

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 扎莱斯基王子(prince Zaleski) 000001

2. 扎莱斯基王子(prince Zaleski) 000002

3. 扎莱斯基王子(prince Zaleski) 000003

4. 扎莱斯基王子(prince Zaleski) 000004

5. 扎莱斯基王子(prince Zaleski) 000005

6. 扎莱斯基王子(prince Zaleski) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扎莱斯基王子(Prince Zaleski)

第1/6页

[em] . [pi:] . [[i:l] = ['mæθju:] ['fɪps] [[i:l]
M . P . Shiel = Matthew Phipps Shiel
M . P . 希尔 = 马修 菲普斯 希尔

MP 希尔 = 马修·菲普斯·希尔

[tu:; tə]
TO
到

到

[maɪ] [daɪ] ['mʌðər]
MY DEAR MOTHER
我的 亲爱的 母亲

我亲爱的母亲

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] -
The Race of Orven
这 种族 的 -

奥文的种族

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edməndz,bəri] [mʌŋks]
The Stone of the Edmundsbury Monks
这 石头 的 这 埃德蒙兹伯里 僧侣

埃德蒙兹伯里僧侣之石

[ðə; ði][es] . [es] .
The S . S .
这 S . S .

党卫军

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] -
THE RACE OF ORVEN
这 种族 的 -

奥文的种族

['nevər] [wɪ'dəʊt] [gri:f] [ænd; ənd][peɪn][kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [prɪns] [zə'leski] —
Never without grief and pain could I remember the fate of Prince Zaleski —
绝不 没有 悲伤 和 疼痛 可以 我 记住 这 命运 的 王子 扎莱斯基 —

['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ,
victim of a too importunate ,
受害者 的 一个 也 纠缠不休 ,

我永远无法摆脱悲伤和痛苦回忆起扎列斯基王子的命运——他成了过于纠缠不休的.....的受害者

[tu:] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [lʌv] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fʌlʌə] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪt'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'bæʃ] ;
too unfortunate Love , which the fulgor of the throne itself could not abash ;
也 不幸 爱 , 哪个 这 富尔戈尔 的 这 王座 本身 可以 不是 惊讶 ;

太不幸的爱情，就连王座的光辉也无法掩盖；

[ˈɛksaɪl] [pəˈfɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [ˈvɔːləntəri] [ˈɛksaɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
exile perforce from his native land , and voluntary exile from the rest of
流亡 强制 从 他的 本国的 土地 , 和 自愿 流亡 从 这 休息 的
[men] !
men !
男人 !

被迫离开故土，却自愿远离世人！

[ˈhævɪŋ] [riˈnaunst] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈoʊvər] [wɪt] , [ˈlɒrɪd][ænd; ənd][ɪnˈskruːtəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːr]
Having renounced the world , over which , lurid and inscrutable as a falling star
拥有 放弃 这 世界 , 超过 哪个 , 骇人的 和 难以捉摸 作为 一个 坠落 星星
[hiː; hi][hæd; həd] [pæst] ,
, he had passed ,
, 他 有 通过了 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
他已放弃了这个世界，那个世界如同流星般绚丽而神秘，他曾从它上面掠过。

[ðə; ði][wɜːrld] [ˈkwɪkli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][aɪ] , [tuː; tə] [huːm] , [mɔːr]
the world quickly ceased to wonder at him ; and even I , to whom , more
这 世界 迅速地 停止 到 想知道 在 他 ; 和 甚至 我 , 到 谁 , 更多的
[ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
than to another ,
比 到 其他 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
世人很快便不再对他感到惊奇；甚至连我，对他而言，比对其他人更甚，

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] ,
the workings of that just and passionate mind had been revealed ,
这 运作 的 那 只是 和 热情的 头脑 有 到过 揭晓 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
那颗公正而充满激情的心灵的运作方式已经显露出来。

[hæf] [fərˈɡɔːt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
half forgot him in the rush of things .
一半 忘了 他 在 这 匆忙 的 事物 .
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
在忙碌之中，我几乎把他忘了。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - [fəˈræŋks] [ˈlæbərɪnθ] - [wʌz; wəz]
But during the time that what was called the ' Pharanx labyrinth ' was
但 期间 这 时间 那 什么 曾是 称为 这 - 方阵 迷宫 - 曾是
[ˈɛksəsəɪzɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevɪst] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
exercising many of the heaviest brains in the land ,
锻炼 许多 的 这 最重 大脑 在 这 土地 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
但就在当时被称为“法兰克斯迷宫”的谜题让全国许多最聪明的头脑都绞尽脑汁的时候，

[maɪ] [θɔːt] [tɜːrnd] [rɪˈpiːtɪdli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd] [pæst]
my thought turned repeatedly to him ; and even when the affair had passed
我的 想法 转向 反复 到 他 ; 和 甚至 什么时候 这 事务 有 通过了
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈten(ə)n] ,
from the general attention ,
从 这 一般的 注意力 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
我的思绪总是不由自主地飘向他；即使这件事已经不再引人注目，

[ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
a bright day in Spring ,
一个 明亮的 天 在 春天 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
春光明媚的一天

[kəmˈbaɪnd] [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɛnoʊmɑːnt] [əv] [ðæt] [daːrk][plɑːt] ,
combined perhaps with a latent mistrust of the dénoûment of that dark plot ,
合并 也许 和 一个 潜 不信任 的 这 结局 的 那 黑暗的 阴谋 ,
[mɒst] [wɜːrld] [ˈhævɪŋ] [stɑːr]
或许还夹杂着对那场黑暗阴谋最终结局的潜在不信任，

[dru:] [em 'i:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
drew me to his place of hermitage .

画 我 到 他的 地方 的 隐居处 .

他把我引到了他的隐居之处。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['glu:mi] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [set] .
I reached the gloomy abode of my friend as the sun set .

我 达到 这 阴沉 住所 的 我的 朋友 作为 这 太阳 放 .

太阳落山时，我到达了朋友阴暗的住所。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldə] [wɜ:rlɪd] ['stændɪŋ] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
It was a vast palace of the older world standing lonely in the midst of

它 曾是 一个 广阔的 宫殿 的 这 老 世界 常设 孤独 在 这 中间 的
['wɒdlənd] ,
woodland ,
林地 ,

那是一座古老世界的巨大宫殿，孤零零地矗立在树林之中。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɑ:mbər] ['ævənu:] [ʌv; əv] ['pɑ:plər] [ænd; ənd] ['saɪprɪsɪz] , [θru:] [wɪtʃ]
and approached by a sombre avenue of poplars and cypresses , through which

和 接近 经过 一个 阴沉 大街 的 白杨树 和 柏树 , 通过 哪个
[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['hɑ:rdli] [pɪrst] .
the sunlight hardly pierced .
这 阳光 几乎 穿孔 .

通往那里的是一条阴暗的白杨和柏树大道，阳光几乎无法穿透。

[ʌp] [ðɪs] [aɪ] [pæst] ,
Up this I passed ,
向上 这 我 通过了 ,

我爬上了这段路，

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['steɪblz] ([wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [tu:] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd]
and seeking out the deserted stables (which I found all too dilapidated to afford

和 寻求 出去 这 荒凉的 马厩 (哪个 我 成立 全部 也 破旧的 到 买得起
['feltər]) ['faɪnəli] [pʊt] [ʌp] [maɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['sækɪstɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [də'mɪnɪkən] ['tʃæp(ə)l]
shelter) finally put up my calèche in the ruined sacristy of an old Dominican chapel

庇护所) 最后 放 向上 我的 马车 在 这 毁坏 圣器室 的 一个 老的 多米尼加 教堂
,
.
,

我四处寻找废弃的马厩（但发现它们破败不堪，根本无法提供住宿），最后在一座古老的多明我会教堂的废墟圣器室里搭起了我的马车。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [maɪ] [mer] [lu:s] [tu:; tə] [braʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pædək] [br'haɪnd] [ðə; ði]
and turned my mare loose to browse for the night on a paddock behind the

和 转向 我的 母马 松动的 到 浏览 为了 这 夜晚 在 一个 围场 在后面 这
[dɒʊ'meɪn] .
domain .
领域 .

我把我的母马放出去，让它在庄园后面的围场里吃草过夜。

[æz; əz] [aɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] ['oʊpən] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['mæn](ə)n] ,
As I pushed back the open front door and entered the mansion ,

作为 我 推动 后退 这 打开 正面 门 和 进入 这 大厦 ,

我推开敞开的前门，走进了这座宅邸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['sætərnain] ['fænsi] [ðæt] [hæd; həd][led] [ðis] ['weɪwərd] [mæn]
I could not but wonder at the saturnine fancy that had led this wayward man
我 可以 不是 但 想知道 在 这 土星 想要 那 有 引领 这 任性的 男人
[tu:; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['bru:dn] - [pleɪs] [soʊ] ['desələt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
to select a brooding - place so desolate for the passage of his days .
到 选择 一个 沉思 - 地方 所以 荒凉 为了 这 通道 的 他的 天 .
我不禁纳闷，究竟是怎样一种阴郁的幻想，才让这个任性的人选择这样一个荒凉阴郁的地方度过余生。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][væst] [tu:m] [ʌv; əv] [mɔ:'soʊləs] [ɪn] [wɪtɪ] [leɪ] [di:p] ['sepəlkeɪd] [haʊ]
I regarded it as a vast tomb of Mausolus in which lay deep sepulchred how
我 认为 它 作为 一个 广阔的 墓 的 陵墓 在 哪个 躺 深的 已埋葬 如何
[mʌtɪ] ['dʒi:niəs] ,
much genius ,
很多 天才 ,
我把它看作是摩索拉斯的巨大陵墓，里面深埋着多少天才人物。

['kʌltʃər] , ['brɪljəns, -jənsɪ] , ['paʊər] !
culture , brilliancy , power !
文化 , 才华横溢 , 力量 !
文化、智慧、力量！

[ðə; ði] [hɔ:lɪ] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['eɪtriəm] ,
The hall was constructed in the manner of a Roman atrium ,
这 大厅 曾是 建造 在 这 方式 的 一个 罗马 中庭 ,
大厅的建造风格仿照罗马中庭。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:blɔ:ŋ] [pu:lɪ] [ʌv; əv][tɜ:rdʒɪd]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][fæt]
and from the oblong pool of turgid water in the centre a troop of fat
和 从 这 长方形 水池 的 膨胀的 水 在 这 中心 一个 部队 的 胖的
[ænd; ənd][ʊs'jɔʊs][ræts] [fled] ['wi:kli] ['skwi:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtɪ] .
and otiose rats fled weakly squealing at my approach .
和 盯盯 老鼠 逃亡 弱 尖叫 在 我的 方法 .
而从中央那片椭圆形的浑浊水池中，一群肥胖懒惰的老鼠在我靠近时发出微弱的尖叫声，四散逃窜。

[aɪ] ['maʊntɪd] [baɪ][ˈbroʊkən][ˈmɑ:rb(ə)l] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] ,
I mounted by broken marble steps to the corridors running round the open space ,
我 安装 经过 破碎的 大理石 步骤 到 这 走廊 跑步 圆形的 这 打开 空间 ,
我拾级而上，沿着破碎的大理石台阶来到环绕着这片空地的走廊。

[ænd; ənd] [ðens] [pər'su:d] [maɪ] [wei] [θru:] [ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ə'pɑ:rtmənts] — [swi:t] [ə'pɑ:n] [swi:t]
and thence pursued my way through a mazeland of apartments — suite upon suite
和 因此 追击 我的 方式 通过 一个 - 的 公寓 — 套房 之上 套房
— [ə'b:ŋ] ['meni] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,
— along many a length of passage ,
— 沿着 许多 一个 长度 的 通道 ,
然后，我沿着许多长廊，穿过迷宫般的公寓——一间接一间的套房——

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['meni] [sterz] .
up and down many stairs .
向上 和 向下 许多 楼梯 .
上下很多楼梯。

[dʌst] - [klaʊdz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'kɑ:pɪtɪd] [flɔ:rz] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [em 'i:] ;
Dust - clouds rose from the uncarpeted floors and choked me ;
灰尘 - 云 玫瑰 从 这 未铺地毯 楼层 和 窒息 我 ;
扬起的尘土从没有铺地毯的地板上滚滚升起，呛得我喘不过气来；

[ɪnˈkɑːntɪnənt] [ˈekʊs] [kɒft] [ˈænsər] [ˌrɪkəˈfeɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˈfʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈdɑːrkənəs]
incontinent Echo coughed answering ricochets to my footsteps in the gathering darkness
失禁 回声 咳嗽 回答 跳弹 到 我的 脚步声 在 这 采集 黑暗
,
:
:

在渐浓的夜色中，失禁的回声咳嗽着，回应着我的脚步声。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈɛmfəsis] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuˈnɪriəl] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
and added emphasis to the funereal gloom of the dwelling .
和 额外 强调 到 这 葬礼 愁云 的 这 住宅 .

并更加突显了住宅的丧葬般的阴郁气氛。

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] — [ˈnoʊwər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
Nowhere was there a vestige of furniture — nowhere a trace of human life .
无处 曾是 那里 一个 痕迹 的 家具 — 无处 一个 痕迹 的 人类 生活 .

屋内没有一丝家具的痕迹，也没有一丝人类生活的痕迹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪntərv(ə)] [aɪ] [keɪm] ,
After a long interval I came ,
后 一个 长的 间隔 我 来了 ,

过了很久我才来，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [nɪr] [ɪts][ˈʌtmoʊst] [ˈsʌmɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪtʃli] -
in a remote tower of the building and near its utmost summit , to a richly -
在 一个 偏僻的 塔 的 这 建筑 和 靠近 它是 极致 首脑 , 到 一个 丰富 -

[ˈkɑːrpətid] [ˈpæsidʒ] ,
carpeted passage ,
铺地毯的 通道 ,

在这座建筑偏僻的塔楼里，靠近塔顶的地方，有一条铺着华丽地毯的通道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [θriː] [moʊˈzeɪk][læmps] [ʃed] [dɪm][ˈvaɪələt] , [ˈskɑːrlət][ænd; ənd] [peɪl]
from the ceiling of which three mosaic lamps shed dim violet , scarlet and pale
从 这 天花板 的 哪个 三 马赛克 灯 棚 暗淡 紫色 , 猩红 和 苍白

- [roʊz] [laɪts] [əˈraʊnd] .
- **rose lights around** .
- 玫瑰 灯 大约 .

天花板上三盏马赛克灯散发出昏暗的紫色、猩红色和淡玫瑰色的灯光。

[æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [pərˈsiːvd] [tuː] [ˈfɪgjərz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈsaɪlənt] [gɑːrd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
At the end I perceived two figures standing as if in silent guard on each side of

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈtæpəstrið] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaɪθɑːnz] [skɪn] .
a door tapestried with the python's skin .
一个 门 挂毯 和 这 Python 的 皮肤 .

最后，我看到两个人影静静地站在一扇用蟒蛇皮织成的门的两侧，仿佛在守卫着什么。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst] - [ˈreplɪkə] [ɪn][ˈpeəriən][ˈmɑːrb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [ˌæfrəˈdɑːti] [ʌv; əv] [ˈnaɪdəs] ;
One was a post - replica in Parian marble of the nude Aphrodite of Cnidus ;
— 曾是 一个 邮政 - 复制品 在 帕里安 大理石 的 这 裸体 阿芙洛狄忒 的 刺胞动物门 ;

其中一件是用帕罗斯大理石制作的克尼多斯裸体阿芙罗狄蒂雕像的复制品；

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzɪd] [ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk][fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈniːɡroʊ][hæm] , [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈoʊnli]
in the other I recognised the gigantic form of the negro Ham , the prince's only

在 这 其他 我 已确认 这 巨大 形式 的 这 黑人 火腿 , 这 王子的 仅有的
[əˈtendənt] ,
attendant ,
服务员 ,

在另一边，我认出了黑人哈姆高大的身影，他是王子的唯一侍从。

[hu:z] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈebən] [ˈvɪzɪdʒ] [ˈbrɔ:dnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ɡrɪn][ʌv; əv]
whose fierce , and glistening , and ebon visage broadened into a grin of
谁 凶猛的 , 和 闪闪发光 , 和 乌木 面容 扩大 进入 一个 咧嘴笑 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] .
intelligence as I came nearer .
智力 作为 我 来了 更近 .

当我走近时，他那凶猛、闪亮、乌黑的面容绽放出智慧的笑容。

[ˈnɑ:dn̩] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [pʊʃt] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][ˈɪntu:] - [əˈpɑ:rtmənt] .
Nodding to him , I pushed without ceremony into Zaleski's apartment .
点头 到 他 , 我 推动 没有 仪式 进入 - 公寓 .
[d̥ə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:ftɪ] .
The room was not a large one , but lofty .
这 房间 曾是 不是 一个 大的 一 , 但 高远 .
[d̥ə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:ftɪ] .
房间不大，但很高。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][d̥ə; ði][ˈsemi] - [ˈdɑ:rkənəs] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [ˈveri] [feɪnt] [ˈɡri:nɪʃ] [ˈlɑstər] [ˈreɪdɪeɪtɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]
Even in the semi - darkness of the very faint greenish lustre radiated from an
甚至 在 这 半 - 黑暗 的 这 非常 头晕的 绿绿色 光泽 辐射 从 一个
[ˈoʊpən] - [ˈlæmpəs][ʌv; əv] [ˈfretɪd] [ɡoʊld][ɪn][d̥ə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [doʊmd] - [ru:f] ,
open censerlike lampas of fretted gold in the centre of the domed encausted roof ,
打开 - 灯 的 有格纹的 金子 在 这 中心 的 这 圆顶 - 屋顶 ,
[d̥ə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:ftɪ] .
即使在穹顶屋顶中央，一盏镂空金灯散发出的微弱绿色光芒的昏暗中，

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪnˌkənˈɡru:əti] [ʌv; əv][bɑ:rˈbæɪɪk] [ˈɡɔ:rdʒəsənəs] [ɪn][d̥ə; ði] [ˈfə:nɪʃɪŋ] [fɪld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ]
a certain incongruity of barbaric gorgeousness in the furnishing filled me with
一个 肯定 不协调 的 野蛮 美极了 在 这 家具 已填 我 和
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

家具陈设中那种野蛮华丽的不协调感让我惊叹不已。

[d̥ə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][d̥ə; ði] [ˈsentɪd] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ,
The air was heavy with the scented odour of this light ,
这 空气 曾是 重的 和 这 香味 气味的 这 光 ,
[d̥ə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][d̥ə; ði] [ˈsentɪd] [ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] ,
空气中弥漫着这种灯的香气。

[ænd; ənd][d̥ə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][d̥ə; ði][nɑ:rˈkɑ:tɪk] [ˈkænəbɪs] [səˈtɪvə] — [d̥ə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][d̥ə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv]
and the fumes of the narcotic cannabis sativa — the base of the bhang of
和 这 烟雾 的 这 麻醉剂 大麻 苜蓿 — 这 根据 的 这 大麻 的
[d̥ə; ði] [moʊˈhæmɪdən] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][d̥ə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][maɪ] [frend] [tu:; tə]
the Mohammedans — in which I knew it to be the habit of my friend to
这 穆罕默德人 — 在 哪个 我 知道 它 到 是 这 习惯 的 我的 朋友 到
[əˈsweɪdʒ] [hɪmˈself] .
assuage himself .
缓和 他自己 .

还有大麻（sativa）的烟雾——这是穆斯林吸食大麻（bhang）的主要成分——我知道我的朋友有吸食这种烟雾来缓解痛苦的习惯。

[d̥ə; ði] [ˈhæŋɡɪŋz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] , [ˈhevi] , [ɡoʊld] - [frɪndʒd] [ænd; ənd]
The hangings were of wine - coloured velvet , heavy , gold - fringed and
这 绞刑 是 的 葡萄酒 - 有色 天鹅绒 , 重的 , 金子 - 流苏 和
[ɪmˈbrɔɪdəd] [æt; ət] - .
embroidered at Nurshedabad .
绣花 在 - .
[d̥ə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ][wʌn] , [bʌt; bət] [ˈlɔ:ftɪ] .
这些挂毯是酒红色天鹅绒材质，厚重，饰有金边，并在努尔谢达巴德刺绣而成。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [prɪns] [zəˈleski] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəməɪt] [ˌkɑːɡnəˈfenti] — [ə; eɪ]
All the world knew Prince Zaleski to be a consummate cognoscente — a
全部 这 世界 知道 王子 扎莱斯基 到 是 一个 完善 知行者 — 一个
[prəˈfaʊnd] [ˈæmətər] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][səˈvɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] ；
profound amateur — as well as a savant and a thinker ；
深刻的 业余 — 作为 出色地 作为 一个 学者 和 一个 思想家 ；

全世界都知道扎列斯基王子是一位博学多识的鉴赏家——一位博学的业余爱好者——同时也是一位学者和思想家；
[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] , [ˌnevərðəˈles] ,
but I was , nevertheless ,
但 我 曾是 , 尽管如此 ,

但我还是.....
[əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [ˌmʌltiˈtjuːdɪnəsniːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuəriː.əs] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd]
astounded at the mere multitudinousness of the curios he had contrived
震惊 在 这 仅仅 众多 的 这 奇珍异宝 他 有 人为的
[tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
to crowd into the space around him .
到 人群 进入 这 空间 大约 他 .
他惊讶于自己周围空间里摆放的奇珍异宝的数量之多。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [ˌpeɪliəˈlɪθɪk] [ˈɪmplɪmənt] , [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] - [waɪz] [mæn] , - [ə; eɪ] [ˈnɑːstɪk]
Side by side rested a palaeolithic implement , a Chinese ' wise man , ' a Gnostic
边 经过 边 休息 一个 旧石器时代 实施 , 一个 中国人 - 明智的 男人 , - 一个 诺斯替教
[dʒem] ,
gem ,
宝石 ,
并排摆放着一件旧石器时代的器物、一尊中国“智者”雕像和一件诺斯替教宝石。

[æn; ən][ˈæmfərə.æmˈfɔːrə][ʌv; əv] [ˈɡriːkoʊ] - [ɪˈtrʌskən] [wɜːrk] .
an amphora of Graeco - Etruscan work .
一个 双耳细颈瓶 的 希腊语 - 伊特鲁里亚 工作 .
一件希腊-伊特鲁里亚风格的双耳细颈瓶。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːzɑːrəˈriː] [ʌv; əv][hæf] - [wɪrd] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ɡluːm] .
The general effect was a bizarrerie of half - weird sheen and gloom .
这 一般的 影响 曾是 一个 怪诞 的 一半 - 诡异的 光泽 和 愁云 .
整体效果是一种奇异的、半怪异的光泽和阴郁感。

[ˈflemɪʃ] [səˈpʌlkrəl] [ˈbræsɪz] [ˈkʌmp(ə)nɪ] [ˈstreɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ˈruːnɪk] [ˈtæblɪts] , [ˈmɪnətʃər] [ˈpeɪntɪŋz] ,
Flemish sepulchral brasses companied strangely with runic tablets , miniature paintings ,
弗拉芒语 墓穴 黄铜 公司 奇怪的 和 符文 片剂 , 微型 绘画 ,
[ə; eɪ] [wɪŋd] [bʊl] ,
a winged bull ,
一个 有翅膀的 公牛 ,
弗拉芒墓碑铜牌与符文石板、微型绘画、带翼公牛等物品奇特地并列出现。

[ˈtʌmɪl] [ˈskɪptʃər] [ɑːn] [ˈlækərd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæliˌpɑːt] , [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl] [ˈrelikwəriːz] [ˈrɪtʃli]
Tamil scriptures on lacquered leaves of the talipot , mediaeval reliquaries richly
泰米尔语 经文 在 漆面 树叶 的 这 塔利波特 , 中世纪 圣物匣 丰富
[ɡɛmd] , [ˈbraːmɪn] [ɡɔdz] .
gemmed , Brahmin gods .
宝石 , 婆罗门 神 .
涂漆的塔利波特树叶上刻有泰米尔语经文，中世纪镶嵌着宝石的圣物箱，婆罗门神像。

[wɒlən] [ˈhʊsəl] [ˈsaɪd][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːrgən] [ˈhuːz] [ˈθʌndər] [ɪn] [ðæt]
One whole side of the room was occupied by an organ whose thunder in that
 — 所有的 边 的 这 房间 曾是 占领 经过 一个 器官 谁 雷 在 那
 [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ˈpleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv][set] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈreɪlɪks][ˈʌv; əv] [ded] [ˈɛpəks, ˈiːpəks] [ˈklæʃɪŋ]
circumscribed place must have set all these relics of dead epochs clashing
 限定的 地方 必须 有 放 全部 这些 遗物 的 死的 纪元 冲突
 [ænd; ənd][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ɪn][fænˈtæstɪk][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
and jingling in fantastic dances .
 和 叮当 在 极好的 舞蹈 .

房间的一侧摆放着一架管风琴，它在那狭小的空间里发出的雷鸣般的声音，一定让所有这些逝去时代的遗物都碰撞、叮当作响，跳起了奇幻的舞蹈。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] , [ðə; ði] ['veɪpərəs] ['ætməsfɪr] [wəz; wəz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] ,
As I entered , the vaporous atmosphere was palpitating to the low ,
 作为 我 进入 , 这 蒸汽 气氛 曾是 心悸 到 这 低的 ,
 我进去的时候，空气中弥漫着水汽，低沉而悸动。

['lɪkwɪd] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['mju:zɪk(ə)l][bɑ:ks] .
liquid tinkling of an invisible musical box .
 液体 叮叮当当 的 一个 无形的 音乐 盒子 .
 仿佛一个隐形音乐盒发出的液体叮当声。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'klaɪnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [klɒ:θ] - [ʌv; əv] - ['sɪlvər]
The prince reclined on a couch from which a draping of cloth - of - silver
 这 王子 斜倚 在 一个 长椅 从 哪个 一个 垂褶 的 布 - 的 - 银
 [rould] ['tɔ:rənt] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
rolled torrent over the floor .
 滚动 激流 超过 这 地面 .

王子斜倚在长椅上，一条银色的帷幔从长椅上倾泻而下，铺满地板。

[illegible]

[leɪ] [ðə; ði] ['mʌmi] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['memfiən] ,
lay the mummy of an ancient Memphian ,
 躺 这 木乃伊 的 一个 古老的 孟菲斯 ,
 躺着一具古代孟菲斯人的木乃伊,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [braʊn] [ˈsɪrəmənts] [hæd; həd] [rɒtɪd] [ɔ:r] [bɪn] [rent] ,
from the upper part of which the brown cerements had rotted or been rent ,
 从 这 上 部分 的 哪个 这 棕色的 寿衣 有 腐烂的 或者 到过 租 ,
 从上部开始, 棕色水泥已经腐烂或破裂。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɪdiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪkɪd] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə] [vjuː] .
leaving the hideousness of the naked , grinning countenance exposed to view .
 离开 这 丑陋 的 这 裸 , 咧嘴笑 面容 裸露 到 看法 .
 留下那张赤裸、咧嘴而笑的丑陋面孔暴露在外。

[dis'kɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɛmɪd] [tʃɪ'bʊk] [ænd; ɐnd][æŋ; ɐn][oʊld] ['veləm] ['ri:prɪnt; rɪ:'prɪnt][ʌv; əv] [ə'nækrɪən] ,
Discarding his gemmed chibouque and an old vellum reprint of Anacreon ,
 丢弃 他的 宝石 奇布克 和 一个 老的 羊皮纸 重印 的 阿那克里翁 ,
 他丢弃了镶满宝石的头巾和一本旧的羊皮纸版《阿那克里翁》复制品，

[zə'leski] [rouz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [wɔ:rmθ] ,
Zaleski rose hastily and greeted me with warmth ,
 扎莱斯基 玫瑰 草草 和 问候 我 和 温暖 ,
 扎莱斯基匆匆起身，热情地向我打招呼。

[ˈmʌtərɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [taɪm][sʌm; səm] [ˈkɑ:mənpleɪs] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] - [ˈplezər] - [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i]
muttering at the same time some commonplace about his ' pleasure' and the
喃喃自语 在 这 相同的 时间 一些 平凡 关于 他的 - 乐趣 - 和 这
- [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] - [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .
' unexpectedness ' of my visit .
- 意外性 - 的 我的 访问 -
他一边嘟囔着一些关于他的“高兴”和我的来访“出乎意料”的客套话。

[hi:; hi] [ð̃en] [geɪv] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][hæm][tu:; tə] [prɪˈper] [em ˈi:][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [əˈdʒɔɪnɪŋ]
He then gave orders to Ham to prepare me a bed in one of the adjoining
他 然后 给予 订单 到 火腿 到 准备 我 一个 床 在 一 的 这 相邻的
[tʃembər] .
chambers .
房间 .
然后他命令哈姆在隔壁的房间里为我准备一张床。

[wi:; wi] [pæst] [ð̃ə; ð̃i] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ð̃æt]
We passed the greater part of the night in a delightful stream of that
我们 通过了 这 更大的 部分 的 这 夜晚 在 一个 愉快 溪流 的 那
[sɑ:mˌnələnt][æ̃nd; ə̃nd][hæf] - [ˈmɪstɪk] [tɔ:k] [wɪtʃ] [prɪns] [zəˈleski] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [ɪˈnɪʃieɪt] [æ̃nd; ə̃nd]
somnolent and half - mystic talk which Prince Zaleski alone could initiate and
嗜睡 和 一半 - 神秘 讲话 哪个 王子 扎莱斯基 独自的 可以 发起 和
[səˈsteɪn] ,
sustain ,
维持 ,

我们几乎整个晚上都沉浸在那种昏昏欲睡又略带神秘色彩的愉快谈话中，而这种谈话只有扎列斯基王子才能发起和持续下去。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪdli] [prest] [ɑ:n][em ˈi:][ə; eɪ] [kənˈkɑ:kʃn] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [hemp] [rɪˈzemblɪŋ]
during which he repeatedly pressed on me a concoction of Indian hemp resembling
期间 哪个 他 反复 按下 在 我 一个 混合物 的 印度 麻 类似
[hæʃi:ʃˈhæʃi:ʃ] ,
hashish ,
大麻 ,
在此期间，他反复向我灌输一种类似大麻脂的印度大麻混合物。

[prɪˈperd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [æ̃nd; ə̃nd] [kwɪt] [ɪˈnɑ:kjuəs] .
prepared by his own hands , and quite innocuous .
准备 经过 他的 自己的 双手 , 和 相当 无害的 .
是他亲手制作的，而且完全无害。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrekfəst] [ð̃ə; ð̃i][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ð̃æt] [aɪ] [ˈentərd] [ɑ:n][ð̃ə; ð̃i][ˈsʌbdʒekt]
It was after a simple breakfast the next morning that I entered on the subject
它 曾是 后 一个 简单的 早餐 这 下一个 早晨 那 我 进入 在 这 主题
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈpɑ:rtli][ð̃ə; ð̃i] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt] .
which was partly the occasion of my visit .
哪个 曾是 部分 这 场合 的 我的 访问 .
第二天早上，吃过简单的早餐后，我开始谈论我此行的部分原因——这个话题。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ˈvɒlju:md] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkɪʃ] - , [æ̃nd; ə̃nd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə]
He lay back on his couch , volumed in a Turkish beneesh , and listened to
他 躺 后退 在 他的 长椅 , 体积 在 一个 土耳其 - , 和 听着 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
他斜倚在沙发上，打开土耳其音响，听我说话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrəli] [pərˈhæps][æ̃t; ə̃t][fɜ:rst] , [wɪð; wɪθ][ˈwʊv(ə)n] [ˈfɪŋgərz] ,
a little wearily perhaps at first , with woven fingers ,
一个 小的 疲劳 也许 在 第一的 , 和 编织 手指 ,
起初或许有些疲惫，双手交叠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ɪn'vɜ:rtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['æŋkə'reɪts] [ænd; ənd] [ə'strɒlədʒəz] ,
and the pale inverted eyes of old anchorites and astrologers ,
和 这 苍白 倒 眼睛 的 老的 隐修士 和 占星家 ,
还有那些老隐士和占星家苍白内翻的眼睛 ,

[ðə; ði] ['mʊni] ['gri:nɪŋ] [laɪt] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:n] [fɪtʃə] .
the moony greenish light falling on his always wan features .
这 月亮 绿绿色 光 坠落 在 他的 总是 万 特征 .
月光般泛着绿光 , 洒在他总是苍白的脸上 .

- [ju:; jʊ] [nu:] [bɜ:rd] [fɛræŋks] ? -
' **You knew Lord Pharanx ?** '
- 你 知道 主 方阵 ? -
你认识法兰克斯大人?

[aɪ] [æskt] .
I asked .
我 问 .
我问了 .

- [aɪ][hæv; həv][met] [hɪm; ɪm][ɪn] " [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
' **I have met him in " the world** .
- 我 有 遇见 他 在 " 这 世界 .
“我在世界上见过他 .

" [hɪz; ɪz] [sʌn] [bɜ:rd] ['rændɒlf] , [tu:] , [aɪ] [sɔ:] [wʌns][æt; ət] [kɔ:rt] [æt; ət]['pi:tər,hɔ:f] ,
" **His son Lord Randolph , too , I saw once at Court at Peterhof** ,
" 他的 儿子 主 兰道夫 , 也 , 我 锯 一次 在 法庭 在 彼得霍夫 ,
“他的儿子兰道夫勋爵 , 我也曾在彼得霍夫宫廷见过一次 .”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪntər] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] .
and once again at the Winter Palace of the Tsar .
和 一次 再次 在 这 冬天 宫殿 的 这 沙皇 .
还有一次是在沙皇的冬宫 .

[aɪ] ['nɒʊtɪst] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['stætʃər] , ['ægi] ['hedz] [ʌv; əv] [her] , [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [prɪ'kju:liər]
I noticed in their great stature , shaggy heads of hair , ears of a very peculiar
我 注意到 在 他们的 伟大的 身材 , 毛茸茸 头部 的 头发 , 耳朵 的 一个 非常 奇特
[kɑ:nfɔ:r'meɪʃn] ,
conformation ,
构象 ,
我注意到它们身材高大 , 头发蓬乱 , 耳朵形状非常奇特 .

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'gresɪvnəs] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] — [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['laɪknəs] [brɪ'twi:n] ['fɑ:ðər]
and a certain aggressiveness of demeanour — a strong likeness between father
和 一个 肯定 攻击性 的 风度 — 一个 强的 相似 之间 父亲
[ænd; ənd] [sʌn] . -
and son . '
和 儿子 . -
以及某种咄咄逼人的举止——父子二人非常相似 .

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][oʊld] ['nju:zpeɪpəz] , [ænd; ənd] [kəm'peɪrɪŋ]
I had brought with me a bundle of old newspapers , and comparing
我 有 带来 和 我 一个 捆 的 老的 报纸 , 和 比较
[ði:z] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑ:n] ,
these as I went on ,
这些 作为 我 去 在 ,
我随身带着一捆旧报纸 , 一边走一边比对 .

[aɪ] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I proceeded to lay the incidents before him .
我 继续 到 躺 这 事件 前 他 .
我随后将事件经过——呈给了他 .

- [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [sed] , - [held] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [haɪ] ['ɑ:fis] [ɪn][ə; eɪ] [leit] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
' **The father** , ' **I said** , ' **held** , **as you know** , **high office in a late Administration** ,
- 这 父亲 , - 我 说 , - 握住 , 作为 你 知道 , 高的 办公室 在 一个 晚的 行政 ,
“我父亲,”我说, “如你所知, 曾在上一届政府中担任要职。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə'sə; ɑ:r][bɪg] ['lu:mə,nəri:z] [ɪn]['pɑ:lətɪks] ;
and was one of our big luminaries in politics ;
和 曾是 一 的 我们的 大的 杰出人物 在 政治 ;
他是我国政坛的杰出人物之一;

[hi:; hi][hæz; həz]['v:lsou] [bɪn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] ['sevrəl] ['lɜ:rnɪd] [sə'saɪətɪz] ,
he has also been President of the Council of several learned societies ,
他 有 还 到过 总统 的 这 理事会 的 一些 学习 社会 ,
他还曾担任多个学术团体的理事会主席。

[ænd; ənd] ['v:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n]['mɑ:dərn] ['eθɪks] .
and author of a book on Modern Ethics .
和 作者 的 一个 书 在 现代的 伦理 .
也是现代伦理学著作的作者。

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['raɪzɪŋ][tu:; tə] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:r] [dɪplə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['leɪtli] (
His son was rapidly rising to eminence in the corps diplomatique , **and lately** (
他的 儿子 曾是 快速 上升 到 卓越 在 这 兵团 外交官 , 和 最近 (
[ðoo] , ['striktli] ['spi:kɪŋ] ,
though , **strictly speaking** ,
尽管 , 严格 请讲 ,
他的儿子在外交界迅速崛起, 而且最近 (尽管严格来说,

-) [kən'træktɪd] [æn; ən] [ə'faɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪn'zɛsɪn] ['ʃɑ:rlət] [mæri'ænə]
unebenbürtig) **contracted an affiance with the Prinzessin Charlotte Mariana**
-) 合同 一个 信托 和 这 普林泽辛 夏洛特 马丽安娜
[nə'tæljə, -'tɑ:l-][ʌv; əv]['mɔ:rgən] - - ,
Natalia of Morgen - üppigen ,
娜塔莉亚 的 莫根 - - ,
unebenbürtig) 与摩根-乌皮根的夏洛特·玛丽安娜·纳塔利娅亲王订婚,

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ɪn'du:bɪtəb(ə)] ['hɔhənzəʊlən] [bləd] [ɪn][hɜ:r; hær] ['rɔɪəl] [veɪnz] .
a lady with a strain of indubitable Hohenzollern blood in her royal veins .
一个 女士 和 一个 拉紧 的 毋庸置疑 霍亨索伦 血 在 她 皇家 静脉 .
一位拥有无可置疑的霍亨索伦血统的贵族女性。

[ðə; ði] - ['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wʌn] , [ðoo] — [ɪ'speʃəli] [ɪn]
The Orven family is a very old and distinguished one , though — especially in
这 - 家庭 是 一个 非常 老的 和 杰出的 一 , 尽管 — 尤其 在
['mɑ:dərn] [deɪz] — [ʃɑ:r][frʌm; frəm] ['welθi] .
modern days — far from wealthy .
现代的 天 — 远的 从 富裕 .
奥尔文家族是一个非常古老且显赫的家族, 尽管——尤其是在现代——远称不上富有。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] ['æftər] ['rændɒlf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['leɪdi] ,
However , some little time after Randolph had become engaged to this royal lady ,
然而 , 一些 小的 时间 后 兰道夫 有 变得 已订婚的 到 这 皇家 女士 ,
然而, 兰道夫与这位王室女士订婚后不久,

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ɪn]'fɔrd] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɪn] ['veriəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][bəʊθɪ][ɪn] ['ɪŋɡlənd]
the father insured his life for immense sums in various offices both in England
这 父亲 投保人 他的 生活 为了 巨大 总和 在 各种各样的 办公室 两个都 在 英格兰
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and America ,
和 美国 ,
这位父亲在英国和美国的多个保险公司投保了巨额人寿保险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prʊtʃ] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ɪz] [naʊ] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] .

and the reproach of poverty is now swept from the race .
和 这 责备 的 贫困 是 现在 扫荡 从 这 种族 .

贫穷的耻辱如今已从这个种族中消除。

[sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['veriəs]
Six months ago , almost simultaneously , both father and son resigned their various
六 几个月 前 , 几乎 同时地 , 两个都 父亲 和 儿子 辞职 他们的 各种各样的
[pə'ziʃənz] [ɪn] [blɑ:k] .
positions en bloc .
职位 英文 集团 .

六个月前，父子二人几乎同时辞去了各自的职务。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
But all this , of course ,
但 全部 这 , 的 课程 ,

当然，所有这一切

[aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [ri:d] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
I am telling you on the assumption that you have not already read it in the
我 是 讲述 你 在 这 假设 那 你 有 不是 已经 读 它 在 这
[ˈpepərz] . -
papers . '
文件 . -

我告诉你这件事的前提是你还没有在报纸上看到过。

- [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['nu:zpeɪpər] , - [hi:; hi] [sed] , - ['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:]['moʊstli][ɪz] ,
' A modern newspaper , ' he said , ' being what it mostly is ,
- 一个 现代的 报纸 , - 他 说 , - 存在 什么 它 大多 是 ,
“一份现代报纸,”他说,“就它目前所呈现的而言,

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
is the one thing insupportable to me at present .
是 这 一 事物 站不住脚的 到 我 在 展示 .
这是我目前最无法容忍的事情。

[bɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ]['nevər] [si:] [wʌn] . -
Believe me , I never see one . '
相信 我 , 我 绝不 看 一 . -

相信我，我从来没见过。

- [wel] , [ðen] , [b:rd] [fɛræŋks] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][poʊsts][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Well , then , Lord Pharanx , as I said , threw up his posts in the fulness of his
- 出色地 , 然后 , 主 方阵 , 作为 我 说 , 扔 向上 他的 帖子 在 这 充满 的 他的
[ˈvɪgər] ,
vigour ,
活力 ,

“那么，正如我所说，法兰克斯大人正值壮年，便辞去了职务。”

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:ts] .
and retired to one of his country seats .
和 退休 到 一 的 他的 国家 座位 .

然后退休回到他在乡下的一处住所。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , [hi:; hi][ænd; ənd] ['rændɒlf] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [roʊ] ['oʊvər][sʌm; səm]
A good many years ago , he and Randolph had a terrible row over some
一个 好的 许多 年 前 , 他 和 兰道夫 有 一个 糟糕的 排 超过 一些
[ˈtraɪf(ə)] ,
trifle ,
琐事 ,

很多年前，他和兰道夫曾因为一件小事大吵了一架。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmplækə'biləti] [ðæt] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðer; ðər] [reɪs] , [hæd; həd][nɑ:t] [sɪns]
and , with the implacability that distinguishes their race , had not since
 和 , 和 这 冷酷无情 那 区别 他们的 种族 , 有 不是 自从
 [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
exchanged a word .
 交换 一个 单词 .

他们以该种族特有的冷酷无情，从此再也没有说过一句话。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] ,
But some little time after the retirement of the father ,
 但 一些 小的 时间 后 这 退休 的 这 父亲 ,
 但父亲退休后不久,

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈɪndiə] .
a message was despatched by him to the son , who was then in India .
 一个 信息 曾是 已派送 经过 他 到 这 儿子 , WHO 曾是 然后 在 印度 .
 他给当时在印度的儿子发了一封信。

[kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ɪn][ðə; ði][,ræprəʊʃmə:n,,ræprɑ:ʃmə:n][ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] [ænd; ənd]
Considered as the first step in the rapprochement of this proud and
 经过考虑的 作为 这 第一的 步 在 这 和睦 的 这 自豪的 和
 ['selfɪ] [per] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] ,
selfish pair of beings ,
 自私 一对 的 生物 ,

这被视为这对骄傲自私的个体走向和解的第一步。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈpəʊzd]
it was an altogether remarkable message , and was subsequently deposed
 它 曾是 一个 共 卓越 信息 , 和 曾是 随后 被罢免

[tuː; tə][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪɡræf] [əˈfɪ(ə)l] ;
to in evidence by a telegraph official ;
 到 在 证据 经过 一个 电报 官方的 ;

这是一条非同寻常的信息，后来一位电报官员在证词中证实了这一点；

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] :

it	ran
它	跑

它运行了:

- " [rɪ'tʊ:rn] .

Return
返回

"返回。

[ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ɪz] [kʌm] .
The beginning of the end is come .
这 开始 的 这 结尾 是 来 .
 末日的开端已经到来。

" [ˈwerəˈpɑːn] [ˈrændɒlf] [dɪd] [rɪˈtʃːrən] , [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [ˈmʌnθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Whereupon Randolph did return , and in three months from the date of his
 " 于是 兰道夫 做过 返回 , 和 在 三 几个月 从 这 日期 的 他的
 [ˈləndɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
landing in England ,
 降落 在 英格兰 ,
 于是兰道夫返回了英国，从他登陆英国之日起三个月后，

[bɔːrd] [fɛræŋks] [wʌz; wəz] [ded] . -
Lord Pharanx was dead . '
 主 方阵 曾是 死的 . -

法兰克斯大人死了。

- ['mə:dəd] ? -
' **Murdered** ? '
- 被谋杀 ? -

“被谋杀了？”

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tu:n] [ɪn] [wɪt] [ðɪs] [wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [baɪ] [zəˈlɛski] [ˈpʌz(ə)ld]
A certain something in the tone in which this word was uttered by Zaleski puzzled
一个 肯定 某物 在 这 语气 在 哪个 这 单词 曾是 说出 经过 扎莱斯基本 困惑
[em ˈi:] .
me .
我 .

扎列斯基说出这个词时的语气让我感到有些困惑。

[aɪ ˈti:] [left] [em ˈi:] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈdrest] [tu:; tə][em ˈi:][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
It left me uncertain whether he had addressed to me an exclamation of
它 左边 我 不确定 无论 他 有 已解决 到 我 一个 感叹 的
[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

这让我无法确定他是否是在用充满信念的语气向我表达了惊叹。

[ɔ:r][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈkwɛstʃən] .
or a simple question .
或者 一个 简单的 问题 .

或者一个简单的问题。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [ðɪs] [ˈfi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] :
I must have looked this feeling , for he said at once :
我 必须 有 看起来 这 感觉 , 为了 他 说 在 一次 :

我当时一定看出了这种情绪，因为他立刻说道：

- [aɪ][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmænər] , [sərˈmaɪz] [æz; əz] [mʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I could easily , from your manner , surmise as much , you know .
- 我 可以 容易地 , 从 你的 方式 , 推测 作为 很多 , 你 知道 .

“从你的举止来看，我很容易就能猜到这一点，你知道的。”

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [fɔ:rˈtoʊld] [aɪ ˈti:] , [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . -
Perhaps I might even have foretold it , years ago . '
也许 我 可能 甚至 有 预言 它 , 年 前 . -

或许我多年前就预言过这件事了。

- [fɔ:rˈtoʊld] — [wʌt] ?
' **Foretold — what** ?
- 预言 — 什么 ?

预言了什么？

[nɔ:t][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [ʌv; əv] [bɜ:rd] [ˈfɛræŋks] ? -
Not the murder of Lord Pharanx ? '
不是 这 谋杀 的 主 方阵 ? -

不是谋杀法兰克斯勋爵？

- ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , - [hi:; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;
' **Something of that kind , ' he answered with a smile ;**
- 某物 的 那 种类 , - 他 回答 和 一个 微笑 ;

“差不多就是这样，”他笑着回答；

- [bʌt; bət] [prəʊˈsi:d] — [tel] [em ˈi:][ɔ:][ðə; ði][ˈfæktz][ju:; jʊ] [noʊ] . -
' **but proceed — tell me all the facts you know . '**
- 但 继续 — 告诉 我 全部 这 事实 你 知道 . -

“但请继续——把你所知道的所有事实都告诉我。”

[wɜ:rd] - ['mɪstərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [fel] ['fri:kwənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
Word - mysteries of this sort fell frequent from the lips of the prince .
单词 - 谜团 的 这 种类 跌倒 频繁 从 这 嘴唇 的 这 王子 .

王子经常说出这类神秘的词语。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['nærətɪv] .
I continued the narrative .
我 持续 这 叙述 .

我继续讲述。

- [ðə; ði] [tu:] , [ðen] , [met] , [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər]['rekənsaɪd] .
' The two , then , met , and were reconciled .
- 这 二 , 然后 , 遇见 , 和 是 和解 .

于是，两人见面并和解了。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [,rekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [kɔ:rdʒɪ'æləti] , [wɪ'ðəʊt] [ə'fek(ə)n] — [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ]
But it was a reconciliation without cordiality , without affection — a shaking
但 它 曾是 一个 和解 没有 亲切 , 没有 感情 — 一个 摇晃
[ʌv; əv][hændz] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [bræs] ;
of hands across a barrier of brass ;
的 双手 穿过 一个 障碍 的 黄铜 ;

但这是一种缺乏真诚和感情的和解——隔着一道铜墙握手而已；

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [hænd] - ['feɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['striktli] [,metə'fɔ:ɾɪk(ə)l] [wʌn] ,
and even this hand - shaking was a strictly metaphorical one ,
和 甚至 这 手 - 摇晃 曾是 一个 严格 比喻性的 — ,

甚至连握手也只是象征性的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:m] ['evər][tu:; tə][hæv; həv][gɑ:t] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['frɪdʒɪd]
for they do not seem ever to have got beyond the interchange of a frigid
为了 他们 做 不是 似乎 曾经 到 有 得到 超过 这 交汇处 的 一个 寒冷
[bəʊ; boʊ] .
bow :
弓 .

因为他们似乎始终无法超越冰冷弓箭的交流。

[ðə; ði] [,ɑ:pər'tu:nətɪz] , [həʊ'evər] , [fɔ:r; fər][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wɜ:r; wər] [fju:] .
The opportunities , however , for observation were few .
这 机会 , 然而 , 为了 观察 是 很少 .

然而，观察的机会却很少。

[su:n] ['æftər] ['rændɔ:lfs] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - [hɔ:l] ,
Soon after Randolph's arrival at Orven Hall ,
很快 后 兰道夫的 到达 在 - 大厅 ,

兰道夫抵达奥文庄园后不久，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['entərd] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æbsəlu:t] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] .
his father entered on a life of the most absolute seclusion .
他的 父亲 进入 在 一个 生活 的 这 最多 绝对 隔离 .

他的父亲过上了绝对隐居的生活。

[ðə; ði]['mæŋ(ə)n][ɪz][æn; ən][oʊld] [θri:] - ['stɔ:ɾɪd] [wʌn] , [ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] [kən'sɪstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
The mansion is an old three - storied one , the top floor consisting for the most
这 大厦 是 一个 老的 三 - 有故事的 一 , 这 顶部 地面 由 为了 这 最多
[pɑ:rt][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] ,
part of sleeping - rooms ,
部分 的 睡眠 - 房间 ,

这座宅邸是一栋古老的三层建筑，顶层大部分是卧室。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] , [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr]
the first of a library , drawing - room , and so on , and the ground - floor
这 第一的 的 一个 图书馆 , 绘画 - 房间 , 和 所以 在 , 和 这 地面 - 地面
 ,
 ,
 ,

首先是图书馆、客厅等等，以及底层，

[ɪn] [əˈdɪ](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈðər] [ˈɔːrd(ə)neri][ruːmz; rʊmz] , [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [smɔːl] [ˈlaɪbrəri] ,
in addition to the dining and other ordinary rooms , of another small library ,
在 添加 到 这 用餐 和 其他 普通的 房间 , 的 其他 小的 图书馆 ,

除了餐厅和其他普通房间外，还有一个小型图书馆。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] ([æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]) [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈbælkəni] , [wɪtʃ] , [ɪn][tʊːrn] ,
looking out (at the side of the house) on a low balcony , which , in turn ,
寻找 出去 (在 这 边 的 这 房子) 在 一个 低的 阳台 , 哪个 , 在 转动 ,

从低矮的阳台上向外望去（房子侧面），而阳台本身，

[lʊks] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [ˈdaːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊər] - [bedz] .
looks on a lawn dotted with flower - beds .
看起来 在 一个 草地 虚线 和 花 - 床 .

望着点缀着花坛的草坪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsmɔːləɹ] [ˈlaɪbrəri][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ɪts]
It was this smaller library on the ground - floor that was now divested of its
它 曾是 这 较小的 图书馆 在 这 地面 - 地面 那 曾是 现在 剥离 的 它是
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

正是位于一楼的那间较小的图书馆，如今馆藏书籍已被全部清空。

[ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrɪ] .
and converted into a bedroom for the earl .
和 转换 进入 一个 卧室 为了 这 伯爵 .

并改建成了伯爵的卧室。

[ˈhɪðər] [hiː; hi][ˈmaɪgreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] , [ˈskersli] [ˈevər] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Hither he migrated , and here he lived , scarcely ever leaving it .
这里 他 已迁移 , 和 这里 他 居住地 , 几乎 曾经 离开 它 .

他迁徙到这里，就住在这里，几乎从未离开过这里。

[ˈrændɒlf] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv]
Randolph , on his part , moved to a room on the first floor immediately above
兰道夫 , 在 他的 部分 , 已搬 到 一个 房间 在 这 第一的 地面 立即地 多于
[ðɪs] .
this .
这 .

兰道夫则搬到了楼上一楼的一个房间。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈteɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] ,
Some of the retainers of the family were dismissed ,
一些 的 这 预付金 的 这 家庭 是 解雇 ,

家族的一些随从被解雇了。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fjuː] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
and on the remaining few fell a hush of expectancy , a sense of wonder ,
和 在 这 其余的 很少 跌倒 一个 嘘 的 预期 , 一个 感觉 的 想知道 ,

剩下的几个人则陷入了期待的寂静和惊奇之中。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðɪːz] [θɪŋz] [bʊsɪdɪd] .
as to what these things boded .
作为 到 什么 这些 事物 预兆 .

至于这些事情预示着什么。

[ə; ei] [greɪt] [ɪn'fɔːrst] ['kwaɪət] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
A great enforced quiet pervaded the building ,
一个 伟大的 强制执行 安静的 弥漫 这 建筑 ,
整栋楼里一片死寂。

[ðə; ði] [liːst] [ʌn'duː] [nɔɪz] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] ['biːɪŋ] [ʃər] [tuː; tə] [biː; bi] ['faːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]
the least undue noise in any part being sure to be followed by the angry voice of
这 至少 过度 噪音 在 任何 部分 存在 当然 到 是 随后 经过 这 生气的 嗓音 的
[ðə; ði] ['mæstər] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] .
the master demanding the cause .
这 掌握 要求 这 原因 .

任何地方哪怕最轻微的噪音，都必然会引来主人愤怒的质问。

[wʌns] ,
Once ,
一次 ,
一次，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [sʌpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [moʊst]
as the servants were supping in the kitchen on the side of the house most
作为 这 仆人 是 啜饮 在 这 厨房 在 这 边 的 这 房子 最多
[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] ,
remote from that which he occupied ,
偏僻的 从 那 哪个 他 占领 ,

当仆人们在离他居住的房间最远的那侧厨房里吃晚饭时，

[lɔːrd] [fərəŋks] , [ˈslɪpərd] [ænd; ənd] [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ˈpɜːrp(ə)l]
Lord Pharanx, slipped and in dressing - gown, appeared at the doorway, purple
主 方阵 , 拖鞋 和 在 敷料 - 袍 , 出现 在 这 门口 , 紫色的
[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] ,
with rage ,
和 愤怒 ,

法兰克斯大人穿着拖鞋和睡袍出现在门口，气得脸色发紫。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt]
threatening to pack the whole company of them out of doors if they did not
威胁 到 盒 这 所有的 公司 的 他们 出去 的 门 如果 他们 做过 不是
['mɑːdəreɪt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
moderate the clatter of their knives and forks .
缓和 这 哒 的 他们的 刀具 和 叉子 .

如果他们不减少刀叉碰撞的声音，就威胁要把他们全部赶出户外。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,
He had always been regarded with fear in his own household ,
他 有 总是 到过 认为 和 害怕 在 他的 自己的 家庭 ,
他在家中一直都令人畏惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] [brɪkeɪm] [ə; ei] ['terər] .
and the very sound of his voice now became a terror .
和 这 非常 声音 的 他的 嗓音 现在 成为 一个 恐怖 .
如今，他的声音本身就令人恐惧。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌhæbrɪ'teɪfən] ,
His food was taken to him in the room he had made his habitation ,
他的 食物 曾是 已采取 到 他 在 这 房间 他 有 制成 他的 居住地 ,
他的食物会被送到他居住的房间里。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] , [ðoʊ] ['sɪmp(ə)l] [brɪfɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɡʌstətɔːrɪ] [teɪsts] ,
and it was remarked that, though simple before in his gustatory tastes ,
和 它 曾是 评论 那 , 尽管 简单的 前 在 他的 味觉 口味 ,
有人指出，虽然他以前口味很简单，

[hi:; hi] [nəʊ] — [ˈpɑ:səbli] [ˈoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsed(ə)ntəri] [laɪf][hi:; hi][led] — [brˈkeɪm] [fəˈstɪdiəs] ,
he now — possibly owing to the sedentary life he led — became fastidious ,
他 现在 — 可能 欠款 到 这 久坐的 生活 他 引领 — 成为 挑剔 ,
[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˌæʃeɪˈfeɪ] [ˈbɪts] .
insisting on recherche bits .
坚持 在 仔细研究 比特 .

他现在——可能是由于他过着久坐不动的生活——变得一丝不苟，坚持要用考究的物件。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɔ:l] [ði:z] [ˈdi:teɪlz] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈʌðər] — [nɑ:t][brˈkəz, brˈkɔ:z]
I mention all these details to you — as I shall mention others — not because
我 提到 全部 这些 细节 到 你 — 作为 我 将 提到 其他的 — 不是 因为
[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtrædʒədi][æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈsʌbsɪkwəntli] [əˈkɜ:rd] ,
they have the least connection with the tragedy as it subsequently occurred ,
他们 有 这 至少 联系 和 这 悲剧 作为 它 随后 发生 ,
我之所以向你们提及这些细节——以及我将要提及的其他细节——并不是因为它们与后来发生的悲剧有任何关联。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [brˈkəz, brˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈriˈkwestɪd] [em ˈi:][tu:; tə]
but merely because I know them , and you have requested me to
但 仅仅 因为 我 知道 他们 , 和 你 有 请求 我 到
[stɜ:t] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] . -
state all I know . '
状态 全部 我 知道 . -

仅仅因为我认识他们，而你又要求我把我所知道的一切都说出来。

- [jes] , - [hi:; hi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:nˈwi: , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
' Yes , ' he answered , with a suspicion of ennui , ' you are right .
- 是的 , - 他 回答 , 和 一个 怀疑 的 厌倦 , - 你 是 正确的 .
“是的,”他带着一丝厌倦的语气回答道,“你是对的。”

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] — [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ə; eɪ][pɑ:rt] . -
I may as well hear the whole — if I must hear a part . '
我 可能 作为 出色地 听到 这 所有的 — 如果 我 必须 听到 一个 部分 . -
如果非要听一部分，那我不如把全部都听完。

- [ˈmi:nwaɪl] , [ˈrændɒlf] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [æt; ət] [li:st] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .
' Meanwhile , Randolph appears to have visited the earl at least once a day .
- 同时 , 兰道夫 出现 到 有 到访 这 伯爵 在 至少 一次 一个 天 .
与此同时，兰道夫似乎每天至少会去拜访伯爵一次。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈtaɪərmənt] [dɪd][hi:; hi] , [tu:] ,
In such retirement did he , too ,
在 这样的 退休 做过 他 , 也 ,
退休后，他也过着这样的生活。

[lɪv; laɪv] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [stɪl] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɪndiə] .
live that many of his friends still supposed him to be in India .
居住 那 许多 的 他的 朋友们 仍然 据称 他 到 是 在 印度 .
他的很多朋友仍然以为他还在印度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈspekt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [brʊk] [θru:] [ðɪs] [ˈpraɪvəsi] .
There was only one respect in which he broke through this privacy .
那里 曾是 仅有的 — 尊重 在 哪个 他 打破 通过 这 隐私 .
他只在某一方面打破了这种隐私。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [brˈli:v] , [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv]
You know , of course , that the Orvens are , and , I believe , always have
你 知道 , 的 课程 , 那 这 - 是 , 和 , 我 相信 , 总是 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
当然，你知道奥文家族是，而且我相信，一直都是，

[ˈnoʊtɪd][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbstɪnət] , [ðə; ði][moʊst] [ˈkræbɪd] [ʌv; əv] [kənˈsɜːvətɪvz] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .
noted as the most obstinate , the most crabbed of Conservatives in politics .
著名的 作为 这 最多 顽固 , 这 最多 螃蟹 的 保守派 在 政治 .
被认为是政界最顽固、最固执的保守派人士。

[ˈiːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][pæst] - [ˈnæmərd] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [stænd] [aʊt] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪn]
Even among the past - enamoured families of England , they stand out conspicuously in
甚至 之中 这 过去的 - 坠入爱河 家庭 的 英格兰 , 他们 站立 出去 显眼地 在
[ðɪs] [rɪˈspekt] .
this respect .
这 尊重 .
即使在英国那些对过去充满眷恋的家族中，他们在这方面也显得格外突出。

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈkredəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðen] ,
Is it credible to you , then ,
是 它 可信的 到 你 , 然后 ,
那么，你觉得它可信吗？

[ðæt] [ˈrændɔlf] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ə,ʃəʊsɪˈeɪʃn; ə,ʃəʊʃɪˈeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ]
that Randolph should offer himself to the Radical Association of the Borough
那 兰道夫 应该 提供 他自己 到 这 激进的 协会 的 这 行政区
[ʌv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [rɪˈleɪk(ə)n] [ɪn] [ɑːpəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ]
of Orven as a candidate for the next election in opposition to the sitting
的 - 作为 一个 候选人 为了 这 下一个 选举 在 反对 到 这 坐着
[ˈmembər] ?
member ?
成员 ?
兰道夫是否应该向奥尔文自治市激进协会毛遂自荐，作为候选人参加下届选举，与现任议员竞争？

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [tuː] ,
It is on record , too ,
它 是 在 记录 , 也 ,
此事也有记录在案。

[ðæt] [hiː; hi] [spʊk] [æt; ət] [θriː] [ˈpʌblɪk] [ˈmiːtɪŋz] — [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ˈloʊk(ə)l] [ˈpepərz] — [æt; ət] [wɪt]
that he spoke at three public meetings — reported in local papers — at which
那 他 辐 在 三 民众 会议 — 据报道 在 当地的 文件 — 在 哪个
[hiː; hi] [əˈvaʊd] [hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈvɜːrʒ(ə)n] ;
he avowed his political conversion ;
他 公开承认 他的 政治的 转换 ;
据当地报纸报道，他在三次公开集会上发表讲话，公开宣布了他的政治转变；

[ˈæftərwərdz] [leɪd][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈbæptɪst][ˈtʃæp(ə)l] ; [prɪˈzɑːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ]
afterwards laid the foundation - stone of a new Baptist chapel ; presided at a
然后 铺设 这 基础 - 石头 的 一个 新的 浸信会 教堂 ; 主持 在 一个
[ˈmeθədɪst] [tiː] - [ˈmiːtɪŋ] ;
Methodist tea - meeting ;
卫理公会 茶 - 会议 ;
随后为一座新的浸信会教堂奠基；主持了一次卫理公会茶话会；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][æbˈnɔːrm(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪst] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərər] [ɪn]
and taking an abnormal interest in the debased condition of the labourers in
和 采取 一个 异常 兴趣 在 这 堕落 状况 的 这 劳工 在
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [raʊnd] ,
the villages round ,
这 村庄 圆形的 ,
并且对周边村庄劳动者的悲惨境遇表现出异常的关注，

[ˈfɪtɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [ruːm] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði][taːp] [flɔːr] [æt; ət] - [hɔːl] ,
fitted up as a class - room an apartment on the top floor at Orven Hall ,
适配 向上 作为 一个 班级 - 房间 一个 公寓 在 这 顶部 地面 在 - 大厅 ,
将奥尔文大厅顶层的一间公寓改造成了教室。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [tu:] ['i:vniŋz] [ɪn] ['evri] [wi:k] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈjəʊkəlz] ,
and gathered round him on two evenings in every week a class of yokels ,
和 聚集 圆形的 他 在 二 晚上 在 每一个 星期 一个 班级 的 乡巴佬 ,
每周有两个晚上, 他都会召集一群乡巴佬到他身边。

[hu:m] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][kræm][wɪð; wɪθ] [demən'streɪʃənz] [ɪn] [elɪ'mentri] [mə'kæniks] . -
whom he proceeded to cram with demonstrations in elementary mechanics . '
谁 他 继续 到 塞满 和 示威游行 在 初级 机械学 . -
他随后向他们灌输了大量基础力学的演示知识。

- [mə'kæniks] ! - [kraɪd] [zə'leski] , ['sta:tiŋ] [ˈʌpraɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , - [mə'kæniks] [tu:; tə]
' Mechanics ! ' cried Zaleski , starting upright for a moment , ' mechanics to
- 机械学 ! - 哭 扎莱斯基 , 开始 直立 为了 一个 片刻 , - 机械学 到
[ægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə] !
agricultural labourers !
农业 劳工 !
“机械师!”扎列斯基喊道, 猛地直起身子, “把机械师换成农业工人!”

[waɪ] [nɑ:t] [elɪ'mentri] ['kemistri] ?
Why not elementary chemistry ?
为什么 不是 初级 化学 ?
为什么不学基础化学呢?

[waɪ] [nɑ:t] [elɪ'mentri] ['bɑ:təni] ?
Why not elementary botany ?
为什么 不是 初级 植物学 ?
为什么不选修基础植物学呢?

[waɪ] [mə'kæniks] ? -
Why mechanics ? '
为什么 机械学 ? -
为什么选择机械学?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['evidəns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
This was the first evidence of interest he had shown in the story .
这 曾是 这 第一的 证据 的 兴趣 他 有 所示 在 这 故事 .
这是他第一次表现出对这个故事的兴趣。

[aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] , [bʌt; bət] ['ænsər] :
I was pleased , but answered :
我 曾是 高兴 , 但 回答 :
我很高兴, 但还是回答道:

- [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][ʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veɪgərɪz]
' The point is unimportant ; and there really is no accounting for the vagaries
- 这 观点 是 不重要 ; 和 那里 真的 是 不 会计 为了 这 反复无常
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
of such a man .
的 这样的 一个 男人 .
“这一点并不重要; 而且, 这种人的反复无常也确实无法解释。”

[hi:; hi] [wɪʃt] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
He wished , I imagine ,
他 希望 , 我 想象 ,
我想他希望如此。

[tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'lɪtərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n]
to give some idea to the young illiterates of the simple laws of motion
到 给 一些 主意 到 这 年轻的 文盲 的 这 简单的 法律 的 运动
[ænd; ənd] [fɔ:rs] .
and force .
和 力量 .
让年轻的文盲们对简单的运动和力定律有所了解。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði]['dra:mə] — [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔːl]
But now I come to a new character in the drama — the chief character of all
但 现在 我 来 到 一个 新的 特点 在 这 戏剧 — 这 首席 特点 的 全部

·

·

·

但现在我要介绍剧中的另一个角色——所有角色中的主角。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self][æt; ət] - [hɔːl] [ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪts]
One day a woman presented herself at Orven Hall and demanded to see its
— 天 一个 女士 呈现 她自己 在 - 大厅 和 要求 到 看 它是
[ˈoʊnər] ·
owner ·
所有者 ·

有一天，一位女士来到奥文庄园，要求见庄园的主人。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [frentʃ] ['æksent] ·
She spoke English with a strong French accent ·
她 辐 英语 和 一个 强的 法语 口音 ·

她的英语带有浓重的法国口音。

[ðʊʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['mɪd(ə)l] [laɪf][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [waɪld] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]
Though approaching middle life she was still beautiful , having wild black eyes , and
尽管 接近 中间 生活 她 曾是 仍然 美丽的 , 拥有 荒野 黑色的 眼睛 , 和
[ˈkriːmi] [peɪl] [feɪs] ·
creamy pale face ·
奶油状 苍白 脸 ·

虽然已步入中年，她依然美丽动人，拥有一双深邃的黑眼睛和白皙柔嫩的脸庞。

[hɜːr; hær] [dres] [wʌz; wəz] ['tɔːdri] , [tʃiːp] , [ænd; ənd] [laʊd] , [ˈʊʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [wer] ; [hɜːr; hær] [her]
Her dress was tawdry , cheap , and loud , showing signs of wear ; her hair
她 裙子 曾是 庸俗的 , 便宜的 , 和 大声 , 显示 标志 的 穿 ; 她 头发
[wʌz; wəz] [ˌʌn'kempt] ;
was unkempt ;
曾是 蓬头垢面 ;

她的裙子俗气、廉价、花哨，而且有磨损的痕迹；她的头发蓬乱不堪；

[hɜːr; hær] ['mænərz] [wɜːr; wær][nɑːt][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ·
her manners were not the manners of a lady ·
她 礼仪 是 不是 这 礼仪 的 一个 女士 ·

她的举止不像个淑女。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['viːəməns] , [ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n] , [ˌʌnrɪ'pəʊz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd][dɪd] ·
A certain vehemence , exasperation , unrepose distinguished all she said and did ·
一个 肯定 激烈 , 恼怒 , 不安 杰出的 全部 她 说 和 做过 ·
她言行举止都带有某种激烈、恼怒和不安的情绪。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hær] [əd'mɪʃ(ə)n] ; [lɔːrd] [ˈfɛrænks] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ·
The footman refused her admission ; Lord Pharanx , he said , was invisible ·
这 男仆 拒绝 她 入学 ; 主 方阵 , 他 说 , 曾是 无形的 ·
男仆拒绝让她入内；他说，法兰克斯勋爵是隐形的。

[ʃiː; ʃɪ] [pə'sɪstɪd] ['vɪəələntli] , [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrsəbli] [ɪ'dʒektɪd] ;
She persisted violently , pushed past him , and had to be forcibly ejected ;
她 持续 暴力 , 推动 过去的 他 , 和 有 到 是 强制 被弹出 ;
她态度强硬，强行推开他，最终不得不被强行驱逐出去；

[ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ˈrɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
during all which the voice of the master was heard roaring from the passage
期间 全部 哪个 这 嗓音 的 这 掌握 曾是 听到 咆哮 从 这 通道
[red] - [aɪd] [rɪˈmɑ:nstrəns] [æt; ət][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [nɔɪz] .
red - eyed remonstrance at the unusual noise .
红色的 - 眼睛 抗议 在 这 异常 噪音 .

在此期间，人们听到主人的声音从走廊里传来，他双眼通红，对这不寻常的噪音表示抗议。

[ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈwei] [dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] , [ænd; ənd] [ˈvəʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fəˈræŋks] [ænd; ənd][ɔ:l]
She went away gesticulating wildly , and vowing vengeance on Lord Pharanx and all
她 去 离开 做手势 疯狂地 , 和 发誓 复仇 在 主 方阵 和 全部
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
the world .
这 世界 .

她一边疯狂地挥舞着手臂，一边发誓要向法兰克斯大人和全世界复仇，然后离开了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [əˈboʊd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was afterwards found that she had taken up her abode in one of the
它 曾是 然后 成立 那 她 有 已采取 向上 她 住所 在 一 的 这
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈhæmləts] ,
neighbouring hamlets ,
邻接 村庄 ,

后来发现她已在附近的一个小村庄定居下来。

[kɔ:ld] [li:] .
called Lee .
称为 李 .

名叫李。

- [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɒd] - ,
' This person , who gave the name of Maude Cibras ,
- 这 人 , WHO 给予 这 姓名 的 莫德 - ,

“这个人，自称莫德·西布拉斯，

[ˈsʌbsɪkwəntli] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [θri:] [taɪmz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [i:tʃ] [taɪm]
subsequently called at the Hall three times in succession , and was each time
随后 称为 在 这 大厅 三 时代 在 演替 , 和 曾是 每个 时间
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ædˈmɪt(ə)ns] .
refused admittance .
拒绝 准入 .

随后连续三次到访该大厅，但每次都被拒绝入内。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] , [haʊˈevər] , [θɔ:t] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ˈrændɒlf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪts] .
It was now , however , thought advisable to inform Randolph of her visits .
它 曾是 现在 , 然而 , 想法 建议 到 通知 兰道夫 的 她 访问 .

但现在人们认为最好将她的来访告知兰道夫。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [pəˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtɜ:rnd] .
He said she might be permitted to see him , if she returned .
他 说 她 可能 是 允许 到 看 他 , 如果 她 返回 .

他说，如果她回来，或许可以允许她见他。

[ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [ˈɪntərvju:] [ɪn] [ˈpraɪvət] [wɪð; wɪθ]
This she did on the next day , and had a long interview in private with
这 她 做过 在 这 下一个 天 , 和 有 一个 长的 面试 在 私人的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

第二天她就这么做了，并与他进行了长时间的私下谈话。

[h3:r; hær] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [h3:rd] [reɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈæŋɡrɪ][ˈprəʊtɛst][baɪ][wʌn] [ˈhestər] [daɪˈet] ,
Her voice was heard raised as if in angry protest by one Hester Dyett ,
她 嗓音 曾是 听到 提高 作为 如果 在 生气的 反对 经过 一 海丝特 戴特 ,
有人听到她提高了嗓门，像是对海丝特·戴特（Hester Dyett）的愤怒抗议。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [waɪl] [ˈrændɒlf] [ɪn][lʊʊ] [tuʊnz] [si:md] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [su:ð]
a servant of the house , while Randolph in low tones seemed to try to soothe
一个 仆人的 这 房子 , 尽管 兰道夫 在 低的 音调 似乎 到 尝试 到 舒缓
[h3:r; hær] .
her :
她 :

家里的女仆兰道夫低声说道，似乎想安抚她。
[ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd][noʊ][w3:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] .
The conversation was in French , and no word could be made out .
这 对话 曾是 在 法语 , 和 不 单词 可以 是 制成 出去 .
对话是用法语进行的，一个字也听不清楚。

[ʃɪ; ʃɪ] [pæst] [aʊt][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈtɔ:sɪŋ] [h3:r; hær] [hed] [ˈdʒɔ:ntɪli] ,
She passed out at length , tossing her head jauntily ,
她 通过了 出去 在 长度 , 抛掷 她 头 轻快地 ,
她最终昏睡过去，睡着时还俏皮地甩了甩头。

[ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [əˈpəʊzd] [h3:r; hær]
and smiling a vulgar triumph at the footman who had before opposed her
和 微笑 一个 庸俗 胜利 在 这 男仆 WHO 有 前 反对 她
[ˈɪŋɡres] .
ingress :
入口 :

她对着之前阻挠她进入的男仆露出了庸俗的得意笑容。
[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tu:; tə] [si:k] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈɡen] .
She was never known to seek admission to the house again .
她 曾是 绝不 已知 到 寻找 入学 到 这 房子 再次 .
据知，她之后再也没有试图进入那所房子。

- [bʌt; bət][h3:r; hær] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɪnmeɪts] [dɪd][nɑ:t] [si:s] .
- But her connection with its inmates did not cease .
- 但 她 联系 和 它是 囚犯 做过 不是 停止 :
但她与狱友的联系并没有中断。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈhestər] [əˈsə:ts] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [θru:ɪ] [ðə; ðɪ][pɑ:rk] ,
The same Hester asserts that one night , coming home late through the park ,
这 相同的 海丝特 断言 那 一 夜晚 , 未来 家 晚的 通过 这 公园 ,
同一位海丝特声称，一天晚上，她很晚才穿过公园回家，

[ʃɪ; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [tu:ɪ] [ˈpɜ:sənz] [kənˈvə:sɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪˈni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:z] , [krept] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm]
she saw two persons conversing on a bench beneath the trees , crept behind some
她 锯 二 人 对话 在 一个 长椅 下面 这 树木 , 悄悄地爬 在后面 一些
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
她看到两个人坐在树下的长椅上交谈，便悄悄地躲到灌木丛后面。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [w3:r; wər][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ˈrændɒlf] .
and discovered that they were the strange woman and Randolph .
和 发现 那 他们 是 这 奇怪的 女士 和 兰道夫 .
结果发现他们就是那个陌生的女人和兰道夫。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈsɜ:rvənt] [berz] [ˈeɪvɪdəns] [tu:; tə] [ˈtrækɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈʌðər] [ˈmi:tɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
The same servant bears evidence to tracking them to other meeting - places ,
这 相同的 仆人的 熊 证据 到 追踪 他们 到 其他 会议 - 地方 ,
同一名仆人还提供了追踪他们到其他会面地点的证据。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər] - [bæg] [ˈletəz] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmɒd] - [ɪn] [ˈrændɔːlfs]
and to finding in the letter - bag letters addressed to Maude Cibras in Randolph's
和 到 寻找 在 这 信 - 包 信件 已解决 到 莫德 - 在 兰道夫的
[hænd] - [ˈraɪtɪŋ] .
hand - writing .
手 - 写作 .

在信袋中发现了兰道夫亲笔写给莫德·西布拉斯的信件。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ʌn'əθɪd] [ˈleɪtər][ɑːn] .
One of these was actually unearthed later on .
一 的 这些 曾是 实际上 出土 之后 在 .

其中一件后来被挖掘出来。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɪntərkoʊrs] [bɪˈkʌm] ,
Indeed , so engrossing did the intercourse become ,
的确 , 所以 引人入胜 做过 这 交往 变得 ,

的确, 性交变得如此引人入胜,

[ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ˈrædɪk(ə)l] [ziːl] [ɪn]
that it seems even to have interfered with the outburst of radical zeal in
那 它 似乎 甚至 到 有 干扰 和 这 爆发 的 激进的 热情 在
[ðə; ði] [nuː] [pəˈlɪtɪk(ə)l][kənˈvɜːrt] .
the new political convert .
这 新的 政治的 转变 .

似乎它甚至干扰了这位新政治皈依者爆发出的激进热情。

[ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] — [ˈɔːlweɪz] [held] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] ,
The rendezvous — always held under cover of darkness ,
这 会合 — 总是 握住 在下面 覆盖 的 黑暗 ,

会面总是在夜幕掩护下进行,

[bʌt; bət] [ˈneɪkɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [ˈhestər] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈklæʃt]
but naked and open to the eye of the watchful Hester — sometimes clashed
但 裸 和 打开 到 这 眼睛 的 这 警惕 海丝特 — 有时 冲突
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ˈlektʃərz] ,
with the science lectures ,
和 这 科学 讲座 ,

但在警惕的海丝特的注视下, 她却赤身裸体、一览无余——这有时会与科学讲座发生冲突。

[wen] [ðɪːz] [ˈlætər] [wʊd] [biː; bi][pʊt] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɡrædʒuəli] [fjuːər] , [ænd; ənd] [ðen]
when these latter would be put off , so that they became gradually fewer , and then
什么时候 这些 后者 会 是 放 离开 , 所以 那 他们 成为 逐步地 更少 , 和 然后
[ɔːlmoʊst] [ˈsiːst] . -
almost ceased . ' -
几乎 停止 . -

当这些后者被推迟时, 它们就会逐渐减少, 然后几乎消失。

- [jɔːr; jər] [ˈnærətɪv] [bɪˈkʌmz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [ˈɪntərəstɪŋ] , - [sed] [zəˈleski] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'əθɪd]]
' Your narrative becomes unexpectedly interesting , ' said Zaleski ; ' but this unearthed
- 你的 叙述 变成 不料 有趣的 , - 说 扎莱斯基 ; - 但 这 出土
[ˈletər] [ʌv; əv] [ˈrændɔːlfs] — [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː] ? -
letter of Randolph's — what was in it ? ' -
信 的 兰道夫的 — 什么 曾是 在 它 ? -

“你的叙述出乎意料地变得有趣起来,”扎莱斯基说, “但是兰道夫这封被挖出来的信——里面写了些什么呢?”

[aɪ] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
I read as follows :
我 读 作为 跟随 :

我读到的内容如下:

- " [dɪr] [ˌmædˈmweɪ,zəl] .
- " **Dear** **Mdlle** .
- " 亲爱的 型号 .

“尊敬的女士

- , — [aɪ][eɪˈem] [ɪɡˈzɜːrtɪŋ] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] .
Cibras , — **I am exerting my utmost influence for you with my father** .
- , — 我 是 施力 我的 极致 影响 为了 你 和 我的 父亲 .
Cibras, ——我正在尽我所能向我父亲施压, 为你争取权益。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfoʊz] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [jet] .
But he shows no signs of coming round as yet .
但 他 演出 不 标志 的 未来 圆形的 作为 然而 .
但他目前还没有任何好转的迹象。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
If I could only induce him to see you !
如果 我 可以 仅有的 诱导 他 到 看 你 !
如果我能让他就见见你该多好啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [wɪl] ,
But he is , as you know , a person of unrelenting will ,
但 他 是 , 作为 你 知道 , 一个 人 的 毫不留情 将要 ,
但你也知道, 他是一个意志坚定的人。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [juː; jʊ][məst; məst] [kənˈfaɪd] [ɪn][maɪ] [ˈloɪəl] [ˈefərts] [ɑːn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] .
and meanwhile you must confide in my loyal efforts on your behalf .
和 同时 你 必须 信任 在 我的 忠诚 努力 在 你的 代表 .
与此同时, 您必须相信我会尽全力为您效劳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [prɪˈkeriəs] [wʌn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
At the same time , I admit that the situation is a precarious one : you are ,
在 这 相同的 时间 , 我 承认 那 这 情况 是 一个 岌岌可危 一 : 你 是 ,
与此同时, 我也承认目前的情况很危险: 你是,

[aɪ][eɪˈem] [ˈʃɒr] , [wel] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈfɛræŋks] ,
I am sure , well provided for in the present will of Lord Pharanx ,
我 是 当然 , 出色地 假如 为了 在 这 展示 将要 的 主 方阵 ,
我相信, 法兰克斯勋爵的遗嘱已经对此做出了充分安排。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] — [wɪˈðɪn] , [seɪ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] — [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈnʌðər] ;
but he is on the point — within , say , three or four days — of making another ;
但 他 是 在 这 观点 — 之内 , 说 , 三 或者 四 天 — 的 制作 其他 ;
但他很快就要——比如说三四天之内——再做出另一项决定了;

[ænd; ənd][ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] [əˈpɪrəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
and exasperated as he is at your appearance in England ,
和 恼怒 作为 他 是 在 你的 外貌 在 英格兰 ,
他对你在英国的出现感到非常恼火。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɑːntɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuː] [wɪl] .
I know there is no chance of your receiving a centime under the new will .
我 知道 那里 是 不 机会 的 你的 接收 一个 分 在下面 这 新的 将要 .
我知道你不可能根据新遗嘱拿到一分钱。

[brɪˈfɔːr] [ðen] , [haʊˈevər] , [wiː; wi][məst; məst][hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪvərəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ]
Before then , however , we must hope that something favourable to you may
前 然后 , 然而 , 我们 必须 希望 那 某物 有利 到 你 可能
[ˈhæpən] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
happen ; and in the meantime ,
发生 ; 和 在 这 与此同时 ,
但在此之前, 我们必须希望发生一些对你有利的事情; 与此同时,

[lɛt][em 'i:] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][lɛt][jɔr; jər]['oʊnli] [tu:] [dʒʌst] [rɪ'zentmənt] [pæs] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
let me implore you not to let your only too just resentment pass beyond the
让 我 恳求 你 不是 到 让 你的 仅有的 也 只是 怨恨 经过 超过 这
[bəʊndz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .
bounds of reason .
界限 的 原因 .

请允许我恳求您，不要让您那完全合理的怨恨超出理性的范畴。

" [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,
" **Sincerely yours** ,
" 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

" [rændɔlf] . " -
" **RANDOLPH** . " -
" 兰道夫 . " -

“兰道夫。”

- [aɪ][laɪk][ðə; ði] ['letər] ! - [kraɪd] [zə'leski] .
' **I like the letter ! ' cried Zaleski .**
- 我 喜欢 这 信 ! - 哭 扎莱斯基 .

“我喜欢这封信！”扎莱斯基喊道。

- [ju:; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv] ['mænli] ['kændər] .
' **You notice the tone of manly candour .**
- 你 注意 这 语气 的 男子气概 坦率 .

你会注意到其中蕴含的男子气概的坦率。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz] — [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tru:] ?
But the facts — were they true ?
但 这 事实 — 是 他们 真的 ?

但事实是真的吗？

[dɪd][ðə; ði] [ɜ:rl] [meɪk] [ə; eɪ] [nu:] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['spesɪfaɪd] ? -
Did the earl make a new will in the time specified ? ' .
做过 这 伯爵 制作 一个 新的 将要在 这 时间 指定的 ? -

伯爵是否在规定时间内立了新的遗嘱？

- [nəʊ] , — [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪntə'vi:nd] . -
' **No , — but that may have been because his death intervened . ' .**
- 不 , — 但 那 可能 有 到过 因为 他的 死亡 介入 . -

“不，——但这可能是因为他的去世打断了这一切。”

- [ænd; ɛnd][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɪl] , [wʌz; wəz][,mæd'mweɪ,zɛl] .
' **And in the old will , was Mdlle** .
- 和 在 这 老的 将要 , 曾是 型号 .

“在旧遗嘱中，有 Mdlle。

- [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] ? -
Cibras provided for ? ' .
- 假如 为了 ? -

Cibras 提供什么？

- [jes] , — [ðæt] [æt; ət] [li:st] [wʌz; wəz] [kə'rekt] . -
' **Yes , — that at least was correct . ' .**
- 是的 , — 那 在 至少 曾是 正确的 . -

“是的，——至少这一点是正确的。”

[ə; eɪ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv][peɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A shadow of pain passed over his face .
一个 阴影 的 疼痛 通过了 超过 他的 脸 .

他脸上掠过一丝痛苦的阴影。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] , - [aɪ] [went] [ɑ:n] , - [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [si:n] ,
- ' And now , ' I went on , ' I come to the closing scene ,
- 和 现在 , - 我 去 在 , - 我 来 到 这 结束 场景 ,
“现在,”我继续说道,“我来到了最后一幕。”

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] ['fɔ:rmʊst] [men] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjər]
in which one of England's foremost men perished by the act of an obscure
在 哪个 一 的 英格兰的 首先 男人 遇难 经过 这 行为 的 一个 朦胧
[ə'sæsn] .
assassin .
刺客 .

其中一位英国杰出人物被一名名不见经传的刺客杀害。

[ðə; ði] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['mɒd] - [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv]['dʒænjueɪ] .
The letter I have read was written to Maude Cibras on the 5th of January .
这 信 我 有 读 曾是 书面 到 莫德 - 在 这 5th 的 一月 .

我读到的这封信是1月5日写给莫德·西布拉斯的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] 6th ,
The next thing that happens is on the 6th ,
这 下一个 事物 那 发生 是 在 这 6th ,

接下来发生的事情发生在6号,

[wen] [bɔ:rd] [fəreŋks] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
when Lord Pharanx left his room for another during the whole day ,
什么时候 主 方阵 左边 他的 房间 为了 其他 期间 这 所有的 天 ,

法兰克斯勋爵白天有好几次离开自己的房间去了另一个房间。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [skɪld] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
and a skilled mechanic was introduced into it for the purpose of
和 一个 熟练 机械 曾是 介绍 进入 它 为了 这 目的 的
[ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][səm; səm][,ɔ:ltə'reɪʃəns] .
effecting some alterations .
产生影响 一些 变化 .

为了进行一些改动, 还引进了一位技术娴熟的机械师。

[æskt] [baɪ] ['hestər] [daɪ'et] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['neɪtʃər]
Asked by Hester Dyett , as he was leaving the house , what was the nature
问 经过 海丝特 戴特 , 作为 他 曾是 离开 这 房子 , 什么 曾是 这 自然
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
of his operations ,
的 他的 运营 ,

当他离开家时, 海丝特·戴特问他, 他的工作性质是什么。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪŋ] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]
the man replied that he had been applying a patent arrangement to the
这 男人 回复 那 他 有 到过 申请 一个 专利 安排 到 这
['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] ,
window looking out on the balcony ,
窗户 寻找 出去 在 这 阳台 ,

那人回答说, 他一直在对着阳台的窗户进行专利改造。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ə'ɡenst] ['bɜ:rglər] ,
for the better protection of the room against burglars ,
为了 这 更好的 保护 的 这 房间 反对 窃贼 ,

为了更好地保护房间免遭窃贼侵扰,

['sevrəl] ['rɒbəɪ:z] ['hævɪŋ] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
several robberies having recently been committed in the neighbourhood .
一些 抢劫 拥有 最近 到过 坚定的 在 这 邻里 .

附近近期发生了多起抢劫案。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] , [haʊ'veər] , [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi] ,
The sudden death of this man , however , before the occurrence of the tragedy ,
这 突然 死亡 的 这 男人 , 然而 , 前 这 发生 的 这 悲剧 ,
然而, 这名男子在悲剧发生之前就突然去世了。

[pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rd] .
prevented his evidence being heard .
阻止 他的 证据 存在 听到 .
阻止了他的证词被采纳。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðə; ði] 7th — ['hestər] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] - ['dɪnər]
On the next day — the 7th — Hester , entering the room with Lord Pharanx's dinner
在 这 下一个 天 — 这 7th — 海丝特 , 进入 这 房间 和 主 - 晚餐
 , ['fænsɪs] ,
 , **fancies** ,
 , 幻想 ,

第二天——也就是7号——海丝特端着法兰克斯勋爵的晚餐走进房间, 心想:

[ðooʊ] [ʃi:; ji] ['kænə:t] [tel] [waɪ] ([ɪnəz'maɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ,
though she cannot tell why (inasmuch as his back is towards her ,
尽管 她 不能 告诉 为什么 (因此 作为 他的 后退 是 向 她 ,
虽然她无法解释原因 (因为他的背对着她),

[hi:; hi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər]) , [ðæt] [lɔ:rd] [fərənks] [hæz; həz] [bɪn] " ['drɪŋkɪŋ]
he sitting in an arm - chair by the fire) , that Lord Pharanx has been " drinking
他 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 经过 这 火) , 那 主 方阵 有 到过 " 喝
 ['hevɪli] .
heavily .
重度 .

他坐在火炉旁的扶手椅上), 说法兰克斯勋爵一直在“酗酒”。

" - [ɑ:n][ðə; ði] 8th [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [θɪŋ] [brɪfel] .
" ' On the 8th a singular thing befell .
" - 在 这 8th 一个 单数 事物 发生 .
“8号那天发生了一件奇事。”

[ðə; ði] [ɜ:rl] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [si:] ['mɒd] - , [ænd; ənd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
The earl was at last induced to see Maude Cibras , and during the morning
这 伯爵 曾是 在 最后的 诱导 到 看 莫德 - , 和 期间 这 早晨
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
of that day ,
的 那 天 ,
伯爵最终还是被说服去见莫德·西布拉斯, 当天上午,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
with his own hand , wrote a note informing her of his decision ,
和 他的 自己的 手 , 写道 一个 笔记 通知 她 的 他的 决定 ,
他亲手写了一张纸条, 告知她他的决定。

['rændɒlf] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] .
Randolph handing the note to a messenger .
兰道夫 处理 这 笔记 到 一个 信使 .
兰道夫把纸条交给信使。

[ðæt] [noʊt] ['ɔ:lsoʊ][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['pʌblɪk] .
That note also has been made public .
那 笔记 还 有 到过 制成 民众 .
那份文件也已被公开。

[aɪ 'ti:] [ri:dz] [æz; əz] ['fɔ:ləʊz] :
It reads as follows :
它 阅读 作为 跟随 :
内容如下:

- " ['mɒd] . — [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ['æftər][dɑːrk] .
" **Maude Cibras** . — **You may come here to - night after dark** .
" 莫德 . — 你 可能 来 这里 到 - 夜晚 后 黑暗的 .
“莫德·西布拉斯——今晚天黑以后你可以来这里。”

[wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Walk to the south side of the house , come up the steps to the balcony ,
走 到 这 南 边 的 这 房子 , 来 向上 这 步骤 到 这 阳台 ,
走到房子南侧，上台阶到阳台上，

[ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
and pass in through the open window to my room .
和 经过 在 通过 这 打开 窗户 到 我的 房间 .
然后从敞开的窗户进入我的房间。

[rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][em 'iː] ,
Remember , however , that you have nothing to expect from me ,
记住 , 然而 , 那 你 有 没有什么 到 预计 从 我 ,
但是记住，你不要对我抱有任何期望。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][blɔːt][juː; jʊ] [ɪ'tɜːrniəli] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] : [bʌt; bət][aɪ] [wɪl]
and that from to - night I blot you eternally from my mind : but I will
和 那 从 到 - 夜晚 我 印迹 你 永恒 从 我的 头脑 : 但 我 将要
[hɪr] [jɔː; jər][ˈstɔːri] ,
hear your story ,
听到 你的 故事 ,
从今晚起，我将永远把你从我的记忆中抹去；但我会听你讲述你的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] .
which I know beforehand to be false .
哪个 我 知道 预先 到 是 错误的 .
我事先知道这是假的。

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [noʊt] .
Destroy this note .
破坏 这 笔记 .
销毁这张纸条。

[fə'reŋks] . " -
PHARANX . " ' -
方阵 . " -
方阵。”

[æz; əz][aɪ] ['prəʊɡrest] [wɪð; wɪθ][maɪ] [teɪl] ,
As I progressed with my tale ,
作为 我 进展 和 我的 故事 ,
随着我故事的展开，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [prɪns] [zə'leski] [ðer; ðər] [gruː] ['lɪt(ə)l][baɪ]
I came to notice that over the countenance of Prince Zaleski there grew little by
我 来了 到 注意 那 超过 这 面容 的 王子 扎莱斯基 那里 生长 小的 经过
['lɪt(ə)l][ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [fɪkst] ['æspekt] .
little a singular fixed aspect .
小的 一个 单数 固定的 方面 .
我渐渐注意到，扎列斯基王子的脸上逐渐形成了一种独特的、固定的神态。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
His small ,
他的 小的 ,
他身材矮小，

[ki:n] [fitʃə] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðəm'selvz] [ɪntu:] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli]
keen features distorted themselves into an expression of what I can only
敏锐的 特征 扭曲 他们自己 进入 一个 表达 的 什么 我 能 仅有的
[dɪ'skraɪb] [æz; əz][æn; ən][æb'no:rm(ə)l] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] — [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [moʊst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
describe as an abnormal inquisitiveness — an inquisitiveness most impatient ,
描述 作为 一个 异常 好奇心 — 一个 好奇心 最多 不耐烦 ,
锐利的五官扭曲成一种异乎寻常的好奇心——一种极其急躁的好奇心。

[ˈærəɡənt] , [ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] .
arrogant , in its intensity .
傲慢的 , 在 它是 强度 .
傲慢至极。

[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] , [kən'træktɪd] [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɑ:t] , [br'keɪm] [ðə; ði] ['sentrəl] [ˈpʌŋktə] [ʌv; əv] [tu:] [rɪŋz]
His pupils , contracted each to a dot , became the central puncta of two rings
他的 学生 , 合同 每个 到 一个 点 , 成为 这 中央 点 的 二 戒指
[ʌv; əv][ˈfaɪəri] [laɪt] ;
of fiery light ;
的 火热 光 ;
他的瞳孔缩小成一个个小点，成为两道炽热光环的中心点；

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑ:rp] [ti:θ] [si:md] [tu:; tə] [næʃ] .
his little sharp teeth seemed to gnash .
他的 小的 锋利的 牙齿 似乎 到 咬牙切齿 .
他那尖尖的小牙齿似乎在咔咔作响。

[wʌns] [br'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ðʌs] ['gri:dɪli] , [wen] ,
Once before I had seen him look thus greedily , when ,
一次 前 我 有 已见 他 看 因此 贪婪地 , 什么时候 ,
我以前也见过他如此贪婪地看着我，当时是.....

[ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɔ:ɡlədaɪt] [ˈtæblət] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hæf] - [ɪ'feɪst] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] — [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz]
grasping a Troglodyte tablet covered with half - effaced hieroglyphics — his fingers
抓握 一个 穴居人 药片 涵盖 和 一半 - 抹去 象形文字 — 他的 手指
[ˈlɪvɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪksəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɡrɪp] — [hi:; hi] [bent] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] ['strenjuəs] [ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
livid with the fixity of his grip — he bent on it that strenuous inquisition ,
铁青 和 这 固定性 的 他的 紧握 — 他 弯曲 在 它 那 费力的 宗教裁判所 ,
他紧紧攥着一块刻有半褪色象形文字的穴居人石碑——手指因抓得太紧而泛着血丝——开始对着它进行艰苦的探究。

[ðæt] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈkwestʃənɪŋ] [geɪz] , [tɪl] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [mez'merɪk] [ˈdɒmɪnənsɪ] ,
that ardent questioning gaze , till , by a species of mesmeric dominancy ,
那 热心 提问 目光 , 直到 , 经过 一个 物种 的 催眠 优势 ,
那炽热的、充满疑问的目光，直到，凭借某种催眠般的支配力，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rentʃ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ðə; ði][ɑ:r'keɪnəm][aɪ 'ti:][hɪd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [aɪz] ; [ðen]
he seemed to wrench from it the arcanum it hid from other eyes ; then
他 似乎 到 扳手 从 它 这 奥秘 它 隐藏 从 其他 眼睛 ; 然后
[hi:; hi] [leɪ] [bæk] ,
he lay back ,
他 躺 后退 ,
他似乎从中挣脱了束缚，窥探到它隐藏的秘密；然后他躺了下来。

[peɪl] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:rdʒuəs] [ˈvɪktəri] .
pale and faint from the too arduous victory .
苍白 和 头晕的 从 这 也 艰巨 胜利 .
胜利来得太艰难，脸色苍白，虚弱无力。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [lɔ:rd] - [ˈletər] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈi:ɡərli] [frʌm; frəm][maɪ]
When I had read Lord Pharanx's letter , he took the paper eagerly from my
什么时候 我 有 读 主 - 信 , 他 采取 这 纸 急切地 从 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我读完法兰克斯大人的信后，他急切地从我手中接过信纸。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
and ran his eyes over the passage .
和 跑 他的 眼睛 超过 这 通道 .

他的目光扫过这段通道。

- [tel] [ˌem ˈi:] — [ðə; ði][end] , - [hi:; hi] [sed] .
' Tell me — the end , ' he said .
- 告诉 我 — 这 结尾 , - 他 说 .

“告诉我——结局是什么，”他说。

- [ˈmɒd] - , - [aɪ] [went] [ɑ:n] , - [ðʌs] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ːrli] ,
' Maude Cibras , ' I went on , ' thus invited to a meeting with the earl ,
- 莫德 - , - 我 去 在 , - 因此 受邀 到 一个 会议 和 这 伯爵 ,
“莫德·西布拉斯，”我继续说道，“因此受邀与伯爵会面。”

[feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [əˈpɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
failed to make her appearance at the appointed time .
失败的 到 制作 她 外貌 在 这 任命 时间 .

她没有按时到场。

[aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ]
It happened that she had left her lodgings in the village early that very morning
它 发生 那 她 有 左边 她 住宿 在 这 村庄 早期的 那 非常 早晨
,
.
,

碰巧的是，那天清晨她就离开了村里的住处。

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [bæθ] .
and , for some purpose or other , had travelled to the town of Bath .
和 , 为了 一些 目的 或者 其他 , 有 旅行 到 这 镇 的 洗澡 .

并且，出于某种目的，前往了巴斯镇。

[ˈrændɒlf] , [tu:] , [went] [əˈweɪ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tu:; tə] [ˈplɪməθ] .
Randolph , too , went away the same day in the opposite direction to Plymouth .
兰道夫 , 也 , 去 离开 这 相同的 天 在 这 对面的 方向 到 普利茅斯 .

兰道夫也在同一天出发，但方向与普利茅斯相反。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] 9th ; [su:n] [ˈæftər] [wɔ:kt] [ˈʊʊvər][tu:; tə] [li:] ;
He returned on the following morning , the 9th ; soon after walked over to Lee ;
他 返回 在 这 下列的 早晨 , 这 9th ; 很快 后 步行 超过 到 李 ;

第二天早上，也就是9号，他回来了；不久后走到李将军跟前；

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wer] - [ˈlɑ:dʒd] ;
and entered into conversation with the keeper of the inn where Cibras lodged ;
和 进入 进入 对话 和 这 守门员 的 这 客栈 在哪里 - 已提交 ;

于是与西布拉斯下榻的客栈老板攀谈起来；

[æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ,
asked if she was at home , and on being told that she had gone away ,
问 如果 她 曾是 在 家 , 和 在 存在 讲述 那 她 有 已消失 离开 ,

问她是否在家，得知她已经外出后，

[æskt] [ˈfɜːrðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt]
asked further if she had taken her luggage with her ; was informed that
问 更远 如果 她 有 已采取 她 行李 和 她 ; 曾是 知情的 那
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
she had ,
她 有 ;

问及她是否带了行李，得到答复是带了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːlsou] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
and had also announced her intention of at once leaving England .
和 有 还 宣布 她 意图 的 在 一次 离开 英格兰 .
她还宣布了自己打算立即离开英国的计划。

[hiː; hi] [ðen] [wɔːkt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
He then walked away in the direction of the Hall .
他 然后 步行 离开 在 这 方向 的 这 大厅 .

然后他朝大厅的方向走去。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ˈhestər] [daɪˈet] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lɜː][ʌv; əv][ˈvæljuː] [ˈskætərd]
On this day Hester Dyett noticed that there were many articles of value scattered
在 这 天 海丝特 戴特 注意到 那 那里 是 许多 文章 的 价值 疏散
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːlɜː] [ruːm] ,
about the earl's room ,
关于 这 伯爵的 房间 ,

这一天，海丝特·戴特注意到伯爵的房间里散落着许多贵重物品。

[ˈnoʊtəbli] [ə; eɪ][tiˈɑːrə][ʌv; əv][oʊld] [brəˈzɪliən] [ˈbrɪliənts] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ˈleɪdi] [ˈfɛræŋks] .
notably a tiara of old Brazilian brilliants , sometimes worn by the late Lady Pharanx .
尤其 一个 头饰 的 老的 巴西 才华横溢 , 有时 磨损 经过 这 晚的 女士 方阵 .

值得一提的是一顶镶嵌着古老巴西宝石的头饰，已故的法兰克斯夫人有时会佩戴它。

[ˈrændɒlf] — [huː] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [ˈfɜːrðər] [druː] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Randolph — who was present at the time — further drew her attention to
兰道夫 — WHO 曾是 展示 在 这 时间 — 更远 画 她 注意力 到
[ðɪːz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [lɔːrd] [ˈfɛræŋks] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz]
these by telling her that Lord Pharanx had chosen to bring together in his
这些 经过 讲述 她 那 主 方阵 有 选定 到 带来 一起 在 他的
[əˈpɑːrtmənt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒuːəlɜː, ˈdʒuːlɜː] ;
apartment many of the family jewels ;
公寓 许多 的 这 家庭 珠宝 ;

当时在场的兰道夫进一步提醒她，法兰克斯勋爵选择将许多家族珠宝集中到他的公寓里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] ,
and she was instructed to tell the other servants of this fact ,
和 她 曾是 指示 到 告诉 这 其他 仆人 的 这 事实 ,
她奉命将此事告知其他仆人。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪs] [ˈeni] [səˈspɪjəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈləʊfəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
in case they should notice any suspicious - looking loafers about the estate .
在 案件 他们 应该 注意 任何 可疑的 - 寻找 乐福鞋 关于 这 财产 .

以防他们在庄园里发现任何形迹可疑的游手好闲之徒。

- [ɑːn][ðə; ði] 10th , [bəʊθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɔːl] [deɪ] ,
' On the 10th , both father and son remained in their rooms all day ,
- 在 这 10th , 两个都 父亲 和 儿子 剩余 在 他们的 房间 全部 天 ,

“10号那天，父子俩整天都待在各自的房间里。”

[ɪkˈsept] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːlɜː] ;
except when the latter came down to meals ;
除了 什么时候 这 后者 来了 向下 到 餐 ;

唯独在吃饭这件事上例外；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [wəd] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [bɪ'haʊnd][hɪm; ɪm] ,
at which times he would lock his door behind him ,
在 哪个 时代 他 会 锁 他的 门 在后面 他 ,
这时他会把门反锁上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːlz] [fuːd] ,
and with his own hands take in the earl's food ,
和 和 他的 自己的 双手 拿 在 这 伯爵的 食物 ,
他亲手接过伯爵的食物，

[ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈdɔːkjumənt] ,
giving as his reason that his father was writing a very important document ,
给予 作为 他的 原因 那 他的 父亲 曾是 写作 一个 非常 重要的 文档 ,
他给出的理由是，他父亲正在撰写一份非常重要的文件。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and did not wish to be disturbed by the presence of a servant .
和 做过 不是 希望 到 是 不安 经过 这 在场 的 一个 仆人 .
他们不希望被仆人打扰。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] , [ˈhestər] [daɪˈet] , [ˈhɪrɪŋ] [laʊd] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn] [ˈrændɔːlfs] [ruːm] ,
During the forenoon, Hester Dyett, hearing loud noises in Randolph's room ,
期间 这 午前 , 海丝特 戴特 , 听力 大声 噪音 在 兰道夫的 房间 ,
上午时分，海丝特·戴特听到兰道夫的房间内传来很大的声响，

[æz; əz] [ɪf] [ˈfɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
as if furniture was being removed from place to place ,
作为 如果 家具 曾是 存在 已移除 从 地方 到 地方 ,
就好像家具被从一个地方搬到另一个地方一样，

[faʊnd] [sʌm; səm][ˈpriːtekst][fɔːr; fər] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
found some pretext for knocking at his door ,
成立 一些 借口 为了 敲门 在 他的 门 ,
找了个借口敲了他的门，

[wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
when he ordered her on no account to interrupt him again ,
什么时候 他 订购 她 在 不 帐户 到 打断 他 再次 ,
他命令她无论如何都不许再打断他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn]
as he was busy packing his clothes in view of a journey to London on
作为 他 曾是 忙碌的 包装 他的 衣服 在 看法 的 一个 旅行 到 伦敦 在
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 .

他正忙着收拾行李，准备第二天前往伦敦。

[ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈʃoʊz] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][məst; məst][hæv; həv]
The subsequent conduct of the woman shows that her curiosity must have
这 随后的 执行 的 这 女士 演出 那 她 好奇心 必须 有
[bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst][baɪ][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪdli] [streɪndʒ] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˈrændɔlf]
been excited to the utmost by the undoubtedly strange spectacle of Randolph
到过 兴奋的 到 这 极致 经过 这 无疑 奇怪的 奇观 的 兰道夫
[ˈpækɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊðz] .
packing his own clothes .
包装 他的 自己的 衣服 .

该女子随后的行为表明，兰道夫自己收拾衣服这无疑很奇怪的景象，一定极大地激发了她的好奇心。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ə; eɪ] [læd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz]
During the afternoon a lad from the village was instructed to collect his
期间 这 下午 一个 小伙子 从 这 村庄 曾是 指示 到 收集 他的
[kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ˈlektʃər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
companions for a science lecture the same evening at eight o'clock .
同伴 为了 一个 科学 演讲 这 相同的 晚上 在 八 点钟 .
当天下午，村里一个男孩接到指示，要去接他的同伴，晚上八点去听一场科学讲座。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ɪˈventʃ(ə)] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
And so the eventful day wore on .
和 所以 这 多事 天 穿着 在 .

就这样，这充满变故的一天继续过去了。

- [wiː; wi] [əˈraɪv] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv] [eɪt] [piː] . [em] . [ɑːn] [ðɪs] 10th [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] .
' We arrive now at this hour of eight P . M . on this 10th day of January .
- 我们 到达 现在 在 这 小时 的 八 P . M . 在 这 10th 天 的 一月 .
现在是1月10日晚上8点。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ænd] [ˈwɪndi] ; [sʌm; səm] [snəʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [naʊ]
The night is dark and windy ; some snow has been falling , but has now
这 夜晚 是 黑暗的 和 刮风 ; 一些 雪 有 到过 坠落 , 但 有 现在
[ˈsiːst] .
ceased .
停止 .

夜色漆黑，狂风呼啸；曾飘过雪，但现在已经停了。

[ɪn][æn; ən] [ˈʌpər] [ruːm] [ɪz] [ˈrændɔlf] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪkˈspəʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
In an upper room is Randolph engaged in expounding the elements of
在 一个 上 房间 是 兰道夫 已订婚的 在 阐述 这 元素 的
[daɪˈnæmɪks] ;
dynamics ;
动力学 ;

在楼上的房间里，兰道夫正在阐述动力学的要素；

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈʌndər] [ðæt] [ɪz] [ˈhestər] [daɪˈet] — [fɔːr; fər] [ˈhestər] [hæz; həz] [ˈsʌmhʌʊ] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]
in the room under that is Hester Dyett — for Hester has somehow obtained a
在 这 房间 在下面 那 是 海丝特 戴特 — 为了 海丝特 有 不知何故 获得 一个
[kiː] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈrændɔːlfs] [ruːm] ,
key that opens the door of Randolph's room ,
钥匙 那 打开 这 门 的 兰道夫的 房间 ;

楼下的房间里住着海丝特·戴特——因为海丝特不知从哪里弄到了一把钥匙，可以打开兰道夫的房间门。

[ænd; ænd] [teɪks] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [aɪ ˈtiː] .
and takes advantage of his absence upstairs to explore it .
和 需要 优势 的 他的 缺席 楼上 到 探索 它 .

他趁着他不在楼上，进去探索了一番。

[ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɪz] [lɔːrd] [fəˈræŋks] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][bed] , [ˈpraɪˌbæbli] [əˈsliːp] .
Under her is Lord Pharanx , certainly in bed , probably asleep .
在下面 她 是 主 方阵 , 当然 在 床 , 大概 睡着了 .

她身下是法兰克斯勋爵，他肯定在床上，可能正在睡觉。

[ˈhestər] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Hester , trembling all over in a fever of fear and excitement ,
海丝特 , 发抖 全部 超过 在 一个 发烧 的 害怕 和 激动 ,

海丝特浑身颤抖，既恐惧又兴奋，

[hoʊldz][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈteɪpər][ɪn][wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlɪdʒəsli] [ˈʃeɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
holds a lighted taper in one hand , which she religiously shades with the other ;
持有 一个 照明 锥形 在 一 手 , 哪个 她 宗教地 色调 和 这 其他 ;
她一手拿着点燃的蜡烛，另一手虔诚地拨弄着蜡烛的灯罩；

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['gʌsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][gʌsts] , ['teriŋ] [θruː] [ðə; ði][k'revisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the storm is gusty , and the gusts , tearing through the crevices of the
为了 这 风暴 是 阵风 , 和 这 阵风 , 撕裂 通过 这 缝隙 的 这
['rætlɪŋ] [oʊld] ['keɪsmənt] ,
rattling old casements ,
嘎嘎作响 老的 窗户 ,

因为暴风雨来势汹汹, 狂风撕扯着嘎嘎作响的老旧窗户的缝隙,

[tɔːs] [greɪt] ['flɪkəriŋ] ['jæ,douz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] , [wɪt] ['fraɪ(ə)n] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [deθ] .
toss great flickering shadows on the hangings , which frighten her to death .
折腾 伟大的 闪烁 阴影 在 这 绞刑 , 哪个 吓唬 她 到 死亡 .

在挂毯上投下巨大的、闪烁的影子, 把她吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ji][hæz; həz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fjuːz(ə)n] ,
She has just time to see that the whole room is in the wildest confusion ,
她 有 只是 时间 到 看 那 这 所有的 房间 是 在 这 最狂野的 困惑 ,
她只来得及看到整个房间一片混乱。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rʌf] [pʌf] [bloʊz] [aʊt][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] [left] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə]
when suddenly a rougher puff blows out the flame , and she is left in what to
什么时候 突然 一个 粗糙 噗 打击 出去 这 火焰 , 和 她 是 左边 在 什么 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

突然, 一阵猛烈的气流吹灭了火焰, 她顿时不知所措。

['stændɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [fər'bɪdn] [graʊnd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrər]
standing as she was on that forbidden ground , must have been a horror
常设 作为 她 曾是 在 那 禁止 地面 , 必须 有 到过 一个 恐怖
[ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
of darkness .
的 黑暗 .

她当时站在那片禁地上, 一定感受到了黑暗的恐怖。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [frʌm; frəm] [raɪt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; həɹ] ,
At the same moment , clear and sharp from right beneath her ,
在 这 相同的 片刻 , 清除 和 锋利的 从 正确的 下面 她 ,

与此同时, 从她正下方传来清晰而尖锐的声音:

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ɑːt] [rɪŋz] [aʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ɪr] .
a pistol - shot rings out on her ear .
一个 手枪 - 射击 戒指 出去 在 她 耳朵 .

她耳边响起一声枪响。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ji][stændz][ɪn] [stoʊn] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['moʊ(ə)n] .
For an instant she stands in stone , incapable of motion .
为了 一个 立即的 她 站立 在 石头 , 无法 的 运动 .

她瞬间像石头一样僵立不动, 一动不动。

[ðen] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [deɪzd] ['sensɪz] [ðer; ðər] [sjuːpə'viːnz] — [soʊ][ʃiː; ji] [swɔːr] — [ðə; ði] ['kɑːnfəsənəs]
Then on her dazed senses there supervenes — so she swore — the consciousness
然后 在 她 茫然 感官 那里 超自然 — 所以 她 发誓 — 这 意识
[ðæt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — ['muːvɪŋ] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] —
that some object is moving in the room — moving apparently of its own accord —
那 一些 目的 是 移动 在 这 房间 — 移动 显然 的 它是自己的 符合 —
['muːvɪŋ] [ɪn][də'rekt] [ɑːpə'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ji] [noʊz] [ðem; ðəm] .
moving in direct opposition to all the laws of nature as she knows them .
移动 在 直接的 反对 到 全部 这 法律 的 自然 作为 她 知道 他们 .

然后, 在她迷茫的感官中, 她发誓, 她意识到房间里有某个物体在移动——显然是自行移动——完全违背了她所知的所有自然规律。

[ʃiː, ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [pə'si:vz] [ə; eɪ] [ˈfæntəzəm] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈglɔːbjələɪ] - [waɪt]
She imagines that she perceives a phantasm — a strange something — globular - white
她 想象 那 她 感知 一个 幻影 — 一个 奇怪的 某物 — 球形 - 白色的
— [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [sez] ,
— looking , as she says ,
— 寻找 , 作为 她 说道 ,
她想象自己感知到了一种幻影——一种奇怪的东西——球状的白色——正如她所说，

" [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] " — [raɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr]
" like a good - sized ball of cotton " — rise directly from the floor before
" 喜欢 一个 好的 - 尺寸 球 的 棉布 " — 上升 直接地 从 这 地面 前
[hɜːr; hær] , [ə'sendɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈʌpwərd] ,
her , ascending slowly upward ,
她 , 上升 缓慢地 向上 ,
“像一团蓬松的棉花球”——直接从她面前的地板上升起，缓缓向上移动，

[æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvɪn] [ə'biːft] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] .
as if driven aloft by some invisible force .
作为 如果 驱动 高空 经过 一些 无形的 力量 :
仿佛被某种无形的力量推向空中。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suːpə'nætʃrəl] [dɪ'praɪvz] [hɜːr; hær] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərd]
A sharp shock of the sense of the supernatural deprives her of ordered
一个 锋利的 震惊 的 这 感觉 的 这 超自然 剥夺 她 的 订购
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 :
一次强烈的超自然感觉冲击使她丧失了理性思考的能力。

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [hɜːr; hær] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [ʃiː, ʃi] [ˈrʌʃɪz] [tɔːrdz]
Throwing forward her arms , and uttering a shrill scream , she rushes towards
投掷 向前 她 武器 , 和 发出声音 一个 尖锐 尖叫 , 她 冲刺 向
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 :
她张开双臂，发出一声尖锐的叫喊，冲向门口。

[bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [ˈriːtʃɪz] [aɪ 'tiː] : [mɪd'weɪ] [ʃiː, ʃi] [fɔːlz] [ˈpraːstreɪt] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd]
But she never reaches it : midway she falls prostrate over some object , and
但 她 绝不 到达 它 : 中途 她 瀑布 前列腺 超过 一些 目的 , 和
[noʊz] [noʊ] [mɔːr] ;
knows no more ;
知道 不 更多的 ;
但她始终未能到达目的地：走到一半时，她突然倒在某个物体上，从此失去了知觉；

[ænd; ənd] [wen] , [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
and when , an hour later ,
和 什么时候 , 一个 小时 之后 ,
一小时后，

[ʃiː, ʃi] [ɪz] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈrændɔlf] [hɪm'self] ,
she is borne out of the room in the arms of Randolph himself ,
她 是 出生 出去 的 这 房间 在 这 武器 的 兰道夫 他自己 ,
她被兰道夫抱出了房间。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [raɪt] [ˈtɪbiə] .
the blood is dripping from a fracture of her right tibia .
这 血 是 滴落 从 一个 断裂 的 她 正确的 胫骨 :
鲜血正从她右胫骨的骨折处滴落。

- ['mi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [tʰeɪmbər] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] - [ʃɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Meantime , in the upper chamber the pistol - shot and the scream of the**
- 与此同时 , 在 这 上 房间 这 手枪 - 射击 和 这 尖叫 的 这
['wʊmən] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] .
woman have been heard .
女士 有 到过 听到 :

与此同时，楼上传来一声枪响和女人的尖叫声。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rn][tu:; tə] ['rændɒlf] .
All eyes turn to Randolph .
全部 眼睛 转动 到 兰道夫 :

所有人的目光都转向了兰道夫。

[hi:; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)] [kənˈtraɪvəns] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn]
He stands in the shadow of the mechanical contrivance on which he has been
他 站立 在 这 阴影 的 这 机械的 装置 在 哪个 他 有 到过
[ɪˈləstreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnts] ;
illustrating his points ;
图示 他的 积分 ;

他站在他用来阐述观点的机械装置的阴影下；

[li:nz] [fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
leans for support on it .
倾斜 为了 支持 在 它 :

倚靠在上面寻求支撑。

[hi:; hi] [ˈeseɪz] [tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:rk] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [kʌmz] .
He essays to speak , the muscles of his face work , but no sound comes .
他 散文 到 说话 , 这 肌肉 的 他的 脸 工作 , 但 不 声音 来 :

他试图说话，面部肌肉也在运动，但却发不出声音。

[ˈoʊnli][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][gæsp] : " [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] — [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ]
Only after a time is he able to gasp : " Did you hear something — from below
仅有的 后 一个 时间 是 他 有能力的 到 喘气 : " 做过 你 听到 某物 — 从 以下
?
?
?

过了一会儿，他才喘着气说：“你有没有听到什么——从下面？”

" [ðeɪ] [ˈænsər] " [jes] " [ɪn] [ˈkɔ:ras] ; [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkænd(ə)] ,
" **They answer " yes " in chorus ; then one of the lads takes a lighted candle ,**
" 他们 回答 " 是的 " 在 合唱 ; 然后 一 的 这 小伙子们 需要 一个 照明 蜡烛 ,
他们齐声回答“是”；然后其中一个男孩拿起一支点燃的蜡烛，

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [tru:p] [aʊt] , ['rændɒlf] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and together they troop out , Randolph behind them .
和 一起 他们 部队 出去 , 兰道夫 在后面 他们 :

他们一起列队走出去，兰道夫跟在他们身后。

[ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [ˈsɜ:rvənt] [ˈrʌʃɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] [hæz; həz] [ˈhæpənd]
A terrified servant rushes up with the news that something dreadful has happened
一个 恐惧 仆人 冲刺 向上 和 这 消息 那 某物 可怕 有 发生
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the house .
在 这 房子 :

一个惊恐万分的仆人冲上前来，报告说家里发生了可怕的事情。

[ðeɪ] [prəʊ'si:d] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz]
They proceed for some distance , but there is an open window on the stairs
他们 继续 为了 一些 距离 , 但 那里 是 一个 打开 窗户 在 这 楼梯
,
.
.

他们往前走了一段路，但楼梯上有一扇开着的窗户。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [bloʊn] [aʊt] .
and the light is blown out .
和 这 光 是 吹 出去 .

灯泡坏了。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] [əb'teɪnd] ,
They have to wait some minutes till another is obtained ,
他们 有 到 等待 一些 分钟 直到 其他 是 获得 ,
他们需要等待几分钟，直到获得另一个结果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [muːvz] ['fɔːrwəd] [wʌns] [mɔːr] .
and then the procession moves forward once more .
和 然后 这 游行 移动 向前 一次 更多的 .
然后队伍再次向前行进。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [lɔːrd] - [dɔːr] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] [lɒkt] , [ə; eɪ]['læntərn][ɪz][prəʊ'kjʊəd] ,
Arrived at Lord Pharanx's door , and finding it locked , a lantern is procured ,
到达的 在 主 - 门 , 和 寻找 它 已锁定 , 一个 灯笼 是 采购 ,
到达法兰克斯领主的门前，发现门锁着，于是取来一盏灯笼。

[ænd; ənd] ['rændɒlf] [liːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
and Randolph leads them through the house and out on the lawn .
和 兰道夫 线索 他们 通过 这 房子 和 出去 在 这 草地 .
兰道夫领着他们穿过房子，来到草坪上。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ] [læd] [əb'zə:vz] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [smɔːl]
But having nearly reached the balcony , a lad observes a track of small
但 拥有 几乎 达到 这 阳台 , 一个 小伙子 观察 一个 追踪 的 小的
[ˈwʊmənz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ;
woman's - feet in the snow ;
女性的 - 脚 在 这 雪 ;
但快到阳台时，一个男孩发现雪地上有一串小女人的脚印；

[ə; eɪ][hɔːlt][ɪz] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðen] ['rændɒlf] [pɔɪnts] [aʊt] [ə'nʌðər] [træk] [ʌv; əv] [fiːt] ,
a halt is called , and then Randolph points out another track of feet ,
一个 停止 是 称为 , 和 然后 兰道夫 积分 出去 其他 追踪 的 脚 ,
一声令下，兰道夫指着另一道脚印说道：

[hæf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːpɪs] [klaʊz] [baɪ][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
half obliterated by the snow , extending from a coppice close by up to the
一半 彻底摧毁 经过 这 雪 , 扩展 从 一个 矮林 关闭 经过 向上 到 这
[ˈbælkəni] ,
balcony ,
阳台 ,
一半被积雪覆盖，从附近的矮树林一直延伸到阳台。

[ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]['æŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [træk] .
and forming an angle with the first track .
和 成型 一个 角度 和 这 第一的 追踪 .
与第一条轨道形成一个角度。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [greɪt] [bɪɡ] [fiːt] , [meɪd] [baɪ] ['pɑːndərəs] ['leɪbərər] - [buːts] .
These latter are great big feet , made by ponderous labourers ' boots .
这些 后者 是 伟大的 大的 脚 , 制成 经过 沉重的 劳工 - 靴子 .
后者是巨大的脚，是由沉重的劳工靴制成的。

[hi:; hi][hoʊldz][ðə; ði][ˈləntərn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈflaʊər] - [bedz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊz] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
He holds the lantern over the flower - beds , and shows how they have been
他 持有 这 灯笼 超过 这 花 - 床 , 和 演出 如何 他们 有 到过
[ˈtræmpld] [daʊn] .
trampled down .
践踏 向下 .

他举着灯笼照耀花坛，向人们展示它们是如何被践踏的。

[sʌm; səm][wʌn][faɪndz][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ska:rf] , [sʌt] [æz; əz] [ˈwɜkmən] [wer] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ]
Some one finds a common scarf , such as workmen wear ; and a ring
一些 一 发现 一个 常见的 围巾 , 这样的 作为 工人 穿 ; 和 一个 戒指
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈla:kɪt] ,
and a locket ,
和 一个 吊坠 ,

有人捡到一条普通的围巾，就像工人们戴的那种；还有一枚戒指和一个吊坠，

[drɑ:pt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɜ:rglər] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] , [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsou] [faʊnd] [baɪ] [ˈrændɔlf] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn]
dropped by the burglars in their flight , are also found by Randolph half buried in
掉落 经过 这 窃贼 在 他们的 航班 , 是 还 成立 经过 兰道夫 一半 埋葬 在
[ðə; ði] [snou] .
the snow .
这 雪 .

窃贼逃跑时丢弃的物品，也被兰道夫发现半埋在雪里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmoust] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈwɪndou] .
And now the foremost reach the window .
和 现在 这 首先 抵达 这 窗户 .

现在，最前面的人已经到达窗边。

[ˈrændɔlf] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] , [kɔ:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈentər] .
Randolph , from behind , calls to them to enter .
兰道夫 , 从 在后面 , 呼叫 到 他们 到 进入 .

兰道夫从后面喊他们进来。

[ðeɪ] [kraɪ] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] , [ðə; ði] [ˈwɪndou] [ˈbi:ɪŋ] [kloʊzd] .
They cry back that they cannot , the window being closed .
他们 哭 后退 那 他们 不能 , 这 窗户 存在 关闭 .

他们哭着回答说他们做不到，因为窗户关着。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈoʊvərˈkʌm] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [baɪ] [ˈterər] .
At this reply he seems to be overcome by surprise , by terror .
在 这 回复 他 似乎 到 是 克服 经过 惊喜 , 经过 恐怖 .

听到这个回答，他似乎既惊讶又恐惧。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈhi:rz] [hɪm; ɪm] [ˈmɜ:rmər] [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [maɪ][gɑ:d] , [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd]
Some one hears him murmur the words , " My God , what can have happened
一些 一 听到 他 低语 这 字 , " 我的 上帝 , 什么 能 有 发生
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

有人听到他喃喃自语：“我的天哪，现在又发生了什么事呢？”

" [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rər] [ɪz] [ɪnˈkri:st] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [berz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈvoʊltɪŋ]
" His horror is increased when one of the lads bears to him a revolting
" 他的 恐怖 是 增加 什么时候 一 的 这 小伙子们 熊 到 他 一个 令人作呕的
[ˈtroʊfi] ,
trophy ,
杯 ,

“当其中一个男孩给他带来一件令人作呕的战利品时，他的恐惧更加强烈了。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
which has been found just outside the window ;
哪个 有 到过 成立 只是 外部 这 窗户 ;
它就在窗外被发现；

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [fəˈlændʒɪz] [ʌv; əv] [θri:] ['fɪŋɡərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [hænd] .
it is the front phalanges of three fingers of a human hand .
它 是 这 正面 指骨 的 三 手指 的 一个 人类 手 .
它是人手前三个手指的指骨。

[əˈɡen] [hi;; hi] [ˈtəz] [ðə; ði] [ˈæɡənaɪz] [moʊn] , " [maɪ] [ɡɔ:d] !
Again he utters the agonised moan , " My God !
再次 他 说话 这 痛苦的 呻吟 , " 我的 上帝 !
他再次发出痛苦的呻吟：“我的上帝！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈmæstəriŋ] [hɪz; ɪz] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] , [meɪks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
" and then , mastering his agitation , makes for the window ;
" 和 然后 , 掌握 他的 搅动 , 制作 为了 这 窗户 ;
然后，他控制住自己的激动情绪，走向窗户；

[hi;; hi] [faɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sæʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌfli] [rentʃt] [ɔ:f] ,
he finds that the catch of the sash has been roughly wrenched off ,
他 发现 那 这 抓住 的 这 窗扇 有 到过 大致 扭动 离开 ,
他发现窗框的扣子被粗暴地扯掉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sæʃ] [kæn; kən] [bi;; bi] ['oʊpənd] [baɪ] ['mɪrli] ['pʊʃɪŋ] [aɪˈti:] [ʌp] : [dʌz] [soʊ] ,
and that the sash can be opened by merely pushing it up : does so ,
和 那 这 窗扇 能 是 打开 经过 仅仅 推动 它 向上 : 做 所以 ,
[ænd; ənd] ['entərz] .
and enters .
和 进入 .
只需向上推一下窗扇即可打开：照做了，然后进去了。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ɪn] ['dɑ:rkənəs] :
The room is in darkness :
这 房间 是 在 黑暗 :
房间里一片漆黑：

[ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈsensəb(ə)l] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] - .
on the floor under the window is found the insensible body of the woman Cibras .
在 这 地面 在下面 这 窗户 是 成立 这 麻木不仁 身体 的 这 女士 - .
在窗户下的地板上发现了女子西布拉斯的昏迷尸体。

[ʃi;; ʃi] [ɪz] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [hæz; həz] ['feɪntɪd] .
She is alive , but has fainted .
她 是 活 , 但 有 昏厥 .
她还活着，但已经昏迷了。

[hɜ:r; hər] [raɪt] ['fɪŋɡərz] [ɑ:r; ər] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɔʊi; 'bu:i] - [naɪf] , [wɪtʃ]
Her right fingers are closed round the handle of a large bowie - knife , which
她 正确的 手指 是 关闭 圆形的 这 处理 的 一个 大的 鲍伊 - 刀 , 哪个

[ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;
is covered with blood ;
是 涵盖 和 血 ;
她的右手手指紧紧握着一把沾满鲜血的大号博伊刀的刀柄；

[pa:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [left] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] .
parts of the left are missing .
部分 的 这 左边 是 丢失的 .
左侧部分缺失。

[ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈdʒu:əlri][hæz; həz] [bɪn] [ˈstoulən][frʌm; frəm][ðə; ði][ru:m] .

All the jewelry has been stolen from the room .
全部 这 珠宝 有 到过 被盗 从 这 房间 .

房间里的所有珠宝都被偷走了。

[lɔ:rd] [fəˈræŋks] [laɪz][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [stæbd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .

Lord Pharanx lies on the bed , stabbed through the bedclothes to the heart .
主 方阵 谎言 在 这 床 , 刺伤 通过 这 床上用品 到 这 心 .

法兰克斯勋爵躺在床上，被褥下有一把利剑刺穿了他的心脏。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪz][ˈb:lsʊʊ] [faʊnd] [ɪmˈbedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

Later on a bullet is also found imbedded in his brain .
之后 在 一个 子弹 是 还 成立 嵌入式 在 他的 脑 .

后来，人们发现他的大脑里还嵌着一颗子弹。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtrentʃənt] [edʒ] , [ˈrʌnɪŋ] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] ,

I should explain that a trenchant edge , running along the bottom of the sash ,
我 应该 解释 那 一个 尖锐的 边缘 , 跑步 沿着 这 底部 的 这 窗扇 ,

我应该解释一下，窗框底部有一条锋利的边缘，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:f] .

was the obvious means by which the fingers of Cibras had been cut off .
曾是 这 明显的 方法 经过 哪个 这 手指 的 - 有 到过 切 离开 .

显然，这就是西布拉斯的手指被砍断的方式。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪfɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rk mən] [aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] .

This had been placed there a few days before by the workman I spoke of .
这 有 到过 放置 那里 一个 很少 天 前 经过 这 工人 我 辐 的 .

这是几天前我提到的那位工人放在那里的。

[ˈsevrəl] [ˈsi:krət] [sprɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˌhɔ:rɪzɑ:nt(ə)]

Several secret springs had been placed on the inner side of the lower horizontal
一些 秘密 弹簧 有 到过 放置 在 这 内 边 的 这 降低 水平的

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [freɪm] ,

piece of the window - frame ,
片 的 这 窗户 - 框架 ,

窗框下部水平梁的内侧安装了几根隐蔽的弹簧。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sæʃ] [wʌz; wəz] [ˈloʊə-d] ; [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,

by pressing any one of which the sash was lowered ; so that no one ,
经过 紧迫 任何 一 的 哪个 这 窗扇 曾是 降低 ; 所以 那 不 一 ,

按下其中任何一个按钮，窗扇就会落下；这样，就没有人能.....

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:krət] , [kʊd; kəd] [pæs] [aʊt][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

ignorant of the secret , could pass out from within ,
无知 的 这 秘密 , 可以 经过 出去 从 之内 ,

对秘密一无所知，可能会从内部昏厥过去。

[wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [sprɪŋz] ,

without resting the hand on one of these springs ,
没有 休息 这 手 在 一 的 这些 弹簧 ,

不要把手放在这些弹簧上，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɑ:rmd] [sæʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [hænd] .

and so bringing down the armed sash suddenly on the underlying hand .
和 所以 带来 向下 这 武装 窗扇 突然 在 这 潜在的 手 .

于是，突然将武装腰带猛地扣在了下面的那只手上。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][ˈtraɪəl] .

' There was , of course , a trial .
- 那里 曾是 , 的 课程 , 一个 审判 .

“当然，还有审判。”

[ðə; ði] [pɔr] ['kʌlprɪt] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈterər] [ʌv; əv] [deθ] ,
The poor culprit , in mortal terror of death ,
这 贫穷的 罪魁祸首 , 在 凡人 恐怖 的 死亡 ,

可怜的罪犯, 在对死亡的极度恐惧中,

[ˈriːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]
shrieked out a confession of the murder just as the jury had returned
尖叫 出去 一个 忏悔 的 这 谋杀 只是 作为 这 陪审团 有 返回
[frʌm; frəm][ðər; ðər] [briːf] [kəːns(ə)lˈteɪ(ə)n] ,
from their brief consultation ,
从 他们的 简短的 咨询 ,

就在陪审团结束短暂商议返回时, 他突然尖叫着承认了谋杀罪行。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðər; ðər][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] " [ˈɡɪlti] .
and before they had time to pronounce their verdict of " guilty .
和 前 他们 有 时间 到 发音 他们的 判决 的 " 有罪的 .

还没等他们宣布“有罪”的判决结果。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈɔːrd] [ˈferæŋks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz] ;
" **But she denied shooting Lord Pharanx , and she denied stealing the jewels ;**
" 但 她 否认 射击 主 方阵 , 和 她 否认 偷窃 这 珠宝 ;
但她否认枪杀了法兰克斯勋爵, 也否认偷窃了珠宝;

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [noʊ][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd][noʊ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɜːz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈeniwər]
and indeed no pistol and no jewels were found on her , or anywhere
和 的确 不 手枪 和 不 珠宝 是 成立 在 她 , 或者 任何地方
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

事实上, 在她身上, 以及房间里的任何地方, 都没有发现手枪和珠宝。

[soʊ] [ðæt] [ˈmeni] [pɔɪnts] [rɪˈmeɪn] [mɪˈstɪriəs] .
So that many points remain mysterious .
所以 那 许多 积分 保持 神秘 .

所以很多问题仍然扑朔迷离。

[wʌt] [pɑːrt][dɪd][ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ?
What part did the burglars play in the tragedy ?
什么 部分 做过 这 窃贼 玩 在 这 悲剧 ?

窃贼在这场悲剧中扮演了什么角色?

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][kəˈluːʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ?
Were they in collusion with Cibras ?
是 他们 在 共谋 和 - ?

他们是否与 Cibras 勾结?

[hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] - [hɔːl] [noʊ]
Had the strange behaviour of at least one of the inmates of Orven Hall no
有 这 奇怪的 行为 的 在 至少 一 的 这 囚犯 的 - 大厅 不
[ˈhɪd(ə)n] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ?
hidden significance ?
隐 意义 ?

奥文堂里至少有一名囚犯的怪异行为难道没有隐藏的含义吗?

[ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ˈɡesɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ˈθiəriːz] [prəˈpaʊndɪd] .
The wildest guesses were made throughout the country ; theories propounded .
这 最狂野的 猜测 是 制成 自始至终 这 国家 ; 理论 提出的 .

全国各地都出现了各种匪夷所思的猜测; 各种理论层出不穷。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈθiːəri] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] .
But no theory explained all the points .
但 不 理论 解释 全部 这 积分 .

但是没有任何理论能够解释所有问题。

[ðə; ði] [fər'ment] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [naʊ] [səb'saidid] .

The ferment , however , has now subsided .
这 发酵 , 然而 , 有 现在 平静下来 .

然而, 这场风波现在已经平息了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ]

To - morrow morning
到 - 明天 早晨

明天早上

['mɒd] - ['ɛndz][hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] . -

Maude Cibras ends her life on the gallows . '
莫德 - 结束 她 生活 在 这 绞刑架 . -

莫德·西布拉斯最终被处以绞刑。

[ðʌs] [aɪ] ['ɛndɪd] [maɪ] ['nærətɪv] .

Thus I ended my narrative .
因此 我 结束 我的 叙述 .

我的叙述到此结束。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [zə'leski] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊt] , [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rgən] .

Without a word Zaleski rose from the couch , and walked to the organ .
没有 一个 单词 扎莱斯基 玫瑰 从 这 长椅 , 和 步行 到 这 器官 .

扎莱斯基一言不发地从沙发上站起来, 走到管风琴旁。

[ə'sɪstɪd] [frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][baɪ][hæm] , [hu:] [fɔ:r'nʊ:] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['evri] [wɪm] ,

Assisted from behind by Ham , who foreknew his master's every whim ,
协助 从 在后面 经过 火腿 , WHO 预兆 他的 硕士学位 每一个 一时兴起 ,

在哈姆的协助下, 哈姆预知了主人的每一个心愿,

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə]['rendər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['fi:lɪŋ] [æn; ən] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ʌv; əv]

he proceeded to render with infinite feeling an air from the Lakmé of
他 继续 到 使成为 和 无限 感觉 一个 空气 从 这 - 的

[də'li:bz] ; [ɔ:ŋ] [hi:; hi][sæt] ,

Delibes ; long he sat ,
德利布 ; 长的 他 卫星 ,

他满怀深情地演奏了德利布歌剧《拉克美》中的一段咏叹调; 他久久地坐着,

['dri:mɪli] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] , [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌŋkən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .

dreamily uttering the melody , his head sunken on his breast .
梦幻般地 发出声音 这 旋律 , 他的 头 凹陷 在 他的 胸部 .

他梦呓般地哼唱着旋律, 头埋在胸前。

[wen] [æt; ət][ləɪst][hi:; hi][roʊz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [braʊ] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

When at last he rose , his great expanse of brow was clear ,
什么时候 在 最后的 他 玫瑰 , 他的 伟大的 广阔 的 眉头 曾是 清除 ,

他终于站起身来时, 宽阔的额头清晰可见。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔ:l][bʌt; bət] ['sɑ:ləm] [ɪn][ɪts] [sə'renəti] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .

and a smile all but solemn in its serenity was on his lips .
和 一个 微笑 全部 但 庄严 在 它是 宁静 曾是 在 他的 嘴唇 .

他嘴角挂着一丝近乎庄严的微笑, 神态平静而安详。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][æn; ən]['aɪvəri][,eskri:'twɑ:r] , ['skɪrɪbəld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]

He walked up to an ivory escritoire , scribbled a few words on a sheet of
他 步行 向上 到 一个 象牙 书桌 , 潦草的 一个 很少 字 在 一个 床单 的

['peɪpər] ,

paper ,
纸 ,

他走到一张象牙书桌前, 在一张纸上潦草地写了几个字。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:grʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][træp][ænd; ənd] [draɪv]
and handed it to the negro with the order to take my trap and drive
和 递交 它 到 这 黑人 和 这 命令 到 拿 我的 陷阱 和 驾驶
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑ:fɪs] .
with the message in all haste to the nearest telegraph office .
和 这 信息 在 全部 匆忙 到 这 最近的 电报 办公室 .

然后我把信交给那个黑人，命令他驾着我的马车，尽快把信送到最近的电报局。

- [ðæt] ['mesɪdʒ] , - [hi: hi] [sed] , [ri'zju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] ,
' That message , ' he said , resuming his place on the couch ,
- 那 信息 , - 他 说 , 恢复 他的 地方 在 这 长椅 ,
“那条信息,”他一边说着，一边重新坐回沙发上。

- [ɪz][ə; eɪ][ləst] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
' is a last word on the tragedy , and will , no doubt ,
- 是 一个 最后的 单词 在 这 悲剧 , 和 将要 , 不 怀疑 ,
这是对这场悲剧的最后总结，毫无疑问，

[prə'du:s] [sʌm; səm][,mɑ:dɪfɪ'keɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
produce some modification in the final stage of its history .
生产 一些 修改 在 这 最终的 阶段 的 它是 历史 .
在其历史的最后阶段进行了一些修改。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃi:l] , [let][ju: 'es][sɪt] [tə'geðər] [ænd; ənd][kən'fɜ:r][ɑ:n] [ðɪs] ['mætər] .
And now , Shiel , let us sit together and confer on this matter .
和 现在 , 希尔 , 让 我们 坐 一起 和 授予 在 这 事情 .
现在，希尔，让我们坐下来一起商量一下这件事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔ:r'self] ,
From the manner in which you have expressed yourself ,
从 这 方式 在 哪个 你 有 表达 你自己 ,
从你的表达方式来看，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][du:][na:t][get][ə; eɪ] [kli:n]
it is evident that there are points which puzzle you — you do not get a clean
它 是 明显 那 那里 是 积分 哪个 谜 你 — 你 做 不是 得到 一个 干净的
[ku:] [doəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][fækt] ,
coup d'oeil of the whole regiment of facts ,
政变 d'oeil 的 这 所有的 团 的 事实 ,
显然，有些地方让你感到困惑——你无法对所有事实一目了然。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:rd] .
and their causes , and their consequences , as they occurred .
和 他们的 原因 , 和 他们的 结果 , 作为 他们 发生 .
以及它们发生的原因和后果。

[let] [ju: 'es] [si:] [ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'fju:ʒ(ə)n][wɪ; wi] ['kænd:t] [prə'du:s] [ə; eɪ] [koʊ'hɪrəns] , [ə; eɪ]
Let us see if out of that confusion we cannot produce a coherence , a
让 我们 看 如果 出去 的 那 困惑 我们 不能 生产 一个 连贯性 , 一个
[ˈsɪmətri] .
symmetry .
对称 .
让我们看看能否从这种混乱中产生一种连贯性、一种对称性。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:ŋ] [ɪz] [dʌn] ,
A great wrong is done ,
一个 伟大的 错误的 是 完毕 ,
犯下了滔天大错。

[ænd; ʌnd][ɑ:n][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪz] [ɪm'pəʊzd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]
and on the society in which it is done is imposed the task of making it
和 在 这 社会 在 哪个 它 是 完毕 是 强加 这 任务 的 制作 它
[trænz'lu:s(ə)nt] ,
translucent ,
半透明 ,

而使之透明化的任务则落在了发生这一切的社会身上。

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] [rɪ'leɪŋz] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
of seeing it in all its relations , and of punishing it .
的 看到 它 在 全部 它是 关系 , 和 的 惩罚 它 .

看清它的所有关联，并惩罚它。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənz] ?
But what happens ?
但 什么 发生 ?

但是接下来会发生什么呢？

[ðə; ði][sə'saɪəti] [feɪlz] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
The society fails to rise to the occasion ; on the whole ,
这 社会 失败 到 上升 到 这 场合 ; 在 这 所有的 ,

社会未能把握住机会；总的来说，

[aɪ 'ti:] [kən'traɪvz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][oo'pæsəti] [mɔ:ɾ] [oo'peɪk] , [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] ['eni]
it contrives to make the opacity more opaque , does not see the crime in any
它 精心策划 到 制作 这 不透明度 更多的 不透明 , 做 不是 看 这 犯罪 在 任何

['hju:mən] [sens] ;
human sense ;
人类 感觉 ;

它设法使这种不透明性更加不透明，完全没有从任何人性的角度看待犯罪；

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [aɪ 'ti:] .
is unable to punish it .
是 无法 到 惩治 它 .

无法对其进行惩罚。

[naʊ] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [wen'evər] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:ɾz] , [ɪz][ə; eɪ]['wəʊfəl] ['feɪljər] : ['wəʊfəl][aɪ] [mi:n] ,
Now this , you will admit , whenever it occurs , is a woful failure : woful I mean ,
现在 这 , 你 将要 承认 , 每当 它 发生 , 是 一个 糟糕的 失败 : 糟糕的 我 意思是 ,

现在，你肯定会承认，每当这种情况发生时，都是一次糟糕的失败：我的意思是，糟糕透了。

[nɑ:t] ['veri] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪn][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] :
not very in itself , but very in its significance :
不是 非常 在 本身 , 但 非常 在 它是 意义 :

就其本身而言并不特别，但其意义却非常重大：

[ænd; ʌnd][ðər; ðær][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and there must be a precise cause for it .
和 那里 必须 是 一个 精确的 原因 为了 它 .

这背后必然有确切的原因。

[ðæt] [kɔ:z] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] ['mɪrli] , [ɔ:r] ['speʃəli] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtəz]
That cause is the lack of something not merely , or specially , in the investigators
那 原因 是 这 缺少 的 某物 不是 仅仅 , 或者 特别 , 在 这 调查人员

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ,
of the wrong ,
的 这 错误的 ,

造成这种情况的原因并非仅仅是，或者说特别在于，调查错误的人缺乏某种东西。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ɾld] [æt; ət][lɑ:ɾdʒ] — [jæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t] ['bəʊldli] [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ?
but in the world at large — shall we not boldly call it the lack of culture ?
但 在 这 世界 在 大的 — 将 我们 不是 大胆地 称呼 它 这 缺少 的 文化 ?

但就整个世界而言——我们难道不应该大胆地称之为文化的缺失吗？

[du:] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [misʌndər'stænd] [em 'i:] : [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm][aɪ] [mi:n] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ə'teɪnmənt]
Do not , however , misunderstand me : by the term I mean not so much attainment
做 不是 , 然而 , 误解 我 : 经过 这 学期 我 意思是 不是 所以 很多 素养
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
in general ,
在 一般的 ,

但是, 请不要误解我的意思: 我指的并非一般的成就,

[æz; əz] [mu:d] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
as mood in particular .
作为 情绪 在 特别的 .
[ˈweðər] [ɔ:r] [wen] [sʌtʃ] [mu:d] [meɪ] [brɪ'kʌm] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Whether or when such mood may become universal may be to you a matter of
无论 或者什么时候这样的 情绪 可能 变得 普遍的 可能 是 到 你 一个 事情 的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

这种情绪是否会成为普遍现象, 以及何时会成为普遍现象, 或许是你无法确定的问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,
[ˈtʌŋk] [wɛn] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n [brɪ'gɪnz] — [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl]
至于我,

[aɪ][ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪ](ə)n [brɪ'gɪnz] — [æz; əz] [ə'ʃʊrədli] [aɪ 'ti:] [[æɪ; ʃəl]
I often think that when the era of civilisation begins — as assuredly it shall
我 经常 思考 那 什么时候 这 时代 的 文明 开始 — 作为 当然 它 将
[sʌm; səm] [deɪ] [brɪ'gɪn] — [wen] [ðə; ði] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kredʒələs] ,
some day begin — when the races of the world cease to be credulous ,
一些 天 开始 — 什么时候 这 种族 的 这 世界 停止 到 是 轻信的 ,
[ˌɒsvaɪn] [mɑ:bz] [ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)] , ['hju:mən] [ˌneɪʃəns] ,
ovine mobs and become critical , human nations ,
绵羊 怪物 和 变得 批判的 , 人类 国家 ,
[ˌɒsvaɪn] [mɑ:bz] [ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)] , ['hju:mən] [ˌneɪʃəns] ,
羊群变得至关重要, 人类国家,

[ðen] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] ['kʌltʃər] .
then will be the ushering in of the ten thousand years of a clairvoyant culture .
然后 将要 是 这 引座 在 的 这 十 千 年 的 一个 通灵者 文化 .
[ˌɒsvaɪn] [mɑ:bz] [ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)] , ['hju:mən] [ˌneɪʃəns] ,
随后, 将开启长达一万年的通灵文化。

[bʌt; bət] ['nuʊwər] ,
But nowhere ,
但 无处 ,
[ˌɒsvaɪn] [mɑ:bz] [ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)] , ['hju:mən] [ˌneɪʃəns] ,
但无处可去,

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [fju:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðæt] [mæn] [hæz; həz]
and at no time during the very few hundreds of years that man has
和 在 不 时间 期间 这 非常 很少 数百 的 年 那 男人 有
[ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [z:rθ] ,
occupied the earth ,
占领 这 地球 ,
[ˌɒsvaɪn] [mɑ:bz] [ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)] , ['hju:mən] [ˌneɪʃəns] ,
在人类占据地球的短短几百年历史中, 从未出现过这种情况。

[hæz; həz] [ðer; ðər] [bɪn] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
has there been one single sign of its presence .
有 那里 到过 一 单身的 符号 的 它是 在场 .
[ˌɒsvaɪn] [mɑ:bz] [ænd; ɐnd] [brɪ'kʌm] ['krɪtɪk(ə)] , ['hju:mən] [ˌneɪʃəns] ,
它存在过的哪怕一丝迹象?

[ɪn][ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [jes] — [ɪn][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈpleɪtəʊ] ,
In individuals , yes — in the Greek Plato ,
在 个人 , 是的 — 在 这 希腊语 柏拉图 ,
就个人而言, 是的——在希腊柏拉图的理论中,
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][jɔː; jər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈmɪltən] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ˈbɜːrkli] — [bʌt; bət][ɪn][hjuːˈmænəti] ,
and I think in your English Milton and Bishop Berkeley — but in humanity ,
和 我 思考 在 你的 英语 米尔顿 和 主教 伯克利 — 但 在 人类 ,
[ˈnevər] ;
never ;
绝不 ;
我认为, 在你们英国人眼中, 弥尔顿和贝克莱主教都是如此——但在人性方面, 却从未有过这样的事;

[ænd; ənd][ˈhɑːrdli][ɪn][ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðoʊz] [tuː] [ˈneɪʃəns] .
and hardly in any individual outside those two nations .
和 几乎 在 任何 个人 外部 那些 二 国家 .
而在这两个国家之外, 几乎没有人这样做。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [aɪ] [ˈfænsi] , [ɪz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [fuːl] , [æz; əz] [ðæt] [taɪm] ,
The reason , I fancy , is not so much that man is a hopeless fool , as that Time ,
这 原因 , 我 想要 , 是 不是 所以 很多 那 男人 是 一个 绝望 傻子 , 作为 那 时间 ,
我认为, 原因与其说是人类是无可救药的傻瓜, 不如说是时代使然。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [hæz; həz] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ˈoʊnli][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] : [aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
so far as he is concerned , has , as we know , only just begun : it being
所以 远的 作为 他 是 担心的 , 有 , 作为 我们 知道 , 仅有的 只是 开始 : 它 存在
,
.
,
就他而言, 正如我们所知, 这一切才刚刚开始: 也就是说,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [kənˈsiːvəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][men] ,
of course , conceivable that the creation of a perfect society of men ,
的 课程 , 可以想象的 那 这 创建 的 一个 完美的 社会 的 男人 ,
当然, 设想建立一个完美的人类社会是可能的,

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈrekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
as the first requisite to a régime of culture ,
作为 这 第一的 必需品 到 一个 政权 的 文化 ,
作为文化体制的首要条件,

[mʌst; məst] [nɪk] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [lɔːŋɡər] [luːp] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] , [seɪ] ,
must nick to itself a longer loop of time than the making of , say ,
必须 缺口 到 本身 一个 更长 环形 的 时间 比 这 制作 的 , 说 ,
必须给自己留出比制作过程更长的时间循环, 例如,

[ə; eɪ][ˈstreɪtəm; ˈstrætəm][ʌv; əv] [koʊl] .
a stratum of coal .
一个 地层 的 煤炭 .
一层煤层。

[ə; eɪ] [ləˈkweɪʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n] — [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈtʃerɪft] " [ˈnɑːv(ə)l] " - [ˈraɪtəːz] , [baɪ][ðə; ði]
A loquacious person — he is one of your cherished " novel " - writers , by the
一个 贫嘴 人 — 他 是 一 的 你的 珍爱 " 小说 " - 作家 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,
他是个健谈的人——顺便说一句, 他是你们最喜爱的“小说”作家之一。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnoʊwər] [ˈeni] [ˈpriːtens] [æt; ət][ˈnɑːv(ə)lti] —
if that be indeed a Novel in which there is nowhere any pretence at novelty —
如果 那 是 的确 一个 小说 在 哪个 那里 是 无处 任何 虚伪 在 新奇 —
[wʌns] [ə'ʊrd] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪ'flekt] [wɪ'ðəʊt] [ˈswelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv]
once assured me that he could never reflect without swelling on the greatness of
一次 保证 我 那 他 可以 绝不 反映 没有 肿胀 在 这 伟大 的
[ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] ,
the age in which he lived ,
这 年龄 在 哪个 他 居住地 ,

如果那真是一部毫无新意可言的小说——他曾向我保证，他每次回顾往事，都会不由自主地感叹他所生活的时代的伟大，

[æn; ən][eɪdʒ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [ænd; ənd]
an age the mighty civilisation of which he likened to the Augustan and
一个 年龄 这 强大的 文明 的 哪个 他 类似 到 这 奥古斯丁 和
[ˌperi'kliːən] .
Periclean .
珀里克莱恩 .

他将那个时代及其强大的文明比作奥古斯都时代和伯里克利时代。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈstoʊni] [geɪz] [ʌv; əv] [ænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfrʌntl]
A certain stony gaze of anthropological interest with which I regarded his frontal
一个 肯定 石质的 目光 的 人类学 兴趣 和 哪个 我 认为 他的 正面
[boʊn] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [dʌm] ,
bone seemed to strike the poor man dumb ,
骨 似乎 到 罢工 这 贫穷的 男人 哑的 ,

我以一种冷峻的、带有 人类学探究意味的目光打量他的额骨，这似乎让这个可怜的人哑口无言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and he took a hurried departure .
和 他 采取 一个 慌忙 离开 .

他匆匆离去。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ˈɪgnərənt] [ðæt] [ˈaʊərz][ɪz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Could he have been ignorant that ours is , in general ,
可以 他 有 到过 无知 那 我们的 是 , 在 一般的 ,

他是否可能不知道，我们的情况通常是这样的？

[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌperi'kliːən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði]
greater than the Periclean for the very reason that the Divinity is neither the
更大的 比 这 珀里克莱恩 为了 这 非常 原因 那 这 神 是 两者都不 这
[ˈdev(ə)l][nɔːr][ə; eɪ] [ˈbʌŋglər] ;
devil nor a bungler ;
魔鬼 也不 一个 笨蛋 ;

比伯里克利更伟大，原因就在于神既不是魔鬼也不是笨蛋；

[ðæt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz][nɑːt] [ˈnʌθɪŋ] ;
that three thousand years of human consciousness is not nothing ;
那 三 千 年 的 人类 意识 是 不是 没有什么 ;

三千年的人类意识并非微不足道；

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ɪz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][pɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrɪsəlɪs] ?
that a whole is greater than its part , and a butterfly than a chrysalis ?
那 一个 所有的 是 更大的 比 它是 部分 , 和 一个 蝴蝶 比 一个 蛹 ?

整体大于部分之和，蝴蝶大于蛹之和？

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'sʌmp](ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ɪn] ['eni] [wei] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]
But it was the assumption that it was therefore in any way great in the
但 它 曾是 这 假设 那 它 曾是 所以 在 任何 方式 伟大的 在 这
[ˈæbstrækt] [ðæt] [ɔ'keɪzənd] [maɪ] [prə'faʊnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
abstract that occasioned my profound astonishment ,
抽象的 那 引发 我的 深刻的 惊讶 ,
但正是这种认为它在抽象意义上因此而伟大的假设, 让我感到无比震惊。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [kən'tempt] .
and indeed contempt .
和 的确 鄙视 .
的确是蔑视。

[,sɪvələ'zeɪ](ə)n] , [ɪf] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] ,
Civilisation , if it means anything ,
文明 , 如果 它 方法 任何事物 ,
文明, 如果它有什么意义的话。

[kæn; kən][ˈoʊnli] [mi:n] [ðə; ði][ɑːrt][baɪ] [wɪt] [men][lɪv; laɪv] ['mjuːzɪkli] [tə'geðər] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lʊtɪŋ] ,
can only mean the art by which men live musically together — to the lutings ,
能 仅有的 意思是 这 艺术 经过 哪个 男人 居住 音乐上 一起 — 到 这 鲁廷斯 ,
[æz; əz][,aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,
只能指男人们通过音乐共同生活的艺术——就像鲁特琴演奏者那样。

[ʌv; əv][ˈpæn.paɪps] , [ɔːr] [seɪ] [pər'hæps] , [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] [ˈɔːrgən] - [bəːsts] [ʌv; əv][ˈmɑːr](ə)] , [ˌmɑːtʃɪŋ]
of Panpipes , or say perhaps , to triumphant organ - bursts of martial , marching
的 排箫 , 或者 说 也许 , 到 凯 器官 - 爆发 的 武术 , 行军
[ˈdɪθɪ.ræmz] .
dithyrambs .
酒神颂 .
用排箫声, 或者说, 用凯旋的管风琴声奏响的进行曲、进行曲的酒神颂歌。

['eni] ['fɔːrmjələ] [dɪ'faɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪ'læbəreɪtli]
Any formula defining it as " the art of lying back and getting elaborately
任何 公式 定义 它 作为 " 这 艺术 的 说谎 后退 和 获得 精心
[ˈtɪk(ə)ld] ,
tickled ,
挠痒 ,
任何将其定义为“躺下享受精心设计的挠痒痒的艺术”的公式

" [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrli] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [biː; bi] [tuː] ['prɪmətɪv] — [tuː] ['ɑːpɪk] — [tuː; tə] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]
" should surely at this hour be too primitive — too Opic — to bring anything but
" 应该 一定 在 这 小时 是 也 原始 — 也 奥皮克 — 到 带来 任何事物 但
[ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪps][ʌv; əv] [groʊn] [waɪt] - [skɪnd] [men] ;
a smile to the lips of grown white - skinned men ;
一个 微笑 到 这 嘴唇 的 生长 白色的 - 去皮 男人 ;
“在这个时代, 这肯定太原始了——太奥皮克了——除了让成年白皮肤男人微笑之外, 不会带来任何其他东西;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdeɪfɪ'nɪʃn] [kæn; kən] [stɪl] [faɪnd] [ʌn'daʊtɪŋ] [ək'septəns] [ɪn]
and the very fact that such a definition can still find undoubting acceptance in
和 这 非常 事实 那 这样的 一个 定义 能 仍然 寻找 毫无疑问 验收 在
[ɔːl] [ˈkwɔːrtərz] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][,ɪndɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [[ˌɡriːk] :
all quarters may be an indication that the true [Greek :
全部 四分之一 可能 是 一个 指示 那 这 真的 [希腊语 :
而这样一个定义至今仍能被各方毫无异议地接受, 这本身可能就表明了真正的[希腊语:

-] [wɪtʃ] [ðɪs] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [ə'su:m] [ɪz][fɑ:r] [ɪn'di:d] — [fɑ:r] , [pər'hæps]
idéa] which this condition of being must finally assume is far indeed — far , perhaps
-] 哪个 这 状况 的 存在 必须 最后 认为 是 远的 的确 — 远的 , 也许
,
!
.

这种存在状态最终必须达到的理念确实很遥远——或许非常遥远。

[baɪ]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['i:ən] — [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] .
by ages and aeons — from becoming part of the general conception .
经过 年龄 和 亿万年 — 从 成为 部分 的 这 一般的 概念 .

历经漫长岁月，逐渐成为普遍观念的一部分。

['noʊwə] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][ɡroʊs][pɹɑ:bləm][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Nowhere since the beginning has the gross problem of living ever so much as
无处 自从 这 开始 有 这 总的 问题 的 活的 曾经 所以 很多 作为
[ə'prəʊtʃt] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,
approached solution ,
接近 解决方案 ,

自古以来，生存的根本问题从未得到过丝毫解决的迹象。

[mʌtʃ] [les] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [wʌn][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] :
much less the delicate and intricate one of living together :
很多 较少的 这 精美的 和 错综复杂 一 的 活的 一起 :

更遑论共同生活这种微妙而复杂的关系了：

- [prə'pəʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['bɑ:di] ['kɔ:rpəɪt] [nɑ:t]['oʊnli] [stɪl] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['krɪmənəlz] ([æz; əz]
à propos of which your body corporate not only still produces criminals (as
- 提案 的 哪个 你的 身体 公司的 不是 仅有的 仍然 产 罪犯 (作为
[ðə; ði]['bɑ:di] - ['næt(ə)rəl] [fli:z]) ,
the body - natural fleas) ,
这 身体 - 自然的 跳蚤) ,

顺便提一下，你们的法人团体不仅仍然制造罪犯（就像跳蚤一样），

[bʌt; bət][ɪts] ['veri] [elɪ'mentri] ['ɔ:rgənɪzəm] ['kænɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kætʃ] [ə; eɪ] ['ri:əli] [æθ'letɪk] [wʌn]
but its very elementary organism cannot so much as catch a really athletic one
但 它是 非常 初级 生物 不能 所以 很多 作为 抓住 一个 真的 运动 一
[æz; əz] [jet] .
as yet .
作为 然而 .

但它这种非常原始的生物体目前还连一个真正健壮的猎物都抓不到。

['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['hændɪkæpt] .
Meanwhile you and I are handicapped .
同时 你 和 我 是 残疾人 .

与此同时，你我却身处困境。

[ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [træveɪlɪθ] [ɪn][peɪn] .
The individual travaileth in pain .
这 个人 苦难 在 疼痛 .

该人饱受痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)] [fɔ:r; fər]['kwɑ:ləti] , ['paʊəz] , [er] , [hi:; hi] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [jet]
In the struggle for quality , powers , air , he spends his strength , and yet
在 这 斗争 为了 质量 , 权力 , 空气 , 他 花费 他的 力量 , 和 然而
['hɑ:rdli] [ɪs'keɪps] [əs,fɪksɪ'eɪʃn] .
hardly escapes asphyxiation .
几乎 逃脱 窒息 .

在争夺品质、权力、空气的斗争中，他耗尽了所有力气，却仍然险些窒息而亡。

[hɪː; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] ['rɪɡl] [hɪm'self] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪkɪk] [ˌgrævɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm]
He can no more wriggle himself free of the psychic gravitations that invest him
他 能 不 更多的 扭动 他自己 自由的 的 这 精神 万有引力 那 投资 他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [z:rθ] [kæn; kən] [[eɪk] [hɜːr'self] [luːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
than the earth can shake herself loose of the sun ,
比 这 地球 能 摇 她自己 松动的 的 这 太阳 ,
他无法摆脱笼罩着他的精神引力，就像地球无法摆脱太阳一样。

[ɔːr][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ðæt] ['rɪvɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
or he of the omnipotences that rivet him to the universe .
或者 他 的 这 全能者 那 铆钉 他 到 这 宇宙 .
或者他是全能者，是那些将他与宇宙紧密相连的力量。

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wʌn] [[uːts] [ə; eɪ] ['daʊni] [hɪnt][ʌv; əv] [wɪŋz] ,
If by chance one shoots a downy hint of wings ,
如果 经过 机会 一 芽 一个 绒毛状 暗示 的 翅膀 ,
如果碰巧拍到了一丝绒毛般的翅膀，

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːntræst] [pʌfs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][self] - ['kɑːnʃəsənəs] : [ə; eɪ]['trædzədɪ]
an instant feeling of contrast puffs him with self - consciousness : a tragedy
一个 立即的 感觉 的 对比 泡芙 他 和 自己 - 意识 : 一个 悲剧
[æt; ət][wʌns] :
at once :
在 一次 :

瞬间的对比感让他感到极度不自在：这无疑是一场悲剧：

[ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['biːɪŋ] " [ðə; ði][ə'loʊn] [kəm'pliːt] .
the unconscious being " the alone complete .
这 无意识 存在 " 这 独自的 完全的 .
无意识是“唯一的完整”。

" [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [skruː] [ðə; ði] [hed] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
" To attain to anything , he must needs screw the head up into the
" 到 达到 到 任何事物 , 他 必须 需求 拧紧 这 头 向上 进入 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
atmosphere of the future ,
气氛 的 这 未来 ,
“要想有所成就，他必须将目光投向未来。”

扎莱斯基王子(Prince Zaleski)

第2/6页

[waɪl] [fi:t] [ænd; ənd][hændz][dri:p][dɑ:rk][ˈaɪ,kɔ:r; ˈaɪkər][ʌv; əv] [diˈsper] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkru:sə,faɪŋ] [krɔ:s]
while feet and hands drip dark ichors of despair from the crucifying cross
尽管 脚 和 双手 滴 黑暗的 脓液 的 绝望 从 这 钉十字架 叉

[ʌv; əv][ðə; ði] [kru:d] [ˈprez(ə)nt] — [ə; ei] [ˈhɔ:rɪd] [streɪn] !
of the crude present — a horrid strain !
的 这 原油 展示 — 一个 可怕的 拉紧 !

而脚和手却从粗陋的现实的十字架上滴落着绝望的黑暗脓液——多么可怕的折磨！

[fɑ:r][ʌp][ə; ei] [ˈnaɪtli] [ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][stɑ:rz][hi:; hi] [si:z] :
Far up a nightly instigation of stars he sees :
远的 向上 一个 每晚 煽动 的 明星 他 看到 :

他仰望夜空中繁星点点的壮丽景象：

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [straɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] .
but he may not strike them with the head .
但 他 可能 不是 罢工 他们 和 这 头 .

但他可能不会用头去打他们。

[ɪf] [z:rθ] [wɜ:r; wər][ə; ei] [boʊt] , [ænd; ənd][maɪn] ,
If earth were a boat , and mine ,
如果 地球 是 一个 船 , 和 矿 ,

如果地球是一艘船，而我的船，

[aɪ] [noʊ] [wel] [tɔ:rd] [wʌt] [waɪld] [ˈæzɪməθ] [aɪ] [wʊd] [kəmˈpel] [hɜ:r; hər] [helm] : [bʌt; bət][ˈgrævəti] ,
I know well toward what wild azimuths I would compel her helm : but gravity ,
我 知道 出色地 朝向 什么 荒野 方位角 我 会 迫使 她 舵 : 但 重力 ,

我很清楚我会迫使她朝多么狂野的方位角转动舵：但是重力，

[ˈgrævəti] — [ˈtʃi:fɪst] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈi:dənz] [saɪn] ! — [ɪz][ˈhɑ:st(ə)] .
gravity — chiefest curse of Eden's sin ! — is hostile .
重力 — 酋长 诅咒 的 伊甸园 罪 ! — 是 敌对的 .

重力——伊甸园罪恶的主要诅咒！——是敌对的。

[wen] [ɪnˈdi:d] ([æz; əz][ɪz] [ɔ:ˈdeɪnd]) , [ðə; ði][oʊld] [ˈmʌðər] [swɪŋz] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ə; ei][səˈblaɪmər][ˈɔ:rbit]
When indeed (as is ordained) , the old mother swings herself into a sublimer orbit
什么时候 的确 (作为 是 受戒) , 这 老的 母亲 摇摆 她自己 进入 一个 升华 轨道

,
/
,

当（正如命中注定的那样），老母亲升入更高的境界时，

[wi:; wi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] : [tɪl] [ðen] [wi:; wi] [meɪk] [tu:; tə] [ɑ:rˈselvz] [iˈkeəriən] " [ˈɔ:ˌʌnə] " [ɪn]
we on her back will follow : till then we make to ourselves Icarian " organa " in
我们 在 她 后退 将要 跟随 : 直到 然后 我们 制作 到 我们自己 伊卡利亚 " 器官 " 在

[veɪn] .

vain .
徒劳 .

我们将骑在她背上跟随：在此之前，我们为自己制造伊卡利亚“器官”是徒劳的。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ˈsteɪʃ(ə)n] [waɪt] [ɪz][æt; ət] [fɔ:lt] :
I mean to say that it is the plane of station which is at fault :
我 意思是 到 说 那 它 是 这 飞机 的 车站 哪个 是 在 过错 :

我的意思是，问题出在车站的平面上：

[mu:v] [ðæt] [ˈʌpwərd] , [ju:; jʊ] [mu:v] [ɔ:l] .
move that upward , you move all .
移动 那 向上 , 你 移动 全部 .

向上移动它，你就能移动一切。

[bʌt; bət] [ˈmi:ntaɪm] [ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [gʊð] [hu:] [əˈʊəz] [ju: ˈes] [ðæt] " [ˈfɜ:rðər] [ri:tʃɪθ] [noʊ][mæn] ,
But meantime is it not Goethe who assures us that " further reacheth no man ,
但 与此同时 是 它 不是 歌德 WHO 保证 我们 那 " 更远 到达 不 男人 ,
但与此同时，难道不是歌德向我们保证“无人能及”吗？

[meɪk] [hi:; hi] [wʌt] [ˈstretʃɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] " ?
make he what stretching he will " ?
制作 他 什么 伸展 他 将要 " ?

让他做他想做的任何伸展运动？

[fɔ:r; fər][mæn] , [ju:; jʊ] [pərˈsi:v] , [ɪz][nɑ:t] [ˈmeni] , [bʌt; bət] [wʌn] .
For Man , you perceive , is not many , but One .
为了 男人 , 你 感知 , 是 不是 许多 , 但 一 .

你会发现，人并非众多，而是一个整体。

[aɪ ˈti:][ɪz][əbˈsɜ:rd][tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [kæn; kən][bi:; bi] [fri:] [waɪl] [ˈpəʊlənd][ɪz] [enˈsleɪvd] ;
It is absurd to suppose that England can be free while Poland is enslaved ;
它 是 荒诞 到 认为 那 英格兰 能 是 自由的 尽管 波兰 是 奴隶 ;
认为英国可以自由而波兰却处于奴役状态，这种想法是荒谬的；

[ˈpæris][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [biˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [waɪlst] - [ænd; ənd] [ʃiˈkɑ:ɡoʊ]
Paris is far from the beginnings of civilisation whilst Toobooloo and Chicago
巴黎 是 远的 从 这 开端 的 文明 而 - 和 芝加哥
[ɑ:r; ər][bɑ:rˈbæri:k] .
are barbaric .
是 野蛮 .

巴黎离文明的起源还很远，而图布鲁和芝加哥则野蛮落后。

[ˈpra:bəbli] [noʊ] [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] , [ˌmaɪkrəʊˈsefələs] [sʌn][ʌv; əv][ˈædəm][ˈevər] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk]
Probably no ill - fated , microcephalous son of Adam ever tumbled into a mistake
大概 不 患病的 - 命中注定 , 小头畸形 儿子 的 亚当 曾经 翻滚 进入 一个 错误
[kwɔ:t] [soʊ][hju:dʒ] ,
quite so huge ,
相当 所以 巨大的 ,

或许没有哪个不幸的、患有小头畸形的亚当之子会犯下如此巨大的错误。

[soʊ] [ˈɪnfəntaɪl] , [æz; əz][dɪd][ˈdaɪvi:z] , [ɪf] [hi:; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [rɪtʃ] [waɪl] [ˈlæzərəs] [sæt] [ˈpɔ:pər]
so infantile , as did Dives , if he imagined himself rich while Lazarus sat pauper
所以 婴儿 , 作为 做过 潜水 , 如果 他 想象 他自己 富有的 尽管 拉撒路 卫星 穷光蛋
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

如果富翁幻想自己富有，而拉撒路却穷困潦倒地坐在门口，那他岂不是太幼稚了吗？

[nɑ:t] [ˈmeni] , [aɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʌn] .
Not many , I say , but one .
不是 许多 , 我 说 , 但 一 .

不多，但有一个。

[ˈi:v(ə)n][hæm]
Even Ham
甚至 火腿

埃文·哈姆

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈtri:t] [ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈləʊn] ;
and I here in our retreat are not alone ;
和 我 这里 在 我们的 撤退 是 不是 独自的 ;

我在这里的静修处并不孤单；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ;
we are embarrassed by the uninvited spirit of the present ;
我们 是 尴尬的 经过 这 不速之客 精神 的 这 展示 ;
我们对当下这种不速之客的精神感到尴尬；

[ðə; ði][ˈædəmənt] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑːn] [huːz] [ˈsʌmɪt] [wiː; wi][stænd][ɪz] [beɪst] [ɪnɪˈrædɪkəblɪ]
the adamant root of the mountain on whose summit we stand is based ineradicably
这 坚定不移 根 的 这 山 在 谁 首脑 我们 站立 是 基于 根深蒂固地
[ɪn][ðə; ði] [loʊ] [wɜːrld] .
in the low world .
在 这 低的 世界 .
我们所站立的这座山峰，其坚实的根基牢牢扎根于低层世界。

[jet] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [goʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwɑɪt] [raɪt] — [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [pruːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
Yet , thank Heaven , Goethe was not quite right — as , indeed , he proved in his
然而 , 感谢 天堂 , 歌德 曾是 不是 相当 正确的 — 作为 , 的确 , 他 已证实 在 他的
[ˈpraːpər][ˈpɜːrs(ə)n] .
proper person .
恰当的 人 .
然而，谢天谢地，歌德的观点并不完全正确——事实上，他本人就证明了这一点。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiːl] , [aɪ] [noʊ] [ˈweðər] [ˈmeri] [dɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt] [ˈmɜːrdər] [ˈdɑːrnlɪ] ; [aɪ] [noʊ] —
I tell you , Shiel , I know whether Mary did or did not murder Darnley ; I know —
我 告诉 你 , 希尔 , 我 知道 无论 玛丽 做过 或者 做过 不是 谋杀 达恩利 ; 我 知道 —
[æz; əz] [ˈklɪrli] ,
as clearly ,
作为 清楚地 ,
希尔，我告诉你，我知道玛丽是否谋杀了达恩利；我知道——非常清楚地知道，

[æz; əz] [prɪˈsaɪsli] ,
as precisely ,
作为 恰恰 ,
确切地说，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [noʊ] — [ðæt] [ˈbitrɪs] [ˈtʃentʃi] [wʌz; wəz][nɑːt] " [ˈɡɪlti] " [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n]
as a man can know — that Beatrice Cenci was not " guilty " as certain
作为 一个 男人 能 知道 — 那 贝娅特丽丝 岑西 曾是 不是 " 有罪的 " 作为 肯定
[ˈriːs(ə)ntli] - [dɪˈskʌvəd] [ˈdɑːkjuments] " [pruːv] " [hɜːr; hər] ,
recently - discovered documents " prove " her ,
最近 - 发现 文件 " 证明 " 她 ,
作为一个人，他可以知道——贝娅特丽丝·琴奇并非像某些最近发现的文件“证明”的那样“有罪”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃeli] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ges] , [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [wʌn] .
but that the Shelley version of the affair , though a guess , is the correct one .
但 那 这 雪莱 版本 的 这 事务 , 尽管 一个 猜测 , 是 这 正确的 — .
但雪莱对这段往事的描述，虽然只是猜测，却是正确的。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] , [tuː; tə][eɪ diːˈdiː][wʌn][ˈkjuːbɪt] — [ɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][hænd] ,
It is possible , by taking thought , to add one cubit — or say a hand ,
它 是 可能的 , 经过 采取 想法 , 到 添加 — 肘尺 — 或者 说 一个 手 ,
只要稍加思考，就有可能增加一个肘尺——或者说一只手的长度。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈdæktɪl] — [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈstætʃər] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈveləp] [ˈpaʊəz] [ˈslɑɪtli] — [ˈveri] [ˈslɑɪtli] ,
or a dactyl — to your stature ; you may develop powers slightly — very slightly ,
或者 一个 指节 — 到 你的 身材 ; 你 可能 发展 权力 轻微地 — 非常 轻微地 ,
[bʌt; bət] [dɪˈstɪŋktli] ,
but distinctly ,
但 明显地 ,
或者一个指节——与你的身材相符；你可能会略微发展出一些能力——非常轻微，但明显，

[bəuθ][ɪn][kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'gri:] — [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðooʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:r] **both in kind and degree — in advance of those of the mass who live in or**
两个都 在 种类 和 程度 — 在 进步 的 那些 的 这 大量的 WHO 居住 在 或者
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
about the same cycle of time in which you live .
关于 这 相同的 循环 的 时间 在 哪个 你 居住 .

无论从性质还是程度上来说，都领先于生活在与你大致相同时间周期中的大多数人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] ['paʊəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fɜ:r][ɑ:r; ər] [ʃerɪd] [baɪ][ðə; ði] [mæs] — **But it is only when the powers to which I refer are shared by the mass —**
但 它 是 仅有的 什么时候 这 权力 到 哪个 我 参考 是 共享 经过 这 大量的 —
[wen] [wʌt] ,
when what ,
什么时候 什么 ,

但只有当我所指的权力为大众所共享时——当什么，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tɜ:rm] ,
for want of another term ,
为了 想 的 其他 学期 ,

暂且这么说吧

[aɪ][kɔ:l][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [mu:d] [hæz; hæz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] — [ðæt] [ðer; ðər]
I call the age of the Cultured Mood has at length arrived — that their
我 称呼 这 年龄 的 这 有文化的 情绪 有 在 长度 到达的 — 那 他们的
['eksəsaɪz] [wɪl] [brɪ'kʌm] ['i:zi] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
exercise will become easy and familiar to the individual ;
锻炼 将要 变得 简单的 和 熟悉的 到 这 个人 ;

我认为，优雅的时代终于到来了——他们的练习将变得轻松而熟悉；

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [seɪ] [wʌt] ['pre(ə)ns] , ['prɪzəmz] , ['seɪɑ:nsɪz] , [wʌt] [ɪntrə'spektɪv] [kra:ft] ,
and who shall say what presciences , prisms , séances , what introspective craft ,
和 WHO 将 说 什么 预言 , 棱镜 , 降神会 , 什么 内省 工艺 ,
[ˈdʒi:ni] [ə'pɑ:kəlɪps] ,
Genie apocalypses ,
精灵 末日 ,

谁又能说清那些预知未来、棱镜、降神会、内省技艺、精灵启示录呢？

[jæl; jəl][nɑ:t] [ðen] [brɪ'kʌm] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:] [stænd] ['spɪrɪtʃuəli] [ɪn][ðə; ði][væn][ʌv; əv] [men]
shall not then become possible to the few who stand spiritually in the van of men
将 不是 然后 变得 可能的 到 这 很少 WHO 站立 精神层面 在 这 货车 的 男人
.
:
.

那时，只有少数在精神上走在人类前列的人才能实现这一目标。

- [ɔ:l] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [aɪ] [seɪ] [æz; əz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,
' All this , you will understand , I say as some sort of excuse for myself ,
- 全部 这 , 你 将要 理解 , 我 说 作为 一些 种类 的 原谅 为了 我 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
and for you ,
和 为了 你 ,

“这一切，你终会明白，”我这样说，既是为自己，也是为你找个借口。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˌhezɪteɪ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈʃʊn] [ɪn] [ˈluːsnɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)l] [ˈjuː; jʊ]
for any hesitation we may have shown in loosening the very little puzzle you
为了 任何 犹豫 我们 可能 有 所示 在 松动 这 非常 小的 谜 你
[hæv; həv] [pleɪst] [brɪfɔːr] [em ˈiː] — [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪˈgaːrd] [æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt]
have placed before me — one which we certainly must not regard as difficult
有 放置 前 我 — 一 哪个 我们 当然 必须 不是 看待 作为 难的
[ʌv; əv] [səˈluːʃ(ə)n] .
of solution .
的 解决方案 .

对于我们可能在解开您摆在我面前的这个小小的谜题时表现出的任何犹豫——我们当然不应该认为这是一个难以解决的谜题——我们深表歉意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [fæktz] ,
Of course , looking at all the facts ,
的 课程 , 寻找 在 全部 这 事实 ,
当然, 综合所有事实来看,

[ðə; ði] [fɜːrst] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈrɪvɪt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
the first consideration that must inevitably rivet the attention is that arising from
这 第一的 考虑 那 必须 不可避免地 铆钉 这 注意力 是 那 产生 从
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈvaɪkaʊnt] [ˈrændɒlf] [hæz; həz] [strɔːŋ] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər]
the circumstance that Viscount Randolph has strong reasons to wish his father
这 环境 那 子爵 兰道夫 有 强的 原因 到 希望 他的 父亲
[ded] .
dead .
死的 .
首先, 最引人注目的一点是, 兰道夫子爵有充分的理由希望他的父亲死去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈvaʊd] [ˈenəmi] ;
They are avowed enemies ;
他们 是 公开承认 敌人 ;
他们是公开的敌人;

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [fiˈaɪnsɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs] [huːz] [ˈhʌzbənd] [hiː; hi] [ɪz] [ˈpraːbəbli] [tuː] [pʊr] [tuː; tə]
he is the fiancé of a princess whose husband he is probably too poor to
他 是 这 未婚夫 的 一个 公主 谁 丈夫 他 是 大概 也 贫穷的 到
[brɪˈkʌm] ,
become ,
变得 ,
他是位公主的未婚夫, 但他可能太穷, 无法成为公主的丈夫。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [biː; bi] [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [daɪz] ; [ænd; ænd] [soʊ] [ɑːn] .
though he will very likely be rich enough when his father dies ; and so on .
尽管 他 将要 非常 可能 是 富有的 足够的 什么时候 他的 父亲 死亡 ; 和 所以 在 .
虽然他父亲去世时他很可能已经足够富有; 等等。

[ɔːl] [ðæt] [əˈpɪrɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
All that appears on the surface .
全部 那 出现 在 这 表面 .
一切都显现在表面。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wiː; wi] — [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] — [noʊ] [ðə; ði] [mæn] : [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n]
On the other hand , we — you and I — know the man : he is a person
在 这 其他 手 , 我们 — 你 和 我 — 知道 这 男人 : 他 是 一个 人
[ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [blʌd] ,
of gentle blood ,
的 温和的 血 ,
另一方面, 你我都了解这个人: 他出身温文尔雅。

[æz; əz][ˈmɔːrəl] , [wiː; wi] [səˈpəʊz] , [æz; əz][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] **as moral , we suppose , as ordinary people , occupying a high station in the** 作为 道德 , 我们 认为 , 作为 普通的 人们 , 占领 一个 高的 车站 在 这 [wɜːrld] . **world** . 世界 .

我们认为, 作为普通人, 即使身居高位, 也应该拥有道德品质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [kəˈmɪt] [æn; ən] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , **It is impossible to imagine that such a person would commit an assassination ,** 它 是 不可能的 到 想象 那 这样的 一个 人 会 犯罪 一个 暗杀 , [ɔːr][ɪˈv(ə)n] [ˈkaʊntənəns] [wʌn] , **or even countenance one ,** 或者 甚至 面容 一 ,

很难想象这样的人会去实施暗杀, 甚至会赞同暗杀。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] .

for any or all of the reasons that present themselves . 为了 任何 或者全部 的 这 原因 那 展示 他们自己 .

出于任何或所有可能出现的原因。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [klɪr] [pruːf] , [wiː; wi][kɒd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] **In our hearts , with or without clear proof , we could hardly believe it of** 在 我们的 心 , 和 或者 没有 清除 证明 , 我们 可以 几乎 相信 它 的 [hɪm; ɪm] . **him** . 他 .

无论有没有确凿的证据, 我们内心深处都很难相信他会做出这种事。

[ˈɜːlz] - [sʌnz] [duː][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ɡəʊ] [əˈbaʊt] [ˈmæːdəɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

Earls ' sons do not , in fact , go about murdering people . 伯爵 - 儿子们 做 不是 , 在 事实 , 去 关于 谋杀 人们 .

事实上, 伯爵的儿子们并没有四处杀人。

[ənˈles] , [ðen] , [wiː; wi][kæn; kən][soʊ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] — [strɔːŋ] , **Unless , then , we can so reason as to discover other motives — strong ,** 除非 , 然后 , 我们 能 所以 原因 作为 到 发现 其他 动机 一 强的 , [ˈædɪkwət] , **adequate ,** 足够的 ,

除非我们能够通过推理发现其他动机——强有力的、充分的、

[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] — [ænd; ænd][baɪ] " [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] " [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][fɑːr] **irresistible — and by " irresistible " I mean a motive which must be far** 无法抗拒 一 和 经过 " 无法抗拒 " 我 意思是 一个 动机 哪个 必须 是 远的 [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , **stronger than even the love of life itself — we should ,** 更强 比 甚至 这 爱 的 生活 本身 一 我们 应该 ,

不可抗拒——我所说的“不可抗拒”是指一种比热爱生命本身还要强大的动机——我们应该,

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] [ˈfɜrnəs] [dɪsˈmɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd] .

I think , in fairness dismiss him from our mind . 我 思考 , 在 公平 解雇 他 从 我们的 头脑 .

公平地说, 我认为我们应该把他从记忆中抹去。

- [ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ɪz][nɑːt] [friː] [ʌv; əv] [bleɪm] . **' And yet it must be admitted that his conduct is not free of blame .** - 和 然而 它 必须 是 承认 那 他的 执行 是 不是 自由的 的 责备 . 然而, 必须承认, 他的行为并非完全无辜。

[hi:; hi][ˈkɑ:ntræks][ə; eɪ] ˈsʌd(ə)n [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ˈkʌlpɪt] ,
He contracts a sudden intimacy with the acknowledged culprit ,
他 合同 一个 突然 亲密关系 和 这 已确认 罪魁祸首 ,
他突然与公认的罪犯建立了亲密关系,

[hu:m] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔ:r] .
whom he does not seem to have known before .
谁 他 做 不是 似乎 到 有 已知 前 .
他似乎之前并不认识这个人。

[hi:; hi] [mi:ts] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [naɪt] , [kɒrɪsˈpɒndz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
He meets her by night , corresponds with her .
他 满足 她 经过 夜晚 , 对应 和 她 .
他晚上与她见面, 并与她通信。

[hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈwʊmən] ?
Who and what is this woman ?
WHO 和 什么 是 这 女士 ?
这个女人是谁? 她是什么人?

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈɡesɪŋ] [sʌm; səm] [ˈveri] [oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv] [lɔ:rd]
I think we could not be far wrong in guessing some very old flame of Lord
我 思考 我们 可以 不是 是 远的 错误的 在 猜测 一些 非常 老的 火焰 的 主
- [ʌv; əv] [teɪˈɑ:trə] [ˈdiːʔes][ˌværiˈeɪtɪ:z] [taɪp] ,
Phar anx's of Théâtre des Variétés type ,
- 的 剧院 德斯 品种 类型 ,
我认为我们猜测这很可能是法兰克斯勋爵在综艺剧院的某个老情人, 应该不会错得离谱。

[hu:m] [hi:; hi][hæz; həz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] , [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm]
whom he has supported for years , and from whom , hearing some
谁 他 有 有 为了 年 , 和 从 谁 , 听力 一些
[ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈkredit] ,
story to her discredit ,
故事 到 她 诋毁 ,
他多年来一直支持她, 并且从她那里听到了一些对她不利的故事,

[hi:; hi] [ˈθretənz] [tu:; tə] [wɪðˈdrɔ:] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] .
he threatens to withdraw his supplies .
他 威胁 到 提取 他的 补给品 .
他威胁要撤回他的物资。

[haʊˈevər] [ðæt] [bi:; bi] , [ˈrændɒlf] [raɪts] [tu:; tə] - — [ə; eɪ][ˌvaɪələnt] [ˈwʊmən] ,
However that be , Randolph writes to Cibras — a violent woman ,
然而 那 是 , 兰道夫 写 到 - — 一个 暴力 女士 ,
然而, 兰道夫还是写信给西布拉斯——一个暴力的女人。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ləs] [ˈpæʃnz] — [əˈʃʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]
a woman of lawless passions — assuring her that in four or five days she will be
一个 女士 的 无法无天 激情 — 保证 她 那 在 四 或者 五 天 她 将要 是
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
excluded from the will of his father ;
排除 从 这 将要 的 他的 父亲 ;
一个性情放荡的女人——向她保证, 四五天后将她将被排除在他父亲的遗嘱之外;

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] - [plʌndʒz] [ə; eɪ] [naɪf] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈbʊzəm] .
and in four or five days Cibras plunges a knife into his father's bosom .
和 在 四 或者 五 天 - 暴跌 一个 刀 进入 他的 父亲的 怀 .
四五天后, 西布拉斯将一把刀刺入了他父亲的胸膛。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈsi:kwəns] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It is a perfectly natural sequence — though , of course ,
它 是 一个 完美 自然的 顺序 — 尽管 , 的 课程 ,
这是一个完全自然的过程——当然,

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [prə'du:s] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ðə; ði]'æktʃuəl [ɪ'fekt] [prə'du:st] [maɪt] [hæv; həv]
the intention to produce by his words the actual effect produced might have
这 意图 到 生产 经过 他的 字 这 实际的 影响 生产 可能 有
[bɪn] ['æbsənt] ;
been absent ;
到过 缺席的 ;

他或许并没有意图通过言语产生实际产生的效果；

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][bɜ:rd] [fərənks] [hɪm'self] , [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [rɪ'si:vd] ,
indeed , the letter of Lord Pharanx himself , had it been received ,
的确 , 这 信 的 主 方阵 他自己 , 有 它 到过 已收到 ,
事实上, 如果收到了法兰克斯勋爵本人的来信,

[wʊd] [hæv; həv] [tendɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt] ['veri] [ɪ'fekt] ;
would have tended to produce that very effect ;
会 有 倾向于 到 生产 那 非常 影响 ;
本来就容易产生那种效果;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli] ['gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [kən'vɜ:tiŋ] [ɪntu:]'ækʃ(ə)n] [ðoʊz]
for it not only gives an excellent opportunity for converting into action those
为了 它 不是 仅有的 给予 一个 出色的 机会 为了 转换 进入 行动 那些
[ɪ:v(ə)l] [θɔ:ts] [wɪtʃ] ['rændɒlf] (['θɔ:tləsli] [ɔ:r] ['ɡɪltɪli]) [hæz; həz] [ɪn'stɪld] ,
evil thoughts which Randolph (thoughtlessly or guiltily) has instilled ,
邪恶的 想法 哪个 兰道夫 (不经思考地 或者 内疚地) 有 灌输 ,
因为它不仅为将兰道夫（无论是无意还是出于愧疚）灌输的那些邪恶思想付诸行动提供了绝佳的机会,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [tendz] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] ['pæɪnz] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɔ:l]
but it further tends to rouse her passions by cutting off from her all
但 它 更远 倾向于 到 唤醒 她 激情 经过 切割 离开 从 她 全部
[hoʊps] [ʌv; əv] ['feɪvər] .
hopes of favour .
希望 的 偏爱 .
但这反而会激起她的激情, 因为这断绝了她获得恩宠的所有希望。

[ɪf] [wi:; wi] [prɪ'zu:m] , [ðen] , [æz; əz][ɪz]['oʊnli]'nætʃ(ə)rəl] ,
If we presume , then , as is only natural ,
如果 我们 怙 , 然后 , 作为 是 仅有的 自然的 ,
那么, 如果我们假设, 这也很自然,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rl] ,
that there was no such intention on the part of the earl ,
那 那里 曾是 不 这样的 意图 在 这 部分 的 这 伯爵 ,
伯爵并无此意。

[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
we may make the same presumption in the case of the son .
我们 可能 制作 这 相同的 假定 在 这 案件 的 这 儿子 .
对于儿子, 我们也可以做出同样的推定。

- , [haʊ'evər] , ['nevər][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['letər] :
Cibras , however , never receives the earl's letter :
- , 然而 , 绝不 接收 这 伯爵的 信 :
然而, 西布拉斯始终没有收到伯爵的信:

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ][fɪ:; jɪ][goʊz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
on the morning of the same day she goes away to Bath , with the double
在 这 早晨 的 这 相同的 天 她 去 离开 到 洗澡 , 和 这 双倍的
[ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,
当天早上, 她带着双重目的物品前往巴斯。

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌv; əv] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] **I suppose , of purchasing a weapon , and creating an impression that she**
我 认为 , 的 购买 一个 武器 , 和 创建 一个 印象 那 她
[hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
has left the country .
有 左边 这 国家 .

我猜想，她可能购买了一件武器，并给人一种她已离开该国的印象。

[haʊ] [ðen] [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ɪɡ'zækt][loʊ'kæl][ʌv; əv] [bɔ:rd] - [ru:m] ?
How then does she know the exact locale of Lord Pharanx's room ?
如何 然后 做 她 知道 这 精确的 本地化 的 主 - 房间 ?

那么，她又是如何得知法兰克斯大人房间的确切位置的呢？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæn](ə)n] , [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]
It is in an unusual part of the mansion , she is unacquainted with any of
它 是 在 一个 异常 部分 的 这 大厦 , 她 是 不熟悉的 和 任何 的
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] ,
the servants ,
这 仆人 ,

她住在宅邸一个不寻常的角落，对里面的仆人一个也不认识。

[ə; eɪ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .
a stranger to the district .
一个 陌生人 到 这 区 .

对该地区来说是个陌生人。

[kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['rændɒlf] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] ?
Can it be possible that Randolph had told her ?
能 它 是 可能的 那 兰道夫 有 讲述 她 ?

兰道夫有可能告诉过她吗？

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
And here again , even in that case ,
和 这里 再次 , 甚至 在 那 案件 ,

即使在这种情况下，

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [bɔ:rd] [fɛræŋks] ['ɔ:lsoʊ] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] ,
you must bear in mind that Lord Pharanx also told her in his note ,
你 必须 熊 在 头脑 那 主 方阵 还 讲述 她 在 他的 笔记 ,

你必须记住，法兰克斯大人也在他的便条中告诉过她：

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] [ɪn'ten](ə)n] [ɑ:n]
and you must recognise the possibility of the absence of evil intention on
和 你 必须 认出 这 可能性 的 这 缺席 的 邪恶的 意图 在
[ðə; ðɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .
the part of the son .
这 部分 的 这 儿子 .

你必须认识到儿子可能并没有恶意。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [bʌt; bət] ['evri] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
I may go further and show you that in all but every instance in which his
我 可能 去 更远 和 展示 你 那 在 全部 但 每一个 实例 在 哪个 他的
['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] ['u:treɪ] ,
actions are in themselves outré ,
行动 是 在 他们自己 古怪 ,

我还可以进一步向你证明，几乎在所有他行为本身就离谱的情况下，

[səˈspɪʃəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrendəd] , [nɑːt] [les] [ˈuːtreɪ] , [bʌt; bət] [les] [səˈspɪʃəs] ,
suspicious , they are rendered , not less outré , but less suspicious ,
可疑的 , 他们是渲染 , 不是较少的古怪 , 但较少的可疑的 ,
令人怀疑的是, 它们并没有因此变得不那么怪异, 而是显得不那么可疑了。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɔːrd] [fɛrænks] [hɪmˈself] [nuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [[jɜrd] [ɪn][ðem; ðəm] .
by the fact that Lord Pharanx himself knew of them , shared in them .
经过这事实那主方阵他自己知道的他们 , 共享在 他们 .
因为法兰克斯大人本人知道这些事, 并且参与其中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈbɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbælkəni] [ˈwɪndəʊ] ;
There was the cruel barbing of that balcony window ;
那里 曾是 这 残忍的 理发 的 那 阳台 窗户 ;
阳台窗户上那刺人的光芒令人不忍直视;

[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkruːdɪst] [ˈθɪŋkər] [wʊd] [ˈɑːrgjuː] [ðʌs] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
about it the crudest thinker would argue thus to himself :
关于 它 这 最粗略 思想家 会 争论 因此 到 他自己 :
对此, 最粗浅的思考者也会这样自言自语:

" [ˈrændɒlf] [ˈpræktɪkli] [ɪnˈsaɪts] [ˈmɒd] - [tuː; tə] [ˈmɜːrdər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] 5th ,
" **Randolph practically incites Maude Cibras to murder his father on the 5th ,**
" 兰道夫 几乎 煽动 莫德 - 到 谋杀 他的 父亲 在 这 5th ,
“兰道夫实际上煽动莫德·西布拉斯在5号谋杀了他的父亲,

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] 6th [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [soʊ] [ˈɔːltərd] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] ,
and on the 6th he has that window so altered in order that ,
和 在 这 6th 他 有 那 窗户 所以 已修改 在 命令 那 ,
6号那天, 他把那扇窗户改成了这样:

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][ækt][ɑːn][hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
should she act on his suggestion , she will be caught on attempting to
应该 她 行为 在 他的 建议 , 她 将要 是 捕捉 在 尝试 到
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
leave the room ,
离开 这 房间 ,
如果她听从他的建议, 她就会在试图离开房间时被抓到。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] , [ðə; ði][æktʃuəl] [ˈkɒlprɪt] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ˈfleɪgrənt] - , [wɪl] [ɪˈskeɪp] [ˈevri]
while he himself , the actual culprit being discovered en flagrant délit , will escape every
尽管 他 他自己 , 这 实际的 罪魁祸首 存在 发现 英文 明目张胆 - , 将要 逃脱 每一个
[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] .
shadow of suspicion .
阴影 的 怀疑 .
而他本人, 这个真正的罪犯, 却被当场抓获, 逃脱了一切怀疑。

" [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [hænd] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd]
" **But , on the other hand , we know that the alteration was made with Lord**
" 但 , 在 这 其他 手 , 我们 知道 那 这 改造 曾是 制成 和 主
- [kənˈsent] ,
Pharanx's consent ,
- 同意 ,

但另一方面, 我们知道这一改动是在法兰克斯领主的同意下进行的。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃətɪv] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [liːvz] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvəd] [ruːm] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl]
most likely on his initiative — for he leaves his favoured room during a whole
最多 可能 在 他的 倡议 — 为了 他 树叶 他的 受青睐 房间 期间 一个 所有的
[deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈpʊːrpəs] .
day for that very purpose .
天 为了 那 非常 目的 .
很可能是他主动提出的——因为他为了这个目的, 整整一天都离开他最喜欢的房间。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - [ɑːn][ðə; ði] 8th — ['rændɒlf] [dɪ'spætʃ] [aɪ 'tiː], [bʌt; bət][ðə; ði]
So with the letter to Cibras on the 8th — Randolph despatches it , but the
所以 和 这 信 到 - 在 这 8th — 兰道夫 电报 它 , 但 这
[ɜːrl] [raɪts] [aɪ 'tiː] .
earl writes it .
伯爵 写 它 .

所以，8 号给西布拉斯的信——兰道夫寄出的，但伯爵写的。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] 9th .
So with the disposal of the jewels in the apartment on the 9th .
所以 和 这 处理 的 这 珠宝 在 这 公寓 在 这 9th .

于是，9号那天，公寓里的珠宝被处理掉了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['bɜːgləriːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] ,
There had been some burglaries in the neighbourhood ,
那里 有 到过 一些 入室盗窃 在 这 邻里 ,
附近发生过几起入室盗窃案。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ɜː'aɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruːd] ['riːzənɜː] :
and the suspicion at once arises in the mind of the crude reasoner :
和 这 怀疑 在 一次 出现 在 这 头脑 的 这 原油 推理器 :
粗浅的推理者心中立刻会产生怀疑：

[kʊd; kəd] ['rændɒlf] — ['faɪndɪŋ] [naʊ] [ðæt] - [hæz; həz] " [left] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [ðæt] , [ɪn][fækt] ,
Could Randolph — finding now that Cibras has " left the country , " that , in fact ,
可以 兰道夫 — 寻找 现在 那 - 有 " 左边 这 国家 , " 那 , 在 事实 ,
兰多夫现在发现西布拉斯已经“离开这个国家”，这是否意味着，事实上，

[ðə; ði] [tuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['endz][hæz; həz] [feɪld] [hɪm; ɪm] — [kʊd; kəd][hiː; hi]
the tool he had expected to serve his ends has failed him — could he
这 工具 他 有 预期的 到 服务 他的 结束 有 失败的 他 — 可以 他
[hæv; həv] [ðʌs] [brɔːt] [ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz][ðer; ðər] ,
have thus brought those jewels there ,
有 因此 带来 那些 珠宝 那里 ,
他原本期望能帮他达成目的的工具却让他失望了——他本可以这样把那些珠宝带到那里吗？

[ænd; ænd] [ðʌs] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
and thus warned the servants of their presence ,
和 因此 警告 这 仆人的 他们的 在场 ,
于是，他便提醒了仆人们他们的到来。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [maɪt] [soʊ][get] [ə'brɔːd] [ænd; ænd] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrɡləri] ,
in the hope that the intelligence might so get abroad and lead to a burglary ,
在 这 希望 那 这 智力 可能 所以 得到 国外 和 带领 到 一个 入室盗窃 ,
希望这些情报能够流传到国外，从而导致一起入室盗窃案。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
in the course of which his father might lose his life ?
在 这 课程 的 哪个 他的 父亲 可能 失去 他的 生活 ?
在此过程中，他的父亲可能会丧命？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪdənsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrɡləri] [dɪd] ['æktʃuəli]
There are evidences , you know , tending to show that the burglary did actually
那里 是 证据 , 你 知道 , 倾向于 到 展示 那 这 入室盗窃 做过 实际上
[æt; ət][læst] [teɪk] [pleɪs] ,
at last take place ,
在 最后的 拿 地方 ,

你知道，有证据表明，这起入室盗窃案最终确实发生了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n] [ɪz] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] .
and the suspicion is , in view of that , by no means unreasonable .
和 这 怀疑 是 , 在 看法 的 那 , 经过 不 方法 不合理 .
鉴于此，这种怀疑绝非毫无道理。

[ænd; ʌnd] [jet] , [ˈmɪlɪteɪtɪŋ] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
And yet , militating against it ,
和 然而 , 战斗性的 反对 它 ,
然而, 却有相反的情况发生,

[ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bɔ:rd] [fəˈræŋks] [hu:] " [tʃʊz] " [tu:; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði]
is our knowledge that it was Lord Pharanx who " chose " to gather the
是 我们的 知识 那 它 曾是 主 方阵 WHO " 选择 " 到 收集 这
[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
jewels round him ;
珠宝 圆形的 他 ;
我们所知的是, 是法兰克斯大人“选择”将珠宝聚集在他身边;

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ˈrændɔlf] [dru:] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
that it was in his presence that Randolph drew the attention of the servant
那 它 曾是 在 他的 在场 那 兰道夫 画 这 注意力 的 这 仆人
[tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
to them .
到 他们 .
正是当着他的面, 兰道夫才让仆人注意到他们。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkɑ:mədi] [ðə; ði] [sʌn] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv]
In the matter , at least , of the little political comedy the son seems to have
在 这 事情 , 在 至少 , 的 这 小的 政治的 喜剧 这 儿子 似乎 到 有
[ˈæktɪd] [əˈloʊn] ;
acted alone ;
行动 独自的 ;
至少在儿子独自一人完成的这出小小的政治喜剧中;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈfɔrli] [ˈkænɑ:t] [rɪd] [jɔ:rˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrædɪk(ə)] [ˈspi:tʃɪz] ,
but you surely cannot rid yourself of the impression that the radical speeches ,
但 你 一定 不能 摆脱 你自己 的 这 印象 那 这 激进的 演讲 ,
[ðə; ði] [ˈkændɪdətʃər] ,
the candidature ,
这 候选资格 ,
但你肯定无法摆脱这样的印象: 那些激进的演讲、候选资格、

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , [fɔ:rd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈlæbəreɪt] , [ænd; ʌnd]
and the rest of it , formed all of them only a very elaborate , and
和 这 休息 的 它 , 形成 全部 的 他们 仅有的 一个 非常 精心制作的 , 和
[wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ˈklʌmzi] ,
withal clumsy ,
此外 笨拙 ,
其余部分, 最终都只构成了一个非常复杂但又笨拙的.....

[set] [ʌv; əv] [priˈlɪmɪnərɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæs] .
set of preliminaries to the class .
放 的 预备工作 到 这 班级 .
课程预备知识。
[ˈeniθɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] , [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv] [ðæt] [si:m] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
Anything , to make the perspective , the sequence of that seem natural .
任何事物 , 到 制作 这 看法 , 这 顺序 的 那 似乎 自然的 .

任何能让视角和顺序看起来自然的事情。
[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈtæsɪt] [ækwiˈes(ə)ns] ,
But in the class , at any rate , we have the tacit acquiescence ,
但 在 这 班级 , 在 任何 速度 , 我们 有 这 默契 默契 ,
但至少在课堂上, 我们都默认了这种现象。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][koʊɑːpəˈreɪ(ə)n][λv; əv][bɔːrd] [fəˈæŋks] .
or even the cooperation of Lord Pharanx .
或者 甚至 这 合作 的 主 方阵 .

甚至还有法兰克斯勋爵的合作。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] [λv; əv][ˈkwaɪət] [wɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] ,
You have described the conspiracy of quiet which , for some reason or other ,
你 有 描述 这 阴谋 的 安静的 哪个 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,
你描述了这种静默的阴谋, 由于某种原因,

[wʌz; wəz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌʊshoʊld] ; [ɪn] [ðæt] [reɪn] [λv; əv] [ˈsaɪləns] [ðə; ði] [bæŋ] [λv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
was imposed on the household ; in that reign of silence the bang of a door ,
曾是 强加 在 这 家庭 ; 在 那 在位 的 沉默 这 砰 的 一个 门 ,
一声巨响, 笼罩了整个家庭; 在那寂静的统治下, 突然传来一声关门声。

[ðə; ði][fɔːl] [λv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] , [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [tɔːrˈneɪdɔʊ] .
the fall of a plate , becomes a domestic tornado .
这 落下 的 一个 盘子 , 变成 一个 国内的 龙卷风 .
盘子掉落, 竟引发家庭龙卷风。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] [æŋ; ən] [ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈleɪbərər] [ɪn] [klɒgz] [ɔːr] [ˈhevi] [buːts] [əˈsend]
But have you ever heard an agricultural labourer in clogs or heavy boots ascend
但 有 你 曾经 听到 一个 农业 劳动者 在 木屐 或者 重的 靴子 上升
[ə; eɪ] [ster] ?
a stair ?
一个 楼梯 ?

但你听过穿着木屐或厚重靴子的农业工人上楼梯的声音吗?

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ˈterəb(ə)l] .
The noise is terrible .
这 噪音 是 糟糕的 .

噪音太大了。

[ðə; ði][træmp][λv; əv][æŋ; ən][ˈɑːrmi][λv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [hʌʊs] [ænd; ənd] [oʊvərˈhed] , [ˈpraːbəbli]
The tramp of an army of them through the house and overhead , probably
这 流浪汉 的 一个 军队 的 他们 通过 这 房子 和 开销 , 大概
[ˈdʒæbəreɪŋ] [ʌnˈkuːθli] [təˈgeðər] ,
jabbering uncouthly together ,
喋喋不休 粗鲁的 一起 ,
一群人蹑手蹑脚地穿过房子, 从头顶飞过, 可能还粗鲁地叽叽喳喳地说着什么。

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈsʌfrəbl] .
would be insufferable .
会 是 令人难以忍受的 .

简直令人无法忍受。

[jet] [bɔːrd] [fəˈæŋks] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] ;
Yet Lord Pharanx seems to have made no objection ;
然而 主 方阵 似乎 到 有 制成 不 异议 ;

然而, 法兰克斯勋爵似乎并未提出异议;

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ɪnˈstiːtuːʃ(ə)n][ɪz][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænʃ(ə)n] , [ɪn][æŋ; ən][ʌnˈjuːʒuəl][pɑːrt][λv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the novel institution is set up in his own mansion , in an unusual part of it ,
这 小说 机构 是 放 向上 在 他的 自己的 大厦 , 在 一个 异常 部分 的 它 ,
这家新型机构设在他自己的豪宅里, 而且是在豪宅里一个不寻常的角落。

[ˈpraːbəbli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [hɪr] [λv; əv][noʊ] [ˈmɜːrmər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
probably against his own principles ; but we hear of no murmur from him
大概 反对 他的 自己的 原则 ; 但 我们 听到 的 不 低语 从 他
.
:
.

这或许违背了他自己的原则; 但我们没有听到他抱怨。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfert(ə)l] [deɪ] , [tu:] ,
On the fatal day , too ,
在这致命的天 , 也 ,

在那个致命的日子里，

[ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈruːdli] [ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [kəˈmʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrændɔːlfs]
the calm of the house is rudely broken by a considerable commotion in Randolph's
这冷静的 的 这房子 是 粗鲁地 破碎的 经过 一个 大量 骚动 在 兰道夫的
[ru:m] [dʒʌst] [ˌoʊvərˈhed] ,
room just overhead ,
房间 只是 开销 ,

楼上兰道夫的房间突然传来一阵骚动，打破了屋里的宁静。

[kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] " [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
caused by his preparation for " a journey to London .
导致 经过 他的 准备 为了 " 一个 旅行 到 伦敦 .

是因为他准备“前往伦敦的旅程”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈæŋɡri] [rɪˈmaːnstrəns] [ɪz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæstər] .
" **But the usual angry remonstrance is not forthcoming from the master .**
" 但 这 通常 生气的 抗议 是 不是 即将推出 从 这 掌握 .

“但是，主人并没有像往常那样愤怒地抗议。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ækwiːs(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔːrd] [fərəŋks] [ɪn][ðə; ði]
And do you not see how all this more than acquiescence of Lord Pharanx in the
和 做 你 不是 看 如何 全部 这 更多的 比 默认 的 主 方阵 在 这
[kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [diˈpraɪvz] [ðæt] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][hæf] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ,
conduct of his son deprives that conduct of half its significance ,
执行的 的 他的 儿子 剥夺 那 执行的 的 一半 它是 意义 ,

难道你看不出，这一切，比法兰克斯勋爵对其子行为的默许，更使这种行为的意义大打折扣吗？

[ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [səˈspiʃəs,nɪs] ?
its intrinsic suspiciousness ?
它是 固有的 怀疑 ?

它内在的可疑性？

- [ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈriːzənə] [ðen] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [ˈrændɔlf]
- **A hasty reasoner then would inevitably jump to the conclusion that Randolph**
- 一个 仓促 推理器 然后 会 不可避免地 跳 到 这 结论 那 兰道夫

[wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] — [sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi]
was guilty of something — some evil intention — though of precisely what he
曾是 有罪的 的 某物 — 一些 邪恶的 意图 — 尽管 的 恰恰 什么 他
[wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [daʊt] .
would remain in doubt .
会 保持 在 怀疑 .

“那么，一个草率的推理者必然会得出结论，认为兰道夫犯了某种罪行——某种邪恶的意图——尽管他究竟犯了什么罪，却仍然不得而知。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ˈriːzənə] [wʊd] [pɔːz] :
But a more careful reasoner would pause :
但 一个 更多的 小心 推理器 会 暂停 :

但更谨慎的推理者会停下来思考：

[hiː; hi] [wʊd] [rɪˈflekt] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɪmplɪkətɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ækts] ,
he would reflect that as the father was implicated in those acts ,
他 会 反映 那 作为 这 父亲 曾是 牵涉其中 在 那些 行为 ,

他会反思，因为父亲也牵涉其中。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [soʊ] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] , [ˈi:v(ə)n]
and as he was innocent of any such intention , so might possibly , even
和 作为 他 曾是 清白的 的 任何 这样的 意图 , 所以 可能 可能 , 甚至
[ˈpra:bəbli] , [bi; bi][ðə; ði] [sʌn] .
probably , be the son .
大概 , 是 这 儿子 .

既然他没有这样的意图, 那么他的儿子也可能没有, 甚至很可能没有。

[ðɪs] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] ,
This , I take it , has been the view of the officials ,
这 , 我 拿 它 , 有 到过 这 看法 的 这 官员 ,
我想, 这应该是官员们的观点吧。

[hu:z] [ˈlɑ:dʒɪk][ɪz] [ˈpra:bəbli] [fɑ:r][ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
whose logic is probably far in advance of their imagination .
谁 逻辑 是 大概 远的 在 进步 的 他们的 想像力 .
他们的逻辑可能远远超乎他们的想象力。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [wi; wi][kæn; kən] [əˈdu:s] [wʌn][ækt] ,
But supposing we can adduce one act ,
但 假如 我们 能 引 一 行为 ,
但假设我们能举出一个例子,

[ʌnˈdaʊtɪdli] [æktʃu,etɪd][baɪ][ˈi:v(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈrændɒlf] — [wʌn][ækt][ɪn] [wɪtʃ]
undoubtedly actuated by evil intention on the part of Randolph — one act in which
无疑 驱动 经过 邪恶的 意图 在 这 部分 的 兰道夫 — 一 行为 在 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [pɑ:ˈrʌtɪsɪpeɪt] — [wʌt] [ˈfɑ:ləʊz] [nekst] ?
his father certainly did not participate — what follows next ?
他的 父亲 当然 做过 不是 参加 — 什么 跟随 下一个 ?

毫无疑问, 这是兰道夫出于邪恶意图而采取的行动——他的父亲肯定没有参与其中——接下来会发生什么?

[waɪ] , [ðæt] [wi; wi] [rɪˈvɜ:rt] [æt; ət][wʌns] [tu; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪsti] [ˈri:zənɜː] ,
Why , that we revert at once to the view of the hasty reasoner ,
为什么 , 那 我们 恢复 在 一次 到 这 看法 的 这 仓促 推理器 ,
为什么我们立刻又回到了仓促推理者的观点呢?

[ænd; ʌnd] [kənˈklu:d] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [æktɪs][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [wɜ:r; wər][ˈæktʃu,etɪd][baɪ][ðə; ði]
and conclude that all the other acts in the same relation were actuated by the
和 结束 那 全部 这 其他 行为 在 这 相同的 关系 是 驱动 经过 这
[seɪm] [ˈi:v(ə)l] [ˈmoʊtɪv] ;
same evil motive ;
相同的 邪恶的 动机 ;

并得出结论, 同一关系中的所有其他行为都是出于同样的邪恶动机;

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] ,
and having reached that point ,
和 拥有 达到 那 观点 ,
到了那个地步,

[wi; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi][ʌnˈerɪb(ə)l][bɔ:ŋgər] [tu; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]
we shall be unable longer to resist the conclusion that those of them in
我们 将 是 无法 更长 到 抵抗 这 结论 那 那些 的 他们 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [laɪk] [ˈmoʊtɪv] [ɪn]
which his father had a share might have sprung from a like motive in
哪个 他的 父亲 有 一个 分享 可能 有 弹簧 从 一个 喜欢 动机 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][ˈɔ:lsoʊ] ;
his mind also ;
他的 头脑 还 ;
我们再也无法抗拒这样的结论: 他父亲参与的那些项目, 可能也是出于他父亲类似的动机而产生的;

[nɔːr][ʊd; ʒəd][ðə; ði] [mɪr] [ˈɑːbvɪəs] [ɪm,pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv]
nor should the mere obvious impossibility of such a condition of things have
也不 应该 这 仅仅 明显的 不可能 的 这样的 一个 状况 的 事物 有
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][juːˈes] ,
even the very least influence on us ,
甚至 这 非常 至少 影响 在 我们 ,
即使这种状况显然不可能, 也不应该对我们产生哪怕一丝一毫的影响。

[æz; əz] [ˈθɪŋkəz] , [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [juːˈes][tuː; tə][kloʊz] [ˈʌʊər; ɑːr][maɪnd] [əˈgenst] [ɪts][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [pɑːsəˈbɪləti] .
as thinkers , in causing us to close our mind against its logical possibility .
作为 思想家 , 在 导致 我们 到 关闭 我们的 头脑 反对 它是 逻辑 可能性 .
作为思想家, 我们却因此封闭了自己的思想, 拒绝接受其逻辑可能性。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] , [ænd; ʌnd] [pæs] [ɑːn] .
I therefore make the inference , and pass on .
我 所以 制作 这 推理 , 和 经过 在 .
因此我做出这样的推断, 并继续往下看。

- [let] [juːˈes] [ðen] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][baɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [faɪnd] [aʊt] [ˈeni] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌdiːviˈeɪ(ə)n]
' Let us then see if we can by searching find out any absolutely certain deviation
- 让 我们 然后 看 如果 我们 能 经过 搜索 寻找 出去 任何 绝对地 肯定 偏差
[frʌm; frəm] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈrændɒlf] ,
from right on the part of Randolph ,
从 正确的 在 这 部分 的 兰道夫 ,
那么, 让我们通过调查, 看看能否找出兰道夫有任何绝对确凿的偏离正义之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwɪt] [ʃɜː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈbetər] .
in which we may be quite sure that his father was not an abettor .
在 哪个 我们 可能 是 相当 当然 那 他的 父亲 曾是 不是 一个 教唆者 .
我们可以相当肯定, 他的父亲不是教唆犯。

[æt; ət] [eɪt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][aɪˈtiː][ɪz][dɑːrk] ; [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm]
At eight on the night of the murder it is dark ; there has been some
在 八 在 这 夜晚 的 这 谋杀 它 是 黑暗的 ; 那里 有 到过 一些
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
谋杀案当晚八点, 天色已黑; 下过一些雪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːl] [hæz; həz] [ˈsiːst] — [haʊ] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
but the fall has ceased — how long before I know not ,
但 这 落下 有 停止 — 如何 长的 前 我 知道 不是 ,
但坠落已经停止——至于还要多久, 我不得而知。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪˈkʌmz] [səˈfɪʃntli] [əˈpriːʃəb(ə)] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪˈmɑːrk] .
but so long that the interval becomes sufficiently appreciable to cause remark .
但 所以 长的 那 这 间隔 变成 足够 值得赞赏 到 原因 评论 .
但时间如此之长, 以至于间隔时间变得足够明显, 值得注意。

[naʊ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kʌm] [ɑːn] [tuː] [træks] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][æn; ən]
Now the party going round the house come on two tracks of feet meeting at an
现在 这 派对 去 圆形的 这 房子 来 在 二 轨道 的 脚 会议 在 一个
[ˈæŋɡ(ə)] .
angle .
角度 .
现在, 绕着房子游行的队伍由两条斜向相遇的脚步线组成。

[ʌv; əv][wʌn] [træk] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [toʊld] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [smɔ:l] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Of one track we are merely told that it was made by the small foot of a
的 一 追踪 我们 是 仅仅 讲述 那 它 曾是 制成 经过 这 小的 脚 的 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

对于其中一条脚印，我们只被告知它是一位女性的小脚印留下的。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wi;; wi] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] ;
and of it we know no more ;
和 的 它 我们 知道 不 更多的 ;
我们对此已一无所知；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wi;; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [wɜ:r; wər][bɪɡ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [bu:ts] ['klʌmzi] , [ænd; ʌnd]
of the other we learn that the feet were big and the boots clumsy , and
的 这 其他 我们 学习 那 这 脚 是 大的 和 这 靴子 笨拙 , 和
,
:
,

从另一只脚上我们得知，它的脚很大，靴子很笨重，而且，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ædɪd] , [ðə; ði][ma:ks][wɜ:r; wər][hæf] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
it is added , the marks were half obliterated by the snow .
它 是 额外 , 这 标记 是 一半 彻底摧毁 经过 这 雪 .
此外，雪已经掩盖了一半的痕迹。

[tu:] [θɪŋz] [ðen] [ɑ:r; ər] [klɪr] : [ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
Two things then are clear : that the persons who made them came from different
二 事物 然后 是 清除 : 那 这 人 WHO 制成 他们 来了 从 不同的
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

由此可见两点：制作这些作品的人来自不同的方向；

[ænd; ʌnd] ['prɑ:bəbli] [meɪd] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
and probably made them at different times .
和 大概 制成 他们 在 不同的 时代 .
而且很可能是在不同的时间制作的。

[ðæt] , [ə'loʊn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
That , alone , by the way ,
那 , 独自的 , 经过 这 方式 ,
顺便一提，光是这一点就.....

[meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ænsər] [tu;; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tu;; tə] ['weðər] - [wʌz; wəz][ɪn]
may be a sufficient answer to your question as to whether Cibras was in
可能 是 一个 充足的 回答 到 你的 问题 作为 到 无论 - 曾是 在
[kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['bɜ:rglər] .
collusion with the " burglars .
共谋 和 这 " 窃贼 .

这或许足以回答你关于 Cibras 是否与“窃贼”勾结的问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] ['rændɒlf] [br'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu;; tə] [ðɪ:z] [træks] ?
" But how does Randolph behave with reference to these tracks ?
" 但 如何 做 兰道夫 表现 和 参考 到 这些 轨道 ?
“但是兰道夫对这些曲目有何反应呢？ ”

[ðoo] [hi;; hi] ['kæriz] [ðə; ði]['læntərn] ,
Though he carries the lantern ,
尽管 他 携带 这 灯笼 ,
虽然他提着灯笼，

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [(ɑ:t] .
having heard the shot .
 拥有 听到 这 射击 .

听到枪声后。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ˈræðər][ðə;ði][ˈɛkskləˈmeɪn][ʌv;əv][ə;eɪ][mæn][huːz][skiːmz][ˈdestəni][hæz;həz]
Is it not rather the exclamation of a man whose schemes destiny has
是 它 不是 相当 这 感叹 的 一个 男人 谁 方案 命运 有
[ˈkaːmplɪkətɪd]?
complicated?
复杂的 ?

难道这不是一个计划被命运捉弄的人的感叹吗？

[bɪˈsaɪdz][hiː;hi][ʃʊd;ʃəd][hæv;həv][ɪkˈspektɪd][tuː;tə][faɪnd][ðə;ði][ˈwɪndəʊ][klaʊzɪd]:[noʊ][wʌn][ɪkˈsept]
Besides, he should have expected to find the window closed: no one except
除了 , 他 应该 有 预期的 到 寻找 这 窗户 关闭 : 不 一 除了
[hɪmˈself][lɔːrd][fɛræŋks],
himself, Lord Pharanx,
他自己 , 主 方阵 ,

此外, 他应该预料到窗户是关着的: 除了他自己, 法兰克斯大人之外, 不会有其他人。

[ænd;ænd][ðə;ði][ˈwɜːrkmən][huː][wʌz;wəz][naʊ][ded], [nuː][ðə;ði][ˈsiːkrət][ʌv;əv][ɪts][kənˈstrʌk(ə)n];
and the workman, who was now dead, knew the secret of its construction;
和 这 工人 , WHO 曾是 现在 死的 , 知道 这 秘密 的 它是 建造 ;
[ðə;ði][ˈbɜːrglər][ðɛrfɔːr],
the burglars therefore,
这 窃贼 所以 ,

而那位已经死去的工人, 却知道建造的秘密; 因此, 窃贼们

[ˈhævɪŋ][ˈentəd][ænd;ænd][rɒbd][ðə;ði][ru:m], [wʌn][ʌv;əv][ðem;ðəm], [ɪnˈtendɪŋ][tuː;tə][goʊ][aʊt],
having entered and robbed the room, one of them, intending to go out,
拥有 进入 和 被抢劫 这 房间 , 一 的 他们 , 意图 到 去 出去 ,
他们进入房间洗劫一空后, 其中一人打算离开,

[wʊd][pres][ɑːn][ðə;ði][ledʒ],
would press on the ledge,
会 按 在 这 壁架 ,

会压在边缘上,

[ænd;ænd][ðə;ði][sæʃ][wʊd][fɔːl][ɑːn][hɪz;ɪz][hænd][wɪð;wɪθ][wʌt][rɪˈzʌlt][wiː;wi][noʊ].
and the sash would fall on his hand with what result we know.
和 这 窗扇 会 落下 在 他的 手 和 什么 结果 我们 知道 :

腰带会落在他的手上, 结果我们都知道。

[ðə;ði][ˈʌðər][wʊd][ðen][iːðər][breɪk][ðə;ði][glæs][ænd;ænd][soʊ][rɪˈskeɪp];[ɔːr][pæs][θruː][ðə;ði]
The others would then either break the glass and so escape; or pass through the
这 其他的 会 然后 任何一个 休息 这 玻璃 和 所以 逃脱 ; 或者 经过 通过 这
[haʊs];
house;
房子 ;

其他人要么打破玻璃逃脱; 要么穿过房子;

[ɔːr][rɪˈmeɪn][ˈprɪzənəz].
or remain prisoners.
或者 保持 囚犯 .

否则将继续沦为囚犯。

[ðæt][ɪˈmɑːdərət][sərˈpraɪz][wʌz;wəz][ðɛrfɔːr][əbˈsɜːrdli][ɪˈlɑːdʒɪkl], [ˈæftər][ˈsiːɪŋ][ðə;ði][ˈbɜːrglər]-
That immoderate surprise was therefore absurdly illogical, after seeing the burglar -
那 过分 惊喜 曾是 所以 荒谬地 不合逻辑 , 后 看到 这 窃贼 -
[træk][ɪn][ðə;ði][snoʊ].
track in the snow.
追踪 在 这 雪 .

因此, 在看到雪地上的窃贼足迹之后, 那种过分惊讶的反应显得荒谬且不合逻辑。

[bʌt; bət] [haʊ] , [ə'blaʊ] [ɔ:l] ,
But how , above all ,
但 如何 , 多于 全部 ,

但最重要的是，如何
[du:] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [b:rd] - [saɪləns] ['dɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['bɜ:rglər] - ['vɪzɪt] —
do you account for Lord Pharanx's silence during and after the burglars ' visit —
做 你 帐户 为了 主 - 沉默 期间 和 后 这 窃贼 - 访问 —
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
if there was a visit ?
如果 那里 曾是 一个 访问 ?

你能解释一下法兰克斯勋爵在窃贼来访期间和之后保持沉默的原因吗？（如果真的有窃贼来访的话）
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [ə'laɪv] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
He was , you must remember , alive all that time ; they did not kill him ;
他 曾是 , 你 必须 记住 , 活 全部 那 时间 ; 他们 做过 不是 杀 他 ;
你必须记住，他当时一直活着；他们没有杀他；

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fʊ:t] [hɪm; ɪm] ,
certainly they did not shoot him ,
当然 他们 做过 不是 射击 他 ,
他们当然没有开枪打死他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:t] [ɪz] [hɜ:rd] ['æftər][ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [fɔ:l] , — [ðæt] [ɪz] , ['æftər] ,
for the shot is heard after the snow has ceased to fall , — that is , after ,
为了 这 射击 是 听到 后 这 雪 有 停止 到 落下 , — 那 是 , 后 ,
因为枪声是在雪停之后才传来的，也就是说，是在雪停之后。

[bɔ:ŋ] ['æftər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [left] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [haef]
long after , they have left , since it was the falling snow that had half
长的 后 , 他们 有 左边 , 自从 它 曾是 这 坠落 雪 那 有 一半
[ə'blɪtəreɪtɪd] [ðer; ðər] [træks] ;
obliterated their tracks ;
彻底摧毁 他们的 轨道 ;
很久以后，他们才离开，因为飘落的雪花掩盖了他们留下的痕迹；

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [stæb][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ðɪs] - [kən'fesɪz] .
nor did they stab him , for to this Cibras confesses .
也不 做过 他们 刺 他 , 为了 到 这 - 坦白 .
他们也没有刺伤他，因为西布拉斯承认了这一点。

[waɪ] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['gægd] ,
Why then , being alive , and not gagged ,
为什么 然后 , 存在 活 , 和 不是 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 ,
那么，既然还活着，而且没有被堵住嘴，为什么呢？

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] [noʊ]['təʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ?
did he give no token of the presence of his visitors ?
做过 他 给 不 令牌 的 这 在场 的 他的 访客 ?
他难道没有表现出访客在场的任何迹象吗？

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɪn][fækt][noʊ] ['bɜ:rglər] [æt; ət] - [hɔ:l] [ðæt] [naɪt] . -
There were in fact no burglars at Orven Hall that night . '
那里 是 在 事实 不 窃贼 在 - 大厅 那 夜晚 . -
事实上，当晚奥文庄园并没有窃贼。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [træk] ! -
' But the track ! '
- 但 这 追踪 ! -
但是赛道！

[aɪ][kraɪd] , - [ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] — [ðə; ði] [ˈnekərtʃiːf] ! -
I cried , ' the jewels found in the snow — the neckerchief ! '
我 哭 , - 这 珠宝 成立 在 这 雪 — 这 围巾 ! -
我喊道：“雪地里找到的珠宝——是那条领巾！”

[zəˈleski] [smaɪld] .
Zaleski smiled .
扎莱斯基 微笑 .
扎莱斯基笑了。

- [ˈbɜːrglər] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɑːr; ər] [pleɪn] ,
' Burglars , ' he said , ' are plain ,
- 窃贼 , - 他 说 , - 是 清楚的 ,
“窃贼,”他说,“都很明显,
[ˈɑːnɪst] [foʊk] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [wen] [ðeɪ] [siː] [aɪ ˈtiː]
honest folk who have a just notion of the value of jewelry when they see it
诚实的 民间 WHO 有 一个 只是 概念 的 这 价值 的 珠宝 什么时候 他们 看 它
.
:
.
诚实的人,他们一眼就能看出珠宝的价值。

[ðeɪ] [ˈveri] [ˈpraɪːpərli] [rɪˈgaːrd][aɪ ˈtiː][æz; əz] [mɪr] [ˈfuːli] [weɪst] [tuː; tə][draːp] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [əˈbaʊt] [ɪn]
They very properly regard it as mere foolish waste to drop precious stones about in
他们 非常 适当地 看待 它 作为 仅仅 愚蠢 浪费 到 降低 宝贵的 石头 关于 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
他们非常有道理地认为,把宝石随意丢弃在雪地里纯粹是愚蠢的浪费。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [fɔːl] [hɪz; ɪz]
and would refuse to company with a man weak enough to let fall his
和 会 拒绝 到 公司 和 一个 男人 虚弱的 足够的 到 让 落下 他的
[ˈnekərtʃiːf] [ɑːn][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] .
neckerchief on a cold night .
围巾 在 一个 寒冷的 夜晚 .
并且会拒绝与一个软弱到在寒冷的夜晚会丢掉领巾的男人交往。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [wəz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələri] [,ɪnɑːˈtɪstɪk- kəl] [trɪk] ,
The whole business of the burglars was a particularly inartistic trick ,
这 所有的 商业 的 这 窃贼 曾是 一个 特别 不艺术的 诡计 ;
[ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔːθər] .
unworthy of its author .
不配 的 它是 作者 .
整个盗窃案都是一场极其拙劣的骗局, 与其策划者的身份极不相称。

[ðə; ði] [mɪr] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈrændɒlf] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][baɪ][ðə; ði][eɪd]
The mere facility with which Randolph discovered the buried jewels by the aid
这 仅仅 设施 和 哪个 兰道夫 发现 这 埋葬 珠宝 经过 这 援助
[ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm] [ˈləntərn] ,
of a dim lantern ,
的 一个 暗淡 灯笼 ,
兰道夫仅凭一盏昏暗的灯笼就发现了埋藏的珠宝, 这本身就足以令人惊叹。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][æn; ən][ˈedʒukeɪtɪd] [pəˈliːs] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪŋ]
should have served as a hint to an educated police not afraid of facing
应该 有 服务 作为 一个 暗示 到 一个 受过教育 警察 不是 害怕的 的 面向
[ðə; ði] [ɪmˈpraːbəbl] .
the improbable .
这 不太可能 .
这应该给受过良好教育、不惧面对不可能之事的警察敲响了警钟。

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪ][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ðer; ðər][wið; wiθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [səˈspiʃ(ə)n] [ɑːn]
The jewels had been put there with the object of throwing suspicion on
这 珠宝 有 到过 放 那里 和 这 目的 的 投掷 怀疑 在
[ðə; ði][ɪˈmædʒɪneri] [ˈbɜːrglər] ;
the imaginary burglars ;
这 假想 窃贼 ;

这些珠宝被放在那里，目的是为了转移人们对假想窃贼的怀疑；

[wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [kætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [ɔːf] ,
with the same design the catch of the window had been wrenched off ,
和 这 相同的 设计 这 抓住 的 这 窗户 有 到过 扭动 离开 ,
同样的设计，窗户的锁扣也被撬开了。

[ðə; ði] [sæʃ] [ˈpɜːrpəsli] [left] [ˈoʊpən] , [ðə; ði] [træk] [meɪd] , [ðə; ði] [ˈvæljuəblz] [ˈteɪkən][frəm; frəm] [lɔːrd]
the sash purposely left open , the track made , the valuables taken from Lord
这 窗扇 故意 左边 打开 , 这 追踪 制成 , 这 贵重物品 已采取 从 主
- [ruːm] .
Pharanx's room .
- 房间 .

故意敞开的窗框，留下的痕迹，从法兰克斯领主的房间里拿走的贵重物品。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] — [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ræʃ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət]
All this was deliberately done by some one — would it be rash to say at
全部 这 曾是 故意地 完毕 经过 一些 一 一 会 它 是 皮疹 到 说 在
[wʌns][baɪ] [huːm] ?
once by whom ?
一次 经过 谁 ?

这一切都是某人蓄意所为——现在就断定是谁所为是否为时过早？

- [ˈaʊər; ɑːr] [səsˈpiʃənz] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [lɔːst][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈveɪgnəs] ,
' Our suspitions having now lost their whole character of vagueness ,
- 我们的 怀疑 拥有 现在 丢失的 他们的 所有的 特点的 的 模糊性 ,
“我们的怀疑现在已经完全失去了模糊性，

[ænd; ænd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [liːd] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdefɪnət] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
and begun to lead us in a perfectly definite direction ,
和 开始 到 带领 我们 在 一个 完美 定 方向 ,
并开始引领我们走向一个非常明确的方向，

[let][juː ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈstɛɪtmənts] [ʌv; əv] [ˈhestər] [daɪˈet] .
let us examine the statements of Hester Dyett .
让 我们 检查 这 声明 的 海丝特 戴特 .
让我们来考察一下海丝特·戴特的陈述。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈmiːdiətli] [kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [æt; ət]
it is immediately comprehensible to me that the evidence of this woman at
它 是 立即地 可理解的 到 我 那 这 证据 的 这 女士 在
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪgˈzæmɪˈneɪʃənz] [wʌz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] [əˈskæns] .
the public examinations was looked at askance .
这 民众 考试 曾是 看起来 在 斜视 .

我立刻就能理解，为什么这位女士在公开听证会上的证词会被人怀疑。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [æŋ; ən]
There can be no doubt that she is a poor specimen of humanity , an
那里 能 是 不 怀疑 那 她 是 一个 贫穷的 标本 的 人类 , 一个
[ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈsɜːrvənt] ,
undesirable servant ,
不理想的 仆人 ,
毫无疑问, 她是一个品行低劣的人, 一个不受欢迎的仆人。

[ə; eɪ] [ˈpɪrɪŋ] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a peering , hysterical caricature of a woman .
一个 窥视 , 歇斯底里的 漫画 的 一个 女士 .
一个窥视的、歇斯底里的女性漫画形象。

[hɜːr; hər] [ˈsteɪtmənts] , [ɪf] [ˈfɔːrməli] [rɪˈkɔːrdɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪˈliːvd] ; [ɔːr] [ɪf] [bɪˈliːvd] ,
Her statements , if formally recorded , were not believed ; or if believed ,
她 声明 , 如果 正式地 记录 , 是 不是 相信 ; 或者如果 相信 ,
她的陈述, 即使被正式记录在案, 也不被采信; 或者即使被采信,

[wɜːr; wər] [bɪˈliːvd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][hæf][ðə; ði][maɪnd] .
were believed with only half the mind .
是 相信 和 仅有的 一半 这 头脑 .
他们只凭半信半疑就相信了。

[noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈduːs] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
No attempt was made to deduce anything from them .
不 试图 曾是 制成 到 推断 任何事物 从 他们 .
没有人试图从中推断出任何信息。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈspeʃəli] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][tuː; tə] [ˈeni] [ˈmætər]
But for my part , if I wanted specially reliable evidence as to any matter
但 为了 我的 部分 , 如果 我 通缉 特别 可靠的 证据 作为 到 任何 事情
[ʌv; əv][fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,
但就我而言, 如果我想要关于任何事实的特别可靠的证据,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [siːk] [aɪ ˈtiː] .
it is precisely from such a being that I would seek it .
它 是 恰恰 从 这样的 一个 存在 那 我 会 寻找 它 .
我正要从小这样的存在中寻求它。

[let] [lem ˈiː] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] .
Let me draw you a picture of that class of intellect .
让 我 画 你 一个 图片 的 那 班级 的 智力 .
让我来为你描绘一下这类知识分子的形象。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡriːd] [fɔːr; fər][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ˈsætɪsfɑɪ][ðəm; ðəm]
They have a greed for information , but the information , to satisfy them
他们 有 一个 贪婪 为了 信息 , 但 这 信息 , 到 满足 他们
[ˌmʌst; məst] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [æktʃʊˈælətɪz] ;
, must relate to actualities ;
, 必须 涉及 到 现实情况 ;
他们渴望获得信息, 但要满足他们的需求, 信息必须与现实相关;

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈfɪkʃ(ə)n] ;
they have no sympathy with fiction ;
他们 有 不 同情 和 小说 ;
他们对虚构作品没有丝毫同情心;

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪmˈpeɪ(ə)ns][ʌv; əv][wʌt][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ðæt][sprɪŋz][ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti]
it is from their impatience of what seems to be that springs their curiosity
它是从他们的不耐烦的什么似乎到是那弹簧他们的
好奇心
[ʌv; əv][wʌt][ɪz].
of what is.
的什么是.

正是他们对现状的不耐烦，激发了他们对真相的好奇心。

[ˈkliːoʊ][ɪz][ðer; ðər][mjuːz], [ænd; ənd][iː; ji][əˈloʊn].
Clio is their muse, and she alone.
克里奥是他们的沉思，和她独自的.

克利奥是他们的缪斯，而且只有她。

[ðer; ðər][hoʊl][lʌst][ɪz][tuː; tə][ˈgæðər][ˈnɑːlɪdʒ][θruː][ə; eɪ][hoʊl], [ðer; ðər][hoʊl][ˈfæk(ə)lti][ɪz]
Their whole lust is to gather knowledge through a hole, their whole faculty is
他们的所有的欲望是到收集知识通过一个洞，他们的所有的学院是
[tuː; tə][piːp].
to peep.
到窥视.

他们的全部欲望就是通过一个洞来获取知识，他们的全部能力就是偷窥。

[bʌt; bət][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈdestɪtuːt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n], [ænd; ənd][duː][nɑːt][laɪ];
But they are destitute of imagination, and do not lie;
但他们他们是贫困的想像力，和做不是说谎；

但他们缺乏想象力，而且不会说谎；

[ɪn][ðer; ðər][ˈpæ(ə)n][fɔːr; fər][riˈælɪtɪz][ðeɪ][wʊd][ɪˈstiːm][aɪˈtiː][ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə][dɪˈstɔːrt]
in their passion for realities they would esteem it a sacrilege to distort
在他们的热情为了现实他们会尊重它一个亵渎神灵到歪曲
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri].
history.
历史.

出于对真实性的热爱，他们认为歪曲历史是一种亵渎神明的行为。

[ðeɪ][meɪk][streɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][səbˈstæɪn(ə)l], [ðə; ði][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l].
They make straight for the substantial, the indubitable.
他们制作直的为了这重大的，这毋庸置疑.

他们直奔主题，追求实质性的、无可置疑的事物。

[fɔːr; fər][ðɪs][ˈriːz(ə)n][ðə; ði]-[ænd; ənd]-[ʌv; əv][ˈplautəs][siːm][tuː; tə][emˈiː][faːr][mɔːr][truː]
For this reason the Peniculi and Ergasili of Plautus seem to me far more true
为了这原因这-和-的普劳图斯似乎到我远的更多的真的
[tuː; tə][ˈneɪtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][pɔːl][praɪ][ɪn]-[ˈkɑːmədi].
to nature than the character of Paul Pry in Jerrold's comedy.
到自然比这特点 of 保罗 撬在-喜剧.

因此，在我看来，普劳图斯的《佩尼库利》和《埃尔加西利》比杰罗尔德喜剧中的保罗·普赖这个角色更符合自然。

[ɪn][wʌn][ˈɪnstəns], [ɪnˈdiːd], [ðə; ði][ˈeɪvɪdəns][ʌv; əv][ˈhestər][daɪˈet][əˈpɪrɪz], [ɑːn][ðə; ði][ˈsɜːrfɪs][ʌv; əv]
In one instance, indeed, the evidence of Hester Dyett appears, on the surface of
在一实例，的确，这证据的 海丝特 戴特 出现，在这表面 of
[aɪˈtiː],
it,
它，

确实，在某一情况下，海丝特·戴特的证据表面上看起来是这样的：

[tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt][fɔːls].
to be quite false.
到是相当错误的.

完全是错误的。

[ʃiː ʃi] [di'kleəz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [siːz] [ə; ei] [raʊnd] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
She declares that she sees a round white object moving upward in the room .
她 声明 那 她 看到 一个 圆形的 白色的 目的 移动 向上 在 这 房间 .
她声称看到一个白色圆形物体在房间里向上移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ˈbiːɪŋ] [ˈgluːmi] , [hɜːr; həɹ][ˈteɪpər] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [aʊt] ,
But the night being gloomy , her taper having gone out ,
但 这 夜晚 存在 阴沉 , 她 锥形 拥有 已消失 出去 ,
但夜色阴沉, 她的蜡烛也熄灭了,

[ʃiː ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; ei] [dens] [ˈdɑːrkənəs] .
she must have been standing in a dense darkness .
她 必须 有 到过 常设 在 一个 稠密 黑暗 .
她当时一定站在一片漆黑之中。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi] [siː] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] ?
How then could she see this object ?
如何 然后 可以 她 看 这 目的 ?
那么她又是如何看到这个物体的呢?

[hɜːr; həɹ] [ˈeɪvɪdəns] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɑːrgjuːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈzaɪnɪdli] [fɔːls] ,
Her evidence , it was argued , must be designedly false ,
她 证据 , 它 曾是 争论 , 必须 是 故意 错误的 ,
有人认为, 她的证词一定是故意捏造的。

[ɔːr] [els] ([æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪkˈstætɪk] [kənˈdɪ(ə)n]) [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi]
or else (as she was in an ecstatic condition) the result of an excited fancy
或者 别的 (作为 她 曾是 在 一个 欣喜若狂 状况) 这 结果 的 一个 兴奋的 想要
:
:
:
或者 (由于她当时处于极度兴奋的状态) 是激动幻想的结果。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] , [ˈnɜːrvəs] , [nʊˈrɑːtɪk] [iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
But I have stated that such persons , nervous , neurotic even as they may be ,
但 我 有 声明 那 这样的人 , 紧张的 , 神经质 甚至 作为 他们 可能 是 ,
[ɑːr; ər][nɑːt][ˈfænsɪf(ə)] .
are not fanciful .
是 不是 奇幻的 .
但我已经说过, 这些人, 即使神经质、神经质, 也不是异想天开的人。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [əkˈsept][hɜːr; həɹ] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz] [truː] .
I therefore accept her evidence as true .
我 所以 接受 她 证据 作为 真的 .
因此, 我接受她的证词。

[ænd; ənd] [naʊ] , [mɑːrk][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [əkˈseptəns] .
And now , mark the consequence of that acceptance .
和 现在 , 标记 这 结果 的 那 验收 .
现在, 让我们看看接受这一决定会带来怎样的后果。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːrs] ,
I am driven to admit that there must , from some source ,
我 是 驱动 到 承认 那 那里 必须 , 从 一些 来源 ,
我不得不承认, 这必然源于某种原因。

[hæv; həv] [bɪn] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [ə; ei] [laɪt] [feɪnt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [dɪˈfjuːzd] [ɪˈnʌf] ,
have been light in the room — a light faint enough , and diffused enough ,
有 到过 光 在 这 房间 — 一个 光 头晕的 足够的 , 和 扩散 足够的 ,
房间里一直有灯光——一种足够微弱、足够柔和的灯光,

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['hestər] [hɜːr'self] .
to escape the notice of Hester herself .
到 逃脱 这 注意 的 海丝特 她自己 .

为了不让海丝特本人注意到。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] , [frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ɔːr]
This being so , it must have proceeded from around , from below , or
这 存在 所以 , 它 必须 有 继续 从 大约 , 从 以下 , 或者
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
from above .
从 多于 .

既然如此，它必定是从周围、下方或上方发生的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːl'tɜːnətɪvz] .
There are no other alternatives .
那里 是 不 其他 替代方案 .

别无他法。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'niːθ] ,
Around these was nothing but the darkness of the night ; the room beneath ,
大约 这些 曾是 没有什么 但 这 黑暗 的 这 夜晚 ; 这 房间 下面 ,
[wiː; wi] [noʊ] ,
we know ,
我们 知道 ,

周围只有无尽的夜色；我们知道，下面的房间.....

[wʌz; wəz][ɔːlsəʊ][ɪn] ['dɑːrkənəs] .
was also in darkness .
曾是 还 在 黑暗 .

当时也处于黑暗中。

[ðə; ði] [laɪt] [ðen] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] — [frʌm; frəm][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [klæs] -
The light then came from the room above — from the mechanic class -
这 光 然后 来了 从 这 房间 多于 — 从 这 机械 班级 -
[ruːm] .
room .
房间 .

这时，光线从楼上的房间——机械教室——透了过来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [kæen; kən]
But there is only one possible means by which the light from an upper can
但 那里 是 仅有的 一 可能的 方法 经过 哪个 这 光 从 一个 上 能
[dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [ˈləʊər] [ruːm] .
diffuse a lower room .
扩散 一个 降低 房间 .

但是，只有一种可能的方法可以让楼上的光线照射到楼下的房间里。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɪntər'miːdiət] ['bɔːrdz] .
It must be by a hole in the intermediate boards .
它 必须 是 经过 一个 洞 在 这 中间的 板 .

一定是中间板上的一个洞。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæpərtʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn][ðə; ði]
We are thus driven to the discovery of an aperture of some sort in the
我们 是 因此 驱动 到 这 发现 的 一个 光圈 的 一些 种类 在 这
[ˈflɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] .
flooring of that upper chamber .
地板 的 那 上 房间 .

因此，我们最终发现上层房间的地板上有一个开口。

[ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [waɪt] [ˈɑːbdʒekt] " [ˈdrɪvŋ] " [ˈʌpwərd] [ˌdɪsəˈpiəz] .
Given this , the mystery of the round white object " driven " upward disappears .
鉴于 这 , 这 神秘的 的 这 圆形的 白色的 目的 " 驱动 " 向上 消失 .

由此看来，那个被“向上推动”的圆形白色物体的谜团就消失了。

[wiː; wi][æɪt; ət][wʌns][æsk] ,
We at once ask ,
我们 在 一次 问 ,

我们立刻问道：

[waɪ] [nɑːt] [drɔːn] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnuːli] - [dɪˈskʌvəd] [ˈæpərtʃʊr] [baɪ][ə; eɪ] [striŋ] [tuː] [smɔːl]
why not drawn upward through the newly - discovered aperture by a string too small
为什么 不是 绘制 向上 通过 这 新 - 发现 光圈 经过 一个 细绳 也 小的
[tuː; tə][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] ?
to be visible in the gloom ?
到 是 可见的 在 这 愁云 ?

为什么不借助一根在昏暗中肉眼无法看到的细绳，将它向上拉过新发现的孔洞呢？

[əˈfɔrədli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈʌpwərd] .
Assuredly it was drawn upward .
当然 它 曾是 绘制 向上 .

它肯定是被向上拉的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhævɪŋ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhestər]
And now having established a hole in the ceiling of the room in which Hester
和 现在 拥有 已确立的 一个 洞 在 这 天花板 的 这 房间 在 哪个 海丝特
[stændz] ,
stands ,
站立 ,

现在，在海丝特所站房间的天花板上凿了一个洞，

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪvɪdəns] — [tuː; tə] [səˈspekt] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði]
is it unreasonable — even without further evidence — to suspect another in the
是 它 不合理 — 甚至 没有 更远 证据 — 到 怀疑 其他 在 这
[ˈflɔːrɪŋ] ?
flooring ?
地板 ?

即使没有进一步的证据，怀疑地板下还有其他人作案是否不合理？

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈfɜːrðər] [ˈeɪvɪdəns] .
But we actually have this further evidence .
但 我们 实际上 有 这 更远 证据 .

但我们实际上还有以下证据。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈrʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːlz] , [feɪnts] , [ænd; ənd] [ˈfræktʃərz] [ðə; ði] [ˈloʊər] [paːrt][ʌv; əv]
As she rushes to the door she falls , faints , and fractures the lower part of
作为 她 冲刺 到 这 门 她 瀑布 , 晕倒 , 和 骨折 这 降低 部分 的
[hɜːr; hər][leg] .
her leg .
她 腿 .

她冲向门口时摔倒了，昏了过去，小腿骨折了。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈfɔːləŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈɑːbdʒekt] , [æz; əz][juː; jʊ][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt]
Had she fallen over some object , as you supposed , the result might
有 她 倒下 超过 一些 目的 , 作为 你 据称 , 这 结果 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfræktʃər] [ˈɔːlsou] ,
have been a fracture also ,
有 到过 一个 断裂 还 ,

如果她像你猜测的那样摔倒在什么东西上，结果也可能是骨折。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ; ['bi:ɪŋ] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
but in a different part of the body ; being where it was ,
但 在 一个 不同的 部分 的 这 身体 ; 存在 在哪里 它 曾是 ;
但却在身体的不同部位; 因为它原本就在那里,

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [waɪl]
it could only have been caused by placing the foot inadvertently in a hole while
它 可以 仅有的 有 到过 导致 经过 放置 这 脚 无意中 在 一个 洞 尽管
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz][ɪn]['ræpɪd][ˈmoʊ(ə)n] .
the rest of the body was in rapid motion .
这 休息 的 这 身体 曾是 在 迅速的 运动 .

这只能是由于身体其他部分快速运动时, 不小心将脚伸进洞里造成的。
[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɡɪvz] [ju: 'es][æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [hoʊl] ;
But this gives us an approximate idea of the size of the lower hole ;
但 这 给予 我们 一个 近似 主意 的 这 尺寸 的 这 降低 洞 ;
但这可以让我们大致了解下方孔洞的大小;

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [bɪɡ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ænd] ['loʊər] [leg] ,
it was at least big enough to admit the foot and lower leg ,
它 曾是 在 至少 大的 足够的 到 承认 这 脚 和 降低 腿 ,
它至少足够大, 可以容纳一只脚和一条小腿。

[bɪɡ] ['ɪnʌf] [ðər'fɔ:r] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] " [ɡʊd] - [saɪzd] [bɔ:l][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
big enough therefore to admit that " good - sized ball of cotton " of which the
大的 足够的 所以 到 承认 那 " 好的 - 尺寸 球 的 棉布 " 的 哪个 这
[ˈwʊmən] [spi:kz] :
woman speaks :
女士 说话 :

因此, 它足够大, 可以容纳这位女士所说的“一大团棉花”:
[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'dʒektʃər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] .
and from the lower we are able to conjecture the size of the upper .
和 从 这 降低 我们 是 有能力的 到 推测 这 尺寸 的 这 上 .
由此我们可以推测出下部的大小。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ði:z] [hoʊlz][ɑ:r; ər] ['noʊwər] ['men(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ?
But how comes it that these holes are nowhere mentioned in the evidence ?
但 如何 来 它 那 这些 孔 是 无处 提及 在 这 证据 ?
但为什么证据中只字未提这些漏洞呢?

[aɪ 'ti:][kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] ['evər] [sɔ:] [ðem; ðəm] .
It can only be because no one ever saw them .
它 能 仅有的 是 因为 不 一 曾经 锯 他们 .
只能是因为从来没有人见过他们。

[jet] [ðə; ði][ru:ɪmz; rʊmz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪɡ'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] , [hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪɡ'zɪstɪd]
Yet the rooms must have been examined by the police , who , if they existed
然而 这 房间 必须 有 到过 检查 经过 这 警察 ; who , 如果 他们 存在
,
:
,

然而, 如果这些房间确实存在, 那么它们肯定已经被警方检查过了。
[mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] .
must have seen them .
必须 有 已见 他们 .
肯定见过他们。

[ðeɪ] [ðər'fɔ:r] [dɪd][nɑ:t][ɪɡ'zɪst] : [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
They therefore did not exist : that is to say ,
他们 所以 做过 不是 存在 : 那 是 到 说 ,
因此, 它们并不存在: 也就是说,

[ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfloːrɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪn]
the pieces which had been removed from the floorings had by that time been
这件哪个有到过已移除从这地板有经过那时间到过
[ˈniːtli] [rɪˈpleɪst] ,
neatly replaced ,
整齐地替换 ,

那时，从地板上拆下来的碎片已经被整齐地放回原位了。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [wʌn] , [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrɪt] ,
and , in the case of the lower one , covered by the carpet ,
和 , 在这案件 的 这 降低 一 , 涵盖 经过 这 地毯 ,
而下方的那个，则被地毯覆盖住了。

[ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [soʊ] [mʌtʃ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [ˈrændɔːlfs] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]
the removal of which had caused so much commotion in Randolph's room on the
这 移动 的 哪个 有 导致 所以 很多 骚动 在 兰道夫的 房间 在 这
[ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] .
fatal day .
致命的 天 .

在致命的那天，移除它曾在兰道夫的房间引起过很大的骚动。

[ˈhestər] [daɪˈet] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Hester Dyett would have been able to notice and bring at least one of the
海丝特 戴特 会 有 到过 有能力的 到 注意 和 带来 在 至少 一 的 这
[æˈpəʃjəz] [ˈfɔːrwəd][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] ,
apertures forward in evidence ,
孔径 向前 在 证据 ,

海丝特·戴特应该能够注意到至少其中一个孔洞，并将其作为证据提交上来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːl] ,
but she fainted before she had time to find out the cause of her fall ,
但 她 昏厥 前 她 有 时间 到 寻找 出去 这 原因 的 她 落下 ,
但她还没来得及弄清楚自己摔倒的原因就晕倒了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈrændɔlf] [hɪmˈself] [huː] [bɔːr] [hɜːr; hər]
and an hour later it was , you remember , Randolph himself who bore her
和 一个 小时 之后 它 曾是 , 你 记住 , 兰道夫 他自己 WHO 钻孔 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from the room .
从 这 房间 .

一个小时后，你还记得吗？是兰道夫本人把她从房间里抱了出来。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈæpərtʃər] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [floːr] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [klaes] ?
But should not the aperture in the top floor have been observed by the class ?
但 应该 不是 这 光圈 在 这 顶部 地面 有 到过 观察到 经过 这 班级 ?

但是，班上的同学难道不应该注意到顶层的那个开口吗？

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ɪf] [ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Undoubtedly , if its position was in the open space in the middle of the room .
无疑 , 如果它是 位置 曾是 在 这 打开 空间 在 这 中间 的 这 房间 .

毫无疑问，如果它位于房间中央的空地上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪts] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt][ðər; ðər] ,
But it was not observed , and therefore its position was not there ,
但 它 曾是 不是 观察到 , 和 所以 它是 位置 曾是 不是 那里 ,

但由于无人观察，因此它的位置并不存在。

[bʌt; bət] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [pleɪs] [left] — [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [juːst] [ɪn] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
but in the only other place left — behind the apparatus used in demonstration .
但 在 这 仅有的 其他 地方 左边 — 在后面 这 设备 用过的 在 示范 .

但在唯一剩下的地方——演示所用的装置后面。

[ðæt] [ðen] [wʌz; wəz][wʌŋ][ˈju:sf(ə)][ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æpəˈrætəs] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ðə; ði]
That then was one useful object which the apparatus — and with it the
那 然后 曾是 一 有用 目的 哪个 这 设备 — 和 和 它 这
[ɪˈlæbəɾət] [hɪˈpɑ:kɾəsi] [ʌv; əv] [klæs] ,
elaborate hypocrisy of class ,
精心制作的 虚伪 的 班级 ,
那便是这套机制——以及与之相伴的阶级虚伪制度——所能利用的一个有用工具。

[ænd; ənd] [ˈspi:tʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkændɪdətʃər] — [sɜ:rvd] : [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ]
and speeches , and candidature — served : it was made to act as a
和 演讲 , 和 候选资格 — 服务 : 它 曾是 制成 到 行为 作为 一个
[ˈkɜ:rt(ə)n] , [ə; eɪ] [skri:n] .
curtain , a screen .
窗帘 , 一个 屏幕 .
演讲和候选资格——都起到了作用：它被设计成一个幕布，一个屏障。

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ ˈti:][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] ?
But had it no other purpose ?
但 有 它 不 其他 目的 ?
但它难道没有其他用途吗？

[ðæt] [ˈkwestʃən] [wi:; wi] [meɪ] [ˈænsər] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪtʃər] .
That question we may answer when we know its name and its nature .
那 问题 我们 可能 回答 什么时候 我们 知道 它是 姓名 和 它是 自然 .
只有当我们知道它的名称和性质时，才能回答这个问题。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][na:t] [brɪˈɑ:nd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊə-z] [tu:; tə][kənˈdʒektʃər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
And it is not beyond our powers to conjecture this with something like
和 它 是 不是 超过 我们的 权力 到 推测 这 和 某物 喜欢
[ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] .
certainty .
肯定 .
我们完全有能力相当肯定地推测出这一点。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] " [məʃi:nz] " [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ju:z][ɪn] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)lɪ] [məˈkænɪks] [ɑ:r; ər]
For the only " machines " possible to use in illustration of simple mechanics are
为了 这 仅有的 " 机器 " 可能的 到 使用 在 插图 的 简单的 机械学 是
[ðə; ði] [skru:] ,
the screw ,
这 拧紧 ,
唯一可以用来说明简单机械原理的“机器”就是螺丝钉。

[ðə; ði] [wedʒ] , [ðə; ði] [sketl] , [ðə; ði] [ˈlevər] , [ðə; ði] [wi:l] - [ænd; ənd] - [ˈæks(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈæt,wʊdz]
the wedge , the scale , the lever , the wheel - and - axle , and Atwood's
这 楔 , 这 规模 , 这 杠杆 , 这 车轮 - 和 - 轴 , 和 阿特伍德的
[məʃi:n] .
machine .
机器 .
楔子、秤、杠杆、轮轴和阿特伍德的机器。

[ðə; ði][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪɡˈzemplɪfaɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi]
The mathematical principles which any of these exemplify would , of course , be
这 数学 原则 哪个 任何 的 这些 举例说明 会 , 的 课程 , 是
[ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] ,
incomprehensible to such a class ,
难以理解 到 这样的 一个 班级 ,
当然，这些例子所体现的数学原理，对于这样的群体来说，是难以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst] [faɪv] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
but the first five most of all ,
但 这 第一的 五 最多 的 全部 ,
但最重要的是前五个，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] ['næt(ə)rəli][biː; bi][sʌm; səm] [slait] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['traɪn] [tuː; tə] [meɪk]
and as there would naturally be some slight pretence of trying to make
和 作为 那里 会 自然 是 一些 轻微 虚伪 的 尝试 到 制作
[ðə; ði] ['lɜ:nəz] [ʌndər'stænd] ,
the learners understand ,
这 学习者 理解 ,

而且，由于自然会存在一些假装努力让学习者理解的情况，

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [sɪ'lekt] [ðə; ði][ləst] ;
I therefore select the last ;
我 所以 选择 这 最后的 ;

因此我选择最后一个；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [sɪ'lekt(ə)n] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [ʌ:t] ['biːɪŋ] [hɜ:rd] ,
and this selection is justified when we remember that on the shot being heard ,
和 这 选择 是 合理的 什么时候 我们 记住 那 在 这 射击 存在 听到 ,
当我们记住枪声响起的那一刻，这种选择就显得合情合理了。

['rændɒlf] [li:nz] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] " [mə'ʃi:n] , " [ænd; ʌnd][stændz][ɪn][ɪts] ['ʃædɒʊ] ;
Randolph leans for support on the " machine , " and stands in its shadow ;
兰道夫 倾斜 为了 支持 在 这 " 机器 , " 和 站立 在 它是 阴影 ;
兰道夫倚靠在“机器”上，站在它的阴影里；

[bʌt; bət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔ:l] [tuː; tə] [θrɒʊ] ['eni] [ə'priːəb(ə)l] ['ʃædɒʊ] ,
but any of the others would be too small to throw any appreciable shadow ,
但 任何 的 这 其他的 会 是 也 小的 到 扔 任何 值得赞赏 阴影 ,
[ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði] [wi:l] ,
except one — the wheel ,
除了 — 这 车轮 ,
但除了车轮以外，其他物体都太小，投不下明显的阴影。

[ænd; ʌnd] - ['æks(ə)l] — [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ə'fɔ:rd] [sə'pɔ:rt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɪn][ðə; ði]
and - axle — and that one would hardly afford support to a tall man in the
和 - 轴 — 和 那 — 会 几乎 买得起 支持 到 一个 高的 男人 在 这
[ɪ'rekt] [pə'zi](ə)n] .
erect position .
直立 位置 .
车轴——而且它几乎无法支撑一个身材高大的人直立行走。

[ðə; ði] ['æt,wʊdz] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [fɔ:rst] [ɑ:n][ju: 'es] ; [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kən'strʌkt(ə)n] , [aɪ 'tiː][ɪz] ,
The Atwood's machine is therefore forced on us ; as to its construction , it is ,
这 阿特伍德的 机器 是 所以 强制 在 我们 ; 作为 到 它是 建造 , 它 是 ,
因此，阿特伍德的机器是被迫接受的；至于它的构造，则是.....

[æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] , [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ʌpraɪt] [pəʊsts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] - [bɑ:r] ['fɪtɪd]
as you are aware , composed of two upright posts , with a cross - bar fitted
作为 你 是 意识到的 , 由 的 二 直立 帖子 , 和 一个 叉 - 酒吧 适配
[wɪð; wɪθ] ['pʊlɪz] [ænd; ʌnd] [strɪŋz] ,
with pulleys and strings ,
和 滑轮 和 字符串 ,
如您所知，它由两根立柱组成，中间有一根横梁，横梁上装有滑轮和绳索。

[ænd; ʌnd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['mɒʊ(ə)n][ʌv; əv] ['bɑ:dɪz] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [fɔ:rs] —
and is intended to show the motion of bodies acting under a constant force —
和 是 故意的 到 展示 这 运动 的 身体 表演 在下面 一个 持续的 力量 —
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['grævəti] ,
the force of gravity ,
这 力量 的 重力 ,
它的目的是展示物体在恒力（即重力）作用下的运动，

[tuː; tə][wɪt] .
to wit .
到 有 .

即。
[bʌt; bət] [naʊ] [kən'sɪdər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:əli] ['glɒ:riəs] ['ju:zɪz][tuː; tə] [wɪt] [ðoʊz] [seɪm] ['pʊlɪz] [meɪ] [bi:; bi]
But now consider all the really glorious uses to which those same pulleys may be
但 现在 考虑 全部 这 真的 辉煌 用途 到 哪个 那些 相同的 滑轮 可能 是
[tɜ:rnd] [ɪn] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌnəb'zɜ:rvd] [ðæt] " [bɔ:l] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] " [θru:] [ðə; ði] [tu:]
turned in lowering and lifting unobserved that " ball of cotton " through the two
转向 在 降低 和 举重 未被观察到的 那 " 球 的 棉布 " 通过 这 二
[æ'pətʃəz] ,
apertures ,
孔径 ,
但现在想想, 这些滑轮还可以用来多么巧妙地将那团“棉球”悄无声息地通过这两个孔洞升降。

[waɪl] [ðə; ði] [ʌðər] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] [ə'tætʃt] [ɑ:r; ər] ['dæŋɡlɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dʌl] [aɪz]
while the other strings with the weights attached are dangling before the dull eyes
尽管 这 其他 字符串 和 这 重量 随附的 是 悬挂 前 这 乏味的 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .
of the peasants .
的 这 农民 .

而其他系着重物的绳子则在农民们茫然的目光中摇曳。
[aɪ] [ni:d] ['oʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['tru:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
I need only point out that when the whole company trooped out of the room ,
我 需要 仅有的 观点 出去 那 什么时候 这 所有的 公司 成群结队 出去 的 这 房间 ,
我只需指出, 当全公司的人鱼贯走出房间时,

['rændɒlf] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][tuː; tə] [li:v] [aɪ 'ti:; , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Randolph was the last to leave it , and it is not now difficult to
兰道夫 曾是 这 最后的 到 离开 它 , 和 它 是 不是 现在 难的 到
[kən'dʒektʃər] [waɪ] .
conjecture why .
推测 为什么 .

兰道夫是最后一个离开那里的人, 现在不难推测原因。
- [ʌv; əv] [wʌt] , [ðen] , [hæv; həv][wi:; wi] [kən'vɪktɪd] ['rændɒlf] ?
' **Of what , then , have we convicted Randolph ?**
- 的 什么 , 然后 , 有 我们 已定罪 兰道夫 ?
那么, 我们究竟判兰道夫犯了什么罪呢?

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先,

[wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [baɪ][ma:rkz][ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌprepə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd]
we have shown that by marks of feet in the snow preparation was made
我们 有 所示 那 经过 标记 的 脚 在 这 雪 准备 曾是 制成
[brɪfɔ:rhænd] [fɔ:r; fər] [əb'skjuəɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [deθ] .
beforehand for obscuring the cause of the earl's death .
预先 为了 遮蔽 这 原因 的 这 伯爵的 死亡 .
我们已经通过雪地上的脚印证明, 事先有人为掩盖伯爵的死因做了准备。

[ðæt] [deθ] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ɪk'spektɪd] , [fɔ:r'noʊn] .
That death must therefore have been at least expected , foreknown .
那 死亡 必须 所以 有 到过 在 至少 预期的 , 已知的 .
因此, 那次死亡至少是可以预料到的, 是可以预见的。

[ðʌs] [wiː; wi] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [aɪ 'tiː] .

Thus we convict him of expecting it .
因此 我们 定罪 他 的 期待 它 .

因此，我们认定他有此预期。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪn][ʌv; əv] [dɪ'dʌk(ə)n] ,

And then , by an independent line of deduction ,
和 然后 , 经过 一个 独立的 线 的 扣除 ,

然后，通过一条独立的推理思路，

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlsʊʊ] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɜːr] .

we can also discover the means by which he expected it to occur .
我们 能 还 发现 这 方法 经过 哪个 他 预期的 它 到 发生 .

我们还可以发现他预期事情发生的方式。

[aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'kɜːr] [wen] [aɪ 'tiː][dɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

It is clear that he did not expect it to occur when it did by the hand of
它 是 清除 那 他 做过 不是 预计 它 到 发生 什么时候 它 做过 经过 这 手 的

[ˈmɒd] - — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Maude Cibras — for this is proved by his knowledge that she had left the
莫德 - — 为了 这 是 已证实 经过 他的 知识 那 她 有 左边 这

[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

很显然，他没想到这件事会由莫德·西布拉斯在这个时候发生——因为他知道她已经离开了这个街区，这证明了这一点。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['eɪdɪəntli] ['dʒenjuɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

by his evidently genuine astonishment at the sight of the closed window , and
经过 他的 显然 真的 惊讶 在 这 视线 的 这 关闭 窗户 , 和

[, [ə'boʊ] [ɔːl] ,
, above all ,
, 多于 全部 ,

他看到紧闭的窗户时表现出的明显真诚的惊讶，以及最重要的是，

[baɪ][hɪz; ɪz] ['truːli] ['mɔːrɪd][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ,

by his truly morbid desire to establish a substantial ,
经过 他的 真的 病态的 欲望 到 建立 一个 重大的 ,

出于他病态的欲望，想要建立一个实质性的，

[æn; ən][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈplɪməθ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər]

an irrefutable alibi for himself by going to Plymouth on the day when there
一个 无可辩驳的 不在场证明 为了 他自己 经过 去 到 普利茅斯 在 这 天 什么时候 那里

[wʌz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [diːd] — [ðæt] [ɪz] ,

was every reason to suppose she would do the deed — that is ,
曾是 每一个 原因 到 认为 她 会 做 这 契据 — 那 是 ,

他通过在她极有可能作案的那天前往普利茅斯，为自己提供了无可辩驳的不在场证明——也就是说，

[ɑːn][ðə; ði] 8th , [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

on the 8th , the day of the earl's invitation .
在 这 8th , 这 天 的 这 伯爵的 邀请 .

8日，也就是伯爵发出邀请的那天。

[ɑːn][ðə; ði]['fɜt(ə)l] [naɪt] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrɪd] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [klɪr] ['æləbaɪ]

On the fatal night , indeed , the same morbid eagerness to build up a clear alibi
在 这 致命的 夜晚 , 的确 , 这 相同的 病态的 渴望 到 建造 向上 一个 清除 不在场证明

[ɪz] [əb'zɜːrvəbl] ,

is observable ,
是 可观察的 ,

在那个致命的夜晚，确实可以观察到那种急于构建完美不在场证明的病态渴望。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sə'raʊndz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] ['tʃeɪmbər] .
for he surrounds himself with a cloud of witnesses in the upper chamber .
为了 他 周围环境 他自己 和 一个 云 的 证人 在 这 上 房间 .
因为他在上议院里有一群见证人围绕着他。

[bʌt; bət] [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [pɜːrɪfɪkt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
But that , you will admit , is not nearly so perfect a one as a journey ,
但 那 , 你 将要 承认 , 是 不是 几乎 所以 完美的 一个 一 作为 一个 旅行 ,
但你不得不承认, 这远不如一次旅行那样完美。

[seɪ] , [tuː; tə] ['plɪməθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
say , to Plymouth would have been .
说 , 到 普利茅斯 会 有 到过 .
比如说, 到普利茅斯去。

[waɪ] [ðen] , [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [deθ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [teɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['dʒɜːrni] ?
Why then , expecting the death , did he not take some such journey ?
为什么 然后 , 期待 这 死亡 , 做过 他 不是 拿 一些 这样的 旅行 ?
既然预料到死亡, 为什么他没有踏上这样的旅程呢?

[ˈɑːbvɪəsli] [br'kæz, br'kɔːz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hɪz; ɪz][pɜːrsən(ə)] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
Obviously because on this occasion his personal presence was necessary .
明显地 因为 在 这 场合 他的 个人的 在场 曾是 必要的 .
显然是因为这次他必须亲自到场。

[wen] , [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
When , in conjunction with this ,
什么时候 , 在 连词 和 这 ,
当与此结合时,

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'triːgz] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] ['lektʃərz] [wɜːr; wər]
we recall the fact that during the intrigues with Cibras the lectures were
我们 记起 这 事实 那 期间 这 阴谋 和 - 这 讲座 是
[dɪskən'tɪnjuːd] ,
discontinued ,
已停产 ,
我们记得, 在与西布拉斯的阴谋诡计期间, 讲座曾一度中断。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'zjuːmd] [ɪ'mɪːdiətli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'paːrtʃər] ,
and again resumed immediately on her unlooked - for departure ,
和 再次 恢复 立即地 在 她 未曾注意的 - 为了 离开 ,
在她出人意料地离开后, 一切又立即恢复了。

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [bɔːrd] - [deθ] [wʌz; wəz]
we arrive at the conclusion that the means by which Lord Pharanx's death was
我们 到达 在 这 结论 那 这 方法 经过 哪个 主 - 死亡 曾是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɜːrsən(ə)] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['rændɒlf] [ɪn][kən'dʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ]
expected to occur was the personal presence of Randolph in conjunction with
预期的 到 发生 曾是 这 个人的 在场 的 兰道夫 在 连词 和
[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] ['spiːtʃɪz] ,
the political speeches ,
这 政治的 演讲 ,
我们由此得出结论, 法兰克斯勋爵的死因预计是通过兰道夫亲自到场并发表政治演说来实现的。

[ðə; ði] ['kændɪdətʃər] , [ðə; ði] [klæs] , [ðə; ði] [æpə'rætəs] .
the candidature , the class , the apparatus .
这 候选资格 , 这 班级 , 这 设备 .
候选资格、班级、设备。

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][stændz] [kən'demd] [ʌv; əv] [fɔː'həʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt]
' **But** **though** **he** **stands** **condemned** **of** **foreknowing** , **and** **being in some sort**
- 但 尽管 他 站立 谴责 的 预知 , 和 存在 在 一些 种类
[kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [deθ] ,
connected **with** , **his** **father's death** ,
连接 和 , 他的 父亲的 死亡 ,
“尽管他因预知父亲的死, 并且与父亲的死有某种关联而被判有罪,

[aɪ][kæn; kən] ['noʊwə] [faɪnd] ['eni] [ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['pɜːrsənəli] [ə'kɑːmplɪft] [aɪ'tiː] ,
I **can** **nowhere** **find** **any** **indication** **of** **his** **having** **personally** **accomplished** **it** ,
我 能 无处 寻找 任何 指示 的 他的 拥有 亲自 完成 它 ,
我找不到任何证据表明他亲自完成了这件事。
[ɔːr][ɪːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [sʌt] [ɪn'ten](ə)n] .
or even **of** **his** **ever** **having** **had** **any** **such** **intention** .
或者 甚至 的 他的 曾经 拥有 有 任何 这样的 意图 .
甚至他是否曾有过这样的意图。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
The **evidence** **is** **evidence** **of** **complicity** **—** **and** **nothing** **more** .
这 证据 是 证据 的 共谋 — 和 没有什么 更多的 .
证据仅表明存在共谋——仅此而已。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [ɪːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][brɪ'gæn][baɪ] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [wiː; wi]
And **yet** **—** **and** **yet** **—** **even** **of** **this** **we** **began** **by** **acquitting** **him** **unless** **we**
和 然而 — 和 然而 — 甚至 的 这 我们 开始 经过 无罪释放 他 除非 我们
[kʊd; kəd] [dɪ'skʌvə] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
could **discover** , **as** **I** **said** ,
可以 发现 , 作为 我 说 ,
然而——然而——即便如此, 我们一开始也判他无罪, 除非我们能发现, 正如我所说,

[sʌm; səm] [strɔːŋ] , ['ædɪkwət] , [ɔːltə'geðər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [sʌt] [kəm'plɪsəti] .
some **strong** , **adequate** , **altogether** **irresistible** **motive** **for** **such** **complicity** .
一些 强的 , 足够的 , 共 无法抗拒 动机 为了 这样的 共谋 .
某种强烈的、充分的、完全无法抗拒的动机促使他们参与其中。

['feɪlɪŋ] [ðɪs] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [aʊər; ɑːr][ɪːrgjʊmənt][hæz; həz]
Failing **this** , **we** **ought** **to** **admit** **that** **at** **some** **point** **our** **argument** **has**
失败 这 , 我们 应该 到 承认 那 在 一些 观点 我们的 争论 有
[pleɪd] [juː'es] [fɔːls] ,
played **us** **false** ,
玩 我们 错误的 ,
如果做不到这一点, 我们就应该承认, 在某些时候, 我们的论点是错误的。

[ænd; ənd][led] [juː'es] [ɪntuː] [kən'klʊzənz] ['hoʊəli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑːr][sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ]
and **led** **us** **into** **conclusions** **wholly** **at** **variance** **with** **our** **certain** **knowledge**
和 引领 我们 进入 结论 完全 在 方差 和 我们的 肯定 知识
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ʌndər'laɪɪŋ] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] [ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] .
of **the** **principles** **underlying** **human** **conduct** **in** **general** .
的 这 原则 潜在的 人类 执行 在 一般的 .
并使我们得出与我们对人类行为一般原则的确定认知完全相悖的结论。

[let] [juː'es] [ˈðerfɔːr] [siːk] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] — [ˈsʌmθɪŋ] [diːpər] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)l]
Let **us** **therefore** **seek** **for** **such** **a** **motive** **—** **something** **deeper** **than** **personal**
让 我们 所以 寻找 为了 这样的 一个 动机 — 某物 更深 比 个人的
[ˈenməti] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˈpɜːrsən(ə)l][æm'bɪɪ](ə)n] ,
enmity , **stronger** **than** **personal** **ambition** ,
敌意 , 更强 比 个人的 志向 ,
因此, 让我们去寻找这样的动机——一种比私人仇恨更深层次、比个人野心更强大的动机。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv][laɪf] [ɪt'self] !
than the love of life itself !
比 这 爱 的 生活 本身 !

胜过对生命的热爱！

[ænd; ənd] [naʊ] , [tel] [em 'i:] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [lʌ; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [lʌ; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,
And now , tell me , at the time of the occurrence of this mystery ,
和 现在 , 告诉 我 , 在 这 时间 的 这 发生 的 这 神秘 ,
那么现在, 请告诉我, 在发生这件神秘事件的时候,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [pæst][hɪstri; 'hɪstəri][lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [lʌ; əv] - ['fəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ? -
was the whole past history of the House of Orven fully investigated ? !
曾是 这 所有的 过去的 历史 的 这 房子 的 - 完全 调查 ? -
奥文家族的全部过往历史是否都经过了彻底调查？

- [nɑ:t][tu; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] , - [aɪ] ['ænsər] ; - [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] ,
' Not to my knowledge , ' I answered ; ' in the papers there were , of course ,
- 不是 到 我的 知识 , - 我 回答 ; - 在 这 文件 那里 是 , 的 课程 ,
“据我所知没有,”我回答说; “当然, 报纸上有,

[sketʃɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [kə'rɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɔ:l] . -
sketches of the earl's career , but that I think was all . ' !
草图 的 这 伯爵的 职业 , 但 那 我 思考 曾是 全部 . -
只有些许伯爵生平的素描, 我想也就仅此而已了。

- [jet] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi; bi] [ðæt] [ðer; ðər][pæst][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
' Yet it cannot be that their past was unknown , but only that it was
- 然而 它 不能 是 那 他们的 过去的 曾是 未知 , 但 仅有的 那 它 曾是
[ɪg'nɔ:rd] .
ignored .
忽略 .

“然而, 这并非意味着他们的过去不为人知, 而只是被忽视了。”

[lɔ:ŋ] , [aɪ] [tel] [ju; jʊ] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] , [hæv; həv][aɪ] ['pɒndəd] [ɑ:n] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Long , I tell you , long and often , have I pondered on that history ,
长的 , 我 告诉 你 , 长的 和 经常 , 有 我 沉思 在 那 历史 ,
我告诉你, 很久很久以前, 我常常思考那段历史。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu; tə] [treɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['gæstli] ['si:krət][hæz; həz] [bɪn] ['pregnənt] [ðə; ði] ['destəni] ,
and sought to trace with what ghastly secret has been pregnant the destiny ,
和 寻求 到 痕迹 和 什么 阴森 秘密 有 到过 孕 这 命运 ,
并试图追溯究竟是什么可怕的秘密孕育了命运,

[ˈglu:mfl] [æz; əz]['erəbəs][ænd; ənd][ðə; ði][mɜ:rk][lʌ; əv] [blæk] - ['peɪplɑ:st] [nʌks] ,
gloomful as Erebus and the murk of black - peplosed Nux ,
阴郁的 作为 厄瑞玻斯 和 这 黑暗 的 黑色的 - 普普洛斯 马钱子 ,
阴郁得像厄瑞玻斯和黑衣纳克斯的黑暗,

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] [hæz; həz] [hʌŋ] [ɪts] [pɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][men] [lʌ; əv] [ðɪs] [ɪl] - ['feɪtɪd] [haʊs] .
which for centuries has hung its pall over the men of this ill - fated house .
哪个 为了 几个世纪 有 悬挂 它是 灵柩 超过 这 男人 的 这 患病的 - 命中注定 房子 .
几个世纪以来, 这层阴霾一直笼罩着这个不幸家族的男人们。

[naʊ] [æt; ət][ləst][aɪ] [noʊ] .
Now at last I know .
现在 在 最后的 我 知道 .

现在我终于明白了。

[dɑ:rk] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] [ɡɔ:r] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ɪz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Dark , dark , and red with gore and horror is that history ;
黑暗的 , 黑暗的 , 和 红色的 和 血块 和 恐怖 是 那 历史 ;
那段历史充满了黑暗、血腥和恐怖;

[daʊn] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [ðiːz] [blʌd] - [soʊkt] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈeɪtriuːs]
down the silent corridors of the ages have these blood - soaked sons of Atreus
向下 这 沉默的 走廊 的 这 年龄 有 这些 血 - 浸泡过 儿子们 的 阿特柔斯
[fled] [[riːk] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˈtælən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [juːˈmeniˌdɪz] .
fled shrieking before the pursuing talons of the dread Eumenides .
逃亡 尖叫 前 这 追求 利爪 的 这 恐惧 欧墨尼德斯 .

在寂静的岁月长廊中，这些浑身浴血的阿特柔斯之子们在可怕的复仇女神欧墨尼得斯的追杀下，尖叫着逃窜。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɜːrɪ] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈhenri] .
The first earl received his patent in 1535 from the eighth Henry .
这 第一的 伯爵 已收到 他的 专利 在 - 从 这 第八 亨利 .

第一代伯爵于 1535 年从亨利八世那里获得了专利。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈleɪtər] , [ðoʊ] [ˈnoʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈræbɪd] " [ˈkɪŋz] [mæn] ,
Two years later , though noted as a rabid " king's man ,
二 年 之后 , 尽管 著名的 作为 一个 狂犬病 " 国王的 男人 ,

两年后，尽管他被认为是狂热的“国王的拥护者”，

" [hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [greɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər]
" he joined the Pilgrimage of Grace against his master , and was soon after
" 他 加入 这 朝圣 的 优雅 反对 他的 掌握 , 和 曾是 很快 后
[ˈeksɪkjʊːtɪd] ,
executed ,
执行 ,

他加入了反对他主人的“恩典朝圣”运动，不久后被处决。

[wɪð; wɪθ][ˈdɑːrsɪ] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪːds] .
with Darcy and some other lords .
和 达西 和 一些 其他 领主们 .

与达西和其他一些贵族一起。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ðen] [ˈfɪftɪ] .
His age was then fifty .
他的 年龄 曾是 然后 五十 .

他当时五十岁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ˈnɔːrfək] .
His son , meantime , had served in the king's army under Norfolk .
他的 儿子 , 与此同时 , 有 服务 在 这 国王的 军队 在下面 诺福克 .

与此同时，他的儿子在诺福克麾下为国王效力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [ˈfiːmeɪl] [hæv; həv][ɔːl] [əˈbːŋ] [bɪn] [rer] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
It is remarkable , by the way , that females have all along been rare in the family ,
它 是 卓越 , 经过 这 方式 , 那 女性 有 全部 沿着 到过 稀有的 在 这 家庭 ,
顺便一提，值得注意的是，这个家族中女性成员一直很少见。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈɪnstəns] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [mɔːr] [ðæen; ðən][wʌn] [sʌn] .
and that in no instance has there been more than one son .
和 那 在 不 实例 有 那里 到过 更多的 比 一 儿子 .

而且，在任何情况下，都只有一个儿子。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ɜːrɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði][sɪksθ] [ˈedwərd] , [ˈsʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [poʊst] , [ˈheɪsnd]
The second earl , under the sixth Edward , suddenly threw up a civil post , hastened
这 第二 伯爵 , 在下面 这 第六 爱德华 , 突然 扔 向上 一个 民用 邮政 , 加快
[tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
to the army ,
到 这 军队 ,

第二代伯爵在第六位爱德华统治时期，突然设立了一个文职职位，随即奔赴军队。

[ænd; ænd] [fel] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɪŋki] [ɪn] - .
and fell at the age of forty at the battle of Pinkie in 1547 .
和 跌倒 在 这 年龄 的 四十 在 这 战斗 的 粉红 在 - .

1547 年，他在平基战役中阵亡，年仅四十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
He was accompanied by his son .
他 曾是 伴随 经过 他的 儿子 .

他的儿子陪同他一起来的。

[ðə; ði][θɜ:rd][ɪn] - , [ˈʌndər] [ˈmeri] , [ri'naunst] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [feɪθ] , [tu:; tə] [wɪtʃ] , [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] **The third in 1557 , under Mary , renounced the Catholic faith , to which , both before**
这 第三 在 - , 在下面 玛丽 , 放弃 这 天主教 信仰 , 到 哪个 , 两个都 前
[ænd; ənd] [sɪns] ,
and since ,
和 自从 ,

第三任女王于1557年在玛丽的统治下放弃了天主教信仰，而在此之前和之后，天主教信仰都一直存在。

[ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv] [ˈpæʃənətli] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] ([æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti]) [ðə; ði] **the family have passionately clung , and suffered (at the age of forty) the**
这 家庭 有 热情地 紧紧抓住 , 和 遭受 (在 这 年龄 的 四十) 这
[læst] [ˈpenəlti] .
last penalty .
最后的 惩罚 .

这个家庭一直热情地坚持着，并在四十岁时承受了最后的惩罚。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɜ:rl] [daɪd] [ˈnæt(ə)rəli] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The fourth earl died naturally , but suddenly ,
这 第四 伯爵 死亡 自然 , 但 突然 ,

第四代伯爵自然死亡，但死得很突然。

[ɪn][hɪz; ɪz][bed][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - .
in his bed at the age of fifty during the winter of 1566 .
在 他的 床 在 这 年龄 的 五十 期间 这 冬天 的 - .

1566 年冬天，他卧床不起，享年五十岁。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] .
At midnight of the same day he was laid in the grave by his son .
在 午夜 的 这 相同的 天 他 曾是 铺设 在 这 严重 经过 他的 儿子 .

当天午夜，他的儿子将他安葬入墓。

[ðɪs] [sʌn] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɑ:n] , [ɪn] - ,
This son was later on , in 1591 ,
这 儿子 曾是 之后 在 , 在 - ,

这个儿子后来在1591年.....

[si:n] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] [ˈbælkəni] [æt; ət] - [hɔ:l] ,
seen by his son to fall from a lofty balcony at Orven Hall ,
已见 经过 他的 儿子 到 落下 从 一个 高远 阳台 在 - 大厅 ,

他的儿子亲眼目睹他从奥文庄园的高阳台上坠落。

[waɪl] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [æt; ət] [haɪ] [ˈnu:ndəɪ] .
while walking in his sleep at high noonday .
尽管 步行 在 他的 睡觉 在 高的 午 .

正午时分，他在梦游中行走。

[ðen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənz] ;
Then for some time nothing happens ;
然后 为了 一些 时间 没有什么 发生 ;

然后一段时间内什么也没发生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪθ] [ɜ:rl] [daɪz] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rti] - [faɪv] .
but the eighth earl dies mysteriously in 1651 at the age of forty - five .
但 这 第八 伯爵 死亡 神秘地 在 - 在 这 年龄 的 四十 - 五 .

但第八代伯爵于 1651 年神秘去世，享年 45 岁。

[nɒʊ] [sə'spi](ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fel] [ɑ:n][him; im] . -
No suspicion , of course , fell on him . -
不 怀疑 , 的 课程 , 跌倒 在 他 . -
当然, 没有人怀疑他。

[æz; əz] [zə'leski] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['retrəspekt] ,
As Zaleski proceeded with this retrospect ,
作为 扎莱斯基 继续 和 这 回顾 ,
随着扎莱斯基继续进行回顾,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æsk][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['stə:riŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dʒenjuɪn] ['wʌndər] ,
I could not but ask myself with stirrings of the most genuine wonder ,
我 可以 不是 但 问 我 和 搅拌 的 这 最多 真的 想知道 ,
我不禁带着最真切的惊奇之情问自己:

['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pə'zes] [ðɪs] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['fæməlɪz] [ʌv; əv]
whether he could possess this intimate knowledge of all the great families of
无论 他 可以 具有 这 亲密的 知识 的 全部 这 伟大的 家庭 的
['jʊrəp] !
Europe !
欧洲 !
他是否真的对欧洲所有显赫家族都了如指掌!

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi]
It was as if he had spent a part of his life in making special study
它 曾是 作为 如果 他 有 花费 一个 部分 的 他的 生活 在 制作 特别的 学习
[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the history of the Orvens .
的 这 历史 的 这 - .
他仿佛将自己生命的一部分时间专门用于研究奥尔文家族的历史。

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
'In the same manner , ' he went on ,
- 在 这 相同的 方式 , - 他 去 在 ,
“同样地,”他继续说道,
- [aɪ][kʊd; kəd] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
' I could detail the annals of the family from that time to the present .
- 我 可以 细节 这 志 的 这 家庭 从 那 时间 到 这 展示 .
我可以详细讲述这个家族从那时到现在的历史。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θru:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['leɪt(ə)nt] ['trædʒɪk] ['elɪmənts; 'eləmənts] ;
But all through they have been marked by the same latent tragic elements ;
但 全部 通过 他们 有 到过 标记 经过 这 相同的 潜 悲惨 元素 ;
但自始至终, 它们都带有同样的潜在悲剧色彩;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ðer; ðər]
and I have said enough to show you that in each of the tragedies there
和 我 有 说 足够的 到 展示 你 那 在 每个 的 这 悲剧 那里
[wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ] ,
was invariably something large ,
曾是 总是 某物 大的 ,
我已经说得足够多了, 足以向你们表明, 每一场悲剧背后都必然隐藏着一些重大事件。

[liərɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd] [dɪ'mændz] [eksplə'neɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [si:ks] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]
leering , something of which the mind demands explanation , but seeks in vain to
色眯眯的 , 某物 的 哪个 这 头脑 需求 解释 , 但 寻找 在 徒劳 到
[faɪnd][aɪ 'ti:] .
find it .
寻找 它 .
那种色眯眯的眼神, 让人不禁想要解释, 但却徒劳地寻找答案。

[naʊ] [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːk] .

Now we need no longer seek .
现在 我们 需要 不 更长 寻找 .

现在我们不再需要寻找了。

[ˈdestəni] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈzaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [lɔːrd] [ʌ; əv] - [[ʊd; ʃəd] [ˈeni] [mɔːr] [haɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Destiny did not design that the last Lord of Orven should any more hide from the

命运 做过 不是 设计 那 这 最后的 主 的 - 应该 任何 更多的 隐藏 从 这

[wɜːrld] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈsiːkrət] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
world the guilty secret of his race .

世界 这 有罪的 秘密 的 他的 种族 .

命运并没有安排奥文的最后一位领主再向世人隐瞒他种族的罪恶秘密。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌ; əv] [ðə; ði] [gɒdz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] .

It was the will of the gods — and he betrayed himself .
它 曾是 这 将要 的 这 神 — 和 他 背叛 他自己 .

这是神的旨意——而他背叛了自己。

" [rɪˈtʃːrɪn] , " [hiː; hi] [raɪts] , " [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [end] [ɪz] [kʌm] .

" Return , " he writes , " the beginning of the end is come .
" 返回 , " 他 写 , " 这 开始 的 这 结尾 是 来 .

“回归吧,”他写道,“末日的开始已经来临。”

" [wʌt] [end] ?

" What end ?

" 什么 结尾 ?

“什么结局? ”

[ðə; ði] [end] — [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈrændɔlf] , [niːdɪŋ] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
The end — perfectly well known to Randolph , needing no explanation for him .
这 结尾 — 完美 出色地 已知 到 兰道夫 , 需要 不 解释 为了 他 .

结局——兰道夫心知肚明, 无需任何解释。

[ðə; ði] [oʊld] , [oʊld] [end] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dɪm] [taɪm] [led] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] ,

The old , old end , which in the ancient dim time led the first lord ,
这 老的 , 老的 结尾 , 哪个 在 这 古老的 暗淡 时间 引领 这 第一的 主 ,

古老的终结, 在远古的朦胧时代引领着第一位领主,

[ˈlɔɪəl] [stɪl] [æt; ət] [hɑːrt] , [tuː; tə] [fərˈseɪk] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [stɪl] [dɪˈvəʊt] , [tuː; tə]
loyal still at heart , to forsake his king ; and another , still devout , to

忠诚 仍然 在 心 , 到 背叛 他的 国王 ; 和 其他 , 仍然 虔诚的 , 到
[rɪˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [feɪθ] ,
renounce his cherished faith ,
放弃 他的 珍爱 信仰 ,

一个心怀忠诚, 却背弃了自己的国王; 另一个心怀虔诚, 却放弃了自己珍视的信仰。

[ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈænsəstərz] .

and yet another to set fire to the home of his ancestors .
和 然而 其他 到 放 火 到 这 家 的 他的 祖先 .

还有一人放火烧毁了祖先的房屋。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [tuː] [læst] [ˈsaɪənz] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] " [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [per]
You have called the two last scions of the family " a proud and selfish pair

你 有 称为 这 二 最后的 接穗 的 这 家庭 " 一个 自豪的 和 自私 一对
[ʌ; əv] [ˈbiːɪŋs] " ;
of beings " ;
的 生物 " ;

你称这个家族最后的两个继承人是“一对骄傲自私的人”;

[praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [tuː] ,

proud they were , and selfish too ,
自豪的 他们 是 , 和 自私 也 ,

他们既骄傲又自私。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['selfɪnəs] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wʌn] : [ɑːn][ðə; ði]
but you are in error if you think their selfishness a personal one : on the
但 你 是 在 错误 如果 你 思考 他们的 自私 一个 个人的 一 : 在 这
['kɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

但如果你认为他们的自私是出于个人原因，那就错了：恰恰相反，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋgjələri] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][selfɪn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
they were singularly oblivious of self in the ordinary sense of the word .
他们 是 单独地 浑然不觉 的 自己 在 这 普通的 感觉 的 这 单词 .
他们对通常意义上的自我意识完全没有概念。

[ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv] [reɪs] .
Theirs was the pride and the selfishness of race .
他们的 曾是 这 自豪 和 这 自私 的 种族 .

他们身上体现的是种族的骄傲和自私。

[wʌt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
What consideration , think you , other than the weal of his house ,
什么 考虑 , 思考 你 , 其他 比 这 福利 的 他的 房子 ,
你认为除了他家的利益之外，还有什么其他考虑吗？

[kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [lɔːrd] ['rændɒlf] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] [jeɪm] — [fɔːr; fər][æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi]
could induce Lord Randolph to take on himself the shame — for as such he
可以 诱导 主 兰道夫 到 拿 在 他自己 这 耻辱 — 为了 作为 这样的 他
[sɜːrt(ə)nli] [rɪ'gɑːrdz][,aɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə]['rædɪkəlɪzəm] ?
certainly regards it — of a conversion to radicalism ?
当然 问候 它 — 的 一个 转换 到 激进主义 ?

能否促使兰道夫勋爵承担皈依激进主义的耻辱——因为他本人确实认为这是耻辱？

[hiː; hi] [wʊd] , [aɪ][,eɪ 'em] [kən'vɪnst] , [hæv; həv][daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðɪs] ['priːtens] [fɔːr; fər]
He would , I am convinced , have died rather than make this pretence for
他 会 , 我 是 确信 , 有 死亡 相当 比 制作 这 虚伪 为了
[ˈmɪrli] ['pɜːrsən(ə)l]['ɛndz] .
merely personal ends .
仅仅 个人的 结束 .

我确信，他宁愿牺牲生命也不会为了个人目的而假装如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [aɪ 'tiː] — [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?
But he does it — and the reason ?
但 他 做 它 — 和 这 原因 ?
但他确实这么做了——原因是什么？

[,aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'sɪːvd] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
It is because he has received that awful summons from home ;
它 是 因为 他 有 已收到 那 可怕 传票 从 家 ;
这是因为他收到了来自家乡的可怕召唤；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] " [ðə; ði][end] " [ɪz] ['deɪli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm]
because " the end " is daily coming nearer , and it must not find him
因为 " 这 结尾 " 是 日常的 未来 更近 , 和 它 必须 不是 寻找 他
[ʌnpri'perd] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] ;
unprepared to meet it ;
毫无准备 到 见面 它 ;
因为“末日”正日益临近，他必须做好迎接末日的准备；

[,aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [lɔːrd] - ['sensɪz] [ɑːr; ər] [brɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [ə'kjuːt] ;
it is because Lord Pharanx's senses are becoming too acute ;
它 是 因为 主 - 感官 是 成为 也 急性 ;
这是因为法兰克斯大人的感官变得过于敏锐了；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [naɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
because the clatter of the servants' knives at the other end of the house
因为 这 哒 的 这 仆人 刀 具 在 这 其 他 结 尾 的 这 房 子
[ɪn'leɪmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mædnəs] ;
inflames him to madness ;
发 炎 他 到 疯 狂 ；
因为屋子另一头仆人刀剑碰撞的声音让他怒火中烧，几近疯狂；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['pælət] [kæn; kən][noʊ] [bɔːŋgər] [ɪn'dʊr] ['eni] [fuːd] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌtələst]
because his excited palate can no longer endure any food but the subtlest
因为 他的 兴 奋 的 味 蕾 能 不 更 长 忍 受 任 何 食 物 但 这 最 微 妙 的
[ˈdelɪkəsɪz] ;
delicacies ;
美 味 佳 肴 ；
因为他那过于敏感的味蕾已经无法忍受任何食物，只能品尝最精致的美味佳肴；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['hestər] [daɪ'et] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts][tuː; tə] [kən'dʒektʃər]
because Hester Dyett is able from the posture in which he sits to conjecture
因为 海 丝 特 戴 特 是 有 能 力 的 从 这 姿 势 在 哪 个 他 坐 着 到 推 测
[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ;
that he is intoxicated ;
那 他 是 酩 酊 ；
因为海丝特·戴特从他坐姿的姿势就能推测出他喝醉了；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][fækt] ,
because , in fact ,
因 为 ， 在 事 实 ，
事实上，
[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mælədi] [wɪtʃ] [frɪ'ziːnz] [kɔːl] " ['dʒen(ə)rəl][pə'ræləsɪs]
he is on the brink of the dreadful malady which physicians call " General Paralysis
他 是 在 这 边 缘 的 这 可 怕 弊 病 哪 个 医 生 称 呼 " 一 般 的 麻 痹
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
of the Insane .
的 这 疯 狂 的 .
他正处于一种可怕的疾病的边缘，医生们称之为“麻痹性痴呆症”。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][jʊr; jər][hændz][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlz] ['letər]
" You remember I took from your hands the newspaper containing the earl's letter
" 你 记 住 我 采 取 从 你 的 双 手 这 报 纸 包 含 这 伯 爵 的 信
[tuː; tə] -
to Cibras ,
到 - ,
“你还记得我从你手里拿走了那份报纸吗？报纸上刊登着伯爵写给西布拉斯的信。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
in order to read it with my own eyes .
在 命 令 到 读 它 和 我 的 自 己 的 眼 睛 .
为了亲眼阅读它。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
I had my reasons , and I was justified .
我 有 我 的 原 因 ， 和 我 曾 是 合 理 的 .
我有我的理由，而且我的理由是正当的。

[ðæt] ['letər] [kən'teɪnz] [θriː] [mɪ'steɪks] [ɪn] ['spelɪŋ] : " [hɪr] " [ɪz] ['prɪntɪd] " [hɪr] , "
That letter contains three mistakes in spelling : " here " is printed " hear , "
那 信 包 含 三 错 误 在 拼 写 : " 这 里 " 是 打 印 " 听 到 , "
那封信里有三处拼写错误：“here”被印成了“hear”，

" [pæs] " [ə'pɪrɪz] [æz; əz] " [pa:] ,
" **pass** " **appears** **as** " **pas** ,
" 经过 " 出现 作为 " 帕斯 ,

“pass”显示为“pas,

" [ænd; ənd] " [ru:m] " [æz; əz] " [ru:m] .
" **and** " **room** " **as** " **rume** .
" 和 " 房间 " 作为 " 朗姆酒 .

“和“房间”作为“朗姆酒”。

" ['prɪntərz] - ['erərz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Printers** ' **errors** , **you say** ?
" 打印机 - 错误 , 你 说 ?

你说是印刷错误？

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] — [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:] [ɪn] [ðæt] [ʃɔ:rt] ['pærəgræf] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] , [θri:]
But not so — one might be , two in that short paragraph could hardly be , three
但 不是 所以 — 一 可能 是 , 二 在 那 短的 段落 可以 几乎 是 , 三
[wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
would be impossible .
会 是 不可能的 .

但事实并非如此——一个可能，两个在这么短的段落里几乎不可能，三个就更不可能了。

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpər] [θru:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [ə'hʌðər] .
Search the whole paper through , and I think you will not find another .
搜索 这 所有的 纸 通过 , 和 我 思考 你 将要 不是 寻找 其他 .

把整篇论文都翻一遍，我想你不会找到另一个例子。

[let] [ju: 'es] ['revərəns] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [,prɒbə'bilitiz] : [ðə; ði] ['erərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['raɪtə-z] , [nɑ:t]
Let us reverence the theory of probabilities : the errors were the writer's , not
让 我们 尊敬 这 理论 的 概率 : 这 错误 是 这 作家的 , 不是
[ðə; ði]['prɪntə-z, 'prɪnə-z] .
the printer's .
这 打印机的 .

让我们尊重概率论：错误是作者的，而不是印刷商的。

['dʒen(ə)rəl][pə'rae'ləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['fekt] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .
General Paralysis of the Insane is known to have this effect on the writing .
一般的 麻痹 的 这 疯狂的 是 已知 到 有 这 影响 在 这 写作 .

已知全身麻痹症会对写作产生这种影响。

[aɪ 'ti:] [ə'tæks] [ɪts]['vɪktəms] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] — [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It attacks its victims about the period of middle age — the age at which the
它 攻击 它是 受害者 关于 这 时期 的 中间 年龄 — 这 年龄 在 哪个 这
['deθs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] - [hu:] [daɪd] [mɪ'stɪriəsli] [ə'kɜ:rd] .
deaths of all the Orvens who died mysteriously occurred .
死亡人数 的 全部 这 - WHO 死亡 神秘地 发生 .

它会在受害者中年时期发动攻击——所有神秘死亡的奥尔文家族成员都是在这个年龄段去世的。

[faɪndɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['daɪər] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] — [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] ['mædnəs] — [ɪz]
Finding then that the dire heritage of his race — the heritage of madness — is
寻找 然后 那 这 可怕的 遗产 的 他的 种族 — 这 遗产 的 疯狂 — 是
['fɔ:lɪŋ] [ɔ:r] ['fɔ:lən] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
falling or fallen on him ,
坠落 或者 倒下 在 他 ,

他这才发现，他种族的可怕遗产——疯狂的遗产——正在或已经降临到他身上。

[hi:; hi] ['sʌmənz] [hɪz; ɪz][sʌn] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] .
he summons his son from India .
他 传票 他的 儿子 从 印度 .

他从印度召回了他的儿子。

[ɑ:n] [hɪm'self] [hi:; hi] ['pa:sɪz] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
On himself he passes sentence of death : it is the tradition of the family ,
在 他自己 他 通过 句子 的 死亡 : 它 是 这 传统 的 这 家庭 ,
他给自己判处死刑：这是家族的传统。

[ðə; ði] ['si:krət] [vəʊ] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'strʌkʃn] ['hændɪd] [daʊn] [θru:] ['eɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [sʌn] .
the secret vow of self - destruction handed down through ages from father to son .
这 秘密 发誓 的 自己 - 破坏 递交 向下 通过 年龄 从 父亲 到 儿子 :
代代相传的自毁秘密誓言，父子相传。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [eɪd] :
But he must have aid :
但 他 必须 有 援助 :
但他必须得到帮助：
[ɪn] [ði:z] [deɪz] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [su:ɪ'saɪd(ə)] [ækt] [wɪ'ðəʊt]
in these days it is difficult for a man to commit the suicidal act without
在 这些 天 它 是 难的 为了 一个 男人 到 犯罪 这 有自杀倾向 行为 没有
[dɪ'tekʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪf] ['mædnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪs] ,
detection — and if madness is a disgrace to the race ,
检测 — 和 如果 疯狂 是 一个 耻辱 到 这 种族 ,
如今，一个人想要自杀而不被发现是很困难的——如果说精神错乱是人类的耻辱，

['i:kwəli] [soʊ] [ɪz] ['su:ɪsaɪd] .
equally so is suicide .
同样地 所以 是 自杀 .
自杀也是如此。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] ['fæməli] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'ɪtɪt; en'ɪtɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ʊərənsɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Besides , the family is to be enriched by the insurances on his life ,
除了 , 这 家庭 是 到 是 富含 经过 这 保险 在 他的 生活 ,
此外，他的家人也将因他的人寿保险而受益。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðer'baɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æləɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɔɪəl] [blʌd] ;
and is thereby to be allied with royal blood ;
和 是 从而 到 是 盟军 和 皇家 血 ;
从而与皇室血统结盟；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪf] [ðə; ði] [su:ɪsaɪd] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .
but the money will be lost if the suicide be detected .
但 这 钱 将要 是 丢失的如果 这 自杀 是 检测到 .
但如果自杀被发现，这笔钱就损失了。

['rændɒlf] ['ðerfɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɔ: pjələr] ['kændɪdət] .
Randolph therefore returns and blossoms into a popular candidate .
兰道夫 所以 返回 和 花朵 进入 一个 受欢迎的 候选人 .
因此，兰道夫重返政坛，并迅速成为一位颇受欢迎的候选人。

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [ɪz] [led] [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] [ə'ɪdʒən(ə)] [plænz] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]
' For a time he is led to abandon his original plans by the appearance of
- 为了 一个 时间 他 是 引领 到 放弃 他的 原来的 计划 经过 这 外貌 的
['mɒd] - ;
Maude Cibras ;
莫德 - ;
“莫德·西布拉斯的出现一度让他放弃了原先的计划；

[hiː; hi] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːrɪ] ; [bæt; bət] [wen] [ʃiː; ji] [feɪlz] [hɪm; ɪm]
he hopes that she may be made to destroy the earl ; but when she fails him
他 希望 那 她 可能 是 制成 到 破坏 这 伯爵 ; 但 什么时候 她 失败 他
,
,
,

他希望她能帮他除掉伯爵；但当她让他失望时，

[hiː; hi] [rɪ'kəːz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] — [rɪ'kəːz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [bɔːrd] - [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz]
he recurs to it — recurs to it all suddenly , for Lord Pharanx's condition is
他 递归 到 它 — 递归 到 它 全部 突然 , 为了 主 - 状况 是
[ˈræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɪtɪk(ə)] ,
rapidly becoming critical ,
快速 成为 批判的 ,

他突然又想起了这件事——一切都变得如此突然，因为法兰克斯领主的病情正迅速恶化。

[ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [aɪz] ,
patent to all eyes ,
专利 到 全部 眼睛 ,

专利，人人瞩目，

[kʊd; kəd] ['eni] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt]
could any eye see him — so much so that on the last day none of the servants
可以 任何 眼睛 看 他 — 所以 很多 所以 那 在 这 最后的 天 没有任何 的 这 仆人
[ɑːr; ər] [ə'ləʊd] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] [ruːm] .
are allowed to enter his room .
是 允许 到 进入 他的 房间 .

任何人都能看到他——以至于在最后一天，所有仆人都不得允许进入他的房间。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [rɪ'gɑːrd] - [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ə'dendəm] [tuː; tə] , [æn; ən] [ɪk'streɪniəs]
We must therefore regard Cibras as a mere addendum to , an extraneous
我们 必须 所以 看待 - 作为 一个 仅仅 附录 到 , 一个 无关的
[ˈelɪmənt] [ɪn] , [ðə; ði] ['trædʒədi] ,
element in , the tragedy ,
元素 在 , 这 悲剧 ,

因此，我们必须将西布拉斯视为这场悲剧的附属品，一个无关紧要的元素。

[nɑːt][æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
not as an integral part of it .
不是 作为 一个 不可缺少的 部分 的 它 .

并非其不可分割的一部分。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [ʃuːt] [ðə; ði] ['noʊb(ə)] [bɔːrd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [noʊ] ['pɪst(ə)] ; [nɔːr] [dɪd] ['rændɔlf] ,
She did not shoot the noble lord , for she had no pistol ; nor did Randolph ,
她 做过 不是 射击 这 高贵 主 , 为了 她 有 不 手枪 ; 也不 做过 兰道夫 ,
她没有射杀那位贵族老爷，因为她没有手枪；兰道夫也没有。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [deθ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ]
for he was at a distance from the bed of death , surrounded by
为了 他 曾是 在 一个 距离 从 这 床 的 死亡 , 包围 经过
[ˈwɪtnɪsɪz] ;
witnesses ;
证人 ;

因为他当时离死者所在的床榻很远，周围有很多目击者；

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnerɪ] ['bɜːrglər] .
nor did the imaginary burglars .
也不 做过 这 假想 窃贼 .

那些假想的窃贼也没有。

[ðə; ði] [ɜ:rɪ] ['ðerfɔ:r] [ʃɑ:t] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈglɑ:bjələər] ['sɪlvər] ['pɪst(ə)l] ,
The earl therefore shot himself ; and it was the small globular silver pistol ,
这 伯爵 所以 射击 他自己 ; 和 它 曾是 这 小的 球形 银 手枪 ;
于是伯爵开枪自杀了; 而那正是那把小巧的球形银手枪。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] - — [hɪr] [zə'leski] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bɑ:st] [və'ni:ʃn] ['wepən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
such as this ' — here Zaleski drew a little embossed Venetian weapon from a
这样的 作为 这 - — 这里 扎莱斯基 画 一个 小的 压纹 威尼斯 武器 从 一个
[drɔ:r] [nɪr] [hɪm; ɪm] — - [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪks'aɪtɪd] ['hestər] [æz; əz][ə; eɪ] "
drawer near him — ' that appeared in the gloom to the excited Hester as a "
抽屉 靠近 他 — - 那 出现 在 这 愁云 到 这 兴奋的 海丝特 作为 一个 "
[bɔ:l] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] ,
ball of cotton ,
球 的 棉布 ,

例如这个——说着, 扎列斯基从他旁边的抽屉里拿出一件小小的威尼斯浮雕武器——在昏暗的光线下, 兴奋的海丝特把它看作是一团“棉花球”。

" [waɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði] ['æt,wʊdz] [mə'ʃi:n] .
" while it was being drawn upward by the Atwood's machine .
" 尽管 它 曾是 存在 绘制 向上 经过 这 阿特伍德的 机器 :
“当时它正被阿特伍德机器向上拉动。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ʃɑ:t] [hɪm'self] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌŋ] [soʊ]['æftər] ['bi:ɪŋ] [stæbd]
But if the earl shot himself he could not have done so after being stabbed
但 如果 这 伯爵 射击 他自己 他 可以 不是 有 完毕 所以 后 存在 刺伤
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] .
to the heart .
到 这 心 :

但如果伯爵是自杀, 那么他不可能在心脏被刺伤后还能这样做。

['mɒd] - , ['ðerfɔ:r] , [stæbd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
Maude Cibras , therefore , stabbed a dead man .
莫德 - , 所以 , 刺伤 一个 死的 男人 :
因此, 莫德·西布拉斯刺伤了一个死人。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
She would , of course ,
她 会 , 的 课程 ,
她当然会。

[hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [soʊ]['æftər][ðə; ði] [ʃɑ:t]
have ample time for stealing into the room and doing so after the shot
有 充足 时间 为了 偷窃 进入 这 房间 和 正在做 所以 后 这 射击
[wʌz; wəz]['faɪərd] ,
was fired ,
曾是 被解雇 ,

有足够的时间潜入房间, 而且是在枪响之后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] ['bælkəni] ['wɪndəʊ] ,
and before the party reached the balcony window ,
和 前 这 派对 达到 这 阳台 窗户 ;
在一行人走到阳台窗前,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'eɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪt] ;
on account of the delay on the stairs in procuring a second light ;
在 帐户 的 这 延迟 在 这 楼梯 在 采购 一个 第二 光 ;
由于楼梯间在获取第二盏灯方面耽搁了时间;

[ɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:lz] [dɔ:r] ; [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
in going to the earl's door ; in examining the tracks , and so on .
在 去 到 这 伯爵的 门 ; 在 检查 这 轨道 , 和 所以 在 :
前往伯爵府邸; 检查铁轨等等。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [stæbd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

But having stabbed a dead man , she is not guilty of murder .
但 拥有 刺伤 一个 死的 男人 , 她 是 不是 有罪的 的 谋杀 .

但是, 尽管她刺伤了死者, 但她并不构成谋杀罪。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [sent] [baɪ][hæm][wʌz; wəz][wʌn] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] ,

The message I just now sent by Ham was one addressed to the Home Secretary ,
这 信息 我 只是 现在 发送 经过 火腿 曾是 一 已解决 到 这 家 秘书 ,

我刚才通过哈姆发出的信息是发给内政大臣的。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][aːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][let] - [daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

telling him on no account to let Cibras die to - morrow .
讲述 他 在 不 帐户 到 让 - 死 到 - 明天 .

告诉他无论如何都不能让西布拉斯明天死去。

[hiː; hi] [wel] [noʊz] [maɪ] [neɪm] ,

He well knows my name ,
他 出色地 知道 我的 姓名 ,

他很清楚我的名字。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [em 'iː]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [wɜːrdz] [wɪ'ðəʊt]

and will hardly be silly enough to suppose me capable of using words without
和 将要 几乎 是 愚蠢的 足够的 到 认为 我 有能力的 的 使用 字 没有

['miːnɪŋ] .

meaning .
意义 .

他们绝不会愚蠢到认为我会使用毫无意义的词语。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [kən'klɒʒənz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːsɪz] [rɪ'muːvd]

It will be perfectly easy to prove my conclusions , for the pieces removed
它 将要 是 完美 简单的 到 证明 我的 结论 , 为了 这 件 已移除

[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ɪn] ,

from , and replaced in ,
从 , 和 替换 在 ,

证明我的结论非常容易, 因为从.....中移除并替换的部件,

[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] , [ɪf] [lʊkt] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði]['pɪst(ə)][ɪz] [stɪl] , [noʊ] [daʊt]

the floorings can still be detected , if looked for ; the pistol is still , no doubt
这 地板 能 仍然 是 检测到 , 如果 看起来 为了 ; 这 手枪 是 仍然 , 不 怀疑

,

;

,

如果仔细寻找, 仍然可以发现地板; 毫无疑问, 手枪仍然在。

[ɪn] ['rændɔːlfs] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪts] [bɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪn]

in Randolph's room , and its bore can be compared with the bullet found in
在 兰道夫的 房间 , 和 它是 钻孔 能 是 比较的 和 这 子弹 成立 在

[lɔːrd] - [breɪn] ;

Lord Pharanx's brain ;
主 - 脑 ;

在兰道夫的房间里, 枪膛与在法兰克斯勋爵大脑中发现的子弹的膛线相似;

[ə'boʊv] [ɔːl] ,

above all ,
多于 全部 ,

首先,

[ðə; ði][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ˈstouələn][baɪ][ðə; ði] " [ˈbɜːrglər] " [ɑːr; ər] [stɪl] [seɪf] [ɪn][sʌm; səm][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði]
the jewels stolen by the " burglars " are still safe in some cabinet of the
这 珠宝 被盗 经过 这 " 窃贼 " 是 仍然 安全的 在 一些 内阁 的 这
[nuː] [ɜːrɪ] ,
new earl ,
新的 伯爵 ,

那些被“窃贼”偷走的珠宝仍然安全地保存在新伯爵的某个橱柜里。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈredɪli] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [aɪ] [ˈðerfɔːr] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [naʊ] [teɪk]
and may readily be discovered I therefore expect that the dénoûment will now take
和 可能 容易 是 发现 我 所以 预计 那 这 结局 将要 现在 拿
[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [tɜːrn] . -
a somewhat different turn . ' -
一个 有些 不同的 转动 . -

因此，结局很可能很快就会被发现。我预计，结局现在会朝着不同的方向发展。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ˈstrɪktli] [ɪn] [əˈkɔːrdns]
That the dénoûment did take a different turn , and pretty strictly in accordance
那 这 结局 做过 拿 一个 不同的 转动 , 和 漂亮的 严格 在 根据
[wɪð; wɪθ] - [ˈfɔːrkæst] ,
with Zaleski's forecast ,
和 - 预报 ,

结局确实出现了意想不到的转折，而且几乎完全符合扎莱斯基的预测。

[ɪz] [naʊ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] , [ˈðerfɔːr] ,
is now matter of history , and the incidents , therefore ,
是 现在 事情 的 历史 , 和 这 事件 , 所以 ,
如今这些都已成为历史，因此，这些事件也随之成为历史。

[niːd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] [frʌm; frəm][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
need no further comment from me in this place .
需要 不 更远 评论 从 我 在 这 地方 .
我无需再对此发表任何评论。

[ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛdməndzˌberi] [ˈmʌŋks]
THE STONE OF THE EDMUNDSBURY MONKS
这 石头 的 这 埃德蒙兹伯里 僧侣
埃德蒙兹伯里僧侣之石

- [ˈrʌʃə] , - [sed] [prɪns] [zəˈleski] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn] [deɪ] ,
' Russia , ' said Prince Zaleski to me one day ,
- 俄罗斯 , - 说 王子 扎莱斯基 到 我 一 天 ,
“俄罗斯，”扎列斯基王子有一天对我说。

[wen] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːksəm] [ˈsæŋktʃueri] — -
when I happened to be on a visit to him in his darksome sanctuary — ' —
什么时候 我 发生 到 是 在 一个 访问 到 他 在 他的 黑暗的 避难所 — -
[ˈrʌʃə] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][lənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈoʊʃ(ə)n] ;
Russia may be regarded as land surrounded by ocean ;
俄罗斯 可能 是 认为 作为 土地 包围 经过 海洋 ;

当我碰巧去拜访他位于幽暗圣所的住所时——“俄罗斯可以被视为被海洋环绕的陆地；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈiː; ʃɪ][ɪz][æn; ən][ˈaɪlənd] .
that is to say , she is an island .
那 是 到 说 , 她 是 一个 岛 .
也就是说，她就像一座孤岛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪr] [ɡroʊs]['i:reləvəns, -vənsi] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][æz; əz][æn; ən]
In the same way , it is sheer gross irrelevancy to speak of Britain as an
在这 相同的 方式 , 它是 透明 总的 无关紧要 到 说话 的 英国 作为 一个
['aɪlənd] ,
island ,
岛 ,

同样, 把英国说成是一个岛屿是完全不恰当的。

[ən'les] [ɪn'di:d] [ðə; ði][wɜ:rd][bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['moʊdəs][loʊkwendi] [ə'aɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
unless indeed the word be understood as a mere modus loquendi arising out of
除非 的确 这 单词 是 理解 作为 一个 仅仅 模式 洛克恩迪 产生 出去 的
[ə; eɪ]['ræðər] [pʊr] [dʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] ['plezntri] .
a rather poor geographical pleasantry .
一个 相当 贫穷的 地理 玩笑 .

除非这个词被理解为源于相当蹩脚的地理玩笑的简单表达方式。

['brɪt(ə)n] , [ɪn] [ri'æləti] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kɑ:ntɪnənt] .
Britain , in reality , is a small continent .
英国 , 在 现实 , 是 一个 小的 大陆 .

事实上, 英国只是一个很小的洲。

[nɪr] [hɜ:r; hər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] — [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['aɪlənd][ʌv; əv]
Near her — a little to the south - east — is situated the large island of
靠近 她 — 一个 小的 到 这 南 - 东方 — 是 位于 这 大的 岛 的
['jʊrəp] .
Europe :
欧洲 .

在她附近——稍微偏东南方向——坐落着欧洲大岛。

[ðʌs] , [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [frentʃ] ['trævələr] ['pæsɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n]
Thus , the enlightened French traveller passing to these shores should commune
因此 , 这 开明 法语 游客 通过 到 这些 海岸 应该 公社
[wɪ'ðɪn] [hɪm'self] :
within himself :
之内 他自己 :

因此, 途经此地的有识之士, 应当进行内心的反思:

" [aɪ] [naʊ] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] " ; [ænd; ənd] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] :
" **I now cross to the Mainland** " ; **and retracing his steps** :
" 我 现在 叉 到 这 大陆 " ; 和 回溯 他的 步骤 :

“我现在要渡海前往大陆”; 然后他原路返回:

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['fræɡmənt] [rent] [baɪ] [ræk] [ænd; ənd] [ɑ:θ'ʃɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **I now return to the fragment rent by wrack and earthshock from the**
" 我 现在 返回 到 这 分段 租 经过 残骸 和 地震 从 这
['mʌðər] - ['kʌntri] .
Mother - country .
母亲 - 国家 .

“我现在回到祖国那被战火和地震撕裂的碎片中。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [nɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['pærədə:ks] ,
" **And this I say not in the way of paradox** ,
" 和 这 我 说 不是 在 这 方式 的 悖论 ,

我这么说并非出于悖论,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊbə] [tru:θ] .
but as the expression of a sober truth .
但 作为 这 表达 的 一个 清醒 真相 .

但这却是冷静表达真理的方式。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] ['mɪrli] [ðə; ði] ['relatɪv] [depθ] [ænd; ənd][ɪk'stent] — [ðə; ði][nɑ:n] - [ɪnsə'lærəti] ,
I have in my mind merely the relative depth and extent — the non - insularity ,
我 有 在 我的 头脑 仅仅 这 相对的 深度 和 程度 — 这 非 - 孤立性 ,
我脑海中只有相对的深度和广度——非孤立性，

[ɪn][fækt] — [ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd][baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [neɪʃəns][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
in fact — of the impressions made by the several nations on the world .
在 事实 — 的 这 印象 制成 经过 这 一些 国家 在 这 世界 .
事实上——这是各国给世界留下的印象。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæz; həz][hɜ:r'self][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] : [ðə; ði] [neɪm]
But this island of Europe has herself an island of her own : the name
但 这 岛 的 欧洲 有 她自己 一个 岛 的 她 自己的 : 这 姓名
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['rʌʃə] .
of it , Russia .
的 它 , 俄罗斯 .
但是，这个欧洲岛国本身也有一座属于自己的岛屿：它的名字叫俄罗斯。

[ʃi; ji] , [ʌv; əv][ɔ:l][ləndz] , [ɪz][ðə; ði] ['terə] [ɪn'kɒ^nɪtə] , [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [lənd] ;
She , of all lands , is the terra incognita , the unknown land ;
她 , 的 全部 土地 , 是 这 大地 未知 , 这 未知 土地 ;
在所有土地中，她才是未知的土地；

[tɪl] [kwɑɪt] ['leɪtli] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [mɔ:r] — [ʃi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌndɪ'skɒvəd] , [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪd] [lənd] .
till quite lately she was more — she was the undiscovered , the unsuspected land .
直到 相当 最近 她 曾是 更多的 — 她 曾是 这 未被发现的 , 这 意想不到的 土地 .
直到不久前，她更像是一片未被发现、未被察觉的土地。

[ʃi; ji][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
She has a literature , you know , and a history , and a
她 有 一个 文学 , 你 知道 , 和 一个 历史 , 和 一个
[læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
她拥有文学造诣、历史底蕴和语言，你知道的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] — [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæz; həz]['hɑ:rdli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:rd]
and a purpose — but of all this the world has hardly so much as heard
和 一个 目的 — 但 的 全部 这 这 世界 有 几乎 所以 很多 作为 听到
.
:
.
以及一个目标——但这一切，世人几乎一无所知。

[ɪn'di:d] , [ʃi; ji] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['eni] [æn'tɑ:rkɪk] [si:] [wət'evər] , [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [ʌltɪmə] ['θju:li; -li][ʌv; əv]
Indeed , she , and not any Antarctic Sea whatever , is the real Ultima Thule of
的确 , 她 , 和 不是 任何 南极 海 任何 , 是 这 真实的 终极 图勒 的
['mɑ:dərn] [taɪmz] ,
modern times ,
现代的 时代 ,
事实上，她，而不是任何南极海，才是现代真正的“终极图勒”。

[ðə; ði] [tru:] ['aɪlənd][ʌv; əv] ['mɪstəri] . -
the true Island of Mystery . '
这 真的 岛 的 神秘 . -
真正的神秘之岛。

[aɪ] [ri:prə'du:s] [ði:z] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv] [zə'leski] [hɪr] ,
I reproduce these remarks of Zaleski here ,
我 复制 这些 评论 的 扎莱斯基本 这里 ,
我在此转述扎莱斯基本的一些评论：

[nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][maɪ] ['kʌntri] [kən'teɪnd] [ɪn][ðəm; ðəm]
not so much on account of the splendid tribute to my country contained in them
不是 所以 很多 在 帐户 的 这 灿烂 贡 到 我的 国家 包含 在 他们
,
:
,

倒不是因为其中包含了对祖国的精彩赞颂，

[æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['evər] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
as because it ever seemed to me — and especially in connection with
作为 因为 它 曾经 似乎 到 我 — 和 尤其 在 联系 和
[ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] — [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
the incident I am about to recall — that in this respect at least he was a
这 事件 我 是 关于 到 记起 — 那 在 这 尊重 在 至少 他 曾是 一个
[dʒenjuɪn] [sʌn][ʌv; əv] ['rʌʃə] ；
genuine son of Russia ；
真的 儿子 的 俄罗斯 ；

因为在我看来——尤其是与我即将回忆的那件事有关——至少在这方面，他是一位名副其实的俄罗斯之子；

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [lænd] ， [soʊ] ['tru:li] [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði][mæn] ， [ʌv; əv] ['mɪstəri] ．
if she is the Land , so truly was he the Man , of Mystery ．
如果 她 是 这 土地 ， 所以 真的 曾是 他 这 男人 ， 的 神秘 ．

如果她是大地，那么他就是神秘之人。

[aɪ] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][best] [ə'loʊn] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ．
I who knew him best alone knew that it was impossible to know him ．
我 WHO 知道 他 最好的 独自的 知道 那 它 曾是 不可能的 到 知道 他 ．

只有我这个最了解他的人知道，没有人能够真正了解他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] : [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɑ:rm][hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]
He was a being little of the present : with one arm he embraced the
他 曾是 一个 存在 小的 的 这 展示 : 和 — 手臂 他 拥抱 这
[hoʊl] [pæst] ；
whole past ；
所有的 过去的 ；

他几乎不属于现在：他用一只手臂拥抱了整个过去；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎莱斯基王子(Prince Zaleski)

第3/6页

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [hi:vð] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪbrənt] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
the fingers of the other heaved on the vibrant pulse of the future .
这 手指 的 这 其他 喘息 在 这 充满活力 脉冲 的 这 未来 .

另一只手的手指在充满活力的未来脉搏上跳动着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] — [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [dɪ'lɪbəɾətli] [ænd; ənd][wið; wiθ] ['fɔ:rθɔ:t] — [tu:; tə]
He seemed to me — I say it deliberately and with forethought — to
他 似乎 到 我 — 我 说 它 故意地 和 和 深思熟虑 — 到
[pə'zes] [ðə; ði] [ʌn'pærələld] ['pəʊər] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] [dɪsɪn'tæŋɡlɪŋ] [ɪn] ['retrəspekt] ,
possess the unparalleled power not merely of disentangling in retrospect ,
具有 这 无与伦比 力量 不是 仅仅 的 解开 在 回顾 ,
在我看来——我特意且经过深思熟虑地这样说——他似乎拥有无与伦比的能力，不仅能够事后理清头绪，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ʌn'rævəlɪŋ] [ɪn]['prɑ:spekt] ,
but of unravelling in prospect ,
但 的 解开 在 前景 ,

但前景却可能逐渐瓦解，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [wið; wiθ] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl]
and I have known him to relate coming events with unimaginable
和 我 有 已知 他 到 涉及 未来 活动 和 难以想象
[maɪ'nju:tnɪs] [ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
minuteness of precision .
微小 的 精确 .

我曾亲眼目睹他以令人难以置信的精确度预言即将发生的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑ:t] [su:'pɜ:rlətɪv] : [hɪz; ɪz]['daɪə'traɪbz] ,
He was nothing if not superlative : his diatribes ,
他 曾是 没有什么 如果 不是 最高级 : 他的 长篇大论 ,

他堪称卓越：他的长篇大论，

[naʊ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəŋ'gænzə][ʌv; əv] [haɪ'pɜ:rbəli] — [naʊ] ['seɪlɪŋ] [wið; wiθ] [lu:s] [wɪŋ]
now culminating in a very extravaganza of hyperbole — now sailing with loose wing
现在 高潮 在 一个 非常 盛大庆典 的 夸张 — 现在 帆船 和 松动的 翼
[θru:] [ðə; ði] ['daʊni] , [wɪtʃt] ,
through the downy , witched ,
通过 这 绒毛状 , 女巫 ,

现在，这一切最终演变成了一场极尽夸张的闹剧——现在，它像一只松散的翅膀，翱翔在柔软的、被魔法笼罩的.....

[dʌtʃ] [klaʊd] - [hi:ps] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kweɪntɪst] [trə'mɑ:nteɪn] - [ʌv; əv] [θɔ:t] —
Dutch cloud - heaps of some quaintest tramontane Nephelococcugia of thought —
荷兰语 云 - 堆积如山 的 一些 最古怪的 特拉蒙坦 - 的 想法 —

[naʊ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['æktʃuəl][wɜ:rld][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] — [hæd; həd]
now laying down law of the Medes for the actual world of to - day — had
现在 躺下 向下 法律 的 这 梅德斯 为了 这 实际的 世界 的 到 - 天 — 有
[ɔ:ft] - [taɪmz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] ['veri] ['sɪŋɡjələɾ][oʊld] -
oft - times the strange effect of bringing back to my mind the very singular old -
经常 - 时代 这 奇怪的 影响 的 带来 后退 到 我的 头脑 这 非常 单数 老的 -
[ˈepɪk] [ˈepɪθet] ,
epic epithet ,
史诗 别名 ,

荷兰云堆般的奇特山地尼菲洛科库吉亚思想——如今为当今世界制定米底法则——常常产生一种奇怪的效果，让我想起一个非常独特的古老史诗称号。

[[gri:k] : -] — [ˈeri] — [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˈhju:mən] [θɔ:t] .
[**Greek : aenemoen**] — **airy** — **as applied to human thought** .
[希腊语 : -] — 轻盈的 — 作为 应用 到 人类 想法 :
[希腊语: aenemoen]—轻盈的—用于形容人类的思想。

[ðə; ði] [mɪr] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsɪmpli] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː]
The mere grip of his memory was not simply extraordinary , it had in it
这 仅仅 紧握 的 他的 记忆 曾是 不是 简单地 非凡的 , 它 有 在 它
[ə; eɪ][ˈtʊkən] ,
a token ,
一个 令牌 ,
他的记忆力不仅非凡, 而且其中还蕴含着某种象征意义。

[ə; eɪ] [hɪnt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , [ðə; ði] [ˈpɪθɪk] — [neɪ] , [ðə; ði] [ˈsɪbɪlaɪn] .
a hint , of the strange , the pythic — nay , the sibylline .
一个 暗示 , 的 这 奇怪的 , 这 皮提克 — 不 , 这 西比林 .
一丝奇异的、神秘的——不, 是女先知般的预兆。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪŋ] [ˈɪntələkt] , [mɔːrˈʊʊvər] , [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [fʊt]
And as his reflecting intellect , moreover , had all the lightness of foot
和 作为 他的 反思 智力 , 而且 , 有 全部 这 亮度 的 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈæmwaː] [kɪd] ,
of a chamois kid ,
的 一个 麋皮 孩子 ,
而且, 他的思考能力也像羚羊幼崽的脚步一样轻盈。

[ənˈles] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊʊ] [i:tʃ] [ˈdæzɪŋli] [swɪft] [səkˈsesɪv] [step] ,
unless you could contrive to follow each dazzlingly swift successive step ,
除非 你 可以 精心策划 到 跟随 每个 耀眼地 迅速 连续 步 ,
除非你能设法跟上每一个令人眼花缭乱的快速步骤,

[baɪ][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ælp] - [haɪts] , [hiː; hi] [ɪnˈevɪtəbli] [left] [ɑ:n]
by the sum of which he attained his Alp - heights , he inevitably left on
经过 这 和 的 哪个 他 已达到 他的 阿尔卑斯山 - 高度 , 他 不可避免地 左边 在
[juː; jʊ][ðə; ði] [əˈstaʊndɪŋ] ,
you the astounding ,
你 这 惊人 ,
凭借他所取得的成就, 他不可避免地给你们留下了惊人的遗产。

[ðə; ði] [kənˈfaʊndɪŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ɑːmnɪˈprezns] .
the confounding impression of mental omnipresence .
这 混淆 印象 的 精神的 无处不在 .
精神无处不在的令人困惑的印象。

[aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdɑ:kjumənt] , [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [bʊk] [baʊnd] [ɪn][ˈaɪərən]
I had brought with me a certain document , a massive book bound in iron
我 有 带来 和 我 一个 肯定 文档 , 一个 大量的 书 边界 在 铁
[ænd; ənd] [ˈleðər] ,
and leather ,
和 皮革 ,
我随身带着一份文件, 一本用铁皮装订的厚重书籍。

[ðə; ði][ˈdaɪəri][ʌv; əv][wʌn][sɜ:r][ˈdʒɔːslɪn] [sɔ:l] .
the diary of one Sir Jocelin Saul .
这 日记 的 — 先生 乔斯林 扫罗 :
乔斯林·索尔爵士的日记。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [æbˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
This I had abstracted from a gentleman of my acquaintance ,
这 我 有 摘要 从 一个 绅士 的 我的 熟人 ,
这是我从一位熟识的先生那里听来的。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɪntu:] [hu:z] [hænd] , [ˈoʊnli] **the head of a firm of inquiry agents in London , into whose hand , only**
 这 头 的 一个 公司 的 询问 代理人 在 伦敦 , 进入 谁 手 , 仅有的

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , **the day before ,**
 这 天 前 ,

就在前一天, 伦敦一家调查代理公司的负责人,

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [kʌm] . **it had come .**
 它 有 来 .

它来了。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈneɪbər] [ʌv; əv][sɜ:r][ˈdʒɔːslɪn] , [ˈhɪrɪŋ] [baɪ] [tjæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstreɪməti] , **A distant neighbour of Sir Jocelin , hearing by chance of his extremity ,**
 一个 遥远 邻居 的 先生 乔斯林 , 听力 经过 机会 的 他的 末端 ,

乔斯林爵士的一位远房邻居, 偶然听说了他的危急情况,

[hæd; həd] [ɪnˈvoʊkt] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜ:rm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈbærənət] , **had invoked the assistance of this firm ; but the aged baronet ,**
 有 调用 这 协助 的 这 公司 ; 但 这 老年人 男爵 ,

他曾请求这家公司提供帮助; 但这位年迈的男爵,

[ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfi:blnəs] , [ˈterər] , [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [hɪˈsterɪk(ə)l] **being in a state of the utmost feebleness , terror , and indeed hysterical**
 存在 在 一个 状态 的 这 极致 虚弱 , 恐怖 , 和 的确 歇斯底里的

[ɪŋkəʊˈhɪərəns; ɪŋkəʊˈherəns] , **incoherence ,**
 语无伦次 ,

处于极度虚弱、恐惧, 甚至歇斯底里、语无伦次的状态

[hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈʌtər] [noʊ][wɜ:rd][ɪn][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] [ɔ:r] [wɪʃɪz] , **had been able to utter no word in explanation of his condition or wishes ,**
 有 到过 有能力的 到 说出 不 单词 在 解释 的 他的 状况 或者 愿望 ,

[ænd; ənd] , **and ,**
 和 ,

他无法用言语表达自己的病情或意愿, 而且

[ɪn][ˈsaɪlənt] [əˈbændənmənt] , [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈhændɪd][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] . **in silent abandonment , had merely handed the book to the agent .**
 在 沉默的 放弃 , 有 仅仅 递交 这 书 到 这 代理人 .

默默地放弃了, 只是把书交给了代理人。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈdesələt] [oʊld] [ˈmænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] **A day or two after I had reached the desolate old mansion which the prince**
 一个 天 或者 二 后 我 有 达到 这 荒凉 老的 大厦 哪个 这 王子

[ˈɑ:kjupaɪd] , **occupied ,**
 占领 ,

在我抵达王子居住的那座荒凉老宅后的一两天后,

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] **knowing that he might sometimes be induced to take an absorbing interest**
 会心 那 他 可能 有时 是 诱导 到 拿 一个 吸收 兴趣

[ɪn] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [pru:vd] [ðəmˈselvz] [tu:] [prəˈfaʊnd] , **in questions that had proved themselves too profound ,**
 在 问题 那 有 已证实 他们自己 也 深刻的 ,

他知道自己有时可能会对一些原本过于深奥的问题产生浓厚的兴趣,

[ɔːr] [tuː] [ˈɪntrɪkət] , [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][səˈluːʃ(ə)n] ,
or too intricate , for ordinary solution ,
或者 也 错综复杂 , 为了 普通的 解决方案 ,

或者过于复杂, 无法用常规方法解决。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [riːd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪəri]
I asked him if he was willing to hear the details read out from the diary
我 问 他 如果 他 曾是 愿意的 到 听到 这 细节 读 出去 从 这 日记
,
.
.

我问他是否愿意听我把日记里的细节读出来。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈsentɪŋ] , [aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and on his assenting , I proceeded to do so .
和 在 他的 同意 , 我 继续 到 做 所以 .

得到他的同意后, 我便开始执行。

[ðə; ði] [briːf] [ˈnærətɪv] [hæd; həd] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l][ˈoʊv(ə)l]
The brief narrative had reference to a very large and very valuable oval
这 简短的 叙述 有 参考 到 一个 非常 大的 和 非常 有价值的 椭圆形
[dʒem] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈtʃælɪs] ,
gem enclosed in the substance of a golden chalice ,
宝石 内 在 这 物质 的 一个 金的 圣杯 ,

这段简短的叙述提到了一颗非常大、非常珍贵的椭圆形宝石, 它被镶嵌在一个金杯中。

[wɪtʃ] [ˈtʃælɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɛdməndz,bəri] , [hæd; həd][wʌns] [leɪn] [ˈsentʃəɪz]
which chalice , in the monastery of St . Edmundsbury , had once lain centuries
哪个 圣杯 , 在 这 修道院 的 英石 . 埃德蒙兹伯里 , 有 一次 莱恩 几个世纪
[lɔːŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɑːkjələs] ,
long within the Loculus ,
长的 之内 这 洛库 ,

这只圣杯曾静静地躺在圣埃德蒙兹伯里修道院的圣杯龕中数百年之久。

[ɔːr][ˈɪnməʊst] [ˈkɔːfɪn] , [werˈɪn] [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈɛdmənd] .
or inmost coffin , wherein reposed the body of St . Edmund .
或者 最 棺材 , 其中 安息 这 身体 的 英石 . 埃德蒙 .

或者最里面的棺材, 圣埃德蒙的遗体就安放在其中。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpɪvət] , [ðə; ði][kʌp] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːkwəl][pɑːrts] ,
By pressing a hidden pivot , the cup (which was composed of two equal parts ,
经过 紧迫 一个 隐 枢 , 这 杯子 (哪个 曾是 由 的 二 平等的 部分 ,

通过按下隐藏的枢轴, 杯子 (由两个相等的部分组成)

[kəˈnektɪd] [baɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈhɪndʒɪz]) [spræŋ] [ˈoʊpən] ,
connected by minute hinges) sprang open ,
连接 经过 分钟 铰链) 弹簧 打开 ,

通过微小的铰链连接, 弹开了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði][dʒem] .
and in a hollow space at the bottom was disclosed the gem .
和 在 一个 空洞的 空间 在 这 底部 曾是 披露 这 宝石 .

在底部的空腔中, 露出了宝石。

[sɜːr][ˈdʒɔːslɪn] [sɔːl] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ˈlɪniəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Sir Jocelin Saul , I may say , was lineally connected with — though , of course ,
先生 乔斯林 扫罗 , 我 可能 说 , 曾是 线性 连接 和 — 尽管 , 的 课程 ,

我可以说, 乔斯林·索尔爵士与.....有血缘关系——当然, 尽管.....

[nɑ:t] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm] — [ðæt] [seɪm] ['dʒɔːslɪn][ʌv; əv] - , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
not descendant from — that same Jocelin of Brakelonda , a brother of the
不是 后裔 从 — 那 相同的 乔斯林 的 - , 一个 兄弟 的 这
[ˈɛdməndz,bəri] ['kɑːnvent,kɑːnvənt] ,
Edmundsbury convent ,
埃德蒙兹伯里 修道院 ,
并非埃德蒙兹伯里修道院的修士，布雷克隆达的乔斯林的后裔

[hu:] [ru:t] [ðə; ði] [naʊ] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] - ['kraːnɪkə] :
who wrote the now so celebrated Jocelini Chronica :
WHO 写道 这 现在 所以 著名 - 慢性 :
谁撰写了如今广为人知的《乔斯利尼编年史》:
[ænd; ænd][ðə; ði] ['tʃælɪs] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
and the chalice had fallen into the possession of the family ,
和 这 圣杯 有 倒下 进入 这 拥有 的 这 家庭 ,
圣杯落入了这家人手中。

['siːmɪŋli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ə'baʊt] -
seemingly at some time prior to the suppression of the monastery about 1537
似乎 在 一些 时间 事先的 到 这 抑制 的 这 修道院 关于 -
.
:
.
似乎是在 1537 年左右修道院被解散之前的某个时间。

[ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ʌn'noʊn] [deɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] :
On it was inscribed in old English characters of unknown date the words :
在 它 曾是 铭文 在 老的 英语 人物 的 未知 日期 这 字 :
上面用年代不明的古英文字母刻着这样一句话:

- [ðɪs] [stɑːn] - [biː] ,
'Shulde this Ston stalen bee ,
- 舒尔德 这 斯通 - 蜜蜂 ,
'Shulde this Stone stalen bee,

[ɔːr] [ʊld] [aɪ 'tiː] [diːɑːr'iː] ,
Or shuld it chaunges dre ,
或者 应该 它 变化 德雷 ,
或者它应该改变梦想,

[ðə; ði] ['hus] [ʌv; əv] - [ænd; ænd] [hɪs] [həd] [ʃæl] [diː] . -
The Houss of Sawl and hys Hed anoon shal de . '
这 房子 的 - 和 hys 头 一月 沙尔 德 . -
The Houss of Sawl and hys Hed anoon shal de.'

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tæljʊʊ; ɪn'tɑːljʊʊ] ,
The stone itself was an intaglio ,
这 石头 本身 曾是 一个 凹版印刷 ,
石头本身是一幅凹雕作品。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɪn'ɡreɪvd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['ænɪm(ə)l] ,
and had engraved on its surface the figure of a mythological animal ,
和 有 刻 在 它是 表面 这 数字 的 一个 神话 动物 ,
并在其表面刻上了神话动物的图案,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɪrli] [ə'blɪtəreɪtɪd] ['letərz] ,
together with some nearly obliterated letters ,
一起 和 一些 几乎 彻底摧毁 信件 ,
以及一些几乎完全损毁的字母

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈledʒəb(ə)l][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] - [hæz; həz] . -
of which the only ones remaining legible were those forming the word 'Has'.
的 哪个 这 仅有的 一个 其余的 清晰易读 是 那些 成型 这 单词 - 有 . -

其中唯一还能辨认的就是组成单词“Has”的那些字。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔr] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem] ,
As a sure precaution against the loss of the gem ,
作为 一个 当然 预防 反对 这 损失 的 这 宝石 ,
为了确保宝石不会丢失，

[əˈnʌðər] [kʌp][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn][æn; ən][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr] [ˈmæənər] , [ɪnˈsaɪd]
another cup had been made and engraved in an exactly similar manner , inside
其他 杯子 有 到过 制成 和 刻 在 一个 确切地 相似的 方式 , 里面
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

另一个杯子也以完全相同的方式制作并雕刻，杯子内部，

[tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [dɪˈluːʒn] , [əˈnʌðər] [stoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [kʌt] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
to complete the delusion , another stone of the same size and cut , but of
到 完全的 这 错觉 , 其他 石头 的 这 相同的 尺寸 和 切 , 但 的
[kəmˈpærətɪvli] [ˈvæljuːləs] [məˈtɪriəl] ,
comparatively valueless material ,
比较 无价值 材料 ,
为了进一步加深这种错觉，又拿出一块大小和切割方式相同的石头，但材质却相对没什么价值。

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] .
had been placed .
有 到过 放置 .

已放置。

[sɜːr][ˈdʒɔːslɪn] [sɔːl] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtens] [nəˈvɒsɪti] ,
Sir Jocelin Saul , a man of intense nervosity ,
先生 乔斯林 扫罗 , 一个 男人 的 激烈的 紧张 ,
乔赛林·索尔爵士是一个极度紧张的人，

[lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈloʊn][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [oʊld][ˈmæənər] - [haʊs] [ɪn] [ˈsʌfək] ,
lived his life alone in a remote old manor - house in Suffolk ,
居住地 他的 生活 独自的 在 一个 偏僻的 老的 庄园 - 房子 在 萨福克 ,
他一生独自居住在萨福克郡一座偏僻的古老庄园里。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kəmˈpænjən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈiːstərn] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [neɪmd] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] .
his only companion being a person of Eastern origin , named Ul - Jabal .
他的 仅有的 伴侣 存在 一个 人 的 东 起源 , 命名 乌尔 - 贾巴尔 .
他唯一的同伴是一位名叫乌尔·贾巴尔的东方人。

[ðə; ði][ˈbærənət][hæd; həd] [kənˈsʊmd] [hɪz; ɪz][vaɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [əˈtempt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði]
The baronet had consumed his vitality in the life - long attempt to sound the
这 男爵 有 消耗 他的 活力 在 这 生活 - 长的 试图 到 声音 这
[tuː] [ˈfɜːrɪvd] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] ,
too fervid Maelstrom of Oriental research ,
也 狂热 漩涡 的 东方 研究 ,
这位男爵毕生致力于探索东方研究中过于狂热的漩涡，耗尽了全部精力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][pərˈhæps] [kɔːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and his mind had perhaps caught from his studies a tinge of their
和 他的 头脑 有 也许 捕捉 从 他的 研究 一个 色调 的 他们的
[ˈmɔːbɪdnɪs] , [ðer; ðər][esəˈterɪsɪzəm] ,
morbidity , their esotericism ,
发病率 , 他们的 神秘主义 ,
或许他的研究中已经沾染了他们作品中一丝病态和深奥的色彩，

[ðer; ðər][ɪn'sænəti] .
their insanity .
他们的 疯狂 .

他们的疯狂。

[hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [pæst] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
He had for some years past been engaged in the task of writing a
他 有 为了 一些 年 过去的 到过 已订婚的 在 这 任务 的 写作 一个
[stuː'pendəs] [wɜːrk][ɑːn][prɪ] - [zɔːroʊ'æstriən] [θɪ'bɒɡəniːz] ,
stupendous work on Pre - Zoroastrian Theogonies ,
惊人的 工作 在 预 - 琐罗亚斯德教 神谱 ,

过去几年，他一直致力于撰写一部关于前琐罗亚斯德教神谱的鸿篇巨著。

[ɪn] [wɪtʃ] , [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] , [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl][ˈæktɪd] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti]
in which , it is to be supposed , Ul - Jabal acted somewhat in the capacity
在 哪个 , 它 是 到 是 据称 , 乌尔 - 贾巴尔 行动 有些 在 这 容量
[ʌv; əv] [ˈsekrəteri] .
of secretary .
的 秘书 .

据推测，乌尔·贾巴尔在其中扮演了一定程度的秘书角色。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [vɜːr'beɪtɪm][ðə; ði][ɪks'træktɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri] :
But I will give verbatim the extracts from his diary :
但 我 将要 给 逐字 这 提取物 从 他的 日记 :

但我会逐字逐句地摘录他日记中的内容：

- [dʒuːn] - . — [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] .
' June 11 . — This is my birthday .
- 六月 - . — 这 是 我的 生日 .

6月11日——这是我的生日。

[ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][ɪɡ'zæktli][aɪ][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɑːrk][ˈɪntuː.] [ðɪs] [laɪt]
Seventy years ago exactly I slid from the belly of the great Dark into this Light
七十 年 前 确切地 我 滑行 从 这 腹部 的 这 伟大的 黑暗的 进入 这 光
[ænd; ənd] [laɪf] .
and Life .
和 生活 .

整整七十年前，我从黑暗的深渊滑入了这光明与生命之中。

[maɪ][ɡɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ][ɡɑːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[aɪ 'tiː][ɪz] [briːfə] [ðæn; ðən][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈfɪliːtər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪd] - [deɪ] [træns] .
it is briefer than the rage of an hour , fleeter than a mid - day trance .
它 是 简报 比 这 愤怒 的 一个 小时 , 弗利特 比 一个 中 - 天 发呆 .

它比一小时的怒火还要短暂，比正午的恍惚还要转瞬即逝。

[ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] [ˈɡriːtɪd] [em 'iː] [ˈwɔːrmlɪ] — [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪ 'tiː]
Ul - Jabal greeted me warmly — seemed to have been looking forward to it
乌尔 - 贾巴尔 问候 我 热情地 — 似乎 到 有 到过 寻找 向前 到 它
— [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈsev(ə)nti][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈnʌmbərz] ,
— and pointed out that seventy is of the fateful numbers ,
— 和 尖 出去 那 七十 是 的 这 命运的 数字 ,

乌尔·贾巴尔热情地和我打招呼——似乎一直很期待——并指出七十是一个不吉利的数字。

[ɪts][ˈoʊnli][ˈfæktərz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsev(ə)n] , [faɪv] , [ænd; ənd] [tu:] : [ðə; ði][læst] [dɪˈhəʊtɪŋ] [ðə; ði][duːˈæləti][ʌv; əv]
its only factors being seven , five , and two : the last denoting the duality of
它是 仅有的 因素 存在 七 , 五 , 和 二 : 这 最后的 表示 这 二元性 的
[bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] ;
Birth and Death ;
出生 和 死亡 ;

它只有七、五、二这三个因素：最后一个因素表示生与死的二元性；

[faɪv] , [aɪsəˈleɪn] ; [ˈsev(ə)n] , [ɪnˈfɪnəti] .
five , Isolation ; seven , Infinity .
五 , 隔离 ; 七 , 无穷大 .

五，孤立；七，无限。

[aɪ] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] ;
I informed him that this was also my father's birthday ; and his father's ;
我 知情的 他 那 这 曾是 还 我的 父亲的 生日 ; 和 他的 父亲的 ;

我告诉他，今天也是我父亲的生日，也是他父亲的生日；

[ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ɔ:ft] - [təʊld] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] , [dʒʌst][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][tu:; tə] -
and repeated the oft - told tale of how the latter , just seventy years ago to -
和 重复 这 经常 - 讲述 故事 的 如何 这 后者 , 只是 七十 年 前 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

并重复了那个经常被讲述的故事，即就在七十年前的今天，后者是如何.....

[ˈwɔ:kɪŋ] [æt; ət] [ˈtwɑɪlaɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] - [wɔ:l] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n]
walking at twilight by the churchyard - wall , saw the figure of himself sitting on
步行 在 暮 经过 这 墓地 - 墙 , 锯 这 数字 的 他自己 坐着 在
[ə; eɪ] [ɡreɪv] - [stoʊn] ,
a grave - stone ,
一个 严重 - 石头 ,

黄昏时分，他沿着教堂墓地围墙散步，看见自己的身影坐在墓碑上。

[ænd; ənd][daɪd] [faɪv] [wi:kz] [ˈleɪtər] [ˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [hel] .
and died five weeks later riving with the pangs of hell .
和 死亡 五 周 之后 驾驶 和 这 疼痛 的 地狱 .

五周后，他在地狱般的痛苦中死去。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈskeptɪk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tu:] [hju:dʒ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ti:θ] .
Whereat the sceptic showed his two huge rows of teeth .
哪里 这 怀疑论者 显示 他的 二 巨大的 行 的 牙齿 .

而那位怀疑论者则露出了他两排巨大的牙齿。

- [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdməndz,bəri] [ˈtʃælɪs] ?
' What is his peculiar interest in the Edmundsbury chalice ?
- 什么 是 他的 奇特 兴趣 在 这 埃德蒙兹伯里 圣杯 ?

他对埃德蒙兹伯里圣杯有何特殊兴趣？

[ɑ:n] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wen] [ðə; ði][kʌp] [hæz; həz] [bɪn] [prəˈdu:st] ,
On each successive birthday when the cup has been produced ,
在 每个 连续 生日 什么时候 这 杯子 有 到过 生产 ,
每当该杯子被制作出来，在之后的每个生日，

[hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [em ˈi:][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stoʊn] .
he has asked me to show him the stone .
他 有 问 我 到 展示 他 这 石头 .

他让我带他去看那块石头。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈklaɪnd] , [bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ˈji:ldɪd] .
Without any well - defined reason I have always declined , but to - day I yielded .
没有 任何 出色地 - 定义 原因 我 有 总是 拒绝 , 但 到 - 天 我 产生 .

我以前总是无缘无故地拒绝，但今天我妥协了。

[hiː; hi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ˈɪntuː][ɪts][skaɪ] - [bluː] [depθ] ,
He gazed long into its sky - blue depth ,
他 凝视 长的 进入 它是 天空 - 蓝色的 深度 ,

他凝视着它湛蓝的深邃之处，久久不愿离去。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈskɪp(ə)n] " [hæz; həz] " [ment] .
and then asked if I had no idea what the inscription " Has " meant .
和 然后 问 如果 我 有 不 主意 什么 这 题词 " 有 " 意思是 .

然后问我是否不知道“Has”这个字样是什么意思。

[aɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
I informed him that it was one of the lost secrets of the world .
我 知情的 他 那 它 曾是 一 的 这 丢失的 秘密 的 这 世界 .

我告诉他，这是世界上失落的秘密之一。

- [dʒuːn] ɪ5 . — [sʌm; səm] [nuː] [ˈelɪmənt] [hæz; həz] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] [hɪr] .
' June 15 . — Some new element has entered into our existence here .
- 六月 15 . — 一些 新的 元素 有 进入 进入 我们的 存在 这里 .

6月15日——我们的生活中出现了一些新的元素。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈθretənz] [emˈiː] .
Something threatens me .
某物 威胁 我 .

我感到受到威胁。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmenəs] [əˈɡenst] [maɪ][ˈsænəti][ænd; ənd][maɪ][laɪf] .
I hear the echo of a menace against my sanity and my life .
我 听到 这 回声 的 一个 威胁 反对 我的 理智 和 我的 生活 .

我听到了威胁我理智和生命的呼啸声。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈɡɑːrmənt] [wɪtʃ] [ɪnˈræps] [emˈiː][hæz; həz] [ɡroʊn] [tuː] [hɑːt] , [tuː] [ˈhevi]
It is as if the garment which enwraps me has grown too hot , too heavy
它 是 作为 如果 这 服装 哪个 包装 我 有 生长 也 热的 , 也 重的
[fɔːr; fər][emˈiː] .
for me .
为了 我 .

仿佛裹在我身上的衣服变得太热、太重了。

[ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)] [ˈdraʊzɪnəs] [hæz; həz] [ˈsetld] [ɑːn][maɪ][breɪn] — [ə; eɪ] [ˈdraʊzɪnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] ,
A notable drowsiness has settled on my brain — a drowsiness in which thought ,
一个 值得注意的 睡意 有 定居 在 我的 脑 — 一个 睡意 在 哪个 想法 ,
[ðoo] [sloo] ,
though slow ,
尽管 慢的 ,

一种明显的困倦感笼罩着我的大脑——在这种困倦状态下，思维虽然缓慢，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [mɔːr] [ˈfaɪəri] - [ˈvɪvɪd][ðæn; ðən][ˈevər] .
is a thousandfold more fiery - vivid than ever .
是 一个 千倍 更多的 火热 - 生动 比 曾经 .

比以往任何时候都更加绚丽多彩、热情洋溢。

[oo] , [fer] [ˈɡɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [ˈdezərt] [nɑːt][emˈiː] , [ðəɪ] [ˈtʃoozn] [tʃaɪld] !
Oh , fair goddess of Reason , desert not me , thy chosen child !
哦 , 公平的 女神 的 原因 , 沙漠 不是 我 , 你的 选定 孩子 !

哦，美丽的理性女神，请不要抛弃我，你选中的孩子！

- [dʒuːn] - . — [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] ? — [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdev(ə)] [ɪnˈkɑːrnat] !
' June 18 . — Ul - Jabal ? — that man is the very Devil incarnate !
- 六月 - . — 乌尔 - 贾巴尔 ? — 那 男人 是 这 非常 魔鬼 体现 !

6月18日——乌尔-贾巴尔？——那个人简直就是魔鬼的化身！

- [dʒu:n] - . — [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbaʊntɪ] , [ɔːl][maɪ][mjuːˈhɪfɪs(ə)ns] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [wɜːrm]
' **June 19 . — So much for my bounty , all my munificence , to this poisonous worm .**
- 六月 - . — 所以 很多 为了 我的 赏金 , 全部 我的 慷慨 , 到 这 有毒 蠕虫 .
. : .

6月19日——这就是我对这条毒虫的慷慨馈赠。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] ,
I picked him up on the heights of the Mountain of Lebanon ,
我 挑选 他 向上 在 这 高度 的 这 山 的 黎巴嫩 ,
我在黎巴嫩山顶上接上了他。

[ə; eɪ] [ˈkʌltʃərd] [ˈsævɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ˈkʌltʃərd] [ˈsævɪdʒɪz] ,
a cultured savage among cultured savages ,
一个 有文化的 野蛮的 之中 有文化的 野蛮人 ,
在一群有教养的野蛮人中，他是个有教养的野蛮人。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [θɔːt] [baɪ][maɪ][saɪd] .
and brought him here to be a prince of thought by my side .
和 带来 他 这里 到 是 一个 王子 的 想法 经过 我的 边 .
把他带到这里，让他成为我身边的思想王子。

[wʌt] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈplʌndəd] [welθ] — [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] — [hæz; həz] [seɪvd] [em ˈiː]
What though his plundered wealth — the debt I owe him — has saved me
什么 尽管 他的 掠夺 财富 — 这 债务 我 欠 他 — 有 已保存 我
[frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈruːɪn] ?
from a sort of ruin ?
从 一个 种类 的 废墟 ?
但他掠夺来的财富——我欠他的债——却让我免于破产？

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ?
Have not I instructed him in the sweet secret of Reason ?
有 不是 我 指示 他 在 这 甜的 秘密 的 原因 ?
难道我没有将理性的美妙秘密传授给他吗？

- [aɪ] [leɪ] [bæk] [ɑːn][maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈwɑːtʃɪz] ,
' **I lay back on my bed in the lonely morning watches ,**
- 我 躺 后退 在 我的 床 在 这 孤独 早晨 手表 ,
“我独自躺在床上，守望着清晨的寂寞。”

[maɪ] [soʊl] [ˈhevi] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɪld] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈəʊpiːɪts] ,
my soul heavy as with the distilled essence of opiates ,
我的 灵魂 重的 作为 和 这 蒸馏 本质 的 阿片类药物 ,
我的灵魂沉重得如同吸食了浓缩的鸦片精华，

[ænd; ənd][ɪn][ˈvɪvɪd][ˈvɪʒ(ə)n] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [maɪ] [əˈpɑːrtmənt] .
and in vivid vision knew that he had entered my apartment .
和 在 生动 想象 知道 那 他 有 进入 我的 公寓 .
我清晰地看到他进入了我的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ɡluːm] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ʃɑːrks] [tiːθ] [siːmd] [ɪmˈpæktɪd] [ɑːn][maɪ]
In the twilight gloom his glittering rows of shark's teeth seemed impacted on my
在 这 暮 愁云 他的 闪闪发光 行 的 鲨鱼的 牙齿 似乎 受影响 在 我的
[ˈaɪbɔːl] — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
eyeball — I saw them ,
眼球 — 我 锯 他们 ,
在暮色昏暗中，他那闪闪发光的鲨鱼牙齿仿佛嵌进了我的眼球——我看到了它们。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .
仅此而已。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [wen] [hi;; hi] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
I was not aware when he vanished from the room .
我 曾是 不是 意识到的什么时候 他 消失了 从 这 房间 .

我没注意到他是什么时候离开房间的。

[bʌt; bət][æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [krɔ:ld] [ɑ:n][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] [kən'teɪnɪŋ]
But at daybreak I crawled on hands and knees to the cabinet containing
但 在 拂晓 我 爬行 在 双手 和 膝盖 到 这 内阁 包含
[ðə; ði] ['tʃælɪs] .
the chalice .
这 圣杯 .

但天亮时分，我手脚并用地爬到装有圣杯的柜子前。

[ðə; ði] ['vaɪpərəs] ['mɜ:rdərər] !
The viperous murderer !
这 毒蛇 凶手 !

恶毒的杀人犯！

[hi;; hi][hæz; həz]['stouləŋ][maɪ][dʒem] , [wel] ['noʊŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi;; hi][hæz; həz]['stouləŋ][maɪ][laɪf] .
He has stolen my gem , well knowing that with it he has stolen my life .
他 有 被盗 我的 宝石 , 出色地 会心 那 和 它 他 有 被盗 我的 生活 .
他偷走了我的宝石，他很清楚，他也偷走了我的生命。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [gɔ:n] — [gɔ:n] , [maɪ] ['preʃəs] [dʒem] .
The stone is gone — gone , my precious gem .
这 石头 是 已消失 — 已消失 , 我的 宝贵的 宝石 .

石头不见了——我的宝贝宝石不见了。

[ə; eɪ] ['wi:knəs] [oʊvər'tʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [fɔ:r; fər] ['meni] ['dri:mləs] [aʊərz] ['neɪkɪd][ɑ:n][ðə; ði]
A weakness overtook me , and I lay for many dreamless hours naked on the
一个 弱点 超越 我 , 和 我 躺 为了 许多 无梦 小时 裸 在 这
[ˈmɑ:rb(ə)l] [flɔ:r] .
marble floor .
大理石 地面 .

我感到一阵虚弱，赤身裸体地躺在大理石地板上，一连几个小时没有做梦。

- [dʌz] [ðə; ði] [fu:l] [θɪŋk] [tu:; tə][haɪd] [ɔ:t] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ?
' Does the fool think to hide ought from my eyes ?
- 做 这 傻子 思考 到 隐藏 应该 从 我的 眼睛 ?

难道这傻瓜想瞒过我的眼睛吗？

[kæn; kən][hi;; hi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][jæl; ʒəl][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['preʃəs] [dʒem] , [maɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [sɔ:l] ?
Can he imagine that I shall not recover my precious gem , my stone of Saul ?
能 他 想象 那 我 将 不是 恢复 我的 宝贵的 宝石 , 我的 石头 的 扫罗 ?
他能想象我不会找回我珍贵的宝石，我的扫罗之石吗？

- [dʒu:n] - . — [ɑ:] , ['ʌ] - ['dʒɑ:bəl] — [maɪ] [breɪv] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [sʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔ:fɪt] [ʌv; əv][gɔ:d] !
' June 20 . — Ah , U! - Jabal — my brave , my noble Son of the Prophet of God !
- 六月 - . — 啊 , 乌尔 - 贾巴尔 — 我的 勇敢的 , 我的 高贵 儿子 的 这 先知 的 上帝 !
6月20日——啊，乌尔·贾巴尔——我勇敢的，我高贵的真主先知的儿子！

[hi;; hi][hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [stoʊn] !
He has replaced the stone !
他 有 替换 这 石头 !

他已经把石头换回去了！

[hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [sleɪ] [æŋ; ən][eɪdʒd][mæn] .
He would not slay an aged man .
他 会 不是 杀戮 一个 老年人 男人 .

他不会杀害一位老人。

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [reɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈθɪŋkər] ,
The yellow ray of his eye , it is but the gleam of the great thinker ,
这 黄色的 射线 的 他的 眼睛 , 它 是 但 这 闪耀 的 这 伟大的 思想家 ,
他眼中那道黄色的光芒, 不过是伟大思想家的闪光罢了。

[nɑ:t] — [nɑ:t] — [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] .
not — not — the gleam of the assassin .
不是 — 不是 — 这 闪耀 的 这 刺客 .
不是——不是——刺客的光芒。

[əˈgen] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ˈsemi] - [ˈsɔ:mnləns] , [aɪ] [sɔ:] [him; ɪm][ˈentər] [maɪ] [ru:m] , [ðɪs] [taɪm] [mɔ:r]
Again , as I lay in semi - somnolence , I saw him enter my room , this time more
再次 , 作为 我 躺 在 半 - 嗜睡 , 我 锯 他 进入 我的 房间 , 这 时间 更多的
[dɪˈstɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

当我再次半睡半醒地躺着时, 我看到他走进了我的房间, 这次看得更清楚了。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
He went up to the cabinet .
他 去 向上 到 这 内阁 .
他走到橱柜前。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:nɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] ,
Shaking the chalice in the dawning , some hours after he had left ,
摇晃 这 圣杯 在 这 黎明 , 一些 小时 后 他 有 左边 ,
黎明时分, 在他离开几个小时后, 他摇晃着圣杯。

[aɪ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] .
I heard with delight the rattle of the stone .
我 听到 和 喜 这 嘎嘎作响 的 这 石头 .
我欣喜地听到了石头碰撞的沙沙声。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈti:] ;
I might have known he would replace it ;
我 可能 有 已知 他 会 代替 它 ;
我本该知道他会把它换掉;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklemənsɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk] [em ˈi:] .
I should not have doubted his clemency to a poor man like me .
我 应该 不是 有 怀疑 他的 宽恕 到 一个 贫穷的 男人 喜欢 我 .
我不应该怀疑他会宽恕像我这样的穷人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈbi:ɪŋ] !
But the strange being !
但 这 奇怪的 存在 !
但是那个奇怪的生物!

— [hi:; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈʌðər] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʌp] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
— he has taken the other stone from the other cup — a thing of little
— 他 有 已采取 这 其他 石头 从 这 其他 杯子 — 一个 事物 的 小的
[ˈvælju:][tu:; tə] [ˈeni] [mæn] !
value to any man !
价值 到 任何 男人 !
——他从另一个杯子里取出了另一块石头——这对任何人来说都毫无价值!

[ɪz] [ˈʌ] - [ˈdʒɑ:bəl][mæd][ɔ:r][aɪ] ?
Is Ul - Jabal mad or I ?
是 乌尔 - 贾巴尔 疯狂的 或者 我 ?
是乌尔·贾巴尔疯了, 还是我疯了?

- [dʒu:n] - . — ['mɜ:rsɪf(ə)l][lɔ:rd][ɪn] ['hev(ə)n] !
' **June 21** . — **Merciful Lord in Heaven** !
- 六月 - . — 仁慈 主 在 天堂 !

6月21日——仁慈的天主！

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:] — [nɑ:t][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
he has not replaced it — not it — but another instead of it .
他 有 不是 替换 它 — 不是 它 — 但 其他 反而 的 它 .
他没有替换它——不是替换它——而是替换了另一个。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] ['æktʃuəli] ['oʊpənd][ðə; ði] ['tʃælɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:] .
To - day I actually opened the chalice , and saw .
到 - 天 我 实际上 打开 这 圣杯 , 和 锯 .
今天我终于打开了圣杯，看到了。

[hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ə; eɪ] [stoʊn] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][saɪz] , [ɪn] [kʌt] , [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
He has put a stone there , the same in size , in cut , in engraving ,
他 有 放 一个 石头 那里 , 这 相同的 在 尺寸 , 在 切 , 在 雕刻 ,
他在那里放了一块石头，大小、形状、雕刻都与之前那块石头相同。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn] ['kʌlər] , [ɪn]['kwa:ləti] , [ɪn]['vælju:] — [ə; eɪ] [stoʊn] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
but different in colour , in quality , in value — a stone I have never seen before .
但 不同的 在 颜色 , 在 质量 , 在 价值 — 一个 石头 我 有 绝不 已见 前 .
但它的颜色、品质、价值都不同——这是我以前从未见过的石头。

[haʊ] [hæz; həz][hi:; hi] [əb'teɪnd] [aɪ 'ti:] — [wens] ?
How has he obtained it — whence ?
如何 有 他 获得 它 — 何处 ?
他是如何得到它的？——它来自哪里？

[aɪ][mʌst; məst] [breɪs] [maɪ'self][tu:; tə] [prəʊb] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ;
I must brace myself to probe , to watch ;
我 必须 支撑 我 到 探测 , 到 手表 ;
我必须做好探究和观察的准备；

[aɪ][mʌst; məst][tɜ:rn][maɪ'self][ɪntu:][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] ['devəlz] - ['bʊzəm] .
I must turn myself into an eye to search this devil's - bosom .
我 必须 转动 我 进入 一个 眼睛 到 搜索 这 魔鬼的 - 怀 .
我必须化作一只眼睛，探寻这魔鬼的内心。

[maɪ][laɪf] , [ðɪs] ['saɪ(ə)l] , ['kʌnɪŋ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .
My life , this subtle , cunning Reason of mine , hangs in the balance .
我的 生活 , 这 微妙的 , 狡猾 原因 的 矿 , 悬挂 在 这 平衡 .
我的生命，我那微妙而狡猾的理性，正处于危急关头。

- [dʒu:n] - . — [dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [waɪn] .
' **June 22** . — **Just now he offered me a cup of wine** .
- 六月 - . — 只是 现在 他 提供 我 一个 杯子 的 葡萄酒 .
6月22日——刚才他给我倒了一杯酒。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [dæʃt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
I almost dashed it to the ground before him .
我 几乎 虚线 它 到 这 地面 前 他 .
我差点把它摔在他面前。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['stedfæstli] ['ɪntu:][maɪ] [aɪ] .
But he looked steadfastly into my eye .
但 他 看起来 坚定不移 进入 我的 眼睛 .
但他却目光坚定地注视着我。

[aɪ] [flɪntʃt] : [ænd; ənd][dræŋk] — [dræŋk] .
I flinched : and drank — drank .
我 畏缩 : 和 喝 — 喝 .
我畏缩了一下：然后喝了——喝了。

- ['jɪrz] [ə'ɡʊʊ] , [wen] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [bælbɪk] ,
' **Years ago , when , as I remember , we were at Balbec ,**
- 年 前 , 什么时候 , 作为 我 记住 , 我们 是 在 巴尔贝克 ,
“多年前, 我记得当时我们在巴尔贝克,”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [meɪk] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] ['teɪstləs] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [pɜːr] [blæk]
I saw him one day make an almost tasteless preparation out of pure black
我 锯 他 一 天 制作 一个 几乎 无味 准备 出去 的 纯的 黑色的
['nɪkətiːn] ,
nicotine ,
尼古丁 ,

有一天, 我看到他用纯黑色的尼古丁制成了一种几乎没有味道的制剂。
[wɪtʃ] [ɪn] [mɪr] ['wɑːntən] [lʌst] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [geɪv] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelərz] [baɪ][ðə; ði]
which in mere wanton lust he afterwards gave to some of the dwellers by the
哪个 在 仅仅 放肆 欲望 他 然后 给予 到 一些 的 这 居民 经过 这
['kæspɪən][tuː; tə][drɪŋk] .
Caspian to drink .
里海 到 喝 .

后来, 他出于肆意妄为的欲望, 将这些酒给了里海沿岸的一些居民喝。
[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːnd] [wʊd] ['fʊrli] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [braʊz] [ʌv; əv] [hel] —
But the fiend would surely never dream of giving to me that browse of hell —
但 这 恶魔 会 一定 绝不 梦 的 给予 到 我 那 浏览 的 地狱 —
[tuː; tə][em 'iː][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
to me an aged man ,
到 我 一个 老年人 男人 ,
但那恶魔肯定做梦也想不到会让我——一个老人——体验那种地狱般的经历。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɪŋkər] , [ə; eɪ] [sɪr] .
and a thinker , a seer .
和 一个 思想家 , 一个 先知 .

他还是一位思想家, 一位先知。
- [dʒuːn] - . — [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['ʌ] - ['dʒɑːbəl] !
' **June 23 . — The mysterious , the unfathomable Ul - Jabal !**
- 六月 - . — 这 神秘 , 这 深不可测 乌尔 - 贾巴尔 !
6月23日——神秘莫测的乌尔-贾巴尔!

[wʌns] [ə'gen] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn] ['hevi] [træns] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] , [hæz; həz][hiː; hi] [ɪn'veɪdɪd] ,
Once again , as I lay in heavy trance at midnight , has he invaded ,
一次 再次 , 作为 我 躺 在 重的 发呆 在 午夜 , 有 他 入侵 ,
午夜时分, 当我再次陷入沉睡时, 他又一次入侵了我。

[kɑːm][ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
calm and noiseless as a spirit , the sanctity of my chamber .
冷静的 和 无声 作为 一个 精神 , 这 圣洁 的 我的 房间 .
我的房间宁静而静谧, 如同灵魂一般。

[sə'riːn] [ɑːn][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [er] , [wɪtʃ] , ['reɪdɪənt][wɪð; wɪθ][sɔːft] [biːmz] [ʌv; əv][ˈvɜːrmɪl][ænd; ənd]['vaɪələt]
Serene on the swaying air , which , radiant with soft beams of vermil and violet
安详 在 这 摇晃 空气 , 哪个 , 辐射状 和 柔软的 光束 的 朱砂 和 紫色
[laɪt] ,
light ,
光 ,
在摇曳的空气中, 一片宁静祥和, 空气中闪烁着柔和的朱红色和紫色光芒。

[ˈrɒkt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈveriənt] [ˈvɪzənz] [ˈʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [rɪˈklaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌnˈmuːvd]
rocked me into variant visions of heaven , I reclined and regarded him unmoved
摇滚 我 进入 变体 愿景 的 天堂 , 我 斜倚 和 认为 他 不动

·
·
·

他摇晃着我，让我看到了各种各样的天堂景象，我斜倚着，面无表情地看着他。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈvæljuːləs] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn] - [meɪd] [tʃælɪs] ,
The man has replaced the valueless stone in the modern - made chalice ,
这 男人 有 替换 这 无价值 石头 在 这 现代的 - 制成 圣杯 ,

这个人把现代圣杯里那块毫无价值的石头换掉了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [ˈstoʊlən][ðə; ði] [fɔːls] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [pʊt]
and has now stolen the false stone from the other , which he himself put
和 有 现在 被盗 这 错误的 石头 从 这 其他 , 哪个 他 他自己 放

[ðer; ðər] !
there !
那里 !

现在他又从别人那里偷走了那块假石头，而那块假石头是他自己放在那里的！

[ɪn] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪl] [aɪ] [pəˈzes] [ðɪs] [maɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [brɪˈtaɪd] .
In patience will I possess this my soul , and watch what shall betide .
在 耐心 将要 我 具有 这 我的 灵魂 , 和 手表 什么 将 贝特迪 .

我将以耐心守护我的灵魂，静观其变。

[maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [ˈslʌmbər] !
My eyes shall know no slumber !
我的 眼睛 将 知道 不 睡眠 !

我的眼睛将永不眠！

- [dʒuːn] - . — [noʊ] [mɔːr] — [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɪŋk] [waɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ˈʌv; əv] [ˈʌl] -
' June 24 . — No more — no more shall I drink wine from the hand of Ul -
- 六月 - . — 不 更多的 — 不 更多的 将 我 喝 葡萄酒 从 这 手 的 乌尔 -

[ˈdʒɑːbəl] .
Jabal .
贾巴尔 .

6月24日——我再也不喝乌尔·贾巴尔手中的酒了。

[maɪ] [niːz] [ˈtɑːtər] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ˈʌv; əv][maɪ] [liːn] [ˈbɑːdi] .
My knees totter beneath the weight of my lean body .
我的 膝盖 蹒跚 下面 这 重量 的 我的 倾斜 身体 .

我瘦弱的身躯使我的膝盖难以支撑。

[ˈdægəz] [ˈʌv; əv] [ˈlæmbənt] [ˈfiːvər] [reɪs] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ɪnˈses(ə)nt] .
Daggers of lambent fever race through my brain incessant .
匕首 的 光亮 发烧 种族 通过 我的 脑 不停歇 .

灼热的刺痛感如匕首般不断在我脑海中穿梭。

[sʌm; səm] [ˈfaɪbrɪləri] [twɪtʃɪŋz] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋɡ(ə)] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [hæv; həv][ˈɔːlsou] [əˈrestɪd]
Some fibrillary twitchings at the right angle of the mouth have also arrested
一些 纤维状的 抽搐 在 这 正确的 角度 的 这 嘴 有 还 被捕

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

嘴角右侧的一些纤维状抽搐也引起了我的注意。

- [dʒuːn] - . — [hiː; hi][hæz; həz] [derd] [æʔ; əʔ][ˈoʊpən][mɪd] - [deɪ] [tuː; tə] [ˈentər] [maɪ] [ruːm] .
' June 25 . — He has dared at open mid - day to enter my room .
- 六月 - . — 他 有 敢于 在 打开 中 - 天 到 进入 我的 房间 .

6月25日——他竟然敢在光天化日之下闯入我的房间。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [pæs] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪɔ:r] [ænd; ənd]
I watched him from an angle of the stairs pass along the corridor and
我 观看 他 从 一个 角度 的 这 楼梯 经过 沿着 这 走廊 和
[ˈoʊpən][maɪ] [dɔ:r] .
open my door .
打开 我的 门 .

我从楼梯的一个角度看着他沿着走廊走过，然后打开了我的门。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] , [deθ] - [ˈboʊdɪŋ] [θʌmp] , [θʌmp] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
But for the terrifying , death - boding thump , thump of my heart , I should
但 为了 这 恐怖 , 死亡 - 预兆 扑通 , 扑通 的 我的 心 , 我 应该
[hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [ðen] ,
have faced the traitor then ,
有 面对 这 叛徒 然后 ,
如果不是因为我那令人恐惧、预示着死亡的心脏砰砰直跳，我当时就应该直面那个叛徒。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
and told him that I knew all his treachery .
和 讲述 他 那 我 知道 全部 他的 背信弃义 .
我告诉他，我知道他所有的背叛行为。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [streɪndʒ] [ˈfaɪbrɪləri] [twɪtʃɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
Did I say that I had strange fibrillary twitches at the right angle of my
做过 我 说 那 我 有 奇怪的 纤维状的 抽搐 在 这 正确的 角度 的 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
我有没有说过我嘴角右侧有奇怪的纤维状抽搐？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] ?
and a brain on fire ?
和 一个 脑 在 火 ?
感觉大脑像着火了一样？

[aɪ][hæv; həv] [ˈsi:st] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] [bʊk] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rld] , [nɑ:t]
I have ceased to write my book — the more the pity for the world , not
我 有 停止 到 写 我的 书 — 这 更多的 这 遗憾 为了 这 世界 , 不是
[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
for me .
为了 我 .
我已经停止写作我的书了——这更应该同情这个世界，而不是我。

- [dʒu:n] - . — [ˈmɑ:r.vələs] [tu:; tə] [tel] , [ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [ˈʌ] - [ˈdʒɑ:bəl] ,
' June 26 . — Marvellous to tell , the traitor , Ul - Jabal ,
- 六月 - . — 奇妙 到 告诉 , 这 叛徒 , 乌尔 - 贾巴尔 ,
6月26日——说起来真令人惊奇，那个叛徒，乌尔·贾巴尔，

[hæz; həz] [naʊ] [pleɪst] [əˈnʌðər] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdməndz.bəri] [ˈtʃælɪs] — [ˈɔ:lsəʊ][aɪˈdentɪk(ə)l][ɪn] [ˈnɪrli]
has now placed another stone in the Edmundsbury chalice — also identical in nearly
有 现在 放置 其他 石头 在 这 埃德蒙兹伯里 圣杯 — 还 完全相同的 在 几乎
[ˈevri] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][dʒem] .
every respect with the original gem .
每一个 尊重 和 这 原来的 宝石 .
现在又在埃德蒙兹伯里圣杯中放置了另一颗宝石——这颗宝石在几乎所有方面都与原宝石完全相同。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈentri] [ˈɪntu:][maɪ] [ru:m] [ˈjestərdeɪ] .
This , then , was the object of his entry into my room yesterday .
这 , 然后 , 曾是 这 目的 的 他的 入口 进入 我的 房间 昨天 .
这就是他昨天进入我房间的目的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈriːəl] [stoʊn] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][baɪ] [əˈnʌðər] ；
So that he has first stolen the real stone and replaced it by another ；
所以 那 他 有 第一的 被盗 这 真实的 石头 和 替换 它 经过 其他 ；
所以他先偷走了真宝石，然后用另一块宝石替换了它；

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊlən] [ðɪs] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː][baɪ] [jet] [əˈnʌðər] ；
then he has stolen this other and replaced it by yet another ；
然后 他 有 被盗 这 其他 和 替换 它 经过 然而 其他 ；
然后他又偷走了另一个，并用另一个替换了它；

[hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈsaɪd] [ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈvæljuːləs] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [tʃəˈleɪs] ， [ænd; ənd]
he has beside stolen the valueless stone from the modern chalice , and
他 有 旁 被盗 这 无价值 石头 从 这 现代的 圣杯 ， 和
[ðen] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː] .
then replaced it .
然后 替换 它 .

此外，他还从现代圣杯中偷走了那块毫无价值的石头，然后又把它放了回去。
[ˈfʊrli] [ə; eɪ][mæn] [ɡɔːn] [ˈræbɪd] , [ə; eɪ][mæn] [ɡɔːn] [ˈdænsɪŋ] , [ˈfoʊmɪŋ] , [ˈreɪvɪŋ] [mæd] !
Surely a man gone rabid , a man gone dancing , foaming , raving mad !
一定 一个 男人 已消失 狂犬病 ， 一个 男人 已消失 跳舞 ， 起泡 ， 狂言 疯狂的 ！
这人肯定疯了，他跳着舞，口吐白沫，彻底疯了！

- [dʒuːn] - . — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [set][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ][ˈdʒuːəl] .
' June 28 . — I have now set myself to the task of recovering my jewel .
- 六月 - . — 我 有 现在 放 我 到 这 任务 的 恢复中 我的 宝石 .
6月28日——我已着手找回我的珠宝。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
It is here , and I shall find it .
它 是 这里 ， 和 我 将 寻找 它 .
它就在这里，我一定会找到它。

[laɪf] [əˈɡenst] [laɪf] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best] [laɪf] , [maɪn] [ɔːr] [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] - ？
Life against life — and which is the best life , mine or this accursed Ishmaelite's ?
生活 反对 生活 — 和 哪个 是 这 最好的 生活 ， 矿 或者 这 被诅咒的 - ？
生死较量——究竟哪一种生命才是最好的，是我的生命，还是这个该死的以实玛利人的生命？

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [duː][ˈmɜːrdər] — [aɪ] ,
If need be , I will do murder — I ,
如果 需要 是 ， 我 将要 做 谋杀 — 我 ，
如有必要，我会杀人——我，

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwɪðərd] [hænd] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][ɡet] [bæk] [ðə; ði] [ˈherɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] .
with this withered hand — so that I get back the heritage which is mine .
和 这 干枯 手 — 所以 那 我 得到 后退 这 遗产 哪个 是 矿 .
用我这只枯萎的手——这样我才能拿回属于我的遗产。

- [tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [aɪ] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
' To - day , when I thought he was wandering in the park , I stole into his
- 到 - 天 ， 什么时候 我 想法 他 曾是 漫游 在 这 公园 ， 我 偷窃 进入 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ，
“今天，我以为他在公园里闲逛，就偷偷溜进了他的房间。”

[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
locking the door on the inside .
锁定 这 门 在 这 里面 .
从里面锁上门。

[aɪ] ['tremblɪ] [ɪk'siːdɪŋli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pleɪs] .
I trembled exceedingly , knowing that his eyes are in every place .
我 颤抖 非常 , 会心 那 他的 眼睛 是 在 每一个 地方 .

我知道他的眼睛无处不在，这使我不寒而栗。

[aɪ] ['rænsækt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [daɪvd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [stoʊn] .
I ransacked the chamber , dived among his clothes , but found no stone .
我 洗劫一空 这 房间 , 潜水 之中 他的 衣服 , 但 成立 不 石头 .

我翻遍了房间，钻进他的衣服里，却没找到石头。

[wʌn] ['sɪŋɡjələ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [aɪ] [sɔː] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] [bɪrd] ,
One singular thing in a drawer I saw : a long , white beard ,
一 单数 事物 在 一个 抽屉 我 锯 : 一个 长的 , 白色的 胡须 ,

我在抽屉里看到一件特别的东西：一副长长的白胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪɡ][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [snəʊ] - [waɪt] [her] .
and a wig of long and snow - white hair .
和 一个 假发 的 长的 和 雪 - 白色的 头发 .

还有一顶长长的雪白假发。

[æz; əz][aɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [loʊ] ,
As I passed out of the chamber , lo ,
作为 我 通过了 出去 的 这 房间 , 洛 ,

当我走出房间时，瞧，

[hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæɪdʒ] .
he stood face to face with me at the door in the passage .
他 站立 脸 到 脸 和 我 在 这 门 在 这 通道 .

他站在走廊门口，和我面对面站着。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] [baʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [siːmd] ['hoʊli] [tuː; tə] [siːs] [ɪts] ['træveɪl] .
My heart gave one bound , and then seemed wholly to cease its travail .
我的 心 给予 一 边界 , 和 然后 似乎 完全 到 停止 它是 劳作 .

我的心跳骤然加快，然后似乎完全停止了。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] ['ʌntə'ʌntu] [deθ] , ['wɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bruːzd] [riːd] !
Oh , I must be sick unto death , weaker than a bruised reed !
哦 , 我 必须 是 生病的 到 死亡 , 较弱 比 一个 瘀伤 芦苇 !

哦，我一定是病入膏肓了，比折断的芦苇还虚弱！

[wen] [aɪ] [wʊk] [frʌm; frəm][maɪ] [swuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
When I woke from my swoon he was supporting me in his arms .
什么时候 我 觉醒 从 我的 昏厥 他 曾是 支持 我 在 他的 武器 .

当我从昏厥中醒来时，他正抱着我。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][em 'iː] ,
" **Now , " he said , grinning down at me ,**
" 现在 , " 他 说 , 咧嘴笑 向下 在 我 ,

“现在，”他咧嘴笑着俯视着我说。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][ləst] [dɪ'lɪvəd] [ɔːl][ɪntuː][maɪ][hændz] .
" **now you have at last delivered all into my hands .**
" 现在 你 有 在 最后的 发表 全部 进入 我的 双手 .

“现在你终于把一切都交到我手里了。”

" [hiː; hi] [left] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [lɔːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'paːn]
" **He left me , and I saw him go into his room and lock the door upon**
" 他 左边 我 , 和 我 锯 他 去 进入 他的 房间 和 锁 这 门 之上
[him'self] .
himself .
他自己 .

“他离开了我，我看到他走进自己的房间，把门锁上了。”

[wʌt] [ɪz][aɪ'ti:] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mæd,mænz] [hændz] ?

What is it I have delivered into the madman's hands ?
什么 是 它 我 有 发表 进入 这 疯子的 双手 ?

我究竟把什么东西交给了这个疯子？

- [dʒʊ'laɪ][wʌn] . — [laɪf] [ə'genst] [laɪf] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['stɔ:lwɜrt] , ['ræðər]
' July 1 . — Life against life — and his , the young , the stalwart , rather
- 七月 1 . — 生活 反对 生活 — 和 他的 , 这 年轻的 , 这 坚定的 , 相当

[ðæn; ðən] [maɪn] , [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] , [ðə; ði] [sɪr] .
than mine , the mouldering , the sere .
比 矿 , 这 模压 , 这 塞雷 .

7月1日——生命与生命——是他年轻的、坚韧的生命，而不是我腐朽的、枯萎的生命。

[aɪ] [lʌv] [laɪf] .

I love life .
我 爱 生活 .

我热爱生活。

[nɔ:t] [jet] [eɪ'rem] [aɪ] ['redi] [tu:; tə] [weɪ] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [ri:v] ['hæljərd] ,
Not yet am I ready to weigh anchor , and reeve halliard ,
不是 然而 是 我 准备好 到 称重 锚 , 和 里夫 哈利德 ,

我还没准备好起锚，里夫·哈利亚德

[ænd; ənd][tɜ:rn][maɪ] [praʊ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔ:təri] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [braʊn] [di:ps] .
and turn my prow over the watery paths of the wine - brown Deeps .
和 转动 我的 船首 超过 这 水状的 路径 的 这 葡萄酒 - 棕色的 深水 .

让我的船头驶过酒红色深渊的水道。

[oʊ] [noʊ] .

Oh no .
哦 不 .

哦，不。

[nɔ:t] [jet] .

Not yet .
不是 然而 .

还没有。

[let] [hɪm; ɪm][daɪ] .

Let him die .
让 他 死 .

让他去死吧。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [jet] [si:] [ðə; ði] [laɪt] , [wɔ:k] , [θɪŋk] .
Many and many are the days in which I shall yet see the light , walk , think .
许多 和 许多 是 这 天 在 哪个 我 将 然而 看 这 光 , 走 , 思考 .

我还有很多很多日子会见到光明，行走，思考。

[aɪ][eɪ'rem] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][end][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz] :

I am averse to end the number of my years :
我 是 反 到 结尾 这 数字 的 我的 年 :

我不愿透露我的年龄：

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][em'i:] [æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ðɪs] [wɔ:rn] ['bɑ:di][æɪ; ʃəl] ['nevər] ,
there is even a feeling in me at times that this worn body shall never ,
那里 是 甚至 一个 感觉 在 我 在 时代 那 这 磨损 身体 将 绝不 ,

有时我甚至觉得，这具饱经风霜的躯体永远不会.....

['nevər] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] .

never taste of death .
绝不 品尝 的 死亡 .

永远不要尝到死亡的滋味。

[ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [priˈdikts] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [jæl; jəl][end] [wen] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz] [lɔːst] —
The chalice predicts indeed that I and my house shall end when the stone is lost —
这 圣杯 预测 的确 那 我 和 我的 房子 将 结尾 什么时候 这 石头 是 丢失的 —
[ə; eɪ] [mɪr] [ˈfɪk(jə)n] [æt; ət] [fɜːrst] ,
a mere fiction at first ,
一个 仅仅 小说 在 第一的 ,
圣杯确实预言, 当石头遗失时, 我和我的家族也将走向灭亡——起初这只是一个虚构的故事。

[æn; ən] [aɪdələʒ-z] [dri:m] [ðen] ,
an idler's dream then ,
一个 闲散者 梦 然后 ,
那不过是游手好闲之人的梦想罢了。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [hæz; həz] [stʊd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈæləti]
but now — now — that the prophecy has stood so long a part of the reality
但 现在 — 现在 — 那 这 预言 有 站立 所以 长的 一个 部分 的 这 现实
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,
但是现在——现在——既然预言已经存在了这么久, 并成为现实的一部分,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] [əˈmʌŋ] [fæktz] — [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfɪk(jə)n] , [bʌt; bət]
and a fact among facts — no longer fiction , but
和 一个 事实 之中 事实 — 不 更长 小说 , 但
而这, 是事实中的事实——不再是虚构, 而是

[ˈædəmənt] , [stɜːrn][æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd][ʌv; əv][gɔːd] .
Adamant , stern as the very word of God .
坚定不移 , 船尾 作为 这 非常 单词 的 上帝 .
坚定不移, 如同上帝的圣言一般严厉。

[duː][aɪ][nɔːt] [fiːl] [ˈaʊərli] [ˈsɪns] [aɪˈtiː][hæz; həz] [gɔːn] [haʊ] [ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz][ʌv; əv][laɪf] [eb] ,
Do I not feel hourly since it has gone how the surges of life ebb ,
做 我 不是 感觉 每小时 自从 它 有 已消失 如何 这 涌动 的 生活 落潮 ,
难道我没有每小时都感受到生命潮起潮落的景象吗?

[eb] [ˈevər] [ˈloʊər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
ebb ever lower in my heart ?
落潮 曾经 降低 在 我的 心 ?
我心中的潮水越流越低?

[neɪ] , [neɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] .
Nay , nay , but there is hope .
不 , 不 , 但 那里 是 希望 .
不, 不, 但还是有希望的。

[aɪ][hæv; həv] [hɪr] [brˈsaɪd] [em ˈiː][æn; ən][ˈærəb] [bleɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌt(ə)l] [ˈdæməsɪn] [stiːl] ,
I have here beside me an Arab blade of subtle Damascus steel ,
我 有 这里 旁 我 一个 阿拉伯 刀刃 的 微妙的 大马士革 钢 ,
我身边有一把阿拉伯刀, 刀身由精良的大马士革钢制成。

- [tuː; tə] [pɪrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [hjuː] ,
insinuous to pierce and to hew ,
- 到 刺穿 和 到 榫 ,
难以刺穿和砍伐,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [-] [hed] [kleft] [ˈoʊpən] — [ə; eɪ]
with which in a street of Bethlehem I saw a Syrian's head cleft open — a
和 哪个 在 一个 街道 的 伯利恒 我 锯 一个 叙利亚人的 头 裂 打开 — 一个
[ˈgælənt] [stroʊk] !
gallant stroke !
英勇 中风 !
在伯利恒的一条街道上, 我亲眼看到一个叙利亚人的头颅被劈开——真是英勇的一击!

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [braɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnʌpəl] [ʌv; əv]
The edges of this I have made bright and white for a nuptial of
这 边缘 的 这 我 有 制成 明亮的 和 白色的 为了 一个 婚礼 的
[blʌd] .
blood .
血 .

我将这边缘涂成亮白色，作为血的婚礼。

- [dʒɔːlaɪ][tuːtuː] . — [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [naɪt] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd]
' July 2 . — I spent the whole of the last night in searching every nook and
- 七月 2 . — 我 花费 这 所有的 的 这 最后的 夜晚 在 搜索 每一个 角落 和
[kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
crack of the house ,
裂缝 的 这 房子 ,

7月2日——我花了整个晚上把房子的每个角落和缝隙都搜遍了，

[ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [lɛnz] .
using a powerful magnifying lens .
使用 一个 强大的 放大 镜片 .

使用高倍放大镜。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [θɔːt] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [paʊns] [aʊt]
At times I thought Ul - Jabal was watching me , and would pounce out
在 时代 我 想法 乌尔 - 贾巴尔 曾是 观看 我 , 和 会 猛扑 出去
[ænd; ənd][ˈmɜːrdər][em ˈiː] .
and murder me .
和 谋杀 我 .

有时我觉得乌尔·贾巴尔在看着我，随时会扑出来杀了我。

[kənˈvʌlsɪv] [ˈtreməz] [ʃʊk] [maɪ] [freɪm] [laɪk] [ˈɜːrθkweɪk] .
Convulsive tremors shook my frame like earthquake .
痉挛 震颤 摇晃 我的 框架 喜欢 地震 .

剧烈的震颤像地震一样摇晃着我的身体。

[ɑː] [em ˈiː] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [tuː] [freɪl][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
Ah me , I fear I am all too frail for this work .
啊 我 , 我 害怕 我 是 全部 也 脆弱 为了 这 工作 .

唉，恐怕我身体太虚弱，不适合这项工作。

[jet] [dɪr] [ɪz][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][laɪf] .
Yet dear is the love of life .
然而 亲爱的 是 这 爱 的 生活 .

然而，生命之爱是如此珍贵。

- [dʒɔːlaɪ][ˈsevən] . — [ðə; ði][ləst] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ɪn] [ˈkerfəli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] ,
' July 7 . — The last days I have passed in carefully searching the grounds ,
- 七月 7 . — 这 最后的 天 我 有 通过了 在 小心 搜索 这 理由 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɛnz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
with the lens as before .
和 这 镜片 作为 前 .

7月7日——过去几天，我一直像以前一样，用镜头仔细地搜寻着这片土地。

[ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] [ˈkɑːnstəntli] [faʊnd] [ˈpriːtektst] [fɔːr; fər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [em ˈiː] ,
Ul - Jabal constantly found pretexts for following me ,
乌尔 - 贾巴尔 不断地 成立 借口 为了 下列的 我 ,

乌尔-贾巴尔总是找借口跟踪我，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈevri] [step][aɪ] [tʊk] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I am confident that every step I took was known to him .
和 我 是 自信的 那 每一个 步 我 采取 曾是 已知 到 他 .

我确信，我的每一步他都了如指掌。

[nɒʊ][sain] ['eniwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] ['hævin] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] .
No sign anywhere of the grass having been disturbed .
不 符号 任何地方 的 这 草 拥有 到过 不安 .

草坪上没有任何被扰动的痕迹。

[jet] [mai][ləndz][ɑ:r; ər] [waɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] .
Yet my lands are wide , and I cannot be sure .
然而 我的 土地 是 宽的 , 和 我 不能 是 当然 .

然而我的土地辽阔，我无法确定。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [tæsk][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] .
The burden of this mighty task is greater than I can bear .
这 负担 的 这 强大的 任务 是 更大的 比 我 能 熊 .

这项艰巨的任务，其负担之重，远超我所能承受。

[aɪ][eɪ'em] ['wikər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bru:zd] [ri:d] .
I am weaker than a bruised reed .
我 是 较弱 比 一个 瘀伤 芦苇 .

我比受伤的芦苇还要脆弱。

[ʌel; ʌel][aɪ][nɑ:t] [sleɪ] [maɪ] ['enəmi] , [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][end] ?
Shall I not slay my enemy , and make an end ?
将 我 不是 杀戮 我的 敌人 , 和 制作 一个 结尾 ?

我岂能不杀戮我的敌人，结束他们的生命？

- [dʒʊ'laɪ][eɪt] . — ['ʌ] - ['dʒɑ:bəl][hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] !
' July 8 . — Ul - Jabal has been in my chamber again !
- 七月 8 . — 乌尔 - 贾巴尔 有 到过 在 我的 房间 再次 !

7月8日——乌尔-贾巴尔又来过我的房间了！

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['pænəlɪŋ] .
I watched him through a crack in the panelling .
我 观看 他 通过 一个 裂缝 在 这 镶板 .

我透过护墙板的缝隙看着他。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
His form was hidden by the bed ,
他的 形式 曾是 隐 经过 这 床 ,

他的身影被床遮挡住了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrər] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
but I could see his hand reflected in the great mirror opposite the door .
但 我 可以 看 他的 手 反映 在 这 伟大的 镜子 对面的 这 门 .

但我能在门对面的大镜子里看到他的手的倒影。

[fɜ:rst] , [aɪ] ['kænɑ:t] [ges] [waɪ] ,
First , I cannot guess why ,
第一的 , 我 不能 猜测 为什么 ,

首先，我无法猜测原因。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [sɪt] .
he moved to a point in front of the mirror the chair in which I sometimes sit .
他 已搬 到 一个 观点 在 正面 的 这 镜子 这 椅子 在 哪个 我 有时 坐 .

他走到镜子前，也就是我有时坐的那把椅子前。

[hi:; hi] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [laɪ][maɪ] [fju:] ['gɑ:rmənts] — [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ'ti:] .
He then went to the box in which lie my few garments — and opened it .
他 然后 去 到 这 盒子 在 哪个 说谎 我的 很少 服装 — 和 打开 它 .

然后他走到装着我几件衣服的盒子前，打开了它。

[ɑ:] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [stoʊn] — [seɪf] — [seɪf] !
Ah , I have the stone — safe — safe !
啊 , 我 有 这 石头 — 安全的 — 安全的 !

啊，我拿到石头了——安全——安全！

[hiː; hi] [fɪrʒ] [maɪ] [ˈkʌnɪŋ] , [ˈeɪnfənt] [aɪz] ,
He fears my cunning , ancient eyes ,
他 恐惧 我的 狡猾 , 古老的 眼睛 ,
他惧怕我那双狡黠而古老的眼睛。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siːk]
and has hidden it in the one place where I would be least likely to seek
和 有 隐 它 在 这 一 地方 在哪里 我 会 是 至少 可能 到 寻找
[aɪ ˈtiː] — [ɪn][maɪ] [oʊn] [trʌŋk] !
it — in my own trunk !
它 — 在 我的 自己的 树干 !
并把它藏在了我最不可能找到的地方——我自己的后备箱里！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [dred] , [moʊst] [ɪnˈtensli] [aɪ] [dred] , [tuː; tə] [lʊk] .
And yet I dread , most intensely I dread , to look .
和 然而 我 恐惧 , 最多 强烈地 我 恐惧 , 到 看 .
然而，我却无比恐惧，极其恐惧地去看。

- [dʒʊˈlaɪ][naɪn] . — [ðə; ði] [stoʊn] , [əˈlæs] , [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] !
' July 9 . — The stone , alas , is not there !
- 七月 9 . — 这 石头 , 唉 , 是 不是 那里 !
7月9日——唉，石头不在那里！

[æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][məst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
At the last moment he must have changed his purpose .
在 这 最后的 片刻 他 必须 有 已更改 他的 目的 .
他一定是在最后一刻改变了目的。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈsensətɪvnəs] [ʌv; əv] [ɪntuːɪ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [aɪz]
Could his wondrous sensitiveness of intuition have made him feel that my eyes
可以 他的 奇妙的 敏感性 的 直觉 有 制成 他 感觉 那 我的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] ?
were looking in on him ?
是 寻找 在 在 他 ?
他那惊人的直觉是否让他感觉到了我的目光正注视着他？

- [dʒʊˈlaɪ] - . — [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstelθi] [fʊt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [pæst]
' July 10 . — In the dead of night I knew that a stealthy foot had gone past
- 七月 - . — 在 这 死的 的 夜晚 我 知道 那 一个 隐秘的 脚 有 已消失 过去的
[maɪ] [dɔːr] .
my door .
我的 门 .
7月10日——夜深人静之时，我感觉到一只蹑手蹑脚的脚步从我家门前经过。

[aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmænt(ə)] [raʊnd] [em ˈiː] ; [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [hed] [maɪ] [kæp] [ʌv; əv] [fɜːr] ;
I rose and threw a mantle round me ; I put on my head my cap of fur ;
我 玫瑰 和 扔 一个 地幔 圆形的 我 ; 我 放 在 我的 头 我的 帽 的 毛皮 ;
我站起身，披上斗篷；戴上皮帽；

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtempərd] [bleɪd] [ɪn][maɪ] [hændz] ; [ðen] [krept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd]
I took the tempered blade in my hands ; then crept out into the dark , and
我 采取 这 淬火 刀刃 在 我的 双手 ; 然后 悄悄地爬 出去 进入 这 黑暗的 , 和
[ˈfɑːləʊd] .
followed .
随后 .
我拿起那把淬火过的刀刃，然后悄悄溜进黑暗中，跟了上去。

[ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] [ˈkærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlæntərn] [wɪt] [rɪˈviːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em ˈiː] .
U - Jabal carried a small lantern which revealed him to me .
乌尔 - 贾巴尔 携带 一个 小的 灯笼 哪个 揭晓 他 到 我 .
乌尔·贾巴尔带着一盏小灯笼，我借着它才得以看清他。

[maɪ] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ber] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɜ:r] [ˈfeltɪd] [ˈslɪpərz] ,
My feet were bare , but he wore felted slippers ,
我的 脚 是 裸 , 但 他 穿着 毛毡 拖鞋 ,
我光着脚, 但他穿着毡拖鞋。

[wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ʌnˈfeɪlɪŋ] [ɪr] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈʌtərli] [ˈnɔɪzləs] .
which to my unfailing ear were not utterly noiseless .
哪个 到 我的 永不失败 耳朵 是 不是 完全地 无声 .
在我这双百灵百听的耳朵听来, 它们并非完全没有噪音。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He descended the stairs to the bottom of the house ,
他 下降 这 楼梯 到 这 底部 的 这 房子 ,
他走下楼梯, 来到房子的底层。

[waɪl] [aɪ] [kraʊtʃt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ænd; ənd] [wɔ:lz] .
while I crouched behind him in the deepest gloom of the corners and walls .
尽管 我 蹲着 在后面 他 在 这 最深处 愁云 的 这 角落 和 墙壁 .
我则蹲在他身后, 躲在角落和墙壁最深处的黑暗中。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntri] : [ðer; ðər] [stɑ:pt] ,
At the bottom he walked into the pantry : there stopped ,
在 这 底部 他 步行 进入 这 食品储藏室 : 那里 停止 ,
他走到最底层, 走进食品储藏室: 在那里停了下来,

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈləntərn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [stʊd] ;
and turned the lantern full in the direction of the spot where I stood ;
和 转向 这 灯笼 满的 在 这 方向 的 这 点 在哪里 我 站立 ;
然后将灯笼完全转向我站立的方向;

[bʌt; bət][soʊ][ˈædʒaɪli][dɪd][aɪ] [slaɪd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈpɪlər] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [si:n] [ˌem ˈi:] .
but so agilely did I slide behind a pillar , that he could not have seen me .
但 所以 敏捷地 做过 我 滑动 在后面 一个 支柱 , 那 他 可以 不是 有 已见 我 .
但我动作非常敏捷地滑到柱子后面, 他不可能看到我。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [sti:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
In the pantry he lifted the trap - door , and descended still further into the
在 这 食品储藏室 他 抬起 这 陷阱 - 门 , 和 下降 仍然 更远 进入 这
[vɔ:lts] [brˈni:θ] [ðə; ði] [haʊs] .
vaults beneath the house .
金库 下面 这 房子 .

在食品储藏室里, 他掀开活板门, 继续向下进入房屋下方的地窖。

[ɑ:] , [ðə; ði] [vɔ:lts] , — [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃuəs] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ksəm] [vɔ:lts] , — [haʊ] [hæd; həd][aɪ]
Ah , the vaults , — the long , the tortuous , the darksome vaults , — how had I
啊 , 这 金库 , — 这 长的 , 这 曲折 , 这 黑暗的 金库 , — 如何 有 我
[fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm] ?
forgotten them ?
被遗忘的 他们 ?
啊, 那些地窖, ——那些漫长、曲折、黑暗的地窖, ——我怎么会忘记它们呢?

[sti:l] [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] , [rent][baɪ] [ˈsaɪzmɪk] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv] [ˈterər] .
Still I followed , rent by seismic shocks of terror .
仍然 我 随后 , 租 经过 地震 冲击 的 恐怖 .
但我依然跟随, 内心被恐怖的巨响撕裂。

[aɪ][hæd; həd][na:t] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [ˈwepən] : [kʊd; kəd][aɪ] [kri:p] [nɪr] [ɪˈnʌf] ,
I had not forgotten the weapon : could I creep near enough ,
我 有 不是 被遗忘的 这 武器 : 可以 我 潜行者 靠近 足够的 ,
我没忘记带武器: 我能悄悄靠近吗?

[aɪ][felt] [ðæt][aɪ] [maɪt] [plʌndʒ] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
I felt that I might plunge it into the marrow of his back .
我 毛毡 那 我 可能 暴跌 它 进入 这 骨髓 的 他的 后退 .

我感觉我可能会把它刺进他背部的骨髓里。

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði]['aɪərn] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .
He opened the iron door of the first vault and passed in .
他 打开 这 铁 门 的 这 第一的 金库 和 通过了 在 .

他打开了第一个金库的铁门，走了进去。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɑ:k] [hɪm; ɪm][ɪn] ? — [bʌt; bət][hi:; hi][held] [ðə; ði] [ki:] .
If I could lock him in ? — but he held the key .
如果 我 可以 锁 他 在 ? — 但 他 握住 这 钥匙 .

如果我能把他锁起来就好了？——但他手里有钥匙。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [wu:nd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['læntərn] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hed]
On and on he wound his way , holding the lantern near the ground , his head
在 和 在 他 伤口 他的 方式 , 保持 这 灯笼 靠近 这 地面 , 他的 头

[bent] [daʊn] .
bent down .
弯曲 向下 .

他低着头，提着灯笼，一路蜿蜒前行。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em'i:] [ðen] , [ðæt] , [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜ:ɹɪdʒ] , [wʌn] [swɪft]
The thought came to me then , that , had I but the courage , one swift
这 想法 来了 到 我 然后 , 那 , 有 我 但 这 勇气 , 一 迅速
[swi:p] ,
sweep ,
扫 ,

我当时突然想到，如果我有足够的勇气，只需一击，

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]['oʊvər] .
and all were over .
和 全部 是 超过 .

一切都结束了。

[aɪ] [krept] ['kloʊzər] , ['kloʊzər] .
I crept closer , closer .
我 悄悄地爬 更近 , 更近 .

我悄悄地、一步步地靠近。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Suddenly he turned round , and made a quick step in my direction .
突然 他 转向 圆形的 , 和 制成 一个 快的 步 在 我的 方向 .

他突然转身，朝我快步迈了一步。

[aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɜ:rdəres] [grɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
I saw his eyes , the murderous grin of his jaw .
我 锯 他的 眼睛 , 这 杀人犯 咧嘴笑 的 他的 顎 .

我看到了他的眼睛，看到了他下巴上那充满杀气的笑容。

[aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [em'i:] — [θɔ:t] [fər'sʊk] [em'i:] .
I know not if he saw me — thought forsook me .
我 知道 不是 如果 他 锯 我 — 想法 放弃 我 .

我不知道他是否看见了我——思绪飘散。

[ðə; ði] ['wepən] [fel] [wɪð; wɪθ] ['klætər] [ænd; ənd]['klæŋər; 'klæŋgər][frʌm; frəm][maɪ][græsp] ,
The weapon fell with clatter and clangor from my grasp ,
这 武器 跌倒 和 哒 和 铿锵 从 我的 抓牢 ,

那件武器从我手中哐当一声掉落下来，发出叮当的响声。

[ænd; ənd][ɪn][ˈpænɪk] [fraɪt] [aɪ][fled][wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhedlɔ:n] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv]
and in panic fright I fled with extended arms and the headlong swiftness of
和 在 恐慌 惊吓 我 逃亡 和 扩展 武器 和 这 一头扎 速度 的
[ə; eɪ] [ˈstriplɪŋ] ,
a stripling ,
一个 幼苗 ,

我惊恐万分，张开双臂，像个毛头小子一样飞奔逃跑。

[θru:ɪ] [ðə; ði] [blæk] [ˈlæbə,rɪnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərnz] , [θru:ɪ] [ðə; ði][ˈveɪkənt] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the black labyrinths of the caverns , through the vacant corridors of the
通过 这 黑色的 迷宫 的 这 洞穴 , 通过 这 空缺 走廊 的 这
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

穿过洞穴中幽暗的迷宫，穿过房屋中空荡荡的走廊，

[tɪl] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
till I reached my chamber ,
直到 我 达到 我的 房间 ,

直到我回到房间，

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tu:; tə] [ˈfæsn] [ɑ:n][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [drɑ:pt] , [ˈgæspɪŋ] ,
the door of which I had time to fasten on myself before I dropped , gasping ,
这 门 的 哪个 我 有 时间 到 系 在 我 前 我 掉落 , 喘息 ,
我倒下之前，还有时间把自己锁在门上，然后就喘着粗气倒了下去。

[ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [laɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
panting for very life , on the floor :
喘息 为了 非常 生活 , 在 这 地面 :

他气喘吁吁地倒在地上，奄奄一息。

- [dʒʊˈlaɪ] - . — [aɪ][hæd; həd][nɔ:tɪ][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ˈʌ] - [ˈdʒɑ:bəl][tu:; tə] - [deɪ] .
' July 11 . — I had not the courage to see Ul - Jabal to - day .
- 七月 - : — 我 有 不是 这 勇气 到 看 乌尔 - 贾巴尔 到 - 天 .

7月11日——今天我没有勇气去看乌尔贾巴尔。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [lɒkt] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [wɪˈðaʊt] [fu:d] [ɔ:r][ˈwɔ:tər] .
I have remained locked in my chamber all the time without food or water .
我 有 剩余 已锁定 在 我的 房间 全部 这 时间 没有 食物 或者 水 .

我一直被锁在房间里，没有食物也没有水。

[maɪ] [tʌŋ] [kli:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .
My tongue cleaves to the roof of my mouth .
我的 舌头 裂片 到 这 屋顶 的 我的 嘴 .

我的舌头紧紧地贴在上颚上。

- [dʒʊˈlaɪ] - . — [aɪ] [tʊk] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] .
' July 12 . — I took heart and crept downstairs .
- 七月 - : — 我 采取 心 和 悄悄地爬 楼下 .

7月12日——我鼓起勇气，蹑手蹑脚地走下楼。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
I met him in the study .
我 遇见 他 在 这 学习 .

我在书房里遇到了他。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [bɪˈtwi:n]
He smiled on me , and I on him , as if nothing had happened between
他 微笑 在 我 , 和 我 在 他 , 作为 如果 没有什么 有 发生 之间
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他朝我微笑，我也朝他微笑，仿佛我们之间什么都没发生过。

[oʊ] , [ˈʊə; ɑːr][oʊld] [ˈfrendʃɪp] , [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈbɪtə-əst] [heit] ！
Oh , our old friendship , how it has turned into bitterest hate !
哦 , 我们的 老的 友谊 , 如何 它 有 转向 进入 最苦涩的 恨 ！

唉，我们曾经的友谊，如今竟变成了最深的仇恨！

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [fɔːls] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛdməndz,bəri] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn]
I had taken the false stone from the Edmundsbury chalice and put it in
我 有 已采取 这 错误的 石头 从 这 埃德蒙兹伯里 圣杯 和 放 它 在
[ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][maɪ] [braʊn] [gaʊn] ,
the pocket of my brown gown ,
这 口袋 的 我的 棕色的 袍 ,

我从埃德蒙兹伯里圣杯中取出那块假宝石，放进了我的棕色长袍口袋里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
with the bold intention of showing it to him ,
和 这 大胆的 意图 的 显示 它 到 他 ,

带着想要把它展示给他的大胆意图，

[ænd; ənd] [ˈæskiŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and asking him if he knew aught of it .
和 问 他 如果 他 知道 零 的 它 .

然后问他是否知道这件事。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [feɪld] [əˈgen] .
But when I faced him , my courage failed again .
但 什么时候 我 面对 他 , 我的 勇气 失败的 再次 .

但当我面对他时，我的勇气再次消失了。

[wiː; wi][dræŋk] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [eɪt] [təˈgeðər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
We drank together and ate together as in the old days of love .
我们 喝 一起 和 吃 一起 作为 在 这 老的 天 的 爱 .

我们像恋爱中的日子一样，一起喝酒，一起吃饭。

- [dʒʊˈlaɪ] l3 . — [aɪ] [ˈkænoʊt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊt] [əˈgen] [ɪmˈbaɪbd] [sʌm; səm] [ˌsoʊpəˈrɪfərəs] [drʌɡ] .
' July l3 . — I cannot think that I have not again imbibed some soporiferous drug .
- 七月 l3 . — 我 不能 思考 那 我 有 不是 再次 吸收 一些 催眠的 药品 .

7月13日——我总觉得我又一次服用了某种催眠药。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈheɪvnəs] [ʌv; əv] [sliːp] [weɪd] [ɑːn][maɪ] [breɪn] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
A great heaviness of sleep weighed on my brain till late in the day .
一个 伟大的 沉重 的 睡觉 称重 在 我的 脑 直到 晚的 在 这 天 .

直到傍晚，我都感觉昏昏欲睡，大脑一片空白。

[wen] [aɪ] [woʊk] [maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][waɪld] [dɪˈstræk](ə)n] ,
When I woke my thoughts were in wild distraction ,
什么时候 我 觉醒 我的 想法 是 在 荒野 分心 ,

我醒来时思绪纷乱，一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [skɪn] [held] [em ˈiː] [fɪkst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] .
and a most peculiar condition of my skin held me fixed before the mirror .
和 一个 最多 奇特 状况 的 我的 皮肤 握住 我 固定的 前 这 镜子 .

我皮肤上一种非常奇特的状况让我一直呆立在镜子前。

[aɪ ˈtiː][ɪz][draɪ][æz; əz] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .
It is dry as parchment , and brown as the leaves of autumn .
它 是 干燥 作为 羊皮纸 , 和 棕色的 作为 这 树叶 的 秋天 .

它像羊皮纸一样干燥，像秋天的落叶一样呈棕色。

- [dʒʊˈlaɪ] l4 . — [ˈʌ] - [ˈdʒɑːbəl][ɪz] [ɡɔːn] ！
' July l4 . — Ul - Jabal is gone !
- 七月 l4 . — 乌尔 - 贾巴尔 是 已消失 ！

7月14日——乌尔-贾巴尔消失了！

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [ə; eɪ] ['loʊnli] , [ə; eɪ] ['desələt] [oʊld][mæn] !

And I am left a lonely , a desolate old man !

和 我 是 左边 一个 孤独 , 一个 荒凉 老的 男人 !

而我, 则成了一个孤独凄凉的老人!

[hi:; hi] [sed] , [ðoʊ] [aɪ] [swɔ:ɾ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [hɪm; ɪm]

He said , though I swore it was false , that I had grown to mistrust him

他 说 , 尽管 我 发誓 它 曾是 错误的 , 那 我 有 生长 到 不信任 他

!

!

!

虽然我发誓这不是真的, 但他还是说我已经开始不信任他了!

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !

that I was hiding something from him !

那 我 曾是 隐藏 某物 从 他 !

我竟然瞒着他什么!

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:ɾ] !

that he could live with me no more !

那 他 可以 居住 和 我 不 更多的 !

他再也无法和我一起生活了!

[noʊ] [mɔ:ɾ] , [hi:; hi] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] !

No more , he said , should I see his face !

不 更多的 , 他 说 , 应该 我 看 他的 脸 !

他说, 我再也不想见到他的脸了!

[ðə; ðɪ] [det] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʊd] [fər'ɡɪv] .

The debt I owe him he would forgive .

这 债务 我 欠 他 他 会 原谅 .

他会原谅我欠他的债。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [wʌn] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd] [ɪz] [ɡɔ:n] !

He has taken one small parcel with him , — and is gone !

他 有 已采取 一 小的 包裹 和 他 , — 和 是 已消失 !

他带走了一个小包裹, ——然后就走了!

- [dʒʊ'laɪ] ɪ5 . — [ɡɔ:n] !

' July ɪ5 . — Gone !

- 七月 ɪ5 . — 已消失 !

7月15日——消失了!

[ɡɔ:n] !

gone !

已消失 !

走了!

[ɪn] ['meɪz,fʊl] [dri:m] [aɪ] ['wɑ:ndər] [wɪð; wɪθ] [ʌn'klʌvəd] [hed] [fɑ:r] [ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər] [maɪ] [doʊ'meɪn] ,

In mazeful dream I wander with uncovered head far and wide over my domain ,

在 迷宫 梦 我 漫步 和 裸露 头 远的 和 宽的 超过 我的 领域 ,

在迷宫般的梦境中, 我敞开头颅, 在我的领地上四处游荡。

['si:kɪŋ] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] [wʌt] .

seeking I know not what .

寻求 我 知道 不是 什么 .

我不知道自己在寻找什么。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [hi:; hi] [hæz; həz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [stoʊn] [ʌv; əv] [sɔ:l] .

The stone he has with him — the precious stone of Saul .

这 石头 他 有 和 他 — 这 宝贵的 石头 的 扫罗 .

他随身带着的那块石头——扫罗的宝石。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði][laɪf] - [sɜ:rdʒ] [eɪn] , [eɪn] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] . -
I feel the life - surge ebbing , ebbing in my heart . '
我 感觉 这 生活 - 涌 退潮 , 退潮 在 我的 心 . -

我感觉心中的生命之水正在退去，正在退去。

[hɪr] [ðə; ði]['mænjuskɹɪpt] [ə'brʌptli] ['endɪd] .
Here the manuscript abruptly ended .
这里 这 手稿 突然 结束 .

手稿到此戛然而止。

[prɪns] [zə'leski] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æz; əz][aɪ] [ri:d] [ə'laʊd] ,
Prince Zaleski had listened as I read aloud ,
王子 扎莱斯基 有 听着 作为 我 读 大声 ,

扎列斯基王子在我朗读时一直听着。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʊri] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] ['sləʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['hevi]
lying back on his Moorish couch and breathing slowly from his lips a heavy
说谎 后退 在 他的 摩尔式 长椅 和 呼吸 缓慢地 从 他的 嘴唇 一个 重的
['redɪ] ['veɪpər] ,
reddish vapour ,
微红 汽 ,

他仰躺在摩尔式长椅上，缓缓地从嘴唇间吐出一口浓重的红色蒸汽。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ɪm'baɪbd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] , [ka:vɔd] , ['bɪzməθ] [paɪ'pet] .
which he imbibed from a very small , carved , bismuth pipette .
哪个 他 吸收 从 一个 非常 小的 , 雕刻 , 铋 移液器 .

他用一支非常小巧的雕刻铋制吸管喝了下去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] - [greɪ] [krɪ'pʌskjələər] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
His face , as far as I could see in the green - grey crepuscular atmosphere of
他的 脸 , 作为 远的 作为 我 可以 看 在 这 绿色的 - 灰色的 暮光 气氛 的
[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
the apartment ,
这 公寓 ,

在公寓里昏暗的灰绿色光线下，我能看到他的脸。

[wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] .
was expressionless .
曾是 面无表情 .

面无表情。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi;; hi] [tɜ:rnd] ['fəli] [raʊnd] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] :
But when I had finished he turned fully round on me , and said :
但 什么时候 我 有 完成的 他 转向 完全 圆形的 在 我 , 和 说 :

但我说完之后，他完全转过身来对我说：

- [ju:; jʊ] [pər'si:v] , [aɪ][hoʊp] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? -
' You perceive , I hope , the sinister meaning of all this ? '
- 你 感知 , 我 希望 , 这 险恶 意义 的 全部 这 ? -

“我希望你明白这一切背后险恶的含义吧？ ”

- [hæz; həz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ? -
' Has it a meaning ? '
- 有 它 一个 意义 ? -

它有意义吗？

[zə'leski] [smaɪld] .
Zaleski smiled .
扎莱斯基 微笑 .

扎莱斯基笑了。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [aɪ 'tiː] ?
' **Can you doubt it ?**
- 能 你 怀疑 它 ?

你还能怀疑吗？

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] , [ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrʌʃs] [noʊt] ,
in the shape of a cloud , the pitch of a thrush's note ,
在 这 形状 的 一个 云 , 这 沥青 的 一个 画眉的 笔记 ,
形状像云, 音调像画眉鸟的鸣叫声

[ðə; ði] ['nuːɑːns][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - [ʃel] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] , [hæd; həd][juː; jʊ] ['oʊnli] ['ɪnsaɪt] [ɪ'nʌf] ,
the nuance of a sea - shell you would find , had you only insight enough ,
这 细微差别 的 一个 海 - 壳 你 会 寻找 , 有 你 仅有的 洞察力 足够的 ,
如果你有足够的洞察力, 就能发现贝壳的细微差别。

[ɪn'dʌktɪv] [ænd; ʌnd] [dɪ'dʌktɪv] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət] , [aɪ][eɪ 'em]
inductive and deductive cunning enough , not only a meaning , but , I am
归纳法 和 演绎推理 狡猾 足够的 , 不是 仅有的 一个 意义 , 但 , 我 是
[kən'vɪnst] , [ə; eɪ][kwɑɪt] ['endləs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
convinced , a quite endless significance .
确信 , 一个 相当 无尽的 意义 .
归纳和演绎的巧妙之处不仅在于其意义, 而且我确信, 它还蕴含着无穷无尽的意义。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɑːkjʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ;
Undoubtedly , in a human document of this kind , there is a meaning ;
无疑 , 在 一个 人类 文档 的 这 种类 , 那里 是 一个 意义 ;
毫无疑问, 在这种人类撰写的文件中, 蕴含着某种意义;

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [træns'pærənt] [tuː; tə][em 'iː] .
and I may say at once that this meaning is entirely transparent to me .
和 我 可能 说 在 一次 那 这 意义 是 完全 透明的 到 我 .
我可以立即说, 这个含义对我来说完全显而易见。

[ˈpɪti] ['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪːd] [ðə; ði]['daɪəri][tuː; tə][em 'iː] [bɪ'fɔːr] . -
Pity only that you did not read the diary to me before . '
遗憾 仅有的 那 你 做过 不是 读 这 日记 到 我 前 . -
可惜你之前没给我读过那本日记。

- [waɪ] ? -
' **Why ?** '
- 为什么 ? -

'为什么？'

- [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] [maɪt] , [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [hæv; həv] [pri'ventɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ænd; ʌnd] [seɪvd] [ə; eɪ]
' **Because we might , between us , have prevented a crime , and saved a**
- 因为 我们 可能 , 之间 我们 , 有 阻止 一个 犯罪 , 和 已保存 一个
[laɪf] .
life .
生活 .
“因为我们两人联手, 或许可以阻止一起犯罪, 挽救一条生命。”

[ðə; ði][læst] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
The last entry in the diary was made on the 15th of July .
这 最后的 入口 在 这 日记 曾是 制成 在 这 15th 的 七月 .
日记的最后一篇写于7月15日。

[wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ? -
What day is this ? '
- 什么 天 是 这 ? -

今天是星期几？

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] 20th . -
' **This is the 20th .** '
- 这 是 这 20th . -

“今天是20号。”

- [ðen] [aɪ] [wəd] ['weɪdʒər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] .
' **Then I would wager a thousand to one that we are too late .**
- 然后 我 会 赌注 一个 千 到 一 那 我们 是 也 晚的 .

“那么我敢打赌，我们已经太晚了。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [left] .
There is still , however , the one chance left .
那里 是 仍然 , 然而 , 这 一 机会 左边 .

然而，还有最后一次机会。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] : ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]
The time is now seven o'clock : seven of the evening , I think , not of the
这 时间 是 现在 七 点钟 : 七 的 这 晚上 , 我 思考 , 不是 的 这
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

现在时间是晚上七点：我想应该是晚上七点，而不是早上七点；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [kloʊzd] .
the houses of business in London are therefore closed .
这 房屋 的 商业 在 伦敦 是 所以 关闭 .

因此，伦敦的商业场所都已关闭。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][send][maɪ][mæn] , [hæm] ,
But why not send my man , Ham ,
但 为什么 不是 发送 我的 男人 , 火腿 ,

但为什么不派我的人哈姆去呢？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm]
with a letter by train to the private address of the person from whom
和 一个 信 经过 火车 到 这 私人的 地址 的 这 人 从 谁
[juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['daɪəri] ,
you obtained the diary ,
你 获得 这 日记 ,

用火车运送一封信到你获得日记的那个人的私人地址，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ɪ'mɪːdiətli] [tuː; tə][sɜːr]['dʒɔːslɪn] [sɔːl] ,
telling him to hasten immediately to Sir Jocelin Saul ,
讲述 他 到 趋 立即地 到 先生 乔斯林 扫罗 ,

让他立刻赶去见乔斯林·索尔爵士。

[ænd; ænd][ɑːn][noʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ?
and on no consideration to leave his side for a moment ?
和 在 不 考虑 到 离开 他的 边 为了 一个 片刻 ?

难道他一刻也不愿离开他身边吗？

[hæm] [wəd] [riːtʃ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnait] ,
Ham would reach this person before midnight ,
火腿 会 抵达 这 人 前 午夜 ,

哈姆会在午夜前联系到这个人。

[ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd] [deθ] , [hiː; hi] [wəd]
and understanding that the matter was one of life and death , he would
和 理解 那 这 事情 曾是 一 的 生活 和 死亡 , 他 会
[ə'ʃʊədli] [duː][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] . -
assuredly do your bidding . '
当然 做 你的 投标 . -

他明白这是生死攸关的大事，一定会遵从你的命令。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][noʊt] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [zəˈlɛski] , [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] :
As I was writing the note suggested by Zaleski , I turned and asked him :
作为 我 曾是 写作 这 笔记 建议 经过 扎莱斯基 , 我 转向 和 问 他 :

当我按照扎莱斯基的建议写下那张纸条时, 我转过身问他:

- [frʌm; frəm] [hu:m] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] — [frʌm; frəm][ðə; ði]
' From whom shall I say that the danger is to be expected — from the
- 从 谁 将 我 说 那 这 危险 是 到 是 预期的 — 从 这
[ˈɪndiən] ? -
Indian ? '
印度 ? -

“我该说危险来自谁呢? 来自印第安人吗? ”

- [frʌm; frəm] [ˈʌl] - [ˈdʒɑːbəl] , [jes] ; [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɪndiən] — [ˈpɜːrʒn] . -
' From Ul - Jabal , yes ; but by no means Indian — Persian . '
- 从 乌尔 - 贾巴尔 , 是的 ; 但 经过 不 方法 印度 — 波斯语 . -

“来自乌尔-贾巴尔, 没错; 但绝不是印度人——是波斯人。”

[prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈsɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Profoundly impressed by this knowledge of detail derived from sources which had
深刻地 印象深刻 经过 这 知识 的 细节 衍生的 从 来源 哪个 有
[brɔːt] [em ˈiː][noʊ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
brought me no intelligence ,
带来 我 不 智力 ,

我被这种源自于我之前从未获得过任何情报的来源的细节知识深深打动了。

[aɪ] [ˈhændɪd] [ðə; ði][noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] ,
I handed the note to the negro , telling him how to proceed ,
我 递交 这 笔记 到 这 黑人 , 讲述 他 如何 到 继续 ,

我把纸条递给那个黑人, 告诉他该怎么做。

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɔːl][ðə; ði]
and instructing him before starting from the station to search all the
和 指导 他 前 开始 从 这 车站 到 搜索 全部 这
[proʊˈkjʊərəbl] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
procurable papers of the last few days ,
可采购 文件 的 这 最后的 很少 天 ,

并指示他在离开车站前, 搜查最近几天所有能找到的文件。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ]
and to return in case he found in any of them a notice of the death
和 到 返回 在 案件 他 成立 在 任何 的 他们 一个 注意 的 这 死亡
[ʌv; əv][sɜːr][ˈdʒɔːslɪn] [sɔːl] .
of Sir Jocelin Saul .
的 先生 乔斯林 扫罗 .

如果在其中任何一则讣告中发现乔斯林·索尔爵士的死讯, 则返回查看。

[ðen] [aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv] [zəˈlɛski] .
Then I resumed my seat by the side of Zaleski .
然后 我 恢复 我的 座位 经过 这 边 的 扎莱斯基 .

然后我回到扎莱斯基旁边的座位上。

- [æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,
' As I have told you , ' he said ,
- 作为 我 有 讲述 你 , - 他 说 ,

“正如我告诉过你的,”他说。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfɒli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪndʒər] [hæz; həz] [ɡɔːn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbuːtlɪəs] [ˈerənd] .
' I am fully convinced that our messenger has gone on a bootless errand .
- 我 是 完全 确信 那 我们的 信使 有 已消失 在 一个 无靴 差事 .

我完全确信我们的信使白跑一趟。

[aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz] [ˈri:əli] [əˈkɜ:rd] [ɪz] [ðɪs] : [ˈi:ðər] [ˈjestərdeɪ] ,
I believe you will find that what has really occurred is this : either yesterday ,
我 相信 你 将要 寻找 那 什么 有 真的 发生 是 这 : 任何一个 昨天 ,
我相信你会发现, 真正发生的事情是这样的: 要么是昨天,

[ɔ:r][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [sɜ:r][ˈdʒɔ:slɪn][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] — [aɪ][ɪˈmædʒɪn][hi:; hi][hæd; həd]
or the day before , Sir Jocelin was found by his servant — I imagine he had
或者 这 天 前 , 先生 乔斯林 曾是 成立 经过 他的 仆人 — 我 想象 他 有
[ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] ,
a servant ,
一个 仆人 ,
或者说, 就在前一天, 乔斯林爵士被他的仆人发现了——我想他应该有个仆人。

[ðəʊ] [noʊ] [ˈmen(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] — [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)li] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
though no mention is made of any — lying on the marble floor of his chamber ,
尽管 不 提到 是 制成 的 任何 — 说谎 在 这 大理石 地面 的 他的 房间 ,
[ded] .
dead .
死的 .

虽然没有提及任何人——他躺在自己房间的大理石地板上, 已经死了。
[nɪr] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑ:bəbli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒem] — [æn; ən][ˈoʊv(ə)li] [stoʊn] ,
Near him , probably by his side , will be found a gem — an oval stone ,
靠近 他 , 大概 经过 他的 边 , 将要 是 成立 一个 宝石 — 一个 椭圆形 石头 ,
在他附近, 可能就在他身边, 会发现一颗宝石——一块椭圆形的石头。

[waɪt] [ɪn] [ˈkʌlər] — [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][fækt] [wɪtʃ] [ʌl] - [ˈdʒɑ:bəl][læst] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdməndz,bəri]
white in colour — the same in fact which Ul - Jabal last placed in the Edmundsbury
白色的 在 颜色 — 这 相同的 在 事实 哪个 乌尔 - 贾巴尔 最后的 放置 在 这 埃德蒙兹伯里
[ˈtʃælɪs] .
chalice .
圣杯 .

颜色为白色——事实上, 与乌尔·贾巴尔最后一次放入埃德蒙兹伯里圣杯的颜色相同。
[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][ma:rkz][ʌv; əv] [ˈvaɪələns] — [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] — [ðə; ði] [deθ] [wɪl] [bi:; bi]
There will be no marks of violence — no trace of poison — the death will be
那里 将要 是 不 标记 的 暴力 — 不 痕迹 的 毒 — 这 死亡 将要 是
[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl][wʌn] .
found to be a perfectly natural one .
成立 到 是 一个 完美 自然的 — .
不会有任何暴力痕迹——也不会有任何中毒迹象——死因将被认定为完全自然死亡。

[jet] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈmɜ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] .
Yet , in this case , a particularly wicked murder has been committed .
然而 , 在 这 案件 , 一个 特别 邪恶 谋杀 有 到过 坚定的 .
然而, 本案例中发生的是一起性质极其恶劣的谋杀案。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][maɪ] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈfɔ:rti] - [θri:] — [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
There are , I assure you , to my positive knowledge forty - three — and in one
那里 是 , 我 保证 你 , 到 我的 积极的 知识 四十 - 三 — 和 在 —
[ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] ,
island in the South Seas ,
岛 在 这 南 海域 ,
我可以向你保证, 据我所知, 至少有四十三个——而且在南太平洋的一个岛屿上,

[ˈfɔ:rti] - [fɔ:r] — [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɜ:rdər] ,
forty - four — different methods of doing murder ,
四十 - 四 — 不同的 方法 的 正在做 谋杀 ,
四十四种不同的谋杀方法,

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrəˈspektɪv] [ˈeɪdʒənsɪz]
any one of which would be entirely beyond the scope of the introspective agencies
任何 一 的 哪个 会 是 完全 超过 这 范围 的 这 内省 机构
[æɪt; ət][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
at the ordinary disposal of society .
在 这 普通的 处理 的 社会 .

其中任何一项都完全超出了社会普通人所能进行的内省能力的范围。

- [bʌt; bət] [let] [juː ˈes] [bend] [ˈʌʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] .
But let us bend our minds to the details of this matter .
- 但 让 我们 弯曲 我们的 思想 到 这 细节 的 这 事情 .

但是，让我们仔细研究一下这件事的细节。

[let] [juː ˈes][æsk][fɜːrst] , [huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈʌ] - [ˈdʒɑːbəl] ?
Let us ask first , who is this UI - Jabal ?
让 我们 问 第一的 , WHO 是 这 乌尔 - 贾巴尔 ?

我们先来问一下，这个乌尔·贾巴尔是谁？

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrʒn] ,
I have said that he is a Persian ,
我 有 说 那 他 是 一个 波斯语 ,

我说过他是波斯人，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [mɪr]
and of this there is abundant evidence in the narrative other than his mere
和 的 这 那里 是 丰富 证据 在 这 叙述 其他 比 他的 仅仅
[neɪm] .
name .
姓名 .

除了他的名字之外，叙述中还有大量证据可以证明这一点。

[ˈfrægməntəri] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd]
Fragmentary as the document is , and not intended by the writer to afford
片段 作为 这 文档 是 , 和 不是 故意的 经过 这 作家 到 买得起
[ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
the information ,
这 信息 ,

尽管这份文件内容零散，而且作者并非意在提供这些信息，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
there is yet evidence of the religion of this man ,
那里 是 然而 证据 的 这 宗教 的 这 男人 ,

目前尚无证据表明此人信奉宗教。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [sekt][ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər]
of the particular sect of that religion to which he belonged , of his peculiar
的 这 特别的 教派 的 那 宗教 到 哪个 他 属于 , 的 他的 奇特
[ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] ,
shade of colour ,
阴影 的 颜色 ,

属于他所属宗教的特定教派，以及他独特的肤色。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [sɔːl] ,
of the object of his stay at the manor - house of Saul ,
的 这 目的 的 他的 停留 在 这 庄园 - 房子 的 扫罗 ,

他此行的目的是为了探寻他留在扫罗庄园的目的。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [traɪb] [əˈmʌŋst] [huːm] [hiː; hi] [ˈfɔːrmərli] [lɪvd] .
of the special tribe amongst whom he formerly lived .
的 这 特别的 部落 在 谁 他 以前 居住地 .

他以前居住的那个特殊部落的成员。

" [wʌt] , " [hiː; hi][æskz] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɡriːdi] [aɪz] [fɜːrst] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈzaɪrd] [dʒem] ,
" **What** , " **he asks** , **when his greedy eyes first light on the long - desired gem** ,
" 什么 , " 他 问 , 什么时候 他的 贪婪的 眼睛 第一的 光 在 这 长的 - 想要的 宝石 ,
" 什么? "他问道, 当他贪婪的目光第一次落在那颗梦寐以求的宝石上时。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] - [hæz; həz] - " — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][soʊ]
" **what is the meaning of the inscription** ' **Has** ' " — **the meaning which he so**
" 什么 是 这 意义 的 这 题词 - 有 - " — 这 意义 哪个 他 所以
[wel] [nuː] .
well knew .
出色地 知道 .

“有'这个铭文是什么意思? ”——他非常清楚这个含义。
" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , " [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][ðə; ði] ['bærənət] .
" **One of the lost secrets of the world** , " **replies the baronet** .
" — 的 这 丢失的 秘密 的 这 世界 , " 回复 这 男爵 .
“这是世界上失落的秘密之一,”男爵回答道。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['lɜːrniɪd] [ɔri'entəlɪst] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [wʌt]
But I can hardly understand a learned Orientalist speaking in that way about what
但 我 能 几乎 理解 一个 学习 东方学家 请讲 在 那 方式 关于 什么
[ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['pæt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] :
appears to me a very patent circumstance :
出现 到 我 一个 非常 专利 环境 :
但我很难理解一位博学的东方学家会用那种方式谈论在我看来非常显而易见的事实:

[aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['ɜːrniːstli] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][sə'luː](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪd(ə)] ,
it is clear that he never earnestly applied himself to the solution of the riddle ,
它 是 清除 那 他 绝不 切实 应用 他自己 到 这 解决方案 的 这 谜语 ,
很明显, 他从未认真致力于解开这个谜题。

[ɔːr] [els] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] ,
or else — what is more likely ,
或者 别的 — 什么 是 更多的 可能 ,
或者——更有可能的是,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræðər] [haɪ] - [floʊn] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] " ['riːz(ə)n] " — [ðæt]
in spite of his rather high - flown estimate of his own " **Reason** " — **that**
在 尽管如此 的 他的 相当 高的 - 飞行 估计 的 他的 自己的 " 原因 " — 那
[hɪz; ɪz][maɪnd] ,
his mind ,
他的 头脑 ,
尽管他对自己“理性”的评价相当高——即他的思想,

[ænd; ænd][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] ,
and the mind of his ancestors ,
和 这 头脑 的 他的 祖先 ,
以及他祖先的思想,
[ˈnevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['edmændz,beri] [ˈmʌŋks] .
never was able to go farther back in time than the Edmundsbury Monks .
绝不 曾是 有能力的 到 去 更远 后退 在 时间 比 这 埃德蒙兹伯里 僧侣 .
从未有机会追溯到比埃德蒙兹伯里修道士更久远的时代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [meɪk] [ðə; ði] [stoʊn] ,
But they did not make the stone ,
但 他们 做过 不是 制作 这 石头 ,
但他们并没有制造这块石头。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [dɪɡ][,aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ] [ɪn] [ˈsʌfɔk] — [ðeɪ] [gɑːt][,aɪˈtiː]
nor did they dig it from the depths of the earth in Suffolk — they got it
也不 做过 他们 挖 它 从 这 深度 的 这 地球 在 萨福克 — 他们 得到 它
[frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,
from some one ,
从 一些 一 ,
他们也不是从萨福克郡的地底深处挖出来的——他们是从别人那里得到的。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [frʌm; frəm] [huːm] .
and it is not difficult to say with certainty from whom .
和 它 是 不是 难的 到 说 和 肯定 从 谁 .
而且不难确定是从谁那里得到的。

[ðə; ði] [stoʊn] , [ðen] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] ,
The stone , then , might have been engraved by that someone ,
这 石头 , 然后 , 可能 有 到过 刻 经过 那 某人 ,
那么, 这块石头很可能是那个人刻的。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [,aɪˈtiː] ,
or by the someone from whom he received it ,
或者 经过 这 某人 从 谁 他 已收到 它 ,
或者通过他收到它的人。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and so on back into the dimnesses of time .
和 所以 在 后退 进入 这 昏暗 的 时间 .
就这样, 时间又回到了遥远的过去。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] — [,aɪˈtiː] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl]
And consider the character of the engraving — it consists of a mythological
和 考虑 这 特点 的 这 雕刻 — 它 由 的 一个 神话
[ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːrdz] ,
animal , and some words ,
动物 , 和 一些 字 ,
再想想这幅版画的特色——它由一种神话动物和一些文字组成,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈletərz] " [hæz; həz] " [ˈoʊnli][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
of which the letters " Has " only are distinguishable .
的 哪个 这 信件 " 有 " 仅有的 是 可区分的 .
其中只有字母“Has”是可以区分的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [pjʊr] [ˈpɜːrʒn] .
But the animal , at least , is pure Persian .
但 这 动物 , 在 至少 , 是 纯的 波斯语 .
但至少这只动物是纯种波斯牛。

[ðə; ði] [ˈpɜːjənz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ˈoʊnli] [kwɑɪt] [ˈwɜːrði] [kəmˈpetətərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Persians , you know , were not only quite worthy competitors with the
这 波斯人 , 你 知道 , 是 不是 仅有的 相当 值得 竞争对手 和 这
[ˈhiːbruːz] , [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] ,
Hebrews , the Egyptians ,
希伯来书 , 这 埃及人 ,
你知道, 波斯人不仅是希伯来人和埃及人相当强大的竞争对手,

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːks] , [fɔːr; fər] [ˈeksələns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡliptɪk] [ɑːrt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪz]
and later on the Greeks , for excellence in the glyptic art , but this fact is
和 之后 在 这 希腊人 , 为了 卓越 在 这 糖苷 艺术 , 但 这 事实 是
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,
后来希腊人因其卓越的雕刻艺术而闻名, 但这一事实令人瞩目。

[ðæt] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌskærəˈbiəs] [ɑ:n][æn; ən]
that in much the same way that the figure of the scarabaeus on an
那 在 很多 这 相同的 方式 那 这 数字 的 这 金龟子 在 一个
[ɪnˈtæljʊs; ɪnˈtɑ:lʃʊs][ɔ:r][ˈkæmiʊs][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɪnˈfæləbl] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [iˈdʒɪpjən] [hænd] ,
intaglio or cameo is a pretty infallible indication of an Egyptian hand ,
凹版印刷 或者 客串 是 一个 漂亮的 绝对正确 指示 的 一个 埃及人 手 ;
就像凹雕或浮雕上的圣甲虫图案几乎可以肯定是埃及人所为一样，

[soʊ][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ɔ:r][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [ˈæniṁ(ə)] [ə; eɪ] [ʃʊr] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rʒn] .
so is that of a priest or a grotesque animal a sure indication of a Persian .
所以 是 那 的 一个 牧师 或者 一个 怪诞 动物 一个 当然 指示 的 一个 波斯语 .
那么，祭司的形象或怪诞动物的形象就能确定是波斯人的形象吗？

[wi; wi] [meɪ] [seɪ] , [ðen] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈevidəns] [əˈloʊn] — [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] — [ðæt] [ðɪs]
We may say , then , from that evidence alone — though there is more — that this
我们 可能 说 , 然后 , 从 那 证据 独自的 — 尽管 那里 是 更多的 — 那 这
[dʒem][wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈpɜ:rʒn] .
gem was certainly Persian .
宝石 曾是 当然 波斯语 .
因此，仅凭这一证据——尽管还有更多证据——我们就可以说，这颗宝石肯定是波斯的。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] " [hæz; həz] " [ˈvæniʃɪz] :
And having reached that point , the mystery of " Has " vanishes :
和 拥有 达到 那 观点 , 这 神秘的 的 " 有 " 消失 :
而到了那个地步，“拥有”的奥秘也就消失了：

[fɔ:r; fər][wi; wi][æt; ət][wʌns][dʒʌmp][æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðæt] [tu:] [ɪz] [ˈpɜ:rʒn] .
for we at once jump at the conclusion that that too is Persian .
为了 我们 在 一次 跳 在 这 结论 那 那 也 是 波斯语 .
因为我们立刻就得出结论，那也是波斯语。

[bʌt; bət] [ˈpɜ:rʒn] , [ju; jʊ] [seɪ] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkærəktərz] ?
But Persian , you say , written in English characters ?
但 波斯语 , 你 说 , 书面 在 英语 人物 ?
但是，你说的是波斯语，用英文字母书写的吗？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈbærənət]
and it was precisely this fact that made its meaning one of what the baronet
和 它 曾是 恰恰 这 事实 那 制成 它是 意义 一 的 什么 这 男爵
[ˈtʃaɪldɪʃli] [kɔ:lz] " [ðə; ði] [bɔ:st] [ˈsi:kɪrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] " :
childishly calls " the lost secrets of the world " :
幼稚地 呼叫 " 这 丢失的 秘密 的 这 世界 " :
正是这一事实，使得它的意义成为男爵幼稚地称之为“世界失落的秘密”之一：

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [ɪnˈkwaɪərər] , [brɪˈli:vɪŋ] [,aɪ ˈti:][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfreɪz] ,
for every successive inquirer , believing it part of an English phrase ,
为了 每一个 连续 询问者 , 相信 它 部分 的 一个 英语 短语 ,
对于每一个后续的询问者，他们都认为它是英语短语的一部分，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈhoʊpləsli] [led] [əˈstreɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
was thus hopelessly led astray in his investigation .
曾是 因此 绝望地 引领 误入歧途 在 他的 调查 .
因此，他的调查完全被误导了。

" [hæz; həz] " [ɪz] , [ɪn][fækt] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rd] " [hɑ:zn] - [ju: ˈes] - [ˈsɑ:bɑ:] ,
" Has " is , in fact , part of the word " Hasn - us - Sabah ,
" 有 " 是 , 在 事实 , 部分 的 这 单词 " 有 - 我们 - 沙巴 ,
“Has”实际上是单词“Hasn-us-Sabah”的一部分，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,
" and the mere circumstance that some of it has been obliterated ,
" 和 这 仅仅 环境 那 一些 的 它 有 到过 彻底摧毁 ,
" 而仅仅是其中一部分已被抹去这一事实,

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ˈænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] ,
while the figure of the mystic animal remains intact ,
尽管 这 数字 的 这 神秘 动物 遗迹 完好无损的 ,
而神秘动物的形象依然完好无损

[ʃoʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eksɪkjʊ:tɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n] [les] [skɪld] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
shows that it was executed by one of a nation less skilled in the art of
演出 那 它 曾是 执行 经过 一 的 一个 国家 较少的 熟练 在 这 艺术 的
[ˈgreɪvɪŋ] [ɪn] ['preʃəs] [stoʊnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pə:ʃənz] ,
grav ing in precious stones than the Persians ,
雕刻 在 宝贵的 石头 比 这 波斯人 ,
这表明, 这件作品是由一个在宝石雕刻技艺上不如波斯人精湛的民族的作品。

— [baɪ][ə; eɪ] [ru:ɪd] , [ˌmediˈi:vl; ˌmi:diˈi:vl] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ɪn] [ɔ:rt] , — [ðə; ði][ˈmɑ:dərn][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
— by a rude , mediaeval Englishman , in short , — the modern revival of the
— 经过 一个 粗鲁的 , 中世纪 英国人 , 在 短的 , — 这 现代的 复兴 的 这
[ɑ:rt] ['oʊɪŋ] [ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] ,
art owing its origin ,
艺术 欠款 它是 起源 ,
简而言之, ——由一位粗鲁的中世纪英国人所创立——现代对这门艺术的复兴, 正是源于此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪʃi:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtər][eɪdʒ] .
of course , to the Medici of a later age .
的 课程 , 到 这 美第奇家族 的 一个 之后 年龄 .
当然, 这是对后世美第奇家族而言的评价。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃmən] — [hu:] ['i:ðər] [greɪvd] [ðə; ði][stoʊn] [hɪm'self] ,
And of this Englishman — who either graved the stone himself ,
和 的 这 英国人 — WHO 任何一个 墓碑 这 石头 他自己 ,
而这位英国人——要么是他自己刻下了这块石头,

[ɔ:r][gɑ:t][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [du:][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ?
or got some one else to do it for him — do we know nothing ?
或者 得到 一些 一 别的 到 做 它 为了 他 — 做 我们 知道 没有什么 ?
或者他找了别人代劳——难道我们一无所知吗?

[wi:; wi] [noʊ] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['faɪtər] , [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['nɔ:rmən]
We know , at least , that he was certainly a fighter , probably a Norman
我们 知道 , 在 至少 , 那 他 曾是 当然 一个 战斗机 , 大概 一个 诺曼
[ˈbærən] ,
baron ,
男爵 ,
我们至少知道他肯定是个战士, 很可能是一位诺曼男爵。

[ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [red] ,
that on his arm he bore the cross of red ,
那 在 他的 手臂 他 钻孔 这 叉 的 红色的 ,
他手臂上佩戴着红色的十字架,

[ðæt] [hi:; hi][trɑ:d][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔɪl] [ʌv; əv]['pæləstæn] .
that he trod the sacred soil of Palestine .
那 他 践踏 这 神圣 土壤 的 巴勒斯坦 .
他曾踏上巴勒斯坦的圣地。

[pər'hæps] , [tu:; tə] [pru:v] [ðɪs] , [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [hu:] [hɑ:zn] - [ju: 'es] - ['sa:bɑ:] [wʌz; wəz] .
Perhaps , to prove this , I need hardly remind you who Hasn - us - Sabah was .
也许 , 到 证明 这 , 我 需要 几乎 提醒 你 WHO 有 - 我们 - 沙巴 曾是 .
或许, 为了证明这一点, 我几乎不需要提醒您哈斯努斯·萨巴赫是谁。

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈmɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is enough if I say that he was greatly mixed up in the affairs of the
它是足够的 如果我说 那他曾是 非常混合 向上在这 事务的 这
[kruːˈseɪdʒz] ,
Crusaders ,
十字军战士 ,

我只需说他深度参与了十字军的事务就足够了。

[ˈlendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ɑːrmz] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] .
lending his irresistible arms now to this side , now to that .
贷款 他的 无法抗拒 武器 现在 到 这 边 , 现在 到 那 .

他那令人无法抗拒的臂膀，一会儿伸向这边，一会儿伸向那边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhetərədɑːks] [moʊˈhæmɪdən] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] ([ðɪs]
He was the chief of the heterodox Mohammedan sect of the Assassins (this
他 曾是 这 首席 的 这 异质 穆罕默丹 教派 的 这 刺客 (这
[wɜːrd] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
word , I believe ,
单词 , 我 相信 ,

他是异端伊斯兰教派刺客（我相信这个词）的首领。

[ɪz] [ˈæktʃuəli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm]) ; [ɪˈmædʒɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnkɑːrˈneɪʃn]
is actually derived from his name) ; imagined himself to be an incarnation
是 实际上 衍生的 从 他的 姓名) ; 想象 他自己 到 是 一个 化身
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈderəti; ˈdiːəti] ,
of the Deity ,
的 这 神 ,

(实际上源自他的名字)；他自认为是神的化身，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)] [rɑːk] - [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][ɑːləˈmʊt] [ɪn][ðə; ði] [elˈbɪrɜːz] [ˈeksəd] [ə; eɪ]
and from his inaccessible rock - fortress of Alamut in the Elburz exercised a
和 从 他的 无法进入 岩石 - 堡垒 的 阿拉穆特 在 这 厄尔布尔士 锻炼 一个
[ˈsɪnɪstər] [ˌɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈpɑːlətɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
sinister influence on the intricate politics of the day .
险恶 影响 在 这 错综复杂 政治 的 这 天 .

他从位于厄尔布尔士山脉的阿拉穆特岩石堡垒中，对当时错综复杂的政治施加了邪恶的影响。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪts] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] - [ʃ] - [ˈdʒɑːbəl] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
The Red Cross Knights called him Shaikh - ul - Jabal — the Old Man of the
这 红色的 叉 骑士 称为 他 谢赫 - ul - 贾巴尔 — 这 老的 男人 的 这
[ˈmaʊntɪnz] ,
Mountains ,
山脉 ,

红十字骑士团称他为谢赫·乌尔·贾巴尔——山中老人。

[ðæt] [ˈveri] [ˈnɪkneɪm] [kəˈnektɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈfæləbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃ] - [ˈdʒɑːbəl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
that very nickname connecting him infallibly with the Ul - Jabal of our own
那 非常 昵称 连接 他 绝对正确 和 这 乌尔 - 贾巴尔 的 我们的 自己的
[taɪmz] .
times .
时代 .

这个绰号让他与我们这个时代的乌尔-贾巴尔紧密联系在一起。

[naʊ] [θɹiː] [wel] - [noʊn] [fækts] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Now three well - known facts occur to me in connection with this stone of the
现在 三 出色地 - 已知 事实 发生 到 我 在 联系 和 这 石头 的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [sɔːl] :
House of Saul :
房子 的 扫罗 :

现在，关于扫罗家的这块石头，我想到了三个众所周知的事实：

[ðə; ði][fɜ:rst] , [ðæt] ['sælədɪn] [met] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] ['plʌndəd] , [ɪn][ə; eɪ] **the first , that Saladin met in battle , and defeated , and plundered , in a** 这 第一的 , 那 萨拉丁 遇见 在 战斗 , 和 战败 , 和 掠夺 , 在 一个 ['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] , **certain place ,** 肯定 地方 ,

第一个敌人, 是萨拉丁在某地与他交战、击败并掠夺的。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] , [ðɪs] [hɑ:zn] - [ju: 'es] - ['sɑ:bɑ:] , [ɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ['berɪn] [ðə; ði] **on a certain day , this Hasn - us - Sabah , or one of his successors bearing the** 在 一个 肯定 天 , 这 有 - 我们 - 沙巴 , 或者 一 的 他的 继承人 轴承 这 [seɪm] [neɪm] ; **same name ;** 相同的 姓名 ;

在某一天, 这位哈斯努斯·萨巴赫, 或者他的同名继任者之一;

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔ:rdʒəl] [,ræprəʊʃ'mɑ:n ,ræprɑ:ʃ'mɑ:n] **the second , that about this time there was a cordial rapprochement** 这 第二 , 那 关于 这 时间 那里 曾是 一个 亲切 和睦 [brɪ'twi:n] ['sælədɪn] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['laɪən] , **between Saladin and Richard the Lion ,** 之间 萨拉丁 和 理查德 这 狮子 ,

第二点是, 大约在同一时期, 萨拉丁和狮王理查之间建立了友好的和解关系。

[ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl ,ɪnfɪdel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['dʒen(ə)rəli] , ['dʊrɪn] [wɪt] [ə; eɪ] [fri:] **and between the Infidels and the Christians generally , during which a free** 和 之间 这 异教徒 和 这 基督徒 一般来说 , 期间 哪个 一个 自由的 [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dʒɛmz] , **interchange of gems ,** 交汇处 的 宝石 ,

以及在异教徒和基督徒之间, 通常会进行宝石的自由交换。

[ðen] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌv; əv] [di:p] ['mɪstɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [tʊk] [pleɪs] — [rɪ'membər] " [ðə; ði] ['tæləsmən] **then regarded as of deep mystic importance , took place — remember " The Talisman** 然后 认为 作为 的 深的 神秘 重要性 , 采取 地方 — 记住 " 这 护符 , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [li:] ['penɪ] " ; **, " and the " Lee Penny " ;** , " 和 这 " 李 一分钱 " ;

当时被认为具有深刻神秘意义的事情发生了——还记得《护身符》和《李·佩妮》吗?

[ðə; ði] [θɜ:rd] , [ðæt] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪm'self] , [rɪ'tɜ:rnd] **the third , that soon after the fighters of Richard , and then himself , returned** 这 第三 , 那 很快 后 这 战士 的 理查德 , 和 然后 他自己 , 返回 [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , **to England ,** 到 英格兰 ,

第三, 不久之后, 理查德的战士们, 以及他本人, 都返回了英格兰。

[ðə; ði] [lɑ:kjələs] [ɔ:r] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['edmənd] ([æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ] [ðə; ði] - **the Loculus or coffin of St . Edmund (as we are informed by the Jocelini** 这 洛库 或者 棺材 的 英石 . 埃德蒙 (作为 我们 是 知情的 经过 这 - ['krɑ:nɪkə]) [wəz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbət] [æt; ət] ['mɪdnɑ:t] , **Chronica) was opened by the Abbot at midnight ,** 慢性) 曾是 打开 经过 这 方丈 在 午夜 ,

据《乔塞利尼编年史》记载, 圣埃德蒙的圣棺 (Loculus) 于午夜由修道院院长打开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ba:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:rtər] [ɪk'spəʊzd] . **and the body of the martyr exposed .** 和 这 身体 的 这 烈士 裸露 .

殉道者的遗体被暴露出来。

[ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌstəməri] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈdʒɛmz][ænd; ənd][ˈreɪlɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] ,
On such occasions it was customary to place gems and relics in the coffin ,
在 这样的 场合 它 曾是 习惯 到 地方 宝石 和 遗物 在 这 棺材 ,
在这种场合, 人们习惯将宝石和圣物放入棺材中。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [kloʊzd] [ʌp] .
when it was again closed up .
什么时候 它 曾是 再次 关闭 向上 .
然后它再次关闭了。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðɪs] [lɑːkjələs] ;
Now , the chalice with the stone was taken from this loculus ;
现在 , 这 圣杯 和 这 石头 曾是 已采取 从 这 洛库 ;
现在, 装有石头的圣杯已从这个圣龕中取出;

[ænd; ənd][ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪt] ,
and is it possible not to believe that some knight ,
和 是 它 可能的 不是 到 相信 那 一些 骑士 ,
难道有可能不相信某个骑士.....

[tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈsælədɪnz] [men] ,
to whom it had been presented by one of Saladin's men ,
到 谁 它 有 到过 呈现 经过 一 的 萨洛丁的 男人 ,
它是由萨拉丁的一名部下赠予他的。

[hæd; həd][ɪn][tɜːrn] [prɪˈzentɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] ,
had in turn presented it to the monastery ,
有 在 转动 呈现 它 到 这 修道院 ,
随后又将其赠予了修道院。

[fɜːrst] [ˈskrætʃɪŋ] [ʌnˈkuːθli] [ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɑːzn][tuː; tə][mɑːrk][ɪts] [ˈsemi] - [ˈseɪkrɪd]
first scratching uncouthly on its surface the name of Hasn to mark its semi - sacred
第一的 抓挠 粗鲁的 在 它是 表面 这 姓名 的 有 到 标记 它是 半 - 神圣
[ˈɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,
首先在表面粗糙地刻下“哈斯恩”的名字, 以标记其半神圣的起源,

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
or perhaps bidding the monks to do so ?
或者 也许 投标 这 僧侣 到 做 所以 ?
或者, 也许是命令僧侣们这样做?

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] , [naʊ] [kɔːld] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ɑːl][hɑːˈsɑːni] " [ɔːr] " [ɪzˈmaɪli] " — " [ðæt]
But the Assassins , now called , I think , " al Hasani " or " Ismaili " — " that
但 这 刺客 , 现在 称为 , 我 思考 , " al 哈萨尼 " 或者 " 伊斯玛仪派 " — " 那
[əˈkɜːrsɪd] [ˈɪʃmiələɪt] ,
accursed Ishmaelite ,
被诅咒的 以实玛利人 ,
但是, 刺客们, 现在我想, 被称为“哈萨尼派”或“伊斯玛仪派”——“那个该死的以实玛利人”,

" [ðə; ði][ˈbærənət] [ɪksˈkleɪmz] [ɪn][wʌn] [pleɪs] — [stɪl] [lɪv; laɪv] ,
" the baronet exclaims in one place — still live ,
" 这 男爵 惊呼 在 一 地方 — 仍然 居住 ,
“男爵在一处惊呼——仍然活着,

[ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [sekt] [ɪmˈpeld] [baɪ][ˈfɜːrɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [fəˈnætəˌsɪzəmz] .
are still a flourishing sect impelled by fervid religious fanaticisms .
是 仍然 一个 芊芊 教派 被迫 经过 狂热 宗教 狂热 .
仍然是一个蓬勃发展的教派, 其发展受到狂热宗教信仰的驱使。

[ænd; ɐnd] [wer] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf] [pleɪs] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ?
And where think you is their chief place of settlement ?
和 在哪里 思考 你 是 他们的 首席 地方 的 沉降 ?
你认为他们的主要定居点在哪里？

[wer] ,
Where ,
在哪里 ,
在哪里 ,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] " ['lebənɑːn] " [ɑːn] [wɪtʃ] [sɜːr][ˈdʒɔːslɪn] " [pɪkt] [ʌp] "
but on the heights of that same " Lebanon " on which Sir Jocelin " picked up "
但 在 这 高度 的 那 相同的 " 黎巴嫩 " 在 哪个 先生 乔斯林 " 挑选 向上 "
[hɪz; ɪz] [tuː] ['daʊtf(ə)l] [ˈskraɪb] [ænd; ɐnd] ['lɪtərəri] ['helpər] ?
his too doubtful scribe and literary helper ?
他的 也 疑 隶 和 文学 帮手 ?
但是，正是在乔斯林爵士“捡到”他那位过于多疑的抄写员和文学助手的那座“黎巴嫩”高地上呢？

- [aɪ 'tiː] [naʊ] [brɪ'kʌmz] ['evɪdənt] [ðæt] ['ʌl] - ['dʒɑːbəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz]
' It now becomes evident that Ul - Jabal was one of the sect of the Assassins
- 它 现在 变成 明显 那 乌尔 - 贾巴尔 曾是 一 的 这 教派 的 这 刺客
,
.
,
“现在很明显，乌尔·贾巴尔是刺客组织的一员。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðə; ði][ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and that the object of his sojourn at the manor - house , of his
和 那 这 目的 的 他的 旅居 在 这 庄园 - 房子 , 的 他的
[faɪ'næn(ə)l] [help] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənət] ,
financial help to the baronet ,
金融的 帮助 到 这 男爵 ,
而他之所以在庄园逗留，并向男爵提供经济援助，其目的在于：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['dʒɜːrni] [pər'hæps][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
of his whole journey perhaps to England ,
的 他的 所有的 旅行 也许 到 英格兰 ,
或许是他前往英格兰的整个旅程的一部分，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][dʒem] [wɪtʃ] [wʌnz] ['ɡlɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
was the recovery of the sacred gem which once glittered on the breast of the
曾是 这 恢复 的 这 神圣 宝石 哪个 一次 闪闪发光 在 这 胸部 的 这
['faʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sekt] .
founder of his sect .
创始人 的 他的 教派 .
这是找回了曾经闪耀在他教派创始人胸前的圣石。

[ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ɔːl][baɪ]['oʊvər] - [ræʃnəs] , [hiː; hi] [weɪts] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
In dread of spoiling all by over - rashness , he waits , perhaps for years ,
在 恐惧 的 破坏 全部 经过 超过 - 鲁莽 , 他 等待 , 也许 为了 年 ,
他害怕因鲁莽行事而毁掉一切，于是等待着，或许要等上好几年。

[tɪl] [hiː; hi] [meɪks] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][baɪ] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
till he makes sure that the stone is the right one by seeing it with his own
直到 他 制作 当然 那 这 石头 是 这 正确的 一 经过 看到 它 和 他的 自己的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
直到他亲眼确认这块石头是正确的为止。

[ænd; ənd] [lə:nz] [ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ɪz] [ˈoʊpənd] .
and learns the secret of the spring by which the chalice is opened .
和 学习 这 秘密 的 这 春天 经过 哪个 这 圣杯 是 打开 .
并得知了打开圣杯的泉水的秘密。

[hi:; hi] [ðen] [ˈproʊsi:dz] [tu:; tə] [sti:l] [aɪ ˈti:] .
He then proceeds to steal it .
他 然后 收益 到 偷 它 .
然后他就把它偷走了。

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][ɪz] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
So far all is clear enough .
所以 远的 全部 是 清除 足够的 .
目前一切都很清楚。

[naʊ] , [ðɪs] [tu:] [ɪz] [kənˈsi:vəb(ə)] , [ðæt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [θeft] ,
Now , this too is conceivable , that , intending to commit the theft ,
现在 , 这 也 是 可以想象的 , 那 , 意图 到 犯罪 这 盗窃 ,
现在, 还有一种可能是, 意图实施盗窃,

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔ:rhænd] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stoʊn] [ˈsɪmələr][ɪn][saɪz][ænd; ənd]
he had beforehand provided himself with another stone similar in size and
他 有 预先 假如 他自己 和 其他 石头 相似的 在 尺寸 和
[ˈeɪp] — [ði:z] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
shape — these being well known to him — to the other ,
形状 — 这些 存在 出色地 已知 到 他 — 到 这 其他 ,
他事先准备了另一块与之前那块石头大小和形状相似的石头——他很清楚这些特征。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:əl] [stoʊn] , [ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət]
in order to substitute it for the real stone , and so , for a time at
在 命令 到 代替 它 为了 这 真实的 石头 , 和 所以 , 为了 一个 时间 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,
为了用它来代替真正的石头, 因此, 至少在一段时间内,

[ɪˈskeɪp] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
escape detection .
逃脱 检测 .
逃避侦测。

[aɪ ˈti:][ɪz] [priˈzʊməbl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈoʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærənət] ,
It is presumable that the chalice was not often opened by the baronet ,
它 是 推测 那 这 圣杯 曾是 不是 经常 打开 经过 这 男爵 ,
可以推测, 这位男爵并不经常打开这只圣杯。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ˈðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈræʃ(ə)nəl] [dɪˈvaɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
and this would therefore have been a perfectly rational device on the part of
和 这 会 所以 有 到过 一个 完美 合理的 设备 在 这 部分 的
[ʌ] - [ˈdʒɑ:bəl] .
UI - Jabal .
乌尔 - 贾巴尔 .
因此, 这对于乌尔·贾巴尔来说完全是一个合理的策略。

[bʌt; bət] [əˈsu:mɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
But assuming this to be his mode of thinking ,
但 假设 这 到 是 他的 模式 的 思维 ,
但假设这真是他的思维方式,

[haʊ] [ˈluːdɪkrəsli] [əbˈsɜːrd] [əˈpɪrɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪv] [ðə; ði] [fɔːls] [stoʊn] [ɪn]
how ludicrously absurd appears all the trouble he took to engrave the false stone in
如何 荒谬地 荒诞 出现 全部 这 麻烦 他 采取 到 雕刻 这 错误的 石头 在
[æn; ən][ɪɡˈzæktli][ˈsɪmələr] [ˈmænər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
an exactly similar manner to the other .
一个 确切地 相似的 方式 到 这 其他 .

他费尽心思将假石头刻得与真石头一模一样，这看起来多么荒谬可笑啊。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm; ɪm][ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] ,
That could not help him in producing the deception ,
那 可以 不是 帮助 他 在 生产 这 欺骗 ,
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp]
但这并不能帮助他实施骗局。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [kʌp]
for that he did not contemplate the stone being seen , but only heard in the cup
为了 那 他 做过 不是 沉思 这 石头 存在 已见 , 但 仅有的 听到 在 这 杯子
,
.
,

因此他并没有想到石头会被人看见，而只是被人从杯子里听到。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] .
is proved by the fact that he selected a stone of a different colour .
是 已证实 经过 这 事实 那 他 已选 一个 石头 的 一个 不同的 颜色 .
[bʌt; bət] [ˈspɔːtɪd] [stoʊn]
他选择了一块颜色不同的石头，这证明了这一点。

[ðɪs] [ˈkʌlər] , [æz; əz][aɪ][fæl; fəl] [ˈæftərwərdz] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] , [braʊn] -
This colour , as I shall afterwards show you , was that of a pale , brown -
这 颜色 , 作为 我 将 然后 展示 你 , 曾是 那 的 一个 苍白 , 棕色的 -
[ˈspɔːtɪd] [stoʊn] .
spotted stone .
斑 石头 .

正如我稍后将向你们展示的那样，这种颜色是一种浅棕色斑点的石头的颜色。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [stiɪl] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]
But we are met with something more extraordinary still when we come to
但 我们 是 遇见 和 某物 更多的 非凡的 仍然 什么时候 我们 来 到
[ðə; ði][læst] [stoʊn] ,
the last stone ,
这 最后的 石头 ,

但当我们走到最后一块石头时，我们会遇到更加不寻常的事情。

[ðə; ði] [waɪt] [wʌn] — [aɪ][fæl; fəl] [pruːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] — [wɪtʃ] [ʌl] - [ˈdʒɑːbəl] [pleɪst] [ɪn]
the white one — I shall prove that it was white — which Ul - Jabal placed in
这 白色的 — — 我 将 证明 那 它 曾是 白色的 — 哪个 乌尔 - 贾巴尔 放置 在
[ðə; ði] [kʌp] .
the cup .
这 杯子 .

白色的那一个——我将证明它是白色的——是乌尔·贾巴尔放在杯子里的。

[ɪz] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [tuː] [ˈsʌbstɪtjuːts] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Is it possible that he had provided two substitutes , and that he had
是 它 可能的 那 他 有 假如 二 替代品 , 和 那 他 有
[ɪnˈɡreɪvd] [ðiːz] [tuː] ,
engraved these two ,
刻 这些 二 ,

他是否有可能提供了两个替代品，并且分别在这两个替代品上刻字？

[wɪˈðəʊt] [ˈɑːbdʒekt] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪˈnuːtli] [ˈkerf(ə)l] [ˈmænər] ?
without object , in the same minutely careful manner ?
没有 目的 , 在 这 相同的 精确到分钟 小心 方式 ?
[wɪˈðəʊt] [ˈɑːbdʒekt]
没有对象，同样一丝不苟地？

[jɔːr; jər][maɪnd] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [kən'siːv] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [di'klaɪnz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
Your mind refuses to conceive it ; and having done this , declines , in addition ,
你的 头脑 拒绝 到 构想 它 ; 和 拥有 完毕 这 , 下降 , 在 添加 ,
你的大脑拒绝接受它; 而且, 在这样做之后, 你还拒绝接受它。

[tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [iːv(ə)n][wʌn] ['sʌbstɪtuːt] ;
to believe that he had prepared even one substitute ;
到 相信 那 他 有 准备 甚至 一 代替 ;
相信他甚至准备了一个替补;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] .
and I am fully in accord with you in this conclusion .
和 我 是 完全 在 符合 和 你 在 这 结论 .
我完全同意你的这个结论。

- [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ʌ] - [dʒɑːbəl][hæd; həd][nɑːt] [prɪ'perd] ['eni] ['sʌbstɪtuːt] ;
' We may say then that Ul - Jabal had not prepared any substitute ;
- 我们 可能 说 然后 那 乌尔 - 贾巴尔 有 不是 准备 任何 代替 ;
“由此我们可以说, 乌尔-贾巴尔没有准备任何替代品;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌɜːltə'geðər] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði]['lɪmits]
and it may be added that it was a thing altogether beyond the limits
和 它 可能 是 额外 那 它 曾是 一个 事物 共 超过 这 限制
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːbəb(ə)l] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ] [tʃæns] [hæv; həv] [pə'zest] [tuː] [oʊld][dʒɛmz][ɪg'zæktli]
of the probable that he could by chance have possessed two old gems exactly
的 这 可能 那 他 可以 经过 机会 有 拥有 二 老的 宝石 确切地
[ˌsɪmələr][ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hæf] - [ə'blɪtəreɪtɪd] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [hɑːzn]
similar in every detail down to the very half - obliterated letters of the word " Hasn
相似的 在 每一个 细节 向下 到 这 非常 一半 - 彻底摧毁 信件 的 这 单词 " 有
- [juː 'es] - ['saːbəː] .
- **us - Sabah .**
- 我们 - 沙巴 :

还可以补充一点, 他碰巧拥有两颗古老的宝石, 这两颗宝石在每个细节上都完全相同, 甚至连“Hasn-us-Sabah”这个词
上那些几乎完全模糊的字母都一样, 这完全超出了可能性的范畴。

" [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ʃoʊn] , [juː; jʊ] [pər'siːv] , [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːrəʊsli] ,
" **I have now shown , you perceive , that he did not make them purposely ,**
" 我 有 现在 所示 , 你 感知 , 那 他 做过 不是 制作 他们 故意 ,
“现在我已经证明, 你应该明白, 他并非故意制造这些事的。”

[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðem; ðəm] [æksɪ'dentəli] .
and that he did not possess them accidentally .
和 那 他 做过 不是 具有 他们 偶然 .
而且他拥有它们并非偶然。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðə; ði] [-] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
Nor were they the baronet's , for we have his declaration that he had
也不 是 他们 这 男爵的 , 为了 我们 有 他的 宣言 那 他 有
[ˌnevər] [sɪːn] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] .
never seen them before .
绝不 已见 他们 前 :
它们也不是男爵的, 因为他曾声明他以前从未见过它们。

[wens] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] ?
Whence then did the Persian obtain them ?
何处 然后 做过 这 波斯语 获得 他们 ?
那么波斯人又是从哪里得到它们的呢?

[ðæt] [pɔɪnt] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪntuː] ['klɪrnəs] ,
That point will immediately emerge into clearness ,
那 观点 将要 立即地 出现 进入 清晰度 ,
这一点将立即变得清晰起来。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði][wʌn] [fɔ:ls] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði]
when we have sounded his motive for replacing the one false stone by the
什么时候 我们 有 听起来 他的 动机 为了 替换 这 一 错误的 石头 经过 这
[ˈðər] ,
other ,
其他 ,

当我们探究了他用一块假石头替换另一块假石头的动机时，

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈvælju:ləs] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'pleɪsɪn] [aɪ 'ti:] .
and , above all , for taking away the valueless stone , and then replacing it .
和 , 多于 全部 , 为了 采取 离开 这 无价值 石头 , 和 然后 替换 它 .

最重要的是，移走了那块毫无价值的石头，然后又把它放了回去。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:d] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mpri'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['moʊtɪv] ,
And in order to lead you up to the comprehension of this motive ,
和 在 命令 到 带领 你 向上 到 这 理解 的 这 动机 ,
为了引导你们理解这一动机，

[aɪ] [br'ɡɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][boʊld] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [ðæt] ['ʌ] - ['dʒɑ:bəl][hæd; həd][na:tɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn]
I begin by making the bold assertion that Ul - Jabal had not in his possession
我 开始 经过 制作 这 大胆的 断言 那 乌尔 - 贾巴尔 有 不是 在 他的 拥有
[ðə; ði][ri:əl][es 'ti:] . ['ɛdməndz,bəri] [stoʊn] [æt; ət][ɔ:l] .
the real St . Edmundsbury stone at all .
这 真实的 英石 . 埃德蒙兹伯里 石头 在 全部 .

首先，我要大胆断言，乌尔·贾巴尔根本没有拥有真正的圣埃德蒙兹伯里石碑。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [sər'praɪzd] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ə][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-]
' You are surprised ; for you argue that if we are to take the baronet's
- 你 是 惊讶 ; 为了 你 争论 那 如果 我们 是 到 拿 这 男爵的
[ˈeɪvɪdəns] [æt; ət][ɔ:l] ,
evidence at all ,
证据 在 全部 ,

“你感到惊讶；因为你认为，如果我们要采纳男爵的证词，

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ɔ:lsoʊ] ,
we must take it in this particular also ,
我们 必须 拿 它 在 这 特别的 还 ,
我们也必须把这一点考虑进去。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [ə'sə:ts] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɜ:rɜn] [teɪk] [ðə; ði] [stoʊn] .
and he positively asserts that he saw the Persian take the stone .
和 他 积极地 断言 那 他 锯 这 波斯语 拿 这 石头 .
他肯定地断言，他亲眼看到波斯人拿走了那块石头。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ə][ɪn'du:bɪtəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɪn][ðə; ði]['da:kjumənt] ,
It is true that there are indubitable signs of insanity in the document ,
它 是 真的 那 那里 是 毋庸置疑 标志 的 疯狂 在 这 文档 ,
这份文件中确实存在无可辩驳的精神错乱迹象。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] ['mænɪfestɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][fæn'tæstɪk]
but it is the insanity of a diseased mind manifesting itself by fantastic
但 它 是 这 疯狂 的 一个 患病的 头脑 显现 本身 经过 极好的
[ɪɡ,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
exaggeration of sentiment ,
夸张 的 情绪 ,
但这是一种病态心灵的疯狂表现，表现为对情感的极度夸张。

"All , "of course , meant the stone .

"全部" , "的" 课程 , 意思是 这 石头 .

"全部" , 当然指的是那块石头。

[hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærənət][hæz; həz] [dʌn] [pɪrɪ'saɪsli] [wʌt] [ðə; ði][ˈbærənət] [ˈæftərwərdz]
He believes that the baronet has done precisely what the baronet afterwards
他 相信 那 这 男爵 有 完毕 恰恰 什么 这 男爵 然后
[bɪ'li:vz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] — [ˈhɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ɔ:l]
believes that he has done — hidden away the stone in the most secret of all
相信 那 他 有 完毕 — 隐 离开 这 石头 在 这 最多 秘密 的 全部
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

他认为男爵所做的，正是男爵后来认为自己所做的——把石头藏在了最隐秘的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑ:rtmənt] , [tuː; tə][wɪt] .
in his own apartment , to wit .
在 他的 自己的 公寓 , 到 有 .

也就是说，在他自己的公寓里。

[ðə; ði] [ˈpɜ:rʒn] , [ʃʊr] [naʊ] [æt; ət][læst] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] , [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈheɪsənz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
The Persian , sure now at last of victory , accordingly hastens into his chamber ,
这 波斯语 , 当然 现在 在 最后的 的 胜利 , 因此 加快 进入 他的 房间 ,
[ænd; ənd] " [ˈlɑ:ks] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and " locks the door ,
和 " 锁 这 门 ,

波斯人确信胜利在望，于是匆匆回到自己的房间，锁上了门。

" [ɪn][ˈɔ:rdər] , [baɪ][æn; ən] [ˈi:zi] [sɜ:rt] , [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
" in order , by an easy search , to secure his prize .
" 在 命令 , 经过 一个 简单的 搜索 , 到 安全的 他的 奖 .

“以便通过简单的搜索，获得他的奖品。”

[wen] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði][ˈbærənət][ɪz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɛnz] ,
When , moreover , the baronet is examining the house at night with his lens ,
什么时候 , 而且 , 这 男爵 是 检查 这 房子 在 夜晚 和 他的 镜片 ,
此外，当男爵在夜间用望远镜观察房子时，

[hiː; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˈʌ] - [ˈdʒɑ:bəl][ɪz] [ˈspaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] ; [wen] [hiː; hi][ɪk'stendz; ek'stendz][hɪz; ɪz]
he believes that Ul - Jabal is spying his movements ; when he extends his
他 相信 那 乌尔 - 贾巴尔 是 间谍活动 他的 移动 ; 什么时候 他 扩展 他的
[ɑ:pə'eɪfənz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑ:rk] ,
operations to the park ,
运营 到 这 公园 ,

他认为乌尔-贾巴尔正在监视他的行踪；当他将行动范围扩大到公园时，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪndz] [ˈpri:tekst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
the other finds pretexts to be near him .
这 其他 发现 借口 到 是 靠近 他 .

另一个人则找借口接近他。

[ˈʌ] - [ˈdʒɑ:bəl][dɔ:gz][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] .
Ul - Jabal dogs his footsteps like a shadow .
乌尔 - 贾巴尔 狗 他的 脚步声 喜欢 一个 阴影 .

乌尔-贾巴尔如影随形，紧随其后。

[bʌt; bət] [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈri:əli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒu:əl] ,
But supposing he had really had the jewel ,
但 假如 他 有 真的 有 这 宝石 ,
但假设他真的拥有那颗宝石，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] — [saɪt] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr]
and **had** **deposited** **it** **in** **a** **place** **of** **perfect** **safety** **—** **such** **as** **,** **with** **or**
和 有 已存 它 在 一个 地方 的 完美的 安全 **—** 这样的 作为 **,** 和 或者
[wɪˈðəʊt] [ˈlensɪz] ,
without **lenses** **,**
没有 镜头 **,**

并将其存放在绝对安全的地方——例如，无论是否佩戴镜头。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈstensɪv] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænər] - [haʊs] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [əˈfɔːd] — [hɪz; ɪz]
the **extensive** **grounds** **of** **the** **manor** **-** **house** **would** **certainly** **have** **afforded** **—** **his**
这 广泛的 理由 的 这 庄园 - 房子 会 当然 有 提供 **—** 他的
[mɔːr] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [roʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəs] [nɑːnʃəˈlɑːns] ,
more **reasonable** **rôle** **would** **have** **been** **that** **of** **unconscious** **nonchalance** **,**
更多的 合理的 角色 会 有 到过 那 的 无意识 漫不经心 **,**
庄园广阔的土地当然能让他——他更合理的角色应该是那种漫不经心的漠不关心。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈægənaɪz] [ˈɪntrəst] .
rather **than** **of** **agonised** **interest** **.**
相当 比 的 痛苦的 兴趣 **.**

而不是出于痛苦的兴趣。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
But **,** **in** **fact** **,**
但 **,** 在 事实 **,**

但事实上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎莱斯基王子(Prince Zaleski)

第4/6页

[hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzið][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [hɪm'self] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjər]
he supposed the owner of the stone to be himself seeking a secure
他 据称 这 所有者 的 这 石头 到 是 他自己 寻求 一个 安全的

[ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
hiding - place for it ,
隐藏 - 地方 为了 它 ,

他推测石头的主人本人正在寻找一个安全的藏身之处来存放它。

[ænd; ɐnd][ɪz] [rɪ'zɔːlvd] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][ɑːn] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['si:krət] .
and is resolved at all costs on knowing the secret .
和 是 已解决 在 全部 成本 在 会心 这 秘密 .

他决心不惜一切代价探寻这个秘密。

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] [sɜːr][ˈdʒɔːslɪn] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ʌl] - [ˈdʒɑːbəl] "
And again in the vaults beneath the house Sir Jocelin reports that Ul - Jabal "
和 再次 在 这 金库 下面 这 房子 先生 乔斯林 报告 那 乌尔 - 贾巴尔 "

[hoʊldz][ðə; ði] ['læntərən] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ,
holds the lantern near the ground ,
持有 这 灯笼 靠近 这 地面 ,

乔斯林爵士再次报告说，在房子下面的地窖里，乌尔-贾巴尔“把灯笼举到靠近地面的位置，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] " : [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['betər] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
with his head bent down " : can anything be better descriptive of the
和 他的 头 弯曲 向下 " : 能 任何事物 是 更好的 描述性的 的 这

[ˈætɪtʉːd] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ?
attitude of search ?
态度 的 搜索 ?

低着头)：还有什么比这更能描述搜寻的态度呢？

[jet] [iːtʃ] [ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pə'zesɪz] [ðə; ði][dʒem] ,
Yet each is so sure that the other possesses the gem ,
然而 每个 是 所以 当然 那 这 其他 拥有 这 宝石 ,

然而，他们都确信对方拥有那颗宝石。

[ðæt] ['niːðər] [ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [bəʊθ][ɑːr; ər] ['si:kəz] .
that neither is able to suspect that both are seekers .
那 两者都不 是 有能力的 到 怀疑 那 两个都 是 寻求者 .

两人都无法怀疑对方也是追寻者。

- [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] ,
' **But , after all** ,
- 但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，

[ðer; ðər][ɪz][faːr] ['betər] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrʒn]
there is far better evidence of the non - possession of the stone by the Persian
那里 是 远的 更好的 证据 的 这 非 - 拥有 的 这 石头 经过 这 波斯语

[ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] ,
than all this — and that is the murder of the baronet ,
比 全部 这 — 和 那 是 这 谋杀 的 这 男爵 ,

证明波斯人没有拥有那块石头的证据远比这些更有力——那就是男爵被谋杀一事。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmesɪndʒər] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
for I can almost promise you that our messenger will return in a few
为了 我 能 几乎 承诺 你 那 我们的 信使 将要 返回 在 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

因为我几乎可以向你保证，我们的信使几分钟后就会回来。

[naʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ʌ] - [dʒɑːbəl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈmɜːrdəres] , [əˈvɜːrs] [ˈræðər]
Now , it seems to me that Ul - Jabal was not really murderous , averse rather
现在 , 它 似乎 到 我 那 乌尔 - 贾巴尔 曾是 不是 真的 杀人犯 , 反 相当
[tuː; tə][ˈmɜːrdər] ;
to murder ;
到 谋杀 ;

现在看来，乌尔·贾巴尔其实并不嗜杀成性，反而厌恶杀人；

[ðʌs] [ðə; ði][ˈbærənət][ɪz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] , [swuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
thus the baronet is often in his power , swoons in his arms ,
因此 这 男爵 是 经常 在 他的 力量 , 晕倒 在 他的 武器 ,
因此，男爵常常受他摆布，昏厥在他的怀里。

[laɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][nɑːrˈkɑːtɪks][ɪn][ˈsemi] - [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒɪn] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]
lies under the influence of narcotics in semi - sleep while the Persian is in his room
谎言 在下面 这 影响 的 毒品 在 半 - 睡觉 尽管 这 波斯语 是 在 他的 房间
,
.
,

当波斯人待在房间里时，他处于半睡半醒的状态，显然受到了麻醉剂的影响。

[ænd; ənd] [jet] [noʊ][ˈɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [hɪm; ɪm] .
and yet no injury is done him .
和 然而 不 受伤 是 完毕 他 .

然而他却毫发无损。

[stiɪl] , [wen] [ðə; ði] [klɪr] [nəˈsesəti] [tuː; tə][ˈmɜːrdər] — [ðə; ði] [klɪr] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn]
Still , when the clear necessity to murder — the clear means of gaining the stone
仍然 , 什么时候 这 清除 必要性 到 谋杀 — 这 清除 方法 的 获得 这 石头
— [ˈprez(ə)nts] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] ,
— presents itself to Ul - Jabal ,
— 礼物 本身 到 乌尔 - 贾巴尔 ,

然而，当杀人——也就是获得石头的明确手段——摆在乌尔·贾巴尔面前时，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] — [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ɪˈlæbəreɪt]
he does not hesitate a moment — indeed , he has already made elaborate
他 做 不是 犹豫 一个 片刻 — 的确 , 他 有 已经 制成 精心制作的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈveri] [nəˈsesəti] .
preparations for that very necessity .
准备工作 为了 那 非常 必要性 .

他没有丝毫犹豫——事实上，他已经为此做好了周密的准备。

[ænd; ənd] [wen] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ðæt] [ðɪs] [nəˈsesəti] [ˈprɪzɪntɪd] [ɪtˈself] ?
And when was it that this necessity presented itself ?
和 什么时候 曾是 它 那 这 必要性 呈现 本身 ?

这种需求是什么时候出现的？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði][ˈbærənət] [pʊt][ðə; ði] [fɔːls] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [gaʊn]
It was when the baronet put the false stone in the pocket of a loose gown
它 曾是 什么时候 这 男爵 放 这 错误的 石头 在 这 口袋 的 一个 松动的 袍
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kənˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒɪn] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
for the purpose of confronting the Persian with it .
为了 这 目的 的 面对 这 波斯语 和 它 .

当时，男爵将假石头放在宽松长袍的口袋里，打算用它来质问波斯人。

[bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] ?
But what kind of pocket ?
但 什么 种类 的 口袋 ?

但什么样的口袋呢？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðæt] [meɪl] ['gɑ:rmənts] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I think you will agree with me , that male garments , admitting of the
我 思考 你 将要 同意 和 我 , 那 男性 服装 , 承认 的 这
[,deɪzɪg'neɪʃn] " [gaʊn] ,
designation " gown ,
指定 " 袍 ,

我想你会同意我的观点，即男士服装，如果称之为“长袍”，

" [hæv; həv][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ˈoʊnli] ['aʊtər] ['pɑ:kəts] — [lɑ:rdʒ] , [skwer] ['pɑ:kəts] , [ˈsɪmpli] ['soʊd] [ɑ:n][tu:; tə]
" have usually only outer pockets — large , square pockets , simply sewed on to
" 有 通常 仅有的 外 口袋 — 大的 , 正方形 口袋 , 简单地 缝制的 在 到
[ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊb] .
the outside of the robe .
这 外部 的 这 长袍 .

“通常只有外口袋——大的方形口袋，直接缝在长袍外面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [bʌldʒ] ['aʊtwərdz] .
But a stone of that size must have made such a pocket bulge outwards .
但 一个 石头 的 那 尺寸 必须 有 制成 这样的 一个 口袋 凸出 向外 .

但是这么大的石头肯定会使这个口袋向外凸起。

[ʌ] - [ˈdʒɑ:bəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
Ul - Jabal must have noticed it .
乌尔 - 贾巴尔 必须 有 注意到 它 .

乌尔·贾巴尔肯定注意到了这一点。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənət] ['kæɪɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zaɪɪd]
Never before has he been perfectly sure that the baronet carried the long - desired
绝不 前 有 他 到过 完美 当然 那 这 男爵 携带 这 长的 - 想要的
[dʒem] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ;
gem about on his body ;
宝石 关于 在 他的 身体 ;

他以前从未如此确信过，那位男爵身上就带着他梦寐以求的宝石；

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət][læst][hi:; hi] [noʊz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .
but now at last he knows beyond all doubt .
但 现在 在 最后的 他 知道 超过 全部 怀疑 .

但现在他终于确信无疑了。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['kɔ:rsɪz] ['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
To obtain it , there are several courses open to him :
到 获得 它 , 那里 是 一些 课程 打开 到 他 :

为了获得它，他可以选择以下几种途径：

[hi:; hi] [meɪ] [rʌʃ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [oʊld][mæn][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [stoʊn]
he may rush there and then on the weak old man and tear the stone
他 可能 匆忙 那里 和 然后 在 这 虚弱的 老的 男人 和 撕 这 石头
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

他可能会突然冲到那个虚弱的老人面前，把他的石头扯下来；

[hiː; hi] [meɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nɑːrˈkɑːtɪks] , [ænd; ənd][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt]
he may ply him with narcotics , and extract it from the pocket
他 可能 胶合板 他 和 毒品 , 和 提炼 它 从 这 口袋
[ˈdʊərɪŋ] [sliːp] .
during sleep .
期间 睡觉 .

他可能会给他服用麻醉剂，并在他睡觉时从他的口袋里取出麻醉剂。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] ;
But in these there is a small chance of failure ;
但 在 这些 那里 是 一个 小的 机会 的 失败 ;
但这些方法都有很小的失败几率；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [nɪr] [ɔːr] [ˈʌltɪmət] [dɪˈtek(ə)n] , [pərˈsuːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lənd]
there is a certainty of near or ultimate detection , pursuit — and this is a land
那里 是 一个 肯定 的 靠近 或者 最终的 检测 , 追逐 — 和 这 是 一个 土地
[ʌv; əv] [lɔː] ,
of Law ,
的 法律 ,

几乎可以肯定，犯罪分子最终会被发现或追捕——而这里是法治之地。

[swɪft] [ænd; ənd] [ˈferli] [ʃʊr] .
swift and fairly sure .
迅速 和 相当 当然 .
迅速且相当有把握。

[noʊ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][məst; məst][daɪ] : [ˈoʊnli] [ðʌs] — [ðʌs] [ˈʊrli] ,
No , the old man must die : only thus — thus surely ,
不 , 这 老的 男人 必须 死 : 仅有的 因此 — 因此 一定 ,
不，老人必须死：只有这样——必然如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈsiːkrətli] — [kæn; kən][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][hɑːzn] - [juː ˈes] - [ˈsɑːbəː] [biː; bi]
and thus secretly — can the outraged dignity of Hasn - us - Sabah be
和 因此 偷偷 — 能 这 义愤填膺 尊严 的 有 - 我们 - 沙巴 是
[əˈpiːzd] .
appeased .
安抚 .

如此一来，哈斯努斯萨巴赫受辱的尊严才能得以暗中安抚吗？

[ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] — [noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˌmɪsˈtrʌstfl] [ˈbærənət] ,
On the very next day he leaves the house — no more shall the mistrustful baronet ,
在 这 非常 下一个 天 他 树叶 这 房子 — 不 更多的 将 这 不信任 男爵 ,
第二天他就离开了家——那个多疑的男爵再也不会.....

[huː] [ɪz] " [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
who is " hiding something from him , " see his face .
WHO 是 " 隐藏 某物 从 他 , " 看 他的 脸 .
谁“对他隐瞒了什么”，看看他的脸。

[hiː; hi] [ˈkæriz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] .
He carries with him a small parcel .
他 携带 和 他 一个 小的 包裹 .
他随身带着一个小包裹。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ˈpɑːrs(ə)] : [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [-] [fɜːr][kæp] ,
Let me tell you what was in that parcel : it contained the baronet's fur cap ,
让 我 告诉 你 什么 曾是 在 那 包裹 : 它 包含 这 男爵的 毛皮 帽 ,
让我告诉你包裹里装的是什么：里面是男爵的皮帽。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [braʊn] [gaʊnz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [bɜːd] [ænd; ənd][wɪɡ] .
one of his " brown gowns , " and a snow - white beard and wig .
— 的 他的 " 棕色的 礼服 , " 和 一个 雪 - 白色的 胡须 和 假发 .
他的一件“棕色长袍”，以及雪白的胡须和假发。

[ʌv; əv][ðə; ði][kæp][wi; wi][kæn; kən][bi; bi] [ʃɜ] ; [fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
Of the cap we can be sure ; for from the fact that ,
的 这 帽 我们 能 是 当然 ; 为了 从 这 事实 那 ;
我们可以肯定的是, 这顶帽子是真的; 因为,

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [tu; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,
on leaving his room at midnight to follow the Persian through the house ,
在 离开 他的 房间 在 午夜 到 跟随 这 波斯语 通过 这 房子 ;
他午夜时分离开房间, 跟着波斯人穿过房子。

[hi; hi][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
he put it on his head ,
他 放 它 在 他的 头 ;
他把它戴在头上。

[aɪ] [ˈgæðər] [ðæt] [hi; hi] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] [həˈbɪtʃuəli] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ;
I gather that he wore it habitually during all his waking hours ;
我 收集 那 他 穿着 它 习惯性地 期间 全部 他的 醒来 小时 ;
据我了解, 他醒着的时候总是习惯性地戴着它;

[jet] [ˈæftər] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl][hæz; hæz] [left] [hɪm; ɪm][hi; hi] [ˈwɒndəz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] " [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkʌvəd]
yet after Ul - Jabal has left him he wanders far and wide " with uncovered
然而 后 乌尔 - 贾巴尔 有 左边 他 他 漫游 远的 和 宽的 " 和 裸露
[hed] .
head .
头 .
然而, 在乌尔·贾巴尔离开他之后, 他四处游荡, “头上不戴帽子”。

" [kæn; kən][ju; jʊ][nɑːt] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [oʊld][mæn] [ˈsiːkɪŋ] [ˈevər][ænd; ənd][əˈnaːn][wɪð; wɪθ]
" Can you not picture the distracted old man seeking ever and anon with
" 能 你 不是 图片 这 愣 老的 男人 寻求 曾经 和 匿名 和
[ˈæbsənt][maɪnd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [əˈkʌstəmd] [hed] - [ɡɪr] ,
absent mind for his long - accustomed head - gear ,
缺席的 头脑 为了 他的 长的 - 习惯 头 - 齿轮 ;
“你能想象那个心不在焉的老人时不时地、漫不经心地寻找他戴了很久的帽子吗? ”

[ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ɪn][veɪn] ?
and seeking in vain ?
和 寻求 在 徒劳 ?
徒劳无功?

[ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] , [tuː] , [wi; wi] [meɪ] [bi; bi] [ˈiːkwəli] [ˈsɜːrt(ə)n] :
Of the gown , too , we may be equally certain :
的 这 袍 , 也 , 我们 可能 是 同样地 肯定 :
对于那件礼服, 我们同样可以肯定:

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][prəʊˈkjʊərɪŋ][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [led] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl][tu; tə][ðə; ði] [-] [trʌŋk]
for it was the procuring of this that led Ul - Jabal to the baronet's trunk
为了 它 曾是 这 采购 的 这 那 引领 乌尔 - 贾巴尔 到 这 男爵的 树干
;
;
;
;
正是为了得到这个东西, 乌尔·贾巴尔才找到了男爵的箱子;

[wi; wi] [naʊ] [noʊ] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ðər; ðər][tu; tə] [haɪd][ðə; ði] [stoʊn] ,
we now know that he did not go there to hide the stone ,
我们 现在 知道 那 他 做过 不是 去 那里 到 隐藏 这 石头 ;
我们现在知道他去那里并不是为了藏匿石头。

[fɔːr; fər][hi; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt][tu; tə] [haɪd] ; [nɔːr][tu; tə] [siːk] [aɪ ˈtiː] ,
for he had it not to hide ; nor to seek it ,
为了 他 有 它 不是 到 隐藏 ; 也不 到 寻找 它 ;
因为他既没有需要隐藏的东西, 也没有需要寻找的东西。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [br'iːv] [ðə; ði]['bærənət] [tʃaɪldɪ] [r'hʌf] [tuː; tə][dɪ'pɑːzɪt]
for he would be unable to believe the baronet childish enough to deposit
为了 他 会 是 无法 到 相信 这 男爵 幼稚 足够的 到 订金
[aɪ 'tiː][ɪn][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ə; eɪ] [pleɪs] .
it in so obvious a place .
它 在 所以 明显的 一个 地方 .

因为他无法相信男爵会幼稚到把东西放在如此显眼的地方。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɪɡ][ænd; ənd] [bɪrd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
As for the wig and beard , they had been previously seen in his room .
作为 为了 这 假发 和 胡须 , 他们 有 到过 之前 已见 在 他的 房间 .
至于假发和胡子, 之前曾在他的房间里出现过。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl][hæz; həz][wʌn] [mɔːr] [wɜːrk][tuː; tə][duː] :
But before he leaves the house Ul - Jabal has one more work to do :
但 前 他 树叶 这 房子 乌尔 - 贾巴尔 有 一 更多的 工作 到 做 :
但乌尔-贾巴尔离开家之前还有一件事要做:

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn] " [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] " ;
once more the two eat and drink together as in " the old days of love " ;
一次 更多的 这 二 吃 和 喝 一起 作为 在 " 这 老的 天 的 爱 " ;
两人再次像“旧情复燃”时那样一起吃喝玩乐;

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['bærənət][ɪz] [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪks] ,
once more the baronet is drunken with a deep sleep , and when he wakes ,
一次 更多的 这 男爵 是 醉 和 一个 深的 睡觉 , 和 什么时候 他 醒来 ,
男爵再次沉醉于酣睡之中, 当他醒来时,

[hɪz; ɪz][skɪn][ɪz] " [braʊn] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] .
his skin is " brown as the leaves of autumn .
他的 皮肤 是 " 棕色的 作为 这 树叶 的 秋天 .
他的皮肤“像秋天的落叶一样呈棕色”。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [speɪk] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [hɪnt]
" That is the evidence of which I spake in the beginning as giving us a hint
" 那 是 这 证据 的 哪个 我 说 在 这 开始 作为 给予 我们 一个 暗示
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ['kʌlə] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jeləʊɪʃ] - [braʊn]
of the exact shade of the Oriental's colour — it was the yellowish - brown
的 这 精确的 阴影 的 这 东方的 颜色 — 它 曾是 这 淡黄色 - 棕色的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪərəd] [liːf] .
of a sered leaf .
的 一个 sered 叶子 .
“这就是我一开始所说的证据, 它向我们暗示了东方香蕉的确切颜色——它是锯齿状叶子的黄褐色。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət][hæz; həz] [bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'deləb(ə)]
And now that the face of the baronet has been smeared with this indelible
和 现在 那 这 脸 的 这 男爵 有 到过 涂抹 和 这 不可磨灭
[ˈpɪgmənt] ,
pigment ,
颜料 ,

而现在, 男爵的脸上已经被涂上了这种无法磨灭的颜料。

[ɔːl][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ʌ] - [ˈdʒɑːbəl] [dɪ'pɑːts] .
all is ready for the tragedy , and Ul - Jabal departs .
全部 是 准备好 为了 这 悲剧 , 和 乌尔 - 贾巴尔 离开 .
一切准备就绪, 悲剧即将发生, 乌尔-贾巴尔离开了。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,
He will return , but not immediately ,
他 将要 返回 , 但 不是 立即地 ,
他会回来, 但不会马上回来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ɡɪv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ɡroʊ] [əˈkʌstəmd]
for he will at least give the eyes of his victim time to grow accustomed
为了 他 将要 在 至少 给 这 眼睛 的 他的 受害者 时间 到 生长 习惯
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
to the change of colour in his face ;
到 这 改变 的 颜色 在 他的 脸 ;
因为他至少会给受害者的时间去适应他脸色的变化;

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [ˈtæəri] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈweðər] , [ɔːr] [ˈwɪðər] ,
nor will he tarry long , for there is no telling whether , or whither ,
也不 将要 他 焦油 长的 , 为了 那里 是 不 讲述 无论 , 或者 往哪里去 ,
他也不会久留, 因为谁也无法预知未来会怎样, 会去往何方。

[ðə; ði] [stoʊn] [meɪ] [nɑːt] [dɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊtər] [ˈpɑːkɪt] .
the stone may not disappear from that outer pocket .
这 石头 可能 不是 消失 从 那 外 口袋 .
这颗石头可能不会从外侧的口袋里消失。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [sərˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [tʊk] [pleɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [əˈɡoʊ] .
I therefore surmise that the tragedy took place a day or two ago .
我 所以 推测 那 这 悲剧 采取 地方 一个 天 或者 二 前 .
因此, 我推测这场悲剧发生在一两天前。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈfiːblnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈhaɪli] [nəˈrɑːtɪk] [kənˈdɪ(ə)n] ;
I remembered the feebleness of the old man , his highly neurotic condition ;
我 记得 这 虚弱 的 这 老的 男人 , 他的 高度 神经质 状况 ;
我记得那位老人的身体虚弱, 以及他高度神经质的状态;

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [ˈfaɪbrɪləri] [twɪtʃɪŋz] ,
I thought of those " fibrillary twichings ,
我 想法 的 那些 " 纤维状的 抽搐 ,
我想起了那些“纤维状抽搐”,

" [ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːnsɛt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈnɜːrvəs] [dɪsˈɔːrdər] [ʃʊr] [tuː; tə][end][ɪn] [ˈsʌd(ə)n]
" indicating the onset of a well - known nervous disorder sure to end in sudden
" 表明 这 发病 的 一个 出色地 - 已知 紧张的 紊乱 当然 到 结尾 在 突然
[deθ] ;
death ;
死亡 ;
“表明一种众所周知的神经系统疾病即将发作, 这种疾病必然会导致猝死;

[aɪ] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ,
I recalled his belief that on account of the loss of the stone ,
我 召回 他的 信仰 那 在 帐户 的 这 损失 的 这 石头 ,
我记得他认为, 由于宝石的丢失,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baʊnd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ˈɜːrdʒənt][ɑːn][hɪz; ɪz]
in which he felt his life bound up , the chariot of death was urgent on his
在 哪个 他 毛毡 他的 生活 边界 向上 , 这 战车 的 死亡 曾是 紧迫的 在 他的
[ˈfʊtstɛps] ;
footsteps ;
脚步声 ;
他感到自己的生命被束缚其中, 死神的战车正紧随其后;

[aɪ] [bɔːr] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡrænfɑːðər] [ˈdaɪɪŋ] [ɪn] [ˈæɡəni] [dʒʌst] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrɪz]
I bore in mind his memory of his grandfather dying in agony just seventy years
我 钻孔 在 头脑 他的 记忆 的 他的 祖父 垂死 在 痛苦 只是 七十 年
[əˈɡoʊ][ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] - [wɔːl] ;
ago after seeing his own wraith by the churchyard - wall ;
前 后 看到 他的 自己的 幽灵 经过 这 墓地 - 墙 ;
我记得他曾讲述过, 他的祖父在七十年前看到自己的亡灵后, 痛苦地死去;

[aɪ] [nu:] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][na:t][bi;; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,
I knew that such a man could not be struck by the sudden ,
我 知道 那 这样的 一个 男人 可以 不是 是 击 经过 这 突然 ,
我知道这样的人不可能被突如其来的变故击倒。

[ðə; ði] [tə'ɾɪfɪk] [[ɑ:k] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪrər] ([ðə; ði] [tʃer] ,
the terrific shock of seeing himself sitting in the chair before the mirror (the chair ,
这 了不起 震惊 的 看到 他自己 坐着 在 这 椅子 前 这 镜子 (这 椅子 ,
看到自己坐在镜子前的椅子上, 他感到无比震惊 (椅子,

[ju;; jʊ] [rɪ'membər] , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] ['ʌ] - ['dʒɑ:bəl]) [wɪ'ðəʊt] ['drɑ:pɪŋ] [daʊn] [stoʊn]
you remember , had been placed there by Ul - Jabal) without dropping down stone
你 记住 , 有 到过 放置 那里 经过 乌尔 - 贾巴尔) 没有 下降 向下 石头
[ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
dead on the spot .
死的 在 这 点 .
你还记得吗, (由乌尔·贾巴尔放置在那里) 没有掉下石头, 当场死亡。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [deθ] —
I was thus able to predict the manner and place of the baronet's death —
我 曾是 因此 有能力的 到 预测 这 方式 和 地方 的 这 男爵的 死亡 —
[ɪf] [hi;; hi][bi;; bi] [ded] .
if he be dead .
如果 他 是 死的 .
因此, 我能够预测男爵的死亡方式和地点——如果他已经去世的话。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] , [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi;; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] .
Beside him , I said , would probably be found a white stone .
旁 他 , 我 说 , 会 大概 是 成立 一个 白色的 石头 .
我说, 在他旁边很可能找到一块白石头。

[fɔ:r; fər] ['ʌ] - ['dʒɑ:bəl] , [hɪz; ɪz] ['gæstli] [ɪm,pɜ:rsə'neiʃn] ['endɪd] , [wʊd] ['hɜ:ri] [tu;; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] ,
For Ul - Jabal , his ghastly impersonation ended , would hurry to the pocket ,
为了 乌尔 - 贾巴尔 , 他的 阴森 冒充 结束 , 会 匆忙 到 这 口袋 ,
[snætʃ] [aʊt][ðə; ði] [stoʊn] ,
snatch out the stone ,
抢夺 出去 这 石头 ,
乌尔·贾巴尔的拙劣模仿结束后, 他会迅速跑到口袋边, 掏出石头。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][na:t][ðə; ði] [stoʊn] [hi;; hi] [sɔ:t] , [wʊd] [ɪn][ɔ:l] ['laɪklihʊd] [dæʃ] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
and finding it not the stone he sought , would in all likelihood dash it down ,
和 寻找 它 不是 这 石头 他 寻求 , 会 在 全部 可能性 短跑 它 向下 ,
发现它并非他要找的那块石头, 很可能会把它摔在地上。

[flaɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [pleɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , ['streɪtweɪ]
fly away from the corpse as if from plague , and , I hope , straightway
飞 离开 从 这 尸体 作为 如果 从 瘟疫 , 和 , 我 希望 , 立刻
[goʊ][ænd; ənd] — [hæŋ] [hɪm'self] . -
go and — hang himself . '
去 和 — 悬挂 他自己 . -
像躲避瘟疫一样逃离尸体, 我希望他立刻——上吊自杀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [mæsk][ʌv; əv][hæm] [freɪmd] [ɪt'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
It was at this point that the black mask of Ham framed itself between the
它 曾是 在 这 观点 那 这 黑色的 面具 的 火腿 框 本身 之间 这
['paɪθɑ:n] - [skɪn] ['tæpɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
python - skin tapestries of the doorway .
Python - 皮肤 挂毯 的 这 门口 .
就在这时, 哈姆的黑色面具出现在门口的蟒蛇皮挂毯之间。

[aɪ] [tɔːr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [naʊ] [tuː] [deɪz] [oʊld] , [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I tore from him the paper , now two days old , which he held in his hand ,
我 撕裂 从 他 这 纸 , 现在 二 天 老的 , 哪个 他 握住 在 他的 手 ,
我从他手里撕下了那张已经两天前的纸。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] , - [ˈsʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət] ,
and under the heading , ' Sudden death of a Baronet ,
和 在下面 这 标题 , - 突然 死亡 的 一个 男爵 ,
在“男爵猝死”这一标题下,

- [riːd] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [ɪɡˈzækt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ] [zəˈlɛski] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ]
' read a nearly exact account of the facts which Zaleski had been detailing
- 读 一个 几乎 精确的 帐户 的 这 事实 哪个 扎莱斯基 有 到过 详细说明
[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

读到的内容几乎与扎莱斯基向我详细描述的事实完全一致。

- [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [æt; ət] [fɔːlt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' I can see by your face that I was not altogether at fault , ' he said ,
- 我 能 看 经过 你的 脸 那 我 曾是 不是 共 在 过错 , - 他 说 ,
“从你的表情来看, 我明白我并非完全有错,”他说。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)] [lɑːfs] ;
with one of his musical laughs ;
和 一 的 他的 音乐 笑声 ;
他发出他标志性的爽朗笑声;

- [bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wens] [ˈʌ] - [ˈdʒɑːbəl] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
' but there still remains for us to discover whence Ul - Jabal obtained his
- 但 那里 仍然 遗迹 为了 我们 到 发现 何处 乌尔 - 贾巴尔 获得 他的
[tuː] [ˈsʌbstɪtjuːts] ,
two substitutes ,
二 替代品 ,
但我们仍需查明乌尔-贾巴尔是从哪里得到他的两名替补球员的。

[hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði]
his motive for exchanging one for the other , and for stealing the
他的 动机 为了 交换 一 为了 这 其他 , 和 为了 偷窃 这
[ˈvæljuːləs] [dʒem] ; [bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
valueless gem ; but , above all ,
无价值 宝石 ; 但 , 多于 全部 ,
他用一件物品交换另一件物品, 以及偷走那颗毫无价值的宝石的动机; 但最重要的是,

[wɪz; wi][mʌst; məst][faɪnd] [wer] [ðə; ði][ˈriːəl] [stoʊn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [men] [soʊ]
we must find where the real stone was all the time that these two men so
我们 必须 寻找 在哪里 这 真实的 石头 曾是 全部 这 时间 那 这些 二 男人 所以
[ˈsedʒələsli] [sɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
sedulously sought it ,
勤奋地 寻求 它 ,
我们必须找到那块真正的石头究竟在哪里, 这两个人为何如此孜孜不倦地寻找它。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪz] .
and where it now is .
和 在哪里 它 现在 是 .
以及它现在所在的地方。

[naʊ] , [let][juː ˈes][tɜːrn][ˈʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [stoʊn] , [ænd; ənd][æsk] , [fɜːrst] ,
Now , let us turn our attention to this stone , and ask , first ,
现在 , 让 我们 转动 我们的 注意力 到 这 石头 , 和 问 , 第一的 ,
现在, 让我们把注意力转向这块石头, 首先要问的是:

[wʌt] [laɪt] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kʌp] [θroʊ] [ɑ:n][ɪts] ['neɪtʃər] ?
what light does the inscription on the cup throw on its nature ?
什么 光 做 这 题词 在 这 杯子 扔 在 它是 自然 ?

杯子上的铭文对杯子的性质有何启示？

[ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ə'juəz] [ju:'es] [ðæt] [ɪf] " [ðɪs] [stoʊn] [bi:; bi]['stoʊlən] , " [ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] "
The inscription assures us that if " this stone be stolen , " or if it " chauges
这 题词 保证 我们 那 如果 " 这 石头 是 被盗 , " 或者如果 它 " 变化
[di:ɑ:r'i:] ,
dre ,
德雷 ,

铭文向我们保证，如果“这块石头被盗”，或者如果它“改变了，

" [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [sɔ:l] [ænd; ʌnd][ɪts] [hed] " ([aɪ] . [i:] . [ə'na:n] , [æt; ət][wʌns]) [[æɪ; ʃəl][daɪ] .
" **the House of Saul and its head " anoon " (i . e . anon , at once) shall die .**
" 这 房子 的 扫罗 和 它是 头 " 一月 " (我 . e . 匿名 , 在 一次) 将 死 .
“扫罗家及其首领‘立刻’(即马上) 必将灭亡。”

" [di:ɑ:r'i:] , " [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [ɪz][æn; ən][oʊld] ['ɪŋɡlɪ] [wɜ:rd] , [ju:st] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [bɜ:rn] ,
" **Dre , " I may remind you , is an old English word , used , I think , by Burns ,**
" 德雷 , " 我 可能 提醒 你 , 是 一个 老的 英语 单词 , 用过的 , 我 思考 , 经过 烧伤 ,
“Dre,”我提醒你，“是一个古老的英语单词，我想伯恩斯也用过。”

[aɪ'dentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæksn] " - , " ['mɪ:nɪŋ] [tu:; tə] " ['sʌfər] .
identical with the Saxon " dreogan , " meaning to " suffer .
完全相同的 和 这 撒克逊 " - , " 意义 到 " 遭受 .

与撒克逊语“dreogan”相同，意思是“遭受”。

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [æt; ət] [li:st] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stoʊn] [maɪt] " ['sʌfər] ['tʃeɪndʒɪz] .
" **So that the writer at least contemplated that the stone might " suffer changes .**
" 所以 那 这 作家 在 至少 思考 那 这 石头 可能 " 遭受 变化 .
“因此，作者至少考虑过石头可能会‘发生变化’。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] — [ɪk'stɜ:rn(ə)][ɔ:r][ɪn'tɜ:rn(ə)] ?
" **But what kind of changes — external or internal ?**
" 但 什么 种类 的 变化 — 外部的 或者 内部的 ?

“但是，是外部变化还是内部变化呢？ ”

[ɪk'stɜ:rn(ə)] [tʃeɪndʒ] — [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] — [ɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [sez] ,
External change — change of environment — is already provided for when he says ,
外部的 改变 — 改变 的 环境 — 是 已经 假如 为了 什么时候 他 说道 ,
" [ðɪs] [stɑ:n] - [bi:] " ;
" **shulde this Ston stalen bee " ;**
" 舒尔德 这 斯通 - 蜜蜂 " ;

外部变化——环境变化——在他说道“应该让这只斯通·斯塔伦·贝”时就已经考虑到了；

" , " ['ðerfɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ment] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [tʃeɪndʒɪz] .
" **chauges , " therefore , in his mind , meant internal changes .**
" 变化 , " 所以 , 在 他的 头脑 , 意思是 内部的 变化 .

因此，在他看来，“变化”指的是内部变化。

[bʌt; bət][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] ['prefəs] [stoʊn] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn][ɪn]
But is such a thing possible for any precious stone , and for this one in
但 是 这样的 一个 事物 可能的 为了 任何 宝贵的 石头 , 和 为了 这 一 在
[pər'tɪkjələr] ?
particular ?
特别的 ?

但这种事对于任何宝石都有可能发生吗？尤其是对于这颗宝石而言？

[æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [wi:; wi] [maɪt] ['ænsər] [wen] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
As to that , we might answer when we know the name of this one .
作为 到 那 , 我们 可能 回答 什么时候 我们 知道 这 姓名 的 这 一 .

至于这个问题，或许等我们知道它的名字后才能回答。

[aɪˈtiː] [ˈnoʊwər] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt] , [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmiːdiətli] [dɪˈskʌvərəbl] .
It nowhere appears in the manuscript , and yet it is immediately discoverable .
它 无处 出现 在 这 手稿 , 和 然而 它 是 立即地 可发现的 .

它并未出现在手稿中，但却很容易被发现。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [skaɪ] - [bluː] " [stoʊn] ; [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] , [ˈseɪkrɪd] [stoʊn] ; [ə; eɪ][skaɪ] - [bluː]
For it was a " sky - blue " stone ; a sky - blue , sacred stone ; a sky - blue
为了 它 曾是 一个 " 天空 - 蓝色的 " 石头 ; 一个 天空 - 蓝色的 , 神圣 石头 ; 一个 天空 - 蓝色的
, [ˈseɪkrɪd] , [ˈpɜːrɪʒn] [stoʊn] .
, sacred , Persian stone .
, 神圣 , 波斯语 石头 .

因为那是一块“天蓝色”的石头；一块天蓝色的神圣石头；一块天蓝色的神圣波斯石头。

[ðæt] [æt; ət][wʌns] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ɪts] [neɪm] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɜːrkwoʊz] .
That at once gives us its name — it was a turquoise .
那 在 一次 给予 我们 它是 姓名 — 它 曾是 一个 绿松石 .

这就直接告诉我们它的名字了——它是一种绿松石。

[bʌt; bət][kæn; kən][ðə; ði] [ˈtɜːrkwoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdiˈiːvl] [ˈraɪtər]
But can the turquoise , to the certain knowledge of a mediaeval writer
但 能 这 绿松石 , 到 这 肯定 知识 的 一个 中世纪 作家
, " [diːɑːrɪː] " ?
, " chauges dre " ?
, " 变化 德雷 " ?

但据一位中世纪作家所知，绿松石可以“变色”吗？

[let] [juːˈes][tɜːrn][fɔːr; fər] [laɪt] [tuː; tə][oʊld][ˈænˌselm][diː] [buːt] :
Let us turn for light to old Anselm de Boot :
让 我们 转动 为了 光 到 老的 安瑟伦 德 启动 :

让我们转向古老的安塞尔姆·德·布特寻求启示：

[ðæt] [ɪz][hiː; hi][ɪn][pɪɡ] - [skɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˌʃelf] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [brɑːnz] [ˈhɪərə] . -
that is he in pig - skin on the shelf behind the bronze Hera . '
那 是 他 在 猪 - 皮肤 在 这 架子 在后面 这 青铜 赫拉 . -
“那就是他，穿着猪皮，站在青铜赫拉像后面的架子上。”

[aɪ][ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [tuː; tə] [zəˈleski] .
I handed the volume to Zaleski .
我 递交 这 体积 到 扎莱斯基 .

我把书递给了扎莱斯基。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæɪsɪdʒ] [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
He pointed to a passage which read as follows :
他 尖 到 一个 通道 哪个 读 作为 跟随 :

他指着一段文字，内容如下：

- [əˈʃʊrədli] [ðə; ði] [ˈtɜːrkwoʊz] [dʌθ; dəθ] [pəˈzes] [ə; eɪ][soʊl] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][mæn]
' Assuredly the turquoise doth possess a soul more intelligent than that of man
- 当然 这 绿松石 确实 具有 一个 灵魂 更多的 聪明的 比 那 的 男人
.
:
.

“可以肯定的是，绿松石拥有比人类更智慧的灵魂。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænaːt][biː; bi] [ˈhoʊli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] .
But we cannot be wholly sure of the presence of Angels in precious stones .
但 我们 不能 是 完全 当然 的 这 在场 的 天使 在 宝贵的 石头 .

但我们不能完全确定宝石中是否存在天使。

[aɪ][duː] [ˈræðər] [oʊˈpaɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt][dʌθ; dəθ] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ˌðerˈɪn] ,
I do rather opine that the evil spirit doth take up his abode therein ,
我 做 相当 意见 那 这 邪恶的 精神 确实 拿 向上 他的 住所 其中 ,

我倒觉得邪灵就栖身于此。

[træns'fɔ:mɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][æŋ; əŋ]['eɪndʒ][ʌv; əv] [laɪt] ,
transforming himself into an angel of light ,
转变 他自己 进入 一个 天使 的 光 ;
他把自己变成了一位光明的天使,

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wi:; wi][pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [trʌst] [nɑ:t][ɪn][gɑ:d] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊn] ;
to the end that we put our trust not in God , but in the precious stone ;
到 这 结尾 那 我们 放 我们的 相信 不是 在 上帝 , 但 在 这 宝贵的 石头 ;
以致我们不再信赖上帝, 而是信赖那块宝石;

[ænd; ənd] [ðʌs] , [pər'hæps] , [dʌθ; dəθ][hi:; hi] [dɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r]['spɪrɪts][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] :
and thus , perhaps , doth he deceive our spirits by the turquoise :
和 因此 , 也许 , 确实 他 欺骗 我们的 烈酒 经过 这 绿松石 :
或许, 他正是借着绿松石来迷惑我们的灵魂:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɜ:rkwɔɪz] [ɪz][ʌv; əv] [tu:] ['sɔ:ts] : [ðoʊz] [wɪtʃ] [ki:p] [ðer; ðər] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
for the turquoise is of two sorts : those which keep their colour , and those
为了 这 绿松石 是 的 二 排序 : 那些 哪个 保持 他们的 颜色 , 和 那些
[wɪtʃ] [lu:z] [aɪ 'ti:] . - [[wʌn]]
which lose it . ' [1]
哪个 失去 它 . - [1]
因为绿松石有两种: 一种是能保持颜色的, 另一种是会失去颜色的。[1]

[[wʌn]] - [[lɑ:]] ['tɜ:rkwɔɪz] [ə; eɪ][ju ɛn 'i] - [plʌs] [ɪntelədʒəntɛɪ][kju ju 'i] - [di:] [lɑ:m] .
[1] ' Assurément la turquoise a une âme plus intelligente que l'âme de l'homme .
[1] - - 拉 绿松石 一个 一 - 加 智能 que - 德 男人 .
[1]“绿松石的保证是人类的智慧之源”。

['meɪs] [naʊs] [en i:] [pu:vənz] [ri:ɛn] - [di:] ['sɜ:rt(ə)n] [tʊʃ'ɑ:nt] [lɑ:] ['prez(ə)ns] [dɪ'i'es]['ændʒɪz][dænz][lez]
Mais nous ne pouvons rien établir de certain touchant la presence des Anges dans les
玉米 我们 ne 普旺斯 里恩 - 德 肯定 触摸剂 拉 在场 德斯 天使 丹斯 莱斯
[pi:'ɛrz] - .
pierres precieuses .
皮埃尔 - .
我们可以建立起与天使和皮埃尔的存在有某种接触的能力。

[mɒŋ] [ʒyʒ'mɑ̃] - [kju ju 'i][lə] [moʊ'veɪ] [e'spri:] ,
Mon jugement seroit plutot que le mauvais esprit ,
星期一 判决 - - que 勒 糟糕的 精神 ,
Mon jugement seroit plutot que le mauvais esprit,

[kju ju 'aɪ][es 'i:] [trænsfɔrm] [ɪn] ['eɪndʒ][di:] [lu:'mjɛər][es 'i:] [loʊʒ] [dænz][lez] [pi:'ɛrz] - ,
qui se transforme en Ange de lumiere se loge dans les pierres precieuses ,
qui 塞 转换 英文 安吉 德 光 塞 洛奇 丹斯 莱斯 皮埃尔 - ,
qui setransme en Ange de lumiere se loge dans les pierres precieuses,

- [fɪn][kju ju 'i] [-] [en i:] ['pa:] - [dju:] ,
à fin que l'on ne recoure pas à Dieu ,
- 鳍 que 上 ne 回收 帕斯 - 上帝 ,
fin que l'on ne recoure pas à Dieu,

['meɪs][kju ju 'i] [-] [rɪ'poʊz] ['sɑ:] ['kri:əns] [dænz][lɑ:][pi(:)'ɛə] [p'ri:səz] ; [æ'si] , [pɜ:t] - - ,
mais que l'on repose sa creance dans la pierre precieuse ; ainsi , peut - être ,
麦斯 que 上 休息 萨 克雷恩斯 丹斯 拉 皮埃尔 珍贵的 ; 因西 , 可以 - - ,
mais que l'on repose sa creance dans la pierre precieuse;艾因西、小埃特雷、

[ɪl] - [ɛŋ,ʊʃ'es] [e'spri:] [pɑ:r][lɑ:] ['tɜ:rkwɔɪz] : [kɑ:r][lɑ:] ['tɜ:rkwɔɪz] [i: es 'ti:][di:] ['du:] ['sɔ:ti:z] ,
il deçoit nos esprits par la turquoise : car la turquoise est de deux sortes ,
il - 不 艾斯普利特 帕 拉 绿松石 : 车 拉 绿松石 est 德 deux 种类 ,
il deçoit nos esprits par la turquoise: car la turquoise est de deux sortes,

[ˈleɪz] [ˈʌnɪːz] [ˌkju ʒu ˈaɪ] [kənsɜːvənt] [lɜːr] [kuˈlɜːr] [et] [ˈleɪz] [ˈoʊtrə] [ˌkju ʒu ˈaɪ][ˈlɑː] [pɜːdənt] . -
les unes qui conservent leur couleur et les autres qui la perdent . '
莱斯 联合国 qui 保护区 leur 颜色 等 莱斯 其他人 qui 拉 牙齿 . -
les unes qui conservent leur couleur et les autres qui la perdent.

[ˈæn,sɛlm][ˈdiː] [buːt] , [bʊk] [iː] .
Anselm de Boot , Book II .
安瑟伦 德 启动 , 书 三 .
安塞尔姆·德·布特，第二卷。

- [juː; jʊ] [ðʌs] [siː] , - [riˈzjuːmd] [zəˈlɛski] ,
' You thus see , ' resumed Zaleski ,
- 你 因此 看 , - 恢复 扎莱斯基 ,
“由此可见，”扎莱斯基继续说道。
- [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] [wʌz; wəz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpraːpɜːti] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [ˈkʌləɪr]
' that the turquoise was believed to have the property of changing its colour
- 那 这 绿松石 曾是 相信 到 有 这 财产 的 变化 它是 颜色
— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ]
— a change which was universally supposed to indicate the fading away
— 一个 改变 哪个 曾是 普遍地 据称 到 表明 这 褪色 离开
[ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnəɪr] .
and death of its owner .
和 死亡 的 它是 所有者 .
人们认为绿松石具有变色的特性——这种变化普遍被认为预示着它的主人即将消逝和死亡。

[ðə; ði] [gʊd] [diː] [buːt] , [əˈlæs] , [biˈliːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpraːpɜːti] [ʌv; əv] [tuː] [ˈmeni] [ˈʌðəɪ]
The good De Boot , alas , believed this to be a property of too many other
这 好的 德 启动 , 唉 , 相信 这 到 是 一个 财产 的 也 许多 其他
[stoʊnz] [bɪˈsaɪd] ,
stones beside ,
石头 旁 ,
可惜的是，善良的德布特认为这同样也是其他许多石头的特性。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈhiːbruːz] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈʊərɪm][ænd; ənd] [ˈθʌmɪm] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs]
like the Hebrews in respect of their urim and thummim ; but in the case
喜欢 这 希伯来书 在 尊重 的 他们的 乌林 和 拇指 ; 但 在 这 案件
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrkwɔɪz] ,
of the turquoise ,
的 这 绿松石 ,
就像希伯来人对待乌陵和土明一样；但就绿松石而言，

[æt; ət] [liːst] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ˌɔʊəntəˈkeɪtəd] [ˈnæt(ə)rəl] [fəˈnɑːmɪnən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
at least , it is a well - authenticated natural phenomenon , and I have
在 至少 , 它 是 一个 出色地 - 已验证 自然的 现象 , 和 我 有
[maɪˈself] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] .
myself seen such a specimen .
我 已见 这样的 一个 标本 .
至少，这是一种经过充分验证的自然现象，而且我本人也亲眼见过这样的标本。

[ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˈpraːses] ;
In some cases the change is a gradual process ;
在 一些 案例 这 改变 是 一个 逐渐地 过程 ;
在某些情况下，这种变化是一个渐进的过程；
[ɪn] [ˈʌðəɪ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈkɜːr] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði][ˈdʒem] ,
in others it may occur suddenly within an hour , especially when the gem ,
在 其他的 它 可能 发生 突然 之内 一个 小时 , 尤其 什么时候 这 宝石 ,
在某些情况下，它可能在一小时内突然发生，尤其是在宝石.....

[ɒ:ŋ] [kept] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ɪz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə] ['brɪliənt] ['sʌŋʃaɪn] .
long kept in the dark , is exposed to brilliant sunshine .
长的 保留 在 这 黑暗的 , 是 裸露 到 杰出的 阳光 .

长期处于黑暗中, 现在暴露在明媚的阳光下。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌmetə'mɔ:rfəsis] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˌɪntər'mi:diət]
I should say , however , that in this metamorphosis there is always an intermediate
我 应该 说 , 然而 , 那 在 这 变态 那里 是 总是 一个 中间的
[steɪdʒ] :
stage :
阶段 :

不过, 我必须指出, 在这个蜕变过程中总会有一个中间阶段:

[ðə; ði] [stoʊn] [fɜ:rst] [t'eɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [blu:] [tu:; tə][ə; eɪ] [peɪl] ['kʌlər] ['spɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ,
the stone first changes from blue to a pale colour spotted with brown ,
这 石头 第一的 变化 从 蓝色的 到 一个 苍白 颜色 斑 和 棕色的 ,
[ænd; ənd] , [læstli] ,
and , lastly ,
和 , 最后 ,

石头先是从蓝色变成带有棕色斑点的浅色, 最后,

[tu:; tə][ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] .
to a pure white .
到 一个 纯的 白色的 .

变成纯白色。

[ðʌs] , [ʌ] - ['dʒɑ:bəl] ['hævɪŋ] ['stoʊlən][ðə; ði] [stoʊn] , [faɪndz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['kʌlər] ,
Thus , Ul - Jabal having stolen the stone , finds that it is of the wrong colour ,
因此 , 乌尔 - 贾巴尔 拥有 被盗 这 石头 , 发现 那 它 是 的 这 错误的 颜色 ,
[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [rɪ'pleɪsɪz] [aɪ 'ti:]; [hi:; hi] [sə'pəʊzɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [hi:; hi][hæz; həz]

and soon after replaces it ; he supposes that in the darkness he has
和 很快 后 替换 它 ; 他 假设 那 在 这 黑暗 他 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['tʃælɪs] ,
selected the wrong chalice ,
已选 这 错误的 圣杯 ,

不久后他又换了一个; 他猜想自己是在黑暗中选错了圣杯。

[ænd; ənd][soʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['vælju:ləs] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌðər] .
and so takes the valueless stone from the other .
和 所以 需要 这 无价值 石头 从 这 其他 .

于是, 他从对方手中夺走了那块毫无价值的石头。

[ðɪs] , [tu:] , [hi:; hi] [rɪ'pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ˌɪnfɪnətli] ['pʌz(ə)ld] , [meɪks] [jet] [ə'ʌðər] ['hoʊpləs] ['traɪəl]
This , too , he replaces , and , infinitely puzzled , makes yet another hopeless trial
这 , 也 , 他 替换 , 和 , 无限地 困惑 , 制作 然而 其他 绝望 审判
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛdməndz,bəri] ['tʃælɪs] ,
of the Edmundsbury chalice ,
的 这 埃德蒙兹伯里 圣杯 ,

他又把这个也换掉了, 然后百思不得其解, 再次徒劳地尝试用埃德蒙兹伯里圣杯进行测试。

[ænd; ənd] , [ə'gen] ['bæfəld] , [ə'gen] [rɪ'pleɪsɪz] [aɪ 'ti:] , [kən'klu:dɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bærənət][hæz; həz]
and , again baffled , again replaces it , concluding now that the baronet has
和 , 再次 困惑 , 再次 替换 它 , 总结 现在 那 这 男爵 有
[sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zəɪnz] ,
suspected his designs ,
怀疑 他的 设计 ,

他再次感到困惑, 又把它换了回去, 现在他得出结论, 男爵已经怀疑了他的意图。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [stʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .
and substituted a false stone for the real one .
和 替代 一个 错误的 石头 为了 这 真实的 一 .

并用假石头替换了真石头。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðɪs] [læst] [rɪ'pleɪsmənt] , [ðə; ði] [stʊn] [ə'sju:mz] [ɪts] ['faɪn(ə)] [hjuː] [ʌv; əv] [waɪt] ,
But after this last replacement , the stone assumes its final hue of white ,
但 后 这 最后的 替代品 , 这 石头 假设 它是 最终的 色调 的 白色的 ,
但经过最后一次更换后, 石头最终呈现出白色的色调。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bærənət] [ɪz] [led] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː] [stʊnz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [baɪ]
and thus the baronet is led to think that two stones have been substituted by
和 因此 这 男爵 是 引领 到 思考 那 二 石头 有 到过 替代 经过
[ʌ] - ['dʒɑːbəl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'væljuəb(ə)] [dʒem] .
U - Jabal for his own invaluable gem .
乌尔 - 贾巴尔 为了 他的 自己的 无价 宝石 .

因此, 男爵误以为乌尔·贾巴尔用两块石头替换了他自己无比珍贵的宝石。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪ] [ðə; ði] [dʒem] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [sə'riːnli] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃælɪs] .
All this while the gem was lying serenely in its place in the chalice .
全部 这 尽管 这 宝石 曾是 说谎 平静地 在 它是 地方 在 这 圣杯 .
而这颗宝石始终静静地躺在圣杯中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] - [haʊs] [ʌv; əv] [sɔːl] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [ə; eɪ]
And thus it came to pass that in the Manor - house of Saul there arose a
和 因此 它 来了 到 经过 那 在 这 庄园 - 房子 的 扫罗 那里 出现 一个
[sʌmwʌt] [kən'sɪdərəb(ə)] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . -
somewhat considerable Ado about Nothing . '
有些 大量 阿多 关于 没有什么 . -

于是, 在扫罗的庄园里, 发生了一件颇为蹊跷的小事。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [zə'leski] [pɔːzd] ; [ðen] ,
For a moment Zaleski paused ; then ,
为了 一个 片刻 扎莱斯基 暂停 ; 然后 ,

扎莱斯基停顿了一下; 然后,

['tɜːrniŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊn] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌmi] [baɪ]
turning round and laying his hand on the brown forehead of the mummy by
转弯 圆形的 和 躺下 他的 手 在 这 棕色的 前额 的 这 木乃伊 经过
[hɪz; ɪz] [saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
他转过身, 将手放在身旁木乃伊棕色的额头上。

[hiː; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

他说:

- [maɪ] [frend] [hɪr] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ,
' My friend here could tell you , and he would ,
- 我的 朋友 这里 可以 告诉 你 , 和 他 会 ,
“我的朋友可以告诉你, 而且他也会告诉你。”

[ə; eɪ] [faɪn] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [wɪtʃ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv]
a fine tale of the immensely important part which jewels in all ages have
一个 美好的 故事 的 这 非常 重要的 部分 哪个 珠宝 在 全部 年龄 有
[pleɪd] [ɪn] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
played in human history ,
玩 在 人类 历史 ,

这是一个精彩的故事, 讲述了珠宝在各个时代对人类历史所起的极其重要的作用。

[ˈhju:mən][ri:ˈlɪdʒənz] , [ˌɪnstɪˈtʃənz] , [aɪˈdi:əz] .

human religions , institutions , ideas .
人类 宗教 , 机构 , 想法 .

人类的宗教、制度、思想。

[hi:; hi] [ˈflʌrɪʃt] [sʌm; səm][faɪv] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [məˈsaɪə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmemfiən] [pri:st]

He flourished some five centuries before the Messiah , was a Memphian priest
他 繁荣 一些 五 几个世纪 前 这 弥赛亚 , 曾是 一个 孟菲斯 牧师

[ʌv; əv][eɪemˈɛsju:] , [ænd; ənd] ,

of Amsu , and ;
的 安大略大学 , 和 ,

他生活在弥赛亚之前约五个世纪，是孟菲斯阿姆苏的一位祭司，并且

[æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fin] [əˈʃʊɹ] [em ˈi:] , [ə; eɪ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn]

as the hieroglyphics on his coffin assure me , a prime favourite with one
作为 这 象形文字 在 他的 棺材 保证 我 , 一个 主要的 最喜欢的 和 一

[kwɪ:n] [əˈmɪntəs] .

Queen Amyntas .
女王 安明塔斯 .

从他棺材上的象形文字可以确定，他是阿明塔斯女王最宠爱的人之一。

[bɪˈni:θ] [ði:z] [ˈmæʊldəɹɪŋ] [ˈswɔdliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈru:bi] [stɪl] [ˈtʃerɪʃɪz] [ɪts]

Beneath these mouldering swaddlings of the grave a great ruby still cherishes its
下面 这些 模压 襁褓 的 这 严重 一个 伟大的 红宝石 仍然 珍惜 它是

[blʌd] - [ˈɡɪltɪ] [ˈsi:krət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:ɹfɪŋɡəɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

blood - guilty secret on the forefinger of his right hand .
血 - 有罪的 秘密 在 这 食指 的 他的 正确的 手 .

在这些腐朽的坟墓襁褓之下，一颗巨大的红宝石依然珍藏着它沾满鲜血的秘密，镶嵌在他右手的食指上。

[moʊst] [ˈkʃʊəriəs] [ɪz][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [rɪˈflekt] [haʊ] [ɪn][ɔ:l] [ləndz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

Most curious is it to reflect how in all lands , and at all times ,
最多 好奇的 是 它 到 反映 如何 在 全部 土地 , 和 在 全部 时代 ,

最令人好奇的是，它反映了在所有土地上，在所有时代，

[ˈpreʃəs] [ˈmɪnɜ:əlz, ˈmɪnrəlz][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [baɪ][men][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ] .

precious minerals have been endowed by men with mystic virtues .
宝贵的 矿物 有 到过 捐赠 经过 男人 和 神秘 美德 .

人们赋予了珍贵矿物神秘的力量。

[ðə; ði] [ˈpə:ʃənz] , [fɔ:ɹ; fəɹ] [ˈɪnstəns] , [bɪˈli:vɔd] [ðæt] [ˈspɪnel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑ:rnɪt] [wɜ:r; wəɹ]

The Persians , for instance , believed that spinelle and the garnet were
这 波斯人 , 为了 实例 , 相信 那 尖晶石 和 这 石榴石 是

[ˈhɑ:bɪndʒəz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

harbingers of joy .
预兆 的 喜悦 .

例如，波斯人认为尖晶石和石榴石是快乐的象征。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [renz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?

Have you read the ancient Bishop of Rennes on the subject ?
有 你 读 这 古老的 主教 的 雷恩 在 这 主题 ?

你读过古代雷恩主教关于这个主题的著作吗？

[ˈri:əli] , [aɪ][ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðer; ðəɹ][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] .

Really , I almost think there must be some truth in all this .
真的 , 我 几乎 思考 那里 必须 是 一些 真相 在 全部 这 .

说真的，我几乎觉得这一切肯定有几分道理。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l][mæən][ɪz] [ˈrerli] [fɑ:ɹ][æt; ət] [fɔ:lt] .

The instinct of universal man is rarely far at fault .
这 本能 的 普遍的 男人 是 很少 远的 在 过错 .

人类普遍的本能很少会出错。

[ɔ:ˈredi] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈkɑ:mɪk] " [ˈɡoʊld] - [kʃər] " [fɔ:r; fər][ˈælkəhɑ:lɪzəm] ,
Already you have a semi - comic " gold - cure " for alcoholism ,
已经 你 有 一个 半 - 漫画 " 金子 - 治愈 " 为了 酗酒 ,
你已经有了半开玩笑的治疗酗酒的“黄金疗法”，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒi:ʊʃfeɪdʒɪzəm][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈæfrɪkən] [traɪbz] .
and you have heard of the geophagism of certain African tribes .
和 你 有 听到 的 这 食土癖 的 肯定 非洲 部落 .
你一定听说过某些非洲部落的食土习俗。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][bi:; bi] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
What if the scientist of the future be destined to discover that the diamond ,
什么 如果 这 科学家 的 这 未来 是 注定 到 发现 那 这 钻石 ,
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [əˈləʊn] ,
and it alone ,
和 它 独自的 ,
如果未来的科学家注定要发现钻石，而且只有钻石，

[ɪz][ə; eɪ] [spəˈsɪfɪk] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:lərə] , [ðæt] [ˈpaʊdərd] [rʊˈbelatɪ] [ˈkjʊrʒ] [ˈfi:vər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪsoʊ] -
is a specific for cholera , that powdered rubellite cures fever , and the chryso -
是 一个 具体的 为了 霍乱 , 那 粉末状 红碧玺 治愈 发烧 , 和 这 金 -
[ˈberəl] [gaʊt] ?
beryl gout ?
绿柱石 痛风 ?
有专门治疗霍乱的宝石，有粉末状的红碧玺可以治愈发烧，还有金绿柱石可以治疗痛风？

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ɪɡˈzækt] [kənˈfɔ:rməti] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [əbˈzɜ:rvd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It would be in exact conformity with what I have hitherto observed of a
它 会 是 在 精确的 一致性 和 什么 我 有 迄今为止 观察到 的 一个
[ˈdʒen(ə)rəl] [trend] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][,ɪnˈbɔ:rn] [pəˈvə:snɪs] [ænd; ənd] [ˌwɪmzəkæləti] [ɪn] [ˈneɪtʃər] . -
general trend towards a certain inborn perverseness and whimsicality in Nature . '
一般的 趋势 向 一个 肯定 先天 反常 和 异想天开 在 自然 . -
这与我迄今为止观察到的自然界普遍存在的某种与生俱来的反常和古怪的趋势完全吻合。

[noʊt] . — [æz; əz][sʌm; səm] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][,ɪntuˈɪ(ə)n] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ] [zəˈleski] ,
Note . — As some proof of the fineness of intuition evidenced by Zaleski ,
笔记 . — 作为 一些 证明 的 这 精细度 的 直觉 有证据 经过 扎莱斯基 ,
注：——作为扎莱斯基所展现的直觉敏锐性的某种证明，

[æz; əz] [drɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [kənˈspɪkjʊəs] [ˈpaʊɜ-z] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,
as distinct from his more conspicuous powers of reasoning ,
作为 清楚的 从 他的 更多的 显眼的 权力 的 推理 ,
与他更为突出的推理能力相比，

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈjɪrʒ] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][aɪ][hæv; həv]
I may here state that some years after the occurrence of the tragedy I have
我 可能 这里 状态 那 一些 年 后 这 发生 的 这 悲剧 我 有
[rɪˈkɔ:rdɪd] [əˈbʌv] ,
recorded above ,
记录 多于 ,
我在此声明，在我上面记录的悲剧发生几年之后，

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [drɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər] - [haʊs]
the skeleton of a man was discovered in the vaults of the Manor - house
这 骨骼 的 一个 男人 曾是 发现 在 这 金库 的 这 庄园 - 房子
[ʌv; əv] [sɔ:l] .
of Saul .
的 扫罗 .
在索尔庄园的地窖里发现了一具男性骸骨。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌl] - ['dʒɑ:bəl] .
I have not the least doubt that it was the skeleton of Ul - Jabal .
我 有 不是 这 至少 怀疑 那 它 曾是 这 骨骼 的 乌尔 - 贾巴尔 .
我毫不怀疑那就是乌尔·贾巴尔的骸骨。

[ðə; ði] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['prɑ:mɪnənt] .
The teeth were very prominent .
这 牙齿 是 非常 著名的 .
牙齿非常突出。

[ə; eɪ]['rɑ:t(ə)n][roʊp][wʌz; wəz] [faʊnd] ['lu:slɪ] ['nɑ:tlɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɜ:rtɪbrə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
A rotten rope was found loosely knotted round the vertebrae of his neck .
一个 烂 绳索 曾是 成立 松散地 打结的 圆形的 这 椎骨 的 他的 脖子 .
人们发现一根腐烂的绳子松松地缠绕在他的颈椎上。

[ðə; ði][es] . [es] .
THE S . S .
这 S . S .
党卫军

- - , - ['kɪndər] ['brɪŋən] ['vi:l] [em aɪ 'ti:]
' **Wohlgeborne , gesunde Kinder bringen viel mit**
- - , - 幼儿园 布林 维尔 密特
“Wohlgeborne, gesunde Kinder Bringen viel mit...

- [wen] [daɪ] ['nætʃə] - , [soʊ] ['prɪçt] ['si:] [i:z] ['lɒt] ['aʊz] : [dæs; dɑ:s] - , [dæs; dɑ:s]
' **Wenn die Natur verabscheut , so spricht sie es laut aus : das Geschöpf , das**
- 温 死 自然 - , 所以 斯普里希特 西 es 劳特 澳大利亚 : das - , das
[fælj] ['lept] ,
falsch lebt ,
假 左翼 ,
“Wenn die Natur verabscheut, 所以 spricht sie es laut aus: das Geschöpf, das falsch lebt,

[wɜrd] - - .
wird früh zerstört .
wird - - .
wird früh zerstört.

- , - [da.zaɪn] , - [zɜːfalən] , [dæs; dɑ:s] [sɪnd] ['ɪrə] - ,
Unfruchtbarkeit , kümmerliches Dasein , frühzeitiges Zerfallen , das sind ihre Flüche ,
- - 此在 , - 泽尔法伦 , das 信德 他们的 - ,
[daɪ] [kɛnzɑɪkən] ['ɪrər] [strɛndʒ] . -
die Kennzeichen ihrer Strenge . '
死 肯内申 她的 斯特林奇 . -

Unfruchtbarkeit, kümmerliches Dasein, frühzeitiges Zerfallen, das sind ihre Flüche, die Kennzeichen ihrer Strenge。

[goʊθ] .
GOETHE .
歌德 .

歌德。

[['fʊtnoʊt] : - [wel] - [meɪd] , ['helθi] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ]
[Footnote : ' Well - made , healthy children bring much into the world along with
[脚注 : - 出色地 - 制成 , 健康 孩子们 带来 很多 进入 这 世界 沿着 和
[ðəm; ðəm]
them
他们

【脚注：健康茁壮的孩子会给世界带来很多.....】

- [wen] ['neɪtʃər] [æb'hɔːz] , [ʃiː, ʃɪ] [spiːks] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] :
- **When Nature abhors , she speaks it aloud :**
- 什么时候 自然 厌恶 , 她 说话 它 大声 :

“当大自然厌恶某事时，她会大声表达出来:”

[ðə; ðɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪf][ɪz] [suːn] [dɪ'strɔɪd] .
the creature that lives with a false life is soon destroyed .
这 生物 那 生活 和 一个 错误的 生活 是 很快 损毁 :

活在虚假生活中的生物终将走向毁灭。

[ʌn'fruːtʃəlnəs] , ['peɪn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ˈɜːrli] [dɪ'strʌkʃn] , [ðɪːz] [ɑːr; ər][hɜːr; həər] [kɜːrs] , [ðə; ðɪ]
Unfruitfulness , painful existence , early destruction , these are her curses , the
不结果实 , 痛苦 存在 , 早期的 破坏 , 这些 是 她 诅咒 , 这
[ˈtəʊkənz][ʌv; əv][hɜːr; həər] [dɪs'plezər] . -]
tokens of her displeasure . ']
代币 的 她 不满 : -]

无果、痛苦的人生、早逝，这些都是她的诅咒，是她不悦的象征。

[[ɡriːk] : [ˈɑːɡɔs][diː][ˈændrɒn] - - , [ˈɑːstiː][ɔɪ] - [ˈɔtən] - [ˈpæntə][taː]
[Greek : Argos de andron echaerothae outo , oste oi douloi auton eschon panta ta
[希腊语 : 阿尔戈斯 德 安德隆 - - , 骨 oi - 自动 - 潘塔 ta

praegmata ,

[希腊语：Argos de andron echaerothae outo, oste oi douloi auton eschon panta ta praegmata,

[tiː] [kaɪ] - , [iːz][hoʊ] - [ˈhɔɪ] [tʌn] - - .]
archontes te kai diepontes , es ho epaebaesan hoi ton apolomenon paides .]
执政官 te 凯 - , es 何 - 嗨 吨 - - .]

archontes te kai diepontes, es ho epaebaesan hoi ton apolomenon payes.]

[he'ɾɔdətəs] .
HERODOTUS .
希罗多德 :

希罗多德。

[[ˈfɒtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 : :

[脚注:

- [ænd; ənd][ˈɑːɡɔs][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'pliːtɪd] [ʌv; əv][men] ([aɪ] . [iː] . [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] ['kli,amə,nɪz]
- **And Argos was so depleted of Men (i . e . after the battle with Cleomenes**
- 和 阿尔戈斯 曾是 所以 耗尽 的 男人 (我 . e . 后 这 战斗 和 克莱门氏菌
) [ðæt] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [juː'sɜːpt] ['evriθɪŋ] — [ˈruːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzɪŋ] — [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz]
) that the slaves usurped everything — ruling and disposing — until such time as
) 那 这 奴隶 篡夺 一切 — 裁决 和 处置 — 直到 这样的 时间 作为
[ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪn] [wɜːr; wər] [ɡroʊn] [ʌp] . -]
the sons of the slain were grown up . ']
这 儿子们 的 这 被杀 是 生长 向上 : -]

“阿尔戈斯城在与克里昂米尼斯的战斗之后，城中人烟稀少，奴隶们篡夺了一切——统治和处置——直到阵亡者的儿子们长大成人。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌepɪ'demɪks] [ʌv; əv][ˈsuːɪsɪd] [ɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]
To say that there are epidemics of suicide is to give expression to what is
到 说 那 那里 是 流行病 的 自杀 是 到 给 表达 到 什么 是
[naʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] .
now a mere commonplace of knowledge .
现在 一个 仅仅 平凡 的 知识 :

说自杀现象呈流行趋势，其实就是把如今已是人尽皆知的常识表达出来。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɑ:r][ɑ:r; ər] [ðei] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [rer] [ə'kɜ:rəns] ,
And so far are they from being of rare occurrence ,
和 所以 远的 是 他们 从 存在 的 稀有的 发生 ,
而它们远非罕见现象。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['i:v(ə)n] [bi:n] [ə'fɜ:md] [ðæt] ['evri] [sen'seɪʃən(ə)] [keɪs] [ʌv; əv] ['fi:ləʊ][di:] [es 'i:]
that it has even been affirmed that every sensational case of felo de se
那 它 有 甚至 到过 确认 那 每一个 轰动一时 案件 的 费洛 德 塞
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mɔ:r] [əb'skjʊr] :
published in the newspapers is sure to be followed by some others more obscure :
已发布 在 这 报纸 是 当然 到 是 随后 经过 一些 其他的 更多的 朦胧 :
甚至有人断言，报纸上刊登的每一起耸人听闻的自杀案之后，肯定都会出现一些其他更为隐晦的自杀案：

[ðer; ðər] ['fri:kwənsi] , [ɪn'di:d] , [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [prə'pɔ:r(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [i:tʃ]
their frequency, indeed, is out of all proportion with the extent of each
他们的 频率 , 的确 , 是 出去 的 全部 部分 和 这 程度 的 每个
[pər'tɪkjələr] ['aʊtbreɪk] .
particular outbreak .
特别的 暴发 .
事实上，它们的发生频率与每次特定疫情的规模完全不成比例。

[ˈsʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] ['taʊnʃɪps] , [ðə; ði] ['waɪldfaɪər]
Sometimes, however, especially in villages and small townships, the wildfire
有时 , 然而 , 尤其在 村庄 和 小的 乡镇 , 这 野火
[ˈmædnəs] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ɔ:l] - [ɪn'vɔ:lviŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
madness becomes an all - involving passion ,
疯狂 变成 一个 全部 - 涉及 热情 ,
然而，有时，尤其是在乡村和小城镇，人们对野火的恐惧会变成一种全身心的狂热。

[ˈemjuleɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['fjʊəri] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪɡz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
emulating in its fury the great plagues of history .
模拟 在 它是 愤怒 这 伟大的 瘟疫 的 历史 .
其肆虐程度堪比历史上的重大瘟疫。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kreɪz] [ɪn] [vɛə'sai] [ɪn] - ,
Of such kind was the craze in Versailles in 1793 ,
的 这样的 种类 曾是 这 狂热 在 凡尔赛 在 - ,
1793年凡尔赛宫的狂热就是这种狂热的体现。

[wen] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] [ˈperɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [skɜ:rdʒ] ;
when about a quarter of the whole population perished by the scourge ;
什么时候 关于 一个 四分之一 的 这 所有的 人口 遇难 经过 这 祸害 ;
当时大约四分之一的人口死于这场灾难；

[waɪl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tel] ['di'i'es] [ɪn,vælɪdʒz] [ɪn][ˈpærɪs][wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['noʊtəb(ə)] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
while that at the Hôtel des Invalides in Paris was only a notable one of the
尽管 那 在 这 酒店 德斯 残疾人 在 巴黎 曾是 仅有的 一个 值得注意的 一 的 这
[ˈmeni] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
many which have occurred during the present century .
许多 哪个 有 发生 期间 这 展示 世纪 .
而发生在巴黎荣军院的那起事件只是本世纪发生的众多类似事件中较为引人注目的一起。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [θru:'aʊt] [hoʊl]
At such times it is as if the optic nerve of the mind throughout whole
在 这样的 时代 它 是 作为 如果 这 光学 神经 的 这 头脑 自始至终 所有的
[kə'mjʊnəti] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɔ:rtɪd] ,
communities became distorted ,
社区 成为 扭曲 ,
在这样的时刻，就好像整个社群的思维视神经都发生了扭曲。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['nəɪzlis] [ænd; ənd] [blæk] - [roʊbd] ['ri:pər] [aɪ 'ti:] [di'sə:nd] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈveri] **till in the noseless and black - robed Reaper it discerned an angel of very**
直到 在 这 无鼻 和 黑色的 - 身着长袍 死神 它 辨别 一个 天使 的 非常
[ˈlʌvlinəs] .
loveliness .
可爱 .

直到它在那个没有鼻子、身穿黑袍的死神身上，发现了一位非常美丽的天使。

[æz; əz][ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [aʊt] - [wɔ:rn][baɪ][hɜ:r; həɹ][vər'dʒɪnəti] ,
As a brimming maiden , out - worn by her virginity ,
作为 一个 充满 少女 , 出去 - 磨损 经过 她 童贞 ,

作为一个饱经风霜的少女，却因失去童贞而疲惫不堪，

[ˌji:ldz] [hæf] - ['feɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [sɪk] [stres] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dɪ'zaɪər] — [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌt]
yields half - fainting to the dear sick stress of her desire — with just such
产量 一半 - 昏厥 到 这 亲爱的生病的 压力 的 她 欲望 — 和 只是 这样的
[feɪntɪŋz] , [ˈwa:ntən][fairz] ,
faintings , wanton fires ,
昏厥 , 放肆 火灾 ,

她因欲望带来的痛苦和折磨而半昏厥——正是伴随着这样的昏厥，放荡的火焰，

[dʌz] [ðə; ði][soʊl] , [ˈoʊvər] - ['tækst][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ˌji:ld] [ˈvɑ:ləntəri] [tu:; tə][ðə; ði]
does the soul , over - taxed by the continence of living , yield voluntary to the
做 这 灵魂 , 超过 - 已征税 经过 这 尿失禁 的 活的 , 屈服 自愿 到 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

灵魂是否会因生活的节制而疲惫不堪，最终自愿走向死亡？

[ænd; ənd] [əˈdʌltərəsli] [meɪk] [ʌv; əv] [deθ] [ɪts] ['pærəmər] .
and adulterously make of Death its paramour .
和 通奸 制作 的 死亡 它是 情人 .

并与死神通奸淫，以死神为情人。

- [wen] [ˌji:; jɪ] [si:z] [ə; eɪ][bæŋk]
' When she sees a bank
- 什么时候 她 看到 一个 银行

当她看到一家银行时

[stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ˌji:; jɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [wɪl] [tel]
Stuck full of flowers , she , with a sigh , will tell
卡住 满的 的 花朵 , 她 , 和 一个 叹 , 将要 告诉

她浑身沾满了鲜花，叹了口气，说道。

[hɜ:r; həɹ] ['sɜ:rvənt] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Her servants , what a pretty place it were
她 仆人 , 什么 一个 漂亮的 地方 它 是

她的仆人们，那地方真漂亮啊。

[tu:; tə] [ˈberi] ['lʌvəz] [ɪn] ; [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [meɪdz]
To bury lovers in ; and make her maids
到 埋葬 恋人 在 ; 和 制作 她 女佣

将情人埋葬于此；并让她成为她的侍女

[plʌk] - [ɪm] , [ænd; ənd] [stru:] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][laɪk] [ə; eɪ] [kɔ:rs] . -
Pluck ' em , and strew her over like a corse . '
采摘 - 呃 , 和 胖 她 超过 喜欢 一个 课程 . -

把她们的毛拔光，然后像扔尸体一样把她摊开。

[[ˈfʊtnoʊt] : [ˈboʊma:nt] [ænd; ənd] [ˈfletʃər] : [ðə; ði] [ˈmeɪdz] [ˈtrædʒədi] .]
[Footnote : Beaumont and Fletcher : The Maid's Tragedy .]
[脚注 : 博蒙特 和 弗莱彻 : 这 女佣 悲剧 .]

[脚注：博蒙特和弗莱彻：《女仆的悲剧》。]

[ðə; ði] [moʊd] [spredz] — [ðen] [ˈɹʌʃz] [ˈɪntuː][reɪdʒ] : [tuː; tə] [briːð] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɑːbsəˈliːt] :
The mode spreads — then rushes into rage : to breathe is to be obsolete :
这 模式 传播 — 然后 冲刺 进入 愤怒 : 到 呼吸 是 到 是 过时的 :
这种模式蔓延开来——然后迅速演变成愤怒：呼吸就意味着过时：

[tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈraʊd] [bɪˈkʌmz] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] ,
to wear the shroud becomes comme il faut ,
到 穿 这 裹尸布 变成 comme il 错误 ,
穿上裹尸布就成了comme il faut,

[ðɪs] [ˈsɪərˌklɔːθ] [əˈkwairɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪˈklɑː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] -
this cerecloth acquiring all the attractiveness and éclat of a wedding -
这 脑膜 收购 全部 这 吸引力 和 光辉 的 一个 婚礼 -
[ˈɡɑːrmənt] .
garment .
服装 .

这块蜡布展现出婚纱般的魅力和光彩。

[ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɪz][naːt] [tuː] [streɪt] [fɔːr; fər] [ˈbːləs] [ˈnʌpʃl] [bed] ;
The coffin is not too strait for lawless nuptial bed ;
这 棺材 是 不是 也 海峡 为了 无法无天 婚礼 床 ;
棺材并不太适合非法婚床；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [klɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [wɪl] [pruːv] [noʊ] [ˈbærən] [ˈbraɪdgruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the sweet clods of the valley will prove no barren bridegroom of a
和 这 甜的 土块 的 这 谷 将要 证明 不 荒芜 新郎 的 一个
[ˈraɪðɪŋ] [ˈprɑːdʒəni] .
writhing progeny .
扭动 后代 .

山谷里甘甜的泥土，绝不会成为孕育挣扎后代的贫瘠新郎。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈspeʃəli] [mɪˈstriəs] [ɪn][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpestɪləns]
There is , however , nothing specially mysterious in the operation of a pestilence
那里 是 , 然而 , 没有什么 特别 神秘 在 这 手术 的 一个 瘟疫
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃər] :
of this nature :
的 这 自然 :

然而，这种瘟疫的发生机制并没有什么特别神秘之处：

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [kənˈsiːvəb(ə)l] , [ɪf] [naːt] [jet] [æz; əz][ɪkˈsplɪkəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ʌv; əv] [ˈkɑːləərə] ,
it is as conceivable , if not yet as explicable , as the contagion of cholera ,
它 是 作为 可以想象的 , 如果 不是 然而 作为 可解释的 , 作为 这 传染 的 霍乱 ,
它与霍乱的传染一样，即使还不能完全解释，但也是可以想象的。

[maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][ˈbɑːdi][tuː; tə] [ðæt]
mind being at least as sensitive to the touch of mind as body to that
头脑 存在 在 至少 作为 敏感的 到 这 触碰 的 头脑 作为 身体 到 那
[ʌv; əv][ˈbɑːdi] .
of body .
的 身体 .

心灵对心灵的触碰至少与身体对身体的触碰一样敏感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈmemərəb(ə)l] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ˈmælədi] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
It was during the ever - memorable outbreak of this obscure malady in the year
它 曾是 期间 这 曾经 - 难忘 暴发 的 这 朦胧 弊病 在 这 年
- [ðæt] [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [ˈsaɪləns] [ɪn] [wɪt] ,
1875 that I ventured to break in on the calm of that deep Silence in which ,
- 那 我 冒险 到 休息 在 在 这 冷静的 的 那 深的 沉默 在 哪个 ,
正是在1875年那场令人难忘的神秘疾病爆发期间，我冒险打破了那片深沉寂静的平静，当时，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈmənt(ə)l] , [maɪ] [frend] [prɪns] [zəˈleski] [hæd; həd] [ræpt] [hɪmˈself] .
as in a mantle , my friend Prince Zaleski had wrapped himself .
作为 在 一个 地幔 , 我的 朋友 王子 扎莱斯基 有 包装 他自己 .

我的朋友扎列斯基王子把自己裹得像一件斗篷一样。

[aɪ] [roʊt] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][epɪˈdemɪk] .
I wrote , in fact , to ask him what he thought of the epidemic .
我 写道 , 在 事实 , 到 问 他 什么 他 想法 的 这 流行性 .

事实上, 我写信是想问问他对这场疫情的看法。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ləˈkɑːnɪk][wɜːrdz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
His answer was in the laconic words addressed to the Master in the house of
他的 回答 曾是 在 这 简洁 字 已解决 到 这 掌握 在 这 房子 的
[wʊə][æt; ət] [ˈbeθəni] :
woe at Bethany :
悲哀 在 贝瑟尼 :

他在伯大尼的苦难之家, 用简洁的话语向主作了答复:

- [kʌm] [ænd; ænd] [siː] . -
' Come and see . '
- 来 和 看 . -

“过来看看。”

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ˈpoʊstskɪpt] : - [bʌt; bət] [wʌt] [epɪˈdemɪk] ? -
To this , however , he added in postscript : ' but what epidemic ? '
到 这 , 然而 , 他 额外 在 后记 : - 但 什么 流行性 ? -

但他随后又补充道: “但是, 究竟是什么流行病呢? ”

[aɪ][hæd; həd][ˌmoʊmənˈterəli] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [zəˈleski] [hæd; həd][soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [kʌt]
I had momentarily lost sight of the fact that Zaleski had so absolutely cut
我 有 片刻 丢失的 视线 的 这 事实 那 扎莱斯基 有 所以 绝对地 切
[hɪmˈself] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
himself off from the world ,
他自己 离开 从 这 世界 ,

我一时忘记了扎莱斯基已经完全与世隔绝了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ]
that he was not in the least likely to know anything even of the appalling
那 他 曾是 不是 在 这 至少 可能 到 知道 任何事物 甚至 的 这 令人震惊
[ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈfɜːrd] .
series of events to which I had referred .
系列 的 活动 到 哪个 我 有 指 .

他甚至不可能知道我所提到的那一系列可怕的事件。

[ænd; ænd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz][noʊ][ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ɪˈvents] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði]
And yet it is no exaggeration to say that those events had thrown the
和 然而 它 是 不 夸张 到 说 那 那些 活动 有 抛掷 这
[ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] ,
greater part of Europe into a state of consternation ,
更大的 部分 的 欧洲 进入 一个 状态 的 惊愕 ,

然而, 毫不夸张地说, 这些事件使欧洲大部分地区陷入了恐慌之中。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
and even confusion .
和 甚至 困惑 .

甚至还会产生困惑。

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈmæntʃestər] , [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][bɜːrˈlɪn] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens]
In London , Manchester , Paris , and Berlin , especially the excitement was intense
在 伦敦 , 曼彻斯特 , 巴黎 , 和 柏林 , 尤其 这 激动 曾是 激烈的
.
:
.

在伦敦、曼彻斯特、巴黎和柏林，气氛尤其热烈。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][noʊt][tuː; tə] [zəˈleski] ,
On the Sunday preceding the writing of my note to Zaleski ,
在 这 星期日 前 这 写作 的 我的 笔记 到 扎莱斯基 ,

在我给扎莱斯基写信的前一个星期日，

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][ˈmɔːnstər] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [held] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] ,
I was present at a monster demonstration held in Hyde Park ,
我 曾是 展示 在 一个 怪物 示范 握住 在 海德 公园 ,

我曾亲临海德公园观看一场怪兽示威游行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [held] [ʌp][ɑːn][ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [dɪˈrɪzn] [ænd; ənd]
in which the Government was held up on all hands to the popular derision and
在 哪个 这 政府 曾是 握住 向上 在 全部 双手 到 这 受欢迎的 嘲笑 和
[ˈsenʃər] — [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt][tuː; tə] [ˈmeni] [maɪndz][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
censure — for it will be remembered that to many minds the mysterious
谴责 — 为了 它 将要 是 记得 那 到 许多 思想 这 神秘
[əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeθs] [ˈdeɪli] [əˈkɜːrɪŋ] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈdɑːrkər]
accompaniments of some of the deaths daily occurring conveyed a still darker
伴奏 的 一些 的 这 死亡人数 日常的 发生 传递 一个 仍然 较暗
[sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [mɪr] [self] - [dɪˈstrʌkʃn] ,
significance than that implied in mere self - destruction ,
意义 比 那 暗示 在 仅仅 自己 - 破坏 ,

政府因此受到民众的普遍嘲笑和谴责——因为人们会记得，在许多人看来，每天发生的一些死亡事件所伴随的神秘事件，比单纯的自杀所暗示的意义更加黑暗。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəsələs] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈməːdəz]
and seemed to point to a succession of purposeless and hideous murders
和 似乎 到 观点 到 一个 演替 的 无目的 和 可怕 谋杀案
.
:
.

似乎指向一系列毫无目的且骇人听闻的谋杀案。

[ðə; ði] [ˈdeməɡɔgz] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [spuːk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd]
The demagogues , I must say , spoke with some wildness and
这 煽动者 , 我 必须 说 , 辐 和 一些 野性 和
[ɪnkəʊˈhɪrəns; ɪnkəʊˈherəns] .
incoherence .
语无伦次 .

我必须说，这些煽动家的言论有些疯狂且语无伦次。

[ˈmeni] [leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
Many laid the blame at the door of the police ,
许多 铺设 这 责备 在 这 门 的 这 警察 ,

许多人将责任归咎于警方。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [pleɪst] [ˈʌndər] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l]
and urged that things would be different were they but placed under municipal
和 敦促 那 事物 会 是 不同的 是 他们 但 放置 在下面 市政
, [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʌndər] [ɪmˈpɪriəl] ,
, instead of under imperial ,
, 反而 的 在下面 帝国 ,

并力陈，如果将它们置于市政管辖之下，而不是帝国管辖之下，情况就会有所不同。

[kən'trɒl] .
control .
控制 .

控制。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpænə'si:ə] [wɜ:ɹ; wər] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪmləs] ['senʃəz] [pæst] .
A thousand panaceas were invented , a thousand aimless censures passed .
一个 千 万灵药 是 发明 , 一个 千 漫无目的 谴责 通过了 .

人们发明了上千种灵丹妙药，也发表了上千条毫无意义的谴责。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [ɪr] .
But the people listened with vacant ear .
但 这 人们 听着 和 空缺 耳朵 .

但人们却充耳不闻。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [soʊ]['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [səb'du:d] ,
Never have I seen the populace so agitated , and yet so subdued ,
绝不 有 我 已见 这 民众 所以 激动 , 和 然而 所以 低沉的 ,

我从未见过如此激动又如此平静的民众。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] .
as with the sense of some impending doom .
作为 和 这 感觉 的 一些 即将到来的 厄运 .

仿佛有一种厄运即将降临的感觉。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [ɪks'aɪtmənt] , [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:k] [ðə; ði] [daʊt] ,
The glittering eye betrayed the excitement , the pallor of the cheek the doubt ,
这 闪闪发光 眼睛 背叛 这 激动 , 这 苍白 的 这 脸颊 这 怀疑 ,

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [fɪr] .
the haunting fear .
这 令人难忘 害怕 .

那双闪亮的眼睛泄露了兴奋，苍白的脸颊泄露了疑虑和挥之不去的恐惧。

[nʌn] [felt] [hɪm'self] [kwɑɪt] [seɪf] ; [men] ['rɛkəg,naɪzd] ['ʃudərɪŋ] [ðə; ði][grɪn][ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
None felt himself quite safe ; men recognised shuddering the grin of death in the air .
没有任何 毛毡 他自己 相当 安全的 ; 男人 已确认 颤抖 这 咧嘴笑 的 死亡 在 这 空气 .

没有人感到完全安全；男人们不禁认出了空气中弥漫的死亡的狞笑。

[tu:; tə] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [nɑ:t] [waɪ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl,ɪzəm]
To tingle with affright , and to know not why — that is the transcendentalism
到 刺痛 和 恐惧 , 和 到 知道 不是 为什么 — 那 是 这 超验主义

[ʌv; əv] ['terər] .
of terror .
的 恐怖 .

感到恐惧而又不知为何——这就是恐怖的超验性。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] [maʊθ] [ɪz] ['trɪvɪəl] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [kəm'pærɪsn]
The threat of the cannon's mouth is trivial in its effect on the mind in comparison
这 威胁 的 这 大炮的 嘴 是 琐碎的 在 它是 影响 在 这 头脑 在 比较

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] .
with the menace of a Shadow .
和 这 威胁 的 一个 阴影 .

与阴影的威胁相比，大炮炮口的威胁对心灵的影响微不足道。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [wɑ:kəθ] [baɪ] [naɪt] [ðæt] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
It is the pestilence that walketh by night that is intolerable .
它 是 这 瘟疫 那 行走 经过 夜晚 那 是 无法容忍 .

最令人无法容忍的是夜间行凶的瘟疫。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['bi:lɪŋ] [pə'veɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [ɔ:] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðʊz]
I confess to being pervaded with a nameless and numbing awe during all those
我 承认 到 存在 弥漫 和 一个 无名 和 麻木 敬畏 期间 全部 那些
[wi:kz] .
weeks .
周 .

我承认，在那几周里，我一直被一种难以名状、令人麻木的敬畏之情所笼罩。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə'pɪrɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][lənd] .
And this feeling appeared to be general in the land .
和 这 感觉 出现 到 是 一般的 在 这 土地 .

这种感觉似乎在全国范围内都很普遍。

[ðə; ði][dʒɜːnəlz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][tɑ:pɪk] ; [ðə; ði][pɑ:rtɪ][ɔ'rgənz] [θru:] ['pɑ:lətɪks][tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz]
The journals had but one topic ; the party organs threw politics to the winds
这 期刊 有 但 一 话题 ; 这 派对 器官 扔 政治 到 这 风
.
.
.

这些期刊只有一个主题；而党报则对政治漠不关心。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt][ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['pærɪs] [bɜrs] , ['bɪznəs] [dɪ'kri:st]
I heard that on the Stock Exchange , as in the Paris Bourse , business decreased
我 听到 那 在 这 库存 交换 , 作为 在 这 巴黎 交易所 , 商业 减少
[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
to a minimum .
到 一个 最低限度 .

我听说，像巴黎证券交易所一样，英国证券交易所的交易量已经降至最低点。

[ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ɔ:] - ['θreɪɪŋ] ['præktɪkli] ['si:st] ,
In Parliament the work of law - threshing practically ceased ,
在 议会 这 工作 的 法律 - 脱粒 几乎 停止 ,

在议会中，法律的审议工作实际上已经停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['mɪnɪstəz] [wʌz; wəz] ['haɪtli] [spɛnt][ɪn] ['ænsər] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv]['æŋgri] -
and the time of Ministers was nightly spent in answering volumes of angry '
和 这 时间 的 部长们 曾是 每晚 花费 在 回答 卷 的 生气的 -
['kwɛstʃənz] ,
Questions ,
问题 ,

部长们每晚都要花费大量时间来回答大量愤怒的质询。

- [ænd; ənd][ɪn] ['feɪsɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]['æftər]['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ə'dʒɜ:rnmənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' **and in facing motion after motion for the ' adjournment ' of the House** .
- 和 在 面向 运动 后 运动 为了 这 - 休会 - 的 这 房子 .

并面临着一项又一项要求“休会”的动议。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [kə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [prɪns] - [bri:f] -
It was in the midst of all this commotion that I received Prince Zaleski's brief '
它 曾是 在 这 中间 的 全部 这 骚动 那 我 已收到 王子 - 简短的 -
[kʌm] [ænd; ənd] [si:] . -
Come and see . '
来 和 看 . -

就在这番骚动之中，我收到了扎列斯基王子简短的“过来看看”。

[aɪ][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] [pli:zd] : ['flætərd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [sə'spektɪd] [ðæt] [tuː; tə][em'i:]
I was flattered and pleased : flattered , because I suspected that to me
我 曾是 受宠若惊 和 高兴 : 受宠若惊 , 因为 我 怀疑 那 到 我
[ə'loʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
alone , of all men ,
独自的 , 的 全部 男人 ,

我感到受宠若惊，也很高兴：受宠若惊，因为我怀疑，在所有男人中，只有我一个人这么想，

[wʊd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [biː; bi] [ə'drest] ; [ænd; ənd] [pliːzd] ,
would such an invitation , coming from him , be addressed ; and pleased ,
会 这样的 一个 邀请 , 未来 从 他 , 是 已解决 ; 和 高兴 ,

如果收到他发出的这样的邀请，人们会欣然接受吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈsɪti] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] ,
because many a time in the midst of the noisy city street and the garish ,
因为 许多 一个 时间 在 这 中间 的 这 嘈杂 城市 街道 和 这 扎眼 ,

因为很多时候，在喧闹的城市街道和艳丽的景象中，

[ˈdʌsti] [wɜːrld] , [hæd; həd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [væst][ˈmæn(ə)n] , [ðæt] [dɪm][ænd; ənd][ˈsaɪlənt]
dusty world , had the thought of that vast mansion , that dim and silent
尘土飞扬 世界 , 有 这 想法 的 那 广阔的 大厦 , 那 暗淡 和 沉默的

[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

尘土飞扬的世界，让我想起了那座巨大的宅邸，那间昏暗寂静的房间。

[ˈflʌdɪd] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [tɪl] ,
flooded my mind with a drowsy sense of the romantic , till ,
被淹 我的 头脑 和 一个 昏昏欲睡 感觉 的 这 浪漫的 , 直到 ,

一阵朦胧的浪漫气息涌上心头，直到.....

[frʌm; frəm] [ˈveri] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ˈmeləŋkəːli] [ˈswiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [kloʊz]
from very excess of melancholy sweetness in the picture , I was fain to close
从 非常 过量的 的 忧郁 甜味 在 这 图片 , 我 曾是 欣然 到 关闭

[maɪ] [aɪz] .
my eyes .
我的 眼睛 .

画面中弥漫着过于忧郁的甜蜜，我几乎要闭上眼睛了。

[aɪ] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðæt] [ˈloʊnsəm] [ruːm] — [ˈɡluːmi] [ɪn][ɪts][ˈluːnər] [bæθ] [ʌv; əv][sɔːft] [ˈpɜːrfjuːmd] [laɪt] —
I avow that that lonesome room — gloomy in its lunar bath of soft perfumed light —
我 承认 那 那 寂寞 房间 — 阴沉 在 它是 月球 洗澡 的 柔软的 香 光 —

[ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [və'ʌptʃuəsənəs] [ʌv; əv] [ˈplʌʃɪ] ,
shrouded in the sullen voluptuousness of plushy ,
被遮蔽的 在 这 忧郁 性感 的 毛绒玩具 ,

我承认，那间孤寂的房间——在柔和芬芳的月光下显得阴郁——笼罩在奢华而略带忧郁的氛围中，

[nɑːr'kɑːtɪk] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈdreɪpəriːz] — [pə'veɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'striəs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈbruːdɪŋ]
narcotic - breathing draperies — pervaded by the mysterious spirit of its brooding
麻醉剂 - 呼吸 窗帘 — 弥漫 经过 这 神秘 精神 的 它是 沉思

[ˈɑːkjəpənt] — [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɑːn][maɪ] [ˈfæntəsi] ,
occupant — grew more and more on my fantasy ,
居住者 — 生长 更多的 和 更多的 在 我的 幻想 ,

弥漫着麻醉气息的帷幔——仿佛被其阴郁主人的神秘灵魂所笼罩——越来越让我浮想联翩。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [hæd; həd][fɔːr; fər][em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'freʃmənt] [ʃed] [baɪ][ə; eɪ]
till the remembrance had for me all the cool refreshment shed by a
直到 这 纪念 有 为了 我 全部 这 凉爽的 清爽 棚 经过 一个

[ˌmɪd'sʌməɹ] - [ˈnaɪts] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːɪ] [diːps] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [ɡroʊv] [ʌv; əv][ˈkɔːrnel]
midsummer - night's dream in the dewy deeps of some Perrhoebian grove of cornel
盛夏 - 夜晚 梦 在 这 露水 深水 的 一些 - 树林 的 康奈尔

[ænd; ənd][ˈloʊtəs][ænd; ənd][ˈruːbi][stɑːrɜːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæsfə'del] .
and lotos and ruby stars of the asphodel .
和 莲花 和 红宝石 明星 的 这 水仙花 .

直到那份回忆带给我如同仲夏夜之梦般清凉舒爽，梦境发生在佩罗比安某片山茱萸、莲花和红宝石般闪耀的星状水仙花丛中露水盈盈的深处。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈðɜ:fɔ:r] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[ɪn] [ɔ:l] [heɪst] [ðæt] [aɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə] [fɜr] [fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔ:lətu:d] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] .
in all haste that I set out to share for a time in the solitude of my friend .
在 全部 匆忙 那 我 放 出去 到 分享 为了 一个 时间 在 这 孤独 的 我的 朋友 .
我匆匆忙忙地出发，想和朋友一起享受片刻的独处时光。

- [rɪˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [,em ˈi:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈkɔ:rdʒəl] ;
Zaleski's reception of me was most cordial ;
- 接待 的 我 曾是 最多 亲切 ;

扎莱斯基对我的接待非常热情；

[ɪˈmi:diətli] [ɑ:n] [maɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋktəm] [hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv]
immediately on my entrance into his sanctum he broke into a perfect torrent of
立即地 在 我的 入口 进入 他的 圣所 他 打破 进入 一个 完美的 激流 的
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

我刚一踏进他的圣殿，他就爆发出一阵狂野的洪流，

[ɪn,θu:ziˈæstɪk] [wɜ:rdz] , [ˈtelɪŋ] [,em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
enthusiastic words , telling me with a kind of rapture ,
热情的 字 , 讲述 我 和 一个 种类 的 狂喜 ,

热情洋溢的话语，带着一种欣喜若狂的神情告诉我：

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðen] [ləˈbɔ:riəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˌsi: ˈoʊ] - [ˈɔ:rdɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that he was just then laboriously engaged in co - ordinating to one of the
那 他 曾是 只是 然后 费力地 已订婚的 在 合作 - 排序 到 一 的 这
[ˈkælkjə,lai; ˈkælkjʊ,lai] [ˈsɜ:rt(ə)n] [nu:] [ˈprɑ:pərtɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈræbələ] ,
calculi certain new properties he had discovered in the parabola ,
结石 肯定 新的 特性 他 有 发现 在 这 抛物线 ,

他当时正费力地将他在抛物线中发现的某些新性质与某种计算方法进行协调。

[ˈædɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈɡʌstoʊ] [hɪz; ɪz] - [fɜ:rm] - [bɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [əˈsɪri:ənz] [wɜ:r; wər]
adding with infinite gusto his ' firm ' belief that the ancient Assyrians were
添加 和 无限 古斯托 他的 - 公司 - 信仰 那 这 古老的 亚述人 是
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɑ:dərn] [ˈhəʊnɪz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [pəˈræbələ] [ɪtˈself] ,
acquainted with all our modern notions respecting the parabola itself ,
熟人 和 全部 我们的 现代的 概念 尊重 这 抛物线 本身 ,

他兴致勃勃地补充道，他“坚信”古代亚述人了解我们现代关于抛物线的所有概念。

[ðə; ði] [prəˈdʒek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ;
the projection of bodies in general , and of the heavenly bodies in particular ;
这 投影 的 身体 在 一般的 , 和 的 这 天上 身体 在 特别的 ;
[ænd; ənd] [məst; məst] ,
and must ,
和 必须 ,

一般而言，物体的投影，特别是天体的投影；并且必须，

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [frʌm; frəm] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnfərənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪŋd]
moreover , from certain inferences of his own in connection with the Winged
而且 , 从 肯定 推断 的 他的 自己的 在 联系 和 这 有翅膀的
[ˈsɜ:rk(ə)] ,
Circle ,
圆圈 ,

此外，根据他自己对翼环的某些推断，

[hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪt] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:θər] ,
have been conversant with the fact that light is not an ether ,
有 到过 熟人 和 这 事实 那 光 是 不是 一个 醚 ,
我一直都知道光不是以太,

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði][vaɪ'breɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['i:θər] .
but only the vibration of an ether .
但 仅有的 这 振动 的 一个 醚 .
但仅仅是以太的振动。

[hi:; hi] [ðen] ['gæləpt] [ɑ:n][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns] [teɪk] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
He then galloped on to suggest that I should at once take part with him in
他 然后 疾驰 在 到 建议 那 我 应该 在 一次 拿 部分 和 他 在
[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,
his investigations ,
他的 调查 ,
然后他急忙建议我立即和他一起参与调查。

[ænd; ənd] ['kɑ:mentəd] [ɑ:n][ðə; ði] ['taɪmlɪnəs] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
and commented on the timeliness of my visit .
和 评论 在 这 及时性 的 我的 访问 .
并对我此次来访的及时性发表了评论。

[aɪ] , [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt] ,
I , on my part ,
我 , 在 我的 部分 ,
就我而言,

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɑ:n] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɑ:r] ['weɪti:ə] ['mætərz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
was anxious for his opinion on other and far weightier matters than the
曾是 焦虑的 为了 他的 观点 在 其他 和 远的 更重 事情 比 这
[kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] ,
concerns of the Assyrians ,
担忧 的 这 亚述人 ,
他很想知道他对其他一些比亚述人所关心的事情重要得多的事情的看法。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and intimidated as much to him .
和 暗示 作为 很多 到 他 .
并向他暗示了这一点。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][tæstɪ][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] ;
But for two days he was firm in his tacit refusal to listen to my story ;
但 为了 二 天 他 曾是 公司 在 他的 默契 拒绝 到 听 到 我的 故事 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
但整整两天，他都坚决地拒绝听我讲述事情经过；而且，

[kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪsɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ðə; ði]['ægəni] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
concluding that he was disinclined to undergo the agony of unrest with which
总结 那 他 曾是 不情愿 到 经历 这 痛苦 的 动荡 和 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:mentɪd] [baɪ]['eni] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [ˌmoʊmən'terəli] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] ,
he was always tormented by any mystery which momentarily baffled him ,
他 曾是 总是 饱受折磨 经过 任何 神秘 哪个 片刻 困惑 他 ,
他得出结论，他不愿意再承受那种因任何暂时难倒他的谜团而一直折磨着他的焦虑不安的痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:rst] [tu:; tə][hoʊld][maɪ] [pi:s] .
I was , of course , forced to hold my peace .
我 曾是 , 的 课程 , 强制 到 抓住 我的 和平 .
我当然被迫保持沉默。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [haʊ'evər] ,
On the third day , however ,
在 这 第三 天 , 然而 ,

然而, 到了第三天,

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [wʌt] [epɪ'demɪk][aɪ][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] .
of his own accord he asked me to what epidemic I had referred .
的 他的 自己的 符合 他 问 我 到 什么 流行性 我 有 指 .

他主动问我指的是哪种流行病。

[aɪ] [ðen] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜ:ɪ; wər][ʼædʒɪteɪtɪŋ]
I then detailed to him some of the strange events which were agitating
我 然后 详细的 到 他 一些 的 这 奇怪的 活动 哪个 是 搅拌

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rld] .
the mind of the outside world .
这 头脑 的 这 外部 世界 .

然后, 我向他详细描述了一些令外界感到不安的奇怪事件。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] : [leɪtər][ɑ:n] [ðæt] [ɪntrəst] [gru:ɪ] [ɪntu:ɪ][ə; eɪ]
From the very first he was interested : later on that interest grew into a
从 这 非常 第一的 他 曾是 感兴趣的 : 之后 在 那 兴趣 生长 进入 一个
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他从一开始就对此感兴趣; 后来, 这种兴趣发展成了热爱。

[ə; eɪ] ['gri:di] [soʊl] - [kən'su:mɪŋ] [kwest] [æftər][ðə; ði] [tru:θ] ,
a greedy soul - consuming quest after the truth ,
一个 贪婪的 灵魂 - 消费 寻求 后 这 真相 ,

一场贪婪而吞噬灵魂的对真相的追寻,

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æt; ət][ləst][æz; əz][tu:; tə] [mu:v] [em 'i:][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['pɪti] .
the intensity of which was such at last as to move me even to pity .
这 强度 的 哪个 曾是 这样的 在 最后的 作为 到 移动 我 甚至 到 遗憾 .

最终, 这种强烈的情感甚至让我产生了怜悯之心。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [ri:'steɪt] [ðə; ði][fæktz][æz; əz][aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [zə'leski] .
I may as well here restate the facts as I communicated them to Zaleski .
我 可能 作为 出色地 这里 重申 这 事实 作为 我 沟通 他们 到 扎莱斯基 .

我不妨在这里重述一下我告诉扎莱斯基的事实。

[ðə; ði] [kən.kætə'neiʃn] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,
The concatenation of incidents , it will be remembered ,
这 级联 的 事件 , 它 将要 是 记得 ,

人们会记住这一系列事件的关联性。

[ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɪnənt] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , [prə'fesər]
started with the extraordinary death of that eminent man of science , Professor
开始 和 这 非凡的 死亡 的 那 杰出 男人 的 科学 , 教授

Schleschinger ,
- ,

一切始于那位杰出科学家施莱辛格教授的离世, 令人震惊。

[kən'sʌltɪŋ] [lærɪŋ'gɑ:lədʒɪst][tu:; tə][ðə; ði] - ['hɑ:spɪt(ə)][ɪn][bɜ:r'lɪn] .
consulting laryngologist to the Charité Hospital in Berlin .
咨询 喉科医生 到 这 - 医院 在 柏林 .

柏林夏里特医院的喉科医生咨询。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ,
The professor , a man of great age ,
这 教授 , 一个 男人 的 伟大的 年龄 ,

这位教授年纪很大了,

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
was on the point of contracting his third marriage with the beautiful and
曾是 在 这 观点 的 承包 他的 第三 婚姻 和 这 美丽的 和
[ə'ka:mplɪft] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɛə] - ['ɑ:toʊ][vɑ:n] ['fri:drɪk] .
accomplished daughter of the Herr Geheimrath Otto von Friedrich .
完成 女儿 的 这 先生 - 奥托 冯 弗里德里希 .
他即将与赫尔·盖海姆拉特·奥托·冯·弗里德里希美丽而才华横溢的女儿签订第三份婚约。

[ðə; ði] ['ka:ntəm,pleɪtɪd] ['ju:niən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɛɪɪdʒɪz] [di:]
The contemplated union , which was entirely one of those mariages de
这 思考 联盟 , 哪个 曾是 完全 一 的 那些 婚姻 德
['ka:nvənəns; 'ka:nvə,nɑ:ns][soʊ] ['ka:mən] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti] ,
convenance so common in good society ,
便利 所以 常见的 在 好的 社会 ,
这场设想中的婚姻, 完全属于上流社会常见的那种契约婚姻。

[spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsə:z] ['ɑ:rd(ə)nt][dɪ'zʌər][tu:; tə] [li:v] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][də'rekt] [er]
sprang out of the professor's ardent desire to leave behind him a direct heir
弹簧 出去 的 这 教授们 热心 欲望 到 离开 在后面 他 一个 直接的 继承人
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] .
to his very considerable wealth .
到 他的 非常 大量 财富 .
这一切都源于这位教授迫切希望为自己留下一笔可观财富的直接继承人。

[baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] ['mæɪɪdʒz] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][lɑ:rdʒ] ['fæməliz] ,
By his first two marriages , indeed , he had had large families ,
经过 他的 第一的 二 婚姻 , 的确 , 他 有 有 大的 家庭 ,
事实上, 他前两次婚姻都让他拥有了大家庭。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kwɪt] [æən; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
and was at this very time surrounded by quite an army of little
和 曾是 在 这 非常 时间 包围 经过 相当 一个 军队 的 小的
[ˈgræn'tʃɪldrən] ,
grandchildren ,
孙辈 ,
当时他正被一大群小孙子孙女包围着。

[frʌm; frəm] [hu:m] ([ɔ:l][hɪz; ɪz][də'rekt][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] ['bi:ɪŋ] [ded]) [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
from whom (all his direct descendants being dead) he might have been
从 谁 (全部 他的 直接的 后代 存在 死的) 他 可能 有 到过
['kɑ:ntent][tu:; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [er] ;
content to select his heir ;
内容 到 选择 他的 继承人 ;
他的所有直系后裔都已去世, 他本可以从中挑选继承人;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['dʒɜ:rmən][ˈpredʒudɪsɪz][ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] ,
but the old German prejudices in these matters are strong ,
但 这 老的 德语 偏见 在 这些 事情 是 强的 ,
但是德国人在这些问题上的旧偏见根深蒂固。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɪl] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi] [reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [baɪ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he still hoped to be represented on his decease by a son of his
和 他 仍然 希望 到 是 代表 在 他的 死亡 经过 一个 儿子 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .
他仍然希望在他去世后由自己的儿子代表他出席葬礼。

[tu:; tə] [ðɪs] [wɪm] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmiŋ] ['ɑ:təli] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['perənts] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
To this whim the charming Ottilie was marked by her parents as the victim .
到 这 一时兴起 这 迷人 奥蒂莉 曾是 标记 经过 她 父母 作为 这 受害者 .
父母一时兴起, 将可爱的奥蒂莉视为受害者。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] ['oʊɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The wedding , however , had been postponed owing to a slight illness of the
这 婚礼 , 然而 , 有 到过 推迟 欠款 到 一个 轻微 疾病 的 这
[ˈvetərən] [ˈsaɪəntɪst] ,
veteran scientist ,
老将 科学家 ,

然而，由于这位资深科学家身体略有不适，婚礼被推迟了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈklʌvəri] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] ,
and just as he was on the point of final recovery from it ,
和 只是 作为 他 曾是 在 这 观点 的 最终的 恢复 从 它 ,
就在他即将彻底康复之际，

[deθ] [ˌɪntəˈvi:nd] [tu;; tə] [prɪˈvent] [ˌɔ:l təˈgeðər] [ðə; ði][eksɪˈkju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
death intervened to prevent altogether the execution of his design .
死亡 介入 到 防止 共 这 执行 的 他的 设计 .

死神介入，彻底阻止了他的计划实施。

[ˈnevər] [dɪd] [deθ] [ʌv; əv][mæn] [krɪˈeɪt] [ə; eɪ] [prəˈfaʊndər] [senˈseɪʃ(ə)n] ;
Never did death of man create a profounder sensation ;
绝不 做过 死亡 的 男人 创造 一个 更深 感觉 ;

人类的死亡从未带来过如此深刻的感受；

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [deθ] [ʌv; əv][mæn] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [mɔ:ɪr] [ˈterəb(ə)l] .
never was death of man followed by consequences more terrible .
绝不 曾是 死亡 的 男人 随后 经过 结果 更多的 糟糕的 .

人类的死亡从未带来过如此可怕的后果。

[ðə; ði] [ˈrezɪdents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [ˈmænʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][ɪn][ðə; ði]
The Residenz of the scientist was a stately mansion near the University in the
这 居民 的 这 科学家 曾是 一个 庄严 大厦 靠近 这 大学 在 这
[ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] [ˈbʊləvɑ:rd] ,
Unter den Linden boulevard ,
在 丹 林登 林荫大道 ,

这位科学家的住所是一座位于菩提树下大街，靠近大学的宏伟宅邸。

[ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [kwa:ˈrti:eɪ][ʌv; əv][bɜ:ˈrlɪn] .
that is to say , in the most fashionable Quartier of Berlin .
那 是 到 说 , 在 这 最多 时髦 区 的 柏林 .

也就是说，位于柏林最时尚的街区。

[hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæk] [ˈgɑ:rdn]
His bedroom from a considerable height looked out on a small back garden
他的 卧室 从 一个 大量 高度 看起来 出去 在 一个 小的 后退 花园
,
,
,

他的卧室位置很高，可以俯瞰后院的小花园。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g]
and in this room he had been engaged in conversation with his colleague
和 在 这 房间 他 有 到过 已订婚的 在 对话 和 他的 同事

[ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənt] ,
and medical attendant ,
和 医疗的 服务员 ,

在这个房间里，他一直在和他的同事兼医务人员交谈。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈjoʊhɑ:n] [hɑ:fmaɪɜ:] , [tu;; tə][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Dr . Johann Hofmeier , to a late hour of the night .
博士 . 约翰 霍夫迈尔 , 到 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 .

约翰·霍夫迈尔博士，一直工作到深夜。

[ˈdɒrɪŋ] [ɔ:ɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [si:md] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [spʊk] [kwɔɪt] [ˈlu:siðli] [ɑ:n] [ˈveriəs] [ˈtɑ:pɪks] .
During all this time he seemed cheerful , and spoke quite lucidly on various topics .
期间 全部 这 时间 他 似乎 快乐 , 和 辐 相当 清晰地 在 各种各样的 主题 .
在此期间, 他看起来心情愉快, 并且对各种话题都能条理清晰地发表意见。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:g] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [stri:p] [ʌv; əv] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]
In particular , he exhibited to his colleague a curious strip of what looked like
在 特别的 , 他 展出 到 他的 同事 一个 好奇的 条 的 什么 看起来 喜欢
[ˈeɪnʃənt] [pəˈpaɪrəs] ,
ancient papyrus ,
古老的 纸莎草 ,
他特别向同事展示了一张看起来很像古代莎草纸的奇特纸条。
[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [treɪst] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈmi:nɪŋləs] [ˈfɪɡjərz] .
on which were traced certain grotesque and apparently meaningless figures .
在 哪个 是 追踪 肯定 怪诞 和 显然 无意义的 数据 .
上面描绘了一些怪诞且显然毫无意义的图案。

[ðɪs] , [hi:; hi] [sed] ,
This , he said ,
这 , 他 说 ,
他说道。
[hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]
he had found some days before on the bed of a poor woman in one of
他 有 成立 一些 天 前 在 这 床 的 一个 贫穷的 女士 在 一 的
[ðə; ði] [ˈhɔ:rəbli] [ləʊ] [ˈkwɔ:rtərz] [ðæt] [səˈraʊnd] [bɜ:rˈlɪn] ,
the horribly low quarters that surround Berlin ,
这 糟糕透了 低的 四分之一 那 环绕 柏林 ,
几天前, 他在柏林周边一处极其破败的街区里, 一个贫穷妇女的床上发现了它。

[ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [poʊst] - [ˈmɔrtəm] [ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
on whom he had had occasion to make a post - mortem examination .
在 谁 他 有 有 场合 到 制作 一个 邮政 - 死亡 考试 .
他曾有机会对其中一人进行尸检。
[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ˈpɑ:rʃ(ə)l] [pəˈræləsɪs] .
The woman had suffered from partial paralysis .
这 女士 有 遭受 从 部分的 麻痹 .
这名女子患有部分瘫痪。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [jʌŋ] [ˈfæməli] , [nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni]
She had a small young family , none of whom , however , could give any
她 有 一个 小的 年轻的 家庭 ; 没有任何 的 谁 , 然而 , 可以 给 任何
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɪp] ,
account of the slip ,
帐户 的 这 滑 ,
她有一个年轻的小家庭, 然而, 家中没有一个人能解释她失足的原因。
[ɪkˈsept] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] , [hu:] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˌaɪ ˈti:] - [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər]
except one little girl , who declared that she had taken it ' from her
除了 一 小的 女孩 , WHO 声明 那 她 有 已采取 它 - 从 她
[ˈmʌðəz] [maʊθ] - [ˈæftər] [deθ] .
mother's mouth ' after death .
母亲的 嘴 - 后 死亡 .
只有一个小女孩声称, 她是在母亲去世后“从母亲嘴里”拿到的。

[ðə; ði][slɪp][wʌz; wəz] [sɔɪld] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfreɪgrənt] [smel] , [æz; əz] [ðʊv] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
The slip was soiled , and had a fragrant smell , as though it had
这 滑 曾是 脏的 , 和 有 一个 香 闻 , 作为 尽管 它 有
[bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] .
been smeared with honey .
到过 涂抹 和 蜂蜜 .

纸条很脏，而且散发着香味，好像涂过蜂蜜一样。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈædɪd] [ðæt] [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪlnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ]
The professor added that all through his illness he had been employing himself by
这 教授 额外 那 全部 通过 他的 疾病 他 有 到过 雇用 他自己 经过
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] .
examining these figures .
检查 这些 数据 .

教授补充说，在他生病期间，他一直通过研究这些数据来充实自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm] [ɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] ;
He was convinced , he said , that they contained some archaeological significance ;
他 曾是 确信 , 他 说 , 那 他们 包含 一些 考古学 意义 ;
[bʌt; bət] , [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
but , in any case ,
但 , 在 任何 案件 ,

他说，他确信这些文物具有一定的考古价值；但无论如何，

[hiː; hi] [ˈsiːst] [nɑːt][tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [haʊ] [keɪm] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][pəˈpeɪrəs][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
he ceased not to ask himself how came a slip of papyrus to be found in
他 停止 不是 到 问 他自己 如何 来了 一个 滑 的 纸莎草 到 是 成立 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
such a situation ,
这样的 一个 情况 ,

他不禁反复思索，为什么在这种情况下会发现一张莎草纸片。

— [ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [klæs] ?
— on the bed of a dead Berliner in of the poorest class ?
— 在 这 床 的 一个 死的 - 的 这 最贫困 班级 ?
——躺在一位柏林最贫困阶层的死者床上？

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv]
The story of its being taken from the mouth of the woman was , of
这 故事 的 它是 存在 已采取 从 这 嘴 的 这 女士 曾是 , 的
[kɔːrs] , [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .
course , unbelievable .
课程 , 难以置信 .

当然，它是从女人口中取出的这个故事是不可思议的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][ˈpʌz(ə)l] , [waɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ;
The whole incident seemed to puzzle , while it amused him ;
这 所有的 事件 似乎 到 谜 , 尽管 它 觉得好笑 他 ;
整件事似乎让他感到困惑，但同时也让他觉得有趣；

[siːmd] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] — [soʊ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] , [tuː; tə]
seemed to appeal to the instinct — so strong in him — to investigate , to
似乎 到 上诉 到 这 本能 — 所以 强的 在 他 — 到 调查 , 到
[proʊb] .
probe .
探测 .
这似乎唤起了他内心深处强烈的探究和探寻的本能。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdevər] , [ɪn][veɪn] , [tuː; tə] [meɪk]
For days , he declared , he had been endeavouring , in vain , to make
为了 天 , 他 声明 , 他 有 到过 努力 , 在 徒劳 , 到 制作
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] .
anything of the figures .
任何事物 的 这 数据 :

他宣称, 他已经徒劳地尝试了好几天, 想从这些数字中得出任何结论。

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [hɑːfmaɪɜː] , [tuː] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][slɪp] ,
Dr . Hofmeier , too , examined the slip ,
博士 : 霍夫迈尔 , 也 , 检查 这 滑 ,
霍夫迈尔博士也检查了那张纸条。

[bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] — [ruːd] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
but inclined to believe that the figures — rude and uncouth as they were
但 倾斜 到 相信 那 这 数据 — 粗鲁的 和 粗野 作为 他们 是
— [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [ˈeni] [skuːl] - [bɔɪ] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l][ˈmoʊmənt] .
— were only such as might be drawn by any school - boy in an idle moment .
— 是 仅有的 这样的 作为 可能 是 绘制 经过 任何 学校 - 男生 在 一个 闲置的 片刻 :
但他倾向于认为, 这些数字——尽管粗糙不堪——只不过是任何一个闲暇的小学生都可能画出来的。

[ðeɪ] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
They consisted merely of a man and a woman seated on a bench ,
他们 由.....组成 仅仅 的 一个 男人 和 一个 女士 坐着 在 一个 长椅 ,
他们只有一男一女, 坐在长凳上。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][ˌɔːrnəˈment(ə)l][ˈbɔːrdər] [ˈrʌnɪŋ] [raʊnd] [ðəm; ðəm] .
with what looked like an ornamental border running round them .
和 什么 看起来 喜欢 一个 装饰 边界 跑步 圆形的 他们 :
它们周围似乎环绕着装饰性的边框。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvɪnɪŋz] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɡɔːsɪp] , [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [hɑːfmaɪɜː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər]
After a pleasant evening's scientific gossip , Dr . Hofmeier , a little after
后 一个 令人愉快的 晚上 科学 闲话 , 博士 : 霍夫迈尔 , 一个 小的 后
[ˈmɪdnaɪt] ,
midnight ,
午夜 ,
在度过了一个愉快的夜晚, 大家闲聊了一会儿科学界的八卦之后, 霍夫迈尔博士在午夜刚过不久,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] - [saɪd] .
took his departure from the bed - side .
采取 他的 离开 从 这 床 - 边 :
他离开床边时已经离世。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [raʊzɪd] [frʌm; frəm] [sliːp] [baɪ][wʌn] [diːp] ,
An hour later the servants were roused from sleep by one deep ,
一个 小时 之后 这 仆人 是 唤醒 从 睡觉 经过 一 深的 ,
一个小时后, 仆人们被一声深沉的呼喊声从睡梦中惊醒。

[ˈrɔːkəs] [kraɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfɛsəːz] [ruːm] .
raucous cry proceeding from the professor's room .
沙哑 哭 进行中 从 这 教授们 房间 :
教授的房间里传来一声刺耳的叫喊声。

[ðeɪ] [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɒkt] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn]
They hastened to his door ; it was locked on the inside ; all was still within
他们 加快 到 他的 门 ; 它 曾是 已锁定 在 这 里面 ; 全部 曾是 仍然 之内
:
:
:
他们急忙赶到他家门口; 门从里面锁上了; 里面一切都还静悄悄的。

[nɒʊ] ['ænsə] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][kɔ:lz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] .
No answer coming to their calls , the door was broken in .
不 回答 未来 到 他们的 呼叫 , 这 门 曾是 破碎的 在 .

他们打电话无人接听, 门被破门而入了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]['mæstər] ['laɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd] [ded] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
They found their master lying calm and dead on his bed .
他们 成立 他们的 掌握 说谎 冷静的 和 死的 在 他的 床 .

他们发现他们的主人平静地躺在床上, 已经去世了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
A window of the room was open ,
一个 窗户 的 这 房间 曾是 打开 ,

房间的一扇窗户开着,

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['entərd] [aɪ'ti:] .
but there was nothing to show that any one had entered it .
但 那里 曾是 没有什么 到 展示 那 任何 一 有 进入 它 .

但没有任何迹象表明有人进入过。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [hɑ:fmaɪɜ:] [wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
Dr . Hofmeier was sent for , and was soon on the scene .
博士 . 霍夫迈尔 曾是 发送 为了 , 和 曾是 很快 在 这 场景 .

霍夫迈尔医生被请来, 很快就赶到了现场。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:di] ,
After examining the body ,
后 检查 这 身体 ,

检查尸体后,

[hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
he failed to find anything to account for the sudden demise of his old
他 失败的 到 寻找 任何事物 到 帐户 为了 这 突然 死亡 的 他的 老的

[frend] [ænd; ənd] [tʃi:f] .
friend and chief .
朋友 和 首席 .

他未能找到任何可以解释他老朋友兼首领突然去世的原因。

[wʌn] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [haʊ'veər] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['tɪŋɡl] [wɪð; wɪθ]
One observation , however , had the effect of causing him to tingle with
一 观察 , 然而 , 有 这 影响 的 导致 他 到 刺痛 和

['hɔ:rər] .
horror .
恐怖 .

然而, 其中一项观察却让他感到毛骨悚然。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɒʊtɪst] , ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
On his entrance he had noticed , lying on the side of the bed ,
在 他的 入口 他 有 注意到 , 说谎 在 这 边 的 这 床 ,

他进来时注意到, 躺在床边的是.....

[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][pə'paɪrəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər]
the piece of papyrus with which the professor had been toying in the earlier
这 片 的 纸莎草 和 哪个 这 教授 有 到过 玩具 在 这 早些时候

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
part of the day ,
部分 的 这 天 ,

教授当天早些时候把玩的那张莎草纸碎片

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ'ti:] .
and had removed it .
和 有 已移除 它 .

并已将其移除。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] ,
But , as he was on the point of leaving the room ,
但 , 作为 他 曾是 在 这 观点 的 离开 这 房间 ,
但是, 就在他即将离开房间的时候,

[hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [kɔ:ɪps] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
he happened to approach the corpse once more , and bending over it ,
他 发生 到 方法 这 尸体 一次 更多的 , 和 弯曲 超过 它 ,
他碰巧再次靠近尸体, 弯下腰,

['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['slɑ:tlɪ] ['pɑ:rtɪd] .
noticed that the lips and teeth were slightly parted .
注意到 那 这 嘴唇 和 牙齿 是 轻微地 分手了 .
注意到嘴唇和牙齿微微张开。

['drɔ:ɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [naʊ] ['stɪfnd] [dʒɔ:z] , [hi:; hi] [faʊnd] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Drawing open the now stiffened jaws , he found — to his amazement , to his
绘画 打开 这 现在 僵硬 下颚 , 他 成立 — 到 他的 惊愕 , 到 他的
[ˌstu:pɪ'fækʃn] — [ðæt] ,
stupefaction — that ,
震惊 — 那 ,
他掰开僵硬的下颚, 惊讶地发现——令他目瞪口呆——

['ni:tlɪ] ['foʊldɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ded] [tʌŋ] ,
neatly folded beneath the dead tongue ,
整齐地 折叠 下面 这 死的 舌头 ,
整齐地折叠在死舌下方,

[leɪ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv][pə'paɪrəs][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm]
lay just such another piece of papyrus as that which he had removed from
躺 只是 这样的 其他 片 的 纸莎草 作为 那 哪个 他 有 已移除 从
[ðə; ði][bed] .
the bed .
这 床 .
躺着的正是他从床上取下来的那张莎草纸。

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:][aʊt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klæmi] .
He drew it out — it was clammy .
他 画 它 出去 — 它 曾是 湿冷的 .
他把它拉了出来——摸起来很湿冷。

[hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] , — [aɪ 'ti:][eks'heɪld][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['hʌni] .
He put it to his nose , — it exhaled the fragrance of honey .
他 放 它 到 他的 鼻子 , — 它 呼气 这 香味 的 蜂蜜 .
他把它凑到鼻子前闻了闻, ——它散发出蜂蜜的香味。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['fɪgjərz] .
He opened it , — it was covered by figures .
他 打开 它 , — 它 曾是 涵盖 经过 数据 .
他打开它, ——里面全是数字。

[hi:; hi] [kəm'perd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [slɪp] ,
He compared them with the figures on the other slip ,
他 比较的 他们 和 这 数据 在 这 其他 滑 ,
他将这些数字与另一张纸条上的数字进行了比较。

— [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][soʊ][ˈsɪmələr][æz; əz] [tu:] [drɑ:ftsmən, dræfts-] ['heɪstɪli] ['kɑ:piŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
— they were just so similar as two draughtsmen hastily copying from a
— 他们 是 只是 所以 相似的 作为 二 绘图员 草草 复制 从 一个
['kɑ:mən] ['mɑ:d(ə)l] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] .
common model would make them .
常见的 模型 会 制作 他们 .
——就像两个绘图员匆忙地根据同一个模型临摹一样, 它们看起来非常相似。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][wʌz; wəz] [ˈʌnˈhəːvd] : [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ˈhʊm.wəd] ,
The doctor was unnerved : he hurried homeward ,
这 医生 曾是 不安 : 他 慌忙 回家 ,
医生心神不宁, 匆匆赶回家。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdi.ətli] [səbˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhʌni] [ɑːn][ðə; ði][pəˈpaɪrəs][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs] [ˈkemɪk(ə)l]
and immediately submitted the honey on the papyrus to a rigorous chemical
和 立即地 提交 这 蜂蜜 在 这 纸莎草 到 一个 严格的 化学
[əˈnæləsɪs] :
analysis :
分析 :

然后立即将纸莎草上的蜂蜜送去进行严格的化学分析:
[hiː; hi] [səˈspektɪd] [ˈpɔɪzn] — [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [ˈpɔɪzn] — [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsuːɪsaɪd] ,
he suspected poison — a subtle poison — as the means of a suicide ,
他 怀疑 毒 — 一个 微妙的 毒 — 作为 这 方法 的 一个 自杀 ,
[ɡroʊˈteskli] , [ɪnˈseɪnli] [əˈkɑːmplɪʃt] .
grotesquely , insanely accomplished .
怪诞地 , 疯狂地 完成 .

他怀疑这是一起下毒自杀, 而且是以一种怪诞、疯狂的方式进行的。
[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfluːɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈnɑːkjuəs] , — [pjʊr] [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
He found the fluid to be perfectly innocuous , — pure honey , and nothing
他 成立 这 体液 到 是 完美 无害的 , — 纯的 蜂蜜 , 和 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他发现这种液体完全无害——纯蜂蜜, 仅此而已。
[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈdʒɜːrməni] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [prəˈfesər] - [hæd; həd]
The next day Germany thrilled with the news that Professor Schleschinger had
这 下一个 天 德国 激动不已 和 这 消息 那 教授 - 有
[dɪˈstrɔɪd] [hɪmˈself] .
destroyed himself .
损毁 他自己 .

第二天, 德国举国欢腾地得知施莱辛格教授自杀了。
[fɔːr; fər][ˈsuːɪsaɪd] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ˈmɜːrdər] ,
For suicide , however , some of the papers substituted murder ,
为了 自杀 , 然而 , 一些 的 这 文件 替代 谋杀 ,
然而, 有些报纸却用谋杀代替了自杀。

[ðʊθ] [ʌv; əv] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [pruːf] .
though of neither was there an atom of actual proof .
尽管 的 两者都不 曾是 那里 一个 原子 的 实际的 证明 .
虽然两者都没有任何实际证据。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈfaːləʊɪŋ] , [θriː] [ˈpɜːsənz] [daɪd][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz][ɪn][bɜːrˈlɪn] ,
On the day following , three persons died by their own hands in Berlin ,
在 这 天 下列的 , 三 人 死亡 经过 他们的 自己的 双手 在 柏林 ,
次日, 柏林有三人自杀身亡。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
of whom two were young members of the medical profession ; on the day
的 谁 二 是 年轻的 成员 的 这 医疗的 职业 ; 在 这 天
[ˈfaːləʊɪŋ] [ðæt] ,
following that ,
下列的 那 ,
其中两人是年轻的医务人员; 第二天,

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ruːz][tuː; tə] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ˈhæmbɜːrg] , [ˈdrezdən] , [ænd; ənd] [ˈɑːkən] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]
the number rose to nineteen , Hamburg , Dresden , and Aachen joining in the
这 数字 玫瑰 到 十九 , 汉堡 , 德累斯顿 , 和 亚琛 加入 在 这
[ˈfrenzɪd] [deθ] - [dæns] ;
frenzied death - dance ;
丧心病狂 死亡 - 舞蹈 ;

人数上升到十九人，汉堡、德累斯顿和亚琛也加入了这场疯狂的死亡之舞；

[wɪˈðɪn] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [prəˈfesər] - [met][hɪz; ɪz]
within three weeks from the night on which Professor Schleschinger met his
之内 三 周 从 这 夜晚 在 哪个 教授 - 遇见 他的
[ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [end] ,
unaccountable end ,
无法解释 结尾 ,

从施莱辛格教授离奇死亡的那晚起三周内，

[eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
eight thousand persons in Germany , France , and Great Britain ,
八 千 人 在 德国 , 法国 , 和 伟大的 英国 ,
德国、法国和英国共有八千人，

[daɪd][ɪn] [ðæt] [ˈstɑːrtlɪŋli] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsiːkrət] [ˈmænər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] - [ˈtrædʒɪk] - ,
died in that startlingly sudden and secret manner which we call ' tragic ' ,
死亡 在 那 令人震惊地 突然 和 秘密 方式 哪个 我们 称呼 - 悲惨 - ,
他以那种令人震惊的、突然而隐秘的方式死去，我们称之为“悲剧”。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈɑːbvɪəsli] [baɪ][ðər; ðər] [oʊn] [hændz] , [ˈmeni] ,
many of them obviously by their own hands , many ,
许多 的 他们 明显地 经过 他们的 自己的 双手 , 许多 ,
其中许多显然是他们自己所为，许多，

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði] [sɜːrˈvɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈɪmɪˌtɜːtɪvnəs] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjəd] ,
in what seemed the servility of a fatal imitativeness , with figured ,
在 什么 似乎 这 奴性的 的 一个 致命的 模仿性 , 和 想 ,
在一种看似奴性的致命模仿中，伴随着形象化的，

[ˈhʌni] - [smiəd] [slɪps][ʌv; əv][pəˈpaɪrəs] [bɪˈniːθ] [ðər; ðər] [tʌŋz] .
honey - smeared slips of papyrus beneath their tongues .
蜂蜜 - 涂抹 滑倒 的 纸莎草 下面 他们的 舌头 .
他们舌下含着涂满蜂蜜的莎草纸片。

[iːv(ə)n] [naʊ] — [naʊ] , [ˈæftər] [ˈjɪrz] — [aɪ] [θɪɪl] [ɪnˈtensli] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [dred] [rɪˈmembərəns] ;
Even now — now , after years — I thrill intensely to recall the dread remembrance ;
甚至 现在 — 现在 , 后 年 — 我 刺激 强烈地 到 记起 这 恐惧 纪念 ;
[bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪˈtiː] ,
but to live through it ,
但 到 居住 通过 它 ,

即使现在——多年以后——我依然会强烈地回忆起那段可怕的往事；但要真正经历它，

[tuː; tə] [briːð] [ˈdeɪli] [ðə; ði] [ˈmɔːkɪʃ] , [ˌmaɪəzˈmætɪk] [ˈætˌmæsˌfɪr] , [ɔːl][ˈvæpɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to breathe daily the mawkish , miasmatic atmosphere , all vapid with the
到 呼吸 日常的 这 矫情 , 瘴气 气氛 , 全部 乏味 和 这
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [deθ] — [ɑː] ,
suffocating death — ah ,
令人窒息的 死亡 — 啊 ,

每天呼吸着令人作呕、充满瘴气的空气，空气中弥漫着令人窒息的死亡气息——啊，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈterər] [tuː] [diːp] , [ˈnɔːziə] [tuː] [faʊl] , [fɔːr; fər][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈberɪŋ] .
it was terror too deep , nausea too foul , for mortal bearing .
它 曾是 恐怖 也 深的 , 恶心 也 犯规 , 为了 凡人 轴承 .
那是太深的恐惧，太恶心的不适，凡人无法承受。

[ˈnɒʊˈvæliːs][hæz; həz] ['sʌmwɐr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] ([ɔːr][ðə; ði][dɪˌzaɪərəˈbɪləti])
Novalis **has** **somewhere** **hinted** **at** **the possibility (or the desirability)**
诺瓦利斯 有 某处 暗示 在 这 可能性 (或者 这 理想性)
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] ['vɑːləntəri] [rɪˈtʃːrɪn] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən][ˈfæməli][ˈɪntuː]
of **a** **simultaneous suicide** **and** **voluntary return by the whole human family into**
的 一个 同时 自杀 和 自愿 返回 经过 这 所有的 人类 家庭 进入
[ðə; ði] [swiːt] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['fɑːðər] — [aɪ][hæf] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
the sweet bosom of our ancient Father — I half expected it was coming ,
这 甜的 怀 的 我们的 古老的 父亲 — 我 一半 预期的 它 曾是 未来 ,
诺瓦利斯曾在某个地方暗示过，全人类有可能（或者说是可取的）同时自杀并自愿回归我们古老天父的怀抱——我当时就隐隐觉得这事迟早会发生。

[hæd; həd] [kʌm] , [ðen] .
had come , then .
有 来 , 然后 .
那时已经来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] , [gʊd] - ['iːzi] , [miːk] - [aɪd] [mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] , ['daɪɪŋ] ,
It was as if the old , good - easy , meek - eyed man of science , dying ,
它 曾是 作为 如果 这 老的 , 好的 - 简单的 , 温顺 - 眼睛 男人 的 科学 , 垂死 ,
就好像那位年迈、善良、眼神温和的科学家，即将离世一样。

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ɪˈfektʃuəl] [kɜːrs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,
had left his effectual curse on all the world ,
有 左边 他的 有效的 诅咒 在 全部 这 世界 ,
他给全世界留下了有效的诅咒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌðerˈbaɪ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˌsɪvələˈzeɪ](ə)n][ˈɪntuː][wʌn] [ɑːmˈnɪvərəs] [greɪv] , [wʌn][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
and had thereby converted civilisation into one omnivorous grave , one universal
和 有 从而 转换 文明 进入 一 杂食性 严重 , 一 普遍的
[ˈtʃɑːrnl] - [haʊs] .
charnel - house .
藏尸院 - 房子 .
从而将文明变成了一座包罗万象的坟墓，一座普世的尸骨堆。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [zəˈlɛski] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] ['dɛθs] [æz; əz] [ðeɪ]
I spent several days in reading out to Zaleski accounts of particular deaths as they
我 花费 一些 天 在 阅读 出去 到 扎莱斯基 账户 的 特别的 死亡人数 作为 他们
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
had occurred .
有 发生 .
我花了几天时间，把具体死亡事件的经过逐一读给扎莱斯基听。

[hiː; hi] [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , ['laɪɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði]
He seemed never to tire of listening , lying back for the most part on the
他 似乎 绝不 到 胎 的 聆听 , 说谎 后退 为了 这 最多 部分 在 这
[ˈsɪlvər] - ['kʊʃnd] [kaʊtʃ] ,
silver - cushioned couch ,
银 - 缓冲 长椅 ,
他似乎永远听不腻，大部分时间都懒洋洋地躺在银色软垫沙发上。

[ænd; ənd] ['weɪɪŋ] [æn; ən][ɪnˈskruːtəb(ə)l][ˈmæsk] .
and wearing an inscrutable mask .
和 穿着 一个 难以捉摸 面具 .
并戴着一副神秘莫测的面具。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [fɒt] - [fɔːl] , [hɪz; ɪz] [steps]
Sometimes he rose and paced the carpet with noiseless foot - fall , his steps
有时 他 玫瑰 和 踱步 这 地毯 和 无声 脚 - 落下 , 他的 步骤
[ɪnˈkriːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈswɛɪɪŋ] ,
increasing to the swaying ,
增加 到 这 摇晃 ,
有时他会起身, 在地毯上踱步, 脚步无声, 步子越来越大, 身体也随之摇晃起来。

[ʌnˈiːv(ə)n] [vəˈlɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən][ˈænim(ə)l][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [hɪr] [ɔːr][ðər; ðər]
uneven velocity of an animal in confinement as a passage here or there
不均匀 速度 的 一个 动物 在 监禁 作为 一个 通道 这里 或者 那里
[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ,
attracted him ,
吸引 他 ,
动物被圈养时, 由于通道的通行不畅, 其不均匀的运动速度会吸引它。

[ænd; ənd] [ðen] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [sləʊ] [ˌregjuˈlærəti] [əˈgen] .
and then subsiding into their slow regularity again .
和 然后 消退 进入 他们的 慢的 规律性 再次 .
然后又逐渐恢复到缓慢而规律的状态。

[æɪt; ət] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi] [wəd] [ˈɪnstəntli] [tɜːrɪn][tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At any interruption in the reading , he would instantly turn to me with a
在 任何 中断 在 这 阅读 , 他 会 即刻 转动 到 我 和 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
certain impatience ,
肯定 不耐烦 ,
每当他朗读时被打断, 他都会立刻带着几分不耐烦地转向我。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔːr] [em ˈiː][tuː; tə] [proʊˈsiːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; aːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˈmætər] [feɪld] ,
and implore me to proceed ; and when our stock of matter failed ,
和 恳求 我 到 继续 ; 和 什么时候 我们的 库存 的 事情 失败的 ,
并恳求我继续; 当我们的储备物资耗尽时,

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈæktʃuəl][ˈæŋɡər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
he broke out into actual anger that I had not brought more with me .
他 打破 出去 进入 实际的 愤怒 那 我 有 不是 带来 更多的 和 我 .
他因为我没带够东西而勃然大怒。

[ˌhensˈfɔːrθ] [ðə; ði][ˈniːgroʊ] , [hæm] , [ˈjuːzɪŋ][maɪ][træp] , [ˈdeɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] — [wʌn] [brɪˈfɔːr]
Henceforth the negro , Ham , using my trap , daily took a double journey — one before
今后 这 黑人 , 火腿 , 使用 我的 陷阱 , 日常的 采取 一个 双倍的 旅行 — — 前
[ˈsʌnraɪz] ,
sunrise ,
日出 ,
从此以后, 黑人哈姆每天都用我的马车往返两次——一次在日出之前,

[ænd; ənd][wʌn][æɪt; ət] [dʌsk] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtaʊnlɪt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [rɪˈtɜːrɪn]
and one at dusk — to the nearest townlet , from which he would return
和 — 在 黄昏 — 到 这 最近的 小镇 , 从 哪个 他 会 返回
[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
loaded with newspapers .
已加载 和 报纸 .
黄昏时分, 他会去最近的小镇, 然后满载着报纸回来。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl̩] [ˈiːɡərnəs] [dɪd][bəʊθ] [zəˈleski] [ænd; ənd][aɪ] [siːz] , [ˈmɔːrɪnɪŋ] [ˈæftər] [ˈmɔːrɪnɪŋ] ,
With unimaginable eagerness did both Zaleski and I seize , morning after morning ,
和 难以想象 渴望 做过 两个都 扎莱斯基 和 我 抢占 , 早晨 后 早晨 ,
[ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər] [ˈiːvnɪŋ] ,
and evening after evening ,
和 晚上 后 晚上 ,
我和扎莱斯基都以难以想象的热情, 日复一日, 夜复一夜地抓住机会。

[ɑ:n] [ðɪ:z] ['bʌdʒɪts] , [tu:; tə] [glʊt] [fɔ:r; fər] [lɔ:n] ['ʌvərz] ['oʊvər][ðə; ði]['evər] - ['lenkθənɪŋ] [teɪ] [ʌv; əv]
on these budgets , to gloat for long hours over the ever - lengthening tale of
在 这些 预算 , 到 幸灾乐祸 为了 长的 小时 超过 这 曾经 - 延长 故事 的
[deθ] .
death .
死亡 .

在这样的预算下，人们会花很长时间来幸灾乐祸地讲述越来越长的死亡故事。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sli:p] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

As for him , sleep forsook him .
作为 为了 他 , 睡觉 放弃 他 .

至于他，却辗转难眠。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [smɔ:l] ['ri:znəblnəs] , [skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən]
He was a man of small reasonableness , scorning the limitations of human
他 曾是 一个 男人 的 小的 合理性 , 蔑视 这 限制 的 人类

[kə'pæsəti] ;

capacity ;
容量 ;

他是一个缺乏常识的人，蔑视人类能力的局限性；

[hɪz; ɪz] ['pælət] [brʊkt] [noʊ] [mi:t] [wen] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['hedlɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] ;

his palate brooked no meat when his brain was headlong in the chase ;
他的 味蕾 布鲁克德 不 肉 什么时候 他的 脑 曾是 一头扎 在 这 追赶 ;

当他一心追求目标时，他的味蕾就容不得肉；

['i:v(ə)n][ðə; ði][maɪld][nɑ:r'kɑ:tɪks] [wɪt] [wɜ:r; wər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [si:md] [tu:; tə] [lu:z]
even the mild narcotics which were now his food and drink seemed to lose
甚至 这 温和的 毒品 哪个 是 现在 他的 食物 和 喝 似乎 到 失去

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə]['ma:ɪfaɪ] ,
something of their power to mollify ,
某物 的 他们的 力量 到 缓和 ,

就连他现在赖以生存的那些温和的麻醉剂，似乎也失去了些许镇静作用。

[tu:; tə][kɜ:rb][hɪm; ɪm] .

to curb him .
到 抑制 他 .

阻止他。

['ɔ:f(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] — [ðoʊ]
Often rising from slumber in what I took to be the dead of night — though
经常 上升 从 睡眠 在 什么 我 采取 到 是 这 死的 的 夜晚 — 尽管

[ʌv; əv] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [smɔ:l] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn] [ðæt] [dɪm] ['dwelɪŋ] — [aɪ] [wʊd] [pi:p]
of day or night there could be small certainty in that dim dwelling — I would peep
的 天 或者 夜晚 那里 可以 是 小的 肯定 在 那 暗淡 住宅 — 我 会 窥视

['ɪntu:][ðə; ði] [doʊmd] [tʃeɪmbər] ,

into the domed chamber ,
进入 这 圆顶 房间 ,

我常常在深夜醒来——尽管在那昏暗的住所里，白天黑夜都难以确定——我会偷偷地往圆顶房间里窥视。

[ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˌʌndər] [ðə; ði]['lɪvɪd] - [gri:n] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensər] ,

and see him there under the livid - green light of the censer ,
和 看 他 那里 在下面 这 铁青 - 绿色的 光 的 这 香炉 ,

然后你会看到他站在那里，在香炉那幽暗的绿光下。

[ðə; ði] ['ledn] [smʊk] ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

the leaden smoke issuing from his lips ,
这 铅灰色 抽烟 发行 从 他的 嘴唇 ,

他嘴唇间冒出的铅灰色烟雾，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ʌn'wɪəriɪdli] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] [pi:s] [ʌv; əv] ['ebəni] [wɪt] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn]
his eyes fixed unweariedly on a square piece of ebony which rested on the coffin
他的 眼睛 固定的 不知疲倦地 在 一个 正方形 片 的 乌木 哪个 休息 在 这 棺材

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌmi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
of the mummy near him :
的 这 木乃伊 靠近 他 :

他的目光始终盯着一块方形的乌木，这块乌木放在他旁边木乃伊的棺材上。

[ɑ:n] [ðɪs] ['ebəni] [hi; hi][hæd; həd] ['peɪstɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['sevrəl] ['wʊdkt] — [snɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
On this ebony he had pasted side by side several woodcuts — snipped from the
在 这 乌木 他 有 粘贴 边 经过 边 一些 木刻 — 剪掉 从 这

['nju:z,peɪpəz] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjəz] [treɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][pə'paɪrəs] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz]
newspapers — of the figures traced on the pieces of papyrus found in the mouths
报纸 — 的 这 数据 追踪 在 这 件 的 纸莎草 成立 在 这 嘴

[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
of the dead .
的 这 死的 :

在这块乌木上，他并排粘贴了几幅从报纸上剪下来的木刻版画，这些版画描绘的是在死者口中发现的纸莎草碎片上描绘的人物形象。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [æz; əz][taɪm] [pæst] , [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ɑ:n]
I could see , as time passed , that he was concentrating all his powers on
我 可以 看 , 作为 时间 通过了 , 那 他 曾是 集中 全部 他的 权力 在

[ðɪ:z] ['fɪgjəz] ;
these figures ;
这些 数据 ;

随着时间的推移，我发现他把所有的精力都集中在了这些数字上；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪri] ['seɪmnəs] ,
for the details of the deaths themselves were all of a dreary sameness ,
为了 这 细节 的 这 死亡人数 他们自己 是 全部 的 一个 凄凉 相同性 ,

因为所有死亡事件的细节都千篇一律，令人乏味。

[ɔ:fərəɪŋ] [fju:] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [fɔ:r; fər] [ɪn'vestri'geɪ](ə)n] .
offering few salient points for investigation .
提供 很少 显著的 积分 为了 调查 :

几乎没有什么值得调查的要点。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['su:ɪsaɪd][hæd; həd] [left] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [klɪr] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
In those cases where the suicide had left behind him clear evidence of the
在 那些 案例 在哪里 这 自杀 有 左边 在后面 他 清除 证据 的 这

[mi:nz] [baɪ] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ækt] ,
means by which he had committed the act ,
方法 经过 哪个 他 有 坚定的 这 行为 ,

在那些自杀者留下了清晰的作案证据的案例中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hʌθɪŋ] [tu; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ; [ðə; ði] [l'ðər] — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] ,
there was nothing to investigate ; the others — rich and poor alike ,
那里 曾是 没有什么 到 调查 ; 这 其他的 — 富有的 和 贫穷的 同样 ,

没有什么可调查的；其他人——无论贫富——

[pɪr] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] — ['tru:pt] [aʊt][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] ,
peer and peasant — trooped out by thousands on the far journey ,
同伴 和 农民 — 成群结队 出去 经过 数千 在 这 远的 旅行 ,

贵族和平民——成千上万地踏上远征之路，

[wɪ'daʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['fɒtprɪnt] [tu; tə][mɑ:rk][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] .
without leaving the faintest footprint to mark the road by which they had gone .
没有 离开 这 最微弱 脚印 到 标记 这 路 经过 哪个 他们 有 已消失 :

他们离开时没有留下任何痕迹。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [zə'leski] [dɪ'skɑ:rdɪd][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ,
This was perhaps the reason that , after a time , Zaleski discarded the newspapers ,
这 曾是 也许 这 原因 那 , 后 一个 时间 , 扎莱斯基 丢弃 这 报纸 ,

这或许就是扎莱斯基后来丢弃报纸的原因。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər][pə'ru:z(ə)l][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði]
leaving their perusal to me , and turned his attention exclusively to the
离开 他们的 仔细阅读 到 我 , 和 转向 他的 注意力 只 到 这
[ˈebən][ˈtæblət] .
ebon tablet .
乌木 药片 .

把他们的阅读工作留给了我，他自己则全神贯注地研究那块乌木石板。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ] [fʊl] [wel] [dɪd][ðə; ði] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst]['spɪrɪtʃuəl]
Knowing as I full well did the daring and success of his past spiritual
会心 作为 我 满的 出色地 做过 这 大胆 和 成功 的 他的 过去的 精神
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

我非常清楚他过去在精神探索方面的勇气和成就，

— [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] , [ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] ,
— **the subtlety , the imagination , the imperial grip of his intellect ,**
— 这 微妙之处 , 这 想像力 , 这 帝国 紧握 的 他的 智力 ,
——他那精妙的构思、丰富的想象力以及对知识的绝对掌控力，

— [aɪ][dɪd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][waɪz] ,
— **I did not at all doubt that his choice was wise ,**
— 我 做过 不是 在 全部 怀疑 那 他的 选择 曾是 明智的 ,
我丝毫没有怀疑他的选择是明智的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] .
and would in the end be justified .
和 会 在 这 结尾 是 合理的 .
最终证明是合理的。

[ði:z] ['wʊdkaɪt] — [naʊ] [soʊ] [noʊ'tɔ:riəs] — [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪg'zæktli]['sɪmələr][ɪn] [dɪ'zain] , [ðoʊ]
These woodcuts — now so notorious — were all exactly similar in design , though
这些 木刻 — 现在 所以 臭名昭著 — 是 全部 确切地 相似的 在 设计 , 尽管
[maɪ'nu:tli] ['dɪfərəɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] .
minutely differing here and there in drawing .
精确到分钟 不同 这里 和 那里 在 绘画 .

这些如今臭名昭著的木刻版画，设计上都完全相同，只是在绘画细节上略有不同。

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['teɪkən][baɪ][em 'i:][æt; ət]['rændəm] :
The following is a facsimile of one of them taken by me at random :
这 下列的 是 一个 传真的 一 的 他们 已采取 经过 我 在 随机的 :
以下是我随机拍摄的其中一张照片的复印件：

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] .
The time passed .
这 时间 通过了 .

时间流逝。

[aɪ 'ti:] [naʊ] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [grɪ:f] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['tɜ:rdʒɪd]['pælər] [ðæt] ['grædʒuəli]
It now began to be a grief to me to see the turgid pallor that gradually
它 现在 开始 到 是 一个 悲伤 到 我 到 看 这 膨胀的 苍白 那 逐步地
[oʊvər'spred] [ðə; ði] ['ɔ:lweɪz] ['æf(ə)n] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv] [zə'leski] ;
overspread the always ashen countenance of Zaleski ;
蔓延 这 总是 铁青 面容 的 扎莱斯基 ;

现在，看到扎列斯基原本就灰白的脸上逐渐泛起苍白的色泽，我感到十分难过；

[aɪ] [gru:] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [laɪf] [ðæt] [glɛəd] [ænd; ənd] [bleɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [aɪ]
I grew to consider the ravaging life that glared and blazed in his sunken eye
我 生长 到 考虑 这 蹂躏 生活 那 怒目而视 和 燃烧的 在 他的 凹陷 眼睛
[æz; əz] [tu:] [vɔ:l'kænɪk] ,
as too volcanic ,
作为 也 火山 ,
我渐渐觉得他那双深陷的眼睛里闪烁着的、毁灭性的生命光芒太过炽烈，如同火山爆发一般。

[di'mɑ:nɪk] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kæni] : [ðə; ði] ['mɪstəri] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][læst] — [ɪf] ['mɪstəri] [ðer; ðər]
demonic , to be canny : the mystery , I decided at last — if mystery there
恶魔般的 , 到 是 精明 : 这 神秘 , 我 决定 在 最后的 — 如果 神秘 那里
[wɜ:r; wər] — [wʌz; wəz] [tu:] [di:p] ,
were — was too deep ,
是 — 曾是 也 深的 ,
说得委婉些，这简直是魔鬼般的诡计：我最终得出结论——如果真有谜团的话——它太深奥了。

[tu:] [dɑ:rk] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
too dark , for him :
也 黑暗的 , 为了 他 :
对他来说太暗了。

[hens] [pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Hence perhaps it was ,
因此 也许 它 曾是 ,
因此，或许就是这样。

[ðæt] [aɪ] [naʊ] ['æbs(ə)nt] [maɪ'self] [mɔ:ɾ] [ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ɪn]
that I now absented myself more and more from him in the adjoining room in
那 我 现在 缺席 我 更多的 和 更多的 从 他 在 这 相邻的 房间 在
[wɪtʃ] [aɪ] [slept] .
which I slept .
哪个 我 睡着了 .
于是，我越来越少地待在隔壁房间，也就是我睡觉的房间，不和他待在一起。

[ðer; ðər][wʌn] [deɪ] [aɪ][sæt] ['ri:dɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] ['leɪtɪst] [lɪst][ʌv; əv] ['hɒrəz] ,
There one day I sat reading over the latest list of horrors ,
那里 一 天 我 卫星 阅读 超过 这 最新的 列表 的 恐怖 ,
有一天，我坐在那里阅读最新的恐怖事件清单，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbər] .
when I heard a loud cry from the vaulted chamber .
什么时候 我 听到 一个 大声 哭 从 这 拱形 房间 .
当我听到拱形密室里传来一声凄厉的哭喊声时。

[aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ,
I rushed to the door and beheld him standing ,
我 匆忙 到 这 门 和 观看 他 常设 ,
我冲到门口，看见他站在那里。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ebən] ['tæblət] [held] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
gazing with wild eyes at the ebon tablet held straight out in front of him .
凝视 和 荒野 眼睛 在 这 乌木 药片 握住 直的 出去 在 正面 的 他 .
他目光狂乱地盯着面前高举的黑色石板。

- [baɪ] ['hev(ə)n] ! -
' **By Heaven !** '
- 经过 天堂 ! -
我的天哪！

[hi:; hi] [kraɪd] , ['stæmpɪŋ] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] . - [baɪ] ['hev(ə)n] !
he cried , stamping savagely with his foot . ' By Heaven !
他 哭 , 冲压 野蛮地 和 他的 脚 . - 经过 天堂 !
他怒吼着，狠狠地跺着脚。“老天爷啊！ ”

[ðen] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] ！
Then I certainly am a fool ！
然后 我 当然 是 一个 傻子 ！

那我肯定是个傻瓜！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['hɜ:rmɪ:z] ！ -
It is the staff of Phaebus in the hand of Hermes ！ '
它 是 这 职员 的 - 在 这 手 的 爱马仕 ！ -
这是赫尔墨斯手中的法老之杖！

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I hastened to him .
我 加快 到 他 .

我赶紧跑向他。

- [tel] [em 'i:] , - [aɪ] [sed] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] ? -
' Tell me , ' I said , ' have you discovered anything ? ' -
- 告诉 我 , - 我 说 , - 有 你 发现 任何事物 ? -
“告诉我,”我说, “你有什么发现吗? ”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] . -
' It is possible . ' -
- 它 是 可能的 . -

“这是有可能的。”

- [ænd; ɛnd][hæz; həz][ðer; ðər] ['ri:əli] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] — ['mɜ:rdər] — [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['deθs] ? -
' And has there really been foul play — murder — in any of these deaths ? ' -
- 和 有 那里 真的 到过 犯规 玩 — 谋杀 — 在 任何 的 这些 死亡人数 ? -
“这些死亡事件中真的存在谋杀或其他不法行为吗? ”

- [ʌv; əv] [ðæt] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . -
' Of that , at least , I was certain from the first . ' -
- 的 那 , 在 至少 , 我 曾是 肯定 从 这 第一的 . -
“至少这一点, 我从一开始就确信无疑。”

- [greɪt] [gɑ:d] ！ -
' Great God ！ ' -
- 伟大的 上帝 ！ -

“我的天哪！ ”

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [kʊd; kəd] ['eni] [sʌŋ] [ʌv; əv][mæn][soʊ] [kən'vɜ:rt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fi:nd] ,
I exclaimed , ' could any son of man so convert himself into a fiend ,
我 惊呼 , - 可以 任何 儿子 的 男人 所以 转变 他自己 进入 一个 恶魔 ,
我惊呼道: “世上怎会有如此人子把自己变成魔鬼呢? ”

[ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] -
a beast of the wilderness ' -
一个 兽 的 这 荒野 -

荒野中的野兽.....

- [ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , - [hi:; hi] ['ænsər] ['sʌmwʌt]
' You judge precisely in the manner of the multitude , ' he answered somewhat
- 你 法官 恰恰 在 这 方式 的 这 民众 , - 他 回答 有些
['petʃələntli] .
petulantly .
任性地 .

“你的判断完全是随波逐流,”他有些不耐烦地回答道。

- [ɪ'li:g(ə)] ['mɜ:rdər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [bʌt; bət][nɑ:t] [nesə'serəli] [ə; eɪ] [kraɪm] .
' Illegal murder is always a mistake , but not necessarily a crime .
- 非法的 谋杀 是 总是 一个 错误 , 但 不是 一定 一个 犯罪 .
“非法杀人总是一个错误, 但不一定是犯罪。”

[rɪ'membər] ['kɔːdeɪ] .
Remember Corday .
记住 科黛 .

记住科黛。

[bʌt; bət][ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn][ɪz] ['riːəli] ['fiːndɪʃ] ,
But in cases where the murder of one is really fiendish ,
但 在 案例 在哪里 这 谋杀 的 一 是 真的 邪恶的 ,
但如果谋杀手段极其残忍,

[waɪ][ɪz][aɪ'tiː] ['kwɑːlɪteɪtɪvli] [les] ['fiːndɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['meni] ?
why is it qualitatively less fiendish than the murder of many ?
为什么 是 它 定性地 较少的 邪恶的 比 这 谋杀 的 许多 ?
为什么说它比杀害多人更不邪恶?

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[hæd; həd]['bruːtəs] [sleɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['siːzɜːz] — [iːtʃ] [ækt] [ɪn'vɔːlvɪŋ] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [eksɪ'bɪʃ(ə)n]
had Brutus slain a thousand Caesars — each act involving an additional exhibition
有 布鲁图斯 被杀 一个 千 凯撒 — 每个 行为 涉及 一个 额外的 展览
[ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [self] - [sə'preʃ(ə)n] — [hiː; hi] [maɪt] [wel] [hæv; həv]['teɪkən][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]
of the sublimest self - suppression — he might well have taken rank as a
的 这 至高无上的 自己 - 抑制 — 他 可能 出色地 有 已采取 秩 作为 一个
[seɪnt][ɪn] ['hev(ə)n] . -
saint in heaven . '
圣 在 天堂 . -

如果布鲁图斯杀死了一千个凯撒——每一次行动都展现出他超凡的自制力——他很可能已经在天堂被封为圣人了。

['feɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mʊʊmənt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][drɪft] [ɔːr][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] ,
Failing for the moment to see the drift or the connection of the argument ,
失败 为了 这 片刻 到 看 这 漂移 或者 这 联系 的 这 争论 ,
一时之间未能理解论点的逻辑或联系,

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .
I contented myself with waiting events .
我 满足 我 和 等待 活动 .

我满足于等待事情的发展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [zə'leski] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'mɪst]
For the rest of that day and the next Zaleski seemed to have dismissed
为了 这 休息 的 那 天 和 这 下一个 扎莱斯基本 似乎 到 有 解雇
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
the matter of the tragedies from his mind ,
这 事情 的 这 悲剧 从 他的 头脑 ,

在当天剩余的时间以及第二天, 扎莱斯基似乎已经把这些悲剧抛诸脑后。

[ænd; ənd] ['entərd] ['kɑːmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['stʌdɪz] .
and entered calmly on his former studies .
和 进入 平静地 在 他的 以前的 研究 .

然后平静地继续他以前的学业。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [nuːz] , [ɔːr] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət] .
He no longer consulted the news , or examined the figures on the tablet .
他 不 更长 咨询 这 消息 , 或者 检查 这 数据 在 这 药片 .
他不再关注新闻, 也不再查看石板上的数字。

[ðə; ði] ['pepərz] , [haʊ'veər] , [stɪl] [ə'raɪvd] ['deɪli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [hi:; hi] [su:n] ['æftəwərdz] [leɪd]
The papers , however , still arrived daily , and of these he soon afterwards laid
这 文件 , 然而 , 仍然 到达的 日常的 , 和 的 这些 他 很快 然后 铺设
['sevrəl] [bɪ'fɔ: r] [em 'i:] ,
several before me ,
一些 前 我 ,

然而, 报纸仍然每天送来, 不久之后, 他便将其中几份摆在我面前。

['pɔɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:riəs] [smaɪl] , [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pærəgræf] [ɪn] [i:t] .
pointing , with a curious smile , to a small paragraph in each .
指向 , 和 一个 好奇的 微笑 , 到 一个 小的 段落 在 每个 .
他带着好奇的微笑, 指着每本书中的一个小段落。

[ðɪ:z] [ɔ:l] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] ['kɑ:ləmz] , [wɜ:r; wər] ['wɜ:rdɪd] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ri:d]
These all appeared in the advertisement columns , were worded alike , and read
这些 全部 出现 在 这 广告 列 , 是 措辞 同样 , 和 读
[æz; əz] ['fɑ:louz] :
as follows :
作为 跟随 :

这些广告都出现在广告栏目中, 措辞相同, 内容如下:

- [ə; eɪ] [tru:] [sʌn] [ʌv; əv] [laɪ'kɜ:rgəs] , ['hævɪŋ] [nu:z] ,
' **A true son of Lycurgus , having news ,**
- 一个 真的 儿子 的 吕库古斯 , 拥有 消息 ,
"一位真正的吕库古之子, 带来了消息,

[dɪ'zaɪɜ:z] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪli:] .
desires to know the time and place of the next meeting of his Phyle .
欲望 到 知道 这 时间 和 地方 的 这 下一个 会议 的 他的 门 .
想知道他的教团下次会议的时间和地点。

[ə'dres] [zə'leski] , [æt; ət][ɑ:r] - - - - ['æbi] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [ʌv; əv][em] - - - - . '
Address Zaleski , at R - - - - Abbey , in the county of M - - - - .
地址 扎莱斯基 , 在 拉 - - - - 修道院 , 在 这 县 的 M - - - - . '
请将地址寄至: Zaleski, R---- Abbey, M----县。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn] [mju:t] [ɔ:ltər'neɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I gazed in mute alternation at the advertisement and at him .
我 凝视 在 沉默的 交替 在 这 广告 和 在 他 .
我沉默地交替注视着广告和他。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [stɑ:p][tu:; tə] [meɪk] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [sen'seɪ](ə)n] [wɪtʃ] [maɪ]
I may here stop to make mention of a very remarkable sensation which my
我 可能 这里 停止 到 制作 提到 的 一个 非常 卓越 感觉 哪个 我的
[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'keɪz(ə)nəli] [prə'du:st] [ɪn][em 'i:] .
association with him occasionally produced in me .
协会 和 他 偶尔 生产 在 我 .
我在此想停下来提一下, 与他交往偶尔会在我心中产生的一种非常奇特的感觉。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ki:nnəs] [æt; ət] [ðɪs]
I felt it with intense , with unpleasant , with irritating keenness at this
我 毛毡 它 和 激烈的 , 和 令人不快的 , 和 令人恼火的 敏锐 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .
此刻, 我强烈地、不愉快地、恼人地感受到了这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] ˈbiːɪŋ [bɔːrn] [əˈbɔːft] — [əˈbɔːft] — [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [tuː; tə]
It was the sensation of being borne aloft — aloft — by a force external to
它 曾是 这 感觉 的 存在 出生 高空 — 高空 — 经过 一个 力量 外部的 到
[maɪˈself] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [maɪt] ˈpɔːsəbli ˈtɪŋɡl̩ [θruː] [æn; ən] ˈɜːrθwɜːrm [wen]
myself — such a sensation as might possibly tingle through an earthworm when
我 — 这样的 一个 感觉 作为 可能 可能 刺痛 通过 一个 蚯蚓 什么时候
[ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈeri] [haɪts] [baɪ][ðə; ði] ˈstrɔːŋli - ˈderɪŋ [ˈpɪnjənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːɡ(ə)l̩] .
lifted into illimitable airy heights by the strongly - daring pinions of an eagle .
抬起 进入 无限的 轻盈的 高度 经过 这 强烈 - 大胆 小齿轮 的 一个 鹰 .

那是一种被外力托举到空中的感觉——被托举到空中——这种感觉就像一只蚯蚓被雄鹰大胆的翅膀托举到无限高的空中时所感受到的那种酥麻感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ˈfiːlɪŋ [ʌv; əv] ˈbiːɪŋ ˈhɜːrɪd [aʊt] [brɪˈɑːnd] [wʌnz] [depθ] — [kɔːt] [ænd; ənd]
It was the feeling of being hurried out beyond one's depth — caught and
它 曾是 这 感觉 的 存在 慌忙 出去 超过 一个人的 深度 — 捕捉 和
[hwɪft] [əˈwei] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] - [kəmˈpelɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈræbɪd] [ˈvɪɡər] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ,
whiffed away by the all - compelling sweep of some rabid vigour into a new ,
嗅到 离开 经过 这 全部 - 引人注目的 扫 的 一些 狂犬病 活力 进入 一个 新的 ,
那是一种被匆匆推向深渊的感觉——被某种狂热的活力席卷，势不可挡地卷入一个全新的世界。

[ˈfɔːrən] ˈelɪmənt̩] .
foreign element .
外国的 元素 .

外来因素。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst̩] [ɪn][æn; ən] - [ɪkˈspres] - [æz; əz][aɪˈtiː][reɪdʒd̩][wɪð; wɪθ][emˈiː] —
Something akin I have experienced in an ' express ' as it raged with me —
某物 类似的 我 有 经验丰富的 在 一个 - 表达 - 作为 它 愤怒 和 我 —
[wɪŋd̩] , [ˈrɑːkɪŋ] , [ɪkˈstætɪk] ,
winged , rocking , ecstatic ,
有翅膀的 , 摇滚 , 欣喜若狂 ,
我曾在一次“快车”上体验过类似的感觉，它带着我飞驰而过——摇晃着，充满活力，令人欣喜若狂。

[ˈrɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈdræɡən][ɑːˈhɑː] ! — [raʊnd] [ə; eɪ] [tuː] ˈhæroʊ [kɜːrv] .
shrilling a dragon Aha ! — round a too narrow curve .
尖锐的 一个 龙 啊哈 ! — 圆形的 一个 也 狭窄的 曲线 .

龙的尖叫声啊哈！——绕过一个太窄的弯道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n] ˈveri [fɑːr][frʌm; frəm] [əˈɡriːəb(ə)l̩] .
It was a sensation very far from agreeable .
它 曾是 一个 感觉 非常 远的 从 同意 .

这种感觉非常不舒服。

- [tuː; tə] [ðæt] , - [hiː; hi] [sed] , ˈpɔɪntɪŋ [tuː; tə][ðə; ði] ˈpærəɡræf , - [wiː; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈʃɔːrtli]
' To that , ' he said , pointing to the paragraph , ' we may , I think , shortly
- 到 那 , - 他 说 , 指向 到 这 段落 , - 我们 可能 , 我 思考 , , 不久
[ɪkˈspekt̩][æn; ən] [ˈænsər] .
expect an answer .
预计 一个 回答 .

“对此,”他指着那段文字说,“我想我们很快就能得到答案。”

[let] [juːˈes][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ˈɪmiːdiətli [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l̩] . -
Let us only hope that when it comes it may be immediately intelligible . ' -
让 我们 仅有的 希望 那 什么时候 它 来 它 可能 是 立即地 可理解的 . -

我们只希望, 当它到来时, 人们能够立刻理解它。

[wiː; wi] ˈweɪtɪd̩ [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
We waited throughout the whole of that day and night ,
我们 等待 自始至终 这 所有的 的 那 天 和 夜晚 ,

我们等了一整天一夜,

[ˈhaɪdɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːgərnəs] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv][əbˈsɔːrɪp](ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] .
hiding our eagerness under the pretence of absorption in our books .
隐藏 我们的 渴望 在下面 这 虚伪 的 吸收 在 我们的 图书 .

我们假装全神贯注于书本，以此掩饰内心的渴望。

[ɪf][baɪ] [tʃæns] [aɪ][fel] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [doʊz] , [aɪ][faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈweɪkɪŋ] [ˈevər] [ˈwɑːtʃfl] ,
If by chance I fell into an uneasy doze , I found him on waking ever watchful ,
如果 经过 机会 我 跌倒 进入 一个 不安 瞌睡 , 我 成立 他 在 醒来 曾经 警惕 ,
如果我碰巧打了个盹儿，醒来后会发现他始终警惕着我。

[ænd; ənd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [toʊm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and poring over the great tome before him .
和 泡 超过 这 伟大的 大部头书 前 他 .

他仔细研读着眼前这本厚重的巨著。

[əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm] , [haʊˈevər] , [wen] , [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [aɪˈtiː] ,
About the time , however , when , could we have seen it ,
关于 这 时间 , 然而 , 什么时候 , 可以 我们 有 已见 它 ,

然而，大约在某个时间点，我们有可能看到它吗？

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] ,
the first grey of dawn must have been peeping over the land ,
这 第一的 灰色的 的 黎明 必须 有 到过 偷窥 超过 这 土地 ,

黎明的第一缕曙光一定已经从大地上探了出来。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] ; [hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ,
his impatience again became painful to witness ; he rose and paced the room ,
他的 不耐烦 再次 成为 痛苦 到 证人 ; 他 玫瑰 和 踱步 这 房间 ,
[ˈmʌtərɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
muttering occasionally to himself .
喃喃自语 偶尔 到 他自己 .

他的不耐烦再次让人感到痛苦；他站起身来在房间里踱步，不时自言自语。

[ðɪs] [ˈoʊnli] [ˈsiːst] , [wen] , [ˈaʊərz][ˈleɪtər] , [hæm] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈenvəloʊp] [ɪn]
This only ceased , when , hours later , Ham entered the room with an envelope in
这 仅有的 停止 , 什么时候 , 小时 之后 , 火腿 进入 这 房间 和 一个 信封 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

几个小时后，哈姆手里拿着一个信封走进房间，这种情况才停止。

[zəˈlɛski] [siːzd] [aɪˈtiː] — [tɔːr] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] — [ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːntents] — [ænd; ənd]
Zaleski seized it — tore it open — ran his eye over the contents — and
扎莱斯基 查获 它 — 撕裂 它 打开 — 跑 他的 眼睛 超过 这 内容 — 和
[dæʃt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
dashed it to the ground with an oath .
虚线 它 到 这 地面 和 一个 誓言 .

扎莱斯基一把抓起它——撕开它——扫了一眼里面的东西——然后咒骂着把它摔在地上。

- [kɜːrs] [aɪˈtiː] ! -
- **Curse it !** -
- 诅咒 它 ! -

“该死！ ”

[hiː; hi] [groʊn] .
he groaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

- [ɑː] , [kɜːrs] [aɪˈtiː] !
- **Ah , curse it !**
- 啊 , 诅咒 它 !

“啊，真该死！ ”

[ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)] — [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][aɪˈti:] ! -
unintelligible — **every syllable of it** ! -
无法理解 — 每一个 音节 的 它 ! -

完全听不懂——每个音节都听不懂！

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪˈti:] .
I picked up the missive and examined it .
我 挑选 向上 这 信函 和 检查 它 .

我拿起信件仔细查看。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][pəˈpaɪrəs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [naʊ] [soʊ] [ˈhɪdiəsli] [fəˈmɪliər] ,
It was a slip of papyrus covered with the design now so hideously familiar ,
它 曾是 一个 滑 的 纸莎草 涵盖 和 这 设计 现在 所以 极其可怕 熟悉的 ,
那是一张莎草纸，上面印着如今看来如此令人毛骨悚然的熟悉图案。

[ɪkˈsept] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] .
except only that the two central figures were wanting .
除了 仅有的 那 这 二 中央 数据 是 想要 .

只是缺少了两个核心人物。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][noʊˈvembər] — [aɪˈti:][wʌz; wəz]
At the bottom was written the date of the 15th of November — it was
在 这 底部 曾是 书面 这 日期 的 这 15th 的 十一月 — 它 曾是
[ðen] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] - [ˈmɔːrɪs] . -
then the morning of the 12th — and the name ' Morris . '
然后 这 早晨 的 这 12th — 和 这 姓名 - 莫里斯 . -

底部写着日期 11 月 15 日（当时是 11 月 12 日上午）和名字“莫里斯”。

[ðə; ði] [hoʊl] , [ˈðerfɔːr] , [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [əˈpɪrəns] :
The whole , therefore , presented the following appearance :
这 所有的 , 所以 , 呈现 这 下列的 外貌 :

因此，整体呈现出如下外观：

[maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [ˈevri] [sens] [hæf] - [ˈdrʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
My eyes were now heavy with sleep , every sense half - drunken with the
我的 眼睛 是 现在 重的 和 睡觉 , 每一个 感觉 一半 - 醉 和 这
[ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
vapourlike atmosphere of the room ,
类似蒸汽 气氛 的 这 房间 ,

我眼皮沉重，睡意袭来，全身的感官都沉浸在房间里朦胧的气氛中。

[soʊ] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [əˈbændənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] , [aɪ] [ˈtɒtəd] [ˈwɪlɪŋli] [tuː; tə][maɪ][bed] ,
so that , having abandoned something of hope , I tottered willingly to my bed ,
所以 那 , 拥有 弃 某物 的 希望 , 我 摇摇晃晃 心甘情愿 到 我的 床 ,
于是，我放弃了一丝希望，心甘情愿地蹒跚着走向我的床。

[ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər] ,
and fell into a profound slumber ,
和 跌倒 进入 一个 深刻的 睡眠 ,

然后便沉沉睡去。

[wɪtʃ] [ˈlæstɪd] [tɪl] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
which lasted till what must have been the time of the gathering in of the
哪个 持续 直到 什么 必须 有 到过 这 时间 的 这 采集 在 的 这
[ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪt] .
shades of night .
色调 的 夜晚 .

一直持续到夜幕降临之时。

[aɪ] [ðen] [rouz] .
I then rose .
我 然后 玫瑰 .

然后我站了起来。

[ˈmɪsɪŋ] [zəˈleski] , [aɪ] [sɔ:t] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃembər] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

Missing Zaleski , I sought through all the chambers for him .

丢失的 扎莱斯基 , 我 寻求 通过 全部 这 房间 为了 他 .

找不到扎莱斯基了, 我把所有房间都找遍了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

He was nowhere to be seen .

他 曾是 无处 到 是 已见 .

他不见踪影。

[ðə; ði][ˈni:grɒʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈtremər] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs]

The negro informed me with an affectionate and anxious tremor in the voice

这 黑人 知情的 我 和 一个 亲热 和 焦虑的 震颤 在 这 嗓音

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [left][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔ:r] ,

that his master had left the rooms some hours before ,

那 他的 掌握 有 左边 这 房间 一些 小时 前 ,

黑人用充满爱意又略带焦虑的颤抖声音告诉我, 他的主人几个小时前就离开了房间。

[bʌt; bət][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but had said nothing to him .

但 有 说 没有什么 到 他 .

但他什么也没跟他说。

[aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈtʃæp(ə)]

I ordered the man to descend and look into the sacristy of the small chapel

我 订购 这 男人 到 下降 和 看 进入 这 圣器室 的 这 小的 教堂

[werˈɪn] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [maɪ]

wherein I had deposited my calèche ,

其中 我 有 已存 我的 马车 ,

我命令那人下去查看我存放马车的圣器室, 那间小教堂里就放着我的马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

扎莱斯基王子(Prince Zaleski)

第5/6页

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [bi'haɪnd] , [wer] [maɪ] [hɔ:rs] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] .

and in the field behind , where my horse should be .
和 在 这 场地 在后面 , 在哪里 我的 马 应该 是 .

在后面的田野里, 我的马应该在那里。

[hi:; hi] [ri'tɜ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .

He returned with the news that both had disappeared .
他 返回 和 这 消息 那 两个都 有 消失 .

他回来时带来了两人都失踪的消息。

[zə'leski] , [aɪ] [ðen] [kən'klu:did] , [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [di'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] .

Zaleski , I then concluded , had undoubtedly departed on a journey .
扎莱斯基 , 我 然后 结束 , 有 无疑 已离开 在 一个 旅行 .

于是我得出结论, 扎莱斯基无疑是踏上了旅程。

[aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [di'mi:nər] [ʌv; əv][hæm][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [went] [baɪ] .

I was deeply touched by the demeanour of Ham as the hours went by .
我 曾是 深 感动 经过 这 风度 的 火腿 作为 这 小时 去 经过 .

随着时间的流逝, 哈姆的举止深深地打动了我。

[hi:; hi] ['wɒndəd] ['stelθɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔ:st] ['bi:ɪŋ] .

He wandered stealthily about the rooms like a lost being .
他 漫步 悄悄地 关于 这 房间 喜欢 一个 丢失的 存在 .

他像个迷路的人一样, 偷偷摸摸地在房间里徘徊。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['mætər] ['saɪŋ] ['æftər] , ['wi:pɪŋ] ['ʊʊvər] , ['spɪrɪt] .

It was like matter sighing after , weeping over , spirit .
它 曾是 喜欢 事情 叹息 后 , 哭泣 超过 , 精神 .

就像物质在叹息, 在哭泣, 在哀悼, 灵魂。

[prɪns] [zə'leski] [hæd; həd] ['nevər] [bi'fɔ:r] [wið'drɔ:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜ:r'veɪləns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Prince Zaleski had never before withdrawn himself from the surveillance of this
王子 扎莱斯基 有 绝不 前 撤回 他自己 从 这 监视 的 这

[stɜ:rdi] ['wa:tʃmən] ,

sturdy watchman ,
结实的 守望者 ,

扎列斯基王子以前从未脱离过这位强壮守卫的监视。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [disə'pɪrəns] [naʊ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)]['kɑ:zmoʊs] .

and his disappearance now was like a convulsion in their little cosmos .
和 他的 消失 现在 曾是 喜欢 一个 抽搐 在 他们的 小的 宇宙 .

他的消失, 就像给他们的小世界带来了一场剧烈的震动。

[hæm] [ɪm'plɔ:d] [em'i:] [ri'pi:tɪdli] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

Ham implored me repeatedly , if I could , to throw some light on the meaning
火腿 恳求 我 反复 , 如果 我 可以 , 到 扔 一些 光 在 这 意义

[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .

of this catastrophe .
的 这 灾难 .

哈姆反复恳求我, 如果可以的话, 希望能阐明这场灾难的意义。

[bʌt; bət][aɪ] [tu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

But I too was in the dark .
但 我 也 曾是 在 这 黑暗的 .

但我当时也毫不知情。

[ðə; ði][taɪ'tænik] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][i:θi'oʊpiən] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ˈbroʊkən] ,
The Titanic frame of the Ethiopian trembled with emotion as in broken ,
这 泰坦尼克号 框架 的 这 埃塞俄比亚 颤抖 和 情感 作为 在 破碎的 ,
埃塞俄比亚号的船身如同泰坦尼克号般沉重,却也因激动而颤抖,仿佛破碎一般。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [wɜ:rdz][hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ðæt][hi:; hi][felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɡreɪt]
childish words he told me that he felt instinctively the approach of some great
幼稚 字 他 讲述 我 那 他 毛毡 本能地 这 方法 的 一些 伟大的
[ˈdeɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
danger to the person of his master .
危险 到 这 人 的 他的 掌握 .
他用稚嫩的话语告诉我,他本能地感觉到他的主人即将面临某种巨大的危险。

[soʊ][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] .
So a day passed away , and then another .
所以 一个 天 通过了 离开 , 和 然后 其他 .
一天过去了,又一天过去了。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [raʊzd] [em 'i:][frʌm; frəm] [sli:p] [tu:; tə][hænd][em 'i:][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] , [ɑ:n]
On the next he roused me from sleep to hand me a letter which , on
在 这 下一个 他 唤醒 我 从 睡觉 到 手 我 一个 信 哪个 , 在
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,
第二天,他把我从睡梦中叫醒,递给我一封信,我打开信后.....

[aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][frʌm; frəm] [zə'leski] .
I found to be from Zaleski .
我 成立 到 是 从 扎莱斯基 .
我发现它来自 Zaleski。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['skɪrɪbəld] [ɪn][ˈpens(ə)l] , [ˈdeɪtɪd] - ['lʌndən] , [ˈnoʊv] . 14th , - [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :
It was hastily scribbled in pencil , dated ' London , Nov . 14th , ' and ran thus :
它 曾是 草草 潦草的 在 铅笔 , 日期 - 伦敦 , 十一月 . 14th , - 和 跑 因此 :
字迹潦草,用铅笔写成,日期为“伦敦,11月14日”,内容如下:

- [fɔ:r; fər][maɪ][ˈbɔ:di] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [baɪ][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] — [ju:; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,
' For my body — should I not return by Friday night — you will , no doubt ,
- 为了 我的 身体 — 应该 我 不是 返回 经过 星期五 夜晚 — 你 将要 , 不 怀疑 ,
“至于我的身体——如果我周五晚上之前没能回来——毫无疑问,你会回来的。”

[bi:; bi] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [sɜ:rtʃ] .
be good enough to make search .
是 好的 足够的 到 制作 搜索 .
足以进行搜索。

[dɪ'send] [ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈki:pɪŋ] [ˈkɑ:nstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ; [kən'sʌlt] [ðə; ði][pə'paɪrəs] ; [ænd; ənd][stɔ:p]
Descend the river , keeping constantly to the left ; consult the papyrus ; and stop
下降 这 河 , 保持 不断地 到 这 左边 ; 咨询 这 纸莎草 ; 和 停止
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sensəs] - .
at the Descensus Aesopi .
在 这 人口下降 - .
沿河而下,始终靠左;查阅纸莎草;并在《Descensus Aesopi》处停下。

[si:k] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
Seek diligently , and you will find .
寻找 勤勉地 , 和 你 将要 寻找 .
只要你勤加寻找,就一定会找到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ][ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [krə'meɪʃn] : [teɪk] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
For the rest , you know my fancy for cremation : take me , if you will ,
为了 这 休息 , 你 知道 我的 想要 为了 火葬 : 拿 我 , 如果 你 将要 ,
至于其他人,你们也知道我喜欢火葬:如果可以的话,带我走吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [kri:mə'tɔ:riəm] [ʌv; əv] [pər] - [lə'jeɪz] .
to the crematorium of Père - Lachaise .
到 这 火葬场 的 父亲 - 拉雪兹 .
前往拉雪兹神父公墓火葬场。

[maɪ] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [di'kri:] [tuː; tə][hæm] , [ðə; ði] ['lɪbiən] . -
My whole fortune I decree to Ham , the Lybian . '
我的 所有的 财富 我 法令 到 火腿 , 这 利比亚 . -
我将我全部财产遗赠给利比亚人哈姆。

[hæm][wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,
Ham was all for knowing the contents of this letter ,
火腿 曾是 全部 为了 会心 这 内容 的 这 信 ,
哈姆非常想知道这封信的内容。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tuː; tə] [kə'mju:nɪkət] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but I refused to communicate a word of it .
但 我 拒绝 到 交流 一个 单词 的 它 .
但我拒绝透露其中的任何一个字。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [pər'plekst] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪd] [baɪ][ðə; ði]
I was dazed , I was more than ever perplexed , I was appalled by the
我 曾是 茫然 , 我 曾是 更多的 比 曾经 困惑 , 我 曾是 震惊 经过 这
[ˈfrenzi] [ʌv; əv] [zə'leski] .
frenzy of Zaleski .
狂热 的 扎莱斯基 .
我当时惊呆了，我比以往任何时候都更加困惑，我对扎莱斯基的疯狂行为感到震惊。

[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] !
Friday night !
星期五 夜晚 !
星期五晚上！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðən] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was then Thursday morning .
它 曾是 然后 周四 早晨 .
当时是星期四早上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [θru:] [ðə; ði] ['drɪəri] ['ɪntərv(ə)l][ʌn'sɜ:rt(ə)n] , ['ægənaɪz] ,
And I was expected to wait through the dreary interval uncertain , agonised ,
和 我 曾是 预期的 到 等待 通过 这 凄凉 间隔 不确定 , 痛苦的 ,
[ɪn'æktɪv] !
inactive !
不活跃 !
我只能在漫长而令人沮丧的等待中，忐忑不安、痛苦不堪、无所事事！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [bɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˌtɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv]['ment(ə)l]
I was offended with my friend ; his conduct bore the interpretation of mental
我 曾是 被冒犯了 和 我的 朋友 ; 他的 执行 钻孔 这 解释 的 精神的
[dɪ'stræk(ə)n] .
distraction .
分心 .
我的朋友让我很生气；他的行为表明他心不在焉。

[ðə; ði] ['ledn] ['aʊərz] [pæst] [ɔ:l] [ə'presɪvli] [waɪ] [aɪ] [sɔ:t] [tuː; tə] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv]
The leaden hours passed all oppressively while I sought to appease the keenness of
这 铅灰色 小时 通过了 全部 压迫性的 尽管 我 寻求 到 安抚 这 敏锐 的
[maɪ] [ʌn'rest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænədəɪn] [ʌv; əv] [drʌgd] [sli:p] .
my unrest with the anodyne of drugged sleep .
我的 动荡 和 这 镇痛剂 的 吸毒 睡觉 .
漫长的时光令人窒息地流逝，我试图用药物带来的睡眠来缓解内心的不安。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'hʌðər] ['letər] — [ə; eɪ]['ræðər] ['mæsɪv] [wʌn] — [ri:tʃt] [em 'iː]
On the next morning , however , another letter — a rather massive one — reached me
在 这 下一个 早晨 , 然而 , 其他 信 — 一个 相当 大量的 — — 达到 我 .
:

然而，第二天早上，我又收到了一封信——一封相当长的信。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [zə'leski] , [bʌt; bət][ɑːn][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd]
The covering was directed in the writing of Zaleski , but on it he had
这 覆盖 曾是 指导 在 这 写作 的 扎莱斯基 , 但 在 它 他 有
['skɪbəld] [ðə; ði][wɜːrdz] :
scribbled the words :
潦草的 这 字 :

封面上的文字是扎莱斯基写的，但他在上面潦草地写了几个字：

- [ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['oʊpənd] [ən'les] [aɪ][feɪl][tuː; tə] [riːə'pɪr] [bɪ'fɔːr] ['sætərdeɪ] . -
' This need not be opened unless I fail to reappear before Saturday . '
- 这 需要 不是 是 打开 除非 我 失败 到 再现 前 周六 . -

“除非我在周六之前没有出现，否则无需开启此文件。”

[aɪ] ['ðerfɔːr] [leɪd][ðə; ði] ['pækɪt] [ə'saɪd] [ʌn'red] .
I therefore laid the packet aside unread .
我 所以 铺设 这 包 旁边 未读 .

因此，我没有阅读就把包裹放在一边了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɔːl] [θruː] ['fraɪdeɪ] , [rɪ'zɔːlvd] [ðæt][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] ,
I waited all through Friday , resolved that at six o'clock , if nothing happened ,
我 等待 全部 通过 星期五 , 已解决 那 在 六 点钟 , 如果 没有什么 发生 ,

我整个星期五都在等，心想如果六点钟还没发生什么事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['efərt] .
I should make some sort of effort .
我 应该 制作 一些 种类 的 努力 .

我应该做出一些努力。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][sɪks][aɪ] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [streɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ʌn'tɪl] [ten] .
But from six I remained , with eyes strained towards the doorway , until ten .
但 从 六 我 剩余 , 和 眼睛 紧张 向 这 门口 , 直到 十 .

但从六点到十点，我一直目不转睛地盯着门口。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] , [maɪ][ɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði]
I was so utterly at a loss , my ingenuity was so entirely baffled by the
我 曾是 所以 完全地 在 一个 损失 , 我的 独创性 曾是 所以 完全 困惑 经过 这
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

我当时完全不知所措，我的创造力完全被这种情况难住了。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] [noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɪr] [əb'sɜːrd] .
that I could devise no course of action which did not immediately appear absurd .
那 我 可以 设计 不 课程 的 行动 哪个 做过 不是 立即地 出现 荒诞 .

我无法想出任何不显得荒谬的行动方案。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [aɪ] [spræŋ] [ʌp] — [noʊ][bɔːŋgər] [wʊd] [aɪ] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['kɑːkɪŋ] [sə'spens] .
But at midnight I sprang up — no longer would I endure the carking suspense .
但 在 午夜 我 弹簧 向上 — 不 更长 会 我 忍受 这 停车 悬念 .

但到了午夜，我猛然起身——我再也忍受不了这种令人窒息的悬念了。

[aɪ] [siːzd] [ə; eɪ]['teɪpər] , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .
I seized a taper , and passed through the door - way .
我 查获 一个 锥形 , 和 通过了 通过 这 门 - 方式 .

我拿起一根蜡烛，穿过了门口。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] , [haʊ'evər] , [wen] [maɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
I had not proceeded far , however , when my light was extinguished .
我 有 不是 继续 远的 , 然而 , 什么时候 我的 光 曾是 熄灭 .

然而, 我还没走多远, 灯就熄灭了。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði]
Then I remembered with a shudder that I should have to pass through the
然后 我 记得 和 一个 不寒而栗 那 我 应该 有 到 经过 通过 这
[hoʊl] [væst][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][æn; ən]['eksɪt] .
whole vast length of the building in order to gain an exit .
所有的 广阔的 长度 的 这 建筑 在 命令 到 获得 一个 出口 .

然后我突然想起, 我必须穿过整栋大楼才能找到出口, 不禁打了个寒颤。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:l] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [tæsk][ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['dɑ:rkənəs] [tu:; tə] [θred] [maɪ] [wei]
It was an all but hopeless task in the profound darkness to thread my way
它 曾是 一个 全部 但 绝望 任务 在这 深刻的 黑暗 到 线 我的 方式
[θru:] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][hɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] ,
through the labyrinth of halls and corridors ,
通过 这 迷宫 的 大厅 和 走廊 ,

在漆黑一片中, 要穿过迷宫般的走廊和大厅几乎是不可能完成的任务。

[ʌv; əv][tʌmb(ə)l] - [daʊn] [sterz] , [ʌv; əv][bæt] - ['hɔ:ntɪd] [vɔ:ltz] , [ʌv; əv] ['pɜ:rpəsləs] ['æŋɡlz] [ænd; ənd]
of tumble - down stairs , of bat - haunted vaults , of purposeless angles and
的 翻滚 - 向下 楼梯 , 的 蝙蝠 - 闹鬼的 金库 , 的 无目的 角度 和
[ɪnvə'lu:ʃən] ;
involutions ;
内卷 ;

摇摇欲坠的楼梯, 蝙蝠出没的拱顶, 毫无意义的角度和内卷;

[bʌt; bət][aɪ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['ɑ:bstɪnəsi] ,
but I proceeded with something of a blind obstinacy ,
但 我 继续 和 某物 的 一个 瞎的 固执 ,

但我还是固执己见地继续下去了。

[ˈɡroʊpɪŋ] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [held] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] .
groping my way with arms held out before me .
摸索 我的 方式 和 武器 握住 出去 前 我 .

我伸出双臂, 摸索着前进。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][hæd; həd] ['wɒndəd] [ɑ:n][fɔ:r; fər][pər'hæps][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
In this manner I had wandered on for perhaps a quarter of an hour ,
在 这 方式 我 有 漫步 在 为了 也许 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

就这样, 我漫无目的地走了大约十五分钟。

[wen] [maɪ] ['fɪŋɡərz] [keɪm] ['ɪntu:] [dɪ'stɪŋkt] ['moʊmənteri] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [felt] [laɪk] [koʊld][ænd; ənd]
when my fingers came into distinct momentary contact with what felt like cold and
什么时候 我的 手指 来了 进入 清楚的 瞬间 接触 和 什么 毛毡 喜欢 寒冷的 和
['hju:mɪd][hju:mən] [fleʃ] .
humid human flesh .
湿 人类 肉 .

当我的手指与感觉像是冰冷潮湿的人体组织有短暂的明显接触时。

[aɪ] [ˈfræŋk] [bæk] , [ˈʌn'hə:vɪd] [æz; əz][aɪ] [ɔ:l'redɪ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] .
I shrank back , unnerved as I already was , with a murmur of affright .
我 缩小 后退 , 不安 作为 我 已经 曾是 , 和 一个 低语 的 恐惧 .

我吓得缩了缩身子, 本就惊恐万分的我忍不住低声惊呼起来。

- [zə'leski] ? -
' **Zaleski** ? '
- 扎莱斯基 ? -

“扎莱斯基?”

[aɪ] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɛrtɪd] [breθ] .
I whispered with bated breath .
我 低声说道 和 被 气息 :

我屏住呼吸，低声说道。

[ɪnˈtɛntli] [æz; əz] [aɪ] [streɪnd] [maɪ] [ɪrɪz] , [aɪ] [kɒd; kəd] [dɪˈtɛkt] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .
Intently as I strained my ears , I could detect no reply .
专注地 作为 我 紧张 我的 耳朵 , 我 可以 探测 不 回复 :

我竖起耳朵仔细听，却听不到任何回应。

[ðə; ðɪ] [hɜr] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] , [ˈkætʃɪŋ; ˈkɛtʃɪŋ] [ˈtɛrər] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈfænsɪs] , [ɪˈrɛktɪd] [ðəmˈsɛlvz] .
The hairs of my head , catching terror from my fancies , erected themselves .
这 头发 的 我的 头 , 捕捉 恐怖 从 我的 幻想 , 竖立 他们自己 :

我的恐惧驱使着我的幻想，我的头发都竖了起来。

[əˈɡɛn] [aɪ] [ədˈvænst] , [ænd; ænd] [əˈɡɛn] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwɛr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɛnˈseɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːntækt] .
Again I advanced , and again I became aware of the sensation of contact .
再次 我 先进的 , 和 再次 我 成为 意识到的 的 这 感觉 的 接触 :

我再次向前走去，再次感受到了接触的感觉。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [aɪ] [pæst] [maɪ] [hænd] [ʌpwərd] [ænd; ænd] [ˈdaʊnwərd] .
With a quick movement I passed my hand upward and downward .
和 一个 快的 移动 我 通过了 我的 手 向上 和 向下 :

我迅速地将手上下挥动了一下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] .
It was indeed he .
它 曾是 的确 他 :

确实是他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hæf] - [rɪˈklaɪnɪŋ] , [hæf] - [ˈstændɪŋ] [əˈɡɛnst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] : [ðæt]
He was half - reclining , half - standing against a wall of the chamber : that
他 曾是 一半 - 斜倚 , 一半 - 常设 反对 一个 墙 的 这 房间 : 那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ded] ,
he was not dead ,
他 曾是 不是 死的 ,

他半躺半站地倚靠在房间的墙上：这表明他并没有死。

[aɪ] [æt; ət] [wʌnz] [nuː] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [ˈbriːðɪŋ] .
I at once knew by his uneasy breathing .
我 在 一次 知道 经过 他的 不安 呼吸 :

我立刻从他不安的呼吸声中察觉到了。

[ɪnˈdiːd] , [wen] , [ˈhævɪŋ] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm]
Indeed , when , having chafed his hands for some time , I tried to rouse him
的确 , 什么时候 , 拥有 擦伤 他的 双手 为了 一些 时间 , 我 尝试 到 唤醒 他
,
:
:
:

事实上，当他双手磨破了好一会儿之后，我试图叫醒他，

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvərd] [hɪmˈself] , [ænd; ænd] [ˈmʌtəd] : - [aɪ] [ˈfeɪntɪd] ; [aɪ] [wɑːnt] [sliːp] — [ˈoʊnli] [sliːp]
he quickly recovered himself , and muttered : ' I fainted ; I want sleep — only sleep
他 迅速地 恢复 他自己 , 和 低声说道 : - 我 昏厥 ; 我 想 睡觉 — 仅有的 睡觉
:
:
:
:
:

他很快恢复过来，喃喃自语道：“我晕倒了；我只想睡觉——只想睡觉。”

[aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈlaɪtɪd] [ruːm] ,
I bore him back to the lighted room ,
我 钻孔 他 后退 到 这 照明 房间 ,

我把他背回了灯火通明的房间，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hæm][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .

assisted by Ham in the latter part of the journey .
协助 经过 火腿 在 这 后者 部分 的 这 旅行 .

后半程由哈姆协助。

[hæmz] ['ekstəsi] [wɜ:r; wər] ['ɪnfɪnət] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [feɪs]
Ham's ecstasies were infinite ; he had hardly hoped to see his master's face

火腿 狂喜 是 无限 ; 他 有 几乎 希望 到 看 他的 硕士学位 脸
[ə'gen] .
again .
再次 .

哈姆欣喜若狂；他几乎没想过还能再见到主人的脸。

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] ['bi:ɪŋ] [wet] [ænd; ənd] [sɔɪld] , [ðə; ði] ['ni:grəʊ] [dɪ'vestɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
His garments being wet and soiled , the negro divested him of them ,

他的 服装 存在 湿的 和 脏的 , 这 黑人 剥离 他的 的 他们 ,

他的衣服又湿又脏，黑人便脱掉了他的衣服。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] ['ska:rlət] [roʊb][ʌv; əv] [,bæbə'ləuni] ['pætərn] ,
and dressed him in a tightly - fitting scarlet robe of Babylonish pattern ,

和 穿着 他 在 一个 紧紧 - 配件 猩红 长袍 的 巴比伦 图案 ,
[ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] ,
reaching to the feet ,

到达 到 这 脚 ,
他被穿上一件紧身的巴比伦式猩红色长袍，长及脚踝。

[bʌt; bət] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [nek] [ænd; ənd] ['fɔ:ɾɑ:m] [ber] ,
but leaving the lower neck and forearm bare ,

但要露出颈部下方和前臂，

[ænd; ənd][gɜ:rt] [raʊnd] [ðə; ði] ['stʌmək] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [goʊld] - ['ɔ:rfreɪd] ['seɪntʃə] .
and girt round the stomach by a broad gold - orphreyed ceinture .

腰间束着一条宽阔的镶金饰带。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði][mæn] [stretʃt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ðʌs] [ə'reɪd]
With all the tenderness of a woman , the man stretched his master thus arrayed

和 全部 这 压痛 的 一个 女士 , 这 男人 拉伸 他的 掌握 因此 排列
[ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
on the couch .
在 这 长椅 .

男人像女人一样温柔地将躺在沙发上的主人扶了起来。

[hɪr] [hi:; hi] [kept] [æn; ən] ['ɑ:rgəs] [gɑ:rd] [waɪl] [zə'leski] ,
Here he kept an Argus guard while Zaleski ,

在这里，他派出了一名阿尔戈斯卫兵，而扎莱斯基.....

[ɪn][wʌn] [di:p] [ʌn'brʊkən] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [rɪ'pəʊzd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
in one deep unbroken slumber of a night and a day , reposed before him .

在一夜又一夜的酣眠中，她安详地躺在他面前。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['sli:pər] [wʊk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , — [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɪnstɪŋkt] ,
When at last the sleeper woke , in his eye , — full of divine instinct ,

什么时候 在 最后的 这 轨枕 觉醒 , 在 他的 眼睛 , — 满的 的 神圣的 本能 ,
当沉睡者最终醒来时，他的眼中充满了神圣的直觉。

— [ˈflɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɒntɪd] [ˈfɔːltʃn] - [ˈflæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwetɪd] , [tuː] - [edʒd] [ˈɪntələkt] ; [ðə; ði]
— **flitted the wonted falchion - flash of the whetted , two - edged intellect ; the**
— 飞掠 这 惯常 弯刀 - 闪光 的 这 磨砺 , 二 - 边缘 智力 ; 这
[ˈsiːkrət] , [ɔːˈstɪr] ,
secret , austere ,
秘密 , 简朴 ,

——那双刀剑般的智慧如惯常的利剑般闪过；那秘密的、严谨的，

[self] - [ˈkɑːnʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz][lɪp] ; [nɔːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] [fəˈtiːg]
self - conscious smile of triumph curved his lip ; not a trace of pain or fatigue
自己 - 有意识的 微笑 的 胜利 弯曲 他的 唇 ; 不是 一个 痕迹 的 疼痛 或者 疲劳
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 .

他嘴角勾起一抹略带羞涩的胜利笑容；丝毫没有痛苦或疲惫的痕迹。

[ˈæftər][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [miːl] [ɑːn] [nʌts] , [ˈɔːtəm] [fruːts] , [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][ˈseɪmɒs] ,
After a substantial meal on nuts , autumn fruits , and wine of Samos ,
后 一个 重大的 一顿饭 在 坚果 , 秋天 水果 , 和 葡萄酒 的 萨摩斯岛 ,
享用了一顿丰盛的晚餐，包括坚果、秋季水果和萨摩斯葡萄酒之后，

[hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ;
he resumed his place on the couch ;
他 恢复 他的 地方 在 这 长椅 ;
他重新坐回沙发上；

[ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
and I sat by his side to hear the story of his wandering .
和 我 卫星 经过 他的 边 到 听到 这 故事 的 他的 漫游 .
我坐在他身边，听他讲述他的流浪经历。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :
他说：

- [wiː; wi][hæv; həv] , [fiːl] , [hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈməːdəz] ,
- **We have , Shiel , had before us a very remarkable series of murders ,**
- 我们 有 , 希尔 , 有 前 我们 一个 非常 卓越 系列 的 谋杀案 ,
“希尔，我们面前发生了一系列非常离奇的谋杀案。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsjusaɪdz] .
and a very remarkable series of suicides .
和 一个 非常 卓越 系列 的 自杀 .
以及一系列非常引人注目的自杀事件。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] ?
Were they in any way connected ?
是 他们 在 任何 方式 连接 ?
它们之间是否存在某种联系？

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðæt] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ,
To this extent , I think — that the mysterious ,
到 这 程度 , 我 思考 — 那 这 神秘 ,
在这方面，我认为——神秘的，

[ðə; ði] [ʌnˈpærələld] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməːdəz] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɔːrɪd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
the unparalleled nature of the murders gave rise to a morbid condition in the
这 无与伦比 自然 的 这 谋杀案 给予 上升 到 一个 病态的 状况 在 这
[ˈpʌblɪk] [maɪnd] ,
public mind ,
民众 头脑 ,
这些谋杀案性质极其恶劣，在公众心中引发了一种病态的心理状态。

[wɪtʃ] [ɪn][tʰɜːrn] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][epɪˈdemɪk][ʌv; əv]ˈsuːɪsaɪd] .
which in turn resulted in the epidemic of suicide .
哪个 在 转动 结果 在 这 流行性 的 自杀 ；

这反过来又导致了自杀率的飙升。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][epɪˈdemɪk][hæz; həz][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [soʊ]
But though such an epidemic has its origin in the instinct of imitation so
但 尽管 这样的 一个 流行性 有 它是 起源 在 这 本能 的 模仿 所以
[ˈkɑːmən] [ɪn][men] ,
common in men ,
常见的 在 男人 ；

但是，尽管这种流行病的根源在于人类普遍存在的模仿本能，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpraːses] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] [wʌn] .
you must not suppose that the mental process is a conscious one .
你 必须 不是 认为 那 这 精神的 过程 是 一个 有意识的 一 ；

你千万不要认为心理过程是有意识的。

[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [fiːlz] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː] ,
A person feels an impulse to go and do ,
一个 人 感觉 一个 冲动 到 去 和 做 ；

一个人感到一种想要去做某事的冲动，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [æt; ət] [ˈbɑːtəm] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒʊnli][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː]
and is not aware that at bottom it is only an impulse to go and do
和 是 不是 意识到的 那 在 底部 它 是 仅有的 一个 冲动 到 去 和 做
[ˈlaɪkwaɪz] .
likewise .
同样地 ；

但他没有意识到，归根结底，这只是一种想要效仿的冲动。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈpjʊːdiert] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] .
He would indeed repudiate such an assumption .
他 会 的确 否认 这样的 一个 假设 ；

他肯定会驳斥这种假设。

[ðʌs] [wʌn][mæn] [diˈstrɔɪz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɪmɪteɪts] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ˌwerˈæz] [ðə; ði]
Thus one man destroys himself , and another imitates him — but whereas the
因此 一 男人 摧毁 他自己 ， 和 其他 模仿 他 — 但 然而 这
[ˈfɔːrmər][ˈjuːzɪz][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] ,
former uses a pistol ,
以前的 用途 一个 手枪 ；

就这样，一个人毁灭了自己，另一个人效仿他——但前者使用的是手枪，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈjuːzɪz][ə; eɪ][roʊp] .
the latter uses a rope .
这 后者 用途 一个 绳索 ；

后者使用绳索。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd] , [ˈðerfɔːr] ,
It is rather absurd , therefore ,
它 是 相当 荒诞 ， 所以 ；

因此，这相当荒谬。

[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ɪn] [ˈeni][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][pəˈpaɪrəs][hæz; həz] [bɪn]
to imagine that in any of those cases in which the slip of papyrus has been
到 想象 那 在 任何 的 那些 案例 在 哪个 这 滑 的 纸莎草 有 到过
[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ˈæftər] [deθ] ,
found in the mouth after death ,
成立 在 这 嘴 后 死亡 ；

试想一下，在那些死后于口中发现莎草纸片的案例中，

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sleɪvɪ] ['ɪmɪˌtɜːtɪv nəəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)][ˈmeɪniə] ,
the cause of death has been the slavish imitateness of the suicidal mania ,
这 原因 的 死亡 有 到过 这 奴隶 模仿性 的 这 有自杀倾向 狂热 ,
— [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
— for this ,
— 为了 这 ,

死亡的原因是自杀狂的盲目模仿——为此，

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪz] ['nevər] ['sleɪvɪ] .
as I say , is never slavish .
作为 我 说 , 是 绝不 奴隶 .

正如我所说，他绝不会奴性十足。

[ðə; ði][pəˈpaɪrəs] [ðen] — [kwaɪt] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd]
The papyrus then — quite apart from the unmistakable evidences of suicide
这 纸莎草 然后 — 相当 除 从 这 毋庸置疑 证据 的 自杀
[ɪnˈvəriəblɪ] [left] [baɪ] [iːtʃ] [self] - [dɪˈstrɔɪər] — [əˈfɔːrdz] [juː 'es] ['defɪnət] [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [baɪ]
invariably left by each self - destroyer — affords us definite and certain means by
总是 左边 经过 每个 自己 - 驱逐舰 — 提供 我们 定 和 肯定 方法 经过
[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['deθs] ;
which we can distinguish the two classes of deaths ;
哪个 我们 能 区分 这 二 课程 的 死亡人数 ;

因此，除了每个自杀者都必然留下的自杀确凿证据之外，纸莎草纸还为我们提供了明确而确定的方法，通过这些方法我
们可以区分这两类死亡；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði][ˈtəʊt(ə)] ['nʌmbər] ['ɪntuː] [tuː] ['nɪrli] ['iːkwəl]
and we are thus able to divide the total number into two nearly equal
和 我们 是 因此 有能力的 到 划分 这 全部的 数字 进入 二 几乎 平等的
[hævz] .
halves .
一半 .

因此，我们可以将总数分成两个几乎相等的一半。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][stɑːrt] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌblɪd] — [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ɔːr] [rɪːd] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] [sʌtʃ]
' But you start — you are troubled — you never heard or read of murder such
- 但 你 开始 — 你 是 麻烦 — 你 绝不 听到 或者 读 的 谋杀 这样的
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“但是你开始感到不安——你从未听说过或读到过这样的谋杀案，

[ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs] ['mɜːrdər][ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈoʊvər] [waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the simultaneous murder of thousands over wide areas of the face of the
这 同时 谋杀 的 数千 超过 宽的 区域 的 这 脸 的 这
[ɡləʊb] ;
globe ;
地球 ;

在世界大片地区同时发生的数千人被谋杀事件；

[hɪr] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] , [diːpər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [prəˈfaʊndɪst]
here you feel is something outside your experience , deeper than your profoundest
这里 你 感觉 是 某物 外部 你的 经验 , 更深 比 你的 最深邃
[ɪˈmædʒɪnɪŋz] .
imaginings .
想象 .

在这里，你感受到的是一种超越你经验的事物，一种比你最深刻的想象还要深邃的事物。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] " [baɪ] [huːm] [kəˈmɪtɪd] ? " [ænd; ənd] " [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] ?
To the question " by whom committed ? " and " with what motive ?
到 这 问题 " 经过 谁 坚定的 ? " 和 " 和 什么 动机 ?

对于“由谁实施？”和“出于什么动机？”这两个问题，

" [jʊr; jər][maɪnd][kæn; kən] [kən'si:v] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [ˈænsər] .
" **your mind can conceive no possible answer** .
" 你的 头脑 能 构想 不 可能的 回答 .

你的大脑无法想象任何可能的答案。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈænsər] [mʌst; məst][bi:; bi] , " [baɪ][mæn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈməʊtɪvz] ,
And yet the answer must be , " by man , and for human motives ,
和 然而 这 回答 必须 是 , " 经过 男人 , 和 为了 人类 动机 ,
然而, 答案必然是“由人制造, 并出于人的动机”。

" — [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [ɪz] [hɪm'self]
" — **for the Angel of Death with flashing eye and flaming sword is himself**
" — 为了 这 天使 的 死亡 和 闪烁 眼睛 和 炽盛 剑 是 他自己
[lɔ:ŋ] [ded] ;
long dead ;
长的 死的 ;

“——因为那位眼睛闪烁、剑气腾腾的死神早已死去；

[ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][noʊ][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈmeni] , [ə; eɪ]
and again we can say at once , by no one man , but by many , a
和 再次 我们 能 说 在 一次 , 经过 不 一 男人 , 但 经过 许多 , 一个
[ˈkoʊhɔ:rt] ,
cohort ;
队列 ,

我们再次可以立即说, 这不一个人, 而是许多人, 一个群体, 所完成的。

[æən; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [men] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [baɪ][noʊ] [ˈkɑ:mən] [men] ,
an army of men ; and again , by no common men ,
一个 军队 的 男人 ; 和 再次 , 经过 不 常见的 男人 ,
一支军队; 而且, 这并非出自普通人之手。

[bʌt; bət][baɪ] [men] [ˈheli] ([ɔ:r] [ˈhev(ə)nli]) [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] , [ɪn] [ˈri:sɔ:rs] , [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][ˈju:nəti]
but by men hellish (or heavenly) in cunning , in resource , in strength and unity
但 经过 男人 地狱般的 (或者 天上) 在 狡猾 , 在 资源 , 在 力量 和 统一
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] ;
of purpose ;
的 目的 ;

但这些人诡计多端、足智多谋、力量强大、目标一致, 堪比地狱之人 (或天堂之人);

[men] [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði] [ˈflɪmzi] [ˌprəʊfəˈlæktɪk] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
men laughing to scorn the flimsy prophylactics of society ,
男人 笑 到 轻蔑 这 脆弱的 预防性药物 的 社会 ,
男人们嘲笑社会上那些不堪一击的避孕措施,

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][æən; ən] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪnˈtegrəti] [frʌm; frəm][ðə; ði]
separated by an infinity of self - confidence and spiritual integrity from the
分开 经过 一个 无穷大 的 自己 - 信心 和 精神 正直 从 这
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈi:zəli] - [krʌʃt] [ˈkrɪmɪn(ə)][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [deɪz] .
ordinary easily - crushed criminal of our days .
普通的 容易地 - 碎 刑事 的 我们的 天 .

与当今那些轻易被击垮的普通罪犯相比, 他们拥有无限的自信和精神上的正直。

- [ðɪs] [mʌtʃ] [æt; ət] [li:st] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;
" **This much at least I was able to discover from the first ;**
" - 这 很多 在 至少 我 曾是 有能力的 到 发现 从 这 第一的 ;
“至少从第一个例子中我了解到这一点；

[ænd; ænd] [ɪ'mi:diətli] [aɪ][set][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['moʊtɪv] [baɪ][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] **and immediately I set myself to the detection of motive by a careful study** 和立即地我放我到这检测的动机经过一个小心学习

[ʌv; əv] [i:tʃ] [keɪs] . **of each case .** 的每个案件 .

我立即着手通过对每个案件的仔细研究来找出作案动机。

[ðɪs] , [tu:] , [ɪn] [du:ɪ] [taɪm] , [br'keɪm] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] , **This , too , in due time , became clear to me ,** 这 , 也 , 在 到期的 时间 , 成为 清除 到 我 ,

这一点, 过一段时间后, 我也逐渐明白了。

— [bʌt; bət][tu:; tə] ['moʊtɪv] [aɪ 'ti:] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r] ['leɪtər][ɑ:n] . **— but to motive it may perhaps be more convenient to refer later on .** — 但 到 动机 它 可能 也许 是 更多的 方便的 到 参考 之后 在 .

——但为了说明原因, 或许稍后再提及会更方便。

[wʌt] [nekst] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjəɹz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'paɪrəs] , **What next engaged my attention was the figures on the papyrus ,** 什么 下一个 已订婚的 我的 注意力 曾是 这 数据 在 这 纸莎草 ,

接下来吸引我注意力的是莎草纸上的数字,

[ænd; ænd] [dɪ'vəʊtli] [dɪd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər][sə'lu:ʃ(ə)n][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] **and devoutly did I hope that by their solution I might be able to arrive at** 和 虔诚地 做过 我 希望 那 经过 他们的 解决方案 我 可能 是 有能力的 到 到达 在

[sʌm; səm] [mɔ:ɹ] [ɪg'zækt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] . **some more exact knowledge of the mystery .** 一些 更多的 精确的 知识 的 这 神秘 .

我虔诚地希望, 通过他们的解答, 我能够对这个谜团获得更确切的认识。

- [ðə; ði] ['fɪgjəɹz] [raʊnd] [ðə; ði]['bɔ:rdər][fɜ:rst] [ə'træktɪd] [em 'i:] , **! The figures round the border first attracted me ,** - 这 数据 圆形的 这 边界 第一的 吸引 我 ,

“边境周围的数字最先吸引了我,”

[ænd; ænd][ðə; ði] [mɪr] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [geɪv] [em 'i:] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] . **and the mere reading of them gave me very little trouble .** 和 这 仅仅 阅读 的 他们 给予 我 非常 小的 麻烦 .

仅仅是阅读这些内容就没给我带来多少麻烦。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [br'haɪnd][ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] [ðʌs] [ri:d] [leɪ] [sʌm; səm] [di:p] [esə'terɪk] **But I was convinced that behind their meaning thus read lay some deep esoteric** 但 我 曾是 确信 那 在后面 他们的 意义 因此 读 躺 一些 深的 深奥的

[sɪg'nɪfɪkəns] ; **significance ;** 意义 ;

但我确信, 这样解读它们的含义背后蕴含着某种深刻的深奥意义;

[ænd; ænd] [ðɪs] , [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði][ləst] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfæðəm] . **and this , almost to the last , I was utterly unable to fathom .** 和 这 , 几乎 到 这 最后的, 我 曾是 完全地 无法 到 捉摸 .

直到最后, 我几乎都无法理解这一点。

[ju:; jʊ] [pər'si:v] [ðæt] [ði:z] ['bɔ:rdər] ['fɪgjəɹz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [weɪvd] [laɪnz] [ʌv; əv] [tu:] ['dɪfrənt] **You perceive that these border figures consist of waved lines of two different** 你 感知 那 这些 边界 数据 由 的 挥手 线条 的 二 不同的

[leŋθs] , ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [sneɪks] , **lengths , drawings of snakes ,** 长度 , 图画 的 蛇 ,

你注意到这些边框图案是由两种不同长度的波浪线和蛇的图案组成的,

[t'raɪæŋɡl̩z] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈdeltə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] - [ˈeɪpt] [ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:t] **triangles looking like the Greek delta , and a heart - shaped object with a dot**
三角形 寻找 喜欢 这 希腊语 三角洲 , 和 一个 心 - 形状 目的 和 一个 点
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
following it :
下列的 它 :

形似希腊三角洲的三角形, 以及一个心形物体, 后面跟着一个点。

[ðɪ:z] [sək'si:d] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdefɪnət] [ˈɔ:rdər][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][slɪps] .
These succeed one another in a certain definite order on all the slips .
这些 成功 一 其他 在 一个 肯定 定 命令 在 全部 这 滑倒 :

这些内容在所有纸条上都按照一定的顺序依次出现。

[wʌt] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˈdrɔɪŋz] [ment] [tu:; tə] [reprɪ'zent] , — [ˈletərz] ,
What , I asked myself , were these drawings meant to represent , — letters ,
什么 , 我 问 我 , 是 这些 图画 意思是 到 代表 , — 信件 ,
[ˈnʌmbərz] , [θɪŋz] , [ɔ:r] [æb'strækʃənz] ?
numbers , things , or abstractions ?
数字 , 事物 , 或者 抽象 ?

我问自己, 这些图画究竟意欲表达什么——字母、数字、事物还是抽象概念?

[ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈredɪli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ,
This I was the more readily able to determine because I have often ,
这 我 曾是 这 更多的 容易 有能力的 到 决定 因为 我 有 经常 ,
[ə] [wɜ:z; wəz] [dɪd; dɪd] [nɑ:t] [oʊ] [ɪts] [ˈkɑ:nvəlu:t] [fɔ:rm][tu:; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
wondered whether it did not owe its convolute form to an attempt on the part
想知道 无论 它 做过 不是 欠 它是 复杂的 形式 到 一个 试图 在 这 部分
[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ;
of its inventor to make a picture of the serpent ;
的 它是 发明者 到 制作 一个 图片 的 这 蛇 ;

这一点我更容易确定, 因为我经常这样做。

[ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈletər] [es] ,
in thinking over the shape of the Roman letter S ,
在 思维 超过 这 形状 的 这 罗马 信 S ,
[ə] [wʌndəʔd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [oʊ] [ɪts] [ˈkɑ:nvəlu:t] [fɔ:rm][tu:; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
wondered whether it did not owe its convolute form to an attempt on the part
想知道 无论 它 做过 不是 欠 它是 复杂的 形式 到 一个 试图 在 这 部分
[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ;
of its inventor to make a picture of the serpent ;
的 它是 发明者 到 制作 一个 图片 的 这 蛇 ;

在思考罗马字母S的形状时,

[ə] [wʌndəʔd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [oʊ] [ɪts] [ˈkɑ:nvəlu:t] [fɔ:rm][tu:; tə][æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
wondered whether it did not owe its convolute form to an attempt on the part
想知道 无论 它 做过 不是 欠 它是 复杂的 形式 到 一个 试图 在 这 部分
[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'ventər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ;
of its inventor to make a picture of the serpent ;
的 它是 发明者 到 制作 一个 图片 的 这 蛇 ;

有人怀疑, 它那复杂的形状是不是发明者为了描绘蛇的形象而刻意设计的;

[es] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪbɪlənt][ɔ:r] [ˈhɪsɪŋ] [ˈletər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt][ðə; ði] [ˈhɪsɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] .
S being the sibilant or hissing letter , and the serpent the hissing animal .
S 存在 这 咝音 或者 嘶嘶声 信 , 和 这 蛇 这 嘶嘶声 动物 .

S 是发出咝音或嘶嘶声的字母, 而蛇是发出嘶嘶声的动物。

[ðɪs] [ˈvju:] , [aɪ][ˈfænsi] ([ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈʊr]) , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fɪˈlɑ:lədʒɪst] ,
This view , I fancy (though I am not sure) , has escaped the philologists ,
这 看法 , 我 想要 (尽管 我 是 不是 当然) , 有 逃脱 这 语言学家 ,

我猜想 (虽然我并不确定), 语言学家们并没有注意到这种观点。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈletərz] [wɜ:r; wər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but of course you know that all letters were originally pictures of things ,
但 的 课程 你 知道 那 全部 信件 是 起初 图片 的 事物 ,

但你当然知道, 所有的信件最初都是事物的图像。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][es][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rpənt] ?
and of what was S a picture , if not of the serpent ?
和 的 什么 曾是 S 一个 图片 , 如果 不是 的 这 蛇 ?

如果S不是蛇的画像, 那它又是什么呢?

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [əˈsu:md] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,
I therefore assumed , by way of trial ,
我 所以 假定 , 经过 方式 的 审判 ,

因此, 我尝试性地假设:

[ðæt] [ðə; ði] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəgræm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['letər] , [ðæt] [ɪz] ,
that the snakes in the diagram stood for a sibilant letter , that is ,
那 这 蛇 在 这 图表 站立 为了 一个 咝音 信 , 那 是 ,
图中的蛇代表一个发咝音的字母, 也就是说,

[iːðər] [siː][ɔːr][es] . [ænd; ənd] [ðens] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] [di'djuːst] : ['fɜːrstli] ,
either C or S . And thence , supposing this to be the case , I deduced : firstly ,
任何一个 C 或者 S : 和 因此 , 假如 这 到 是 这 案件 , 我 推断 : 首先 ,
要么是C, 要么是S。由此, 假设情况确实如此, 我推断: 首先,

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌðər] ['fɪɡjərz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['letərz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
that all the other figures stood for letters ; and secondly ,
那 全部 这 其他 数据 站立 为了 信件 ; 和 第二 ,
其他所有数字都代表字母; 其次,

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['letərz]
that they all appeared in the form of pictures of the things of which those letters
那 他们 全部 出现 在 这 形式 的 图片 的 这 事物 的 哪个 那些 信件
[wɜːr; wər] [ə'ɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz] .
were originally meant to be pictures .
是 起初 意思是 到 是 图片 .
它们都以图画的形式出现, 而这些图画正是这些信件原本要描绘的事物。

[ðʌs] [ðə; ði] ['letər] " [em] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] " ['lɪkwɪd] " ['kɒnsənənts] , [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [naʊ]
Thus the letter " m , " one of the four " liquid " consonants , is , as we now
因此 这 信 " 米 , " 一 的 这 四 " 液体 " 辅音 , 是 , 作为 我们 现在
[raɪt] [aɪ 'tiː] ,
write it ,
写 它 ,
因此, 字母“m”, 四个“流音”辅音之一, 我们现在这样写是:

['oʊnli][ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪvd] [laɪn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [weɪvd] [laɪn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
only a shortened form of a waved line ; and as a waved line it was
仅有的 一个 缩短 形式 的 一个 挥手 线 ; 和 作为 一个 挥手 线 它 曾是
[ə'ɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] ,
originally written ,
起初 书面 ,
只是波浪线的缩写形式; 它最初就是以波浪线的形式书写的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz]
and was the character by which a stream of running water was
和 曾是 这 特点 经过 哪个 一个 溪流 的 跑步 水 曾是
[,reprɪ'zentɪd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
represented in writing ;
代表 在 写作 ;
并且是书写中用来表示流水的字符;

[ɪn'diːd] [aɪ 'tiː]['oʊnli] [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər] [prest] [tə'geðər]
indeed it only owes its name to the fact that when the lips are pressed together
的确 它 仅有的 欠款 它是 姓名 到 这 事实 那 什么时候 这 嘴唇 是 按下 一起
,
.
,
事实上, 它之所以得名, 仅仅是因为当嘴唇紧闭时,

[ænd; ənd] " [em] " [ʌtəd] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['efərt] ,
and " m " uttered by a continuous effort ,
和 " 米 " 说出 经过 一个 连续的 努力 ,
以及通过持续努力发出的“m”音,

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈrɪzembləns] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔ:tər][ɪz] [prəˈdu:st] .
a certain resemblance to the murmur of running water is produced .
一个 肯定 相似 到 这 低语 的 跑步 水 是 生产 .

它发出的声音与流水潺潺的声音有几分相似。

[ðə; ði][ˌɔ:ŋgər] [weɪvd] [laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəgræm][aɪ] [ˈðerfɔ:r] [tʊk] [tu:; tə] [reprɪˈzent] " [em] " ;
The longer waved line in the diagram I therefore took to represent " m " ;
这 更长 挥手 线 在 这 图表 我 所以 采取 到 代表 " 米 " ;

因此，我将图中较长的波浪线视为“m”；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [æ; ət][wʌns] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt][ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [ment] " [en] ,
and it at once followed that the shorter meant " n ,

因此，较短的意思是“n，

" [fɔ:r; fər][noʊ] [tu:] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mənər] [ˌjʊrəˈpi:ən] [ˈælfəbɪts] [ˈdɪfər] [ˈoʊnli][ɪn][lenkθ; lenθ] (
" **for no two letters of the commoner European alphabets differ only in length** (
" 为了 不 二 信件 的 这 平民 欧洲的 字母 不同 仅有的 在 长度 (
[æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [frəm; frəm] [ˈeɪp]) [ɪkˈsept] " [em] " [ænd; ənd] " [en] " ,
as distinct from shape) except " m " and " n " ,
作为 清楚的 从 形状) 除了 " 米 " 和 " n " ,

“因为除了‘m’和‘n’之外，欧洲普通字母表中没有两个字母仅仅在长度上有所不同（与形状不同）”。

[ænd; ənd] " [ˈdʌblju:] " [ænd; ənd] " [vi:] " ; [ɪnˈdi:d] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [frɛntʃ] [kɔ:l] " [ˈdʌblju:] "
and " w " and " v " ; indeed , just as the French call " w "
和 " 西 " 和 " v " ; 的确 , 只是 作为 这 法语 称呼 " 西 "

还有“w”和“v”；事实上，就像法国人称“w”一样

" [ˈdʌb(ə)l] - [ˈvi:] ,
" **double - ve** ,
" 双倍的 - ve ,

“双重，

" [soʊ] [ˈveri] [ˈpra:perli] [maɪt] " [em] " [bi:; bi] [kɔ:ld] " [ˈdʌb(ə)l] - [ɪn] .
" **so very properly might " m " be called " double - en** .
" 所以 非常 适当地 可能 " 米 " 是 称为 " 双倍的 - 英文 .

所以“m”很可能被称为“双en”。

" [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][ˌɔ:ŋgər][na:t] [ˈbi:ɪŋ] " [ˈdʌblju:] , " [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtər] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] "
" **But , in this case , the longer not being " w , " the shorter could not be "**
" 但 , 在 这 案件 , 这 更长 不是 存在 " 西 , " 这 较短 可以 不是 是 "
[vi:] " :
" **v** " :
" v " :

但是，在这种情况下，较长的那个不是“w”，较短的那个就不可能是“v”：

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] " [en] .
it was therefore " n .
它 曾是 所以 " n .

因此它是“n”。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [ˈrɪmeɪnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)l] .
" **And now there only remained the heart and the triangle** .
" 和 现在 那里 仅有的 剩余 这 心 和 这 三角形 .

“现在只剩下心形和三角形了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈletər] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər]
I was unable to think of any letter that could ever have been intended for
我 曾是 无法 到 思考 的 任何 信 那 可以 曾经 有 到过 故意的 为了
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
the picture of a heart ,
这 图片 的 一个 心 ,

我实在想不出有什么字母可以和那颗心形图案搭配使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)] [aɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['letər] # [ə; eɪ] . #
but the triangle I knew to be the letter # A . #
但 这 三角形 我 知道 到 是 这 信 # 一个 . #
但我知道那个三角形是字母A。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [krɔ:s] - [ba:r][frʌm; frəm][pra:p][tu:; tə][pra:p] ,
This was originally written without the cross - bar from prop to prop ,
这 曾是 起初 书面 没有 这 叉 - 酒吧 从 支柱 到 支柱 ,
最初的版本中没有支柱之间的横杠。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [tu:] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][pra:ps][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [naʊ]
and the two feet at the bottom of the props were not separated as now
和 这 二 脚 在 这 底部 的 这 道具 是 不是 分开 作为 现在
,
,
,
而现在, 支柱底部的两个支脚并没有分开。

[bʌt; bət][dʒɔɪnd] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [tru:] [ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
but joined ; so that the letter formed a true triangle .
但 加入 ; 所以 那 这 信 形成 一个 真的 三角形 .
但它们连接在一起, 使得这个字母形成了一个真正的三角形。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv]
It was meant by the primitive man to be a picture of his primitive
它 曾是 意思是 经过 这 原始 男人 到 是 一个 图片 的 他的 原始
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
这幅画是原始人用来描绘他原始房屋的。

[ðɪs] [haʊs] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hʌt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ʌnd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nɪkl] [ru:f]
this house being , of course , hut - shaped , and consisting of a conical roof
这 房子 存在 , 的 课程 , 小屋 - 形状 , 和 由 的 一个 锥 屋顶
[wɪˈðəʊt] [wɔ:lz] .
without walls .
没有 墙壁 .
这栋房子当然是小屋形状的, 由一个没有墙壁的圆锥形屋顶组成。

[aɪ][hæd; həd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [dɪsen'tæŋɡəld] [ðə; ði] [hoʊl] ,
I had thus , with the exception of the heart , disentangled the whole ,
我 有 因此 , 和 这 例外 的 这 心 , 解开 这 所有的 ,
这样, 除了心脏之外, 我已经将整个身体解开了。

[wɪtʃ] [ðen] (['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɑ:rt]) [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
which then (leaving a space for the heart) read as follows :
哪个 然后 (离开 一个 空间 为了 这 心) 读 作为 跟随 :
然后 (留出空间写上心形) 内容如下:

{ [ˌes ˈes]
{ ss
{ ss

{ ss

- [ɛmˈɛn] { [əˈnæn] . . . [sæn] . -
' **mn { anan . . . san . '**
- 明尼苏达州 { 阿南 . . . 圣 . -

'mn { anan ... san.'

{ [ˌsi: ˈsi:]
{ cc
{ cc

{ cc

[bʌt; bæt] - [si:] - [brʻfɔ:r] - [ə; eɪ] - [ˈbi:ɪŋ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] ([ɪkˈsept] [ɪn] [sʌm; səm] [fju:] [soʊ] - [kɔ:ld] -
But ' **c** ' **before** ' **a** ' **being** **never** **a** **sibilant** (**except** **in** **some** **few** **so** - **called** ' -
但 - c - 前 - 一个 - 存在 绝不 一个 咝音 (除了 在 一些 很少 所以 - 称为 -
[ˈru:məns] - [ˈlæŋgwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz]) ,
Romance ' **languages**) ,
浪漫 - 语言) ,

但是，字母“c”在字母“a”之前永远不会发咝音（除了少数所谓的“罗曼语族”语言）。

[bʌt; bæt] [ə; eɪ] [ˈɡʌtərəl] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [dɪˈskɑ:rdɪd] ;
but **a** **guttural** , **it** **was** **for** **the** **moment** **discarded** ;
但 一个 喉音 , 它 曾是 为了 这 片刻 丢弃 ;
但那一声低沉的喉音，暂时被舍弃了；

[ˈɔ:lsoʊ] [æz; əz] [noʊ] [wɜ:rd] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈletərz] - [ɛmˈɛn] - — [ɪkˈsept] - [nɪˈmɑ:nɪks] - [ænd; ənd]
also **as** **no** **word** **begins** **with** **the** **letters** ' **mn** ' — **except** ' **mnemonics** ' **and**
还 作为 不 单词 开始 和 这 信件 - 明尼苏达州 - — 除了 - 记忆术 - 和
[ɪts] [ˈfelouz] — [aɪ] [kənˈklu:did] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [brɪˈtwi:n] [ði:z] [ˈletərz]
its **fellows** — **I** **concluded** **that** **a** **vowel** **must** **be** **omitted** **between** **these** **letters**
它是 伙伴们 — 我 结束 那 一个 元音 必须 是 省略 之间 这些 信件
,
:
,

另外，除了“mnemonics”及其同类单词外，没有其他单词以字母“mn”开头，因此我得出结论，这两个字母之间必须省略一个元音。

[ænd; ənd] [ðens] [ðæt] [ɔ:l] [ˈvaʊəlz] ([ɪkˈsept] - [ə; eɪ] -) [wɜ:r; wər] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ; [əˈgen] ,
and **thence** **that** **all** **vowels** (**except** ' **a** ') **were** **omitted** ; **again** ,
和 因此 那 全部 元音 (除了 - 一个 -) 是 省略 ; 再次 ,
因此，除“a”以外，所有元音都被省略了；同样，

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] - [es] - [kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [ˈæftər] - [en] - [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈvaʊəl]
as **the** **double** ' **s** ' **can** **never** **come** **after** ' **n** ' **I** **saw** **that** **either** **a** **vowel**
作为 这 双倍的 - s - 能 绝不 来 后 - n - 我 锯 那 任何一个 一个 元音
[wʌz; wəz] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] - [es] ,
was **omitted** **between** **the** **two** ' **s's** ,
曾是 省略 之间 这 二 - s 的 ,

由于双“s”不能出现在“n”之后，我发现两个“s”之间要么漏掉了一个元音字母，

- [ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [ˈendɪd] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [es] . -
' **or** **that** **the** **first** **word** **ended** **after** **the** **first** ' **s** . '
- 或者 那 这 第一的 单词 结束 后 这 第一的 - s . -
或者说，第一个单词在第一个“s”之后就结束了。

[ðʌs] [aɪ] [ɡɑ:t]
Thus **I** **got**
因此 我 得到
于是我得到了

- [em] [ˌɛnˈɛs] [səˈhɑ:n] . . .
' **m** **ns** **sanan** . . .
- 米 ns 萨南 . . .
'm ns sanan...

[sæn] , -
san , '
圣 , -
桑 , '

[ɔ:r] , [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [kwart] [ˈɑ:bviəs] [ˈvaʊəlz] ,
or , **supplying** **the** **now** **quite** **obvious** **vowels** ,
或者 , 供应 这 现在 相当 明显的 元音 ,
或者，补充那些现在显而易见的元音，

- [ˈmɛnz] [ˈsɑːnə] [ɪn] . . . [ˈsɑːnoʊ] . -
' **mens sana in** . . . **sano** . '
- 男士 萨那 在 . . . 萨诺 . -

'mens sana in... sano.'

[ðə; ði] [hɑːrt] [aɪ] [naʊ] [nuː] [ˌreprɪzɛntɪd] [ðə; ði] [wɜːrd] - [ˈkɔːrpɔːr] , - [ðə; ði] [ˈlætɪn] [wɜːrd] [fɔːr; fər] - [hɑːrt] -
The heart I now knew represented the word ' corpore , ' the Latin word for ' heart ' .
这 心 我 现在 知道 代表 这 单词 - 身体 , - 这 拉丁 单词 为了 - 心 -
[ˈbiːɪŋ] - [kɔːr] ,
being ' cor ,
存在 - 科尔 ,

我如今所知道的这颗心代表着“corpore”这个词，“cor”是拉丁语中“心”的意思。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] [dɑːt] — [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˌbrɪːviːeɪʃn]
' **and the dot — showing that the word as it stood was an abbreviation**
- 和 这 点 — 显示 那 这 单词 作为 它 站立 曾是 一个 缩写
— [kənˈkluːsɪvli] [pruːvd] [ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈdʌkʃnz] .
— conclusively proved every one of my deductions .
— 最终 已证实 每一个 一 的 我的 扣除 .

而句点——表明该词本身是一个缩写——最终证明了我的每一个推断。

- [soʊ] [fɑːr] [ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfloʊɪŋli] .
' **So far all had gone flowingly .**
- 所以 远的 全部 有 已消失 流畅地 .

到目前为止，一切都进行得很顺利。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjərz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [aɪ]
It was only when I came to consider the central figures that for many days I
它 曾是 仅有的 什么时候 我 来了 到 考虑 这 中央 数据 那 为了 许多 天 我
[spɛnt] [maɪ] [streŋθ] [ɪn] [veɪn] .
spent my strength in vain .
花费 我的 力量 在 徒劳 .

只有当我开始思考核心人物时，我才发现，我耗费了许多天的精力都徒劳无功。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ɛnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [reɪ]
You heard my exclamation of delight and astonishment when at last a ray
你 听到 我的 感叹 的 喜 和 惊讶 什么时候 在 最后的一个 射线
[ʌv; əv] [laɪt] [pɪrst] [ðə; ði] [ɡluːm] .
of light pierced the gloom .
的 光 穿孔 这 愁云 .

当一道光线终于穿透黑暗时，你听到了我欣喜若狂的惊呼声。

[æt; ət] [noʊ] [taɪm] , [ɪnˈdiːd] ,
At no time , indeed ,
在 不 时间 , 的确 ,

确实，从未有过

[wʌz; wəz] [aɪ] [ˈhoʊli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɪɡjərz] ,
was I wholly in the dark as to the general significance of these figures ,
曾是 我 完全 在 这 黑暗的 作为 到 这 一般的 意义 的 这些 数据 ,
我当时对这些数字的总体意义完全一无所知吗？

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [taɪmz]
for I saw at once their resemblance to the sepulchral reliefs of classical times
为了 我 锯 在 一次 他们的 相似 到 这 墓穴 救济 的 古典 时代
.
:
.

因为我一眼就看出它们与古典时代的墓碑浮雕很相似。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɑːr; əɾ][nɑːtɪ] [maɪˈnuːtli] [əˈkweɪntɪd] [wið; wɪθ][ðə; ði] [tekˈniːk] [ʌv; əv] [ðɪːz] [stoʊnz] ,
In case you are not minutely acquainted with the technique of these stones ,
在 案件 你 是 不是 精确到分钟 熟人 和 这 技术 的 这些 石头 ,

如果您对这些宝石的制作工艺不太熟悉，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ʃʊ] [juː; jʊ][wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ][maɪˈself] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ɡreɪv] [ɪn]
I may as well show you one , which I myself removed from an old grave in
我 可能 作为 出色地 展示 你 一 , 哪个 我 我 已移除 从 一个 老的 严重 在
[təˈrentəm] . -
Tarentum . '
塔伦图姆 . -

我不妨给你看看其中一个，这是我自己从塔兰托的一座古坟里挖出来的。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][kloʊz] - [ɡreɪnd] [ˈmaːrb(ə)l] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt]
He took from a niche a small piece of close - grained marble , about a foot
他 采取 从 一个 小众市场 一个 小的 片 的 关闭 - 颗粒状 大理石 , 关于 一个 脚
[skwer] ,
square ,
正方形 ,

他从壁龛里取出一小块纹理细密的大理石，大约一英尺见方。

[ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː] [brɪˈɔːr] [emˈliː] .
and laid it before me .
和 铺设 它 前 我 .

并把它放在我面前。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtliˌɛkskwɪzɪtli] [ˈskʌlptʃərd] [ɪn] [rɪˈliːf] .
On one side it was exquisitely sculptured in relief .
在 一 边 它 曾是 精美绝伦 雕塑 在 宽慰 .

它的一面雕刻着精美的浮雕。

- [ðɪs] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [ɪz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ɡreɪv] - [stoʊn] ,
This , ' he continued , ' is a typical example of the Greek grave - stone ,
- 这 , - 他 持续 , - 是 一个 典型的 例子 的 这 希腊语 严重 - 石头 ,
“这是典型的希腊墓碑,”他继续说道, “

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [wʌn] [ˈspesɪmən] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] ,
and having seen one specimen you may be said to have seen almost all ,
和 拥有 已见 一 标本 你 可能 是 说 到 有 已见 几乎 全部 ,
看过一个标本，就可以说你几乎看过了所有的标本。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈlɪt(ə)] [vəˈraɪəti][ɪn][ðə; ði] [klæs] .
for there is surprisingly little variety in the class .
为了 那里 是 出奇 小的 种类 在 这 班级 .

因为这个班级的差异出奇地小。

[juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [reprɪˈzents] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ;
You will observe that the scene represents a man reclining on a couch ;
你 将要 观察 那 这 场景 代表 一个 男人 斜倚 在 一个 长椅 ;

你会注意到，画面描绘的是一个男人斜倚在沙发上；

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][ˈpætərə] , [ɔːr] [dɪʃ] , [fɪld] [wið; wɪθ] [ɡreɪps] [ænd; ənd] [ˈpɒm,ɡrænɪts] ,
in his hand he holds a patera , or dish , filled with grapes and pomegranates ,
在 他的 手 他 持有 一个 帕特拉 , 或者 盘子 , 已填 和 葡萄 和 石榴 ,
他手中拿着一个盛满葡萄和石榴的浅碟，

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪpɔːd] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈbæŋkwɪtɪŋ]
and beside him is a tripod bearing the viands from which he is banqueting
和 旁 他 是 一个 三脚架 轴承 这 菜肴 从 哪个 他 是 宴会
.
:
.

他旁边放着一个三脚架，上面摆放着他用来宴饮的菜肴。

[æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz] [fɪ:t] [sɪts][ə; eɪ] [ˈwʊmən] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡri:k] [ˈleɪdɪ] [ˈnevər] [rɪˈklaɪnd] [æ̃t; ət̃] [ˈteɪbl̩] .
At his feet sits a woman — for the Greek lady never reclined at table .
在 他的 脚 坐着 一个 女士 — 为了 这 希腊语 女士 绝不 斜倚 在 桌子 .
他的脚边坐着一位女士——因为希腊女士在餐桌上从不斜倚。

[ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [ˈfɪɡjəz] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [hed] , [ə; eɪ][dɔːɡ] ,
In addition to these two figures a horse's head , a dog ,
在 添加 到 这些 二 数据 一个 马匹 头 , 一个 狗 ,
除了这两个图案之外，还有一个马头、一条狗.....

[ɔːr][ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ;
or a serpent may sometimes be seen ;
或者 一个 蛇 可能 有时 是 已见 ;
有时也能看到蛇；

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːrmz] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈvəriəb(ə)l] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ɔːl] [ɡreɪv] [rɪˈliːf] .
and these forms comprise the almost invariable pattern of all grave reliefs .
和 这些 表格 包括 这 几乎 不变的 图案 的 全部 严重 救济 .
这些形式构成了所有墓碑浮雕几乎不变的图案。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈmɔːd(ə)][frʌm; frəm] [wɪt̃] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəz] [ɑːn][ðə; ði][pəˈpaɪrəs][wɜːr; wər]
that this was the real model from which the figures on the papyrus were
那 这 曾是 这 真实的 模型 从 哪个 这 数据 在 这 纸莎草 是
[ˈteɪkən][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] ,
taken I could not doubt ,
已采取 我 可以 不是 怀疑 ,
我毫不怀疑这就是莎草纸上图案的真实原型。

[wen] [aɪ] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [əbˈsɜːrd] [fɪˈdeləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt̃] [ɪn] [iːt̃] [ˈmɜːrdər][ðə; ði]
when I considered the seemingly absurd fidelity with which in each murder the
什么时候 我 经过考虑的 这 似乎 荒诞 忠诚 和 哪个 在 每个 谋杀 这
[pəˈpaɪrəs] , [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ,
papyrus , smeared with honey ,
纸莎草 , 涂抹 和 蜂蜜 ,
当我想到每起谋杀案中，涂着蜂蜜的莎草纸都以看似荒谬的忠实度记录下来时，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
was placed under the tongue of the victim .
曾是 放置 在下面 这 舌头 的 这 受害者 .
被放置在受害者的舌头下方。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] :
I said to myself :
我 说 到 我 :
我对自己说：

[aɪˈtiː][kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [hæv; həv] [baʊnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns]
it can only be that the assassins have bound themselves to the observance
它 能 仅有的 是 那 这 刺客 有 边界 他们自己 到 这 观察
[ʌv; əv][ə; eɪ] [strikt] [ænd; ənd] [ˈnærəʊ] [ˈritʃuəl][frəm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪz] [ˈʌndər] [ˈeni]
of a strict and narrow ritual from which no departure is under any
的 一个 严格的 和 狭窄的 仪式 从 哪个 不 离开 是 在下面 任何
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪtɪd] — [pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
circumstances permitted — perhaps for the sake of signalling the course of
情况 允许 — 也许 为了 这 清酒 的 信号传导 这 课程 的
[ɪˈvents] [tuː; tə] [ˈʌðər] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
events to others at a distance .
活动 到 其他的 在 一个 距离 .

只能说，刺客们已经把自己束缚在一种严格而狭隘的仪式中，在任何情况下都不允许偏离——或许是为了向远处的其他人发出事件进展的信号。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈritʃuəl] ?
But what ritual ?
但 什么 仪式 ?

但究竟是什么仪式呢？

[ðæt] [ˈkwestʃən] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænsər] [wen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈʌðər] ,
That question I was able to answer when I knew the answer to these others ,
那 问题 我 曾是 有能力的 到 回答 什么时候 我 知道 这 回答 到 这些 其他的 ,
当我知道其他问题的答案时，我就能回答这个问题了。

— [waɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˈsmiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] ?
— **why under the tongue , and why smeared with honey ?**
— 为什么 在下面 这 舌头 , 和 为什么 涂抹 和 蜂蜜 ?
—为什么要含在舌下，而且要涂上蜂蜜？

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
For no reason ,
为了 不 原因 ,

无缘无故地

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːks] ([naːt][ðə; ði][ˈroʊmənz] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] [ɪn][ðər; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]) [ˈɔːlweɪz]
except that the Greeks (not the Romans till very late in their history) always
除了 那 这 希腊人 (不是 这 罗马书 直到 非常 晚的 在 他们的 历史) 总是
[pleɪst] [æn; ən][ˈɑːbəlɑːs] ,
placed an obolos ,
放置 一个 奥博洛斯 ,
但希腊人（罗马人直到其历史后期才开始这样做）总是放置奥波洛斯柱。

[ɔːr] [ˈpenɪ] ,
or penny ,
或者 一分钱 ,

或者便士，

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈstɪdʒiən] [ˈrɪvər][ʌv; əv]
beneath the tongue of the dead to pay his passage across the Stygian river of
下面 这 舌头 的 这 死的 到 支付 他的 通道 穿过 这 冥河 河 的
[ˈɡoʊsts] ;
ghosts ;
鬼魂 ;

在死者的舌头下，支付他渡过冥河的路费；

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪːz] [seɪm] [ˈɡriːks] [ˈhʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈfluːɪd] ,
for no reason , except that to these same Greeks honey was a sacred fluid ,
为了 不 原因 , 除了 那 到 这些 相同的 希腊人 蜂蜜 曾是 一个 神圣 体液 ,
没有其他原因，只是因为对这些希腊人来说，蜂蜜是一种神圣的液体。

[ˈɪntɪmətli] [əˈsoʊsiərtɪd] [ɪn][ðər; ðær][maɪndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [deθ] ；
intimately associated in their minds with the mournful subject of Death ；
亲密 联系 在 他们的 思想 和 这 悲哀 主题 的 死亡 ；

在他们的脑海中，死亡与悲伤的主题紧密相连；

[ə; eɪ][ˈfluːɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [wɜːr; wər] [əˈnɔɪntɪd] ，
a fluid with which the bodies of the deceased were anointed ；
一个 体液 和 哪个 这 身体 的 这 死者 是 受膏者 ；
用于涂抹死者遗体的液体

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmtaɪmz] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ˈspɑːrtə][ænd; ʌnd][ðə; ði][peˈlæz^ɪk, -dʒɪk] [saʊθ] — [ɪmˈbaːmd] ；
and sometimes — especially in Sparta and the Pelasgic South — embalmed ；
和 有时 — 尤其 在 斯巴达 和 这 佩拉西克 南 — 防腐处理 ；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [laɪˈbeɪn] [wɜːr; wər] [pɔːd] [tuː; tə][ˈhɜːrmiːz] [suːkəpɑːmpoʊz] ，
with which libations were poured to Hermes Psuchopompos ；
和 哪个 酒 是 倾倒 到 爱马仕 普苏乔波姆斯 ；
有时——尤其是在斯巴达和佩拉斯基南部地区——会进行防腐处理；用这种防腐剂向赫尔墨斯·普苏霍蓬波斯献祭。

[kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdʒənz][ʌv; əv] [ʃeɪd] ；
conductor of the dead to the regions of shade ；
导体 的 这 死的 到 这 地区 的 阴影 ；
引领亡灵前往阴凉之地；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈθɑːnɪk] [ˈdiːɪtiːz] ，
with which offerings were made to all the chthonic deities ；
和 哪个 供品 是 制成 到 全部 这 地下的 神灵 ；
用以祭祀所有冥界神灵，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ．
and the souls of the departed in general ．
和 这 灵魂 的 这 已离开 在 一般的 ．
以及逝者的灵魂。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ， [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ， [ðə; ði] [ˈmelənkɑːli] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈhelən] [əˈdrest] [tuː; tə]
You remember , for instance , the melancholy words of Helen addressed to
你 记住 ， 为了 实例 ， 这 忧郁 字 的 海伦 已解决 到
[həːˈmaɪəni] [ɪn] [ˈɔːrestɪz] ；
Hermione in Orestes ；
赫敏 在 奥瑞斯忒斯 ；
例如，你还记得《奥瑞斯忒斯》中海伦对赫敏说的那些忧伤的话语吗？

[[griːk] ： [kaɪ][læˈbeɪ] [ˈkeɪps] - - - -
[Greek : Kai labe choas tasd'en cheroïn komas t'emas
[希腊语 ： 凯 标签 混乱 - - - -
[希腊语： Kai labe choas tasd'en cheroïn komas t'emas

- - [tʌn] -
elthousa d'amphi ton Klutaimnaestras taphon
- - 吨 - 塔丰
elthousa d'amphi ton Klutaimnaestras taphon

- - - - .]
melikrat'aphes galaktos oinopon t'achnaen .]
- - - - .]
melikrat'aphes galaktos oinopon t'achnaen。]

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈevriwɛr] ．
And so everywhere ．
和 所以 到处 ．
到处都是如此。

[ðə; ði][ˈrɪtʃuəl] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈrɪtʃuəl] , [ðer; ðər] [kʌlt] [ə; eɪ] [ɡriːk] [kʌlt]
The ritual then of the murderers was a Greek ritual , their cult a Greek cult
这 仪式 然后 的 这 杀人犯 曾是 一个 希腊语 仪式 , 他们的 邪教 一个 希腊语 邪教
— [ˈprefrəbli] ,
— preferably ,
— 最好 ,

那么，凶手的仪式是希腊式的，他们的崇拜是希腊式的——最好是这样。

[pərˈhæps] , [ə; eɪ] [saʊθ] [ɡriːk] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n][wʌn] ,
perhaps , a South Greek one , a Spartan one ,
也许 , 一个 南 希腊语 一 , 一个 斯巴达 一 ,
perhaps , a South Greek one , a Spartan one ,
也许是南希腊的，或许是斯巴达的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪli] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] [kɪŋ]
for it was here that the highly conservative peoples of that region clung
为了 它 曾是 这里 那 这 高度 保守的 人民 的 那 地区 紧紧抓住
[ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsemi] - [ˈbɑːrbərəs] [ˈwɜːrʃɪp] .
longest and fondliest to this semi - barbarous worship .
最长 和 - 到 这 半 - 野蛮 崇拜 .

因为正是在这里，该地区高度保守的人民最长久、最深情地坚持着这种半野蛮的崇拜。

[ðɪs] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] ,
This then being so ,
这 然后 存在 所以 ,
This then being so ,
既然如此，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈfɪɡjərz] [ɑːn][ðə; ði]
I was made all the more certain of my conjecture that the central figures on the
我 曾是 制成 全部 这 更多的 肯定 的 我的 推测 那 这 中央 数据 在 这
[pəˈpaɪrəs] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈmɑːd(ə)] .
papyrus were drawn from a Greek model .
纸莎草 是 绘制 从 一个 希腊语 模型 .

我更加确信我的推测，即纸莎草纸上的中心人物是仿照希腊风格绘制的。

- [hɪr] , [haʊˈevər] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
' Here , however , I came to a standstill .
- 这里 , 然而 , 我 来了 到 一个 停顿 .
' Here , however , I came to a standstill .
然而，在这里，我却遇到了瓶颈。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈpɹʌz(ə)d] [baɪ][ðə; ði][rɑːd][ɪn][ðə; ði][ˈmænz][hænd] .
I was infinitely puzzled by the rod in the man's hand .
我 曾是 无限地 困惑 经过 这 杆 在 这 男人的 手 .
I was infinitely puzzled by the rod in the man's hand .
男人手中的棍子让我百思不得其解。

[ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [ɡreɪv] - [rɪˈliːf] [dʌz] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][rɑːd] [meɪk] [æn; ən]
In none of the Greek grave - reliefs does any such thing as a rod make an
在 没有任何 的 这 希腊语 严重 - 救济 做 任何 这样的 事物 作为 一个 杆 制作 一个
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

在所有希腊墓室浮雕中，都没有出现过权杖之类的东西。

[ɪkˈsept] [ɪn][wʌn] [wel] - [noʊn] [ɪɡˈzæmp(ə)l] [wer] [ðə; ði][ɡɑːd][ˈhɜːrmiːz] — [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌreprɪˈzentɪd]
except in one well - known example where the god Hermes — generally represented
除了 在 一 出色地 - 已知 例子 在哪里 这 上帝 爱马仕 — 一般来说 代表
[æz; əz] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [kəˈdʒʊsɪəs] , [ɔːr] [stɑːf] ,
as carrying the caduceus , or staff ,
作为 携带 这 双蛇杖 , 或者 职员 ,

除了一个著名的例子，即赫尔墨斯神——通常被描绘成手持双蛇杖（或权杖）——

[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈfiːbəʊs] — [əˈpɪrɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ded] [ˈmeɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [naɪt]
given him by Phoebus — appears leading a dead maiden to the land of night
给定 他 经过 福玻斯 — 出现 领导 一个 死的 少女 到 这 土地 的 夜晚
.
:
.

太阳神福玻斯赐予他的——他牵着一位死去的少女前往黑夜之地。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwer] [ðə; ði] [ˈskʌlptʃər] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ]
But in every other example of which I am aware the sculpture represents a
但 在 每一个 其他 例子 的 哪个 我 是 意识到的 这 雕塑 代表 一个
[mæn] [ˈlɪvɪŋ] ,
man living ,
男人 活的 ,

但就我所知的其他所有例子而言，雕塑所代表的都是一个活着的人。

[nɑːt] [ded] , [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [nɑːt][ɪn][ˈheɪdiːz] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [kəmˈpænjən] .
not dead , banqueting on earth , not in Hades , by the side of his living companion .
不是 死的 , 宴会 在 地球 , 不是 在 哈迪斯 , 经过 这 边 的 他的 活的 伴侣

他没有死去，而是在人间与他的伴侣欢宴，而不是在冥界。

[wʌt] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪvɪŋ] [mæn]
What then could be the significance of the staff in the hand of this living man
什么 然后 可以 是 这 意义 的 这 职员 在 这 手 的 这 活的 男人
?
?
?

那么，这个活着的人手中的权杖究竟有何意义呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈstrʌɡ(ə)] , [ðə; ði] [ˈkruːələst] [səˈspens] ,
It was only after days of the hardest struggle , the cruellest suspense ,
它 曾是 仅有的 后 天 的 这 最难 斗争 , 这 最残酷的 悬念 ,

经过数日最艰苦卓绝的斗争和最残酷的悬念之后，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ɑːn][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈhɜːrmiːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ded]
that the thought flashed on me that the idea of Hermes leading away the dead
那 这 想法 闪光灯 在 我 那 这 主意 的 爱马仕 领导 离开 这 死的
[ˈfiːmeɪl] [maɪt] ,
female might ,
女性 可能 ,

我突然想到，赫尔墨斯带走死去的女子或许是这样的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [wʌn] [step] [ˈfɑːrðər] ;
in this case , have been carried one step farther ;
在 这 案件 , 有 到过 携带 一 步 更远 ;

在这种情况下，我们更进一步；

[ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ˈfɪɡjər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [mæn] , [noʊ][mæn][æt; ət][ɔːl] ,
that the male figure might be no living man , no man at all ,
那 这 男性 数字 可能 是 不 活的 男人 , 不 男人 在 全部 ,

那个男性形象可能根本不是活人，甚至根本就不是人。

[bʌt; bət] [ˈhɜːrmiːz] [hɪmˈself] [ˈæktʃuəli] [ˈbæŋkwɪtɪŋ] [ɪn][ˈheɪdiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Hermes himself actually banqueting in Hades with the soul of his
但 爱马仕 他自己 实际上 宴会 在 哈迪斯 和 这 灵魂 的 他的
[dɪsɪmˈbəːdɪd] [ˈprəʊtəʒeɪ] !
disembodied protégée !
无形的 受庇护者 !

但赫尔墨斯本人却在冥界与他失去肉身的门徒的灵魂共进盛宴！

[ðə; ði] [θɔ:t] [fild] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [dɪˈskraɪb] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˈwɪtnɪst]
The thought filled me with a rapture I cannot describe , and you witnessed
这 想法 已填 我 和 一个 狂喜 我 不能 描述 , 和 你 目击者
[maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
my excitement .
我的 激动 .

想到这一点，我感到无比欣喜，这种感觉难以言表，而你也目睹了我的激动之情。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɔ:l] [ɪˈvents] ,
But , at all events ,
但 , 在 全部 活动 ,

但无论如何，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtru:li] [trəˈmendəs] [dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ɡri:k] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [θɔ:t]
I saw that this was a truly tremendous departure from Greek art and thought
我 锯 那 这 曾是 一个 真的 巨大的 离开 从 希腊语 艺术 和 想法
,
.
.
我发现这与希腊的艺术和思想截然不同。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ˈkɑ:piɪsts] [si:md] [tu:; tə] [klɪŋ] [soʊ] [rɪˈlɪdʒəsli] .
to which in general the copyists seemed to cling so religiously .
到 哪个 在 一般的 这 抄写员 似乎 到 黏着 所以 宗教地 .
抄写员们似乎普遍对此深信不疑。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈri:z(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ˈvændəlɪzəm] [sʌtʃ]
There must therefore be a reason , a strong reason , for vandalism such
那里 必须 所以 是 一个 原因 , 一个 强的 原因 , 为了 故意破坏 这样的
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
因此，这种破坏行为必然有其原因，而且是一个强有力的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋɡər] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] ;
And that , at any rate , it was no longer difficult to discover ;
和 那 , 在 任何 速度 , 它 曾是 不 更长 难的 到 发现 ;
无论如何，这一点已经不再难以发现了；

[fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɔ:rt(ə)l] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] , [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ,
for now I knew that the male figure was no mortal , but a god , a spirit ,
为了 现在 我 知道 那 这 男性 数字 曾是 不 凡人 , 但 一个 上帝 , 一个 精神 ,
此刻我明白，那个男性身影并非凡人，而是神灵，是精灵。

[ə; eɪ] [ˈdi:mən] ([ɪn] [ðə; ði] [ɡri:k] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd]) ;
a DAEMON (in the Greek sense of the word) ;
一个 守护进程 (在 这 希腊语 感觉 的 这 单词) ;
一个恶魔（希腊语中该词的含义）；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈfɪɡjər] [aɪ] [sɔ:] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:rkt] [ˈʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈdreɪpəri] [tu:; tə]
and the female figure I saw by the marked shortness of her drapery to
和 这 女性 数字 我 锯 经过 这 标记 短促 的 她 布料 到
[bi:; bi] [noʊ] [əˈθi:njən] ,
be no Athenian ,
是 不 雅典 ,
我从那女子衣袍极短的程度判断，她并非雅典人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈspɑ:rt(ə)n] ; [noʊ] [ˈmeɪtrən] [ˈi:ðər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ə; eɪ] [læs] , [ə; eɪ] [ˈlæsi] ;
but a Spartan ; no matron either , but a maiden , a lass , a LASSIE ;
但 一个 斯巴达 ; 不 护士长 任何一个 , 但 一个 少女 , 一个 小姐 , 一个 恋人 ;
但不是斯巴达人；也不是太太，而是一个少女，一个姑娘，一个拉西；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrst] [ɑːn][em 'i:] ['læsi] ['di:mən] , [ˌlæsi'di:mən] .
and now I had forced on me lassie daemon , Lacedaemon .
和 现在 我 有 强制 在 我 恋人 守护进程 , 拉塞达蒙 .

现在我强加给我一个少女恶魔，蕾丝恶魔。

- [ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] , [ðə; ði][soʊ] ['kerfəli] - ['berid] [bædʒ] , [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
' This then was the badge , the so carefully - buried badge , of this society of
- 这 然后 曾是 这 徽章 , 这 所以 小心 - 埋葬 徽章 , 的 这 社会 的
[men] .
men .
男人 .

“这就是这个男人社会的徽章，一个被精心隐藏的徽章。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stiːl] ['plʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [em 'i:][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði]
The only thing which still puzzled and confounded me at this stage was the
这 仅有的 事物 哪个 仍然 困惑 和 令人困惑 我 在 这 阶段 曾是 这
[ˈstɑːrtlɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡriːk] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] ['mɑːtoʊ] .
startling circumstance that a Greek society should make use of a Latin motto .
令人震惊 环境 那 一个 希腊语 社会 应该 制作 使用 的 一个 拉丁 座右铭 .

当时唯一让我感到困惑和不解的是，一个希腊社团竟然会使用拉丁语格言，这真是令人震惊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['iːðər] [ɔːl][maɪ] [kən'klʊʒənz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [rɔːŋ] ,
It was clear that either all my conclusions were totally wrong ,
它 曾是 清除 那 任何一个全部 我的 结论 是 完全 错误的 ,

很明显，要么我的所有结论都完全错误，要么

[ɔːr] [els] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] [menz] [sa'na] [ɪn] ['kɔːrpoːr] [ˈsɑːnoʊ] [kən'teɪnd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ɪt'self] [sʌm; səm]
or else the motto mens sana in corpore sano contained wrapped up in itself some
或者 别的 这 座右铭 男士 萨那 在 身体 萨诺 包含 包装 向上 在 本身 一些
[æk'rəʊə'mætɪk] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['penətreɪt] ,
acroamatic meaning which I found myself unable to penetrate ,
杂技 意义 哪个 我 成立 我 无法 到 穿透 ,

或者说，“健全的精神寓于健康的身体”这句格言本身就蕴含着某种我无法理解的晦涩含义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːθəz] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [ɡriːk] ['mɑːtoʊ]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] .
and which the authors had found no Greek motto capable of conveying .
和 哪个 这 作者 有 成立 不 希腊语 座右铭 有能力的 的 传递 .

作者们发现没有一句希腊格言能够表达这种含义。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [led][em 'i:][ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌn]
But at any rate , having found this much , my knowledge led me of itself one
但 在 任何 速度 , 拥有 成立 这 很多 , 我的 知识 引领 我 的 本身 一
[step] ['fɜːrðər] ;
step further ;
步 更远 ;

但无论如何，既然已经发现了这一点，我的知识自然而然地引导我更进一步；

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] , [ˈwaɪdli] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][ðər; ðər] [ɑːpə'eɪʃənz] ,
for I perceived that , widely extended as were their operations ,
为了 我 感知 那 , 广泛 扩展 作为 是 他们的 运营 ,

因为我意识到，尽管他们的业务范围非常广泛，

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [nesə'serəli] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ,
the society was necessarily in the main an English ,
这 社会 曾是 一定 在 这 主要的 一个 英语 ,

这个社会本质上必然是以英国人为主的，

[ɔːr] [æ; ə] [liːst] [æ; ə] [ˈɪŋɡlɪ] - [ˈspiːkɪŋ] [wʌn] — [fɔːr; fər] [ʌ; ə] [ðɪs] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ˈlæsi] " [wʌz; wəz]
or at least an English - speaking one — for of this the word " lassie " was
或者 在 至少 一个 英语 - 请讲 一 一 为了 的 这 这 单词 " 恋人 " 曾是
[ˈpleɪnli] [ɪnˈdɪkətɪv] :
plainly indicative :
显然 指示性的 :

或者至少是一位说英语的人——因为“lassie”这个词显然就表明了这一点：

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [naʊ] [tuː; tə] [kənˈdʒektʃər] [ˈlʌndən] , [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] - [ˈsɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [luːz]
it was easy now to conjecture London , the monster - city in which all things lose
它 曾是 简单的 现在 到 推测 伦敦 , 这 怪物 - 城市 在 哪个 全部 事物 失去
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

现在很容易就能想象出伦敦的样子，这座万物迷失其中的巨型城市。

[æz; əz] [ðer; ðər] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] ;
as their head - quarters ;
作为 他们的 头 - 四分之一 ;

作为他们的总部；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [maɪ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðə; ði]
and at this point in my investigations I despatched to the papers the
和 在 这 观点 在 我的 调查 我 已派送 到 这 文件 这
[ædvərˈtaɪzmənt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] . -
advertisement you have seen . '
广告 你 有 已见 . -

调查进行到这个阶段，我就向报社投稿了你们看到的这则广告。

- [bʌt; bət] , - [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ,
' But , ' I exclaimed ,
- 但 , - 我 惊呼 ,

“但是,”我惊喊道, “

- [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ˈʌtərli] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [baɪ] [wʌt] [mɪˈstɪriəs] [ˈprɑːsesɪz] [ʌ; ə] [θɔːt] [juː; jʊ]
' even now I utterly fail to see by what mysterious processes of thought you
- 甚至 现在 我 完全地 失败 到 看 经过 什么 神秘 流程 的 想法 你
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌ; ə] [ðə; ði] [ædvərˈtaɪzmənt] ;
arrived at the wording of the advertisement ;
到达的 在 这 措辞 的 这 广告 ;

“即使到了现在，我仍然完全不明白你究竟是通过怎样神秘的思考过程才想出这则广告的措辞的；

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [noʊ] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] . -
even now it conveys no meaning to my mind . '
甚至 现在 它 传递 不 意义 到 我的 头脑 . -

即使现在，它对我来说也毫无意义。

- [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' That , ' he replied ,
- 那 , - 他 回复 ,

“那个,”他回答说。

- [wɪl] [groʊ] [klɪr] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌ; ə] [ðə; ði] [ˈbeɪlf(ə)l] [ˈmoʊtɪv]
' will grow clear when we come to a right understanding of the baleful motive
- 将要 生长 清除 什么时候 我们 来 到 一个 正确的 理解 的 这 有害的 动机
[wɪtʃ] [ɪnˈspaɪərd] [ðiːz] [men] .
which inspired these men .
哪个 灵感 这些 男人 .

当我们正确理解了驱使这些人作恶的邪恶动机时，一切就会变得清晰起来。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [disˈkʌvəriŋ] [aɪˈti:] .
I have already said that I was not long in discovering it .
我 有 已经 说 那 我 曾是 不是 长的 在 发现 它 .

我已经说过，我很快就发现了这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [baɪ][ɔ:l]
There was only one possible method of doing so — and that was , by all
那里 曾是 仅有的 一 可能的 方法 的 正在做 所以 一 和 那 曾是 , 经过 全部
[mi:nz] , [baɪ][ˈeni] [mi:nz] ,
means , by any means ,
方法 , 经过 任何 方法 ,

只有一种可能的方法——那就是，无论如何，用任何手段，

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [sʌm; səm] [kənˈdɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms] [brɪˈfɔ:r]
to find out some condition or other common to every one of the victims before
到 寻找 出去 一些 状况 或者 其他 常见的 到 每一个 一 的 这 受害者 前
[deθ] .
death .
死亡 .

找出所有受害者生前共同存在的某种疾病或其他状况。

[aɪˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [fju:] [ˈkeɪsɪz] ,
It is true that I was unable to do this in some few cases ,
它 是 真的 那 我 曾是 无法 到 做 这 在 一些 很少 案例 ,
确实，在少数情况下我无法做到这一点。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ] [ˈfeɪld] ,
but where I failed ,
但 在哪里 我 失败的 ,

但我失败的地方，

[aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [maɪ] [ˈfeɪljər] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈsʌfɪjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdʌns]
I was convinced that my failure was due to the insufficiency of the evidence
我 曾是 确信 那 我的 失败 曾是 到期的 到 这 不足 的 这 证据
[æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)] ,
at my disposal ,
在 我的 处理 ,

我确信我的失败是由于我掌握的证据不足造成的。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] .
rather than to the actual absence of the condition .
相当 比 到 这 实际的 缺席 的 这 状况 .

而不是实际上没有这种状况。

[naʊ] , [let][ju:ˈes] [teɪk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [tu:] [ˈkeɪsɪz][ju:; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [si:k] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈkɑ:mən]
Now , let us take almost any two cases you will , and seek for this common
现在 , 让 我们 拿 几乎 任何 二 案例 你 将要 , 和 寻找 为了 这 常见的
[kənˈdɪ(ə)n] :
condition :
状况 :

现在，让我们随便举两个例子，看看它们是否符合这个共同条件：

[let][ju:ˈes] [teɪk] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
let us take , for example ,
让 我们 拿 , 为了 例子 ,

例如，我们来看.....

[ðə; ði][fɜːrst] [tu:] [ðæt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first two that attracted the attention of the world — the poor woman of the
这 第一的 二 那 吸引 这 注意力 的 这 世界 — 这 贫穷的 女士 的 这
[slʌmz] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] ,
slums of Berlin ,
贫民窟 的 柏林 ,

最先引起全世界关注的两起事件——柏林贫民窟的穷苦妇女，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn][ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
and the celebrated man of science .
和 这 著名 男人 的 科学 .

以及这位著名的科学家。

[ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][æz; əz][waɪd] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][jæl; ʃəl] [jet] [faɪnd] , [ɪf] [wiː; wi]
Separated by as wide an interval as they are , we shall yet find , if we
分开 经过 作为 宽的 一个 间隔 作为 他们 是 , 我们 将 然而 寻找 , 如果 我们
[lʊk] [ˈkloʊsli] ,
look closely ,
看 密切 ,

尽管它们之间相隔甚远，但如果我们仔细观察，就会发现：

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] [pəˈθetɪk] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˌʌnɪˈlɪmɪˌneɪtɪd] [ˈstraɪiː][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
in each case the same pathetic tokens of the still uneliminated striae of our
在 每个 案件 这 相同的 可怜的 代币 的 这 仍然 未被淘汰 妊娠纹 的 我们的
[pʊr] [hjuːˈmænəti] .
poor humanity .
贫穷的 人类 .

每一种情况都同样令人悲哀地表明了我们可怜的人性中仍然无法消除的痕迹。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] " [smɔːl] [jʌŋ] " [ˈfæməli] ,
The woman is not an old woman , for she has a " small young " family ,
这 女士 是 不是 一个 老的 女士 , 为了 她 有 一个 " 小的 年轻的 " 家庭 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这位女士并不老，因为她有一个“年轻的小家庭”，

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkriːst] : [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
had she lived , might have been increased : notwithstanding which , she has
有 她 居住地 , 可能 有 到过 增加 : 虽然 哪个 , 她 有
[ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ˌhemɪˈplɪdʒɪə] , " [ˈpɑːrʃ(ə)l][pəˈræləʊsɪs] .
suffered from hemiplegia , " partial paralysis .
遭受 从 偏瘫 , " 部分的 麻痹 .

如果她活下来，可能会有所增加：尽管如此，她还是患有偏瘫，“部分瘫痪”。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] , [tu:] , [hæz; həz][hæd; həd][nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [tu:] , [lɑːrdʒ] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd]
" The professor , too , has had not one , but two , large families , and
" 这 教授 , 也 , 有 有 不是 一 , 但 二 , 大的 家庭 , 和
[æn; ən] " [ɑːrmi][ʌv; əv][grænd] - [ˈtʃɪldrən] " :
an " army of grand - children " :
一个 " 军队 的 盛大 - 孩子们 " :

“这位教授也拥有两个大家庭，以及一大群孙辈：

[bʌt; bət] [noʊt] [wel] [ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [fækt] , [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɪz]
but note well the startling , the hideous fact , that every one of his children is
但 笔记 出色地 这 令人震惊 , 这 可怕 事实 , 那 每一个 一 的 他的 孩子们 是
[ded] !
dead !
死的 !

但请注意一个令人震惊、可怕的事实：他的所有孩子都死了！

[ðə; ði] [kru:d] [greiv] [hæz; həz] [geɪpt] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:k] [tu:; tə] [sʌk] [ɪn] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃrʌŋk]
The crude grave has gaped before the cock to suck in every one of those shrunk
这 原油 严重 有 张开的 前 这 公鸡 到 吸 在 每一个 一 的 那些 缩小
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

那简陋的坟墓在公鸡面前张开大口，贪婪地吮吸着每一个萎缩的身躯。

[soʊ][ˈɪndɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪmpʌls] , [soʊ] [ˈpɔ:pər] [ʌv; əv][ˈsɪvɪzəm] , [lʌst] , [soʊ] [ˈdræfti] , [soʊ] [veɪg]
so indigent of vital impulse , so pauper of civism , lust , so draughty , so vague
所以 贫困者 的 必不可少的 冲动 , 所以 穷光蛋 的 公民主义 , 欲望 , 所以 通风的 , 所以 模糊的
,
,
,

如此缺乏活力，如此缺乏文明，如此缺乏欲望，如此缺乏活力，如此缺乏欲望，如此缺乏活力，如此缺乏欲望，

[soʊ] [li:n] — [bʌt; bət][nɑ:t] [brʻfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈdaʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑ:]
so lean — but not before they have had time to dower with the ah
所以 倾斜 — 但 不是 前 他们 有 有 时间 到 嫁妆 和 这 啊
[ænd; ənd][woʊ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈfɜ:rməti][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈretʃɪd] " [ɑ:rmɪ][ʌv; əv][grænd] - [ˈtʃɪldrən] .
and wo of their infirmity a whole wretched " army of grand - children .
和 wo 的 他们的 虚弱 一个 所有的 可怜 " 军队 的 盛大 - 孩子们 .

如此瘦弱——但在此之前，他们已经用自己疾病的哀叹和悲叹，留下了一大群可怜的孙辈。

" [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
" **And yet this man of wisdom is on the point , in his old age** ,
" 和 然而 这 男人 的 智慧 是 在 这 观点 , 在 他的 老的 年龄 ,
“然而，这位智者即便年事已高，依然见解独到。”

[ʌv; əv] [ˈmæɪŋ] [wʌns] [əˈgen] ,
of marrying once again ,
的 结婚 一次 再次 ,

再次结婚

[ʌv; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [sti:l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈhju:mən] [stʌf] .
of producing for the good of his race still more of this poor human stuff .
的 生产 为了 这 好的 的 他的 种族 仍然 更多的 的 这 贫穷的 人类 东西 .

为了他种族的利益，他竟然生产出更多这种可怜的人类产物。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈlʊrɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzembləns] , — [ju:; jʊ] [si:] [aɪˈti:] ?
You see the lurid significance , the point of resemblance , — you see it ?
你 看 这 骇人的 意义 , 这 观点 的 相似 , — 你 看 它 ?
你看到了其中的耸人听闻的意义，看到了相似之处——你看到了吗？

[ænd; ənd] , [oʊ] [ˈhev(ə)n] , [ɪz][aɪˈti:][nɑ:t] [tu:] [sæd] ?
And , O heaven , is it not too sad ?
和 , 哦 天堂 , 是 它 不是 也 伤心 ?
天哪，这难道不令人悲伤吗？

[fɔ:r; fər][emˈi:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈpɪtɪfʌlnəs] [tu:] [di:p]
For me , I tell you , the whole business has a tragic pitifulness too deep
为了 我 , 我 告诉 你 , 这 所有的 商业 有 一个 悲惨 可怜 也 深的
[fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
for words .
为了 字 .

对我来说，这件事充满了难以言喻的悲惨和可怜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪŋz] [emˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈmætər] .
But this brings me to the discussion of a large matter .
但 这 带来 我 到 这 讨论 的 一个 大的 事情 .
但这让我想到一个重要的问题。

[aɪˈti:] [wʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
It would , for instance , be interesting to me to hear what you , a
 它 会 , 为了 实例 , 是 有趣的 到 我 到 听到 什么 你 , 一个
 [ˈmɑːdərn] [jərəˈpiːən] ,
modern European ,
 现代的 欧洲的 ,

例如, 我很想听听你, 一位现代欧洲人, 会怎么说。

[ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈnəʊnɪz] [λv; əv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [deɪ] , [wʌt] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdə] [ðə; ði] [suˈpri:m] ,
saturated with all the notions of your little day , what you consider the supreme ,
 饱和 和 全部 这 概念 的 你的 小的 天 , 什么 你 考虑 这 最高 ,
 充满了你日常生活中所有关于“至高无上”的想法,

[ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈneɪʃəns] [λv; əv] [ˈjʊrəp] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
the all - important question for the nations of Europe at this moment .
 这 全部 - 重要的 问题 为了 这 国家 的 欧洲 在 这 片刻 .
 这是此刻欧洲各国最为关注的问题。

[ˈerˈem][aɪ][fɑːr] [rɔːŋ] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræt(ə)] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [muːt]
Am I far wrong in assuming that you would rattle off half a dozen of the moot
 是 我 远的 错误的 在 假设 那 你 会 嘎嘎作响 离开 一半 一个 打 的 这 争议
 [pɔɪnts] [ˈædʒɪteɪtɪŋ][ˈraɪv(ə)] [ˈfækʃnz] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [lənd] ,
points agitating rival factions in your own land ,
 积分 搅拌 竞争对手 派系 在 你的 自己的 土地 ,
 我是否大大误解了你的假设,认为你会滔滔不绝地列举出本国敌对派系争论的六个关键问题?

[sɪ'lekt] [wʌn][λv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][kɔ:l] [ðæt] " [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [λv; əv][ðə; ði] ['aʊər] " ?
select one of them , and call that " the question of the hour " ?
 选择 一 的 他们 , 和 称呼 那 " 这 问题 的 这 小时 " ?
 从中选择一个, 并称之为“当务之急”?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [di:pər] .
I wish I could see as you see ; I wish to God I did not see deeper .
 我 希望 我 可以 看 作为 你 看 ; 我 希望 到 上帝 我 做过 不是 看 更深 .

我多么希望我能像你一样看到；我向上帝祈祷，我没有看到更深的地方。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːd] [juː; jə][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] , [wʌt] , [let][em ˈiː][æsk][juː; jə] ,
In order to lead you to my point , what , let me ask you ,
 在 命令 到 带领 你 到 我的 观点 , 什么 , 让 我 问 你 ,
 为了引出我的观点, 那么, 让我问你一个问题:

[wʌt] [pri'saɪsli] [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [ðæt] ['ru:ɪnd] [ðə; ði][ould] [neiʃəns] — [ðæt] [brɔ:t] , [seɪ] [roʊm] , [tu:; tə]
what precisely was it that ruined the old nations — that brought , say Rome , to
 什么 恰恰 曾是 它 那 毁坏 这 老的 国家 — 那 带来 , 说 罗马 , 到
 [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [æt; ət][ləst] ?
her knees at last ?
 她 膝盖 在 最后的 ?

究竟是什么导致了古老国家的衰落——最终导致罗马帝国屈服？

[ˌsentrəlɪ'zeɪʃən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tɑːp] - ['hevi] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [dɪlə'tænti] ['pesɪmɪzəm] , [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv]
Centralisation , you say , top - heavy imperialism , dilettante pessimism , the love of
 集权 , 你 说 , 顶部 - 重的 帝国主义 , 业余爱好者 悲观主义 , 这 爱 的
 [lʌkʃəri] .
luxury .
 奢华 .

你说这是中央集权、臃肿的帝国主义、业余的悲观主义、对奢侈品的喜爱。

[æt; ət] [ˈbɑ:təm] , [brɪli:v] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [haɪ] - [ˈsaʊndɪŋ] [θɪŋz] —
At bottom , believe me , it was not one of these high - sounding things —
在 底部 , 相信 我 , 它 曾是 不是 一 的 这些 高的 - 听起来 事物 —
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [wɔ:r] ;
it was simply War ;
它 曾是 简单地 战争 ;

相信我，归根结底，这并不是什么高深莫测的事情——它只是战争；

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ˈtoʊt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] .
the sum total of the battles of centuries .
这 和 全部的 的 这 战斗 的 几个世纪 .

几个世纪以来所有战役的总和。

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:] [ɪkˈspleɪn] [maɪˈself] : [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈnɔ:v(ə)l] [vju:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
But let me explain myself : this is a novel view to you ,
但 让 我 解释 我 : 这 是 一个 小说 看法 到 你 ,
但请允许我解释一下：这对你来说是一种新颖的观点。

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [pərˈhæps] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfert(ə)l] [tu:; tə]
and you are perhaps unable to conceive how or why war was so fatal to
和 你 是 也许 无法 到 构想 如何 或者为什么 战争 曾是 所以 致命的 到

[ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] ,
the old world ,
这 老的 世界 ,

你或许无法理解战争为何会对旧世界造成如此巨大的破坏。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑ:rmf(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nu:] .
because you see how little harmful it is to the new .
因为 你 看 如何 小的 有害 它 是 到 这 新的 .
因为你会看到它对新生事物造成的危害有多小。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [wei] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dərn] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
If you collected in a promiscuous way a few millions of modern Englishmen
如果 你 集 在 一个 淫乱 方式 一个 很少 百万 的 现代的 英国人

[ænd; ænd] [slu:] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
and slew them all simultaneously ,
和 一万 他们 全部 同时地 ,

如果你以滥杀无辜的方式聚集了几百万现代英国人，然后同时将他们全部杀害，

[wʌt] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] ?
what , think you , would be the effect from the point of view of the State ?
什么 , 思考 你 , 会 是 这 影响 从 这 观点 的 看法 的 这 状态 ?
你认为从国家角度来看，会产生什么影响？

[ðə; ði] [ɪˈfekt] , [aɪ] [kənˈsi:v] , [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈdefɪnətli] [smɔ:l] , [ˈwʌndərfəli] [ˈtrænzətɔ:ri] ; [ðer; ðər]
The effect , I conceive , would be indefinitely small , wonderfully transitory ; there
这 影响 , 我 构想 , 会 是 无限期 小的 , 太棒了 短暂的 ; 那里
[wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
would , of course ,
会 , 的 课程 ,

我认为，这种影响将极其微小，而且转瞬即逝；当然，也会有.....

[bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ləˈkju:nə; ləˈku:nə] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sɜ:rdʒ] : [jet] [ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] [ɪz]
be a momentary lacuna in the boiling surge : yet the womb of humanity is
是 一个 瞬间 空白 在 这 沸腾 涌 : 然而 这 子宫 的 人类 是
[fʊl] [ʌv; əv] [sæp] ,
full of sap ,
满的 的 树液 ,

或许只是沸腾洪流中的一瞬间缺口：然而，人类的子宫里却充满了汁液。

[ænd; ənd][ˈjuːbəərənt] ; [ˈoʊ(ə)n] - [ˈtaɪd] , [wʊːd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪlɪˈθaɪə] [huːz] [ˈbrests] [ɑːr; ər] [ˈmeni] , [wʊd]
and uberant ; Ocean - tide , wooed of that Ilithyia whose breasts are many , would
和 优等生 ; 海洋 - 潮 , 追求 的 那 伊利西娅 谁 乳房 是 许多 , 会
[floʊ] [ɑːn] ,
flow on ,
流动 在 ,

繁茂奔放；被拥有众多乳房的伊利西娅所吸引的海洋潮汐，将继续奔涌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ˈfɪld] .
and the void would soon be filled .
和 这 空白 会 很快 是 已填 .

而这个空缺很快就会被填补。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ðʌs] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] , [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
But the effect would only be thus insignificant , if , as I said ,
但 这 影响 会 仅有的 是 因此 微不足道 , 如果 , 作为 我 说 ,
但只有当正如我所说，这种影响才会如此微不足道：

[jʊr; jər] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [prəˈmɪskjuəsli] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈɑːrmi]) ,
your millions were taken promiscuously (as in the modern army) ,
你的 百万 是 已采取 滥交 (作为 在 这 现代的 军队) ,
你的数百万美元被随意挥霍了（就像现代军队那样），

[nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [men] - - - - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [lɔːs] ([ɔːr][geɪn]) [wʊd] [biː; bi]
not if they were picked men - - - - in that case the loss (or gain) would be
不是 如果 他们 是 挑选 男人 - - - - 在 那 案件 这 损失 (或者 获得) 会 是
[ɪkˈsesɪv] ,
excessive ,
过多的 ,

如果他们是精挑细选的人，那就另当别论了——在这种情况下，损失（或收益）将过于巨大。

[ænd; ənd] [ˈpɜːrmənənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .
and permanent for all time .
和 永恒的 为了 全部 时间 .

并且永久有效。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][wɔːr] - [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːmənwelθ] — [nɑːt] [dɪˈpendənt] [ɑːn][ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)]
the war - hosts of the ancient commonwealths — not dependent on the mechanical
这 战争 - 主持人 的 这 古老的 英联邦 — 不是 依赖 在 这 机械的
[kənˈtraɪvənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈɑːrmi] — [wɜːr; wər] [ˌnesəˈserəli] [kəmˈpoʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best]
contrivances of the modern army — were necessarily composed of the very best
诡计 的 这 现代的 军队 — 是 一定 由 的 这 非常 最好的
[men] :
men :
男人 :

古代国家的军队——不依赖于现代军队的机械化装备——必然由最优秀的人才组成：

[ðə; ði] [ˈstrɔːŋ] - [ˈboʊnd] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈstaʊt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɪn] [ˈwɪnd] [ænd; ənd] [lɪm] .
the strong - boned , the heart - stout , the sound in wind and limb .
这 强的 - 骨 , 这 心 - 肥硕 , 这 声音 在 风 和 肢 .

骨骼强壮，心脏坚韧，风和肢体发出声音。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [kənˈdɪ(ə)nz] [ðə; ði] [stɛɪt] [ˈʌdəd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [freɪm] , [θrɪld] [əˈdaʊn]
Under these conditions the State shuddered through all her frame , thrilled adown
在下面 这些 状况 这 状态 颤抖 通过 全部 她 框架 , 激动不已 向下
[ˈevri] [ˈfɪləmənt] ,
every filament ,
每一个 灯丝 ,

在这种情况下，国家整个躯体都颤抖起来，每一根神经都颤抖不已。

[æɪt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
at the death of a single one of her sons in the field .
在 这 死亡 的 一个 单身的 一 的 她 儿子们 在 这 场地 .

她的其中一个儿子在田里阵亡。

[æz; əz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfiːb(ə)] , [ðə; ði][eɪdʒd] , [ˈbaɪdɪd][æɪt; ət] [hoʊm] ,
As only the feeble , the aged , bided at home ,
作为 仅有的 这 微弱 , 这 老年人 , 竞标 在 家 ,

只有体弱多病、年迈体弱的人才待在家中。

[ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ˈæftər] [iːtʃ] [ˈbæt(ə)] [bɪˈkeɪm] [ˈlɑːrdʒər][ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən]
their number after each battle became larger in proportion to the whole than
他们的 数字 后 每个 战斗 成为 更大的 在 部分 到 这 所有的 比
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .

每次战斗之后，他们的数量占总人口的比例都比战斗前更大。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈnei(ə)n] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [rəˈpɪdəti] , [dɪˈklaɪnd] [ɪn]
Thus the nation , more and more , with ever - increasing rapidity , declined in
因此 这 国家 , 更多的 和 更多的 , 和 曾经 - 增加 快速 , 拒绝 在
[ˈbɔːdɪli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,
bodily , and of course spiritual ,
身体上的 , 和 的 课程 精神 ,

因此，这个国家在物质上，当然还有精神上，都日益衰落，而且衰落的速度越来越快。

[ˈkwɑːləti] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwiːklɪŋz]
quality , until the end was reached , and Nature swallowed up the weaklings
质量 , 直到 这 结尾 曾是 达到 , 和 自然 吞咽 向上 这 弱者
[hoʊl] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [wɔːr] ,
whole ; and thus war ,
所有的 ; 和 因此 战争 ,

质量，直到终结，大自然将弱者彻底吞噬；于是战争，就此开始。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [stɛɪt] [ɪz][æɪt; ət] [wɜːrst][ðə; ði] [ˈblɑːkhed] [ænd; ənd] [ɪnˈdiːsnt] [əˈfeərz]
which to the modern state is at worst the blockhead and indecent affaires
哪个 到 这 现代的 状态 是 在 最差 这 傻瓜 和 不雅 事务
[dəːnɜːː] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈɑːfɪs] — [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
d'honneur of persons in office — and which ,
荣誉 的 人 在 办公室 — 和 哪个 ,

对现代国家而言，这充其量是官员愚蠢且有失体统的荣誉之举——而且，

[ˈʊrli] ,
surely ,
一定 ,

一定，

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][daɪ] [wɪl] [siːs] [ɔːltəˈgeðər] — [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn]
before you and I die will cease altogether — was to the ancient a genuine
前 你 和 我 死 将要 停止 共 — 曾是 到 这 古老的 一个 真的
[ænd; ənd] [rɪˈmɔːrsləsli] [ˈfɛɪt(ə)l] [skɜːrdʒ] .
and remorselessly fatal scourge .
和 冷酷无情 致命的 祸害 .

在你我死前，一切都将彻底结束——对于古代人来说，这是一种真正无情的致命灾难。

- [ænd; ɐnd] [naʊ] [let][em 'i:] [ə'plai] [ði:z] [fæktɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['jərəp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [taɪm] .
' And now let me apply these facts to the Europe of our own time .
- 和 现在 让 我 申请 这些 事实 到 这 欧洲 的 我们的 自己的 时间 .

现在，让我把这些事实应用到我们这个时代的欧洲。

[wi:; wi][noʊ] [b:ŋgər][hæv; həv] [wɜ:rld] - ['sɪriəs] [wɔ:r] — [bʌt; bət][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ]
We no longer have world - serious war — but in its place we have a scourge
我们 不 更长 有 世界 - 严肃的 战争 — 但 在 它是 地方 我们 有 一个 祸害
,
,
,

我们不再面临世界范围内的严重战争——但取而代之的是一种祸患，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:dərn] [stert] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
the effect of which on the modern state is precisely the same as the effect of
这 影响 的 哪个 在 这 现代的 状态 是 恰恰 这 相同的 作为 这 影响 的
[wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ,
war on the ancient ,
战争 在 这 古老的 ,

这对现代国家的影响与战争对古代国家的影响完全相同。

['oʊnli] , — [ɪn][ðə; ði][end] , — [fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] , [fɑ:r] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] , [ʃʊr] , ['hɔ:rəb(ə)l] ,
only , — in the end , — far more destructive , far more subtle , sure , horrible ,
仅有的 , — 在 这 结尾 , — 远的 更多的 破坏性的 , 远的 更多的 微妙的 , 当然 , 可怕 ,
[dɪs'gʌstɪŋ] .
disgusting .
令人作呕 .

只是，最终，更具破坏性，更隐蔽，当然，可怕，令人作呕。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pestɪləns] [ɪz]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
The name of this pestilence is Medical Science .
这 姓名 的 这 瘟疫 是 医疗的 科学 .
这场瘟疫的名字叫医学科学。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [tru:] , [ʃʌdə] — [ʃʌdə] — [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] !
Yes , it is most true , shudder — shudder — as you will !
是的 , 它 是 最多 真的 , 不寒而栗 — 不寒而栗 — 作为 你 将要 !
是的，这完全属实，颤抖吧——颤抖吧——随你便！

['mænz] [best] [frend] [tɜ:rnz][tu:; tə][æn; ən] [æsp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tu:; tə] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
Man's best friend turns to an asp in his bosom to sting him to the
男人的 最好的 朋友 转弯 到 一个 阿斯巴德 在 他的 怀 到 蜚 他 到 这
['beɪsɪst][ʌv; əv] ['deθs] .
basest of deaths .
最底层 的 死亡人数 .

人类最好的朋友变成了潜伏在他胸前的毒蛇，将他蛰得体无完肤，惨死无比。

[ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] [groʊθ] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd] [ɪ'speʃəli] ['sɜ:rdʒɪkl] , ['saɪəns] — [ðæt] , [ɪf]
The devastating growth of medical , and especially surgical , science — that , if
这 毁灭性的 生长 的 医疗的 , 和 尤其 外科 , 科学 — 那 , 如果
[ju:; jʊ] [laɪk] , [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ,
you like , for us all ,
你 喜欢 , 为了 我们 全部 ,

医学，尤其是外科科学的迅猛发展——如果你愿意这么说的话，对我们所有人来说——

[ɪz] " [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] !
is " the question of the hour !
是 " 这 问题 的 这 小时 !
这是“当务之急！ ”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! [ʌv; əv] [wʌt] [səɪ'pæsiŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
" **And what a question ! of what surpassing importance** ,
" 和 什么 一个 问题 ! 的 什么 超越 重要性 ,
" 多么重要的一个问题啊！ 多么至关重要的问题啊！ "

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ʌðər] " ['kwestʃənz] " [wət'evər] ['dwind(ə)]['ɪntuː] [mɪr] [ækə'demɪk]
in the presence of which all other " questions " whatever dwindle into mere academic
在 这 在场 的 哪个 全部 其他 " 问题 " 任何 减少 进入 仅仅 学术的
[ˌtrɪvi'æləti] .
triviality .
琐碎 .

在这个问题面前，所有其他“问题”都显得微不足道，沦为无关紧要的学术琐事。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stɛɪt] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [deθ]
For just as the ancient State was wounded to the heart through the death
为了 只是 作为 这 古老的 状态 曾是 受伤 到 这 心 通过 这 死亡
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['helθi] [sʌnz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
of her healthy sons in the field ,
的 她 健康 儿子们 在 这 场地 ,
正如古代国家因其健康的儿子们在战场上阵亡而遭受重创一样，

[dʒʌst][soʊ] ['sləʊli] , [dʒʌst][soʊ] ['saɪləntli] ,
just so slowly , just so silently ,
只是 所以 缓慢地 , 只是 所以 默默 ,

如此缓慢，如此静谧，

[ɪz][ðə; ði]['mɑːdərn] [rɪ'siːvɪŋ] ['dedli] [hɜːrt][baɪ][ðə; ði] [bɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋkərɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
is the modern receiving deadly hurt by the botching and tinkering of her
是 这 现代的 接收 致命 伤害 经过 这 拙劣的 和 修修补补 的 她
[ʌn'helθi] ['tʃɪldrən] .
unhealthy children .
不良 孩子们 .

现代人是否因为对其不健康的子女进行拙劣的改造和修补而遭受致命的伤害？

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['reɪʃiʊs][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)] [ə'maʊnt]
The net result is in each case the same — the altered ratio of the total amount
这 网 结果 是 在 每个 案件 这 相同的 — 这 已修改 比率 的 这 全部的 数量
[ʌv; əv] [rɪːprə'dʌktɪv] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rɪːprə'dʌktɪv] [dɪ'ziːz] .
of reproductive health to the total amount of reproductive disease .
的 生殖 健康 到 这 全部的 数量 的 生殖 疾病 .

最终结果都是一样的——生殖健康总量与生殖疾病总量的比例发生了改变。

[ðeɪ] ['rekləsli] [spent][ðer; ðər][best] ; [wiː; wi] ['sedʒələsli] [kən'sɜːrv] [ʌʊər; ɑːr][wɜːrst] ;
They recklessly spent their best ; we sedulously conserve our worst ;
他们 鲁莽地 花费 他们的 最好的 ; 我们 勤奋地 养护 我们的 最差 ;
他们肆意挥霍最好的东西；我们却小心翼翼地保存最差的东西；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['paɪnd][ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [ə'niːmiə] , [soʊ][wiː; wi] , [ən'les] [wiː; wi] [rɪ'pent] ,
and as they pined and died of anaemia , so we , unless we repent ,
和 作为 他们 松开 和 死亡 的 贫血 , 所以 我们 , 除非 我们 悔改 ,
就像他们因贫血而痛苦死去一样，除非我们悔改，否则我们也会如此。

[mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [blæk] - [blʌd] ['æpəpleksi] .
must perish in a paroxysm of black - blood apoplexy .
必须 沦 在 一个 发作 的 黑色的 - 血 中风 .
必死于黑血中风的剧烈发作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['praːspekt] [brɪ'kʌmz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,
And this prospect becomes more certain ,
和 这 前景 变成 更多的 肯定 ,
而且这种前景变得越来越确定。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'zi(ə)n] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑ:t] , [laɪk] ['ʌðər] [men]
when you reflect that the physician as we know him is not , like other men
什么时候 你 反映 那 这 医生 作为 我们 知道 他 是 不是 , 喜欢 其他 男人
[ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and things ,
和 事物 ,

当你意识到我们所熟知的医生与其他人和其他事物并不相同时，

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈgrædʒuəl] [groʊθ] , [ʌv; əv] [sləʊ] [evə'lu:ʃ(ə)n] :
a being of gradual growth , of slow evolution :
一个 存在 的 逐渐地 生长 , 的 慢的 进化 :
一个逐渐成长、缓慢进化的存在：

[frʌm; frəm][ˈædəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] [ðə; ði][wɜ:rld] [sɔ:] ['hʌθɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn]
from Adam to the middle of the last century the world saw nothing even in
从 亚当 到 这 中间 的 这 最后的 世纪 这 世界 锯 没有什么 甚至 在
[ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
the least resembling him :
这 至少 类似 他 :

从亚当到上个世纪中叶，世上再也没有出现过任何与他哪怕有丝毫相似之处的人。

[noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [paɪən] [hi:; hi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑ:ðərləs] , [fʊl] - [groʊn] [bɜ:rθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt]
No son of Paian he , but a fatherless , full - grown birth from the incessant
不 儿子 的 派安 他 , 但 一个 无父 , 满的 - 生长 出生 从 这 不停歇
[ˈmeɪtrɪks][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [taɪm] ,
matrix of Modern Time ,
矩阵 的 现代的 时间 ,

他并非帕伊安之子，而是现代时间无情母体中一个无父的、完全成熟的产物。

[soʊ] ['mʌðərli] [ʌv; əv] ['mɑ:nstrəs] ['lɪtəz] [ʌv; əv] " ['gɔ:rgən][ænd; ənd][ˈhaɪdrə][ænd; ənd] [kaɪ'mɪrəz] ['daɪər] "
so motherly of monstrous litters of " Gorgon and Hydra and Chimaeras dire "
所以 母性 的 滔天 幼崽 的 " 戈耳工 和 九头蛇 和 嵌合体 可怕的 "
;
;
;
;

如此慈爱地生下“可怕的戈耳工、九头蛇和奇美拉”等怪物幼崽；

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kwaɪt] ['ri:s(ə)nt] [deɪt] [ʌv; əv] , [seɪ] ,
you will understand what I mean when you consider the quite recent date of , say ,
你 将要 理解 什么 我 意思是 什么时候 你 考虑 这 相当 最近的 日期 的 , 说 ,
当你考虑到最近的日期，比如说，你就会明白我的意思了。

[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ænəs'θetɪks] [ɔ:r][,æntɪ'septɪks] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] - [dʒɜ:rk] ,
the introduction of anaesthetics or antiseptics , the discovery of the knee - jerk ,
这 介绍 的 麻醉剂 或者 消毒剂 , 这 发现 的 这 膝盖 - 混蛋 ,
[bæk'tɪrɪ'ɑ:lədʒɪ] ,
bacteriology ,
细菌学 ,

麻醉剂或消毒剂的引入、膝跳反射的发现、细菌学

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɪn] [æz; əz][ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] .
or even of such a doctrine as the circulation of the blood .
或者 甚至 的 这样的 一个 教义 作为 这 循环 的 这 血 .
甚至包括血液循环之类的理论。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑ:t] ,
We are at this very time , if I mistake not ,
我们 是 在 这 非常 时间 , 如果 我 错误 不是 ,
如果我没记错的话，我们现在就处于这个时刻。

[ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪn,sarts] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][mə'n] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [dɪ'zi:z] — [læf]
on the verge of new insights which will enable man to laugh at disease — laugh
在这边缘的新的洞察哪个将要使能够男人到笑在疾病—笑
[æt; ət][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ɪ'ʊvər] - ['ru:lɪŋ] [ɪts][ɪ'næt(ə)rəl] [tendənsi] [tu:; tə] [prə'du:s] [deθ] ,
at it in the sense of over - ruling its natural tendency to produce death ,
在它在这感觉的超过 - 裁决它是自然的趋势到生产死亡 ,
人类即将获得新的见解, 这将使人类能够嘲笑疾病——嘲笑疾病是指克服疾病导致死亡的自然倾向。

[nɑ:tɪ][baɪ] [eni] [mi:nz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ɪts][ɪ'evər] - [ɪk'spændɪŋ] [ɪg'zɪstəns] .
not by any means in the sense of destroying its ever - expanding existence .
不是经过任何方法在这感觉的摧毁它是曾经 - 扩展存在 .
绝不是要摧毁它不断扩张的存在。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][jʊr; jər] ['hɒspɪtlz] [ɑ:r; ər] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋs] [ɪn]
Do you know that at this moment your hospitals are crammed with beings in
做你知道那在这片刻你的医院是拥挤和生物在
[ɪ'hju:mən] ['laɪknəs] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θaʊz(ə)nd] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['sʌtəli] - [ɪnɪ'rædɪkəbl] ['ɪlz] ,
human likeness suffering from a thousand obscure and subtly - ineradicable ills ,
人类相似痛苦从一个千朦胧和微妙地 - 根深蒂固的疾病 ,
你知道吗, 此时此刻, 你们的医院里挤满了形似人类却患有上千种难以捉摸且根治性极强的疾病的病人？

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] , [ɪf] [left] [ə'loʊn] , [wʊd] [daɪ][ɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
all of whom , if left alone , would die almost at once ,
全部的谁 , 如果左边独自的 , 会死几乎在一次 ,
如果任其自然, 它们几乎都会立刻死去。

[bʌt; bət] ['naɪnti] [ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hu:m] [wɪl] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [bi:; bi] [sent] [fɔ:rθ] " [kjʊr] ,
but ninety in the hundred of whom will , as it is , be sent forth " cured ,
但九十在这百的谁将要 , 作为它是 , 是发送前进 " 治愈 ,
但其中一百人中的九十人, 将照常被送出去, “治愈”

" [laɪk] ['mɪʃənərɪz] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rənt] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['ækərɒn] ,
" like missionaries of hell , and the horrent shapes of Night and Acheron ,
" 喜欢传教士的地狱 , 和这可怕的形状的夜晚和 黄泉 ,
“如同地狱的传教士, 以及黑夜与阿刻戎河的恐怖景象,

[tu:; tə][ɪ'mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɜr] ['rɪvər] [ʌv; əv][hju:'mænəti][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [teɪnt] [ʌv; əv][ðər; ðər]
to mingle in the pure river of humanity the poison - taint of their
到交融在这纯的河的人类这毒 - 污点的他们的
[ˈprəʊtɪən,prəʊ'ti:ən] ['vaɪlnəs] ?
protean vileness ?
变化多端的卑鄙 ?
难道要将他们变幻莫测的邪恶毒液混入人类纯净的河流之中吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [sku:lz] [wʌn] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['pɜ:r,blaɪnd]
Do you know that in your schools one - quarter of the children are already purblind
做你知道那在你的学校—四分之一 的这 孩子们 是 已经 盲人
?
?
?
你知道吗? 你们学校里有四分之一的孩子已经是半盲了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [geɪdʒd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trə'mendəs] [kən'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [kwæk]
Have you gauged the importance of your tremendous consumption of quack
有 你 测量 这 重要性 的 你的 巨大的 消耗 的 嘎嘎
[kə'θɒlɪkən] ,
catholics ,
天主教徒 ,
你有没有意识到你大量消费伪天主教教义的重要性？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [seɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɛd] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [ˈnɜ:rʌs]
of the fortunes derived from their sale , of the spread of modern nervous
的 这 财富 衍生的 从 他们的 销售 , 的 这 传播 的 现代的 紧张的
[dɪsˈɔ:rdərz] ,
disorders ,
疾病 ,

出售这些物品所获得的巨额财富，以及现代神经系统疾病的蔓延，

[ʌv; əv] [ˈtu:θləs] [ju:θ] [ænd; ənd] [θraɪs] [ˈlouðsəm] [eɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhelət] - [ˈklæsɪz] ?
of toothless youth and thrice loathsome age among the helot - classes ?
的 无牙 青年 和 三次 令人厌恶的 年龄 之中 这 希洛特人 - 课程 ?
奴隶阶级中，少牙少年和令人厌恶的老人？

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ,
Do you know that in the course of my late journey to London ,
做 你 知道 那 在 这 课程 的 我的 晚的 旅行 到 伦敦 ,
你知道吗，在我最近前往伦敦的旅途中，

[aɪ] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜ:rkəs][tu:; tə] [haɪd] [pɑ:rk][ˈkɔ:rnər] ,
I walked from Piccadilly Circus to Hyde Park Corner ,
我 步行 从 皮卡迪利 马戏团 到 海德 公园 角落 ,
我从皮卡迪利广场走到海德公园角，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [hu:m] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
during which time I observed some five hundred people , of whom twenty - seven
期间 哪个 时间 我 观察到 一些 五 百 人们 , 的 谁 二十 - 七
[ˈoʊnli][wɜ:ɹ; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhelθi] ,
only were perfectly healthy ,
仅有的 是 完美 健康 ,

在此期间，我观察了大约五百人，其中只有二十七人完全健康。

[wel] - [fɔ:rmd] [men] , [ænd; ənd] [eɪˈti:n] [ˈhelθi] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ?
well - formed men , and eighteen healthy , beautiful women ?
出色地 - 形成 男人 , 和 十八 健康 , 美丽的 女性 ?
身材健硕的男士，以及十八位健康美丽的女士？

[ɑ:n] [ˈevri] [hænd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈɪntensɪst] [dʒɔɪ] , [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] ! — [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
On every hand — with a thrill of intensest joy , I say it ! — is to be seen ,
在 每一个 手 — 和 一个 刺激 的 最激烈 喜悦 , 我 说 它 ! — 是 到 是 已见 ,
每一只手——我怀着无比喜悦的心情说道！——都清晰可见，

[ɪf] [nɑ:t] [jet] [kəˈmensɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ðen] [ˈprɑ:gres] , [ˈprɑ:gres] — [waɪd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] —
if not yet commencing civilisation , then progress , progress — wide as the world —
如果 不是 然而 开始 文明 , 然后 进步 , 进步 — 宽的 作为 这 世界 —
[tɔ:rd] [aɪ ˈti:] :
toward it :
朝向 它 :

如果尚未开始文明，那么就是朝着文明迈进，朝着文明迈进——这种进步是遍及全球的：

[ˈoʊnli] [hɪr] — [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈdekədəns] , [ˈfæti] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
only here — at the heart — is there decadence , fatty degeneration .
仅有的 这里 — 在 这 心 — 是 那里 颓废 , 脂肪 退化 .
只有在这里——在核心部位——才存在颓废和脂肪退化。

[breɪn] - [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪŋ] [ˈɛrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪpənɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Brain - evolution — and favouring airs — and the ripening time — and the
脑 - 进化 — 和 偏爱 播出 — 和 这 成熟 时间 — 和 这
[ˈsaɪlənt] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
silent Will of God ,
沉默的 将要 的 上帝 ,
大脑进化——以及偏爱的氛围——以及成熟的时间——以及上帝沉默的意志，

[ʌv; əv][gɑ:d] — [ɔ:l] [ðɪ:z] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][br'haɪnd] ,
of God — all these in conspiracy seem to be behind ,
的 上帝 — 全部 这些 在 阴谋 似乎 到 是 在后面 ,
上帝的旨意——所有这些阴谋似乎都出自幕后,

[ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈglɔ:ri]
urging the whole ship's company of us to some undreamable luxury of glory
敦促 这 所有的 船的 公司 的 我们 到 一些 不可思议 奢华 的 荣耀
— [wen] [loʊ] , [ðɪs] [tʃek] ,
— when lo , this check ,
— 什么时候 洛 , 这 查看 ,
怂恿我们全船船员去享受某种难以想象的荣耀奢华——结果, 瞧, 这张支票,

[ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] , [ˈevətəbəl] .
artificial , evitable .
人造的 , 可避免的 .
人为的, 可避免的。

[les] [deθ] , [mɔ:r] [dɪ'zi:z] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sæd] , [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ;
Less death , more disease — that is the sad , the unnatural record ;
较少的 死亡 , 更多的 疾病 — 那 是 这 伤心 , 这 不自然 记录 ;
死亡人数减少, 疾病人数增加——这是令人悲哀、不自然的记录;

[ˈtʃɪldrən] [ɪ'speʃli] — [soʊ] [ˈsensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'zɪjənz] [ɑ:rt] — [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
children especially — so sensitive to the physician's art — living on by hundreds of
孩子们 尤其 — 所以 敏感的 到 这 医生的 艺术 — 活的 在 经过 数百 的
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,
尤其是儿童——他们对医生的医术非常敏感——成千上万的人因此得以幸存。

[ˈberɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm; ðəm][ðə; ði][dʒə:mz] [ʌv; əv] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] , [hu:] [ɪn][ˈfɔ:rmər] [taɪmz]
bearing within them the germs of wide - spreading sorrow , who in former times
轴承 之内 他们 这 细菌 的 宽的 - 传播 悲哀 , WHO 在 以前的 时代
[wʊd] [hæv; həv][daɪd] .
would have died .
会 有 死亡 .
他们身上带着蔓延的悲伤的种子, 在以前, 他们早已死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz][ðə; ði] [ˈstrɪktli] [ˈlɪmɪtɪd]
And if you consider that the proper function of the doctor is the strictly limited
和 如果 你 考虑 那 这 恰当的 功能 的 这 医生 是 这 严格 有限的
[wʌn] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][ðə; ði] [ˈkjərəbl] ,
one of curing the curable ,
— 的 养护 这 可治愈的 ,
如果你认为医生的真正职责仅限于治愈可治愈的疾病,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][self] - [ˈglɔ:riəsli] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kjərəbl] ,
rather than of self - gloriously perpetuating the incurable ,
相当 比 的 自己 - 辉煌地 延续 这 不治之症 ,
与其自鸣得意地延续不治之症,

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwestʃən]
you may find it difficult to give a quite rational answer to this simple question
你 可能 寻找 它 难的 到 给 一个 相当 合理的 回答 到 这 简单的 问题
: [waɪ] ?
: **why ?**
: 为什么 ?
你可能很难对这个简单的问题给出相当理性的答案: 为什么?

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ʃɒr] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːnɪt][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkruːəlti] ；
Nothing is so sure as that to the unit it is a cruelty ；
没有什么 是 所以 当然 作为 那 到 这 单元 它 是 一个 残酷 ；
没有什么比这更能确定，对部队来说，这是一种残酷的行为；

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tuː; tə][hjuːˈmænəti][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈrɔːŋ] ；
nothing so certain as that to humanity it is a wrong ；
没有什么 所以 肯定 作为 那 到 人类 它 是 一个 错误的 ；
没有什么比这更能确定对人类而言是错误的了；

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði][ɔːl] [waɪz] ，
to say that such and such an one was sent by the All Wise ，
到 说 那 这样的 和 这样的 一个 一 曾是 发送 经过 这 全部 明智的 ；
声称某某人是全智者派来的，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [biː; bi][nɑːt] [ˈmɪrli] [pərˈmɪtɪd] ， [bʌt; bət] [ɪˈlæbəreɪtli] [kəʊkst] [ænd; ənd]
and must therefore be not merely permitted, but elaborately coaxed and
和 必须 所以 是 不是 仅仅 允许 ， 但 精心 哄骗 和
[fɔːrst] ， [tuː; tə][lɪv; laɪv] ，
forced, to live ，
强制 ， 到 居住 ；
因此，不仅要允许它们生存，而且要精心哄骗、强迫它们生存下去。

[ɪz][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈblæsfəmi] [əˈɡenst] [mæn][æt; ət] [wɪtʃ] [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈrɪblɪdˈraɪbɔːld] [tʌŋ] [ʌv; əv]
is to utter a blasphemy against Man at which even the ribald tongue of
是 到 说出 一个 亵渎神明 反对 男人 在 哪个 甚至 这 粗俗的 舌头 的
[ə; eɪ] [priːst] [maɪt] [ˈfɔːltər] ；
a priest might falter ；
一个 牧师 可能 犹豫不决 ；
就是对人类说出亵渎神明的话语，就连牧师的粗俗言语也会哽咽；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ， [səˈsaɪəti] ， [ɪn][dʒʌst] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]
and as a matter of fact, society, in just contempt for this species of
和 作为 一个 事情 的 事实 ， 社会 ， 在 只是 鄙视 为了 这 物种 的
[ˈɑːrgjʊmənt] ，
argument ，
争论 ；
事实上，社会对这种论证方式充满了蔑视。

[ˈnevər] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [hæŋ] ， [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnd] [ɡʊd] ， [ɪts] [ˈhev(ə)n] - [sent] [ˈkæθlɪks] ，
never hesitates to hang, for its own imagined good, its heaven - sent catholics ，
绝不 犹豫 到 悬挂 ， 为了 它是自己的 想象 好的 ， 它是 天堂 - 发送 天主教徒 ，
[ˈprɒtɪstənts] ， [ˈiːp] ， [ˈiːp] - [ˈstiːlərz] ， [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
protestants, sheep, sheep - stealers, etc ；
新教徒 ， 羊 ， 羊 - 窃贼 ， ETC ；
为了它自己臆想的利益，它毫不犹豫地绞死它所认为的上天赐予的天主教徒、新教徒、绵羊、偷羊贼等等。

[wʌt] [ðen] ， [juː; jʊ][æsk] ， [wʊd] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ʌnˈhəʊli] [wʌnz] ？
What then, you ask, would I do with these unholy ones? ？
什么 然后 ， 你 问 ， 会 我 做 和 这些 不圣洁的 一个 ？
那么，你可能会问，我该如何处置这些邪恶之徒呢？

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [aɪ] [pɪrs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ，
To save the State would I pierce them with a sword ，
到 节省 这 状态 会 我 刺穿 他们 和 一个 剑 ；
为了拯救国家，我愿用剑刺穿他们。

[ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [θrəʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈægəni] ？
or leave them to the slow throes of their agonies? ？
或者 离开 他们 到 这 慢的 阵痛 的 他们的 痛苦 ？
还是任由他们慢慢地在痛苦中煎熬？

[ɑː] , [duː][nɑːt][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .
Ah , do not expect me to answer that question — I do not know what to answer .
啊 , 做 不是 预计 我 到 回答 那 问题 — 我 做 不是 知道 什么 到 回答 .

啊，别指望我能回答这个问题——我不知道该怎么回答。

[ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [kwɑɪt]
The whole spirit of the present is one of a broad and beautiful , if quite
这 所有的 精神 的 这 展示 是 一 的 一个 广阔 和 美丽的 , 如果 相当
['θɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,

当下的整体氛围是一种宽广而美好的，尽管完全不加思考的，

[ˈhjuːmənɪzəm] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['kænɑːt] [bʌt; bət][biː; bi] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] [baɪ]
humanism , and I , a child of the present , cannot but be borne along by
人道主义 , 和 我 , 一个 孩子 的 这 展示 , 不能 但 是 出生 沿着 经过
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

人文主义，以及我这个当代人，不可避免地会受到它的影响。

[kəʊ'ɜːst] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
coerced into sympathy with it :
胁迫 进入 同情 和 它 :

被迫同情它。

" ['bjuːtɪf(ə)l] " [aɪ] [seɪ] :
" Beautiful " I say :
" 美丽的 " 我 说 :

“真美！”我说。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eniwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for if anywhere in the world you have seen a sight more beautiful than a
为了 如果 任何地方 在 这 世界 你 有 已见 一个 视线 更多的 美丽的 比 一个
[gruːp] [ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l][sæ'vɑːnts] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['skruːpjələsnəs] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔːpər]
group of hospital savants bending with endless scrupulousness over a little pauper
团体 的 医院 学者 弯曲 和 无尽的 一丝不苟 超过 一个 小的 穷光蛋
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

如果你在世界上任何地方见过比一群医院里的专家们一丝不苟地弯腰照顾一个贫困儿童更美丽的景象，

[kən'sentə] [ə'pɑːn][ɪts] ['freɪlti] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [skɪl] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
concentering upon its frailty the whole human skill and wisdom of ages ,
集中 之上 它是 虚弱 这 所有的 人类 技能 和 智慧 的 年龄 ,
集中精力应对其脆弱性，凝聚人类历代以来的所有技能和智慧。

[soʊ][hæv; həv][nɑːt][aɪ] . [hɪr] [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [rɪlaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəbl] [də'vaɪnər]
so have not I . Here have you the full realisation of a parable diviner
所以 有 不是 我 : 这里 有 你 这 满的 实现 的 一个 寓言 占卜师
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][tuː; tə]['dʒerɪ'koʊ] .
than that of the man who went down from Jerusalem to Jericho .
比 那 的 这 男人 WHO 去 向下 从 耶路撒冷 到 耶利哥 .

我也没有。你现在看到的，是一个比从耶路撒冷下到耶利哥的人所预言的更具预兆性的寓言的完整诠释。

['bjuːtɪf(ə)l] [ðen] ; [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] ['sɜːrʃɪs] ['bjuːtɪ] , [laɪk][ðə; ði]['sɜːrpənt] ['lækɪsɪs] ['mjuːtəs] ; [bʌt; bət]
Beautiful then ; with at least surface beauty , like the serpent lachesis mutus ; but
美丽的 然后 ; 和 在 至少 表面 美丽 , 喜欢 这 蛇 拉刻西斯 穆图斯 ; 但
, [laɪk] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
, like many beautiful things ,
, 喜欢 许多 美丽的 事物 ,

那时它很美；至少表面上很美，就像蛇神拉刻西斯·穆图斯一样；但是，就像许多美丽的事物一样，

[ˈdedli] [tu:] , [ɪnˈhju:mən] .
deadly too , inhuman .
致命 也 , 不人道 .

致命的，毫无人性。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [æn; ən] [ˈænsər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
And , on the whole , an answer will have to be found .
和 , 在 这 所有的 , 一个 回答 将要 有 到 是 成立 .

总的来说，必须找到答案。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,em ˈi:] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [daʊt] [wɪt] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ˈædʒɪteɪtɪd][,em ˈi:] ,
As for me , it is a doubt which has often agitated me ,
作为 为了 我 , 它 是 一个 怀疑 哪个 有 经常 激动 我 ,

至于我，这是一个经常困扰我的疑问。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈdɔ:gmə][Λv; əv][ˈdʒu:diɪzəm,ˈdʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd] [ˌkrɪstiˈænəti] [əˈlaɪk][kæn; kən] ,
whether the central dogma of Judaism and Christianity alike can ,
无论 这 中央 教条 的 犹太教 和 基督教 同样 能 ,
[ˈæftər][ɔ:l] ,
after all ,
后 全部 ,

犹太教和基督教的核心教义是否最终能够.....

[bi:; bi] [ˈri:əli] [wʌn][Λv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈverɪtɪz] [Λv; əv] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rθli] [ˈbi:ɪŋ] — [ðə; ði][ˈdɔ:gmə] ,
be really one of the inner verities of this our earthly being — the dogma ,
是 真的 一 的 这 内 真理 的 这 我们的 尘世的 存在 — 这 教条 ,

教条，这或许是我们尘世存在的内在真理之一。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedɪŋ] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [bʌd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [əˈloʊn] ,
that by the shedding of the innocent blood , and by that alone ,
那 经过 这 脱落 的 这 清白的 血 , 和 经过 那 独自的 ,

仅仅通过流无辜者的鲜血，仅此而已，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [reɪs] [Λv; əv][mæn][faɪnd] [ˈklenzɪŋ] [ænd; ənd][sælˈveɪ(ə)n] .
shall the race of man find cleansing and salvation .
将 这 种族 的 男人 寻找 清洁 和 救恩 .

人类能否获得净化和救赎？

[wɪl] [noʊ][ˈægəni][Λv; əv] [rɪˈlʌktəns] [oʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ðæt] [wʌn][mæn][daɪ] ,
Will no agony of reluctance overcome the necessity that one man die ,
将要 不 痛苦 的 不情愿 克服 这 必要性 那 一 男人 死 ,

难道任何不舍的痛苦都无法战胜必须牺牲一人的必然性吗？

" [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l] [ˈperɪʃ] [nɑ:t] " ?
" so that the whole people perish not " ?
" 所以 那 这 所有的 人们 沦 不是 " ?

“免得全体百姓都灭亡”？

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [θri:] [deɪz] [Λv; əv] [ˈpestɪləns] " "
Can it be true that by nothing less than the " three days of pestilence " "

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][lənd][bi:; bi] [pəˈdʒd] [Λv; əv][ɪts] [steɪn] ,
shall the land be purged of its stain ,
将 这 土地 是 已清除 的 它是 弄脏 ,

难道非要经历“三天瘟疫”才能洗净这片土地上的污秽吗？

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [oʊld][dɪˈvaɪn] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ju: ˈes][ɪn] [nu:] , [ˈmɑ:dərn][fɔ:rm] ?
and is this old divine alternative about to confront us in new , modern form ?
和 是 这 老的 神圣的 选择 关于 到 面对 我们 在 新的 , 现代的 形式 ?

这种古老的神圣选择是否即将以全新的现代形式与我们相遇？

[dʌz] [ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)]['ɑ:rtəmis] [ɪn'di:d] [dɪ'mænd] ['ɔfəɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] [tu:; tə]
Does the inscrutable Artemis indeed demand offerings of human blood to suage
做 这 难以捉摸 阿尔忒弥斯 的确 要求 供品 的 人类 血 到 糖汁
[hɜ:r; həɹ]['æŋgəɹ] ?
her anger ?
她 愤怒 ?

神秘莫测的阿尔忒弥斯真的会要求人们献上人血来平息她的怒火吗？

[moʊst][sæd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [ni:d] , [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] ['ni:dɪd] ,
Most sad that man should ever need , should ever have needed ,
最多 伤心 那 男人 应该 曾经 需要 , 应该 曾经 有 需要 ,
最令人悲哀的是，人类竟然需要，曾经需要，
[tu:; tə] [faʊl] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] [[gri:k] : - ['eɪmə]] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪnz] !
to foul his hand in the [Greek : musaron aima] of his own veins !
到 犯规 他的 手 在 这 [希腊语 : - 艾玛] 的 他的 自己的 静脉 !
竟将自己的手伸进了自己的血管里！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] , [ɪz] .
But what is , is .
但 什么 是 , 是 :
但事实就是事实。

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['feɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] [ˌsɪvələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
And can it be fated that the most advanced civilisation of the future
和 能 它 是 命中注定 那 这 最多 先进的 文明 的 这 未来
[ʃæl; ʃəl] [ni:dz] [hæv; həv][ɪn][aɪ 'ti:] ,
shall needs have in it ,
将 需求 有 在 它 ,
难道命中注定，未来最先进的文明必然会包含它吗？

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [tʃi:f] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡlɔ:ri] ,
as the first and chief element of its glory ,
作为 这 第一的 和 首席 元素 的 它是 荣耀 ,
作为其荣耀的首要 and 主要因素，

[ðə; ði][moʊst] ['bɑ:rbərəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv]['bɑ:rbəɪzəm] — [ðə; ði] [ɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv]
the most barbarous of all the rituals of barbarism — the immolation of
这 最多 野蛮 的 全部 这 仪式 的 野蛮 — 这 献祭 的
['hekətoʊm] [wɪtʃ] [weɪl][ə; eɪ] ['mju:lɪŋ] ['hju:mən] [weɪl] ?
hecatombs which wail a muling human wail ?
百人墓 哪个 哀号 一个 骡子 人类 哀号 ?
最野蛮的野蛮仪式——焚烧数百具尸体，发出骡子般的哀嚎？

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [pɑ:rt][ʌv; əv]['mænz] [streɪndʒ] ['destəni] [θru:; θə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi]
Is it indeed part of man's strange destiny through the deeps of Time that he
是 它 的确 部分 的 男人的 奇怪的 命运 通过 这 深水 的 时间 那 他
[wʌŋ] [deɪ] [baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['pru:nɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['ɡɑ:rdn] ,
one day bow his back to the duty of pruning himself as a garden ,
一 天 弓 他的 后退 到 这 责任 的 修剪 他自己 作为 一个 花园 ,
难道这真的是人类穿越漫长岁月的奇特命运的一部分吗？终有一天，他不得不像修剪花园一样修剪自己？

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rʌŋ] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] [weɪst] ['wɪldərnəs] ?
so that he run not to a waste wilderness ?
所以 那 他 跑步 不是 到 一个 浪费 荒野 ?
这样他就不会逃到荒凉的旷野去了？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fɪ'zi](ə)n] , [ðə; ði] [ækʊʃɜ:r] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]
Shall the physician , the accoucheur , of the time to come be expected , and
将 这 医生 , 这 产妇 , 的 这 时间 到 来 是 预期的 , 和
[kə'mɑ:ndɪd] ,
commanded ,
命令 ,

未来的医生和接生员是否应该被期待和指挥？

[tu:; tə][du:][ɑ:n][ðə; ði] ['efəd] [ænd; ənd] [breɪst] - [pleɪt] , [ə'nɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl] [ʌv; əv]
to do on the ephod and breast - plate , anoint his head with the oil of
到 做 在 这 以弗得 和 胸部 - 盘子 , 涂油 他的 头 和 这 油 的
[ˈglædnəs] ,
gladness ,
欢乐 ,

把喜乐油膏抹在他的头上，抹在以弗得和胸牌上。

[ænd; ənd][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] ['hi:lər] [ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)n] [ʌv; əv][ˌsækrɪ'fɪ](ə)l] [pri:st] ?
and add to the function of healer the function of Sacrificial Priest ?
和 添加 到 这 功能 的 治疗师 这 功能 的 献祭 牧师 ?

除了治疗者的功能外，还要增加献祭祭司的功能？

[ðɪ:z] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ɑ:r; əɹ][waɪld] , [dɑ:rk] ['kwɛstʃənz] .
These you say , are wild , dark questions .
这些 你 说 , 是 荒野 , 黑暗的 问题 .

你说，这些都是些离奇古怪的问题。

[waɪld] [ɪ'nʌf] , [dɑ:rk] [ɪ'nʌf] .
Wild enough , dark enough .
荒野 足够的 , 黑暗的 足够的 .

足够狂野，足够黑暗。

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] ['spɑ:rtə] — [ðə; ði] " [mæn] - [ˈtɜrmɪŋ] ['spɑ:rtə] " [sai'mɒnɪdi:z] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] — ['ænsər]
We know how Sparta — the " man - taming Sparta " Simonides calls her — answered
我们 知道 如何 斯巴达 — 这 " 男人 - 驯服 斯巴达 " 西蒙尼德斯 呼叫 她 — 回答
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

我们知道斯巴达——西蒙尼德斯称她为“驯服男人的斯巴达”——是如何回答他们的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pli:t] [səˌbɔ:rdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ju:nɪt] - [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]
Here was the complete subordination of all unit - life to the well - being of
这里 曾是 这 完全的 从属关系 的 全部 单元 - 生活 到 这 出色地 - 存在 的
[ðə; ði] [hoʊl] .
the Whole .
这 所有的 .

这里所有个体生命都完全服从于整体的福祉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪ'mɪ:diətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entri] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
The child , immediately on his entry into the world , fell under the control of the
这 孩子 , 立即地 在 他的 入口 进入 这 世界 , 跌倒 在下面 这 控制 的 这
[stɜrt] :
State :
状态 :

孩子一来到人世间，就立即置于国家的控制之下：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [left] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] , [æz; əz] ['elsʍer] ,
it was not left to the judgment of his parents , as elsewhere ,
它 曾是 不是 左边 到 这 判断 的 他的 父母 , 作为 别处 ,

这件事并没有像其他地方那样，交由他的父母来评判。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɔːr] [nɑːt] ,
whether he should be brought up or not ,
无论 他 应该 是 带来 向上或者 不是 ,
他是否应该被抚养长大,

[bʌt; bət] [ə; ei] [kəˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪliː] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
but a commission of the Phyle in which he was born decided the question .
但 一个 委员会 的 这 门 在 哪个 他 曾是 出生 决定 这 问题 .
但由他出生的教派的一个委员会决定了这个问题。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwiːkli] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɑːdɪli] [ʌnˈsaɪtlɪnəs] ,
If he was weakly , if he had any bodily unsightliness ,
如果 他 曾是 弱 , 如果 他 有 任何 身体上的 难看 ,
如果他身体虚弱, 如果他有任何外貌上的缺陷,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspəʊzd] [ɑːn] [ə; ei] [pleɪs] [kɔːld] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈperɪft] .
he was exposed on a place called Taygetus , and so perished .
他 曾是 裸露 在 一个 地方 称为 泰格图斯 , 和 所以 遇难 .
他在泰格特斯山上遇难, 因此丧生。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; ei] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ˈnevər] [dɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [laɪt] [ɑːn]
It was a consequence of this that never did the sun in his course light on
它 曾是 一个 结果 的 这 那 绝不 做过 这 太阳 在 他的 课程 光 在
[mæn] [hæf] [soʊ] [ˈgɑːdli] [ˈstɔːlwɜːrt] ,
man half so godly stalwart ,
男人 一半 所以 敬虔的 坚定的 ,
正因如此, 太阳在其运行轨迹中从未照耀过如此神圣而坚韧的人。

[ɑːn] [ˈwʊmən] [hæf] [soʊ] [ˈhʊri] - [ˈlʌvli] , [æz; əz] [ɪn] [stɜːrn] [ænd; ənd] [staʊt] [oʊld] [ˈspɑːrtə] .
on woman half so houri - lovely , as in stern and stout old Sparta .
在 女士 一半 所以 胡里 - 迷人的 , 作为 在 船尾 和 肥硕 老的 斯巴达 .
像一位美丽动人的女子, 如同严厉而健壮的古老斯巴达人。

[deθ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈmɔːrt(ə)l] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] ; [dɪˈziːz] , [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
Death , like all mortal , they must bear ; disease , once and for all ,
死亡 , 喜欢 全部 凡人 , 他们 必须 熊 ; 疾病 , 一次 和 为了 全部 ,
死亡, 如同所有凡人一样, 他们终将承受; 疾病, 终将彻底夺走他们的生命。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
they were resolved to have done with .
他们 是 已解决 到 有 完毕 和 .
他们决心就此了结此事。

[ðə; ði] [wɜːrd] [wɪt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] " [ˈʌgli] , " [ment] [ˈɔːlsoʊ] " [ˈheɪtfl] , "
The word which they used to express the idea " ugly , " meant also " hateful , "
这 单词 哪个 他们 用过的 到 表达 这 主意 " 丑陋的 , " 意思是 还 " 可恶 , "
他们用来表达“丑陋”一词的词语, 也意味着“可憎”。

" [vaɪl] , "
" **vile** , "
" 卑鄙的 , "
“卑鄙的,”

" [dɪsˈɡreɪsfl] " — [ænd; ənd] [aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt]
" **disgraceful** " — **and I need hardly point out to you the significance of that**
" — 可耻 " — 和 我 需要 几乎 观点 出去 到 你 这 意义 的 那
[fækt] [əˈloʊn] ;
fact alone ;
事实 独自的 ;
“可耻的”——我几乎无需向你们指出这一事实的意义;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] — [ænd; ənd] [ˈraɪtli] — [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈriːz(ə)n]
for they considered — and rightly — that there is no sort of natural reason
为了 他们 经过考虑的 — 和 没错 — 那 那里 是 不 种类 的 自然的 原因
[waɪ] [ˈevri] [ˈdenɪzn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [heɪl] ,
why every denizen of earth should not be perfectly hale ,
为什么 每一个 居民 的 地球 应该 不是 是 完美 哈尔 ,
因为他们认为——而且他们的想法是对的——没有任何自然理由可以解释为什么地球上的每个居民不应该完全健康。

[ˈɪntɪgrəl] , [seɪn] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈmaːdərət] [peɪnz][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðɪs]
integral , sane , beautiful — if only very moderate pains be taken to procure this
不可缺少的 , 理智 , 美丽的 — 如果 仅有的 非常 缓和 疼痛 是 已采取 到 采购 这
[dɪˈvaɪn] [rɪˈzʌlt] .
divine result .
神圣的 结果 .
完整、理智、美丽——只要付出适度的努力就能获得这种美好的结果。

[wʌn] [ˈfeləʊ] , [ɪnˈdiːd] , [kɔːld] - ,
One fellow , indeed , called Nancleidas ,
— 同伴 , 的确 , 称为 - ,
确实有一个人，名叫南克莱达斯，

[gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fæt][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɑːrtənz] :
grew a little too fat to please the sensitive eyes of the Spartans :
生长 一个 小的 也 胖的 到 请 这 敏感的 眼睛 的 这 斯巴达人 :
他长得太胖了，让斯巴达人那双挑剔的眼睛不悦：

[aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌpɪriˈɑːdɪkli] [wɪpt] .
I believe he was periodically whipped .
我 相信 他 曾是 定期 鞭打 .
我相信他曾多次遭受鞭打。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [soʊ] [ˈveri] [ˈbɑːrbərəs] , [ðə; ði][ˈsuːpər] - [swiːt] , [ɪːgoʊˈɪstɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪʌb] -
Under a system so very barbarous , the super - sweet , egoistic voice of the club -
在下面 一个 系统 所以 非常 野蛮 , 这 极好的 - 甜的 , 利己主义 噪音 的 这 俱乐部 -
[ˈfʊtɪd] [ˈpoʊət][ˈbaɪrən] [wʊd] ,
footed poet Byron would ,
有脚的 诗人 拜伦 会 ,
在如此野蛮的制度下，跛足诗人拜伦那甜美而又自负的声音将会.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] : [wʌn] [brɪːf] [ɪːgoʊˈɪstɪk] " [ləˈment] " [ɑːn] ,
of course , never have been heard : one brief egoistic " lament " on Taygetus ,
的 课程 , 绝不 有 到过 听到 : 一 简短的 利己主义 " 哀叹 " 在 泰格图斯 ,
[ænd; ənd][soʊ][æn; ən][end] .
and so an end .
和 所以 一个 结尾 .
当然，从未有人听过：泰格特斯山上曾有过一段简短的、自负的“哀叹”，然后就结束了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [ˈveri] [wel]
It is not , however , certain that the world could not have managed very well
它 是 不是 , 然而 , 肯定 那 这 世界 可以 不是 有 管理 非常 出色地
[wɪˈðəʊt] [lɔːrd][ˈbaɪrən] .
without Lord Byron .
没有 主 拜伦 .
然而，也不能肯定如果没有拜伦勋爵，世界就无法运转得很好。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ədˈmits] [ʌv; əv][noʊ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [ˈmænɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
The one thing that admits of no contradiction is that it cannot manage without the
这 一 事物 那 承认 的 不 矛盾 是 那 它 不能 管理 没有 这
[ˈhoʊli] [ˈsɪtɪzn] ,
holy citizen ,
圣 公民 ,
唯一不容置疑的是，它离不开这位神圣的公民。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zi:z] , [tu:; tə][men] [ænd; ənd][tu:; tə] [neɪʃəns] , [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]
and that disease , to men and to nations , can have but one
和 那 疾病 , 到 男人 和 到 国家 , 能 有 但 一
[ˈmi:nɪŋ] , [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [nɪr] [ɔ:r] [ˈʌltɪmət] .
meaning , annihilation near or ultimate .
意义 , 湮灭 靠近 或者 最终的 .
对于个人和国家而言, 这种疾病只有一个含义, 那就是毁灭性的或最终的毁灭。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [frʌm; frəm] [ðɪ:z] [rɪ'ma:ks] ,
At any rate , from these remarks ,
在 任何 速度 , 从 这些 评论 ,
总之, 从这些言论来看,

[ju:; jʊ] [wɪl] [naʊ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
you will now very likely be able to arrive at some understanding of the
你 将要 现在 非常 可能 是 有能力的 到 到达 在 一些 理解 的 这
[ˈwɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈædvɜ:taɪzmənts] [wɪt] [aɪ][sent][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈpepərz] . -
wording of the advertisements which I sent to the papers . '
措辞 的 这 广告 哪个 我 发送 到 这 文件 . -
现在你很可能能够理解我寄给报社的广告措辞了。

[zə'leski] , [ˈhævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈtaɪreɪd] , [pɔ:zd] : [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ]
Zaleski , having delivered himself of this singular tirade , paused : replaced the
扎莱斯基 , 拥有 发表 他自己的 这 单数 长篇大论 , 暂停 : 替换 这
[sə'pɒlkrəl] [rɪ'li:f] [ɪn][ɪts] [ni:] :
sepulchral relief in its niche :
墓穴 宽慰 在 它是小众市场 :
扎莱斯基说完这番奇特的长篇大论后, 停顿了一下, 然后把墓碑浮雕放回了壁龛里:

[dru:] [ə; eɪ] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [ˈsɪlvə] [kɒ:θ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
drew a drapery of silver cloth over his bare feet and the hem of his
画 一个 布料 的 银 布 超过 他的 裸 脚 和 这 她们 的 他的
[æn'ti:k] [ˈɡɑ:rmənt][ʌv; əv][ˈbæbɪlən] :
antique garment of Babylon :
古董 服装 的 巴比伦 :
他将一块银布披在赤裸的双脚和巴比伦古袍的下摆上:

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] :
and then continued :
和 然后 持续 :
然后继续说道:

- [ˈæftər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈædvər'taɪzmənt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ə'raɪvd] ;
' After some time the answer to the advertisement at length arrived ;
- 后 一些 时间 这 回答 到 这 广告 在 长度 到达的 ;
过了一段时间, 广告的回答终于来了;

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪs'ɡʌst] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)][tu:; tə]
but what was my disgust to find that it was perfectly unintelligible to
但 什么 曾是 我的 厌恶 到 寻找 那 它 曾是 完美 无法理解 到
[em 'i:] .
me :
我 :
但令我感到无比失望的是, 我完全看不懂。

[aɪ][hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dres] : [ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪt] ,
I had asked for a date and an address : the reply came giving a date ,
我 有 问 为了 一个 日期 和 一个 地址 : 这 回复 来了 给予 一个 日期 ,
我询问了日期和地址: 回复中只给出了日期。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [ə'dres] , [tu:] — [bʌt; bət][æn; ən] [ə'dres] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['saɪfə] , [wɪt] , [ʌv; əv]
and an address , too — but an address wrapped up in cypher , which , of
和 一个 地址 , 也 — 但 一个 地址 包装 向上 在 暗号 , 哪个 , 的
[kɔ:rs] , [aɪ] ,
course , I ,
课程 , 我 ,

还有一个地址——但这个地址是用密码包裹的, 当然, 我

[æz; əz][ə; eɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][bi;; bi]['eɪb(ə)l]
as a supposed member of the society , was expected to be able
作为 一个 据称 成员 的 这 社会 , 曾是 预期的 到 是 有能力的
[tu;; tə] [ri:d] .
to read .
到 读 .

作为社会成员, 理应具备阅读能力。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹,

[aɪ] [naʊ] [nu:] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] ['pra:vɜ:rb]
I now knew the significance of the incongruous circumstance that the Latin proverb
我 现在 知道 这 意义 的 这 不协调 环境 那 这 拉丁 谚语
[menz] [sa'na][,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . [ʊd; ʌd][bi;; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz][ðə; ði]['ma:tou][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [sə'saɪti]
mens sana etc . should be adopted as the motto of a Greek society
男士 萨那 ETC . 应该 是 已采用 作为 这 座右铭 的 一个 希腊语 社会
;
;
;
;

我现在明白了拉丁谚语“mens sana”等被希腊社团采纳为座右铭这一看似不协调的现象的意义;

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði]['ma:tou] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'dres] — [ðə; ði] [ə'dres]
the significance lay in this , that the motto contained an address — the address
这 意义 躺 在 这 , 那 这 座右铭 包含 一个 地址 — 这 地址
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] ,
of their meeting - place ,
的 他们的 会议 - 地方 ,

其意义在于, 这句格言中包含了一个地址——他们聚会地点的地址。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] .
or at least , of their chief meeting - place .
或者 在 至少 , 的 他们的 首席 会议 - 地方 .

或者至少是他们的主要聚会场所。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] — [ænd; ɐnd][ʌv; əv] ['sɑ:lvɪŋ] ['kwɪkli] ,
I was now confronted with the task of solving — and of solving quickly ,
我 曾是 现在 面对 和 这 任务 的 解决 — 和 的 解决 迅速地 ,
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊə] — [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] ;
without the loss of an hour — this enigma ;
没有 这 损失 的 一个 小时 — 这 谜 ;

我现在面临的任务是解决这个问题——而且要尽快解决。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊə] — [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] ;
without the loss of an hour — this enigma ;
没有 这 损失 的 一个 小时 — 这 谜 ;

不耽误一个小时——这个谜团;

[ænd; ɐnd][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ɐnd] [ɪk'strɔ:rdənəri]
and I confess that it was only by the most violent and extraordinary
和 我 承认 那 它 曾是 仅有的 经过 这 最多 暴力 和 非凡的
[kɑ:ns(ə)n'treɪ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [di'sektiŋ] ['fæk(ə)lti] ,
concentration of what I may call the dissecting faculty ,
专注 的 什么 我 可能 称呼 这 解剖 学院 ,

我承认, 只有通过最强烈、最非凡的集中精力, 运用我称之为解剖能力的手段, 才能做到这一点。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

that I was able to do so in good time .
那 我 曾是 有能力的 到 做 所以 在 好的 时间 .

我及时做到了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈspeʃ(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

And yet there was no special difficulty in the matter .
和 然而 那里 曾是 不 特别的 困难 在 这 事情 .

然而，这件事本身并没有什么特别的困难。

[fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmaːtoʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪfər] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [pərˈsiːvd]
For looking at the motto as it stood in cypher , the first thing I perceived

为了 寻找 在 这 座右铭 作为 它 站立 在 暗号 , 这 第一的 事物 我 感知
[wʌz; wəz] [ðæt] ,
was that ,
曾是 那 ,

当我看到这句格言的密码写法时，我首先注意到的是：

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] , [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈeɪrpt] [ˈfɪɡjər] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [aʊt] [ʌv; əv]
in order to read the secret , the heart - shaped figure must be left out of

在 命令 到 读 这 秘密 , 这 心 - 形状 数字 必须 是 左边 出去 的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

为了解开这个秘密，必须将心形图案排除在外。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [kənˈsɪstənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈsaɪfər] [æt; ət][ɔːl] ,
if there was any consistency in the system of cyphers at all ,

如果 那里 曾是 任何 一致性 在 这 系统 的 密码 在 全部 ,
如果密码系统本身存在任何一致性的话，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈsɪmbɪlz] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
for it belonged to a class of symbols quite distinct from that of all the

为了 它 属于 到 一个 班级 的 符号 相当 清楚的 从 那 的 全部 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

因为它属于一类与其他所有符号都截然不同的符号。

[nɑːt] [ˈbiːɪŋ] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] - [ˈletər] .
not being , like them , a picture - letter .
不是 存在 , 喜欢 他们 , 一个 图片 - 信 .

不像它们那样，是图画信。

[əuˈmɪtɪŋ] [ðɪs] , [ˈðerfɔːr] ,
Omitting this , therefore ,
省略 这 , 所以 ,

因此，省略这一部分。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvəʊəlz] [ænd; ənd] [ˈkɒnsənənts] [ˈweðər] [ˈæktʃuəli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn]
and taking all the other vowels and consonants whether actually represented in

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɔːr][nɑːt] ,
the device or not ,
这 设备 或者 不是 ,

并将所有其他元音和辅音，无论设备中是否实际显示，都考虑在内。

[aɪ] [naʊ] [gɔːt][ðə; ði][ˈpraʊvɜːrb][ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [menz] [ˈsaˈna] [ɪn] . . .
I now got the proverb in the form mens sana in . . .
我 现在 得到 这 谚语 在 这 形式 男士 萨那 在 . . .

我现在明白了谚语“mens sana”的含义.....

[pɔːr] [ˈsɑːnɒʊ] .
pore sano .
孔隙 萨诺 .

毛孔健康。

[aɪ] [roʊt] [ðɪs] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈɪnstəntli] [strʌk] [em ˈiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈmens] , [ðə; ði]
I wrote this down , and what instantly struck me was the immense , the
我 写道 这 向下 , 和 什么 即刻 击 我 曾是 这 巨大 , 这
[ɔːltəˈgeðər] [ʌnˈjuːʒuəl] ,
altogether unusual ,
共 异常 ,

我把这些记了下来，立刻让我感到震惊的是，这简直太不可思议了，完全不寻常。

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪkwɪdz][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ] — [sɪks][ɪn][ɔːl] ,
number of liquids in the motto — six in all ,
数字 的 液体 在 这 座右铭 — 六 在 全部 ,

格言中液体的数量——总共有六种。

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][noʊ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] !
amounting to no less than one - third of the total number of letters !
金额 到 不 较少的 比 一 - 第三 的 这 全部的 数字 的 信件 !
数量不少于字母总数的三分之一!

[ˈpʊtɪŋ] [ðiːz] [ɔːl] [təˈgeðər] [juː; jʊ][get] - ,
Putting these all together you get mnnnnr ,
推杆 这些 全部 一起 你 得到 - ,

把这些加起来就得到了 mnnnnr，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " [em] " [ænd; ənd] " [en] "
and you can see that the very appearance of the " m's " and " n's "
和 你 能 看 那 这 非常 外貌 的 这 " 多发性硬化症 " 和 " n 的 "
([ɪˈspeʃəli] [wen] [ˈrɪt(ə)n]) [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [əˈnʌðər] ,
(especially when written) running into one another ,
(尤其 什么时候 书面) 跑步 进入 一 其他 ,

你可以看到，“m”和“n”的形态（尤其是在书写时）彼此交叠，

[ʌv; əv][ɪtˈself][səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
of itself suggests a stream of water .
的 本身 建议 一个 溪流 的 水 .

本身就暗示着一条水流。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] ,
Having previously arrived at the conclusion of London as the meeting - place ,
拥有 之前 到达的 在 这 结论 的 伦敦 作为 这 会议 - 地方 ,
此前已确定伦敦为会面地点，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [feɪl][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ; [ðer; ðər] ,
I could not now fail to go on to the inference of the Thames ; there ,
我 可以 不是 现在 失败 到 去 在 到 这 推理 的 这 泰晤士河 ; 那里 ,
我现在不得不继续探讨泰晤士河的延伸段；在那里，

[ɔːr] [nɪr] [ðer; ðər] , [wʊd] [aɪ][faɪnd] [ðoʊz] [huːm] [aɪ] [sɔːt] .
or near there , would I find those whom I sought .
或者 靠近 那里 , 会 我 寻找 那些 谁 我 寻求 .

或者就在附近，我能找到我寻找的人吗？

[ðə; ði] [ˈletərz] " - , " [ðen] , [ment] [ðə; ði] [temz] : [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [stiɪl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈletərz]
The letters " mnnnnr , " then , meant the Thames : what did the still remaining letters
这 信件 " - , " 然后 , 意思是 这 泰晤士河 : 什么 做过 这 仍然 其余的 信件
[miːn] ?
mean ?
意思是 ?

那么，“mnnnnr”这几个字母就代表泰晤士河：剩下的字母又代表什么呢？

[aɪ] [nəʊ] [tʊk] [ðɪ:z] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letərz] , ['pleɪsɪŋ] [ðəm; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] : [aɪ] [gɑ:t] [ˌtrɪp(ə)l 'eɪ] , [ˌɛs'ɛs'ɛs]
I now took these remaining letters , placing them side by side : I got aaa , sss
我 现在 采取 这些 其余的 信件 , 放置 他们 边 经过 边 : 我 得到 啊啊 , sss
, [ɪ:] , ['əu'əu] ,
, **ee** , **oo** ,
, ee , oo ,

现在我把剩下的字母并排放在一起：我得到了 aaa、sss、ee、oo，

[pi:] [ænd; ənd] [aɪ] . [dʒʌkstə'pouzɪŋ] [ðɪ:z] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fri:kwənsɪ] [ʌv; əv]
p and i . Juxtaposing these nearly in the order indicated by the frequency of
p 和 我 . 并置 这些 几乎 在 这 命令 表明的 经过 这 频率 的
[ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns] ,
their occurrence ,
他们的 发生 ,

p 和 i。将它们大致按照出现频率的顺序并列排列，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['ælfəbet] , [ju:; jʊ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [get] [ðə; ði]
and their place in the Roman alphabet , you at once and inevitably get the
和 他们的 地方 在 这 罗马 字母 , 你 在 一次 和 不可避免地 得到 这
[wɜ:rd] - .
word Aesopi .
单词 - .

以及它们在罗马字母表中的位置，你立刻就会想到“伊索寓言”(Aesopi) 这个词。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ferli] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðɪs] [sɪ'metrɪk(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv]
And now I was fairly startled by this symmetrical proof of the exactness of
和 现在 我 曾是 相当 惊慌 经过 这 对称的 证明 的 这 精确 的
[maɪ] [oʊn] [dɪ'dʌkʃnz] [ɪn] [ʌðər] [rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] ,
my own deductions in other respects ,
我的 自己的 扣除 在 其他 尊重 ,

而现在，我却被这个对称的证明所震惊了，它证明了我自己在其他方面的推论也是准确的。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [baɪ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] " - .
but , above all , far above all , by the occurrence of that word " Aesopi .
但 , 多于 全部 , 远的 多于 全部 , 经过 这 发生 的 那 单词 " - .

但是，最重要的是，远远最重要的是，通过“伊索寓言”这个词的出现。

" [fɔ:r; fər] [hu:] [wʌz; wəz] - ?
" **For who was Aesopus ?**
" 为了 WHO 曾是 - ?

伊索是谁？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第6/6页

他曾是一名奴隶，因其机智机智的妙语而被释放：

因此，他是智者自由的典型代表——他们从暂时的、狭隘的法律中获得道德解放；

他也是克罗伊索斯的密友：由此可见，他很典型。

智慧与财富的结合——真正的智慧与真正的财富；最后，也是最重要的，

他因才智过人而被德尔斐人从岩石上扔下：他是个典型的例子。

因此，死亡——流血——是智慧的结果，

这个想法是对所罗门伟大格言“智慧越多，悲伤也越多”的阐述。

“但是，这一切与我所追随的那些人的理论多么吻合啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] , [waɪl]
I could no longer doubt the justness of my reasonings , and immediately , while
我 可以 不 更长 怀疑 这 公正 的 我的 理由 , 和 立即地 , 尽管
[juː; jʊ] [slept] ,
you slept ,
你 睡着了 ,

我再也无法怀疑我的理由是否正当，于是，趁你熟睡之际，我立刻.....

[aɪ][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
I set off for London .
我 放 离开 为了 伦敦 .

我启程前往伦敦。

- [ʌv; əv][maɪ][hæps][ɪn] [ˈlʌndən] [aɪ] [niːd] [nɔːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈkaʊnt] .
' Of my haps in London I need not give you a very particular account .
- 的 我的 发生 在 伦敦 我 需要 不是 给 你 一个 非常 特别的 帐户 .

至于我在伦敦的奇遇，我无需赘述。

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði] 15th ,
The meeting was to be held on the 15th ,
这 会议 曾是 到 是 握住 在 这 15th ,

会议原定于15日举行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ˈwɔːrɡreɪv] , [ɑːn]
and by the morning of the 13th I had reached a place called Wargrave , on
和 经过 这 早晨 的 这 13th 我 有 达到 一个 地方 称为 沃格雷夫 , 在

[ðə; ði] [temz] .
the Thames .
这 泰晤士河 .

到13日早上，我已到达泰晤士河畔一个名叫沃格雷夫的地方。

[ðer; ðər][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [laɪt] [kəˈnuː] , [ænd; ənd] [ðens] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][ə; eɪ]
There I hired a light canoe , and thence proceeded down the river in a
那里 我 雇用 一个 光 独木舟 , 和 因此 继续 向下 这 河 在 一个

[ˈsʌmwʌt] [zɪɡ] - [zæg] [ˈmænər] ,
somewhat zig - zag manner ,
有些 之字形 - 之字形 方式 ,

我在那里租了一艘轻便的独木舟，然后沿着河以之字形路线顺流而下。

[ˈnæroʊli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɑːn] [ɪːðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aʊt] - [lʊk] [fɔːr; fər]
narrowly examining the banks on either side , and keeping a sharp out - look for
勉强 检查 这 银行 在 任何一个 边 , 和 保持 一个 锋利的 出去 - 看 为了

[sʌm; səm] [bɔːrd] ,
some board ,
一些 木板 ,

仔细观察两侧的河岸，并时刻警惕地寻找木板。

[ɔːr] [saɪn] , [ɔːr] [haʊs] , [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][brɪˈtʊkən] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or sign , or house , that would seem to betoken any sort of connection with the
或者 符号 , 或者 房子 , 那 会 似乎 到 预示 任何 种类 的 联系 和 这

[wɜːrd] " - .
word " Aesopi .
单词 " - .

或者标志，或者房子，似乎表明与“Aesopi”一词有任何联系。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈfruːtləs] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈriːdʒən] ,
" In this way I passed a fruitless day , and having reached the shipping region ,
" 在 这 方式 我 通过了 一个 徒劳无功 天 , 和 拥有 达到 这 航运 地区 ,

“就这样，我白白度过了一天，到达了航运区后，

[meɪd] [fæst][maɪ][kra:ft] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'a:bləri] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
made fast my craft , and in a spirit of diablerie spent the night in a common
制成 快速地 我的 工艺 , 和 在 一个 精神 的 恶魔 花费 这 夜晚 在 一个 常见的
[lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] ,
lodging - house ,
住宿 - 房子 ,

我迅速完成了我的技艺，怀着一种近乎疯狂的心情，在一家普通的旅馆里过了一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] ['oʊdər]
in the company of the most remarkable human beings , characterised by an odour
在 这 公司 的 这 最多 卓越 人类 生物 , 具有特征 经过 一个 气味
[ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] ,
of alcohol ,
的 酒精 ,

与一群最杰出的人类为伴，身上散发着酒气，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [əb'tru:sɪv] [bə:n] [kɑ:mə'ra:dəri] [wɪt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ]
and a certain obtrusive bonne camaraderie which the prevailing fear of death
和 一个 肯定 碍眼的 好 友谊 哪个 这 盛行 害怕 的 死亡
[kʊd; kəd][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [rɪ'pres] .
could not altogether repress .
可以 不是 共 抑 .

还有一种令人难以忽视的亲密友谊，即使对死亡的恐惧也无法完全压制这种友谊。

[baɪ] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] [ə'gen] — [ɑ:n] , [ænd; ənd]['evər][ɑ:n] .
By dawn of the 14th I was on my journey again — on , and ever on .
经过 黎明 的 这 14th 我 曾是 在 我的 旅行 再次 — 在 , 和 曾经 在 .
14日黎明时分，我又踏上了我的旅程——一路向前，永无止境。

['i:gərli] [aɪ] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][aɪ] [sɔ:t] :
Eagerly I longed for a sight of the word I sought :
急切地 我 渴望 为了 一个 视线 的 这 单词 我 寻求 :
我迫切地渴望见到我所寻求的那个词:

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði][men] [ə'genst] [hu:z] ['kʌnɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['meʒərd] [maɪ] [oʊn]
but I had misjudged the men against whose cunning I had measured my own
但 我 有 判断失误 这 男人 反对 谁 狡猾 我 有 测量 我的 自己的
:
:
:
但我误判了那些我曾用来衡量自己狡诈程度的人。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'membər] [mɔ:ɹ] [kən'sɪstəntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ][men] .
I should have remembered more consistently that they were no ordinary men .
我 应该 有 记得 更多的 始终 那 他们 是 不 普通的 男人 .
我应该始终牢记，他们并非普通人。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][faɪnd] , [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [di:pər] ,
As I was destined to find , there lay a deeper ,
作为 我 曾是 注定 到 寻找 , 那里 躺 一个 更深 ,
正如我命中注定要发现的那样，那里隐藏着更深层次的东西。

[mɔ:ɹ] [kæbə'lɪstɪk] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:tou][ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [dri:m]
more cabalistic meaning in the motto than any I had been able to dream
更多的 神秘主义 意义 在 这 座右铭 比 任何 我 有 到过 有能力的 到 梦
[ʌv; əv] .
of .
的 .
这句格言蕴含着比我所能想象的任何含义都更深奥的神秘意义。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ɑːn][maɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [pæst]['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ] ,
I had proceeded on my pilgrimage down the river a long way past Greenwich ,
我 有 继续 在 我的 朝圣 向下 这 河 一个 长的 方式 过去的 格林威治 ,
我沿着河岸继续我的朝圣之旅，一路走远，过了格林威治很远。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['desələt] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [ri:tʃ] [ʌv; əv][lənd] ['stretʃɪŋ] [ə'wei]
and had now reached a desolate and level reach of land stretching away
和 有 现在 达到 一个 荒凉 和 等级 抵达 的 土地 伸展 离开
[ɑːn] ['iːðər] [hænd] .
on either hand .
在 任何一个 手 .

现在，他们来到了一片荒凉平坦的地带，两边一直延伸开去。
[ˈpædlɪŋ] [maɪ][boʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][left] [bæŋk] ,
Paddling my boat from the right to the left bank ,
划桨 我的 船 从 这 正确的 到 这 左边 银行 ,
我划着船从右岸向左岸驶去，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ræn][ʌp][sʌm; səm] [fjuː] ['jaːdz]['ɪntuː]
I came to a spot where a little arm of the river ran up some few yards into
我 来了 到 一个 点 在哪里 一个 小的 手臂 的 这 河 跑 向上 一些 很少 码 进入
[ðə; ði][lənd] .
the land .
这 土地 .

我来到一处地方，那里有一条小河支流向内陆延伸了几码远。
[ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['drɪrɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æspekt] : [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [flæt] ,
The place wore a specially dreary and deserted aspect : the land was flat ,
这 地方 穿着 一个 特别 凄凉 和 荒凉的 方面 : 这 土地 曾是 平坦的 ,
这个地方显得格外荒凉萧瑟：地势平坦，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈrʌbz] .
and covered with low shrubs .
和 涵盖 和 低的 灌木 .
上面覆盖着低矮的灌木。

[aɪ] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːrm][ʌv; əv] ['ʃæləʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['restɪd] [ɑːn][maɪ] [ɔːr] ,
I rowed into this arm of shallow water and rested on my oar ,
我 划船 进入 这 手臂 的 浅的 水 和 休息 在 我的 桨 ,
我划船进入这片浅水区，靠在桨上休息。

['wɪrəli] [bi'θɪŋkɪŋ] [maɪ'self] [wʌt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
wearily bethinking myself what was next to be done .
疲劳 思考 我 什么 曾是 下一个 到 是 完毕 .
我疲惫地思考着接下来该做什么。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [haʊ'evər] ,
Looking round , however ,
寻找 圆形的 , 然而 ,
然而，环顾四周，

[aɪ] [sɔː] [tuː; tə][maɪ] [səp'praɪz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt]
I saw to my surprise that at the end of this arm there was a short
我 锯 到 我的 惊喜 那 在 这 结尾 的 这 手臂 那里 曾是 一个 短的
['næroʊ] ['pæθwei] — [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [round] — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] .
narrow pathway — a winding road — leading from the river - bank .
狭窄的 路径 — 一个 绕线 路 — 领导 从 这 河 - 银行 .
令我惊讶的是，我发现这条支流的尽头有一条狭窄的小路——一条蜿蜒的道路——从河岸延伸出来。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ɪts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] .
I stood up in the boat and followed its course with my eyes .
我 站立 向上 在 这 船 和 随后 它是 课程 和 我的 眼睛 .
我站起身来，目光追随着船的航向。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ə'ɪnəðər] [roʊd] ['ɔ:lsʊʊ] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['slɑɪtli]
It was met by another road also winding among the bushes , but in a slightly
它 曾是 遇见 经过 其他 路 还 绕线 之中 这 灌木丛 , 但 在 一个 轻微地
[ˈdɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
different direction :
不同的 方向 :

与之相连的是另一条同样蜿蜒穿过灌木丛的道路，但方向略有不同。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [loʊ] , [haɪ] - [ru:ft] , [raʊnd] [haʊs] , [wɪ'daʊt]
At the end of this was a little , low , high - roofed , round house , without
在 这 结尾 的 这 曾是 一个 小的 , 低的 , 高的 - 有顶棚 , 圆形的 房子 , 没有
[dɔ:z] [ɔ:r] ['wɪndəʊz] .
doors or windows .
门 或者 视窗 :

尽头是一座小小的、低矮的、高顶的圆形房子，没有门窗。

[ænd; ænd] [ðen] — [ænd; ænd] [ðen] — ['tɪŋɡlɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ræptʃəz] — [aɪ] [br'held]
And then — and then — tingling now with a thousand raptures — I beheld
和 然后 — 和 然后 — 刺痛感 现在 和 一个 千 狂喜 — 我 观看
[ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [nɪr] [ðɪs] ['strʌktʃər] ,
a pool of water near this structure ,
一个 水池 的 水 靠近 这 结构 ,

然后——然后——此刻我欣喜若狂——我看到这座建筑附近有一滩水，

[ænd; ænd] [ðen] [ə'ɪnəðər] [loʊ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] — [ænd; ænd] [ðen] ,
and then another low house , a counterpart of the first — and then ,
和 然后 其他 低的 房子 , 一个 对应物 的 这 第一的 — 和 然后 ,
[ænd; ænd] [ðen] [ə'ɪnəðər] [loʊ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] — [ænd; ænd] [ðen] ,
然后 是 另一栋 低矮的 房子 , 与 第一栋 类似 —— 然后 ,

[sti:l] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'ɪnəðər] [pu:l] — [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
still leading on in the same direction , another pool — and then a great
仍然 领导 在 在 这 相同的 方向 , 其他 水池 — 和 然后 一个 伟大的
[rɔ:k] ,
rock ,
岩石 ,

仍然朝着同一个方向走，又是一个水潭——然后是一块巨大的岩石，

[hɑ:rt] - [ʃeɪpt] — [ænd; ænd] [ðen] [ə'ɪnəðər] ['waɪndɪŋ] [roʊd] — [ænd; ænd] [ðen] [ə'ɪnəðər] [pu:l] [ʌv; əv]
heart - shaped — and then another winding road — and then another pool of
心 - 形状 — 和 然后 其他 绕线 路 — 和 然后 其他 水池 的
['wɔ:tər] .
water .
水 .

心形——然后又是一条蜿蜒的道路——然后又是一汪水。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɔ:d(ə)l] — [ɪɡ'zækt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pə'tɪkjələɹ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɑ:n] [ðə; ði]
All was a model — exact to the minutest particular — of the device on the
全部 曾是 一个 模型 — 精确的 到 这 最分钟 特别的 — 的 这 设备 在 这
[pə'paɪrəs] !
papyrus !
纸莎草 !

一切都与莎草纸上的装置完全一致，甚至连最细微的细节都一模一样！

[ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] - [weɪvd] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] ;
The first long - waved line was the river itself ;
这 第一的 长的 - 挥手 线 曾是 这 河 本身 ;
[ðə; ði] [fɜ:rst] [lɔ:ŋ] - [weɪvd] [laɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪt'self] ;
第一条长波浪线就是河流本身；

[ðə; ði] [θri:] [[ɔ:rt] - [weɪvd] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [pu:lz] ;
the three short - waved lines were the arm of the river and the two pools ;
这 三 短的 - 挥手 线条 是 这 手臂 的 这 河 和 这 二 游泳池 ;
[ðə; ði] [θri:] [[ɔ:rt] - [weɪvd] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [tu:] [pu:lz] ;
这三条短波线分别是河流的支流和两个水池；

[ðə; ði] [θri:] [sneɪks] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [θri:] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊdz] ;
the three snakes were the three winding roads ;
这 三 蛇 是 这 三 绕线 道路 ;
三条蛇象征着三条蜿蜒的道路;

[ðə; ði] [tu:] [tˈraɪæŋɡl̩z] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] # [ə; eɪ] # [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [tu:] [haɪ] - [ruːft] [raʊnd]
the two triangles representing the letter # A # were the two high - roofed round
这 二 三角形 代表 这 信 # 一个 # 是 这 二 高的 - 有顶棚 圆形的
[ˈhaʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;
代表字母#A#的两个三角形是两座高顶圆屋;

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɑːk] !
the heart was the rock !
这 心 曾是 这 岩石 !
心脏就是磐石!

[aɪ] [spræŋ] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,
I sprang , now thoroughly excited , from the boat ,
我 弹簧 , 现在 彻底 兴奋的 , 从 这 船 ,
我兴奋极了, 从船上跳了下来。

[ænd; ʌnd][ræn][ɪn] [ˈhedlɔːŋ] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [leɪk] .
and ran in headlong haste to the end of the last lake .
和 跑 在 一头扎 匆忙 到 这 结尾 的 这 最后的 湖 .
然后飞快地跑向最后一个湖的尽头。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər] [θɪk] [ænd; ʌnd] [haɪ] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət] [ˈpɪrɪŋ]
Here there was a rather thick and high growth of bushes , but peering
这里 那里 曾是 一个 相当 厚的 和 高的 生长 的 灌木丛 , 但 窥视
[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
这里长着相当茂密高大的灌木丛, 但透过灌木丛向里张望,

[maɪ] [aɪ] [æt; ət][wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈɑːblɔːŋ] [bɔːrd] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [steɪk] : [ɑːn] [ðɪs] ,
my eye at once caught a white oblong board supported on a stake : on this ,
我的 眼睛 在 一次 捕捉 一个 白色的 长方形 木板 有 在 一个 赌注 : 在 这 ,
我的目光立刻被一块用木桩支撑的白色长方形木板吸引住了: 木板上,

[ɪn] [blæk] [ˈletərz] , [wʌz; wəz] [maːrkt] [ðə; ði] [wɜːrdz] , " [dɪˈsensəs] - .
in black letters , was marked the words , " DESCENSUS AESOPI .
在 黑色的 信件 , 曾是 标记 这 字 , " 人口下降 - .
用黑色字母标明了“DESCENSUS AESOPI”字样。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] : [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz]
" It was necessary , therefore , to go down : the meeting - place was
" 它 曾是 必要的 , 所以 , 到 去 向下 : 这 会议 - 地方 曾是
[ˌsʌbtəˈreɪniən] .
subterranean .
地下 .
因此, 必须下去: 会议地点在地下。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
It was without difficulty that I discovered a small opening in the ground ,
它 曾是 没有 困难 那 我 发现 一个 小的 开幕 在 这 地面 ,
我毫不费力地就发现了地面上的一个小洞口。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌndər,wʊd] ;
half hidden by the underwood ;
一半 隐 经过 这 安德伍德 ;
一半被灌木丛遮挡;

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:rɪfɪs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈwɒd(ə)n] [steps] [led][də'rektli; daɪ'rektli]
from the orifice I found that a series of wooden steps led directly
从 这 孔 我 成立 那 一个 系列 的 木制的 步骤 引领 直接地
[ˈdaʊnwərdz] ,
downwards ,
向下 ,

从那个孔口我发现有一排木台阶直接向下延伸。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [wʌns] [ˈboʊldli] [dɪ'sendɪd] .
and I at once boldly descended .
和 我 在 一次 大胆地 下降 .

于是我立刻大胆地走了下去。

[noʊ] [ˈsu:nər] , [haʊ'evər] ,
No sooner , however ,
不 很快 , 然而 ,

然而，不久之后，

[hæd; həd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [mæn][ɪn]
had I touched the bottom than I was confronted by an ancient man in
有 我 感动 这 底部 比 我 曾是 面对 经过 一个 古老的 男人 在
[he'linɪk] [ə'pæərəl] ,
Hellenic apparel ,
希腊 服饰 ,

如果我触底，就会看到一位身着希腊服饰的老人。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:k] - [ænd; ənd] - .
armed with the Greek ziphos and peltè .
武装 和 这 希腊语 - 和 - .

手持希腊长矛和佩尔特剑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] , [pɪrst] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ˈskru:təni]
His eyes , accustomed to the gloom , pierced me long with an earnest scrutiny
他的 眼睛 , 习惯 到 这 愁云 , 穿孔 我 长的 和 一个 认真 审查
.
:
.

他那双习惯了昏暗的眼睛，用认真审视的目光长时间地打量着我。

- " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]'spɑ:rt(ə)n) ? " [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
' " **You are a Spartan ?** " **he asked at length** .
- " 你 是 一个 斯巴达 ? " 他 问 在 长度 .

“你是斯巴达人吗？”他长长地问道。

- " [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈpra:mptli] .
' " **Yes , " I answered promptly** .
- " 是的 , " 我 回答 及时 .

“是的，”我立即回答道。

- " [ðen] [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [stoʊn] [def] ?
' " **Then how is it you do not know that I am stone deaf ?**
- " 然后 如何 是 它 你 做 不是 知道 那 我 是 石头 聋 ?

“那么，你怎么会不知道我是个聋子呢？”

" - [aɪ] [ˈrʌɡd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði][fækt] .
" ' **I shrugged , indicating that for the moment I had forgotten the fact** .
" - 我 耸了耸肩 , 表明 那 为了 这 片刻 我 有 被遗忘的 这 事实 .

我耸了耸肩，表示我暂时忘记了这件事。

- " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]'spɑ:rt(ə)n) ? " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
' " **You are a Spartan ?** " **he repeated** .
- " 你 是 一个 斯巴达 ? " 他 重复 .

“你是斯巴达人？”他重复道。

- [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
' **I** **nodded** **with** **emphasis** .
- 我 点头 和 强调 .

我强调地点了点头。

- " [ðen] , [haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [əˈmɪt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] ?
' " **Then** , **how is it you omit to make the sign** ?
- " 然后 , 如何 是 它 你 忽略 到 制作 这 符号 ?

那么, 你为什么不做这个标志呢?

" - [naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːnˈplʌst] ,
" ' **Now** , **you must not suppose that at this point I was nonplussed** ,
" - 现在 , 你 必须 不是 认为 那 在 这 观点 我 曾是 不知所措 ,

“现在, 你千万不要以为我当时不知所措,

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [duː] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnˈherənt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
for in that case you would not give due weight to the strange inherent power of
为了 在 那 案件 你 会 不是 给 到期的 重量 到 这 奇怪的 固有 力量 的
[ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] — [tuː; tə] [stretʃ] [ɪtˈself]
the mind to rise to the occasion of a sudden emergency — to stretch itself
这 头脑 到 上升 到 这 场合 的 一个 突然 紧急情况 — 到 拉紧 本身
[lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈvent] ;
long to the length of an event ;
长的 到 这 长度 的 一个 事件 ;

因为那样的话, 你就不会重视心灵固有的奇特力量, 这种力量能够应对突发紧急情况——能够将自己延伸到事件发生的整个过程中;

[aɪ][duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [dɪˈfiːt] [ə; eɪ]
I do not hesitate to say that no combination of circumstances can defeat a
我 做 不是 犹豫 到 说 那 不 组合 的 情况 能 击败 一个
[ˈvɪɡərəs] [breɪn] [ˈfɒli] [əˈlɜːrt] ,
vigorous brain fully alert ,
蓬勃 脑 完全 警报 ,

我毫不犹豫地说, 任何情况都无法击垮一个思维敏捷、头脑清醒的大脑。

[ænd; ænd][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɪtˈself] .
and in possession of itself .
和 在 拥有 的 本身 .

并拥有自身。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪknəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [flæʃ] [ɪz] [ˈtɑːrdi] ,
With a quickness to which the lightning - flash is tardy ,
和 一个 速度 到 哪个 这 闪电 - 闪光 是 迟迟 ,

速度之快, 连闪电都显得迟缓。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt] [ˈɪndɪkətɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmbɪlz] [ɑːn][ðə; ði][pəˈpaɪrəs] :
I remembered that this was a spot indicated by the symbols on the papyrus :
我 记得 那 这 曾是 一个 点 表明的 经过 这 符号 在 这 纸莎草 :

我记得这是莎草纸上符号所指示的地点:

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [pəˈpaɪrəs][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I remembered that this same papyrus was always placed under the tongue of the
我 记得 那 这 相同的 纸莎草 曾是 总是 放置 在下面 这 舌头 的 这
[ded] ;
dead ;
死的 ;

我记得这张莎草纸总是放在死者的舌下;

[aɪ] [rɪ'membə] , [tu:] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðæt] [ˈveri] [ˈnei](ə)n] [hu:z] [ˈlæŋgwidʒ] [hæd; həd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði]
I remembered , too , that among that very nation whose language had afforded the
我 记得 , 也 , 那 之中 那 非常 国家 谁 语言 有 提供 这
[ˈma:toʊ] ,
motto ,
座右铭 ,

我也记得，就在那个语言孕育了这句格言的国家里，

[tu:; tə] " [tɜ:rn] [ʌp] [ðə; ði] [θʌm] " ([vɜ:tɜ~]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [deθ]
to " turn up the thumb " (pollicem vertere) was a symbol significant of death
到 " 转动 向上 这 拇指 " (- 维特雷) 曾是 一个 象征 重要的 的 死亡
.
.
.

“竖起大拇指”(pollicem vertere) 是死亡的象征。

[aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʌndə] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [θʌm] .
I touched the under surface of my tongue with the tip of my thumb .
我 感动 这 在下面 表面 的 我的 舌头 和 这 提示 的 我的 拇指 .

我用拇指尖轻触了舌头的下表面。

[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][wʌz; wəz] [ə'pi:zd] .
The aged man was appeased .
这 老年人 男人 曾是 安抚 .

老人的情绪平静了下来。

[aɪ] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] .
I passed on , and examined the place .
我 通过了 在 , 和 检查 这 地方 .

我继续往前走，仔细查看了那地方。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][væst][ˈsɜ:rkjələr] [hɔ:l] ,
- **It was simply a vast circular hall ,**
- 它 曾是 简单地 一个 广阔的 圆 大厅 ,

“那简直就是一个巨大的圆形大厅，

[ðə; ði] [ɑ:rtʃt] [ru:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n] [kɔlə'neɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə]
the arched roof of which was supported on colonnades of what I took to
这 拱形 屋顶 的 哪个 曾是 有 在 柱廊 的 什么 我 采取 到
[bi:; bi] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [ˈpɔ:rfəri] .
be pillars of porphyry .
是 柱子 的 斑岩 .

其拱形屋顶由柱廊支撑，我猜想这些柱子是由斑岩石柱制成的。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ræn] [ˈteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ;
Down the middle and round the sides ran tables of the same material ;
向下 这 中间 和 圆形的 这 侧面 跑 表格 的 这 相同的 材料 ;

中间和四周摆放着相同材质的桌子；

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [ɪn] [ˈhæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] [ˈseɪbl] [ˈvelvɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈɪnfɪnət]
the walls were clothed in hangings of sable velvet , on which , in infinite
这 墙壁 是 穿着衣服 在 绞刑 的 黑貂 天鹅绒 , 在 哪个 , 在 无限
[ˌri:prə'dʌk](ə)n] ,
reproduction ,
生殖 ,

墙上挂满了貂皮天鹅绒帷幔，上面不断复制着图案。

[wʌz; wəz] [ɪm'broidəd] [ɪn] [ˈsaɪfər] [ðə; ði][ˈma:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
was embroidered in cypher the motto of the society .
曾是 绣花 在 暗号 这 座右铭 的 这 社会 .

用密文绣着该社团的座右铭。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wə] [kʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stʌf] .
The chairs were cushioned in the same stuff .
这 椅子 是 缓冲 在 这 相同的 东西 .

椅子上的坐垫都用了同样的材料。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈsentə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈstætʃu:] ,
Near the centre of the circle stood a huge statue ,
靠近 这 中心 的 这 圆圈 站立 一个 巨大的 雕像 ,

圆圈中心附近矗立着一座巨大的雕像，

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈri:əli] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi] [pjɔr] [ˈbi:tn] [ɡoʊld] .
of what really seemed to me to be pure beaten gold .
的 什么 真的 似乎 到 我 到 是 纯的 被打败 金子 .

在我看来，那东西简直就像是纯金打磨而成的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈebən] [beɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði][wɜ:rd] [[ɡri:k] : -] .
On the great ebon base was inscribed the word [Greek : LUKURGOS] .
在 这 伟大的 乌木 根据 曾是 铭文 这 单词 [希腊语 : -] .

在巨大的乌木底座上刻着[希腊语：LUKURGOS]这个词。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [swʌŋ] [baɪ][ˈbreɪz(ə)n] [tʃeɪnz] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈmɪsti] [læmp] .
From the roof swung by brazen chains a single misty lamp .
从 这 屋顶 摇摆 经过 厚颜无耻 链条 一个 单身的 蒙蒙 灯 .

屋顶上用粗铁链悬挂着一盏朦胧的灯。

- [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [ri:ˈsendɪd] [tu;; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [laɪt] ,
' Having seen this much I reascended to the land of light ,
- 拥有 已见 这 很多 我 重新上升 到 这 土地 的 光 ,

“目睹这一切之后，我重新升入了光明之地。”

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfʊli] [rɪˈzɔ:lvd] [ɑ:n] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] ,
and being fully resolved on attending the meeting on the next day or night ,
和 存在 完全 已解决 在 参加 这 会议 在 这 下一个 天 或者 夜晚 ,

并已下定决心在第二天或第二天晚上参加会议，

[ænd; ənd][nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [maɪ] [feɪt] [maɪt] [ðen] [bi;; bi] ,
and not knowing what my fate might then be ,
和 不是 会心 什么 我的 命运 可能 然后 是 ,

而我当时并不知道我的命运将会如何，

[aɪ] [roʊt] [tu;; tə][ɪnˈfɔ:rm][ju;; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ][ˈbɔ:di] [maɪt] [bi;; bi] [treɪst] .
I wrote to inform you of the means by which my body might be traced .
我 写道 到 通知 你 的 这 方法 经过 哪个 我的 身体 可能 是 追踪 .

我写信是为了告知您如何才能找到我的遗体。

- [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu;; tə][em ˈi:] : [aɪ] [ˈri:zənd] [ðʌs] :
' But on the next day a new thought occurred to me : I reasoned thus :
- 但 在 这 下一个 天 一个 新的 想法 发生 到 我 : 我 有理智的 因此 :

但第二天，我有了新的想法：我这样推断：

" [ði:z] [men][ɑ:r; ər][nɔ:t] [ˈkɑ:mən] [əˈsæɪnz] ; [ðeɪ] [weɪdʒ][ə; eɪ] [tu:] [ræʃ] [ˈwɔ:rfer] [əˈɡenst] [dɪˈzi:zd]
" these men are not common assassins ; they wage a too rash warfare against diseased
" 这些 男人 是 不是 常见的 刺客 ; 他们 工资 一个 也 皮疹 战争 反对 患病的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

“这些人并非普通的刺客；他们对病态的生命发动了一场过于鲁莽的战争。”

[bʌt; bət][nɔ:t] [əˈɡenst] [laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
but not against life in general .
但 不是 反对 生活 在 一般的 .

但并非反对生命本身。

[ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪˈmɑ:dərət] , [kwaɪt] [ˈmɔ:rbɪd] [ˈrevərəns][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
In all probability they have a quite immoderate , quite morbid reverence for the
在 全部 可能性 他们 有 一个 相当 过分 , 相当 病态的 尊敬 为了 这
[ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ˈhelθi] [laɪf] .
sanctity of healthy life .
圣洁 的 健康 生活 :
他们很可能对健康生命的圣洁抱有一种过分的、病态的敬畏之情。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ðerfɔ:r] [teɪk] [maɪn] ,
They will not therefore take mine ,
他们 将要 不是 所以 拿 矿 ,
因此, 他们不会拿走我的。

[ənˈles] [ðeɪ] [səˈpouz] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪdə] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ]
unless they suppose me to be the only living outsider who has a knowledge
除非 他们 认为 我 到 是 这 仅有的 活的 局外人 WHO 有 一个 知识
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsi:krət] ,
of their secret ,
的 他们的 秘密 ,
除非他们认为我是唯一一个知晓他们秘密的在世外人,

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [æbsəˈlu:ti] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
and therefore think it absolutely necessary for the carrying out of their
和 所以 思考 它 绝对地 必要的 为了 这 携带 出去 的 他们的
[bɪˈnefɪs(ə)nt] [dɪˈzaɪnz] [ðæt] [maɪ][laɪf] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsækrifaɪst] .
beneficent designs that my life should be sacrificed .
仁慈的 设计 那 我的 生活 应该 是 牺牲 .
因此, 他们认为为了实现他们仁慈的计划, 牺牲我的生命是绝对必要的。

[aɪ] [wɪl] [ðerfɔ:r] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [frʌm; frəm] [əˈkɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]
I will therefore prevent such a motive from occurring to them by
我 将要 所以 防止 这样的 一个 动机 从 发生 到 他们 经过
[kəˈmju:nikeɪtɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈsi:krət] ,
communicating to another their whole secret ,
沟通 到 其他 他们的 所有的 秘密 ,
因此, 我将通过向他人透露他们的全部秘密来防止他们产生这种动机。

[ænd; ənd] — [ɪf] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪz] — [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]
and — if the necessity should arise — letting them know that I have done so
和 — 如果 这 必要性 应该 出现 — 出租 他们 知道 那 我 有 完毕 所以
,
:
,
如果需要的话, 我会让他们知道我已经这样做了。

[wɪˈðaʊt] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪz] .
without telling them who that other is .
没有 讲述 他们 WHO 那 其他 是 :
而不告诉他们另一个人是谁。

[ðʌs] [maɪ][laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [əˈfɔrd] .
Thus my life will be assured .
因此 我的 生活 将要 是 保证 :
这样我的生命就有了保障。

" [aɪ] [ðerfɔ:r] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
" **I therefore wrote to you on that day a full account of all I had discovered ,**
" 我 所以 写道 到 你 在 那 天 一个 满的 帐户 的 全部 我 有 发现 ,
因此, 我当天就写信给你, 详细汇报了我所发现的一切。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈjuː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ˈhəʊvə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
giving you to understand , however , on the envelope ,
给予 你 到 理解 , 然而 , 在这 信封 ,
但为了让你明白, 信封上写着:

[ðæt] [ˈjuː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
that you need not examine the contents for some little time .
那 你 需要 不是 检查 这 内容 为了 一些 小的 时间 .
您暂时无需查看内容。

- [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [vɔːlt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
' I waited in the subterranean vault during the greater part of the next day ;
- 我 等待 在 这 地下 金库 期间 这 更大的 部分 的 这 下一个 天 ;
“第二天的大部分时间, 我都待在地下金库里;

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] [dɪd][ðə; ði] [kənˈfedəreɪts] [ˈɡæðər] .
but not till midnight did the confederates gather .
但 不是 直到 午夜 做过 这 南方邦联 收集 .
但直到午夜, 南方邦联军才集结起来。

[wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [dɪsˈkloʊz] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
What happened at that meeting I shall not disclose , even to you .
什么 发生 在 那 会议 我 将 不是 透露 , 甚至 到 你 .
那次会议上发生的事情, 我不会透露, 即使是对你也不会。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈseɪkrɪd] — [ˈsɑːləm] — [fʊl] [ʌv; əv] [ɔː] .
All was sacred — solemn — full of awe .
全部 曾是 神圣 — 庄严 — 满的 的 敬畏 .
一切都是神圣的——庄严的——令人敬畏的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [ˈhɪmz] [ðer; ðər] [sʌŋ] , [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈfæntɪk] [ˈrɪtʃuəl] , [ˈlɪtədʒiːz] , [ˈpiːənz] ,
Of the choral hymns there sung , the hierophantic ritual , liturgies , paeans ,
的 这 合唱 赞美诗 那里 唱 , 这 祭司 仪式 , 礼仪 , 颂歌 ,
那里唱的合唱赞美诗、祭祀仪式、礼拜仪式、颂歌,

[ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsɪmbəlɪzəm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðer; ðər] [ˌreprɪˈzentɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌltʃər] , [ɑːrt] ,
the gorgeous symbolisms — of the wealth there represented , the culture , art ,
这 华丽的 象征意义 — 的 这 财富 那里 代表 , 这 文化 , 艺术 ,
那里华丽的象征意义——代表着财富、文化、艺术,

[self] - [ˈsækrɪfaɪs] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] — [aɪ][jæl; jəl][nɑːt]
self - sacrifice — of the mingling of all the tongues of Europe — I shall not
自己 - 牺牲 — 的 这 混杂 的 全部 这 舌头 的 欧洲 — 我 将 不是
[spiːk] ;
speak ;
说话 ;

自我牺牲——欧洲所有语言的融合——我不予置评;

[nɔːr][jæl; jəl][aɪ] [rɪˈpiːt] [neɪmz] [wɪt] [ˈjuː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [wʌnz] [ˈrekəɡnaɪz] [æz; əz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ]
nor shall I repeat names which you would at once recognise as familiar to you
也不 将 我 重复 姓名 哪个 你 会 在 一次 认出 作为 熟悉的 到 你
— [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] ,
— though I may ,
— 尽管 我 可能 ,

我也不会重复那些你一眼就能认出的名字——尽管我可能会,

[pərˈhæps] , [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] " [ˈmɔːrɪs] ,
perhaps , mention that the " Morris ,
也许 , 提到 那 这 " 莫里斯 ,
或许可以提一下“莫里斯,

" [hu:z] [neim] [ə'pirz] [ɑ:n][ðə; ði][pə'pairəs] [sent] [tu:; tə][em 'i:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
" **whose name appears on the papyrus sent to me is a well - known littérateur**
" 谁 姓名 出现 在 这 纸莎草 发送 到 我 是 一个 出色地 - 已知 文学家
[ʌv; əv] [ðæt] [neim] .
of that name .
的 那 姓名 .

“寄给我的纸莎草纸上所写的名字是一位同名的著名文学家。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] .
But this in confidence , for some years at least .
但 这 在 信心 , 为了 一些 年 在 至少 .

但至少在过去几年里，这种信任一直存在。

- [let] [em 'i:] , [haʊ'evər] , ['hɜ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
' **Let me , however , hurry to a conclusion** .
- 让 我 , 然而 , 匆忙 到 一个 结论 .

不过，让我赶紧得出结论。

[maɪ][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] .
My turn came to speak .
我的 转动 来了 到 说话 .

轮到我发言了。

[aɪ][roʊz] [ʌn'dɔ:ntɪd] , [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [dis'kləuzd] [maɪ'self] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [hʌʃ] , [ʌv; əv]
I rose undaunted , and calmly disclosed myself ; during the moment of hush , of
我 玫瑰 无所畏惧 , 和 平静地 披露 我 ; 期间 这 片刻 的 嘘 , 的
[waɪd] - [aɪd] [pə'ræləsis] [ðæt] [in'sju:d] ,
wide - eyed paralysis that ensued ,
宽的 - 眼睛 麻痹 那 随后 ,

我毫不畏惧地站起身，平静地表明了自己的身份；在那短暂的寂静和随之而来的目瞪口呆的僵局中，

[aɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] ['fʊli] [æz; əz][aɪ][kəuin'saidɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vjʊ:z] [ɪn][dʒen(ə)rəl] ,
I declared that fully as I coincided with their views in general ,
我 声明 那 完全 作为 我 巧合 和 他们的 浏览 在 一般的 ,

我完全同意他们的观点，并据此做出声明。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ʌn'erɪ(ə)l][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðer; ðər] ['meθədʒ] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l] — [ði:z] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]
I found myself unable to regard their methods with approval — these I could not
我 成立 我 无法 到 看待 他们的 方法 和 赞同 — 这些 我 可以 不是

[bʌt; bət] [kən'sɪdər] [tu:] [ræʃ] ,
but consider too rash ,
但 考虑 也 皮疹 ,

我发现自己无法赞同他们的做法——我只能认为这些做法过于鲁莽。

[tu:] [hɑ:rʃ] , [tu:] [ˌpri:mətʃər; pri:mət'ɔr] .
too harsh , too premature .
也 残酷的 , 也 过早 .

太苛刻，太仓促。

[maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [draʊnd] [baɪ][wʌn][ju:ni'vɜ:rs(ə)l] , [ɜ:rθ] - ['feɪkɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][reɪdʒ]
My voice was suddenly drowned by one universal , earth - shaking roar of rage
我的 嗓音 曾是 突然 溺水 经过 一 普遍的 , 地球 - 摇晃 吼 的 愤怒

[ænd; ənd] [kən'tempt] ,
and contempt ,
和 鄙视 ,

我的声音突然被一声震耳欲聋、响彻云霄的愤怒和蔑视的咆哮淹没。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ˈsiːzd] , [ˈpɪnjənd] , [ænd; ənd] [dæft] [ɑːn]
during which I was surrounded on all sides , seized , pinioned , and dashed on
期间 哪个 我 曾是 包围 在 全部 侧面 , 查获 , 钉住 , 和 虚线 在
[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈteɪbl] .
the central table .
这 中央 桌子 .

期间我被四面包围，被抓住，被捆绑，被摔在中央桌子上。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] ,
All this time , in the hope and love of life ,
全部 这 时间 , 在 这 希望 和 爱 的 生活 ,
[ˈɪvɪŋ] [biːɪŋ] [huː] [[erɪd] [ɪn][ðer; ðər]
一直以来，怀着对生活的希望和热爱，

[aɪ] [ˈpæʃənətli] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [huː] [[erɪd] [ɪn][ðer; ðər]
I passionately shouted that I was not the only living being who shared in their
我 热情地 喊叫 那 我 曾是 不是 这 仅有的 活的 存在 WHO 共享 在 他们的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

我激动地喊道，我不是唯一一个知道他们秘密的生物。

[bʌt; bət][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ənd] [draʊnd] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈtuːmʌlt] .
But my voice was drowned , and drowned again , in the whirling tumult .
但 我的 嗓音 曾是 溺水 , 和 溺水 再次 , 在 这 旋转 骚乱 .
[bʌt; bət] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [ænd; ənd] [draʊnd] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈtuːmʌlt] .
但我的声音被淹没，一次又一次地被淹没在喧嚣的漩涡中。

[nʌn] [hɜːrd] [em ˈiː] .
None heard me .
没有任何 听到 我 .

没人听见我说话。

[ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [ˌænəsˈθetɪk] — [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈməːdəz]
A powerful and little - known anaesthetic — the means by which all their murders
一个 强大的 和 小的 - 已知 麻药 — 这 方法 经过 哪个 全部 他们的 谋杀案
[hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪft] — [wʌz; wəz] [naʊ] [prəˈduːst] .
have been accomplished — was now produced .
有 到过 完成 — 曾是 现在 生产 .

一种威力强大但鲜为人知的麻醉剂——他们所有谋杀案的作案工具——如今被研制出来了。

[ə; eɪ] [klɒːθ] , [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfluːɪd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] .
A cloth , saturated with the fluid , was placed on my mouth and nostrils .
一个 布 , 饱和 和 这 体液 , 曾是 放置 在 我的 嘴 和 鼻孔 .
[ə; eɪ] [klɒːθ] , [ˈsætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfluːɪd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈnɒstrəlz] .
一块浸透了液体的布被放在我的嘴和鼻孔上。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] .
I was stifled .
我 曾是 窒息 .

我感到窒息。

[sens] [feɪld] .
Sense failed .
感觉 失败的 .

感知失败。

[ðə; ði] [ˈɪŋkjʊbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈblækənd] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [breɪn] .
The incubus of the universe blackened down upon my brain .
这 梦魇 的 这 宇宙 变黑 向下 之上 我的 脑 .
[ðə; ði] [ˈɪŋkjʊbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ˈblækənd] [daʊn] [əˈpɑːn][maɪ] [breɪn] .
宇宙的梦魇笼罩了我的大脑。

[haʊ] [aɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmændreɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
How I tugged at the mandrakes of speech !
如何 我 拉扯 在 这 曼德拉草 的 演讲 !
[haʊ] [aɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmændreɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] !
我如何拨弄言语的曼德拉草！

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɒkt] [ˈpjuːdʒɪlɪst][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ！
was a locked pugilist with language ！
曾是 一个 已锁定 拳师 和 语言 ！

是一位语言能力很强的拳击手！

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪkˈstreɪməti] [ðə; ði][hæf] - [θɔːt] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈfloʊtɪd] , [laɪk][ə; eɪ][mɪst]
In the depth of my extremity the half - thought , I remember , floated , like a mist
在 这 深度 的 我的 末端 这 一半 - 想法 , 我 记住 , 漂浮 , 喜欢 一个 薄雾 ,
！
，

在我极度恐惧的深处，我记得，那半个念头像雾一样飘荡着。

[θruː] [maɪ] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ðæt] [naʊ] [pərˈhæps] — [naʊ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns]
through my fading consciousness , that now perhaps — now — there was silence
通过 我的 褪色 意识 , 那 现在 也许 — 现在 — 那里 曾是 沉默
[əˈraʊnd] [em ˈiː] ; [ðæt] [naʊ] ,
around me ; that now ,
大约 我 ; 那 现在 ,

在我逐渐消逝的意识中，我意识到，或许——此刻——我周围一片寂静；此刻，

[kʊd; kəd][maɪ] [ˈpɔːlɪzɪd] [lɪps][faɪnd][ˈdaɪəlekt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] .
could my palsied lips find dialect , I should be heard , and understood .
可以 我的 麻痹症 嘴唇 寻找 方言 , 我 应该 是 听到 , 和 理解 .
即使我嘴唇麻木，也无法发出方言，我希望自己能被听到，被理解。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] [rouz] [ˈfoʊkəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərt] — [maɪ][ˈbɑːdɪ] [dʒɜːrk] [ɪtˈself] [ʌpwərdz] .
My whole soul rose focussed to the effort — my body jerked itself upwards .
我的 所有的 灵魂 玫瑰 专注的 到 这 努力 — 我的 身体 猛地一抖 本身 向上 .

我的整个灵魂都集中于此——我的身体不由自主地向上挺了起来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [nuː] [maɪ][ˈspɪrɪt] [ˈtruːli] [ɡreɪt] , [ˈdʒenjuɪnli] [səˈblaɪm] .
At that moment I knew my spirit truly great , genuinely sublime .
在 那 片刻 我 知道 我的 精神 真的 伟大的 , 真的 升华 .

那一刻，我意识到我的灵魂是多么伟大，多么崇高。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [ˈʌtər] [ˈsʌmθɪŋ] — [maɪ] [ded] [ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [tʌŋ] [dɪd][ˈbæb(ə)] [fɔːrθ]
For I did utter something — my dead and shuddering tongue did babble forth
为了 我 做过 说出 某物 — 我的 死的 和 颤抖 舌头 做过 潺潺 前进
[sʌm; səm] [koʊˈhɪərənsɪ] .
some coherency .
一些 连贯性 .

因为我确实说了些什么——我那死寂颤抖的舌头也喃喃自语了一些连贯的话。

[ðen] [aɪ] [fel] [bæk] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dɑːrk] .
Then I fell back , and all was once more the ancient Dark .
然后 我 跌倒 后退 , 和 全部 曾是 一次 更多的 这 古老的 黑暗的 .

然后我跌倒了，一切再次归于古老的黑暗。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʊk] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] ,
On the next day when I woke , I was lying on my back in my little boat ,
在 这 下一个 天 什么时候 我 觉醒 , 我 曾是 说谎 在 我的 后退 在 我的 小的 船 ,
第二天醒来时，我仰面躺在我的小船里。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ɡɑːd] [noʊz] [huːz] [hændz] .
placed there by God knows whose hands .
放置 那里 经过 上帝 知道 谁 双手 .
天知道是谁放在那里的。

[æ̃t; ə̃t][ɔːl] [ɪˈvɛnts] , [wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] — [aɪ][hæd; həd] [ˈlætəd] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd]
At all events , one thing was clear — I had uttered something — I was saved
在 全部 活动 , — 事物 曾是 清除 — 我 有 说出 某物 — 我 曾是 已保存
.
:
.

总之，有一件事很清楚——我说出了某些话——我得救了。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʌv; əv] [streŋθ] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left]
With what of strength remained to me I reached the place where I had left
和 什么 的 力量 剩余 到 我 我 达到 这 地方 在哪里 我 有 左边
[jɔːr; jər]
your calèche ,
你的 马车 ,

我用尽最后的力气，回到了我离开你的马车的地方。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈhoʊmwərd] [weɪ] .
and started on my homeward way .
和 开始 在 我的 回家 方式 .

于是我开始了回家的路。

[ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [sliːp] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː] ,
The necessity to sleep was strong upon me ,
这 必要性 到 睡觉 曾是 强的 之上 我 ,

我感到强烈的睡意。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ænəsˈθetɪk] [stiːl] [klaŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [breɪn] ; [hens] , [ˈæftər][maɪ] [lɔːŋ]
for the fumes of the anaesthetic still clung about my brain ; hence , after my long
为了 这 烟雾 的 这 麻醉 仍然 紧紧抓住 关于 我的 脑 ; 因此 , 后 我的 长的
[ˈdʒɜːrni] ,
journey ,
旅行 ,

因为麻醉剂的气味仍然萦绕在我的脑海里；因此，在我漫长的旅程之后，

[aɪ] [ˈfeɪntɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [juː; jʊ] [faʊnd] [em ˈiː] .
I fainted on my passage through the house , and in this condition you found me .
我 昏厥 在 我的 通道 通过 这 房子 , 和 在 这 状况 你 成立 我 .

我在穿过房子时晕倒了，你发现我的时候就是这副模样。

- [sʌtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
' Such then is the history of my thinkings and doings in connection with this
- 这样的 然后 是 这 历史 的 我的 思考 和 行为 在 联系 和 这
[ɪl] - [ədˈvaɪzd] [kɑːnfrəˈtɜːrni] :
ill - advised confraternity :
患病的 - 建议 兄弟会 :

“以上便是我与这个不明智的兄弟会有关的所思所想和所作所为：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][kəˈbɑːləˈkæbələ][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [ˈlðər] — [tuː; tə] [haʊ] [ˈmeni] [ˈlðər] [ðer]
and now that their cabala is known to others — to how many others they
和 现在 那 他们的 卡巴拉 是 已知 到 其他的 — 到 如何 许多 其他的 他们
[ˈkænɑːt] [ges] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi][æ̃l; ʃəl] [hɪr] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
cannot guess — I think it is not unlikely that we shall hear little more of the
不能 猜测 — 我 思考 它 是 不是 不太可能 那 我们 将 听到 小的 更多的 的 这

[səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈspɑːrtə] . -
Society of Sparta . '
社会 的 斯巴达 . -

既然他们的神秘学已被他人知晓——至于知晓了多少人，他们自己也说不准——我认为，我们以后恐怕很难再听到斯巴达社团的消息了。

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

